叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000001

2. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000002

3. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000003

4. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000004

5. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000005

6. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000006

7. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000007

8. 和约翰叔叔一起游览法国(seeing France With Uncle John) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt] :
Transcribers note :
转录员 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ]['maɪnə(r)]['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn]['tʃæptə(r)][viː] (['sekʃ(ə)n] [ɒn] -)
A minor error has been corrected in Chapter V (Section on Beauvaise)
一个 次要的 错误 有 到过 已更正 在 章 V (部分 在 -)

第五章（博韦斯篇）中一处小错误已更正。

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
luuch changed to lunch .
- 已更改 到 午餐 .

luuch 改为 lunch。

" [aɪ] [held] [ðə; ðɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
" I held the guide - book and read the explanations ,
" 我 握住 这 指导 - 书 和 读 这 解释 ,

我拿着旅游指南，阅读上面的说明，

[waɪl] [hiː; hɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [riːd] .
while he kept up a running contradiction of everything I read .
尽管 他 保留 向上 一个 跑步 矛盾 的 一切 我 读 .

然而，他却不断地反驳我读到的所有内容。

" ['siːɪŋ] [frɑːns] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]
" Seeing France With Uncle John
" 看到 法国 和 叔叔 约翰

与约翰叔叔一起游览法国

[baɪ]
By
经过

经过

[æn] ['wɔːnə]
Anne Warner
安妮 华纳

安妮·华纳

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['suːzn] ['klɛg] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['leɪθrəp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Susan Clegg and her friend Mrs . Lathrop , " etc .
作者 的 " 苏珊 克莱格 和 她 朋友 太太 . 拉思罗普 , " ETC .

《苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人》等作品的作者。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者:

[meɪ] ['wɪlsn] ['prestən]
May Wilson Preston
可能 威尔逊 普雷斯顿

梅·威尔逊·普雷斯顿

[njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
New York The Century Co . 1906
新的 约克 这 世纪 合作 . -

纽约世纪公司，1906年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1906 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1906 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] [pk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1906
已发布 十月 , -

出版于1906年10月

[ðə; ði][diː] [vɪn] [pres]
THE DE VINNE PRESS
这 德语 维尼 按

德文出版社

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ai] [held] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
" I held the guide - book and read the explanations ,
" 我 握住 这 指导 - 书 和 读 这 解释 ,

我拿着旅游指南，阅读上面的说明，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai] [riːd] " ['frʌntɪspiːs]
while he kept up a running contradiction of everything I read " Frontispiece
尽管 他 保留 向上 一个 跑步 矛盾 的 一切 我 读 " 卷首插图

他不断地与我读到的所有内容相矛盾” 扉页

" [ʃiː; ʃi] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][em] . - " [eit]
" She lies still and talks to M . Sibilet " 8
" 她 谎言 仍然 和 会谈 到 M . - " 8

“她静静地躺着，和西比莱先生说话。” 8

" [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] " [naɪn]
" While we walk " 9
" 尽管 我们 走 " 9

“当我们行走时” 9

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] - - [meisn] [ˌdiːˈjuː]['ɛksˈviː] ['sjɛkl] -
Rouen - - Maison du XV siècle 24
鲁昂 - - Maison 杜 十五 世纪 -

鲁昂--Maison du XV siècle 24

" - ['rɪtʃəd] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] - - ['petrɪfaɪd] , [eɪ] ? - " -
" ' Richard Coeur - de - Lion - - petrified , eh ? ' " 33
" - 理查德 心脏 - 德 - 狮子 - - 石化 , 嗯 ? - " -

“‘理查德·科德·莱恩——吓呆了，是吗？’”33

" - [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [klɒk] ? - " -
" ' So that's the clock ? ' " 41
" - 所以 那就是 这 钟 ? - " -

“‘这就是时钟吗？’” 41

" - [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ruːɪn] - " -
" ' There's been no tampering with this ruin ' " 65
" - 有 到过 不 篡改 和 这 废墟 - " -

“‘这处遗址没有遭到任何破坏’”65

" - [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ɒn] [gɪ'sɔːrz] - " -
" ' This is as good a time as we'll have to study up on Gisors ' " 79
" - 这 是 作为 好的 一个 时间 作为 出色地 有 到 学习 向上 在 吉索尔斯 - " -

“这是我们研究吉索尔斯的最佳时机。”79

" - [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wɒnt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [prɒmpt] - " -
" ' Tell her we want dinner for four , and prompt ' " 93
" - 告诉 她 我们 想 晚餐 为了 四 , 和 迅速的 - " -

“告诉她我们要四人份的晚餐，而且要准时。”93

[bəu've] -
Beauvais 96
博韦 -

博韦96

" - [wʌts] [ðæt] [tʃɒpt] - [ɒf] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? - " -
" ' What's that chopped - off creation before us ? ' " 99
" - 是什么 那 切碎 - 离开 创建 前 我们 ? - " -

“‘我们面前那截断的物体是什么？’”99

" - [lʊk] [haʊ] [mæd] [ðæt] [əʊld] ['leɪdi] [ɪz] - " -
" ' Look how mad that old lady is ' " 105
" - 看 如何 疯狂的 那 老的 女士 是 - " -

“瞧那老太太多生气了！” 105

" [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] " -
" We found our beloved relative " 116
" 我们 成立 我们的 心爱 相对的 " -

“我们找到了我们挚爱的亲人” 116

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" She took hold of our hands as if she'd been our long - lost mother for
" 她 采取 抓住 的 我们的 双手 作为 如果 棚 到过 我们的 长的 - 丢失的 母亲 为了
[jˈiəz] " -
years " 121
年 " -

“她握住我们的手，就像她是我们失散多年的母亲一样。”121

[drɜː] -
Dreux 150
德勒 -

德勒 150

" [ɛl'friːdə] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] ['jʊərəp] ['naɪsli] [ɒn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
" Elfrida says they are seeing Europe nicely on less than a dollar a day ,
" 埃尔弗里达 说道 他们 是 看到 欧洲 很好 在 较少的 比 一个 美元 一个 天 ,
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,
and Uncle said ,
和 叔叔 说 ,

埃尔弗里达说他们每天只花不到一美元就游览了欧洲，叔叔说，

- [greɪt] [skɒt] ! - " -
' Great Scott ! ' " 157
- 伟大的 斯科特 ! - " -

“我的天哪！” 157

[fə'leɪz] -
Falaise 160
法莱斯 -

法莱斯160

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

" [peɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] " -
" Paid the man at the entrance and let him go " 163
" 有薪酬的 这 男人 在 这 入口 和 让 他 去 " -

“付了钱给门口的那个人，让他走了。”163

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] " -
" The coming down was awful " 168
" 这 未来 向下 曾是 可怕 " -

“坠落的过程糟透了” 168

" - [aɪm] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l]
" ' I'm happy that it will be out of the question for me ever to travel
" - 我是 快乐的 那 它 将要 是 出去 的 这 问题 为了 我 曾经 到 旅行
[ə'gen] - " -
again ' " 177
再次 - " -

“我很高兴我以后再也不用旅行了。”177

" [liː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ruːd] [ænd; ənd] [kept] ['jɔːnɪŋ] ,
" Lee was awfully rude and kept yawning ,
" 李 曾是 非常 粗鲁的 和 保留 打哈欠 ,

李非常粗鲁，还不停地打哈欠。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] " -
and I know she didn't like it by the way she looked at him " 195
和 我 知道 她 没有 喜欢 它 经过 这 方式 她 看起来 在 他 " -

我知道她不喜欢这样，从她看他的眼神就能看出来。”195

[kɒŋ] -
Caen 198
卡昂 -

卡昂 198

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" He has his meals in his room ,
" 他 有 他的 餐 在 他的 房间 ,

他都在房间里吃饭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ɒv; əv][ə; eɪ][steə(r)] - [keɪs] [jet] " -
for he says he cannot even think calmly of a stair - case yet " 205
为了 他 说道 他 不能 甚至 思考 平静地 的 一个 楼梯 - 案件 然而 " -

因为他说他现在甚至都无法平静地思考楼梯这件事”205

[bai'j\\ː] -
Bayeux 216
巴约 -

巴约 216

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [liː] " -
" And it was Lee " 221
" 和 它 曾是 李 " -

“而那个人正是李” 221

" [wiː; wi] [pɑːst] [ɛlˈfriːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈpedl] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]
" We passed Elfrida and her sister to - day , pedaling along for dear
" 我们 通过了 埃尔弗里达 和 她 姐姐 到 - 天 , 踩踏板 沿着 为了 亲爱的
[laɪf] " -
life " 228
生活 " -

“今天我们经过了埃尔弗里达和她妹妹身边，她们拼命地骑着自行车。” 228

" [mɪs] [ˈklara] [ˈeməli][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] " -
" Miss Clara Emily is getting very much in earnest " 245
" 错过 克拉拉 艾米丽 是 获得 非常 很多 在 认真 " -

“克拉拉·艾米莉小姐变得非常认真了” 245

[ɪn] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪˈʃəl] -
In Mont - Saint - Michel 276
在 蒙特 - 圣 - 米歇尔 -

在圣米歇尔山 276

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts] [wɪð] [mɪs] [ˈklara] [ˈeməli] " -
" Uncle sitting on the ramparts with Miss Clara Emily " 281
" 叔叔 坐着 在 这 城墙 和 错过 克拉拉 艾米丽 " -

“叔叔和克拉拉·艾米莉小姐坐在城墙上” 281

" [ˈmɪsɪz] . [ˈweɪlən] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][dɒl] " -
" Mrs . Whalen has just come in to say she is going to Dol " 293
" 太太 . 惠伦 有 只是 来 在 到 说 她 是 去 到 多尔 " -

“惠伦太太刚进来，说她要去多尔。” 293

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈɔːreɪ] -
A Street in Auray 301
一个 街道 在 奥雷 -

奥雷街 301

" [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɒʃ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][æn; ən][ˈekstrə][tɪp][tuː; tə] [fiːd] [juː ˈes] [ˈkwɪkli] "
" When he went to wash I gave the waiter an extra tip to feed us quickly "
" 什么时候 他 去 到 洗 我 给予 这 服务员 一个 额外的 提示 到 喂养 我们 迅速地 "
-
303
-

“他去洗手的时候，我给了服务员额外的小费，让他快点给我们上菜。” 303

" [brəʊk] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [ˈɔːdərɪŋ] [ˈbrekfəst] " -
" Broke the bell - rope ordering breakfast " 307
" 打破 这 钟 - 绳索 订购 早餐 " -

“点早餐时把门铃绳弄断了” 307

" [hiː; hi][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈkleəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] [fɪˈnɑːli][tuː; tə]['aʊə(r)][trɪp] [ɔːl] [əˈlɒŋ] ,
" He told Mrs . Clary that he had foreseen this finale to our trip all along ,
" 他 讲述 太太 . 克莱丽 那 他 有 预见 这 终曲 到 我们的 旅行 全部 沿着 ,

“他告诉克拉里太太，他早就预料到我们这次旅行会以这样的结局告终。”

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . -
" etc . 315
" ETC . -

等等。315

['siːɪŋ] [frɑːns] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]
Seeing **France** **With** **Uncle** **John**
看到 法国 和 叔叔 约翰

和约翰叔叔一起游览法国

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ai]
I
我

我

['iːvɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
YVONNE **TO** **HER** **MOTHER**
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

['sekənd] [deɪ] [aʊt][æt; ət] [siː] .
Second **day** **out** **at** **sea** **.**
第二 天 出去 在 海 .

出海第二天。

[diː]
D
D

D

[ɪə(r)]['mæmə] : [wiː; wi][dɪd][get] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
ear **Mama** **:** **We** **did** **get** **off** **at** **last** **,** **about** **four** **in** **the** **afternoon** **,**
耳朵 妈妈 : 我们 做过 得到 离开 在 最后的 , 关于 四 在 这 下午 ,

亲爱的妈妈：我们终于下车了，大概下午四点左右。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
but **you** **never** **imagined** **anything** **like** **the** **day** **we** **had** **with** **Uncle** **John** **.**
但 你 绝不 想象 任何事物 喜欢 这 天 我们 有 和 叔叔 约翰 .

但你绝对想象不到我们和约翰叔叔度过的那一天会是怎样一番景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ]
It **was** **awful** **,** **and** **,** **as** **luck** **would** **have** **it** **,** **he** **just** **happened** **to** **go**
它 曾是 可怕 , 和 , 作为 运气 会 有 它 , 他 只是 发生 到 去
[ɑːft][ɔː(r)] - ,
aft **or** **sou'west** **,**
后部 或者 - ,

情况很糟糕，而且，说来也巧，他正好向船尾或西南方向去了。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [drɒp]
or **whatever** **it** **is** **on** **shipboard** **,** **in** **time** **to** **see** **them** **drop**
或者 任何 它 是 在 船上 , 在 时间 到 看 他们 降低

或者船上的任何东西，及时看到它们坠落

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,
his **trunk** **into** **the** **hold** **,**
他的 树干 进入 这 抓住 ,

他的行李箱被送入货舱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [hiː; hi] [swɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

and	they	let	it	fall	from	such	a	height	that	he	swore	for	an	hour	.
和	他们	让	它	落下	从	这样的	一个	高度	那	他	发誓	为了	一个	小时	.

他们让它从那么高的地方掉下来，他为此咒骂了一个小时。

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

I	don't	see	why	Uncle	is	so	unreasonable	;
我	不	看	为什么	叔叔	是	所以	不合理	;

我不明白叔叔为什么这么不讲理；

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɒks] ['brəʊkən] [tuː; tə] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [dʒʌst]

a	Russian	gentleman	had	the	locks	broken	to	both	his	trunks	and	just
一个	俄语	绅士	有	这	锁	破碎的	到	两个都	他的	树干	和	只是

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

一位俄罗斯绅士的两个行李箱锁都被撬开了，但他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [keɪvd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] -

and	a	very	lovely	Italian	lady	had	her	trunk	caved	in	by	the	hoisting	-
和	一个	非常	迷人的	意大利语	女士	有	她	树干	坍塌	在	经过	这	吊装	-

[rəʊp] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ;

rope	and	only	shrugged	her	shoulders	;
绳索	和	仅有的	耸了耸肩	她	肩膀	;

一位非常可爱的意大利女士的行李箱被吊索压扁了，但她只是耸了耸肩；

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [dek] ['feəli] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	Uncle	turned	the	whole	deck	fairly	black	and	blue	on	account	of	a	little
但	叔叔	转向	这	所有的	甲板	相当	黑色的	和	蓝色的	在	帐户	的	一个	小的

[fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] .

fall	into	the	hold	.
落下	进入	这	抓住	.

但是，由于不小心掉进船舱，叔叔把整个甲板都弄得又黑又蓝。

[ɪf] [liː] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] [daʊn] !

If	Lee	had	only	been	along	to	soothe	him	down	!
如果	李	有	仅有的	到过	沿着	到	舒缓	他	向下	!

如果李当时在场，就能安抚他了！

[bʌt; bət] [liː] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	Lee	is	in	London	by	this	time	.
但	李	是	在	伦敦	经过	这	时间	.

但此时李已经在伦敦了。

[aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

I	do	think	he	might	have	waited	and	gone	with	us	,
我	做	思考	他	可能	有	等待	和	已消失	和	我们	,

我确实认为他可能会等我们一起走。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiːz] [glæd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ,

but	Uncle	says	he's	glad	he	didn't	,
但	叔叔	说道	他是	高兴的	他	没有	,

但叔叔说他很高兴自己没有那么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [liːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

because	he	says	he	has	more	than	half	an	idea	that	Lee's	in	love	with
因为	他	说道	他	有	更多的	比	一半	一个	主意	那	李氏	在	爱	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为他说他有超过一半的把握认为李爱上了我，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [gɜːl] [əˈlaɪv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð] [hɪm] .

and	that	no	girl	alive	could	be	happy	with	him	.
和	那	不	女孩	活	可以	是	快乐的	和	他	.

世上没有哪个女孩会和他在一起感到幸福。

[ai] [wɪʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [laɪkt] [liː]

I	wish	Uncle	liked	Lee
我	希望	叔叔	喜欢	李

我希望叔叔喜欢李

[[ˌpiː ˈdʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˈbetə(r)] .

better	.
更好的	.

更好的。

[ai] [wɪʃ] [liː] [ˌwʊdnt] [slæp] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] " [əʊld] [bɔɪ] " [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

I	wish	Lee	wouldn't	slap	him	on	the	back	and	call	him	"	old	boy	"	the	way	he
我	希望	李	不会	拍击	他	在	这	后退	和	称呼	他	"	老的	男生	"	这	方式	他

[dʌz] .

does	.
做	.

我希望李不要像那样拍他的背，叫他“老伙计”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleəri] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)]

Mrs	.	Clary	doesn't	like	it	because	she	has	to	sit	next	to	the	doctor
太太	.	克莱丽	不	喜欢	它	因为	她	有	到	坐	下一个	到	这	医生

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	talk	English	to	him	,
和	讲话	英语	到	他	,

克拉里太太不喜欢这样，因为她不得不坐在医生旁边，用英语和他交谈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] .

and	he	can't	talk	English	.
和	他	不能	讲话	英语	.

他不会说英语。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ˈlaɪnə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈɔːlweɪz] [spɒts] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz]

She	says	whenever	she	goes	on	board	a	liner	the	doctor	always	spots	her	as
她	说道	每当	她	去	在	木板	一个	衬垫	这	医生	总是	地点	她	作为

[ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ] ,

intelligent	-	looking	,
聪明的	-	寻找	,

她说，每次她登上邮轮，医生总是觉得她看起来很聪明。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [pˈɜːpəsɪz] .

and	has	her	put	next	to	him	for	English	purposes	.
和	有	她	放	下一个	到	他	为了	英语	目的	.

为了英语交流的目的，让他把她安排在他旁边。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [meɪd] [ˈsev(ə)n] [trɪps] [æz; əz] [ˈnɜːsəri] - [ˈgʌvənəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [wɪð] [lɪŋˈgwɪstɪk]

She	says	she's	made	seven	trips	as	nursery	-	governess	to	a	doctor	with	linguistic
她	说道	她是	制成	七	旅行	作为	苗圃	-	家庭教师	到	一个	医生	和	语言学

[ˌæspəɹˈeɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

她说她曾七次以家庭教师的身份去一位有语言学抱负的医生那里。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] [ɒn] [dek] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [nemd]

The	consequence	is	,	she	has	most	of	her	meals	on	deck	with	a	man	named
这	结果	是	,	她	有	最多	的	她	餐	在	甲板	和	一个	男人	命名

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Chopstone	.
先生	.	-	.

结果就是，她的大部分饭菜都是在甲板上和一位名叫乔普斯通先生的男士一起吃的。

['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - ,

Uncle	doesn't	like	Mr	.	Chopstone	,
叔叔	不	喜欢	先生	.	-	,

叔叔不喜欢乔普斯通先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [əd'maiəz]

because	he	says	he	has	a	sneaking	suspicion	that	Mr	.	Chopstone	admires
因为	他	说道	他	有	一个	鬼鬼祟祟	怀疑	那	先生	.	-	钦佩

['ednə] .

Edna	.
埃德娜	.

因为他说他隐隐觉得乔普斯通先生很欣赏埃德娜。

[hi:; hi] [sez] ['ednə][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]

He	says	Edna	could	never	be	happy	with	a	man
他	说道	埃德娜	可以	绝不	是	快乐的	和	一个	男人

他说埃德娜永远不会和一个男人幸福地生活在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[laɪk] ['mɪstə(r)] . - .

like	Mr	.	Chopstone	.
喜欢	先生	.	-	.

就像乔普斯通先生一样。

[mɔ:(r)]['leɪtə(r)] .

More	later	.
更多的	之后	.

稍后详述。

[fɔ:θ] [deɪ] [aʊt] .

Fourth	day	out	.
第四	天	出去	.

第四天。

[aɪv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [li:] ; [ai][kæn; kən] [meɪl] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['plɪməθ] .

I've	been	writing	Lee	;	I	can	mail	it	at	Plymouth	.
我已经	到过	写作	李	;	我	能	邮件	它	在	普利茅斯	.

我一直在给李写信；我可以把信寄到普利茅斯。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [li:] [mait] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ˌju: 'es] .

It	does	seem	to	me	as	if	Lee	might	have	waited	and	gone	with	us	.
它	做	似乎	到	我	作为	如果	李	可能	有	等待	和	已消失	和	我们	.

我觉得李好像本来可以等我们一起走。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [naʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [brɔ:t] [tu:; tə]

We	are	nicely	adjusted	now	,	and	Uncle	has	had	his	trunk	brought	to
我们	是	很好	调整	现在	,	和	叔叔	有	有	他的	树干	带来	到

[hɪz; ɪz] [ru:m] ,

his	room	,
他的	房间	,

我们现在适应得很好，叔叔的行李箱也已经送到他的房间了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'tækt] ; [səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [trʌŋk]

and	has	examined	the	corners	and	found	them	intact	;	so	now	the	trunk
和	有	检查	这	角落	和	成立	他们	完好无损的	;	所以	现在	这	树干

[ɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

is	off	his	mind	.
是	离开	他的	头脑	.

他检查了箱子的各个角落，发现它们完好无损；所以现在他不再想箱子的事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlməʊst][hæd; həd][fɪts]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd] [mə'sjɜː] - ,

But	he	has	almost	had	fits	over	a	man	named	Monsieur	Sibilet	,
但	他	有	几乎	有	适合	超过	一个	男人	命名	先生	-	,

但他几乎因为一个名叫西比莱先生的人而大发雷霆。

[səʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [æz; əz]['brɪmˌstəʊnɪ][æz; əz]['evə(r)] .

so	the	situation	has	been	about	as	brimstony	as	ever	.
所以	这	情况	有	到过	关于	作为	硫磺	作为	曾经	.

所以，局势依然像以往一样剑拔弩张。

[em] . - [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪz][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz]

M	.	Sibilet	is	a	Frenchman	going	back	to	France	,	but	his	chair	is	next	to	Mrs
M	.	-	是	一个	法国人	去	后退	到	法国	,	但	他的	椅子	是	下一个	到	太太

. ['klɛriz] ,

.	Clary's	,
.	克拉里的	,

西比莱先生是一位即将返回法国的法国人，但他的椅子却坐在克拉里太太旁边。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sez] ['stiːmə(r)] - [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['æksɪdənts] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

and	Uncle	says	steamer	-	chairs	are	never	accidents	,	but	are	always
和	叔叔	说道	汽船	-	椅子	是	绝不	事故	,	但	是	总是

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tent]

premeditated	and	with	intent
预谋的	和	和	意图

叔叔说，蒸汽椅事故绝非意外，而是蓄意而为。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

杀戮。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kleəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ['hæpi] [wɪð]

He	asked	Mrs	.	Clary	if	she	couldn't	see	that	no	woman	could	ever	be	happy	with
他	问	太太	.	克莱丽	如果	她	不能	看	那	不	女士	可以	曾经	是	快乐的	和

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [fæn] - [tæn] [laɪk] - .

a	dancing	fan	-	tan	like	Sibilet	.
一个	跳舞	扇子	-	棕褐色	喜欢	-	.

他问克拉里夫人，难道她看不出来，像西比列特这样的跳舞的扇子，没有哪个女人会感到幸福吗?

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] " [fæn] - [tæn] " [wɒz; wəz] ,

We	didn't	know	what	a	"	fan	-	tan	"	was	,
我们	没有	知道	什么	一个	"	扇子	-	棕褐色	"	曾是	,

我们当时不知道“番摊”是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð] ['ʌŋkəlz] ['premɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] ;

but	we	all	agreed	with	Uncle's	premises	as	to	poor	monsieur	;
但	我们	全部	同意	和	叔叔的	前提	作为	到	贫穷的	先生	;

但我们都同意叔叔对这位可怜先生的看法；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌɛmˌɛm'iː] .

and	then	it	developed	that	there	is	a	Mme	.
和	然后	它	发达	那	那里	是	一个	夫人	.

后来发现还有一位夫人。

- ['deθli] [sɪk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

Sibilet	deathly	sick	down	below	,
-	致命的	生病的	向下	以下	,

西比莱特病入膏肓，奄奄一息。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] .

and	Uncle	said	that	he	had	known	it	all	the	time	and	was	only	joking	.
和	叔叔	说	那	他	有	已知	它	全部	这	时间	和	曾是	仅有的	开玩笑	.

叔叔说他一直都知道，只是开玩笑而已。

['ednə] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfli] ['keəf(ə)l] ,

Edna	and	Harry	are	very	happy	,	but	they	have	to	be	awfully	careful	,
埃德娜	和	哈里	是	非常	快乐的	,	但	他们	有	到	是	非常	小心	,

埃德娜和哈里非常高兴，但他们必须格外小心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fledʒd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['hæri] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ednə] ,

because	Uncle	says	he	has	a	half	-	fledged	notion	that	Harry	is	paying	attention	to	Edna	,
因为	叔叔	说道	他	有	一个	一半	-	羽翼丰满	概念	那	哈里	是	付费	注意力	到	埃德娜	,

因为叔叔说他隐约觉得哈利在关注埃德娜，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɔːk] ['sekənd] .

and	that	he	won't	allow	anything	of	the	kind	—	not	for	one	York	second	.
和	那	他	惯于	允许	任何事物	的	这	种类	—	不是	为了	一	约克	第二	.

他绝不会允许任何此类事情发生——哪怕一秒钟也不行。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] " [jɔːk] ['sekənd] " [ɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [ɑːskt] .

We	don't	know	what	a	"	York	second	"	is	,	and	we	haven't	asked	.
我们	不	知道	什么	一个	"	约克	第二	"	是	,	和	我们	还没有	问	.

我们不知道"约克秒"是什么，也没有问过。

['ʌŋk(ə)l] [pleɪz] ['pəʊkə(r)] [naɪts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv]

Uncle	plays	poker	nights	,	and	we	make	the	most	of
叔叔	演出	扑克	夜晚	,	和	我们	制作	这	最多	的

叔叔经常打扑克，我们也尽情享受。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [jeɪl] [mæn] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] .

There	is	a	nice	Yale	man	on	board	,	and	I	walk	around	with	him	.
那里	是	一个	好的	耶鲁大学	男人	在	木板	,	和	我	走	大约	和	他	.

船上有一位很友善的耶鲁大学毕业生，我和他一起四处逛逛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['edgə(r)] .

His	name	is	Edgar	.
他的	姓名	是	埃德加	.

他的名字叫埃德加。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][beɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

Uncle	says	he	looks	as	if	he	had	his	bait	out	for	a	fortune	,
叔叔	说道	他	看起来	作为	如果	他	有	他的	饵	出去	为了	一个	财富	,

叔叔说他看上去好像在等着一夜暴富似的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kleəri] [sez] [tuː; tə]['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] .

but	Mrs	.	Clary	says	to	never	mind	it	—	to	go	right	on	walking	.
但	太太	.	克莱丽	说道	到	绝不	头脑	它	—	到	去	正确的	在	步行	.

但克拉里太太说别在意——继续往前走吧。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [stɪl] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] , [ænd] [tɔːks] [tuː; tə][em] . - [ɪn] [frentʃ] .

She	lies	still	while	we	walk	,	ande	talks	to	M	.	Sibilet	in	French	.
她	谎言	仍然	尽管	我们	走	,	和	会谈	到	M	.	-	在	法语	.

我们边走边让她静静地躺着，她用法语和西比莱先生交谈。

" [ʃiː; ʃi] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][em] . -

"	She	lies	still	and	talks	to	M	.	Sibilet
"	她	谎言	仍然	和	会谈	到	M	.	-

她静静地躺着，和西比莱特先生说话。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk]

"	While	we	walk
"	尽管	我们	走

当我们行走时

" ['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]

"	Uncle	says	he	is	the	head	of	this	expedition	,	and	there's	to	be	no
"	叔叔	说道	他	是	这	头	的	这	远征	,	和	有	到	是	不

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

“叔叔说他是这次探险的队长，不能有任何愚蠢的行为。”

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɔːl] [rɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] ['wɪmɪn] ,

He	says	it's	all	rot	about	a	man	not	being	able	to	see	through	women	,
他	说道	它是	全部	腐烂	关于	一个	男人	不是	存在	有能力的	到	看	通过	女性	,

他说，所谓男人看不透女人这种说法都是胡扯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ednə][ænd; ənd][aɪ] ['nɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	that	Edna	and	I	needn't	expect	to	keep	any	secrets	from	him	.
和	那	埃德娜	和	我	不必	预计	到	保持	任何	秘密	从	他	.

而且我和埃德娜也不必指望对他隐瞒任何秘密。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [liː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [suːð] [hɪm] [daʊn] .

I	do	wish	Lee	was	here	to	soothe	him	down	.
我	做	希望	李	曾是	这里	到	舒缓	他	向下	.

我真希望李在这里能安抚他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['fjʊəriəs][tuː; tə] - [deɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp]

He	was	so	furious	to	-	day	because	he	shut	up
他	曾是	所以	狂怒	到	-	天	因为	他	关闭	向上

他今天非常生气，因为他闭嘴了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hɪz; ɪz] [wɒʃ] - [stænd][ænd; ənd][let][ðə; ði] [tuːθ] - ['paʊdə(r)][slaɪd][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
his wash - stand and let the tooth - powder slide to perdition .
他的 洗 - 站立 和 让 这 齿 - 粉末 滑动 到 毁灭 .

他把洗漱台上的牙粉扔掉，任其滑落到垃圾堆里。

[em] . - ['ɒfəd] [hɪm][æn; ən]['ekstrə][bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt]
M . Sibilet offered him an extra box of his own , but Uncle wasn't a bit
M . - 提供 他 一个 额外的 盒子 的 他的 自己的 , 但 叔叔 不是 一个 少量
['greɪtf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

西比列先生给了他一个额外的盒子，但叔叔一点也不感激。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][em] . - [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kleəri] [naʊ] ,
He says he is sure M . Sibilet is in love with Mrs . Clary now ,
他 说道 他 是 当然 M . - 是 在 爱 和 太太 . 克莱丽 现在 ,

他说他确信西比莱先生现在爱上了克拉里夫人。

[ɔː(r)] [waɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['ɒfə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] ?
or why under the sun should he offer him his tooth - powder ?
或者 为什么 在下面 这 太阳 应该 他 提供 他 他的 齿 - 粉末 ?

他凭什么要把牙粉给他呢?

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [dɪs'greɪsfl] , [kən'sɪdərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] .
He says he thinks it's disgraceful , considering poor Mme .
他 说道 他 思考 它是 可耻 , 考虑 贫穷的 夫人 .

他说，考虑到可怜的夫人，他认为这很丢人。

- , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪn] [ɪn'sted] .
Sibilet , and he took mine instead .
- , 和 他 采取 矿 反而 .

西比列特，他拿走了我的。

[mɔː(r)]['leɪtə(r)] .
More later .
更多的 之后 .

稍后详述。

[sɪksθ] [deɪ] [aʊt] .
Sixth day out .
第六 天 出去 .

第六天。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][mɔː(r)]
I do wish we were in Havre , or anywhere where Uncle had more
我 做 希望 我们 是 在 勒阿弗尔 , 或者 任何地方 在哪里 叔叔 有 更多的
[ruːm] .
room .
房间 .

我真希望我们当时在勒阿弗尔，或者任何叔叔有更多房间的地方。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['jestədeɪ] ,
The third officer invited him up on the bridge yesterday ,
这 第三 官 受邀 他 向上 在 这 桥 昨天 ,

昨天，三副邀请他到驾驶台上来。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sez] [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [hɪm] [ðæt] ['eni] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['evə(r)] [wʊd]

and	Uncle	says	you	needn't	tell	him	that	any	third	officer	in	this	world	ever	would
和	叔叔	说道	你	不必	告诉	他	那	任何	第三	官	在	这	世界	曾经	会

[ɪn'vaɪt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]

invite	him	up	to	the	bridge	unless	he	had	his	eye	on
邀请	他	向上	到	这	桥	除非	他	有	他的	眼睛	在

叔叔说，你不用告诉他，世界上任何一个三副都不会邀请他到舰桥上去，除非他盯上了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ednə][ɔː(r)][ˌem 'iː] .

Edna	or	me	.
埃德娜	或者	我	.

埃德娜还是我。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [fɔː(r); fə(r)]['ednə][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv] [aɪz] [æz; əz]

Uncle	says	for	Edna	and	me	to	remember	that	old	uncles	have	eyes	as
叔叔	说道	为了	埃德娜	和	我	到	记住	那	老的	叔叔们	有	眼睛	作为

[wel] [æz; əz] [jʌŋ] [θɜːd] ['ɒfɪsəz] ,

well	as	young	third	officers	,
出色地	作为	年轻的	第三	警官	,

叔叔叮嘱我和埃德娜要记住，老叔叔和年轻的三副一样，都有眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɔːgz] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]

and	to	bear	in	mind	that	it	would	be	a	dog's	life	to	be	married	to
和	到	熊	在	头脑	那	它	会	是	一个	狗的	生活	到	是	已婚	到

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] .

a	third	officer	.
一个	第三	官	.

还要记住，嫁给三级军官简直是狗一样的生活。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [liː] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] ;

I'm	beginning	to	be	very	glad	,	indeed	,	that	Lee	took	another	steamer	;
我是	开始	到	是	非常	高兴的	,	的确	,	那	李	采取	其他	汽船	;

我真的开始非常庆幸李乘坐了另一艘轮船；

[ai] ['rekən] [liː] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	reckon	Lee	saw	how	it	would	be	.
我	估计	李	锯	如何	它	会	是	.

我想李已经预见到了结果。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [id] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] .

Uncle	says	he'd	like	to	know	what	we	took	a	slow	steamer	for	,	anyhow	.
叔叔	说道	他会	喜欢	到	知道	什么	我们	采取	一个	慢的	汽船	为了	,	无论如何	.

叔叔说他很想知道我们为什么租了一艘慢船。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ɪn] [deθ]

He	says	it	would	have	been	more	comfortable	to	have	all	been	in	death
他	说道	它	会	有	到过	更多的	舒服的	到	有	全部	到过	在	死亡

['ægəni] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

agonies	and	to	have	been	in	Havre	by	this	time	.
痛苦	和	到	有	到过	在	勒阿弗尔	经过	这	时间	.

他说，如果大家都在临终前的痛苦挣扎中死去，并且此时都已身处勒阿弗尔，那会更让人感到安慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ˌɛmˌɛm'iː] .

He	was	terribly	upset	to	-	day	by	Mme	.
他	曾是	可怕	沮丧的	到	-	天	经过	夫人	.

他今天被夫人惹得非常生气。

- ['kʌmɪŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [weɪt] [heə(r)]

Sibilet's	coming	on	deck	and	proving	to	be	an	old	lady	with	white	hair
-	未来	在	甲板	和	证明	到	是	一个	老的	女士	和	白色的	头发

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] .

and	the	mother	of	monsieur	instead	of	the	wife	.
和	这	母亲	的	先生	反而	的	这	妻子	.

西比莱特上甲板后，发现她是一位白发老妇人，而且是先生的母亲，而不是妻子。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] ['nidnt] [tɔːk][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [frentʃ] ['ɒnə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

He	says	you	needn't	talk	to	him	about	French	honor	after	this	.
他	说道	你	不必	讲话	到	他	关于	法语	荣誉	后	这	.

他说，这件事之后，你没必要再跟他谈法国的荣誉了。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]

We	don't	know	what	the
我们	不	知道	什么	这

我们不知道那是什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[kə'nekʃn] [ɪz] [bɪ'twiːn] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˌɛmˌɛm'iː] .

connection	is	between	poor	old	Mme	.
联系	是	之间	贫穷的	老的	夫人	.

关系在于可怜的老太太。

- [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] .

Sibilet	and	French	honor	,	but	we	think	it	best	not	to	ask	.
-	和	法语	荣誉	,	但	我们	思考	它	最好的	不是	到	问	.

Sibilet 和法国的荣誉，但我们认为最好不要问。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

['ʌŋk(ə)l] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [em] . - [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] — [aɪ] [θɪŋk]

Uncle	lost	all	patience	with	M	.	Sibilet	the	day	it	rained	and	pitched	—	I	think
叔叔	丢失的全部		耐心	和	M	.	-	这	天	它	下雨了	和	投球	—	我	思考

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aʊt] .

it	was	the	third	day	out	.
它	曾是	这	第三	天	出去	.

叔叔在下雨那天彻底失去了对西比莱先生的耐心，开始抱怨——我想那是第三天外出。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .

He	never	did	like	him	very	much	,	anyhow	.
他	绝不	做过	喜欢	他	非常	很多	,	无论如何	.

他本来就不太喜欢他。

['mɪsɪz] . ['kleəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [deɪ] ,

Mrs	.	Clary	wanted	to	sit	in	the	wind	that	day	,
太太	.	克莱丽	通缉	到	坐	在	这	风	那	天	,

那天，克拉里太太想坐在风里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mə'sjɜː] [sæt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn] [gruː] [səʊ][bæd][ðæt] [ðeɪ]

and	she	and	monsieur	sat	in	the	wind	until	the	rain	grew	so	bad	that	they
和	她	和	先生	卫星	在	这	风	直到	这	雨	生长	所以	坏的	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['drɪvn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sɪt][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

were	absolutely	driven	to	come	around	and	sit	by	Uncle	,
是	绝对地	驱动	到	来	大约	和	坐	经过	叔叔	,

于是她和先生坐在风中，直到雨势越来越大，他们才不得不走到叔叔身边坐下。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] .

under	the	lee	of	the	port	,	or	whatever	it	is	on	board	ship	.
在下面	这	李	的	这	港口	,	或者	任何	它	是	在	木板	船	.

在港口的背风处，或者船上的任何地方。

[mə'sjɜ:] [lʌgd] ['mɪsɪz] . ['klɛriz] [tʃeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] ['stju:əd] ,

Monsieur	lugged	Mrs	.	Clary's	chair	because	he	couldn't	find	a	steward	,
先生	带吊臂的	太太	.	克拉里的	椅子	因为	他	不能	寻找	一个	管家	,

因为找不到服务员，先生只好自己搬动了克拉里太太的椅子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]

and	he	brought	it	around	by	the	smoking	-	room	and	the	whole	length
和	他	带来	它	大约	经过	这	吸烟	-	房间	和	这	所有的	长度

[ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

of	the	deck	,
的	这	甲板	,

他把它从吸烟室一路带到甲板的尽头。

[wɪð] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

with	the	steamer	pitching	so	that	half	the	time	he	was	on	top	of	the	chair	,
和	这	汽船	投球	所以	那	一半	这	时间	他	曾是	在	顶部	的	这	椅子	,

由于轮船摇晃，他有一半时间都趴在椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

and	the	other	half	of	the	time	the
和	这	其他	一半	的	这	时间	这

另一半时间.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tʃeə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

chair	was	on	top	of	him	.
椅子	曾是	在	顶部	的	他	.

椅子压在他身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn] [dek] [bʌt; bət][ˌju: 'es] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,

There	was	no	one	on	deck	but	us	,	on	account	of	the	storm	,
那里	曾是	不	一	在	甲板	但	我们	,	在	帐户	的	这	风暴	,

由于暴风雨，甲板上只有我们两个人。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['lɑ:fɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] ['empti] [tʃeəz]

and	I	thought	we	should	die	laughing	,	because	there	were	forty	empty	chairs
和	我	想法	我们	应该	死	笑	,	因为	那里	是	四十	空的	椅子

['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɔ:l'redi] .

under	shelter	already	.
在下面	庇护所	已经	.

我觉得我们应该笑死，因为遮阳棚下已经有四十把空椅子了。

['ʌŋk(ə)l] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][slɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪd] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]['lændɪd]

Uncle	waited	until	,	with	a	final	slip	and	a	slide	,	the	poor	man	landed
叔叔	等待	直到	,	和	一个	最终的	滑	和	一个	滑动	,	这	贫穷的	男人	登陆

[ðə; ði][tʃeə(r)] ,

the	chair	,
这	椅子	,

叔叔一直等到可怜的家伙最后一次滑倒，摔在椅子上为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skriːmd] : " [aɪ] [seɪ] , - , [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːdz] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

and	then	he	screamed	:	"	I	say	,	Sibbilly	,	just	take	the	cards	out	and	change
和	然后	他	尖叫	:	"	我	说	,	-	,	只是	拿	这	牌	出去	和	改变

[ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

them	another	time	.
他们	其他	时间	.

然后他大喊："我说，西比利，把牌拿出来，下次再换吧。"

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] .

That's	the	way	we	Americans	do	.
那就是	这	方式	我们	美国人	做	.

我们美国人就是这样。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜːrz] [feɪs] !

"	You	should	have	seen	poor	monsieur's	face	!
"	你	应该	有	已见	贫穷的	先生的	脸	!

你应该看看这位可怜的先生当时的表情！

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn]

Uncle	said	the	whole	affair	gave	him	a	queer	feeling	as	to	what	might	be	in
叔叔	说	这	所有的	事务	给予	他	一个	酷儿	感觉	作为	到	什么	可能	是	在

[stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [frɑːns] .

store	for	us	in	France	.
店铺	为了	我们	在	法国	.

叔叔说，整件事让他对我们在法国的命运感到莫名的不安。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [em] . - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] ['frentʃmən] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get]

He	said	if	M	.	Sibilet	was	a	sample	Frenchman	,	he	thought	he	wouldn't	get
他	说	如果	M	.	-	曾是	一个	样本	法国人	,	他	想法	他	不会	得到

[ɒf] [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

off	at	Havre	,
离开	在	勒阿弗尔	,

他说，如果西比莱先生是法国人的典型代表，他认为西比莱先生不会在勒阿弗尔下车。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

['mɪsɪz] . ['kleəri] [ɪz] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)]

Mrs	.	Clary	is	in	lots	of	trouble	over
太太	.	克莱丽	是	在	很多	的	麻烦	超过

克拉里太太惹上了很多麻烦

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

the	doctor	.
这	医生	.

医生。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['bɔðə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] , ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

He	comes	up	on	deck	and	bothers	her	half	to	death	,	talking	English	.
他	来	向上	在	甲板	和	烦人	她	一半	到	死亡	,	说	英语	.

他来到甲板上，用英语和她聊天，烦得她快要死了。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [em] . - [gets] ['taɪəd] [trænz'leɪtɪŋ] .

She	can't	understand	his	English	,	and	M	.	Sibilet	gets	tired	translating	.
她	不能	理解	他的	英语	,	和	M	.	-	获得	疲劳的	翻译	.

她听不懂他的英语，西比莱先生翻译得也很累。

[em] . - [spiːks] ['sev(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

M	.	Sibilet	speaks	seven	languages	.
M	.	-	说话	七	语言	.

西比莱特先生会说七种语言。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [haʊ'evə(r)] .

Uncle	says	that's	nothing	to	his	credit	,	however	.
叔叔	说道	那就是	没有什么	到	他的	信用	,	然而	.

叔叔说，这根本不值得他骄傲。

[mɔː(r)]['leɪtə(r)] .

More	later	.
更多的	之后	.

稍后详述。

[naɪnθ] [deɪ] [aʊt] .

Ninth	day	out	.
第九	天	出去	.

第九天。

['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [puːl] .

Uncle	is	in	high	spirits	to	-	day	,	for	he	won	the	pool	.
叔叔	是	在	高的	烈酒	到	-	天	,	为了	他	韩元	这	水池	.

叔叔今天心情很好，因为他赢了彩票。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)][hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

He	has	been	so	disgusted	because	Mr	.	Edgar	has	won	it	three	times	.
他	有	到过	所以	厌恶	因为	先生	.	埃德加	有	韩元	它	三	时代	.

他非常愤慨，因为埃德加先生已经三次获奖了。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæts] [nəʊ][saɪn] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ðəʊ] .

Uncle	says	that's	no	sign	he'd	be	a	good	husband	,	though	.
叔叔	说道	那就是	不	符号	他会	是	一个	好的	丈夫	,	尽管	.

叔叔说，但这并不能说明他会是个好丈夫。

[ai][duː; də] [θɪŋk] ['ʌŋkəlz] ['lɒdʒɪk][ɪz][səʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] .

I	do	think	Uncle's	logic	is	so	very	peculiar	.
我	做	思考	叔叔的	逻辑	是	所以	非常	奇特	.

我觉得叔叔的逻辑非常奇怪。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [steɪt] - [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði]

He	came	into	my	state	-	room	to	-	day	and	asked	me	if	I	didn't	think	the
他	来了	进入	我的	状态	-	房间	到	-	天	和	问	我	如果	我	没有	思考	这

['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [wei]

doctor	was	absolutely	impertinent	in	the	way
医生	曾是	绝对地	无礼	在	这	方式

他今天来到我的舱房，问我是否觉得那位医生的态度极其无礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kleəri] .

he	was	pursuing	Mrs	.	Clary	.
他	曾是	追求	太太	.	克莱丽	.

他当时正在追求克拉里夫人。

[jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

You'd	have	thought	the	doctor	tore	after	her	around	the	deck	,	to	hear	him	.
你会	有	想法	这	医生	撕裂	后	她	大约	这	甲板	,	到	听到	他	.

你会以为医生追着她绕着甲板跑，想听听他说话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈednə][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

He	said	he	expected	to	have	trouble	with	Edna	and	me	,
他	说	他	预期的	到	有	麻烦	和	埃德娜	和	我	,

他说他预料到我和埃德娜之间会有矛盾。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈkleəri][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][keə(r)] .

but	he	never	looked	for	Mrs	.	Clary	to	be	a	care	.
但	他	绝不	看起来	为了	太太	.	克莱丽	到	是	一个	关心	.

但他从未想过要照顾克拉里太太。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)]

He	said	he	didn't	suppose	she	was	over	forty	,	but	she	ought	to	consider
他	说	他	没有	认为	她	曾是	超过	四十	,	但	她	应该	到	考虑

[ɐpˈiəɹənsɪz] [mɔː(r)] .

appearances	more	.
外貌	更多的	.

他说他觉得她应该没过四十，但她应该更注重外表。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [glˈædɐ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] [liː] [ˈɪz(ə)nt] [wɪð]

He	was	quite	put	out	,	and	I	am	gladder	than	ever	that	Lee	isn't	with
他	曾是	相当	放	出去	,	和	我	是	格拉德	比	曾经	那	李	不是	和

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

他非常生气，我比以往任何时候都更庆幸李不在我们身边。

[wiː; wi] [lɑːft] [ɑːˈselvz] [hɑːf] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈəʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . - .

We	laughed	ourselves	half	sick	to	-	day	over	Mr	.	Chopstone	.
我们	笑了	我们自己	一半	生病的	到	-	天	超过	先生	.	-	.

今天我们因为乔普斯通先生的事笑得肚子都疼了。

[ˈʌŋkəlz] [pɔːt] - [həʊl] [ˈdʌznt] [wɜːk] [ˈveri] [ˈiːzəli] ,

Uncle's	port	-	hole	doesn't	work	very	easily	,
叔叔的	港口	-	洞	不	工作	非常	容易地	,

叔叔的舷窗不太好用。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [hɜːd] [hɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn]

and	Mr	.	Chopstone	heard	him	talking	about	it	to	himself	as	he	passed	in
和	先生	.	-	听到	他	说	关于	它	到	他自己	作为	他	通过了	在

[ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,

the	corridor	,
这	走廊	,

乔普斯通先生路过走廊时，听到他自言自语地谈论这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	he	went	in	to	help	him	.
和	他	去	在	到	帮助	他	.

于是他进去帮忙了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [krəʊ] - [bɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] - [rentʃ]

Uncle	asked	Mr	.	Chopstone	if	he	had	a	crow	-	bar	or	a	monkey	-	wrench
叔叔	问	先生	.	-	如果	他	有	一个	乌鸦	-	酒吧	或者	一个	猴	-	扳手

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

叔叔问乔普斯通先生身上有没有撬棍或扳手。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [krəʊ] - [bɑː(r)]

and	Mr	.	Chopstone	didn't	have	a	crow	-	bar
和	先生	.	-	没有	有	一个	乌鸦	-	酒吧

而乔普斯通先生没有撬棍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [sed] [waɪ] [nɒt] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] .

or	a	monkey	-	wrench	with	him	,	but	said	why	not	ring	for	the	steward	.
或者	一个	猴	-	扳手	和	他	,	但	说	为什么	不是	戒指	为了	这	管家	.

或者和他一起耍花招，但又说为什么不叫乘务员呢?

['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] ,

Uncle	wouldn't	hear	to	the	steward	,
叔叔	不会	听到	到	这	管家	,

叔叔不听管家的话。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌŋkəlz]

and	so	they	climbed	on	the	divan	together	and	tried	to	pry	it	with	Uncle's
和	所以	他们	攀登	在	这	迪万	一起	和	尝试	到	撬	它	和	叔叔的

[heə(r)] - [brʌʃ] .

hair	-	brush	.
头发	-	刷子	.

于是他们一起爬上沙发，试图用叔叔的梳子撬开它。

[ðə; ði][heə(r)] - [brʌʃ] [brəʊk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [went] ['spɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [kɔːt]

The	hair	-	brush	broke	,	and	Uncle	went	spinning	,	but	Mr	.	Chopstone	caught
这	头发	-	刷子	打破	,	和	叔叔	去	旋转	,	但	先生	.	-	捕捉

[hɪz; ɪz] [kʌf] [ɪn][ðə; ði] [kræk] ,

his	cuff	in	the	crack	,
他的	袖口	在	这	裂缝	,

梳子断了，叔叔转了起来，但乔普斯通先生的袖口被缝隙勾住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kʌf] - [lɪŋk] [went]

and	it	tore	,	and	half	of	his	shirt	-	sleeve	with	a	diamond	cuff	-	link	went
和	它	撕裂	,	和	一半	的	他的	衬衫	-	袖子	和	一个	钻石	袖口	-	关联	去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

衣服撕破了，他衬衫袖子的一半，连同上面的钻石袖扣一起掉进了海里。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	we	all	felt	awful	about	it	,
在	第一的	我们	全部	毛毡	可怕	关于	它	,

起初我们都为此感到非常难过，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['ednə] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

but	he	was	so	composed	that	Edna	said	he	must	be	a	millionaire	,
但	他	曾是	所以	由	那	埃德娜	说	他	必须	是	一个	百万富翁	,

但他表现得如此镇定，以至于埃德娜说他一定是位百万富翁。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [peɪst] ['daɪmənd] .

and	Uncle	said	it	must	be	a	paste	diamond	.
和	叔叔	说	它	必须	是	一个	粘贴	钻石	.

叔叔说那一定是人造钻石。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl]['əʊnli] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] .

That	is	all	only	preliminary	to	the	funny	part	.
那	是	全部	仅有的	初步的	到	这	有趣的	部分	.

以上这些都只是搞笑部分的铺垫。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

This	afternoon	we	were	lying	in	our	chairs	and	Uncle	was	standing	by	the
这	下午	我们	是	说谎	在	我们的	椅子	和	叔叔	曾是	常设	经过	这

[reɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] .

rail	looking	at	a	ship	.
轨	寻找	在	一个	船	.

今天下午我们躺在椅子上，叔叔站在栏杆边看着一艘船。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [greɪt] [skɒt] !

All	of	a	sudden	he	exclaimed	,	"	Great	Scott	!
全部	的	一个	突然	他	惊呼	,	"	伟大的	斯科特	!

他突然惊呼："我的天哪！"

- , [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]

Chopstone	,	if	there	isn't
-	,	如果	那里	不是

如果没有，就用石臼吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[jɔː(r); jə(r)] [kʌf] !

your	cuff	!
你的	袖口	!

你的袖口！

" ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [dʒʌst][wʌn] [baʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

"	Mr	.	Chopstone	made	just	one	bound	from	his	chair	to	the	rail	,
"	先生	.	-	制成	只是	一	边界	从	他的	椅子	到	这	轨	,

"乔普斯通先生从椅子上一跃而起，跳到了栏杆上。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][səʊ][hɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæp] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	looked	over	so	hard	that	his	cap	fell	into	the	sea	.
和	看起来	超过	所以	难的	那	他的	帽	跌倒	进入	这	海	.

他抬头看得太用力，以至于帽子掉进了海里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌf] ['hævɪŋ] [seɪld] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɔːl] [deɪ]

Of	course	the	mere	idea	of	the	cuff	having	sailed	as	fast	as	we	did	all	day
的	课程	这	仅仅	主意	的	这	袖口	拥有	航行	作为	快速地	作为	我们	做过	全部	天

[juːst] [ˌjuː 'es] [ʌp] [kəm'pliːtli] ,

used	us	up	completely	,
用过的	我们	向上	完全地	,

当然，光是想到袖口竟然像我们一整天那样飞速滑过，就让我们筋疲力尽了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [waɪl] [hiː; hi]

and	Uncle	in	particular	had	to	hang	to	the	rail	for	support	while	he
和	叔叔	在	特别的	有	到	悬挂	到	这	轨	为了	支持	尽管	他

[sɔːt] [ɒv; əv] [wəʊv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['spiːtʃləs] [dʒɔɪ] .

sort	of	wove	back	and	forth	in	an	ecstasy	of	speechless	joy	.
种类	的	编织	后退	和	前进	在	一个	狂喜	的	无言	喜悦	.

尤其是叔叔，他不得不扶着栏杆才能站稳，同时在欣喜若狂的狂喜中来回踱步。

['iːv(ə)n][em] . - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [mɜːθ] ,

Even	M	.	Sibilet	was	overcome	by	mirth	,
甚至	M	.	-	曾是	克服	经过	欢笑	,

就连西比莱先生也笑得合不拢嘴。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

although	it	turned	out	afterward	that	he	thought	the	fun	was	on	account	of
虽然	它	转向	出去	之后	那	他	想法	这	乐趣	曾是	在	帐户	的

[ðə; ði] [lɒst] [kæp] .

the	lost	cap	.
这	丢失的	帽	.

虽然事后证明，他当时觉得好玩是因为丢了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɑː'selvz] [selvz] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	then	,	when	we	got	ourselves	selves	under	control	once	more	,
和	然后	,	什么时候	我们	得到	我们自己	自我	在下面	控制	一次	更多的	,

然后，当我们再次控制住局面后，

['mɪstə(r)] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kʌf]

Mr	.	Chopstone	explained	that	what	he	had	thought	was	that	the	cuff
先生	.	-	解释	那	什么	他	有	想法	曾是	那	这	袖口

[hæd; həd] [kɔːt] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

had	caught	somewhere	on	the	outside	of	the	steamer	and	that	Uncle	saw	it
有	捕捉	某处	在	这	外部	的	这	汽船	和	那	叔叔	锯	它

['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

hanging	there	.
绞刑	那里	.

乔普斯通先生解释说，他当时以为袖口被轮船外面的某个地方勾住了，叔叔看到它挂在那里。

['ednə] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʃəʊz] [ðæt]

Edna	says	that	it	all	shows	that
埃德娜	说道	那	它	全部	演出	那

埃德娜说，这一切都表明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleəri] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz]

poor	Mr	.	Chopstone	is	not	a	millionaire	,	and	Mrs	.	Clary	says	it	proves
贫穷的	先生	.	-	是	不是	一个	百万富翁	,	和	太太	.	克莱丽	说道	它	证明

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

可怜的乔普斯通先生并不是百万富翁，克拉里太太也说这证明了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['daɪmənd] .

that	it	was	a	real	diamond	.
那	它	曾是	一个	真实的	钻石	.

那的确是一颗真钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [trɪp] ,

It	is	beginning	to	seem	like	a	pretty	long	trip	,
它	是	开始	到	似乎	喜欢	一个	漂亮的	长的	旅行	,

这趟旅程似乎变得相当漫长了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleəri] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

and	Mrs	.	Clary	has	started	packing	her	trunk	.
和	太太	.	克莱丽	有	开始	包装	她	树干	.

克拉里太太已经开始收拾行李了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg] [ðæt] [mɑːrks]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['jʊərəp] [ɪn] [greɪt] [dʒʌmps]

The	little	flag	that	marks	our	progress	across	the	chart	is	making	Europe	in	great	jumps
这	小的	旗帜	那	标记	我们的	进步	穿过	这	图表	是	制作	欧洲	在	伟大的	跳跃

,

,

,

图表上标记我们前进方向的小旗子正让欧洲的版图飞速前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][glæd] .

and	we	are	all	glad	.
和	我们	是	全部	高兴的	.

我们都非常高兴。

['ʌŋk(ə)l] [gets] [mɔː(r)] ['restləs] ['evri] [deɪ] ,

Uncle	gets	more	restless	every	day	,
叔叔	获得	更多的	不安	每一个	天	,

叔叔一天比一天焦躁不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][doʊnt][kwɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	he	says	if	the	doctor	don't	quit	coming	up	on	deck	to	talk	to	Mrs	.
和	他	说道	如果	这	医生	不	辞职	未来	向上	在	甲板	到	讲话	到	太太	.

['kleəri] ,

Clary	,
克莱丽	,

他说，如果医生再不停止到甲板上来和克拉里太太谈话，

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [suːn] [drɒp] .

something	will	soon	drop	.
某物	将要	很快	降低	.

很快就会有东西掉下来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][pet] "

The	doctor	is	really	very	amusing	;	he	says	the	first	officer	has	a	pet	"
这	医生	是	真的	非常	有趣	;	他	说道	这	第一的	官	有	一个	宠物	"

-

,

marmadillo	,
-	,

这位医生真是太有趣了；他说大副养了一只宠物“犰狳”，

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['æŋkʃəs] .

"	but	we	cannot	see	it	because	it	is	too	anxious	.
"	但	我们	不能	看	它	因为	它	是	也	焦虑的	.

但我们看不到它，因为它太焦虑了。

[hiː; hi] [miːnz] " ['fraɪt(ə)nd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

He	means	"	frightened	,	"	it	seems	.
他	方法	"	害怕	,	"	它	似乎	.

他的意思似乎是“害怕”。

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)][ɪz] ['veri] [naɪs] ; [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Mr	.	Edgar	is	very	nice	;	both	he	and	Mr	.	Chopstone	are	going	to
先生	.	埃德加	是	非常	好的	;	两个都	他	和	先生	.	-	是	去	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

埃德加先生人很好；他和乔普斯通先生都要去巴黎。

[liː] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

Lee	will	be	in
李	将要	是	在

李将出席

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['pærɪs][baɪ] ['wenzdeɪ] , [aɪ][həʊp] ,
Paris by Wednesday , I hope ,
巴黎 经过 周三 , 我 希望 ,

希望周三之前能到巴黎。

[ænd; ənd][aɪ][məʊst] [sɪn'sɪəlɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] .
and I most sincerely trust he will keep on the right side of Uncle .
和 我 最多 真挚地 相信 他 将要 保持 在 这 正确的 边 的 叔叔 .

我真心相信他会一直站在叔叔这边。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [lænd] ['ɜːlɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
They say we will land early day after to - morrow .
他们 说 我们 将要 土地 早期的 天 后 到 - 明天 .

他们说我们将在后天清晨降落。

[aɪ][kæn; kən] [meɪl] [maɪ] ['lɛtəz] [ɪn] ['plɪməθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
I can mail my letters in Plymouth to - morrow evening .
我 能 邮件 我的 信件 在 普利茅斯 到 - 明天 晚上 .

我明天晚上就可以在普利茅斯寄出我的信件了。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɪk'spres] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [hiː; hi] [sez] [nəʊ][mɔː(r)] ['dɪlɪ] - ['dælɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Uncle says he's going express hereafter ; he says no more dilly - dally voyages for
叔叔 说道 他是 去 表达 此后 ; 他 说道 不 更多的 迪利 - 玩弄 航程 为了
[hɪm] .
him .
他 .

叔叔说他以后要走快车了；他说他再也不走慢吞吞的航线了。

[tenθ] [deɪ] [aʊt] .
Tenth day out .
第十 天 出去 .

第十天。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !
What do you think !
什么 做 你 思考 !

你怎么认为!

['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
Uncle took me into the parlor after dinner to - night and told me that he
叔叔 采取 我 进入 这 客厅 后 晚餐 到 - 夜晚 和 讲述 我 那 他
['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
wasn't going to Paris with the rest .
不是 去 到 巴黎 和 这 休息 .

今晚晚饭后，叔叔把我带到客厅，告诉我他不会和其他人一起去巴黎了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['skʌrɪ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ræbɪt] ,
He says he didn't come abroad to scurry around like a wild rabbit ,
他 说道 他 没有 来 国外 到 疾走 大约 喜欢 一个 荒野 兔子 ,

他说他出国不是为了像野兔一样到处乱窜，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
and that he's going to stop in Havre for a day or two .
和 那 他是 去 到 停止 在 勒阿弗尔 为了 一个 天 或者 二 .

他打算在勒阿弗尔停留一两天。

[hiː; hi] [sez] ['ednə][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,
He says Edna and I had better stay with him ,
他 说道 埃德娜 和 我 有 更好的 停留 和 他 ,

他说我和埃德娜最好待在他身边。

[æz; əz][hiː; hi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð]
as he can't think of our traveling with
作为 他 不能 思考 的 我们的 旅行 和

因为他无法想象我们一起旅行的情景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ə'ləʊn] .
Mr . Edgar and Mr . Chopstone alone .
先生 . 埃德加 和 先生 . - 独自的 .

只有埃德加先生和乔普斯通先生。

[ai] [sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['kleəri] .
I said , " But there's Mrs . Clary .
我 说 , " 但 有 太太 . 克莱丽 .

我说："但是还有克拉里太太呢。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] - .
" And he said , " Yes ; but you forget Sibbilly .
" 和 他 说 , " 是的 ; 但 你 忘记 - .

他说："是的；但你忘了西比利。"

" [ai][duː; də] [θɪŋk] ['ʌŋkəlz] ['lɒdʒɪk][ɪz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
" I do think Uncle's logic is so remarkable .
" 我 做 思考 叔叔的 逻辑 是 所以 卓越 .

"我确实觉得叔叔的逻辑非常了不起。"

[ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [aʊt] .
Eleventh day out .
第十一 天 出去 .

出征第十一天。

['evribɒdi] [ɪz] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
Everybody is getting their trunks in from the baggage - room and running to
大家 是 获得 他们的 树干 在 从 这 行李 - 房间 和 跑步 到
[ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ʃɪps] .
the rail to look at ships .
这 轨 到 看 在 船舶 .

大家都从行李房搬出行李箱，跑到栏杆边去看船。

['ʌŋk(ə)l] [wʌn] [ðə; ði] [puːl] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Uncle won the pool again to - day ;
叔叔 韩元 这 水池 再次 到 - 天 ;

叔叔今天又赢了彩池；

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [trɪps][hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] ,
he says this is one of the pleasantest trips he ever made ,
他 说道 这 是 一 的 这 最令人愉悦的 旅行 他 曾经 制成 ,

他说这是他经历过的最愉快的旅行之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [em] . - [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm] [ɒn] [dek] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and he shook hands with M . Sibilet when he met him on deck this morning .
和 他 摇晃 双手 和 M . - 什么时候 他 遇见 他 在 甲板 这 早晨 .

今天早上他在甲板上遇到西比莱先生时，与他握了手。

['mɪsɪz] . ['kleəri][ɪz] ['ɔːfli] [ˌʌp'set]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['steɪɪŋ] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

Mrs	**.**	**Clary**	**is**	**awfully**	**upset**	**over**	**our**	**staying**	**in**	**Havre**	**,**
太太	.	克莱丽	是	非常	沮丧的	超过	我们的	入住	在	勒阿弗尔	,

克拉里太太对我们留在勒阿弗尔这件事非常生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [liː] [ɪz][ɪn]['pærɪs][hiː; hi][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

and	**she**	**says**	**if**	**Lee**	**is**	**in**	**Paris**	**he**	**won't**	**like**	**it**	**,**	**either**	**.**
和	她	说道	如果	李	是	在	巴黎	他	惯于	喜欢	它	,	任何一个	.

她说，如果李在巴黎，他也不会喜欢那里。

[wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ][meɪl][ɪn] ['plɪməθ] .

We	**expect**	**a**	**mail**	**in**	**Plymouth**	**.**
我们	预计	一个	邮件	在	普利茅斯	.

我们预计在普利茅斯会收到一封邮件。

['leɪtə(r)] .

Later	**.**
之后	.

之后。

[ðə; ði][meɪl] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)]

The	**mail**	**came**	**,**	**and**	**I**	**had**	**a**	**letter**
这	邮件	来了	,	和	我	有	一个	信

邮件来了，我收到了一封信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[frɒm; frəm] [liː] .

from	**Lee**	**.**
从	李	.

来自李。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][ɪn][æn; ən]['ekstrə] [piːs] ,

He	**is**	**going**	**to**	**Russia**	**for**	**a**	**week**	**,**	**and**	**he**	**folded**	**in**	**an**	**extra**	**piece**	**,**
他	是	去	到	俄罗斯	为了	一个	星期	,	和	他	折叠	在	一个	额外的	片	,

他要去俄罗斯一周，所以他多折了一张纸。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['letə(r)] .

saying	**to**	**give**	**Uncle**	**the**	**letter**	**.**
说	到	给	叔叔	这	信	.

让他把信交给叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv]['letə(r)] ,

It	**was**	**a**	**funny**	**kind**	**of**	**letter**	**,**
它	曾是	一个	有趣的	种类	的	信	,

这是一封很奇怪的信。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv]['letə(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]

but	**of**	**course**	**it**	**had**	**to**	**be**	**a**	**funny**	**kind**	**of**	**letter**	**if**	**I**	**was**	**to**
但	的	课程	它	有	到	是	一个	有趣的	种类	的	信	如果	我	曾是	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] .

give	**it**	**to**	**Uncle**	**.**
给	它	到	叔叔	.

当然，如果我要把信交给叔叔，那这封信就必须是幽默风趣的那种。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [hʌm] !

I	**gave**	**it**	**to**	**Uncle**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Hum**	**!**
我	给予	它	到	叔叔	,	和	他	说	,	"	哼	!

我把它给了叔叔，他说：“嗯！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

"	and	that	was	all	.
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - [steɪ] [ɪn] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [hiːl] [nəʊ] [ðə; ði]

He	says	if	Mr	.	Edgar	or	Mr	.	Chopstone	stay	in	Havre	he'll	know	the
他	说道	如果	先生	.	埃德加	或者	先生	.	-	停留	在	勒阿弗尔	地狱	知道	这

['riːz(ə)n] [waɪ] .

reason	why	.
原因	为什么	.

他说，如果埃德加先生或乔普斯通先生留在勒阿弗尔，他就会知道原因。

[aɪ] [duː; də] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .

I	do	think	Uncle	might	be	more	reasonable	.
我	做	思考	叔叔	可能	是	更多的	合理的	.

我觉得叔叔可能更通情达理一些。

['ednə] [hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

Edna	has	been	crying	.
埃德娜	有	到过	哭泣	.

埃德娜一直在哭。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [wen] ['hæri]

She	doesn't	want	to	stay	in	Havre	;	she	wants	to	go	to	Paris	when	Harry
她	不	想	到	停留	在	勒阿弗尔	;	她	想要	到	去	到	巴黎	什么时候	哈里

[gəʊz] .

goes	.
去	.

她不想留在勒阿弗尔；她想等哈里去巴黎的时候也去。

[jɔːz] [wɪð] [lʌv] , [æz; əz] ['evə(r)] ,

Yours	with	love	,	as	ever	,
此致	和	爱	,	作为	曾经	,

一如既往，爱你的，

['iːvɒn] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ɪn] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ]

UNCLE	JOHN	IN	ROUEN
叔叔	约翰	在	鲁昂

鲁昂的约翰叔叔

[naɪn] [ə; eɪ] . [em] .

9	a	.	m	.
9	一个	.	米	.

上午9点

" ['dʌbljuː]
" W
" W

“W

[el] , [gɜːlz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ]
ell , girls , are you ready to get up and out and set about improving
艾尔，女孩们，是你准备好到得到向上和出去和放关于改善
[jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ?
your minds ?
你的思想 ?

好了，姑娘们，你们准备好起床走出去，开始提升自己的思维能力了吗?

[aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [maɪ] ['kɒfi] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [tuː]
I've been reading the guide - book and spilling my coffee with trying to do two
我已经到过阅读这指导-书和溢出我的咖啡和尝试到做二
[θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
things at once ,
事物在一次 ,

我一边看旅游指南，一边试图同时做两件事，结果把咖啡洒了。

['evə(r)] [sɪns] [eɪt] [ə'klɑːk] .
ever since eight o'clock .
曾经自从八点钟 .

从八点钟开始。

[bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['stɒpɪŋ]
But what your Uncle John doesn't know about Rouen now isn't worth stopping
但什么你的叔叔约翰不知道关于鲁昂现在不是值得停止
[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .
to look up in the index .
到看向上在这指数 .

但你叔叔约翰现在对鲁昂的了解，恐怕不值得你停下来查阅索引。

[waɪ] , [aɪv] ['iːv(ə)n][gɒt][ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] [twæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
Why , I've even got the real French twang to the pronunciation .
为什么，我已经甚至得到这真实的法语颤音到这发音 .

我甚至连法语发音都带着浓重的口音。

[ɪts] - ; ['əʊnli][juː; jʊ][stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [en] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪ] , - [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
It's Rooank ; only you stop short of the ' n ' and the ' k , ' so to speak .
它是 - ; 仅有的你停止短的的这 - n - 和这 - k , - 所以到说话 .

是 Rooank；只不过少了“n”和“k”这两个音，这么说吧。

[ðə; ði]['weɪtə(r)]
The waiter
这服务员

服务员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[huː] [brɔːt] [maɪ] ['brekfəst] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]
who brought my breakfast showed me how to do it — said he never saw a
WHO带来我的早餐显示我如何到做它—说他绝不锯一个
['fɒrənə(r)] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [səʊ] [kwɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
foreigner catch on to the trick so quick before .
外国人抓住在到这诡计所以快的前 .

给我送早餐的那位教我怎么做的——他说他以前从没见过外国人这么快就掌握了这个技巧。

[ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [slɪm] ['lɪt(ə)l] ['kwɔ:təz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] ,

I	gave	him	one	of	those	slim	little	quarters	they	have	here	,
我	给予	他	一	的	那些	苗条的	小的	四分之一	他们	有	这里	,

我给了他一枚这里常见的那种小巧的25美分硬币。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] - [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑ:k] - [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	he	was	so	pleased	that	he	taught	me	how	to	say	'	Joan	of	Arc	'	for	nothing	.
和	他	曾是	所以	高兴	那	他	教授	我	如何	到	说	-	琼	的	弧	-	为了	没有什么	.

他非常高兴，无偿地教我怎么说“圣女贞德”。

[ɪts] - — - .

It's	Shondark	—	Shondark	.
它是	-	—	-	.

这是 Shondark——Shondark。

[ai] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

I	learned	it	in	no	time	.
我	学习	它	在	不	时间	.

我很快就学会了。

[wel] , [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] .

Well	,	come	on	,	if	you're	ready	.
出色地	,	来	在	, 如果		你是	准备好	.

好了，如果你准备好了，就来吧。

[aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

I've	been	waiting	almost	an	hour	.
我已经	到过	等待	几乎	一个	小时	.

我已经等了快一个小时了。

[ru:'ɔŋ; rwɔŋ] — [meisn] [ˌdi:'ju:] ['ɛks'vi:] ['sjɛkl]

Rouen	—	Maison	du	XV	siècle
鲁昂	—	Maison	杜	十五	世纪

鲁昂——十五世纪之家

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [freʃ] , [fri:] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] !

"	I	declare	,	but	this	fresh	,	free	atmosphere	is	refreshing	!
"	我	宣布	,	但	这	新鲜的	, 自由的		气氛	是	令人耳目一新	!

“我敢说，这种清新自由的氛围令人耳目一新！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bedru:m] [dɔ:(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['klaɪmət] .

As	soon	as	you	get	outside	of	your	bedroom	door	you	begin	to	get	the	full	benefit	of	the	Continental	climate	.
作为	很快	作为	你	得到	外部	的	你的	卧室	门	你	开始	到	得到	这	满的	益处	的	这	大陆	气候	.

一走出卧室门，你就能立刻享受到大陆性气候带来的所有好处。

[ai] [prɪ'zju:m] , [ɪf] [jʊr; jər] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

I	presume	,	if	you're	poor	,
我	怙	, 如果		你是	贫穷的	,

我猜，如果你很穷的话，

[ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [bed] [kləʊðz] .

you	get	it	as	soon	as	you	get	outside	of	your	bed	clothes	.
你	得到	它	作为	很快	作为	你	得到	外部	的	你的	床	衣服	.

你一脱下被子就感觉到了。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l]
Rather a medieval
相当 一个 中世纪

更像是中世纪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['steəkeɪs] , [eɪ] ?
staircase , eh ?
楼梯 , 嗯 ?

楼梯，是吗?

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fuːl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['fiːlɪŋ]
And four orange - trees at the bottom to try and fool us into feeling
和 四 橙子 - 树木 在 这 底部 到 尝试 和 傻子 我们 进入 感觉
['bɑːmi] .
balmy .
芳香 .

山脚下还有四棵橘子树，试图让我们感觉天气温暖宜人。

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt][maɪnd]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] :
However , I don't mind little discomforts :
然而 , 我 不 头脑 小的 不适 :

不过，我并不介意一些小的不适:

[ɔːl][ai][maɪnd][ɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːnd]
all I mind is being shut up on a ship with a darned
全部 我 头脑 是 存在 关闭 向上 在 一个 船 和 一个 该死的

我只介意被困在一艘该死的船上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[fuːl] [laɪk] [ðæt] [mæn] - .
fool like that man Sibbilly .
傻子 喜欢 那 男人 - .

像西比利那样的傻瓜。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I shouldn't wonder if his mother was his wife , after all .
我 不应该 想知道 如果 他的 母亲 曾是 他的 妻子 , 后 全部 .

我不应该怀疑他母亲是不是他的妻子。

[ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
I could believe anything of him .
我 可以 相信 任何事物 的 他 .

他说的任何话我都信。

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] [hɪm] .
I didn't like him .
我 没有 喜欢 他 .

我不喜欢他。

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɜːst] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] ,
" We'll go to take in the cathedral first ; it isn't far ,
" 出色地 去 到 拿 在 这 大教堂 第一的 ; 它 不是 远的 ,

“我们先去参观大教堂；它不远。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɑːt] .

and	I've	got	it	all	by	heart	.
和	我已经	得到	它	全部	经过	心	.

我已经全部记住了。

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Thirteenth	century	and	unsymmetrical	—	you	must	remember	that	.
第十三	世纪	和	不对称	—	你	必须	记住	那	.

十三世纪的不对称设计——你必须记住这一点。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ðeə(r)] — [wɪð] [ðə; ðiː] ['skæfəldɪŋ] .

There	,	that's	it	ahead	there	—	with	the	scaffolding	.
那里	,	那就是	它	前方	那里	—	和	这	脚手架	.

前面就是脚手架了。

['ðer] ['bəulstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmwɒt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['hʊkɪŋ] ['tʊərɪsts] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .

They're	bolstering	it	up	somewhat	,	so	as	to	keep	on	hooking	tourists	,	I	presume	.
它们是	加强	它	向上	有些	,	所以	作为	到	保持	在	钩子	游客	,	我	怙	.

:

.

我猜他们这样做是为了继续吸引游客。

[ðə; ðiː] [bɪgɪst] ['taʊə(r)][ɪz][ðə; ðiː] ['bʌtə(r)] ['taʊə(r)] , [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃənz] [tuː; tə] [iːt] ['bʌtə(r)] [ɪn] [lent] .

The	biggest	tower	is	the	Butter	Tower	,	built	out	of	paid	-	for	permissions	to	eat	butter	in	Lent	.
这	最大	塔	是	这	黄油	塔	,	建造	出去	的	有薪酬的	-	为了	权限	到	吃	黄油	在	大斋期	.

最高的塔是黄油塔，它是用在四旬斋期间付费吃黄油的许可建造的。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [dʒəʊk] , [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [bɪgɪst] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	a	rough	joke	,	its	being	so	much	the	biggest	,	isn't	it	?
相当	一个	粗糙的	开玩笑	,	它是	存在	所以	很多	这	最大	,	不是	它	?

这笑话有点粗俗，因为它太大了，不是吗?

[ðə; ðiː] [həʊl] [kə'θiːdrəlz] [ˌlɒp'saɪdɪd][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ['bʌtə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

The	whole	cathedral's	lopsided	from	eating	butter	,	so	to	speak	.
这	所有的	大教堂的	片面	从	吃	黄油	,	所以	到	说话	.

可以说，整个大教堂都因为吃了太多黄油而变得歪斜了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ;

I	believe	it's	the	thing	to	stop	in	front	and	act	as	if	you	were	overcome	;
我	相信	它是	这	事物	到	停止	在	正面	和	行为	作为	如果	你	是	克服	;

我认为应该停下来，装作很震惊的样子;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[səʊ][wiːl; wil][dʒʌst][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['skæfəldɪŋ] .

so	we'll	just	call	a	halt	here	and	take	in	the	general	effect	of	the	scaffolding
所以	出色地	只是	称呼	一个	停止	这里	和	拿	在	这	一般的	影响	的	这	脚手架

.

:

.

所以我们就先到此为止，观察一下脚手架的整体效果。

" [naʊ] [wiːl; wil] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [həʊl] [θɪŋ] .

"	Now	we'll	walk	around	the	whole	thing	.
"	现在	出色地	走	大约	这	所有的	事物	.

现在我们要绕着整个地方走一圈。

[ai] ['hævnt] [kʌm] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] ;

I	haven't	come	abroad	to	take	life	with	a	hop	,	skip	,	and	jump	;
我	还没有	来	国外	到	拿	生活	和	一个	跳	,	跳过	,	和	跳	;

我出国不是为了过着随波逐流的生活;

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θʌrə] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

I've	come	to	be	thorough	,	and	I	want	you	girls	to	form	the	habit	of
我已经	来	到	是	彻底	,	和	我	想	你	女孩们	到	形式	这	习惯	的

['bi:ɪŋ] ['θʌrə] ,

being	thorough	,
存在	彻底	,

我做事一丝不苟，也希望你们女孩子养成一丝不苟的习惯。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[wɒt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] ['edgə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['θʌrə] .

What	I	didn't	like	about	that	fellow	Edgar	was	his	not	being	thorough	.
什么	我	没有	喜欢	关于	那	同伴	埃德加	曾是	他的	不是	存在	彻底	.

我不喜欢埃德加的一点就是他做事不够认真。

[wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [mə'ʃi:nəri] [hi:; hi] ['əʊnli] [steɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

When	he	went	down	to	look	at	the	ship's	machinery	he	only	stayed	an	hour	.
什么时候	他	去	向下	到	看	在	这	船的	机械	他	仅有的	入住	一个	小时	.

他下去查看船上的机械设备时，只待了一个小时。

[naʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [gɒn] ,

Now	,	I	didn't	go	at	all	;	but	if	I	had	gone	,
现在	,	我	没有	去	在	全部	;	但	如果	我	有	已消失	,

现在，我根本没去；但如果我去了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

I	should	have	stayed	more	than	an	hour	.
我	应该	有	入住	更多的	比	一个	小时	.

我应该多待一个小时。

[gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['skæfəldɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Good	job	of	scaffolding	,	isn't	it	?
好的	工作	的	脚手架	,	不是	它	?

脚手架搭得不错，对吧?

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tri:z] [wɪθ] [tə'geðə(r)] ,

You	see	,	they	make	the	scaffolding	out	of	young	trees	withed	together	,
你	看	,	他们	制作	这	脚手架	出去	的	年轻的	树木	枯萎	一起	,

你看，他们用枯萎的幼树搭建脚手架。

[ænd; ənd] [ju:z] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

and	use	them	over	and	over	.
和	使用	他们	超过	和	超过	.

并反复使用它们。

[ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] .

Economical	.
经济	.

经济。

[dʒʌst]

Just
只是

只是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[əˈbaʊt] [wɒt] [jʊd] [ɪkˈspekt][ɒv; əv] - .
about what you'd expect of Sibbilly .
关于 什么 你会 预计 的 - .

跟你想象中的西比利差不多。

[ðəʊz] [ˈgɑːgɔɪlz] [ænd; ənd] [seɪnts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [stɪk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ˈprɪti] [ˈɪntrəstɪd] - [laɪk]
Those gargoyles and saints around the top stick their heads out pretty interested - like
那些 石像鬼 和 圣徒 大约 这 顶部 戳 他们的 头部 出去 漂亮的 感兴趣的 - 喜欢
, [doʊnt] [ðeɪ] ?
, don't they ?
, 不 他们 ?

顶部的那些石像鬼和圣徒雕像都饶有兴趣地探出头来，不是吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)] [vjuː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [blɒkt] .
But their view is for the most part blocked .
但 他们的 看法 是 为了 这 最多 部分 已屏蔽 .

但他们的视线大多被阻挡了。

[naʊ] [ðɪs] [ˈtʃɪəf(ə)l] [əʊld][dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] .
Now this cheerful old jail at the back is the palace of the archbishop .
现在 这 快乐 老的 监狱 在 这 后退 是 这 宫殿 的 这 大主教 .

如今，后面这座原本阴森森的老监狱变成了大主教的宫殿。

[aɪ] [wɪʃ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
I wish , young ladies ,
我 希望 , 年轻的 女士们 ,

我希望，年轻的女士们，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊt] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ɒv; əv] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪk] [bɑːrz]
that you would note those little bits of high windows and the good thick bars
那 你 会 笔记 那些 小的 比特 的 高的 视窗 和 这 好的 厚的 酒吧
[əˈkrɒs] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪˈkjʊə(r)] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ɑːtʃˈbɪʃəps]
across them as illustrating the secure faith that the dead and gone archbishops
穿过 他们 作为 图示 这 安全的 信仰 那 这 死的 和 已消失 大主教们
[hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
had in their loving people .
有 在 他们的 爱 人们 .

你会注意到那些高高的窗户和它们上面厚实的铁栏杆，这体现了已故大主教们对他们深爱的人民的坚定信念。

[aɪl] [bet][ðeəz; ðəz] [biːn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈbætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪətɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [wɔːlz] , [fɜːst]
I'll bet there's been plenty of battering and rioting around under these walls , first
患病的 赌注 有 到过 很多 的 殴打 和 骚乱 大约 在下面 这些 墙壁 , 第一的
[ænd; ənd][lɑːst] ;
and last ;
和 最后的 ;

我敢打赌，从一开始到最后，这堵墙下肯定发生过很多殴打和骚乱；

[ˈplenti] [ɒv; əv][fɪsts][ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
plenty of fists and sticks and stones .
很多 的 拳头 和 棍子 和 石头 .

到处都是拳头、棍棒和石头。

[ɪts] [bɪg] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
It's big , isn't it ?
它是 大的 , 不是 它 ?

它很大，不是吗?

[bɪg][æz; əz][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də]

Big	as	half	a	block	,	and	things	look	so	much	bigger	here	than	they	do
大的	作为	一半	一个	堵塞	,	和	事物	看	所以	很多	大	这里	比	他们	做

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

足足有半个街区那么大，这里的东西看起来比家里的大得多。

[ðeɪ] [slaɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌp] ['slɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [kɒk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]

They	slide	a	roof	up	slanting	and	cock	it	full	of
他们	滑动	一个	屋顶	向上	斜	和	公鸡	它	满的	的

他们把屋顶斜向上推，然后把它完全打开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['wɪndəʊz] ,

little	crooked	windows	,
小的	歪	视窗	,

歪斜的小窗户，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɪp]['əʊvə(r)] ['bækwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][tɒp] .

and	you	feel	as	if	you	must	tip	over	backward	to	take	in	the	top	.
和	你	感觉	作为	如果	你	必须	提示	超过	落后	到	拿	在	这	顶部	.

你感觉自己好像必须向后倾斜才能看到顶峰。

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ][doʊnt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ; [bʌt; bət] — [əʊ] , [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] .

I	vow	,	I	don't	just	see	how	it's	done	;	but	—	oh	,	here's	where	we	go	in	.
我	发誓	,	我	不	只是	看	如何	它是	完毕	;	但	—	哦	,	这里是	在哪里	我们	去	在	.

我发誓，我不仅看到了它是如何实现的；而且——哦，这就是我们切入点。

[ðɪs] [dɑːk] , [dæmp]['lɪt(ə)l] [stəʊn] - [peɪvd] ['æli] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [pɔːr'taɪ] [dez] - ,

This	dark	,	damp	little	stone	-	paved	alley	is	the	celebrated	'	Portail	des	Libraires	,
这	黑暗的	,	潮湿	小的	石头	-	铺砌路面	胡同	是	这	著名	-	门户网站	德斯	-	,

这条阴暗潮湿、铺着石头的小巷就是著名的“书店门”(Portail des Libraires)。

- [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ɑː'keɪdz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊk] - [stɔːlz] .

'	so	called	because	those	arcades	used	to	be	full	of	book	-	stalls	.
-	所以	称为	因为	那些	街机	用过的	到	是	满的	的	书	-	摊位	.

之所以这样称呼，是因为这些拱廊以前到处都是书摊。

[wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊnz] , [ɒnt] [θrəʊ] [ɑː'selvz] [hɑːd] [ə'genst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] ;

We	go	along	on	the	cobble	-	stones	,	ont	throw	ourselves	hard	against	this	little	swinging	door	;
我们	去	沿着	在	这	鹅卵石	-	石头	,	上	扔	我们自己	难的	反对	这	小的	摇摆	门	;

我们沿着鹅卵石路走，不要猛地撞向这扇小小的旋转门；

[ˌaɪ 'tiː] [kriːk] , [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] , [wiː; wi]['entə(r)] — [hʌʃ] !

it	creaks	,	it	yields	,	we	enter	—	hush	!
它	吱嘎声	,	它	产量	,	我们	进入	—	嘘	!

它吱呀一声，它屈服了，我们进去了——嘘!

" [greɪt] [skɒt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][bɪg] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dæmp] ?

"	Great	Scott	,	isn't	it	big	,	and	isn't	it	damp	?
"	伟大的	斯科特	,	不是	它	大的	,	和	不是	它	潮湿	?

我的天哪，它真大，而且真潮湿!

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːf] ?

Will	you	look	up	in	that	roof	?
将要	你	看	向上	在	那	屋顶	?

你会抬头看看屋顶吗?

[ai] [fiːl] ['spləm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['spləm] [ɪz] [nəʊ] [juːz] :

I	feel	solemn	in	spite	of	myself	;	but	,	then	,	feeling	solemn	is	no	use	:
我	感觉	庄严	在	尽管如此	的	我	;	但	,	然后	,	感觉	庄严	是	不	使用	:

尽管我不由自主地感到严肃，但是，严肃又有什么用呢?

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðəʊz] [bɪg] ['aɪən] ['geɪts] ,

what	we	want	to	do	is	to	find	some	one	to	open	those	big	iron	gates	,
什么	我们	想	到	做	是	到	寻找	一些	一	到	打开	那些	大的	铁	大门	,

我们想找个人来打开那扇大铁门。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ɪn] [bæk] [ðeə(r)] .

for	the	most	of	what	is	to	see	is	in	back	there	.
为了	这	最多	的	什么	是	到	看	是	在	后退	那里	.

大部分值得一看的东西都在后面。

['ednə] ,

Edna	,
埃德娜	,

埃德娜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] [mæn] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] .

you	ask	that	man	how	we	can	get	hold	of	some	other	man	.
你	问	那	男人	如何	我们	能	得到	抓住	的	一些	其他	男人	.

你问那个人我们怎样才能找到另一个人。

[wel] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

Well	,	what	did	he	say	?
出色地	,	什么	做过	他	说	?

那他说了什么?

[sed] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [swɪs] , [dɪd] [hiː; hi] ?

Said	to	ask	the	Swiss	,	did	he	?
说	到	问	这	瑞士	,	做过	他	?

据说他去问了瑞士人，他问了吗?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	does	he	mean	by	that	?
什么	做	他	意思是	经过	那	?

他这话是什么意思?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ɔː(r)] [kænt] [ðeɪ] [trʌst] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊld] ['relɪks] ?

Is	it	a	joke	,	or	can't	they	trust	a	Frenchman	with	their	old	relics	?
是	它	一个	开玩笑	,	或者	不能	他们	相信	一个	法国人	和	他们的	老的	遗物	?

这是个玩笑吗? 还是他们真的不信任法国人，不敢把他们的古董文物交给他保管?

[aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [bæŋks] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən]

I've	been	told	that	in	Japanese	banks	they	always	have	to	have	a	Chinaman
我已经	到过	讲述	那	在	日本人	银行	他们	总是	有	到	有	一个	中国人

[tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] ,

to	handle	the	money	,
到	处理	这	钱	,

我听说日本银行里总得有个中国人来经手钱款。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] ['i:kwəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'θi:drəl] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪs] [lʊk]
and **maybe** **it's** **equally** **the** **thing** **in** **a** **French** **cathedral** **to** **have** **a** **Swiss** **look**
和 或许 它是 同样地 这 事物 在 一个 法语 大教堂 到 有 一个 瑞士 看
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['relɪks] .
after **the** **relics** **.**
后 这 遗物 .

也许在法国大教堂里，让瑞士人照看圣物也是理所当然的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [swɪs] : [ˌaɪ 'ti:] [sed] - [fi:] ,
But **the** **guide** **-** **book** **never** **said** **a** **word** **about** **a** **Swiss** **:** **it** **said** **'** **fee** **,**
但 这 指导 - 书 绝不 说 一个 单词 关于 一个 瑞士 : 它 说 - 费用 ,

但旅游指南只字未提瑞士人：它只写了“费用”。

- [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' **and** **I've** **got** **my** **pocket** **full** **of** **them** **.**
- 和 我已经 得到 我的 口袋 满的 的 他们 .

“我的口袋里装满了它们。”

" [wel] , [weə(r)] [kæn; kən][wi:; wi][get][ə; eɪ] [swɪs] ?
" **Well** **,** **where** **can** **we** **get** **a** **Swiss** **?**
" 出色地 , 在哪里 能 我们 得到 一个 瑞士 ?

“那么，我们去哪里能找到瑞士人呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪd] [bi:; bi][mɔ:(r)]['hændi][ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] .
I **should** **think** **he'd** **be** **more** **handy** **than** **he** **appears** **to** **be** **.**
我 应该 思考 他会 是 更多的 便利 比 他 出现 到 是 .

我觉得他应该比看起来更能干才对。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [tu:] .
There's **another** **man** **looking** **for** **him** **,** **too** **.**
有 其他 男人 寻找 为了 他 , 也 .

还有另一个人在找他。

[hi:; hi] — [greɪt] [skɒt] !
He **—** **Great** **Scott** **!**
他 — 伟大的 斯科特 !

他——我的天哪！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] — [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
if **it** **isn't** **—** **no** **,** **that** **is** **impossible** **.**
如果 它 不是 — 不 , 那 是 不可能的 .

如果不是的话——不，那是不可能的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Yes **,** **it** **is** **!**
是的 , 它 是 !

是的!

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['pɔ:tə(r)] ?
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **sir** **,** **but** **is** **your** **name** **Porter** **?**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 是 你的 姓名 搬运工 ?

“先生，请问您姓波特吗？”

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

['rɒbət] ['pɔːtə(r)] — ['bɒbi] ['pɔːtə(r)] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔʃɪŋtən] [skuːl] ?

Robert	**Porter**	**—**	**Bobby**	**Porter**	**that**	**went**	**to**	**the**	**Washington**	**School**	**?**
罗伯特	搬运工	—	鲍比	搬运工	那	去	到	这	华盛顿	学校	?

罗伯特·波特——就是那个上过华盛顿学校的鲍比·波特?

[bɒb] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?

Bob	**,**	**do**	**you**	**remember**	**me**	**?**
鲍勃	,	做	你	记住	我	?

鲍勃，你还记得我吗?

[wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɑːk] !

Well	**,**	**of**	**all**	**the**	**larks**	**!**
出色地	,	的	全部	这	云雀	!

哎呀，居然是云雀!

" [gˈɜːlz] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [jˈiəz] ,

"	**Girls**	**,**	**this**	**man**	**and**	**I**	**went**	**to**	**school**	**side**	**by**	**side**	**for**	**eight**	**years**	**,**
"	女孩们	,	这	男人	和	我	去	到	学校	边	经过	边	为了	八	年	,

“女孩们，我和这个人一起上了八年学，

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] — [maɪ] [niːs] , [bɒb] .

and	**he's**	**the**	**finest**	**—**	**my**	**nieces**	**,**	**Bob**	**.**
和	他是	这	最好的	—	我的	侄女	,	鲍勃	.

他是最棒的——我的侄女们，鲍勃。

[ðæts] ['ednə][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['iːvɒn] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

That's	**Edna**	**and**	**this**	**is**	**Yvonne**	**,**	**and**	**—**	**you**	**don't**	**say**	**he's**	**your**	**son**	**?**
那就是	埃德娜	和	这	是	伊冯娜	,	和	—	你	不	说	他是	你的	儿子	?

那是埃德娜，这是伊冯娜，还有——你没说他是你儿子吧?

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['mærid] .

Didn't	**know**	**you**	**ever**	**married**	**.**
没有	知道	你	曾经	已婚	.

我不知道你结婚了。

[əʊ] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [bɒb] ,

Oh	**,**	**I'll**	**take**	**your**	**word**	**for**	**it**	**,**	**of**	**course**	**;**	**but**	**,**	**I**	**say**	**,**	**Bob**	**,**
哦	,	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	的	课程	;	但	,	我	说	,	鲍勃	,

哦，我当然相信你的话；但是，鲍勃，我说，

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

you've	**got**	**to**	**come**	**and**	**dine**	**with**	**us**	**to**	**-**	**night**	**.**
你已经	得到	到	来	和	用餐	和	我们	到	-	夜晚	.

你今晚一定要来和我们一起吃饭。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

You	**must**	**;**	**I**	**won't**	**have**	**it**	**any**	**other**	**way**	**.**
你	必须	;	我	惯于	有	它	任何	其他	方式	.

你必须这么做；我绝不接受其他任何方式。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ɔːl]['aʊə(r)][əʊld] ['meməriz]

You	**and**	**I'll**	**have**	**to**	**just**	**sit**	**down**	**and**	**overhaul**	**all**	**our**	**old**	**memories**
你	和	患病的	有	到	只是	坐	向下	和	大修	全部	我们的	老的	回忆

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

你我得坐下来，一起好好回忆一下我们过去的点点滴滴。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['jʊərəp] , ['enihaʊ] ;

Do	**you**	**remember**	**—**	**but**	**how**	**do**	**you**	**come**	**to**	**be**	**in**	**Europe**	**,**	**anyhow**	**;**
做	你	记住	—	但	如何	做	你	来	到	是	在	欧洲	,	无论如何	;

你还记得吗——但是，你究竟是如何来到欧洲的呢?

[第31页]

[ænd; ənd] [wɒt] ['laɪnə(r)][dɪd][juː; jʊ][laɪn] [ʌp] [ɒn] ?
and what liner did you line up on ?
和 什么 衬垫 做过 你 线 向上 在 ?

你排队等候的是哪条线路?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['biːstli] [trɪp] , — ['əʊnli] [keɪm] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə][lɑːst] [naɪt] , — [ænd; ənd] ,
We had a beastly trip , — only came from Havre last night , — and ,
我们 有 一个 兽 旅行 , — 仅有的 来了 从 勒阿弗尔 最后的 夜晚 , — 和 ,
[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

我们经历了一段极其艰难的旅程——昨晚才从勒阿弗尔回来——顺便说一句，

[haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['əupənz] [ðiːz] ['aɪən] ['geɪts] ?
how in thunder can we get hold of the man who opens these iron gates ?
如何 在 雷 能 我们 得到 抓住 的 这 男人 WHO 打开 这些 铁 大门 ?

我们究竟该如何才能找到那个打开这道铁门的人呢?

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [bæk] [ðeə(r)] .
Everything in the place is back there .
一切 在 这 地方 是 后退 那里 .

屋里所有的东西都在那里。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [swɪs] — [ðæt] ['splendɪd] ['sɜːkəs] - ['tʃæriət] ['draɪvə(r)] ?
" Is that a Swiss — that splendid circus - chariot driver ?
" 是 那 一个 瑞士 — 那 灿烂 马戏团 - 战车 司机 ?

“那是瑞士人吗？那位出色的马戏团马车驾驶员？”

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] !
Give you my word , I thought he was a cardinal !
给 你 我的 单词 , 我 想法 他 曾是 一个 红衣主教 !

我发誓，我当时以为他是红衣主教!

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪp][ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [gəʊld] [leɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['getɪŋ] ?
How much of a tip is that much gold lace going to look forward to getting ?
如何 很多 的 一个 提示 是 那 很多 金子 蕾丝 去 到 看 向前 到 获得 ?

这么多金丝蕾丝，你会期待收到多少小费呢?

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pleɪnə(r)] , ['sʌmhaʊ] .
I wish he was plainer , somehow .
我 希望 他 曾是 更朴素 , 不知何故 .

我希望他能更朴素一些。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɒb] ; [juː; jʊ] [peɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [ʌp] ['leɪtə(r)] .
I'll tell you , Bob ; you pay , and I'll settle up later .
患病的 告诉 你 , 鲍勃 ; 你 支付 , 和 患病的 定居 向上 之后 .

我跟你说，鲍勃，你先付钱，我以后再结算。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['geɪts] ['əʊpən] ;
I certainly am glad to see the gates open ;
我 当然 是 高兴的 到 看 这 大门 打开 ;

看到大门敞开，我当然很高兴;

[ai] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn]

I	felt	more	like	a	serpent	shut	out	of	paradise	than	I	ever	expected	to	feel	in
我	毛毡	更多的	喜欢	一个	蛇	关闭	出去	的	天堂	比	我	曾经	预期的	到	感觉	在

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

all	my	life	.
全部	我的	生活	.

我感觉自己比以往任何时候都更像一条被拒之天堂门外的蛇。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] .

"	Well	,	now	we	begin	.
"	出色地	,	现在	我们	开始	.

“好了，现在我们开始。”

[huz] ['berid] [hɪə(r)] ?

Who's	buried	here	?
谁是	埋葬	这里	?

这里埋葬着谁?

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [eɪ] ?

Henry	II	of	England	,	eh	?
亨利	二	的	英格兰	,	嗯	?

是英格兰的亨利二世吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ai] [kænt] [riːd] ['lætɪn] , [səʊ] ['hɛnriz] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	can't	read	Latin	,	so	Henry's	virtues	and	dates	are	all	one	to	me	.
我	不能	读	拉丁	,	所以	亨利的	美德	和	日期	是	全部	一	到	我	.

我不懂拉丁文，所以亨利的品德和生卒日期对我来说都是一体的。

[wɪtʃ] ['henri] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , ['enihaʊ] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [sɪks] [waɪvz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['nevə(r)]

Which	Henry	was	he	,	anyhow	—	the	one	with	six	wives	or	the	one	who	never
哪个	亨利	曾是	他	,	无论如何	—	这	一	和	六	妻子们	或者	这	一	WHO	绝不

[ʃed] [ə; eɪ] [smaɪl] ?

shed	a	smile	?
棚	一个	微笑	?

亨利究竟是哪一位呢？是娶了六位妻子的那位，还是从未露出过笑容的那位?

['aɪðə(r)] [wei] , [lets] [muːv] [ɒn] .

Either	way	,	let's	move	on	.
任何一个	方式	,	我们来吧	移动	在	.

总之，我们继续吧。

" [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ?

"	What	comes	next	?
"	什么	来	下一个	?

接下来会发生什么?

['rɪtʃəd] - [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] — ['petrɪfaɪd] , [eɪ] ?

Richard	-	Cœur	-	de	-	Lion	—	petrified	,	eh	?
理查德	-	心	-	德	-	狮子	—	石化	,	嗯	?

Richard-Cœur-de-Lion——吓呆了，是吗?

[əʊ] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ðæts] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .

Oh	,	only	a	statue	of	him	;	that's	less	interesting	.
哦	,	仅有的	一个	雕像	的	他	;	那就是	较少的	有趣的	.

哦，只有他的雕像；那没什么意思。

[ai] [θɔ:t] [æt; ət][lɑ:st][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃəd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .

I	thought	at	last	I	was	looking	at	Richard	when	he	was	himself	again	.
我	想法	在	最后的	我	曾是	寻找	在	理查德	什么时候	他	曾是	他自己	再次	.

我终于看到了恢复原状的理查德。

[wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [swɪs] [frend] ['hɪsɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	is	our	Swiss	friend	hissing	about	?
什么	是	我们的	瑞士	朋友	嘶嘶声	关于	?

我们的瑞士朋友到底在抱怨什么?

[hɑ:t] ['berid] [ˌʌndə'ni:θ] ?

Heart	buried	underneath	?
心	埋葬	下	?

埋在地下的心脏?

[hu:z] [hɑ:t] ? — ['rɪtʃərdz] ?

Whose	heart	?	—	Richard's	?
谁	心	?	—	理查德的	?

是谁的心? ——是理查德的吗?

[ɑ:sk] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz]['bəunə]['faɪdi] [hɑ:t] [ɔ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [deθ] - [mɑ:sk][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Ask	if	it's	his	bona	fide	heart	or	only	a	death	-	mask	of	it	?
问	如果	它是	他的	博纳	真	心	或者	仅有的	一个	死亡	-	面具	的	它	?

问问这是他真正的心脏，还是只是心脏的死亡面具?

[straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['stætʃu:][tu:; tə][pʊt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:t] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

Strikes	me	as	a	pretty	big	statue	to	put	up	to	a	heart	,	don't	you	think	,
罢工	我	作为	一个	漂亮的	大的	雕像	到	放	向上	到	一个	心	,	不	你	思考	,

[bɒb] ?

Bob	?
鲍勃	?

鲍勃，你不觉得把这么大的雕像放在一颗心旁边有点不太合适吗?

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] ; [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	come	on	;	I	want	to	be	looking	at	something	else	.
但	来	在	;	我	想	到	是	寻找	在	某物	别的	.

但是拜托，我想看点别的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" - ['rɪtʃəd] - [kɜ:r] - [di:] - ['laɪən] — ['petrɪfaɪd] , [eɪ] ? -

"	'	Richard	-	Cœur	-	de	-	Lion	—	petrified	,	eh	?	'
"	-	理查德	-	心	-	德	-	狮子	—	石化	,	嗯	?	-

'"理查德-库尔-德-莱恩——吓呆了，是吗?'

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	34	]
"	[	页	-	]

[第34页]

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd]

"	So	this	is	the	tomb	of	the	husband
"	所以	这	是	这	墓	的	这	丈夫

所以，这就是丈夫的墓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɒv; əv][daɪ'ænə][ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ] ?
of **Diana** **of** **Poitiers** **?**
的 戴安娜 的 普瓦捷 ?

是戴安娜·德·波瓦捷吗?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
I **didn't** **know** **she** **ever** **had** **a** **husband** **—** **thought** **she** **only** **had** **a** **king** **.**
我 没有 知道 她 曾经 有 一个 丈夫 — 想法 她 仅有的 有 一个 国王 .

我不知道她曾经有过丈夫——我以为她只有一位国王。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][daɪ'ænə][ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
I've **never** **been** **brought** **up** **to** **think** **of** **Diana** **of** **Poitiers** **mourning** **a** **husband** **.**
我已经 绝不 到过 带来 向上 到 思考 的 戴安娜 的 普瓦捷 丧 一个 丈夫 .

我从小就没有被教育要去想戴安娜·波瓦捷会哀悼丈夫的事。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
But **maybe** **she** **did** **,** **maybe** **she** **did** **.**
但 或许 她 做过 , 或许 她 做过 .

但也许她真的做了，也许她真的做了。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt]
They **say** **you** **must** **check** **your** **common** **sense** **at** **the** **hotel** **when** **you** **set** **out**
他们 说 你 必须 查看 你的 常见的 感觉 在 这 酒店 什么时候 你 放 出去
[tuː; tə] [ɪn'spekt] ['jʊərəp] ,
to **inspect** **Europe** **,**
到 检查 欧洲 ,

他们说，当你准备游览欧洲时，最好在酒店里就放下你的常识。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **believe** **it** **—** **I** **believe** **it** **.**
和 我 相信 它 — 我 相信 它 .

我相信——我真的相信。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [tuːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [niːl] [ænd; ənd] [mɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] ,
It's **a** **nice** **tomb** **,** **and** **if** **they** **kneel** **and** **mourn** **in** **a** **gown** **with** **a** **train** **,**
它是 一个 好的 墓 , 和 如果 他们 下跪 和 哀悼 在 一个 袍 和 一个 火车 ,

这是一座漂亮的陵墓，如果他们穿着拖地长袍跪下哀悼，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [braʊn] .
she **certainly** **is** **doing** **it** **up** **brown** **.**
她 当然 是 正在做 它 向上 棕色的 .

她确实把棕色穿出了自己的风格。

[haʊ'evə(r)] , [lets] [gəʊ][ɒn] .
However **,** **let's** **go** **on** **.**
然而 , 我们来吧 去 在 .

不过，我们继续吧。

" [tuː] ['kɑːrdɪnlz] [ɒv; əv] [ɑːŋbwaz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
" **Two** **cardinals** **of** **Amboise** **kind** **of** **going** **in** **procession** **on** **their** **knees** **over** **their**
" 二 红雀队 的 昂布瓦兹 种类 的 去 在 游行 在 他们的 膝盖 超过 他们的
[əʊn] [ded] ['bɒdɪz] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] ['əʊnli] [hɑːts] [ə'gen] .
own **dead** **bodies** **—** **or** **maybe** **it's** **only** **hearts** **again** **.**
自己的 死的 身体 — 或者 或许 它是 仅有的 心 再次 .

“昂布瓦兹的两位红衣主教跪在自己的尸体旁列队行进——或者也许只是在瞻仰自己的心脏。

[wel] , [bɒb] , [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well **,** **Bob** **,** **the** **Reformation** **was** **a** **great** **thing** **,** **after** **all** **,** **wasn't** **it** **?**
出色地 , 鲍勃 , 这 宗教改革 曾是 一个 伟大的 事物 , 后 全部 , 不是 它 ?

鲍勃，宗教改革毕竟是一件伟大的事情，不是吗?

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] [faɪn][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Must	have	felt	fine	to	straighten	up	for	a	while	.
必须	有	毛毡	美好的	到	拉直	向上	为了	一个	尽管	.

看来他感觉挺直了腰板，心情也好了些。

[stɒp] [ə; eɪ][bɪt] ;

Stop	a	bit	;
停止	一个	少量	;

稍作停顿；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ðɪ] [gaɪd] - [bʊk] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] — [weɪt] [tɪl]

the	guide	-	book	said	there	was	something	to	examine	about	these	two	—	wait	till
这	指导	-	书	说	那里	曾是	某物	到	检查	关于	这些	二	—	等待	直到

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

I	find	the	place	.
我	寻找	这	地方	.

旅游指南上说这两个人身上有些值得探究的地方——等我找到那个地方再说吧。

[əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊks] ['veri] ['hændi] ,

Oh	,	well	,	never	mind	;	I	dare	say	a	guide	-	book's	very	handy	,
哦	,	出色地	,	绝不	头脑	;	我	敢	说	一个	指导	-	图书	非常	便利	,

哦，好吧，没关系；我觉得旅游指南非常实用。

[bʌt; bət][aɪ] [muːv] [wiː; wi][kwɪt] [ðɪs] [dæmp][əʊld][həʊl] , ['eniweɪ] .

but	I	move	we	quit	this	damp	old	hole	,	anyway	.
但	我	移动	我们	辞职	这	潮湿	老的	洞	,	反正	.

但我认为我们无论如何都应该离开这个潮湿阴暗的老地方。

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

I	wouldn't	bother	to	come	again	.
我	不会	打扰	到	来	再次	.

我不会再来了。

[ðæts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] , [bɒb] ;

That's	a	sad	thing	about	life	,	Bob	;
那就是	一个	伤心	事物	关于	生活	,	鲍勃	;

鲍勃，这就是人生的悲哀之处；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [skweə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

as	soon	as	you	get	in	front	of	anything	and	get	a	square	look	at	it	,
作为	很快	作为	你	得到	在	正面	的	任何事物	和	得到	一个	正方形	看	在	它	,

当你走到任何东西前面，正面观察它的时候，

[jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

you're	ready	to	move	on	—	at	least	I	am	.
你是	准备好	到	移动	在	—	在	至少	我	是	.

你已经准备好继续前进了——至少我是这么认为的。

" [wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

"	What's	he	saying	?
"	是什么	他	说	?

“他在说什么？”

[wel] , [ɑːsk][hɪm] [ə'gen] .

Well	,	ask	him	again	.
出色地	,	问	他	再次	.

那你再问问他吧。

[huːz] [greɪv] ?
Whose grave ?
谁 严重 ?

谁的坟墓?

[wel] , [ɑːsk][hɪm] [ə'gen] .
Well , ask him again .
出色地 , 问 他 再次 .

那你再问问他吧。

['rɒloʊz] !
Rollo's !
罗洛的 !

罗洛的!

[wɒt] , ['rɑːloʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] - [æt; ət] [wɜːk] - [ænd; ənd] - [æt; ət] [pleɪ] - [ænd; ənd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [els]
What , Rollo that was ' At Work ' and ' At Play ' and at everything else
什么 , 罗洛 那 曾是 - 在 工作 - 和 - 在 玩 - 和 在 一切 别的
[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kidz] ?
when we were kids ?
什么时候 我们 是 孩子们 ?

什么? 罗洛，那在我们小时候就是“工作”、“玩耍”以及其他所有事情的一部分吗?

[ə'nʌðə(r)] ?
Another ?
其他 ?

其他?

[wɒt] ['ʌðə(r)] ?
What other ?
什么 其他 ?

还有什么?

[wel] , [ɑːsk][hɪm] .
Well , ask him .
出色地 , 问 他 .

你去问他吧。

['rɑːloʊ][ðə; ði] ['nɔːmən] ?
Rollo the Norman ?
罗洛 这 诺曼 ?

诺曼人罗洛?

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːmən] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn] ['nɔːməndi] , [duː; də]
I don't see anything very remarkable in a Norman being buried in Normandy , do
我 不 看 任何事物 非常 卓越 在 一个 诺曼 存在 埋葬 在 诺曼底 , 做
[juː; jʊ] , [bɒb] ?
you , Bob ?
你 , 鲍勃 ?

鲍勃，你觉得一个诺曼人葬在诺曼底有什么特别的吗?

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[dɪd][hiː; hi][daɪ] ?

did	**he**	**die**	**?**
做过	他	死	?

他死了吗?

[wel] , [ɑːsk][hɪm] .

Well	**,**	**ask**	**him**	**.**
出色地	,	问	他	.

你去问他吧。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['peɪɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	**are**	**we**	**paying**	**him**	**for**	**,**	**anyway**	**?**
什么	是	我们	付费	他	为了	,	反正	?

我们付钱给他到底是为了什么?

[daɪd] [ə'baʊt] - , [eɪ] !

Died	**about**	**900**	**,**	**eh**	**!**
死亡	关于	-	,	嗯	!

大约公元900年就去世了，是吧!

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ['wʌznt] [bɪlt] [tɪl] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

And	**this**	**church**	**wasn't**	**built**	**till**	**four**	**hundred**	**years**	**later**	**.**
和	这	教会	不是	建造	直到	四	百	年	之后	.

而这座教堂直到四百年后才建成。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ?

Where	**did**	**he**	**spend**	**the**	**time**	**while**	**he**	**was**	**waiting**	**to**	**be**	**buried**	**?**
在哪里	做过	他	花费	这	时间	尽管	他	曾是	等待	到	是	埋葬	?

在他等待下葬的这段时间里，他都去了哪里?

[wel] , [ɑːsk][hɪm] .

Well	**,**	**ask**	**him**	**.**
出色地	,	问	他	.

你去问他吧。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] , [aɪ] [bet] [aɪ'd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

I	**declare**	**,**	**if**	**I**	**could**	**talk**	**French**	**,**	**I**	**bet**	**I'd**	**know**	**something**	**about**	**things**	**.**
我	宣布	,	如果	我	可以	讲话	法语	,	我	赌注	ID	知道	某物	关于	事物	.

我敢说，如果我会说法语，我肯定会了解一些事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʌmɪst] [lɒt] !

You	**are**	**the**	**dumbest**	**lot**	**!**
你	是	这	最愚蠢的	很多	!

你们真是最愚蠢的一群人!

[hɪrz] ['rɑːloʊ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪv] [hæd; həd] [ə'merɪkə] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Here's	**Rollo**	**lying**	**around**	**loose**	**for**	**as**	**long**	**as**	**we've**	**had**	**America**	**with**	**us**	**,**
这里是	罗洛	说谎	大约	松动的	为了	作为	长的	作为	我们已经	有	美国	和	我们	,

罗洛就这么一直散落在各处，自从美国来到我们身边就一直如此。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [teɪks] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [weə(r)] .

and	**no**	**one**	**takes**	**any**	**interest**	**in**	**where**	**.**
和	不	一	需要	任何	兴趣	在	在哪里	.

没有人关心地点。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] ['ɪntuː] ?

Is	**that**	**the**	**tomb**	**he**	**finally**	**got**	**into**	**?**
是	那	这	墓	他	最后	得到	进入	?

那是他最终进入的陵墓吗?

['klevə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dɑːk] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Clever	**idea**	**to**	**have**	**it**	**so**	**dark**	**no**	**one**	**can**	**see**	**it**	**,**	**after**	**all**	**.**
聪明的	主意	到	有	它	所以	黑暗的	不	一	能	看	它	,	后	全部	.

把光线调得这么暗，谁也看不见，这主意真不错。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiːl; wil][biː; bi] [ɪm'prest] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] .

I	suppose	he	thinks	we'll	be	impressed	,	but	I	ain't	.
我	认为	他	思考	出色地	是	印象深刻	,	但	我	不是	.

我猜他觉得我们会印象深刻，但我并不这么认为。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['rɒləʊz] [ɪn] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] .

I	don't	believe	Rollo's	in	there	,	anyhow	.
我	不	相信	罗洛的	在	那里	,	无论如何	.

反正我不认为罗洛在里面。

" [kʌm] [ɒn] ; [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .

"	Come	on	;	I'm	tired	of	this	old	church	.
"	来	在	;	我是	疲劳的	的	这	老的	教会	.

“拜托，我厌倦了这座老教堂。”

[ai] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [bɜːnd]

I	move	that	we	go	out	and	look	at	the	place	where	they	burned
我	移动	那	我们	去	出去	和	看	在	这	地方	在哪里	他们	烧伤

我提议我们出去看看他们被烧毁的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

Joan	of	Arc	,	or	something	else	that	is	bright	and	cheerful	.
琼	的	弧	,	或者	某物	别的	那	是	明亮的	和	快乐	.

圣女贞德，或者其他一些明亮欢快的事物。

[wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

What's	he	saying	?
是什么	他	说	?

他在说什么?

[nəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['treʒəri] ; [aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

No	,	I	don't	want	to	see	any	treasury	;	I've	done	enough	church	-	going	for	one
不	,	我	不	想	到	看	任何	财政部	;	我已经	完毕	足够的	教会	-	去	为了	一

[wiːk] - [deɪ] .

week	-	day	.
星期	-	天	.

不，我不想看任何金库；我一个工作日去教堂的次数已经够多了。

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bɒb] , [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] .

Give	him	his	money	,	Bob	,	and	let's	get	out	.
给	他	他的	钱	,	鲍勃	,	和	我们来吧	得到	出去	.

鲍勃，把钱给他，我们走吧。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nekst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,

You	tell	us	where	to	go	next	;	you	must	know	everything	,
你	告诉	我们	在哪里	到	去	下一个	;	你	必须	知道	一切	,

你告诉我们下一步该去哪里；你必须知道一切。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] .

if	you	were	here	all	day	yesterday	.
如果	你	是	这里	全部	天	昨天	.

如果你昨天一整天都在这里的话。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [klɒk] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

I	want	to	see	that	double	-	faced	clock	and	those	carvings	of	the	Field	of
我	想	到	看	那	双倍的	-	面对	钟	和	那些	雕刻	的	这	场地	的

[ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] .

the	Cloth	of	Gold	.
这	布	的	金子	.

我想看看那座双面钟和金缕衣原野的雕刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)

['ðer] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

They're	all	over	in	the	same	direction	.
它们是	全部	超过	在	这	相同的	方向	.

它们都朝着同一个方向移动。

" [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [eɪ] ?

"	Good	to	be	out	in	the	air	,	eh	?
"	好的	到	是	出去	在	这	空气	,	嗯	?

“在空中飞一飞感觉真好，是吧？”

[ai] [vaʊ] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɒn] [tʃɜ:tʃɪz] .

I	vow	,	I	never	was	great	on	churches	.
我	发誓	,	我	绝不	曾是	伟大的	在	教堂	.

我发誓，我从来都不太喜欢教堂。

[wɒt] [bəʊt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɒn] ?

What	boat	did	you	come	over	on	?
什么	船	做过	你	来	超过	在	?

你乘坐什么船过来的?

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:][rəʊl] ?

Did	it	roll	?
做过	它	卷	?

它滚动了吗?

['aʊəz] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] , [tu:] .

Ours	rolled	and	pitched	,	too	.
我们的	滚动	和	投球	,	也	.

我们的也翻滚和倾斜了。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] .

I	never	saw	such	a	rolling	.
我	绝不	锯	这样的	一个	滚动	.

我从未见过这样的滚动。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [bɒb] , [ðə; ði][mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [hu:] [in'vent] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['laɪnə(r)] .

I	tell	you	,	Bob	,	the	man	will	make	a	fortune	who	invents	a	level	liner	.
我	告诉	你	,	鲍勃	,	这	男人	将要	制作	一个	财富	WHO	发明	一个	等级	衬垫	.

我跟你说，鲍勃，谁要是发明了水平仪，就能发大财。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]

I	used	to	try	and
我	用过的	到	尝试	和

我过去常常尝试.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['fɪgə(r)] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][skweə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:]

figure	on	how	to	hang	the	passenger	department	in	an	open	square	,	so	it
数字	在	如何	到	悬挂	这	乘客	部门	在	一个	打开	正方形	,	所以	它

[kʊd; kəd] [swɪŋ] [fri:] ,

could	swing	free	,
可以	摇摆	自由的	,

想办法把乘客部门悬挂在一个开放的广场上，让它可以自由摆动。

— [duː; də][juː; jʊ][get]

—	do	you	get
—	做	你	得到

你明白了吗?

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ? — [bʌt; bət]

the	idea	?	—	but
这	主意	?	—	但

这个想法? ——但是

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

I	don't	know	as	it	could	be	managed	.
我	不	知道	作为	它	可以	是	管理	.

我不知道，也许可以处理。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

I	was	trying	to	work	it	out	one	morning	,
我	曾是	尝试	到	工作	它	出去	一	早晨	,

一天早上，我正在努力弄清楚这个问题。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] ;

and	I	came	up	against	the	wash	-	stand	so	sudden	that	I	thought	I	was	cut	in
和	我	来了	向上	反对	这	洗	-	站立	所以	突然	那	我	想法	我	曾是	切	在

two	;
二	;

我突然撞到洗手台上，感觉自己好像被拦腰斩断了;

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ai] [went] ['bækwəd] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] ['nɪəli] ['æmpjuteɪtɪd] [maɪ] [legz] ;

the	next	second	I	went	backward	so	quick	that	the	edge	of	the	berth	nearly
这	下一个	第二	我	去	落后	所以	快的	那	这	边缘	的	这	泊位	几乎

amputated	my	legs	;
截肢	我的	腿	;

下一秒，我向后猛地一仰，床沿差点把我的腿削断;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [krɑːft][ə'rəʊz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [ðæt] [ai] [sw'bləʊd] [hɑːf][maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] .

and	then	the	whole	craft	arose	on	such	a	swell	that	I	swallowed	half	my	tooth	-
和	然后	这	所有的	工艺	出现	在	这样的	一个	膨胀	那	我	吞咽	一半	我的	齿	-

brush	.
刷子	.

然后，整个船身被巨浪托起，以至于我吞下了半把牙刷。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [bɒb] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ;

You	may	laugh	,	Bob	,	but	I'm	not	telling	this	to	be	funny	;
你	可能	笑	,	鲍勃	,	但	我是	不是	讲述	这	到	是	有趣的	;

鲍勃，你可能会笑，但我讲这个故事不是为了搞笑;

[aɪm] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .

I'm	telling	it	for	a	fact	.
我是	讲述	它	为了	一个	事实	.

我说的都是事实。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [raɪts] ,

I	had	to	have	the	steward	in	to	put	the	washing	-	apparatus	to	rights	,
我	有	到	有	这	管家	在	到	放	这	洗涤	-	设备	到	权利	,

我不得不叫乘务员来修理洗衣设备。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

and	I	asked	him	what	in	thunder	was	up	outside	.
和	我	问	他	什么	在	雷	曾是	向上	外部	.

我问他外面到底发生了什么事，打雷打得厉害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]

He was standing at an angle of forty - five degrees , looking up at me

他 曾是 常设 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 , 寻找 向上 在 我

他以四十五度角站着，仰头看着我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 40]

[页 -]

[第40页]

[weə(r)] [ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] ,

where I sat in the lower berth , and he said , ' If the wind shifts ,

在哪里 我 卫星 在 这 降低 泊位 , 和 他 说 , - 如果 这 风 轮班 ,

我坐在下铺，他说："如果风向改变，

[wɪr] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rʌf] . -

we're very likely to have it rough . '

是 非常 可能 到 有 它 粗糙的 . -

我们很可能会面临艰难的处境。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

Just then he took on an angle of ninety - five degrees ,

只是 然后 他 采取 在 一个 角度 的 九十 - 五 学位 ,

就在这时，他转身与地面呈九十五度角。

[ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] [slɪd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [kwɪk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɒp] .

and my trunk slid out on his feet so quick he had to hop .

和 我的 树干 滑行 出去 在 他的 脚 所以 快的 他 有 到 跳 .

我的箱子滑到他脚上，速度太快，他不得不跳起来。

[ai] [sed] : - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rʌf] , [eɪ] ?

I said : ' Have it rough , eh ?

我 说 : - 有 它 粗糙的 , 嗯 ?

我说："日子过得挺艰难的，是吧？"

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːm] [spel] . -

Well , I'm glad to know , so that I can take advantage of this calm spell . '

出色地 , 我是 高兴的 到 知道 , 所以 那 我 能 拿 优势 的 这 冷静的 拼写 . -

很高兴知道这一点，这样我就可以好好利用这段平静的时光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

" - [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [klɒk] ! -

" ' So that's the clock ! '

" - 所以 那就是 这 钟 ! -

"原来这就是时钟！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 42]

" [页 -]

[第42页]

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [klɒk] !

" So that's the clock !

" 所以 那就是 这 钟 !

"原来这就是时钟！"

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] ,

Well , it's a big one , surely — almost as wide as the street ,

出色地 , 它是 一个 大的 一 , 一定 — 几乎 作为 宽的 作为 这 街道 ,

嗯，它确实很大——几乎和街道一样宽。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈkændə(r)] [kəmˈpelz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nˈærəʊəst] [ˈevə(r)] .

although	candor	compels	us	to	own	that	the	street	is	about	the	narrowest	ever	.
虽然	坦率	强制	我们	到	自己的	那	这	街道	是	关于	这	最窄	曾经	.

虽然坦诚地我们不得不承认，这条街可能是世界上最窄的街道之一。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [dʌn] ; [ə; eɪ] [klɒk] [ɪz][ə; eɪ] [klɒk] ,

All	right	,	I'm	done	;	a	clock	is	a	clock	,
全部	正确的	,	我是	完毕	;	一个	钟	是	一个	钟	,

好了，我说完了；钟就是钟。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [ɪn][ɪts] [feɪs] [ˈɔːlweɪz] [telz] [ˌem ˈiː][ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	one	look	in	its	face	always	tells	me	all	I	want	to	know	.
和	一	看	在	它是	脸	总是	讲述	我	全部	我	想	到	知道	.

只需看一眼它的脸，我就能知道我想知道的一切。

[kʌm] [ɒn] ; [wiː; wi] [kænt] [stænd] [ˈdɪli] - [ˈdæliɪŋ] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [get] [θruː] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ][tuː; tə] - [deɪ]

Come	on	;	we	can't	stand	dilly	-	dallying	if	we're	to	get	through	Rouen	to	-	day
来	在	;	我们	不能	站立	迪利	-	磨蹭	如果	是	到	得到	通过	鲁昂	到	-	天

,

,

,

快点，如果我们今天想顺利通过鲁昂，就不能再磨蹭了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [kwaɪt]

and	I	must	say	I	consider	a	day	to	a	town	as	quite
和	我	必须	说	我	考虑	一个	天	到	一个	镇	作为	相当

我必须说，我认为一天的时间足够游览一个城镇了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈjʊərəp] .

enough	in	Europe	.
足够的	在	欧洲	.

欧洲已经够多了。

[aɪ] [nəʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtrævə(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊlseɪl] [ʃuːz] ,

I	know	,	when	I	was	young	and	traveled	for	wholesale	shoes	,
我	知道	,	什么时候	我	曾是	年轻的	和	旅行	为了	批发的	鞋	,

我知道，我年轻的时候，曾到处跑鞋批发生意。

[aɪ] [juːst] [ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][duː; də] [θriː] [taʊnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [tɜːn] [ə; eɪ][heə(r)]

I	used	often	and	often	to	do	three	towns	a	day	and	never	turn	a	hair
我	用过的	经常	和	经常	到	做	三	城镇	一个	天	和	绝不	转动	一个	头发

.

.

.

我以前经常一天跑三个镇，从来不会有任何不适。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɒb] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] —

I	tell	you	,	Bob	,	when	I	was	—
我	告诉	你	,	鲍勃	,	什么时候	我	曾是	—

鲍勃，我告诉你，当我还是——

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

"	Is	that	the	fountain	?
"	是	那	这	喷泉	?

那是喷泉吗?

[həʊld][ɒn] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] !

Hold	on	;	we	want	to	see	that	!
抓住	在	;	我们	想	到	看	那	!

等等，我们也想看看!

[ðə; ðiː] [gaɪd] - [bʊk] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪˈtælɪks] .

The	guide	-	book	has	it	in	italics	.
这	指导	-	书	有	它	在	斜体	.

旅游指南上是用斜体字写的。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈlaɪn] , [ðəʊ] ; [lʊks] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	don't	see	anything	to	underline	,	though	;	looks	foreign	to	me	.
我	不	看	任何事物	到	强调	,	尽管	;	看起来	外国的	到	我	.

但我没看到任何需要强调的地方；对我来说看起来很陌生。

[kʌm] [ɒn] ; [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] ,

Come	on	;	we've	got	to	be	getting	somewhere	,
来	在	;	我们已经	得到	到	是	获得	某处	,

拜托，我们总得到点儿吧。

[ɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [stɒp] [ɒf] [æt; ət] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .

or	I	shall	feel	I	was	a	fool	to	stop	off	at	Rouen	.
或者	我	将	感觉	我	曾是	一个	傻子	到	停止	离开	在	鲁昂	.

否则我会觉得自己在鲁昂停留是个傻瓜。

[nɒt] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [əˈgen] , [bɒb] ;

Not	that	I'm	not	glad	to	have	met	you	again	,	Bob	;
不是	那	我是	不是	高兴的	到	有	遇见	你	再次	,	鲍勃	;

鲍勃，我当然很高兴再次见到你；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈeniweə(r)] [els] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	that	could	have	happened	anywhere	else	just	as	well	,	you	know	.
但	那	可以	有	发生	任何地方	别的	只是	作为	出色地	,	你	知道	.

但你知道，这种事也可能发生在其他任何地方。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] ?

When	did	you	come	over	?
什么时候	做过	你	来	超过	?

你什么时候过来的?

[lɑːst] [jɪə(r)] !

Last	year	!
最后的	年	!

去年!

[greɪt] [skɒt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈsteɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

Great	Scott	,	what	are	you	staying	so	long	for	?
伟大的	斯科特	,	什么	是	你	入住	所以	长的	为了	?

我的天哪，你为什么待这么久?

[aɪ] [bet] [aɪ] [get] [ɪˈnʌf] [ɪn] [sɪks] [wiːks] ;

I	bet	I	get	enough	in	six	weeks	;
我	赌注	我	得到	足够的	在	六	周	;

我估计六周内就能赚够；

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [gɒt] [ˈprɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪˈnʌf] [naʊ] .

I	feel	as	if	I'd	got	pretty	close	to	enough	now	.
我	感觉	作为	如果	ID	得到	漂亮的	关闭	到	足够的	现在	.

我觉得我已经差不多接近目标了。

[nɒt] [ðæt]

Not	that
不是	那

并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[taɪm] ['evə(r)] [hæŋz] ['hevi] [ɒn][maɪ][hændz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
time ever hangs heavy on my hands , you know .
时间 曾经 悬挂 重的 在 我的 双手 , 你 知道 .

你知道，时间总是让我感到无比沉重。

[nəʊ] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
No , not by a long shot .
不 , 不是 经过 一个 长的 射击 .

不，差远了。

[aɪm][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [ðæt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .
I'm the kind of man that can always amuse himself .
我是 这 种类 的 男人 那 能 总是 娱乐 他自己 .

我属于那种总能自娱自乐的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] , — [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Give me a fair show , — off a ship , of course ,
给 我 一个 公平的 展示 , — 离开 一个 船 , 的 课程 ,

给我一场精彩的表演，——当然，是在船上。

— [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][get][ɒn]['betə(r)] .
— and I'll defy any one to get on better .
— 和 患病的 违抗 任何 一 到 得到 在 更好的 .

——我敢说没人能比我做得更好。

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , — ['reɪni] , [nɒt][ə; eɪ]
Take the day we landed , for instance , there in Havre , — rainy , not a
拿 这 天 我们 登陆 , 为了 实例 , 那里 在 勒阿弗尔 , — 下雨 , 不是 一个
[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
thing to do ,
事物 到 做 ,

以我们抵达勒阿弗尔的那天为例——下着雨，无事可做。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .
and every one else off for Paris .
和 每一个 一 别的 离开 为了 巴黎 .

其他人都去了巴黎。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] ;
You might have looked for me to be a little disgusted , naturally ;
你 可能 有 看起来 为了 我 到 是 一个 小的 厌恶 , 自然 ;

你或许会觉得我有点反感，这很正常；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but not a bit of it .
但 不是 一个 少量 的 它 .

但一点儿也没有。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .
The day went like the wind .
这 天 去 喜欢 这 风 .

一天过得飞快。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [nuːn] , [ai] [slept] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ]

We	landed	at	noon	,	I	slept	all	the	afternoon	,	and	in	the	evening	I	took	a
我们	登陆	在	中午	,	我	睡着了	全部	这	下午	,	和	在	这	晚上	我	采取	一个

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

我们中午降落，我睡了一下午，晚上洗了个澡。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɒb] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [breɪnz] [kæn; kən] [get] [ɒn] ['eniweə(r)] .

I	tell	you	,	Bob	,	a	fellow	with	brains	can	get	on	anywhere	.
我	告诉	你	,	鲍勃	,	一个	同伴	和	大脑	能	得到	在	任何地方	.

我跟你说，鲍勃，有脑子的人在哪儿都能混得开。

[ai] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːd] .

I	never	know	what	it	is	to	feel	bored	.
我	绝不	知道	什么	它	是	到	感觉	无聊的	.

我从来不知道无聊是什么感觉。

" [wʌts] ['aʊə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	What's	our	Goddess	of	Liberty	doing	up	there	?
"	是什么	我们的	女神	的	自由	正在做	向上	那里	?

“我们的自由女神在上面做什么呢？”

[wʌts] [ðæt] ['ɪndiən] ['biːdˌwɜːk]

What's	that	Indian	beadwork
是什么	那	印度	珠饰

那是什么印度珠饰?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ?

around	her	feet	for	?
大约	她	脚	为了	?

她脚边是什么?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] ?

You	don't	mean	to	tell	me	that's	Joan	of	Arc	?
你	不	意思是	到	告诉	我	那就是	琼	的	弧	?

你不会是想告诉我那是圣女贞德吧?

[wel] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ai] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] .

Well	,	all	I	can	say	is	,	I	never	imagined	her	like	that	.
出色地	,	全部	我	能	说	是	,	我	绝不	想象	她	喜欢	那	.

我只能说，我从未想过她会是那样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [biːdz] ?

But	what	are	the	beads	?
但	什么	是	这	珠子	?

但这些珠子是什么呢?

[frentʃ] ['fjuːnərəl] [riːðz; riːθs] !

French	funeral	wreaths	!
法语	葬礼	花圈	!

法式葬礼花圈!

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[duː; də] [ðeɪ] [kiːp] ['ʃɑːləmeɪn] [riːð] , [tuː] , [ɔː(r)][ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [biːd] - [riːθ]
do they keep Charlemagne wreathed , too , or is five hundred years the bead - wreath
做 他们 保持 查理曼大帝 花环 , 也 , 或者 是 五 百 年 这 珠子 - 花圈
['lɪmɪt] ?
limit ?
限制 ?

他们也给查理曼大帝戴上花环吗？还是说五百年是佩戴花环的极限?

['prɪti] [aɪ'dɪə] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] — [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
Pretty idea , to put up a fountain where they burnt her — keep her
漂亮的 主意 , 到 放 向上 一个 喷泉 在哪里 他们 烧焦的 她 — 保持 她
['meməri] [dæmp][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
memory damp at all events ,
记忆 潮湿 在 全部 活动 ,

真是个好主意，在她被火化的地方建个喷泉——至少可以让她永远被水浸润着。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌts] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ?
What's the moral of her train turning into a dolphin ?
是什么 这 道德 的 她 火车 转弯 进入 一个 海豚 ?

她的火车变成海豚，这有什么寓意?

[dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ['grædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ]
Just to bring the mind gradually down to the level of the fact that it is a
只是 到 带来 这 头脑 逐步地 向下 到 这 等级 的 这 事实 那 它 是 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

只是为了让心智逐渐下降到它如同喷泉一般的层面，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
after all , I suppose .
后 全部 , 我 认为 .

我想，归根结底是这样吧。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [bɜːnt] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [bʊk] [sed] .
" She wasn't burnt here , anyhow , the book said .
" 她 不是 烧焦的 这里 , 无论如何 , 这 书 说 .

“反正她在这里没有被烧伤，”书上写道。

[ðə; ði] [bʊk] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːnt] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] .
The book said she was burnt farther over .
这 书 说 她 曾是 烧焦的 更远 超过 .

书上说她被烧伤的部位更远。

[smɑːt] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] — [hæv; həv] [tuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːnt] ,
Smart people here — have two places where she was burnt ,
聪明的 人们 这里 — 有 二 地方 在哪里 她 曾是 烧焦的 ,

这里聪明人都知道她被烧伤的两处地方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[səʊ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [trɒt] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['mɑ:kɪt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

so	people	must	trot	through	the	whole	market	if	they	try	to	be	conscientious	.
所以	人们	必须	小跑	通过	这	所有的	市场	如果	他们	尝试	到	是	尽责的	.

所以，如果人们想要认真购物，就必须走遍整个市场。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bu'keɪ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] — ['nɒv(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]

Look	at	that	woman	,	with	her	bouquet	of	live	chickens	—	novel	effect	in
看	在	那	女士	,	和	她	花束	的	居住	鸡	—	小说	影响	在

['tʃɪkɪnz] , [eɪ] , [bɒb] ?

chickens	,	eh	,	Bob	?
鸡	,	嗯	,	鲍勃	?

瞧瞧那个女人，她手里拿着一束活鸡——用鸡来做花束，这可真是个新奇的创意，是吧，鲍勃?

[straɪks] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [bɜ:n] [dʒəʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

Strikes	me	it	was	an	enterprising	idea	to	burn	Joan	in	the	market	,
罢工	我	它	曾是	一个	进取	主意	到	烧伤	琼	在	这	市场	,

我觉得在集市上烧死琼真是个很有创意的主意。

['enihaʊ] — [gʊd] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

anyhow	—	good	business	for	the	market	.
无论如何	—	好的	商业	为了	这	市场	.

总之，这对市场来说是件好事。

[fəʊks] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['stætʃu:] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ] [sʌm; səm] ['pi:nʌts] .

Folks	come	to	see	the	statue	,	and	incidentally	buy	some	peanuts	.
各位	来	到	看	这	雕像	,	和	顺便	买	一些	花生	.

人们前来参观雕像，顺便买些花生。

" [wel] , [weə(r)] [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ] [naʊ] ?

"	Well	,	where	can	we	go	now	?
"	出色地	,	在哪里	能	我们	去	现在	?

“那么，我们现在能去哪里呢？”

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

I	say	to	set	out	and	have	a	look	at	the	tower	where	she	was
我	说	到	放	出去	和	有	一个	看	在	这	塔	在哪里	她	曾是

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

我建议大家出发去看看她被囚禁的那座塔。

['pʊld] [daʊn] !

Pulled	down	!
拉	向下	!

被拉下来了!

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , ['aɪðə(r)] ; [ɪts] [stɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

It	isn't	,	either	;	it's	starred	in	the	book	.
它	不是	,	任何一个	;	它是	星形	在	这	书	.

也不是；它在书中被重点提及。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[ðɪs] ['taʊə(r)] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:z] ['pʊld] [daʊn] !

This	tower	named	for	her	,	and	hers	pulled	down	!
这	塔	命名	为了	她	,	和	她的	拉	向下	!

这座塔以她的名字命名，而她的塔却被拆毁了!

[wel] , [ðeəz; ðəz] [frentʃ] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] .

Well	**,**	**there's**	**French**	**honor**	**for**	**you**	**again**	**.**
出色地	,	有	法语	荣誉	为了	你	再次	.

这就是法国人的荣誉感啊。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [naʊ] , ['ednə] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**Sibbilly**	**now**	**,**	**Edna**	**?**
什么	做	你	思考	的	-	现在	,	埃德娜	?

埃德娜，你现在对西比利有什么看法?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .

I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**the**	**tower**	**if**	**it**	**ain't**	**the**	**real**	**one**	**.**
我	不	想	到	看	这	塔	如果	它	不是	这	真实的	一	.

如果不是真的，我不想看那座塔。

[ai] [wɒnt]

I	**want**
我	想

我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

to	**see**	**the**	**bas**	**-**	**reliefs**	**of**	**the**	**Field**	**of**	**the**	**Cloth**	**of**	**Gold**	**,**
到	看	这	基础	-	救济	的	这	场地	的	这	布	的	金子	,

去欣赏金缕地浮雕，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [lʌntʃ] .

and	**then**	**I**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**to**	**lunch**	**.**
和	然后	我	想	到	去	后退	到	这	酒店	到	午餐	.

然后我想回酒店吃午饭。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪzə(r)] .

I	**tell**	**you**	**,**	**this**	**sight**	**-**	**seeing**	**is**	**a**	**great**	**appetizer**	**.**
我	告诉	你	,	这	视线	-	看到	是	一个	伟大的	开胃菜	.

我告诉你，这趟观光之旅就像一道美味的开胃菜。

[ðə; ði][mɔː(r)][əʊld]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ai] [lʊk] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [h'ʌŋgɹɪe] [ai][get] .

The	**more**	**old**	**ruins**	**and**	**burnings**	**I**	**look**	**over**	**,**	**the**	**hungrier**	**I**	**get**	**.**
这	更多的	老的	废墟	和	燃烧	我	看	超过	,	这	饥饿	我	得到	.

我越是看到古老的废墟和燃烧的痕迹，就越感到饥饿。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?

"	**Is**	**this**	**the**	**place**	**?**
"	是	这	这	地方	?

“是这里吗？”

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['glɔːrɪfaɪd] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdjɑːd] .

Makes	**me**	**think**	**of**	**a**	**sort**	**of**	**glorified**	**gate**	**to**	**a**	**woodyard**	**.**
制作	我	思考	的	一个	种类	的	光荣的	门	到	一个	木材厂	.

这让我想起一个通往木材场的华丽大门。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

What	**is**	**it**	**,**	**now**	**?**
什么	是	它	,	现在	?

现在又是什么情况?

[wel] , [ɑːsk] ['sʌmbədi] !

Well	**,**	**ask**	**somebody**	**!**
出色地	,	问	某人	!

那你去问问别人吧!

[ə; eɪ][bæŋk] , [eɪ] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] ['feɪməs] [bʌs] - [rɪ'liːf] ?

A	bank	,	eh	?	Are	those	the	famous	bas	-	reliefs	?
一个	银行	,	嗯	?	是	那些	这	著名的	基础	-	救济	?

是银行吗？那些是著名的浅浮雕吗?

[ðəʊz] !

Those	!
那些	!

那些!

[ðem; ðəm] !

Them	!
他们	!

他们!

[wel] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz] ['iːzi] [geɪm] .

Well	,	well	,	I	must	say	the	touring	public	is	easy	game	.
出色地	,	出色地	,	我	必须	说	这	巡演	民众	是	简单的	游戏	.

嗯，嗯，我得说，游客们很容易成为目标。

['ðer] [ɔːl] [wɔːn] [ɒf] .

They're	all	worn	off	.
它们是	全部	磨损	离开	.

它们都磨损了。

[wʌts] [ðə; ði][tɪn] [ˌəʊvə'hed] [fɔː(r); fə(r)] ?

What's	the	tin	overhead	for	?
是什么	这	锡	开销	为了	?

头顶上的锡罐是做什么用的?

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?

To	keep	the	rain	from	damaging	them	,	eh	?
到	保持	这	雨	从	损害	他们	,	嗯	?

为了防止雨水损坏它们，是吗?

['prɪti] [bɪt][ɒv; əv]['sɑːkæzəm] , [eɪ] , [bɒb] ?

Pretty	bit	of	sarcasm	,	eh	,	Bob	?
漂亮的	少量	的	讽刺	,	嗯	,	鲍勃	?

鲍勃，你这话挺讽刺的，是吧?

[greɪt] ['pɪti] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['suːnə(r)] .

Great	pity	they	didn't	think	to	put	it	four	or	five	hundred	years	sooner	.
伟大的	遗憾	他们	没有	思考	到	放	它	四	或者	五	百	年	很快	.

可惜他们没能想到早四五百年就这么做。

[aɪ][doʊnt] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][leg][frɒm; frəm]

I	don't	see	a	man	with	a	head	or	a	horse	with	a	leg	from
我	不	看	一个	男人	和	一个	头	或者	一个	马	和	一个	腿	从

我没看到一个长着头的人，也没看到一匹长着腿的马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] ['kærəktə(r)] , [tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪə] .

It	lacks	character	,	to	my	idea	.
它	缺乏	特点	,	到	我的	主意	.

在我看来，它缺乏特色。

[lets] [gəʊ] [həʊm] .
Let's go home .
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪv] ['rækt] [ə'raʊnd] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] [ɔːl] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
I've racked around Rouen all I care to for one day .
我已经 架子 大约 鲁昂 全部 我 关心 到 为了 一 天 .

今天我在鲁昂逛了一整天，想逛多久就逛多久。

" [θriː]
" III
" 三、

三

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['iːvɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .
Rouen .
鲁昂 .

鲁昂。

[diː]
D
D

D

- ['mæmə] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [piːs]
earest Mama : It is midnight , and I must tell you the most astonishing piece
- 妈妈 : 它 是 午夜 , 和 我 必须 告诉 你 这 最多 惊人 片
[ɒv; əv] [njuːz] .
of news .
的 消息 .

亲爱的妈妈：现在是午夜，我必须告诉你一个令人震惊的消息。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð]
We came here with Uncle last night , and all this morning we were out with
[hɪm] .
him .
他 .

昨晚我们和叔叔一起来的，今天上午我们一直和他在一起。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] ['aʊə(r)] [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [liː] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
When we came home and unlocked our room we found Lee sitting by the
什么时候 我们 来了 家 和 已解锁 我们的 房间 我们 成立 李 坐着 经过 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

我们回到家打开房门时，发现李正坐在窗边。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] .

But	he	doesn't	want	Uncle	to	know	.
但	他	不	想	叔叔	到	知道	.

但他不想让叔叔知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['ʌŋkəlz] [ruːm] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [skriːmd] .

It	was	fortunate	that	Uncle's	room	is	across	the	hall	,	for	I	screamed	.
它	曾是	幸运	那	叔叔的	房间	是	穿过	这	大厅	,	为了	我	尖叫	.

幸好叔叔的房间就在走廊对面，因为我当时尖叫起来。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

We	couldn't	see	how	he	got	in	,	but	he	says	that	he	has
我们	不能	看	如何	他	得到	在	,	但	他	说道	那	他	有

我们看不出他是怎么进来的，但他声称他有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[bent] [ə; eɪ] ['bʌtənˌhʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .

bent	a	buttonhook	so	that	he	can	travel	all	over	Europe	.
弯曲	一个	纽扣钩	所以	那	他	能	旅行	全部	超过	欧洲	.

他把一个扣眼弯了，这样他就可以游历整个欧洲了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rʌʃə] [æt; ət][ɔːl] ;

It	seems	he	never	meant	to	go	to	Russia	at	all	;
它	似乎	他	绝不	意思是	到	去	到	俄罗斯	在	全部	;

他似乎根本就没打算去俄罗斯；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] .

but	he	doesn't	want	Uncle	to	know	.
但	他	不	想	叔叔	到	知道	.

但他不想让叔叔知道。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] ['rʌʃə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm][ɪn] .

He	says	he	thinks	Russia	is	a	good	place	for	Uncle	to	imagine	him	in	.
他	说道	他	思考	俄罗斯	是	一个	好的	地方	为了	叔叔	到	想象	他	在	.

他说，他认为俄罗斯是一个很适合让叔叔想象自己身处其中的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] !

We	had	such	fun	!
我们	有	这样的	乐趣	!

我们玩得太开心了！

[wiː; wi][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] .

We	told	him	all	about	the	voyage	and	all	about	Uncle	.
我们	讲述	他	全部	关于	这	航程	和	全部	关于	叔叔	.

我们把航行中的一切都告诉了他，也把叔叔的事都告诉了他。

[hiː; hi] [sez] [em] . - ['mʌðə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

He	says	M	.	Sibilet's	mother	is	his	wife	—	he	married	her	for	money	.
他	说道	M	.	-	母亲	是	他的	妻子	—	他	已婚	她	为了	钱	.

他说西比列先生的母亲是他的妻子——他娶她是为了钱。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

He	says	he's	a	painter	.
他	说道	他是	一个	画家	.

他说他是一名画家。

[liː] [ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] ['jɒtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] .

Lee	is	really	going	yachting	,	but	he	doesn't	want	Uncle	to	know	.
李	是	真的	去	游艇	,	但	他	不	想	叔叔	到	知道	.

李真的要去玩游艇，但他不想让叔叔知道。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [nəʊ]

He	isn't	going	for	a	while	,	though	;	and	he	doesn't	want	Uncle	to	know
他	不是	去	为了	一个	尽管	,	尽管	;	和	他	不	想	叔叔	到	知道

[ðæt] , ['aɪðə(r)] .

that	,	either	.
那	,	任何一个	.

不过他暂时不会走；而且他也不想让叔叔知道这一点。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [ræpt] ,

While	we	were	talking	,	Uncle	rapped	,
尽管	我们	是	说	,	叔叔	说唱	,

我们正说着话的时候，叔叔突然开始说唱。

[ænd; ənd] [liː] [hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [ˌjuː 'es]

and	Lee	had	to	get	into	the	wardrobe	while	Uncle	came	in	and	read	us
和	李	有	到	得到	进入	这	衣柜	尽管	叔叔	来了	在	和	读	我们

[ə; eɪ]['lektʃə(r)] .

a	lecture	.
一个	演讲	.

李不得不躲进衣柜里，这时叔叔进来给我们讲课。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [juːst]

When	we	were	in	the	cathedral	to	-	day	he	found	a	man	he	used
什么时候	我们	是	在	这	大教堂	到	-	天	他	成立	一个	男人	他	用过的

今天我们在大教堂的时候，他找到了一个他以前用过的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [skuːl] ,

to	know	in	school	,
到	知道	在	学校	,

在学校里应该知道，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ;

and	he	was	utterly	overjoyed	until	he	saw	that	the	man	had	a	son	;
和	他	曾是	完全地	欣喜若狂	直到	他	锯	那	这	男人	有	一个	儿子	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他欣喜若狂，直到他发现那人有个儿子；然后，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

of	course	,	he	was	worried	over	the	son	.
的	课程	,	他	曾是	担心	超过	这	儿子	.

他当然很担心儿子。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [sk'aɪlɑːkɪŋ] ,

So	he	came	in	to	-	night	to	tell	us	that	it	he	discovered	any	skylarking	,
所以	他	来了	在	到	-	夜晚	到	告诉	我们	那	它	他	发现	任何	欢笑	,

所以他今晚进来告诉我们，如果他发现任何嬉闹行为，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm]

he	should	at	once	give	up	a	friendship	which	had	always	meant	more	to	him
他	应该	在	一次	给	向上	一个	友谊	哪个	有	总是	意思是	更多的	到	他

[ðæn; ðən][wiː; wi] [jʌŋ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

than	we	young	things	could	possibly	imagine	.
比	我们	年轻的	事物	可以	可能	想象	.

他应该立刻放弃这段友谊，这段友谊对他来说意义非凡，远超我们这些年轻人所能想象。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [id] [hæv; həv][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

He	said	we	must	understand	that	he'd	have	no	sort	of	foolishness	going	on	,
他	说	我们	必须	理解	那	他会	有	不	种类	的	愚蠢	去	在	,

他说我们必须明白，他绝不会容忍任何愚蠢的行为。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [kriːk] [səʊ] ['ɔːfli] [ðæt] ['ednə][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

and	at	that	the	wardrobe	creaked	so	awfully	that	Edna	had	a	fit	of
和	在	那	这	衣柜	嘎吱作响	所以	非常	那	埃德娜	有	一个	合身	的

['kɒfɪŋ] ,

coughing	,
咳嗽	,

这时，衣柜发出刺耳的吱嘎声，吓得埃德娜剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn] .

and	I	didn't	know	what	I	should	have	if	he	kept	on	.
和	我	没有	知道	什么	我	应该	有	如果	他	保留	在	.

如果他继续这样下去，我不知道我该怎么办。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

He	didn't	go	until	it	was	high	lunch	-	time	,
他	没有	去	直到	它	曾是	高的	午餐	-	时间	,

他直到午饭时间才去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [liː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	I	was	afraid	Lee	would	have	to	stay	in	the	wardrobe	until	he
和	我	曾是	害怕的	李	会	有	到	停留	在	这	衣柜	直到	他

['smʌðə] .

smothered	.
窒息	.

我担心李会一直待在衣柜里，直到窒息而死。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] , ['ednə] [ɑːskt] [liː] [haʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd]

When	Uncle	was	gone	,	Edna	asked	Lee	how	under	the	sun	he	kept	still	,	and
什么时候	叔叔	曾是	已消失	,	埃德娜	问	李	如何	在下面	这	太阳	他	保留	仍然	,	和

[hiː; hi]

he
他

叔叔走后，埃德娜问李，他是如何在烈日下保持静止的，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[sed] [hiː; hi] ['nɪəli] [daɪd] ,

said	he	nearly	died	,
说	他	几乎	死亡	,

他说他差点丧命，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [hʊks] [hʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

because	so	many	hooks	hooked	into	his	coat	and	he	had	nothing	to
因为	所以	许多	钩子	钩子	进入	他的	外套	和	他	有	没有什么	到

[pɜːtʃ] [ɒn] [ɪk'sept] [ʃuː] - [triːz] .

perch	on	except	shoe	-	trees	.
栖息	在	除了	鞋	-	树木	.

因为他的外套上挂满了钩子，而他除了鞋撑之外没有任何东西可以让他站着。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [liː] [ɪz][səʊ]['klevə(r)] .

I	do	think	Lee	is	so	clever	.
我	做	思考	李	是	所以	聪明的	.

我觉得李非常聪明。

[ai] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .

I	wish	Uncle	thought	so	,	too	.
我	希望	叔叔	想法	所以	,	也	.

我希望叔叔也这么想。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [l'ʌntʃt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

He	went	to	his	room	,	and	we	lunched	with	Uncle	,	Mr	.	Porter	,	and
他	去	到	他的	房间	,	和	我们	午餐	和	叔叔	,	先生	.	搬运工	,	和

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ,

Mr	.	Porter	,
先生	.	搬运工	,

他回房间去了，我们和叔叔、波特先生以及波特先生一起吃了午饭。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒn] - [sɪ'kʊrz] [ænd; ənd]

Jr	.	;	and	afterward	we	visited	the	church	of	the	Bon	-	Secours	and
小	.	;	和	之后	我们	到访	这	教会	的	这	邦	-	救援	和

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [dʒiːn] [dɑːrk] .

the	monument	to	Jeanne	d'Arc	.
这	纪念碑	到	珍妮	圣女贞德	.

小；之后我们参观了博恩塞库尔教堂和圣女贞德纪念碑。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɒn] [tɒp] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['mænəkld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ,

She	stands	on	top	,	her	hands	manacled	,	with	her	big	,
她	站立	在	顶部	,	她	双手	戴着镣铐	,	和	她	大的	,

她站在顶端，双手被铐着，高大，

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ['steərɪŋ] ['sædli] [ænd; ənd] ['stedəli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met]

frightened	eyes	staring	sadly	and	steadily	out	over	the	town	where	she	met
害怕	眼睛	凝视	令人遗憾的是	和	稳步	出去	超过	这	镇	在哪里	她	遇见

[deθ] .

death	.
死亡	.

她惊恐的眼神悲伤而坚定地凝视着她遭遇死亡的小镇。

['ʌŋk(ə)l] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Uncle	admired	her	so	much	that	he	tripped	on	one	of	the	sheep	that	are
叔叔	钦佩	她	所以	很多	那	他	绊倒了	在	一	的	这	羊	那	是

[kɑːrvd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,

carved	on	the	steps	,
雕刻	在	这	步骤	,

叔叔太喜欢她了，结果被台阶上雕刻的一只绵羊绊倒了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [əd'maɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .

and	after	that	he	didn't	admire	anything	or	anybody	.
和	后	那	他	没有	钦佩	任何事物	或者	任何人	.

此后，他不再崇拜任何人和事。

[wiː; wi] [gɒt] [bæk] [ə'baʊt] [faɪv] , [ænd; ənd] [liː] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

We	got	back	about	five	,	and	Lee	came	in	for	a	visit	of	an	hour	.
我们	得到	后退	关于	五	,	和	李	来了	在	为了	一个	访问	的	一个	小时	.

我们大约五点钟回到家，李进来待了一个小时。

[liː] [sez] [hiː; hi]

Lee	says	he
李	说道	他

李说他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['vɔɪɪdʒ] .

had	a	fine	voyage	.
有	一个	美好的	航程	.

旅途愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [stɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['bætən] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli]

It	stormed	,	and	he	says	he	never	was	battened	down	with	such	a	lively
它	暴风雨	,	和	他	说道	他	绝不	曾是	板条	向下	和	这样的	一个	热闹

[lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

lot	of	people	.
很多	的	人们	.

当时暴风雨来袭，他说他从未和这么多活泼好动的人一起待过。

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] [twaɪs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [liː] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [baɪ] [hɑːt]

Uncle	came	in	twice	while	he	was	there	,	but	Lee	has	the	wardrobe	by	heart
叔叔	来了	在	两次	尽管	他	曾是	那里	,	但	李	有	这	衣柜	经过	心

[naʊ] ,

now	,
现在	,

叔叔在那儿的时候来过两次，但李现在已经把那里的衣服都记住了。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	doesn't	take	a	second	.
和	不	拿	一个	第二	.

而且只需一秒钟。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][men] [hiːz] ['gəʊɪŋ] ['jɒtɪŋ] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [spɔːt] ,

He	says	the	men	he's	going	yachting	with	are	great	sport	,
他	说道	这	男人	他是	去	游艇	和	是	伟大的	运动	,

他说和他一起出海的那些男士们都很有风度，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	expects	to	have	the	time	of	his	life	.
和	他	预期	到	有	这	时间	的	他的	生活	.

他期待着度过人生中最美好的时光。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [laɪkt] [liː] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [deɪz] ;

I	do	wish	Uncle	liked	Lee	,	so	that	he	could	go	around	with	us	these	days	;
我	做	希望	叔叔	喜欢	李	,	所以	那	他	可以	去	大约	和	我们	这些	天	;

我真希望叔叔喜欢李，这样他这些天就能和我们一起出去玩了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

he	would	be	so	much	fun	.
他	会	是	所以	很多	乐趣	.

他肯定会很有趣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [sez] .

We	are	going	to	Jumièges	to	-	morrow	,	Uncle	says	.
我们	是	去	到	-	到	-	明天	,	叔叔	说道	.

“我们明天要去朱米埃日，”叔叔说。

[liː] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Lee	says	he	must	take	the	early	train	for	Havre	.
李	说道	他	必须	拿	这	早期的	火车	为了	勒阿弗尔	.

李说他必须搭乘早班火车去勒阿弗尔。

[hiːz] [dʒʌst] [biːn] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

He's	just	been	in	to	say	good	-	by	.
他是	只是	到过	在	到	说	好的	-	经过	.

他只是来道别的。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [tɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [hɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊəz] ,

He	brought	a	cherry	-	tart	and	his	shoe	-	horn	,	and	we	had	ours	,
他	带来	一个	樱桃	-	酸	和	他的	鞋	-	喇叭	,	和	我们	有	我们的	,

他带来了樱桃馅饼和鞋拔子，我们也吃了我们的。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	had	no	trouble	at	all	in	eating	it	.
和	所以	我们	有	不	麻烦	在	全部	在	吃	它	.

因此，我们吃起来一点问题都没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪzd] [maɪ] ['spɪrɪt] [lɒts] , ['siːɪŋ]

It	has	raised	my	spirits	lots	,	seeing
它	有	提高	我的	烈酒	很多	,	看到

看到这些，我的心情好多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[liː] .

Lee	.
李	.

李。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['rʌʃə] [laɪk] [ðæt] .

It	seemed	so	terrible	for	him	to	go	off	to	Russia	like	that	.
它	似乎	所以	糟糕的	为了	他	到	去	离开	到	俄罗斯	喜欢	那	.

他就这样去了俄罗斯，真是太可惜了。

['ʌŋk(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .

Uncle	spoke	of	it	yesterday	.
叔叔	辐	的	它	昨天	.

叔叔昨天提到了这件事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['wʌri] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] ['rʌʃə] .

He	said	he	was	glad	to	have	one	worry	off	his	mind	and	safe	in	Russia	.
他	说	他	曾是	高兴的	到	有	一	担心	离开	他的	头脑	和	安全的	在	俄罗斯	.

他说，他很高兴终于可以放下一件烦心事，在俄罗斯也很安全。

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [skwiːk] ['merəli] .

The	wardrobe	squeaked	merrily	.
这	衣柜	吱吱作响	兴高采烈地	.

衣柜发出欢快的吱吱声。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Now	good	-	by	.
现在	好的	-	经过	.

再见。

[lʌv] [frɒm; frəm]

Love	from
爱	从

来自爱

['iːvɒn] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['iːvɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .
Rouen .
鲁昂 .

鲁昂。

[diː]
D
D

D

[ɪə(r)]['mæmə] : [liː] [ɪz] [gɒn] .
ear Mama : Lee is gone .
耳朵 妈妈 : 李 是 已消失 .

耳语妈妈：李走了。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪskɪ] .
I do wish he could have stayed longer , but he thought it was risky .
我 做 希望 他 可以 有 入住 更长 , 但 他 想法 它 曾是 风险 .

我真希望他能多待几天，但他觉得那样有风险。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [smelt] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
Uncle John was sure he smelt cigarette smoke in my room ,
叔叔 约翰 曾是 当然 他 冶炼 卷烟 抽烟 在 我的 房间 ,

约翰叔叔确信他闻到了我房间里的烟味。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [truː] [æt; ət][ɔːl] ,
and although it wasn't true at all ,
和 虽然 它 不是 真的 在 全部 ,

虽然这完全不是事实，

['ednə] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,
Edna cried and said the wardrobe was getting on her nerves ,
埃德娜 哭 和 说 这 衣柜 曾是 获得 在 她 神经 ,

埃德娜哭着说衣柜让她心烦意乱。

[ænd; ənd] [liː] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [id] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] .
and Lee said he reckoned he'd take his button - hook and move on .
和 李 说 他 估计 他会 拿 他的 按钮 - 钩 和 移动 在 .

李说他打算带着他的纽扣钩继续前进。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] [θriː] [taɪmz]
We had an awful time bidding him good - by , for Uncle came in three times
我们 有 一个 可怕 时间 投标 他 好的 - 经过 , 为了 叔叔 来了 在 三 时代
,
,
,

我们和他道别时非常难过，因为叔叔进来了三次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi]
and the second time he
和 这 第二 时间 他

第二次他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] ['wɔːdrəʊb] .
had 有 | lost 丢失的 | his 他的 | umbrella 伞 | and 和 | thought 想法 | it 它 | must 必须 | be 是 | in 在 | our 我们的 | wardrobe 衣柜 | .

他把伞弄丢了，心想肯定是在我们的衣柜里。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I 我 | never 绝不 | was 曾是 | so 所以 | frightened 害怕 | in 在 | all 全部 | my 我的 | life 生活 | ; ; | for 为了 | , , | you 你 | know 知道 | , ,

我这辈子从未如此害怕过；因为，你知道，

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [liː] ,
if 如果 | Uncle 叔叔 | had 有 | been 到过 | hunting 打猎 | for 为了 | his 他的 | umbrella 伞 | and 和 | had 有 | found 成立 | Lee 李 | ,

如果叔叔当时正在找他的伞，结果找到了李，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
he 他 | wouldn't 不会 | have 有 | liked 喜欢 | it 它 | at 在 | all 全部 | .

他肯定一点也不喜欢这样。

['ednə] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]
Edna 埃德娜 | volunteered 自愿 | to 到 | look 看 | in 在 | the 这 | wardrobe 衣柜 | , , | and 和 | I 我 | know 知道 | I 我 | must 必须 | have 有 | looked 看起来
[kwɪə(r)] ,
queer 酷儿 | , ,

埃德娜自告奋勇去衣柜里找东西，我知道我当时的样子一定很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ'd]['teɪkən][kəʊld] .
for 为了 | Uncle 叔叔 | asked 问 | if 如果 | I'd ID | taken 已采取 | cold 寒冷的 | .

叔叔问我有没有感冒。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [liː] ,
You 你 | know 知道 | how 如何 | much 很多 | I 我 | think 思考 | of 的 | Lee 李 | ,

你知道我有多欣赏李。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
but 但 | I 我 | couldn't 不能 | help 帮助 | being 存在 | relieved 松了口气 | when 什么时候 | he 他 | was 曾是 | gone 已消失 | .

但他离开后，我还是忍不住松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
It 它 | is 是 | such 这样的 | a 一个 | responsibility 责任 | to 到 | have 有 | a 一个 | man 男人 | in 在 | your 你的 | wardrobe 衣柜 | so 所以 | much 很多 | of 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the 这 | time 时间 | .

衣橱里长时间放着男士服装，这可真是一份沉甸甸的责任。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][stɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tə'wɔːd] ['brɪtəni] ,
He 他 | said 说 | that 那 | I 我 | must 必须 | try 尝试 | to 到 | steer 转向 | Uncle 叔叔 | toward 朝向 | Brittany 布列塔尼 | ,

他说我必须想办法引导叔叔走向布列塔尼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [biː; bi] ['jɒtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .

because	he'll	be	yachting	all	around	there	.
因为	地狱	是	游艇	全部	大约	那里	.

因为他会在那一带乘游艇到处转悠。

[hiː; hi] [sez] [ai][mʌst; məst] [mɑːk] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪdɪkə(r)] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

He	says	I	must	mark	places	in	the	Baedeker	with	strips	of	paper	.
他	说道	我	必须	标记	地方	在	这	贝德克尔	和	条状物	的	纸	.

他说我必须用纸条在贝德克尔旅行指南上做标记。

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə]

He	says	that's	a	fine	way	to
他	说道	那就是	一个	美好的	方式	到

他说那是一个很好的方法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[meɪk] ['eni] [wʌn] [gəʊ] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['ednə] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tɔːk] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [mɑːk] ['brɪtəni] ,

make	any	one	go	anywhere	,	and	that	if	Edna	and	I	will	talk	Italy	and	mark	Brittany	,
制作	任何	一	去	任何地方	,	和	那	如果	埃德娜	和	我	将要	讲话	意大利	和	标记	布列塔尼	,

让任何人去任何地方，如果埃德娜和我打算谈谈意大利和布列塔尼，

['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .

Uncle	is	almost	sure	to	wind	up	in	the	Isle	of	Jersey	.
叔叔	是	几乎	当然	到	风	向上	在	这	小岛	的	球衣	.

叔叔几乎肯定会去泽西岛。

[liː] [sez] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [id] [biːn] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Lee	says	he	wishes	he'd	been	kinder	to	Uncle	in	America	,
李	说道	他	愿望	他会	到过	幼儿园	到	叔叔	在	美国	,

李说他希望自己当年在美国时能对叔叔更友善一些。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	then	he'd	like	him	better	in	Europe	.
和	然后	他会	喜欢	他	更好的	在	欧洲	.

这样他在欧洲会更喜欢他。

[hiːz] [ə'freɪd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['bɒbɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

He's	afraid	Uncle	will	never	forgive	him	for	taking	him	bobbing	that	time	and	dumping	him	off	in	the	snow	.
他是	害怕的	叔叔	将要	绝不	原谅	他	为了	采取	他	上下摆动	那	时间	和	倾销	他	离开	在	这	雪	.

他害怕叔叔永远不会原谅他上次带他去玩水上滑板，然后把他扔在雪地里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .

It	was	too	bad	.
它	曾是	也	坏的	.

太糟糕了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] .

We	went	to	Jumièges	to	-	day	.
我们	去	到	-	到	-	天	.

我们今天去了朱米埃日。

['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɑːk] [treɪn] .

Uncle	found	it	in	the	guide	-	book	,	and	we	took	an	eleven	-	o'clock	train	.
叔叔	成立	它	在	这	指导	-	书	,	和	我们	采取	一个	十一	-	点钟	火车	.

叔叔在旅游指南里找到了它，我们搭乘了上午十一点的火车。

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ,

Mr	.	Porter	and	his	son	were	late	,
先生	.	搬运工	和	他的	儿子	是	晚的	,

波特先生和他的儿子迟到了。

[ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [θɜːd] - [klɑːs] [kəʊtʃ] .

and	just	had	time	to	get	into	the	rear	third	-	class	coach	.
和	只是	有	时间	到	得到	进入	这	后部	第三	-	班级	教练	.

然后我才来得及挤进后排的三等车厢。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - , [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,

Uncle	was	much	distressed	until	we	came	to	Yainville	,	where	the	train	stopped	,
叔叔	曾是	很多	苦恼	直到	我们	来了	到	-	,	在哪里	这	火车	停止	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] .

and	they	got	out	.
和	他们	得到	出去	.

叔叔一直很沮丧，直到我们到了亚因维尔，火车停了下来，他们才下了车。

['ʌŋk(ə)l] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Uncle	wanted	them	to	get	in	with	us	,	and	he
叔叔	通缉	他们	到	得到	在	和	我们	,	和	他

叔叔想让他们和我们一起进去，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tɔːkt] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ['nɪəli] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] .

talked	so	forcibly	on	the	subject	that	the	train	nearly	started	again	before	Mr	.
谈话	所以	强制	在	这	主题	那	这	火车	几乎	开始	再次	前	先生	.

['pɔːtə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - .

Porter	could	make	him	understand	that	Yainville	is	where	you	get	off	for	Jumièges	.
搬运工	可以	制作	他	理解	那	-	是	在哪里	你	得到	离开	为了	-	.

他滔滔不绝地谈论着这个话题，以至于在波特先生让他明白雅恩维尔是去朱米埃日的下车地点之前，火车几乎又启动了。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ʌŋkəlz] [aɪ'diəz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [wen] [hiːz] [gɒt]

I	do	wish	it	wasn't	so	hard	to	turn	Uncle's	ideas	another	way	when	he's	got
我	做	希望	它	不是	所以	难的	到	转动	叔叔的	想法	其他	方式	什么时候	他是	得到

[ðem; ðəm][ɔːl] [rɒŋ] .

them	all	wrong	.
他们	全部	错误的	.

我真希望，当叔叔的想法全是错的时候，要把他的想法用另一种方式表达出来不要那么难。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [red] - [brɪk] ['depəʊ][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['rəʊlɪŋ] ['preəri] ,

Yainville	has	a	red	-	brick	depot	on	the	edge	of	a	pleasant	,	rolling	prairie	,
-	有	一个	红色的	-	砖	仓库	在	这	边缘	的	一个	令人愉快的	,	滚动	草原	,

亚因维尔有一座红砖砌成的火车站，坐落在风景宜人的起伏草原边缘。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə] ['haɪfəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - .

but	there	is	a	little	green	omnibus	to	hyphenate	it	with	Jumièges	.
但	那里	是	一个	小的	绿色的	综合	到	连字符	它	和	-	.

但是有一个小小的绿色组合，可以把它和 Jumièges 连接起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [fɪt] [ˌɪn'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ɪn]

We	were	a	very	tight	fit	inside	,	for	of	course	we	could	only	sit	in
我们	是	一个	非常	紧的	合身	里面	,	为了	的	课程	我们	可以	仅有的	坐	在

['ʌŋkəlz] [læp] ,

Uncle's	lap	,
叔叔的	膝	,

我们在里面挤得慌，因为我们当然只能坐在叔叔的腿上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][həʊld]['ednə] ;

and	he	didn't	suggest	it	,	so	I	had	to	hold	Edna	;
和	他	没有	建议	它	,	所以	我	有	到	抓住	埃德娜	;

他没有提出这个建议，所以我只好抱着埃德娜。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['teɪkɪŋ]

and	Mr	.	Porter	and	his	son	knew	Uncle	well	enough	not	to	suggest	taking
和	先生	.	搬运工	和	他的	儿子	知道	叔叔	出色地	足够的	不是	到	建议	采取

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

波特先生和他的儿子都很了解叔叔，所以没有建议带她走。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

I	thought	that	we	should	never	get	there	;	and	it	was	so
我	想法	那	我们	应该	绝不	得到	那里	;	和	它	曾是	所以

我当时觉得我们永远也到不了那里；而且确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['tæntəlaɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

tantalizing	,	for	the	country	became	beautiful	,
诱人的	,	为了	这	国家	成为	美丽的	,

令人心动，因为这片土地变得美丽起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l][traɪ'æŋgjələ(r)]['bɪts] [bɪ'twiːn] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][hæts]

and	we	could	only	see	it	in	little	triangular	bits	between	shoulders	and	hats
和	我们	可以	仅有的	看	它	在	小的	三角形	比特	之间	肩膀	和	帽子

.

:

.

我们只能在肩膀和帽子之间看到一些三角形的小碎片。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sed] , " [jʌŋ] [mæn]

Young	Mr	.	Porter	wanted	to	get	out	and	walk	,	but	Uncle	said	,	"	Young	man
年轻的	先生	.	搬运工	通缉	到	得到	出去	和	走	,	但	叔叔	说	,	"	年轻的	男人

,

,

,

年轻的波特先生想下车走走，但叔叔说："年轻人，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

when	you	are	as	old	as	I	am	,	you	will	know	as	much	as	I	do	,
什么时候	你	是	作为	老的	作为	我	是	,	你	将要	知道	作为	很多	作为	我	做	,

等你到了我这个年纪，你就会和我一样懂得很多了。

" [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	so	he	gave	up	the	idea	.
"	所以	他	给予	向上	这	主意	.

于是他放弃了这个想法。

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ku:p] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['faɪnəli]

I	do	believe	we	were	cooped	up	for	a	solid	hour	before	we	finally
我	做	相信	我们	是	被困住	向上	为了	一个	坚硬的	小时	前	我们	最后

[rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

rolled	down	a	little	bit	of	a	hill	into	a	little	bit	of	a	village	,
滚动	向下	一个	小的	少量	的	一个	爬坡道	进入	一个	小的	少量	的	一个	村庄	,

我相信我们被困了整整一个小时，才终于滚下小山坡，进入一个小村庄。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['stɪfli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	climbed	stiffly	out	into	the	open	air	.
和	攀登	僵硬地	出去	进入	这	打开	空气	.

然后僵硬地爬到户外。

[wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][kraɪ][aʊt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli]

We	all	had	to	cry	out	with	wonder	and	admiration	then	,	it	was	really
我们	全部	有	到	哭	出去	和	想知道	和	钦佩	然后	,	它	曾是	真的

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

so	wonderful	.
所以	精彩的	.

当时我们都惊叹不已，赞叹不已，真是太美妙了。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪn] ['waɪndɪŋ] [ɒf] [tə'wɔ:d] ['pærɪs] ;

On	one	side	were	the	hills	,	with	the	Seine	winding	off	toward	Paris	;
在	一	边	是	这	丘陵	,	和	这	罾	绕线	离开	朝向	巴黎	;

一边是连绵的山丘，塞纳河蜿蜒流向巴黎；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] -

and	on	the	other	side	was	the	wood	,	with	the	ragged	ruins	of	the	abbey	-
和	在	这	其他	边	曾是	这	木头	,	和	这	破烂不堪	废墟	的	这	修道院	-

[tʃɜ:tʃ]

church
教会

另一边是树林，林中散落着修道院教堂破败的废墟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wɔ:lz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒftɪəst] ['fəʊliɪdʒ] .

walls	towering	up	out	of	the	loftiest	foliage	.
墙壁	参天	向上	出去	的	这	最高	叶子	.

高耸的墙壁从茂密的树冠中拔地而起。

['ʌŋk(ə)l] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

Uncle	thought	we	had	better	go	and	see	all	there	was	to	be	seen
叔叔	想法	我们	有	更好的	去	和	看	全部	那里	曾是	到	是	已见

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

叔叔认为我们最好直接去看看所有能看的东西。

[səʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:tli] ['prez(ə)nt]

so	we	walked	off	down	the	little	road	with	a	funny	feeling	of	being	partly	present
所以	我们	步行	离开	向下	这	小的	路	和	一个	有趣的	感觉	的	存在	部分	展示

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [pɑ:st] ,

and	partly	past	,
和	部分	过去的	,

于是我们沿着小路走去，心中涌起一种既身处当下又仿佛已逝去的奇妙感觉。

[bʌt; bət] ['veri] [wel] ['kɒntent] .

but	very	well	content	.
但	非常	出色地	内容	.

但内容非常丰富。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [kɪŋz] [tʊk] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	story	goes	that	one	of	the	ancient	French	kings	took	two	young	princes	of	a
这	故事	去	那	一	的	这	古老的	法语	国王	采取	二	年轻的	王子们	的	一个

['raɪv(ə)l] [haʊs] ,

rival	house	,
竞争对手	房子	,

据说，古代法国的一位国王掳走了敌对家族的两名年轻王子。

['krɪp(ə)ld] [ðem; ðəm] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ə'fləʊt] [æt; ət]['pærɪs] .

crippled	them	,	put	them	on	a	boat	,	and	set	them	afloat	at	Paris	.
残疾的	他们	,	放	他们	在	一个	船	,	和	放	他们	漂浮	在	巴黎	.

把他们打残，把他们放在船上，然后把他们放到巴黎港漂流。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	drifted	down	the	current	as	far	as	this	spot	,	and	here	they	were
他们	漂移	向下	这	当前的	作为	远的	作为	这	点	,	和	这里	他们	是

['reskjuːd] .

rescued	.
获救	.

他们顺着水流漂到这里，然后在这里获救。

[ðeɪ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

They	founded	a	monastery	in	gratitude	,	and	their	tomb	was	in	the	church	,
他们	创立	一个	修道院	在	感激	,	和	他们的	墓	曾是	在	这	教会	,

为了表达感激之情，他们建立了一座修道院，他们的陵墓就位于教堂内。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] .

which	is	now	in	ruins	.
哪个	是	现在	在	废墟	.

如今已成废墟。

['leɪtə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [stəʊn] , [wɪð] [ðeə(r)][e'fɪdʒiːiːz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [mju'ziːəm] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] .

Later	we	saw	the	stone	,	with	their	effigies	,	in	the	little	museum	by	the	gate	.
之后	我们	锯	这	石头	,	和	他们的	人偶	,	在	这	小的	博物馆	经过	这	门	.

后来我们在大门旁的小博物馆里看到了那块石头和他们的雕像。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [lez] ['dɜː] - , " [ɪn]

They	were	called	"	Les	Deux	Enervés	,	"	in
他们	是	称为	"	莱斯	deux	-	,	"	在

他们被称为“Les Deux Enervés”，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .

reference	to	their	mutilation	.
参考	到	他们的	残害	.

指的是他们遭受的残害。

['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ment] " ['nɜːvəs] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Uncle	thought	the	word	meant	"	nervous	,	"	and	we	heard	him	say	to	Mr	.
叔叔	想法	这	单词	意思是	"	紧张的	,	"	和	我们	听到	他	说	到	先生	.

['pɔːtə(r)] ,

Porter	,
搬运工	,

叔叔以为这个词的意思是“紧张的”，我们听到他对波特先生说：

" [wel] , [huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

"	Well	,	who	wouldn't	have	been	,	under	the	circumstances	?
"	出色地	,	WHO	不会	有	到过	,	在下面	这	情况	?

“嗯，在这种情况下，谁不会呢？”

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

"	The	whole	of	the	abbey	is	now	the	private	property	of	a	lady	who	lives	in
"	这	所有的	的	这	修道院	是	现在	这	私人的	财产	的	一个	女士	WHO	生活	在

[ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ʌp]['əʊvə(r)] [bæk] [bɪ'jɒnd] ['sʌmweə(r)] .

a	nice	house	up	over	back	beyond	somewhere	.
一个	好的	房子	向上	超过	后退	超过	某处	.

“整个修道院现在都属于一位女士的私人财产，她住在远处某个地方的一栋漂亮的房子里。”

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mjuˈziːəm] [fɔː(r); fə(r)]['relɪks][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

She	built	the	lodge	,	and	also	a	little	museum	for	relics	from	the	ruins	,
她	建造	这	小屋	,	和	还	一个	小的	博物馆	为了	遗物	从	这	废墟	,

她建造了这座小屋，还建了一座小型博物馆，用来收藏从遗址中出土的文物。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɒpt] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	has	stopped	the	wholesale	carrying	off	of	stones	from	the	beautiful
和	有	停止	这	批发的	携带	离开	的	石头	从	这	美丽的

['remnənts] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['truːli] [suːˈpɜːb] ['mɒnjumənt] .

remnants	of	what	must	have	once	been	a	truly	superb	monument	.
残余物	的	什么	必须	有	一次	到过	一个	真的	高超	纪念碑	.

并阻止了从这座曾经辉煌无比的纪念碑残骸中大规模盗走石头的行为。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][grænd][ɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]

I	am	sure	I	shall	never	in	all	my	life	see	anything	more	grand	or	impressive	than
我	是	当然	我	将	绝不	在	全部	我的	生活	看	任何事物	更多的	盛大	或者	感人的	比

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

the	building	as	it	is	to	-	day	.
这	建筑	作为	它	是	到	-	天	.

我确信，我一生中再也见不到比今天这座建筑更宏伟、更令人印象深刻的事物了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , ['əʊnli] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz]

It	is	much	the	same	plan	as	the	cathedral	at	Rouen	,	only	that	that	has
它	是	很多	这	相同的	计划	作为	这	大教堂	在	鲁昂	,	仅有的	那	那	有

[biːn] [prɪ'zɜːvd] ,

been	preserved	,
到过	保存完好	,

它的平面图与鲁昂大教堂的平面图大致相同，只是鲁昂大教堂的平面图被保存了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ]

and	this	has	been	long
和	这	有	到过	长的

这已经很久了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['jestədeɪ] ,

It	is	so	curious	to	think	of	the	choir	which	we	saw	yesterday	,
它	是	所以	好奇的	到	思考	的	这	唱诗班	哪个	我们	锯	昨天	,

回想起昨天我们看到的合唱团，真是令人感到好奇。

[wɪð] [ɪts] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] [steɪnd] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['rʊflɪs]

with	its	chapels	and	stained	glass	,	and	then	to	compare	it	with	this	roofless
和	它是	小教堂	和	染色	玻璃	,	和	然后	到	比较	它	和	这	无顶棚

[ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] [wʌn] ,

and	windowless	one	,
和	无窗	一	,

对比一下它那拥有小教堂和彩色玻璃窗的建筑，再看看这座没有屋顶也没有窗户的建筑，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɜː(r)] - [triːz] — [bɪg] [wʌnz] — [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .

out	of	the	tops	of	the	walls	of	which	fir	-	trees	—	big	ones	—	are	growing	.
出去	的	这	最高额	的	这	墙壁	的	哪个	冷杉	-	树木	—	大的	一个	—	是	生长	.

墙顶上长出了高大的杉树。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [triːz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	don't	know	what	a	strange	sensation	it	is	to	see	trees	growing	out	of	the
你	不	知道	什么	一个	奇怪的	感觉	它	是	到	看	树木	生长	出去	的	这

[tɒps] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [baɪ] [ʃɑːrlə'meɪnz]

tops	of	ruined	walls	the	foundations	of	which	were	laid	by	Charlemagne's
最高额	的	毁坏	墙壁	这	基础	的	哪个	是	铺设	经过	查理曼大帝的

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

你不知道看到树木从残垣断壁的顶端长出来是多么奇怪的感觉，而这些断壁断壁的地基是由查理曼大帝的亲戚们奠定的。

['ednə][ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] ['spləm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['kwaɪət]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

Edna	and	I	felt	very	solemn	,	and	Uncle	was	quiet	ever	so	long	,	and
埃德娜	和	我	毛毡	非常	庄严	,	和	叔叔	曾是	安静的	曾经	所以	长的	,	和

[ðen] ['əʊnli] [sed] ,

then	only	said	,
然后	仅有的	说	,

我和埃德娜都感到非常严肃，叔叔沉默了很久，然后才开口说道：

" [aɪ] [vaʊ] !

"	I	vow	!
"	我	发誓	!

我发誓！

" [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] ,

"	The	grass	is	growing	in	the	nave	and	transept	,
"	这	草	是	生长	在	这	中殿	和	横隔	,

“教堂中殿和耳堂里都长满了草。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [kɑːrvd] ['pedɪmənt] [stɪk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tɜːf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	the	big	carved	pediments	stick	up	through	the	turf	here	and	there	,
和	这	大的	雕刻	山墙	戳	向上	通过	这	草皮	这里	和	那里	,

巨大的雕刻山墙不时从草皮中探出头来。

[wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [saɪdz] .

with	moss	and	lichen	clinging	to	the	shadowy	sides	.
和	苔藓	和	地衣	依恋	到	这	阴暗的	侧面	.

阴暗的墙面上长满了苔藓和地衣。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][set][ɒv; əv][bɪg] ['ɑːtʃɪz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)]

The	rows	of	pillars	are	pretty	even	,	and	the	set	of	big	arches	above	are
这	行	的	柱子	是	漂亮的	甚至	,	和	这	放	的	大的	拱门	多于	是

成排的柱子排列得相当整齐，上方的一组大拱门……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

['məʊstli] [ɔ:l] [ðeə(r)] [stɪl] .

mostly	**all**	**there**	**still**	**.**
大多	全部	那里	仍然	.

大部分都还在那里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:θ] ['gæləri] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

There	**were**	**a**	**third**	**and**	**a**	**fourth**	**gallery**	**above**	**,**	**and**	**although**	**they**	**are**
那里	是	一个	第三	和	一个	第四	画廊	多于	,	和	虽然	他们	是

['fɔ:lən] [ə'weɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

fallen	**away**	**in**	**places**	**,**
倒下	离开	在	地方	,

上面还有第三层和第四层展厅，虽然有些地方已经坍塌了，

[stɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

still	**you**	**can**	**see**	**exactly**	**how**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
仍然	你	能	看	确切地	如何	它	用过的	到	是	.

你仍然可以清楚地看到它以前的样子。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'weɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [tɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒləms] ,

When	**you**	**look**	**away**	**up**	**to**	**the**	**fourth**	**tier**	**of**	**columns**	**,**
什么时候	你	看	离开	向上	到	这	第四	层级	的	列	,

当你抬头看向第四层柱子时，

[ðə; ði] [meɪn] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['sɔ:rɪŋ] ['haɪə(r)] [jet] ;

the	**main**	**walls**	**of**	**the**	**nave**	**are**	**still**	**soaring**	**higher**	**yet**	**;**
这	主要的	墙壁	的	这	中殿	是	仍然	翱翔	更高	然而	;

中殿的主墙还在不断升高；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɑ:stnəs] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [tu:] ['maɪti]

and	**when**	**you**	**follow**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**of**	**their**	**vastness**	**,**	**you**	**see**	**the**	**two**	**mighty**
和	什么时候	你	跟随	这	天空	-	线	的	他们的	广袤无垠	,	你	看	这	二	强大的

['taʊəz] ['raɪzɪŋ] ,

towers	**rising**	**,**
塔楼	上升	,

当你沿着它们广袤的天际线望去，你会看到两座雄伟的塔楼拔地而起。

['raɪzɪŋ] , [streɪt] [ʌp] [tə'wɔ:d] ['hev(ə)n] ,

rising	**,**	**straight**	**up**	**toward**	**heaven**	**,**
上升	,	直的	向上	朝向	天堂	,

升起，笔直向上，直指苍穹，

[wɪð] [ðə; ði] [rʊks] [hwɜ:rl] [ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] ,

with	**the**	**rooks**	**whirling**	**and**	**circling**	**about**	**them**	**and**	**screaming**	**in**	**the**	**oddest**	**,**
和	这	车	旋转	和	盘旋	关于	他们	和	尖叫	在	这	最奇怪的	,

[məʊst] ['ɔ:fli] ['mɔ:nf(ə)l] ['mænə(r)] .

most	**awfully**	**mournful**	**manner**	**.**
最多	非常	悲哀	方式	.

一群乌鸦在它们周围盘旋、盘旋，发出一种极其怪异、极其悲怆的叫声。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'gen] ,

I'm	**sure**	**I**	**shall**	**never**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**again**	**,**
我是	当然	我	将	绝不	感觉	这	相同的	方式	再次	,

我确信我再也不会有同样的感觉了。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld][maɪ'self] .

not	**even**	**if**	**I**	**live**	**to**	**be**	**a**	**thousand**	**years**	**old**	**myself**	**.**
不是	甚至	如果	我	居住	到	是	一个	千	年	老的	我	.

即使我能活到一千岁也不行。

[aɪ] [felt] [ˌəʊvə'kʌm] ; [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	**felt**	**overcome**	**;**	**I**	**felt**	**a**	**way**	**that**	**I**	**never**	**felt**	**before**	**.**
我	毛毡	克服	;	我	毛毡	一个	方式	那	我	绝不	毛毡	前	.

我感到不知所措；我感受到了一种从未有过的感觉。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][felt] .
I don't know what I felt .
我 不 知道 什么 我 毛毡 .

我不知道自己当时是什么感觉。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [hiː; hi] [saɪd] [wɪð]
Uncle was delighted ; he sighed with
叔叔 曾是 高兴极了 ; 他 叹了口气 和

叔叔很高兴，他叹了口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

满意。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ; " [ai] [laɪk] [ðɪs] .
" This is the real thing , " he said to Mr . Porter ; " I like this .
" 这 是 这 真实的 事物 , " 他 说 到 先生 . 搬运工 ; " 我 喜欢 这 .

“这才是真货，”他对波特先生说；“我喜欢这个。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ruːɪn] .
You can see that there's been no tampering with this ruin .
你 能 看 那 有 到过 不 篡改 和 这 废墟 .

你可以看出这处遗址没有受到任何破坏。

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [sed] :
" Mr . Porter looked up at the sky above and said :
" 先生 . 搬运工 看起来 向上 在 这 天空 多于 和 说 :

波特先生抬头望向天空，说道：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ruːɪn] .
" I should say that there had been considerable tampering with this ruin .
" 我 应该 说 那 那里 有 到过 大量 篡改 和 这 废墟 .

“我应该说，这处遗址曾遭到相当大的破坏。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['jɒndə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [ðə; ði]
I will take my oath that the whole of the little town yonder was built with the
我 将要 拿 我的 誓言 那 这 所有的 的 这 小的 镇 远处 曾是 建造 和 这
[stəʊn] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ['bɪldɪŋz] .
stone taken from these walls and those of the monastery buildings .
石头 已采取 从 这些 墙壁 和 那些 的 这 修道院 建筑物 .

我发誓，远处的小镇完全是用取自这些墙壁和修道院建筑的石头建造的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ruːɪn]
" There's been no tampering with this ruin
" 有 到过 不 篡改 和 这 废墟

“这处遗址没有受到任何破坏。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɔːks]

Uncle	is	getting	very	nervous	over	Mr	.	Porter	,	Jr	.	,	because	he	walks
叔叔	是	获得	非常	紧张的	超过	先生	.	搬运工	,	小	.	,	因为	他	散步

[ə'raʊnd] [wɪð] ['ednə][səʊ] [mʌtʃ] ;

around	with	Edna	so	much	;
大约	和	埃德娜	所以	很多	;

叔叔很担心小波特先生，因为他经常和埃德娜一起走来走去；

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

so	we	were	not	allowed	out	of	his	sight	during	the	visit	,
所以	我们	是	不是	允许	出去	的	他的	视线	期间	这	访问	,

所以在探访期间，我们始终不被允许离开他的视线。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ɪk'splɔː(r)][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

and	didn't	explore	half	as	much	as	we	wanted	to	.
和	没有	探索	一半	作为	很多	作为	我们	通缉	到	.

我们游览的地方连想去的一半都没去到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'ziːəm] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	little	museum	was	really	very	interesting	,
这	小的	博物馆	曾是	真的	非常	有趣的	,

这家小型博物馆真的很有意思。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːrks]['dʒʌdʒɪz] .

and	had	the	tombstone	of	one	of	Joan	of	Arc's	judges	.
和	有	这	墓碑	的	一	的	琼	的	弧线	法官	.

墓碑上刻着圣女贞德的一位法官的名字。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnz][pɔː(r); pʊə(r)]

I	feel	very	sorry	for	Joan's	poor
我	感觉	非常	对不起	为了	琼的	贫穷的

我非常同情琼的遭遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['dʒʌdʒɪz] .

judges	.
法官	.

法官。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['eksɪkreɪtɪd]

They	had	to	do	as	they	were	bid	,	and	have	been	execrated
他们	有	到	做	作为	他们	是	出价	,	和	有	到过	诅咒

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] .

for	it	ever	since	.
为了	它	曾经	自从	.

他们不得不服从命令，并因此一直受到谴责。

[wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

We	came	home	late	in	the	afternoon	,
我们	来了	家	晚的	在	这	下午	,

我们下午很晚才到家。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [ɒn] ['bɪznəs] ,

and	Mr	.	Porter	found	a	telegram	calling	him	to	Brussels	on	business	,
和	先生	.	搬运工	成立	一个	电报	呼叫	他	到	布鲁塞尔	在	商业	,

波特先生发现了一份电报，召他去布鲁塞尔出差。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf] - [pɑːst] - [sɪks][treɪn]

so	he	and	his	son	said	good	-	by	hurriedly	and	took	a	half	-	past	-	six	train
所以	他	和	他的	儿子	说	好的	-	经过	匆匆	和	采取	一个	一半	-	过去的	-	六	火车

.

:

.

于是他和儿子匆匆道别，搭乘六点半的火车离开。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ,

Uncle	said	at	dinner	that	it	was	a	strange	thing	to	see	how	,
叔叔	说	在	晚餐	那	它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	看	如何	,

叔叔在晚餐时说，看到这种情况真是件奇怪的事。

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

after	forty	-	five	years	of	seeing	the	world	,
后	四十	-	五	年	的	看到	这	世界	,

在游历世界四十五年之后，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌmz]

a	man	could	still	be	the	same	as	when	one	had	to	do	all	his	sums
一个	男人	可以	仍然	是	这	相同的	作为	什么时候	一	有	到	做	全部	他的	总和

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [skuːl] .

for	him	at	school	.
为了	他	在	学校	.

一个人可能和在学校里需要别人帮他算题时一样。

[wiː; wi] [əb'zɔːbd] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ,

We	absorbed	this	luminous	proposition	in	silence	,
我们	吸收	这	发光的	主张	在	沉默	,

我们默默地消化着这个富有启发性的命题。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [sɪ'vɪəli] [æt; ət]['ednə][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðæt] [θɪŋz]

and	then	Uncle	looked	severely	at	Edna	and	said	that	at	the	rate	that	things
和	然后	叔叔	看起来	严重	在	埃德娜	和	说	那	在	这	速度	那	事物

[wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

were	progressing	he	wouldn't	have	been	surprised	to	have	had
是	进展	他	不会	有	到过	惊讶	到	有	有

[ə; eɪ][dʒɒn] ['gɪlpɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['eni] [deɪ] .

a	John	Gilpin	in	the	family	any	day	.
一个	约翰	吉尔平	在	这	家庭	任何	天	.

然后叔叔严厉地看了埃德娜一眼，说照目前的情况发展下去，他随时都可能觉得家里出了个叫约翰·吉尔平的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] [æt; ət] [ðɪs] [θret] [ɔː(r)] ['prɒfəsi] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

We	were	struck	dumb	at	this	threat	or	prophecy	or	whatever	was	intended	,
我们	是	击	哑的	在	这	威胁	或者	预言	或者	任何	曾是	故意的	,

我们对这种威胁、预言或其他什么意图感到震惊，哑口无言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ænd; ənd] [went] ['miːkli] [tuː; tə][bed] .

and	went	meekly	to	bed	.
和	去	温顺地	到	床	.

然后乖乖地上床睡觉了。

['ednə][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [liː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][frɒm; frəm] ['hæri] .

Edna	had	a	letter	from	Lee	and	I	had	one	from	Harry	.
埃德娜	有	一个	信	从	李	和	我	有	一	从	哈里	.

埃德娜收到了一封李的来信，我收到了一封哈里的来信。

[liː] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [raɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hæri] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [raɪt] ['ednə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] .

Lee	didn't	dare	write	me	and	Harry	didn't	dare	write	Edna	because	of	Uncle	.
李	没有	敢	写	我	和	哈里	没有	敢	写	埃德娜	因为	的	叔叔	.

因为叔叔的缘故，李不敢给我写信，哈里也不敢给埃德娜写信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [iːtʃ] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [lʌv] .

But	they	each	sent	the	other	their	love	.
但	他们	每个	发送	这	其他	他们的	爱	.

但他们都向对方表达了爱意。

['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][gɪ'sɔːrz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Uncle	wants	to	go	to	Gisors	to	-	morrow	.
叔叔	想要	到	去	到	吉索尔斯	到	-	明天	.

叔叔明天想去吉索尔斯。

[piː] . [es] . [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]

P	.	S	.	I	must	add	a	line	to	tell	you	that	Mrs	.	Braytree	and	the	four
P	.	S	.	我	必须	添加	一个	线	到	告诉	你	那	太太	.	-	和	这	四

[gˈɜːlz][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

girls	have	arrived	.
女孩们	有	到达的	.

PS：我必须补充一句，布雷特里夫人和四个女孩已经到了。

[ðeɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [steəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] .

They	saw	Uncle	on	the	stairs	coming	up	,	and	all	came	straight	to	our	room	.
他们	锯	叔叔	在	这	楼梯	未来	向上	,	和	全部	来了	直的	到	我们的	房间	.

他们看到叔叔从楼梯上来，就都径直来到了我们的房间。

[ðeɪ] ['lændɪd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['pæsɪdʒ] ,

They	landed	yesterday	,	and	had	a	real	good	passage	,
他们	登陆	昨天	,	和	有	一个	真实的	好的	通道	,

他们昨天登陆，航程非常顺利。

['əʊnli] ['juːnɪs] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

only	Eunice	fell	out	of	the	berth	and	sprained	her	wrist	.
仅有的	尤妮斯	跌倒	出去	的	这	泊位	和	扭伤	她	手腕	.

只有尤妮丝从铺位上摔了下来，扭伤了手腕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

She	has	it	in	a	sling	.
她	有	它	在	一个	吊索	.

她用吊带把伤口包住了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɒg] ,

They	had	a	hard	time	arranging	about	the	dog	,
他们	有	一个	难的	时间	安排	关于	这	狗	,

他们费了好大劲才安排好那条狗的事宜。

[æz; əz][ðə; ði][həʊ'tel]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

as	the	hotel	didn't	want	him	in	the	rooms	.
作为	这	酒店	没有	想	他	在	这	房间	.

因为酒店不想让他待在房间里。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɒgz] [ðæt] [lʊk]

He	is	one	of	those	dogs	that	look
他	是	一	的	那些	狗	那	看

他是那种看起来很……的狗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

['skrætʃi] [ænd; ənd] ['waɪni] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .

scratchy	**and**	**whiny**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**.**
粗糙的	和	爱抱怨的	在	这	第一的	瞥一眼	.

乍一看，它毛茸茸的，爱抱怨。

['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [kiːz] ,

Mrs	**.**	**Braytree**	**has**	**lost**	**her**	**keys**	**,**
太太	.	-	有	丢失的	她	钥匙	,

布雷特里太太把钥匙弄丢了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði][həʊ'tel] ['piːp(ə)l] [gɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] .

so	**she**	**sat**	**with**	**us**	**while**	**the**	**hotel**	**people**	**got**	**a**	**man**	**to**	**open**	**her**	**trunks**	**.**
所以	她	卫星	和	我们	尽管	这	酒店	人们	得到	一个	男人	到	打开	她	树干	.

于是她就和我们坐在一起，酒店的人找了个人来帮她打开行李箱。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ,

She	**says**	**she's**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**unpack**	**,**
她	说道	她是	在	不	匆忙	到	解包	,

她说她不急着收拾行李。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['bɔtlz] [ʃiːz] ['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [wʌn] [kɔːk] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst]

for	**she**	**had**	**so**	**many**	**bottles**	**she's**	**almost**	**positive**	**one**	**cork**	**at**	**least**	**must**
为了	她	有	所以	许多	瓶子	她是	几乎	积极的	一	软木	在	至少	必须

[hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

have	**come**	**out**	**.**
有	来	出去	.

因为她有很多瓶子，她几乎可以肯定至少有一个瓶塞被拔出来了。

[ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['dredfəli] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [ɒn]

They	**entirely**	**forgot**	**to**	**bring**	**any**	**hairpins**	**and**	**suffered**	**dreadfully**	**on**	**shipboard**	**on**
他们	完全	忘了	到	带来	任何	发夹	和	遭受	极其糟糕	在	船上	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	**account**	**.**
那	帐户	.

他们完全忘记带发夹，因此在船上受了很大的苦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɔːt] - [həʊlz] [tuː] ,

They	**had**	**trouble**	**with**	**one**	**of**	**their**	**port**	**-**	**holes**	**too**	**,**
他们	有	麻烦	和	一	的	他们的	港口	-	孔	也	,

他们的其中一个舷窗也出了问题。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['krəʊbɑː(r)][æt; ət] [siː]

and	**Mrs**	**.**	**Braytree**	**and**	**Uncle**	**are**	**both**	**going**	**to**	**carry**	**crowbars**	**at**	**sea**
和	太太	.	-	和	叔叔	是	两个都	去	到	携带	撬棍	在	海

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

hereafter	**.**
此后	.

布雷特里太太和她叔叔以后都要随身携带撬棍出海了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

They	**are**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**a**	**week**	**.**
他们	是	去	到	停留	这里	一个	星期	.

他们将在这里待一周。

[ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] [həʊm] !

It's	**so**	**nice**	**to**	**meet**	**some**	**one**	**from**	**home**	**!**
它是	所以	好的	到	见面	一些	一	从	家	!

很高兴见到老乡！

['ɔːlweɪz] [jɔːz] ['lʌvɪŋli] ,

Always	**yours**	**lovingly**	**,**
总是	你的	深情地	,

永远爱你的，

['iːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[viː]
V
V

V

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ɪn] [ruːt]
UNCLE JOHN EN ROUTE
叔叔 约翰 EN 路线

约翰叔叔在路上

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
Rouen .
鲁昂 .

鲁昂。

" [siː]
" C
" C

“C

['əʊmi][ɒn] , [g'ɜːlz] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
ome on , girls , this is quite an expedition .
一些 在 , 女孩们 , 这 是 相当 一个 远征 .

来吧，姑娘们，这可是一次难忘的探险。

[ai] [vaʊ] [ai] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['mɪsɪz] . - [sə'dʒestid] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .
I vow I shook a little when Mrs . Braytree suggested coming , too .
我 发誓 我 摇晃 一个 小的 什么时候 太太 . - 建议 未来 , 也 .

我发誓，当布雷特里太太提议也来的时候，我有点紧张得发抖。

['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [tuː; tə][wʌn][mæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Seven women to one man would be too many for comfort as a general
七 女性 到 一 男人 会 是 也 许多 为了 舒适 作为 一个 一般的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

一般而言，七女一男的比例太高了，让人感觉不舒服；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]['nevə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] ,
but your Uncle John never shows the white feather ,
但 你的 叔叔 约翰 绝不 演出 这 白色的 羽毛 ,

但你的约翰叔叔从未展示过那根白羽毛。

[səʊ][aɪ]['əʊnli] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] .
so I only drew the line at the dog .
所以 我 仅有的 画 这 线 在 这 狗 .

所以我只对狗划了界限。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [faɪv] ['wɪmɪn] [wɒnt] [tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [wʌn] [dɒg] [ænd; ənd] [eɪt] [trʌŋks] [aɪ] [kænt]

Why	the	devil	five	women	want	to	travel	with	one	dog	and	eight	trunks	I	can't
为什么	这	魔鬼	五	女性	想	到	旅行	和	一	狗	和	八	树干	我	不能

[si:] ;

see	;
看	;

我实在不明白，为什么五个女人要带着一条狗和八个行李箱旅行；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - , [aɪ'd] ['prɒbəbli] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	if	I	was	Mrs	.	Braytree	,	I'd	probably	know	more	about	it	.
但	如果	我	曾是	太太	.	-	,	ID	大概	知道	更多的	关于	它	.

但如果我是布雷特里夫人，我可能就会了解更多了。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ðə; ði] [krɒs] - [aɪd] [wʌn] , ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ?

Curious	little	creature	,	the	cross	-	eyed	one	,	isn't	she	?
好奇的	小的	生物	,	这	叉	-	眼睛	一	,	不是	她	?

真是个好奇的小家伙，那个斗鸡眼的小家伙，是不是?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔ:lin] — ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [els] .

And	that	Pauline	—	always	wanting	to	be	somewhere	else	.
和	那	宝琳	—	总是	想要	到	是	某处	别的	.

还有宝琳——总是想去别的地方。

[aɪ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['flætli] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [mɔ:(r)] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv]

I	told	her	pretty	flatly	at	dinner	that	if	she	couldn't	get	any	more	fun	out	of
我	讲述	她	漂亮的	断然	在	晚餐	那	如果	她	不能	得到	任何	更多的	乐趣	出去	的

[ru:'ɔŋ; rwɔŋ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] ,

Rouen	than	by	wishing	it	was	St	.	Augustine	,
鲁昂	比	经过	祝	它	曾是	英石	.	奥古斯丁	,

我在晚餐时很直白地告诉她，如果她除了幻想鲁昂是圣奥古斯丁之外，无法从鲁昂获得更多乐趣，

[ʃɪd] ['betə(r)] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

she'd	better	have	stayed	in	New	York	.
棚	更好的	有	入住	在	新的	约克	.

她最好还是留在纽约。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] [fɔ:lt] - ['faindəz] .

Anything	but	these	fault	-	finders	.
任何事物	但	这些	过错	-	发现者	.

除了这些吹毛求疵的人之外，什么都行。

" [wel] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ['redi] ?

"	Well	,	ain't	you	ready	?
"	出色地	,	不是	你	准备好	?

“那么，你还没准备好吗？”

[aɪv] [sent] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ə'lɒŋ] ,

I've	sent	the	luggage	along	,
我已经	发送	这	行李	沿着	,

我已经把行李寄过去了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

and	it	seems	to	me	that	we	ought	to	be	following	its	good	example	.
和	它	似乎	到	我	那	我们	应该	到	是	下列的	它是	好的	例子	.

在我看来，我们应该效仿它的做法。

[lɔːd] [nəʊz] , [tuː] [deɪz] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn][æn; ən][əʊld] [həʊl] [laɪk] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ;

Lord	knows	,	two	days	is	enough	to	waste	in	an	old	hole	like	Rouen	;
主	知道	,	二	天	是	足够的	到	浪费	在	一个	老的	洞	喜欢	鲁昂	;

天知道，在鲁昂这样一座破败不堪的城市里浪费两天时间已经够让人难受的了；

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [wɒt] [wiː; wi][ˈevə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

I	was	wondering	last	night	what	we	ever	came	for	.
我	曾是	好奇	最后的	夜晚	什么	我们	曾经	来了	为了	.

昨晚我一直在想，我们来这里究竟是为了什么。

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ˈeniweə(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	was	so	cold	anywhere	in	my	life	,
我	绝不	曾是	所以	寒冷的	任何地方	在	我的	生活	,

我这辈子都没这么冷过。

[ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ˈɪz(ə)nt][maɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkʌmfət]

and	sleeping	on	a	slope	with	a	pillow	on	your	feet	isn't	my	idea	of	comfort
和	睡眠	在	一个	坡	和	一个	枕头	在	你的	脚	不是	我的	主意	的	舒适

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

睡在斜坡上，脚下垫着枕头，这可不是我理想中的舒适睡眠方式。

[ˈenihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skiːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] [kiːps] [ˈslaɪdɪŋ] ,

I	don't	understand	the	moral	of	the	scheme	,	and	the	pillow	keeps	sliding	,
我	不	理解	这	道德	的	这	方案	,	和	这	枕头	保持	滑动	,

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ˈsweərɪŋ] ,

and	I	keep	swearing	,
和	我	保持	咒骂	,

我不明白这个计划的寓意，枕头不停地滑落，我也不停地咒骂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

all	night	long	.
全部	夜晚	长的	.

整夜。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [kænt] [lɜːn] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɔɪl] - [klɒθ]

Also	,	I	can't	learn	to	appreciate	the	joy	of	standing	on	a	piece	of	oil	-	cloth
还	,	我	不能	学习	到	欣赏	这	喜悦	的	常设	在	一个	片	的	油	-	布

[tuː; tə] [wɒʃ] .

to	wash	.
到	洗	.

而且，我始终无法体会到站在油布上洗衣服的乐趣。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][weə(r)][æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [mʌf] [tuː; tə] [wɒʃ]

I	must	say	that	one	needs	to	wear	an	overcoat	and	ear	-	muffs	to	wash
我	必须	说	那	一	需求	到	穿	一个	大衣	和	耳朵	-	耳罩	到	洗

[hɪə(r)] , [ˈenihaʊ] .

here	,	anyhow	.
这里	,	无论如何	.

我必须说，无论如何，在这里洗澡都需要穿外套和耳罩。

[ai][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bel] - [rəʊp][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɒt]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]
I was dancing under the bell - rope and ringing for hot water a good half
我 曾是 跳舞 在下面 这 钟 - 绳索 和 铃声 为了 热的 水 一个 好的 一半
- ['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
- hour this morning .
- 小时 这 早晨 .

今天早上我在门铃绳下跳舞，按了足足半个小时的热水铃。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['æstərɪsk] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊ'tel] .
I'm going to write and have the asterisk subtracted from this hotel .
我是 去 到 写 和 有 这 星号 减去 从 这 酒店 .

我要写信要求把这家酒店的星号去掉。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] .
" Well , come on , if you're ready .
" 出色地 , 来 在 , 如果 你是 准备好 .

“好了，如果你准备好了，那就来吧。”

[huːz] [ʌm'brelə] [ɪz] [ðæt] ['getɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Whose umbrella is that getting left by the door ?
谁 伞 是 那 获得 左边 经过 这 门 ?

那把被留在门口的伞是谁的?

[maɪn] ?
Mine ?
矿 ?

矿?

[ai] [vaʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I vow , I didn't remember putting it down .
我 发誓 , 我 没有 记住 推杆 它 向下 .

我发誓，我真不记得我把它放下过。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
But no one can think of everything .
但 不 一 能 思考 的 一切 .

但没有人能想到所有的事情。

['ednə] , [ɪz] [ðɪs] [səʊp] [jɔːz] ?
Edna , is this soap yours ?
埃德娜 , 是 这 肥皂 你的 ?

埃德娜，这块肥皂是你的吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ai][dʒʌst] [ɑːskt] .
Well , I just asked .
出色地 , 我 只是 问 .

我只是问了一下。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [maɪn] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] .
I seem to have left mine somewhere , and it's live and learn .
我 似乎 到 有 左边 矿 某处 , 和 它是 居住 和 学习 .

我好像把我的东西落到某个地方了，真是活到老学到老。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[kʌm] [ɒn] !
come on !
来 在 !

快点!

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - — ['juːnɪs] — ['emə] — ['pɔːlin] — [ɔː'gʌstə] .
" Good morning , Mrs . Braytree — Eunice — Emma — Pauline — Augusta .
" 好的 早晨 , 太太 . - — 尤妮斯 — 艾玛 — 宝琳 — 奥古斯塔 .

“早上好，布雷特里夫人——尤妮斯——艾玛——波琳——奥古斯塔。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['hʌsl] [ə'lɒŋ] ['prɪti] ['prɒmptli] .
I reckon we'd better be hustling along pretty promptly .
我 估计 我们会 更好的 是 忙碌 沿着 漂亮的 及时 .

我觉得我们最好赶紧行动起来。

[ðə; ði] [treɪn] ['dʌznt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] ['hʌri] .
The train doesn't go until five minutes after the time , if we don't hurry .
这 火车 不 去 直到 五 分钟 后 这 时间 , 如果 我们 不 匆忙 .

如果我们不抓紧时间，火车要晚点五分钟才会发车。

[ɪts] ['truːli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [juː 'es] , ['mɪsɪz] . - .
It's truly a pleasure having you join us , Mrs . Braytree .
它是 真的 一个 乐趣 拥有 你 加入 我们 , 太太 . - .

布雷特里夫人，您能来真是我们的荣幸。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [saɪt] -
A little excursion like this makes such a pleasant break in the routine of sight -
一个 小的 短途旅行 喜欢 这 制作 这样的 一个 令人愉快的 休息 在 这 常规 的 视线 -
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

像这样的小旅行能让观光行程中的一段愉快休息时间变得轻松愉快。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kweɪnt] [əʊld] — [ðeə(r)] , [ɔːl] [get] [aʊt] [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] .
I think , and these quaint old — there , all get out now , I have the money .
我 思考 , 和 这些 古雅 老的 — 那里 , 全部 得到 出去 现在 , 我 有 这 钱 .

我想，这些古色古香的老家伙们——好了，都出去吧，我有钱了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ; [wɪr] [ɔːl] [fʊl] - [feə(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
I'll take the tickets ; we're all full - fare , aren't we ?
患病的 拿 这 门票 ; 是 全部 满的 - 票价 , 不是 我们 ?

我来收票吧；我们都是全价票，对吧?

[ɔː(r)] — [haʊ] [əʊld] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɒs] - [aɪd] [wʌn] ?
Or — how old is the little cross - eyed one ?
或者 — 如何 老的 是 这 小的 叉 - 眼睛 一 ?

或者——那个斜视的小家伙几岁了?

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
I beg your pardon , Mrs . Braytree , but I had to know in a hurry .
我 求 你的 赦免 , 太太 . - , 但 我 有 到 知道 在 一个 匆忙 .

布雷特里夫人，请您原谅，但我必须尽快知道。

" [ðeə(r)] , [kʌm] [ɒn] !
" There , come on !
" 那里 , 来 在 !

“好了，来吧！”

[kʌm] [ɒn] !
come **on** **!**
来 在 !

快点!

[skwiːz] [θruː] .
Squeeze **through** **.**
挤 通过 .

挤过去。

[ˌesˈiː] — [ven] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn][mæn] .
Se **—** **ven** **women** **and** **one** **man** **.**
塞 — ven 女性 和 一 男人 .

七名女性和一名男性。

[ˈhʌri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙!

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːtmənt] , [hɪə(r)] — [nəʊ] , [ðeə(r)] .
we **want** **a** **compartment** **,** **here** **—** **no** **,** **there** **.**
我们 想 一个 隔间 , 这里 — 不 , 那里 .

我们想要一个隔间，这里——不，那里。

[rʌn] , [ˈednə] , [ænd; ənd][get] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][ˈleɪdi] ; [hɪrz] [tuː] [ʌmˈbreləz] [tuː; tə] [θrəʊ]
Run **,** **Edna** **,** **and** **get** **ahead** **of** **that** **old** **lady** **;** **here's** **two** **umbrellas** **to** **throw**
跑步 , 埃德娜 , 和 得到 前方 的 那 老的 女士 ; 这里是 二 雨伞 到 扔
[ˈkrɒsweɪz] ,
crossways **,**
十字路口 ,

快跑，埃德娜，跑到那位老太太前面；这里有两把伞，你可以横着扔过去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]
and **then** **you** **can**
和 然后 你 能

然后你就可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ʌpˈhəʊld][juː; jʊ] .
tell **her** **there's** **no** **room** **,** **and** **the** **law** **will** **uphold** **you** **.**
告诉 她 有 不 房间 , 和 这 法律 将要 坚持 你 .

告诉她没有房间了，法律会支持你。

[juː; jʊ] [lʊk] [səˈpraɪzd] , [ˈmɪsɪz] . - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
You **look** **surprised** **,** **Mrs** **.** **Braytree** **,** **but** **I** **learned** **that** **little** **trick** **coming** **from**
你 看 惊讶 , 太太 . - , 但 我 学习 那 小的 诡计 未来 从
[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] .
Havre **.**
勒阿弗尔 .

布雷特里太太，您看起来很惊讶，但我是从哈弗那里学到这招小技巧的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [tuː; tə]['pærɪs]
I **tell** **you** **,** **by** **the** **time** **I** **get** **to** **Paris**
我 告诉 你 , 经过 这 时间 我 得到 到 巴黎

我告诉你，等我到达巴黎的时候，

[aɪl] [biː; bi][ɒn][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] ['gəʊɪŋ] .

I'll	be	on	to	every	kind	of	game	going	.
患病的	是	在	到	每一个	种类	的	游戏	去	.

我会关注所有类型的游戏。

[ai] [lɜːn] [fɑːst] — [teɪk] [tuː; tə] ['jʊərəp] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

I	learn	fast	—	take	to	Europe	as	a	duck	takes	to	water	,	so	to	speak	.
我	学习	快速地	—	拿	到	欧洲	作为	一个	鸭子	需要	到	水	,	所以	到	说话	.

我学得很快——可以说，我很快就适应了欧洲的生活，就像鸭子适应水一样。

" [wel] , [wɪr] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][gɪ'sɔːrz] .

"	Well	,	we're	off	for	Gisors	.
"	出色地	,	是	离开	为了	吉索尔斯	.

“好了，我们出发去吉索尔斯了。”

[greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . - ; [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][stɪə(r)]

Great	pleasure	to	have	you	with	us	,	Mrs	.	Braytree	;	no	more	work	to	steer
伟大的	乐趣	到	有	你	和	我们	,	太太	.	-	;	不	更多的	工作	到	转向

['sev(ə)n] — [gʊd] [lɔːd] !

seven	—	Good	Lord	!
七	—	好的	主	!

布雷特里夫人，您能来真是太好了；不用再操持七艘船了——我的天哪！

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [bʌt; bət][sɪks][hɪə(r)] !

there	aren't	but	six	here	!
那里	不是	但	六	这里	!

这里只有六个！

[huː] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ?

Who	isn't	here	?
WHO	不是	这里	?

谁没来?

['ɛdnəz] [gɒn] !

Edna's	gone	!
埃德娜的	已消失	!

埃德娜走了！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːvɒn] ?

What	is	it	,	Yvonne	?
什么	是	它	,	伊冯娜	?

伊冯，什么事?

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'hed] , [dɪd][ai] ?

I	sent	her	ahead	,	did	I	?
我	发送	她	前方	,	做过	我	?

我让她先走了，对吧?

[əʊ] , [səʊ][ai][dɪd] , [səʊ][ai][dɪd] .

Oh	,	so	I	did	,	so	I	did	.
哦	,	所以	我	做过	,	所以	我	做过	.

哦，我做了，我做了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

And	of	course	she	is	waiting	for	us	.
和	的	课程	她	是	等待	为了	我们	.

她当然在等我们。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ai] [həʊp] [ʃiːz] [nɒt] ['wʌrid] .
I hope she's not worried .
我 希望 她是 不是 担心 .

我希望她不要担心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪl] [hæŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
As soon as we get out of the tunnel I'll hang out of the window and
作为 很快 作为 我们 得到 出去 的 这 隧道 患病的 悬挂 出去 的 这 窗户 和
['hɒlə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
holler to her .
抱怨 到 她 .

我们一出隧道，我就把身子探出窗外，朝她喊话。

['veri]
Very
非常

非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[kən'viːniənt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'bɔːd] , ['mɪsɪz] . -
convenient method of talking to your friends aboard , Mrs . Braytree
方便的 方法 的 说 到 你的 朋友们 船上 , 太太 . -

布雷特里夫人，这是和船上的朋友们联系的便捷方式。

; ['əʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .
; only I should think a good many would lose their heads as a consequence .
; 仅有的 我 应该 思考 一个 好的 许多 会 失去 他们的 头部 作为 一个 结果 .

我只是觉得，很多人会因此丢掉性命。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] [wʊd] [biː; bi] ['fɒrənəz] - ,
However , as the majority of the heads would be foreigners ' ,
然而 , 作为 这 多数 的 这 头部 会 是 外国人 - ,

然而，由于大多数负责人将是外国人，

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
I don't suppose it would matter much in the long run .
我 不 认为 它 会 事情 很多 在 这 长的 跑步 .

我想从长远来看，这应该不会有太大影响。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [gɪ'sɔːrz] , ['mɪsɪz] . - , [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] — [ə'kɔːdɪŋ]
" Speaking of Gisors , Mrs . Braytree , it's really a very interesting place — according
" 请讲 的 吉索尔斯 , 太太 . - , 它是 真的 一个 非常 有趣的 地方 — 根据
[tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] .
to the guide - book .
到 这 指导 - 书 .

“说到吉索尔斯，布雷特里夫人，根据旅游指南，那真是一个非常有趣的地方。”

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] ,
As far as I'm personally concerned ,
作为 远的 作为 我是 亲自 担心的 ,

就我个人而言，

[aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd be willing to take the time to go there to learn how to pronounce it .
ID 是 愿意的 到 拿 这 时间 到 去 那里 到 学习 如何 到 发音 它 .

我愿意花时间去那里学习如何发音。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] [doʊnt][æt; ət][ɔ:l]

The	workings	of	the	mind	which	laid	out	the	way	to	speak	French	don't	at	all
这	运作	的	这	头脑	哪个	铺设	出去	这	方式	到	说话	法语	不	在	全部

[dʒaɪb] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spel] [ˌaɪ 'ti:] — [nɒt]

jibe	with	the	workings	of	the	mind	which	laid	out	the	way	to	spell	it	—	not
嘲讽	和	这	运作	的	这	头脑	哪个	铺设	出去	这	方式	到	拼写	它	—	不是

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

according	to	my	way	of	thinking	.
根据	到	我的	方式	的	思维	.

在我看来，决定法语发音的思维方式与决定法语拼写的思维方式完全不相符。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɪv] [dʒʌst] [left] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — - ['ru:ɪn] -

There's	that	place	which	we've	just	left	,	for	instance	,	—	'	Ruin	'
有	那	地方	哪个	我们已经	只是	左边	,	为了	实例	,	—	-	废墟	-

例如，我们刚刚离开的那个地方——“废墟”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] — [ɒn] ['ɛniˌbɑ:diz] [feɪs] ,

as	plain	as	the	nose	on	your	—	on	anybody's	face	,
作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	—	在	任何人的	脸	,

就像你脸上的鼻子一样显而易见——任何人的脸上都有。

— [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [ɪn'hæbətənt] [kænt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [prə'naʊns] [ðə; ði][ɑ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai]

—	and	its	own	inhabitants	can't	see	it	—	pronounce	the	R	in	a	way	that	I
—	和	它是	自己的	居民	不能	看	它	—	发音	这	拉	在	一个	方式	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [tʌŋz] [fi:l] ['fɜ:ri] ,

should	think	would	make	their	tongues	feel	furry	,
应该	思考	会	制作	他们的	舌头	感觉	毛茸茸的	,

——而它自己的居民却看不到它——发R音的方式，我想应该会让他们舌头感觉毛茸茸的。

[ænd; ənd] [ðen] [end] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] , [ɒn] ['sekənd] [θɔ:t] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [end] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	then	end	up	as	if	,	on	second	thought	,	they	wouldn't	end	at	all	.
和	然后	结尾	向上	作为	如果	,	在	第二	想法	,	他们	不会	结尾	在	全部	.

然后转念一想，好像这一切根本不会结束似的。

" ['i:vɒn] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [hæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [ɒv; əv] ['ednə] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

"	Yvonne	,	I	wish	you'd	hang	out	and	see	if	you	see	any	of	Edna	hanging	out	.
"	伊冯娜	,	我	希望	你会	悬挂	出去	和	看	如果	你	看	任何	的	埃德娜	绞刑	出去	.

“伊冯娜，我希望你能出去转转，看看能不能看到埃德娜在外面闲逛。”

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .

I	declare	,	this	is	a	very	trying	situation	to	be	in	.
我	宣布	,	这	是	一个	非常	尝试	情况	到	是	在	.

我必须承认，我目前所处的境地非常艰难。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][trɪp][ai][hæd; həd] , ['mɪsɪz] . - , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ɒv; əv]

You	don't	know	what	a	trip	I	had	,	Mrs	.	Braytree	,	trying	to	keep	track	of
你	不	知道	什么	一个	旅行	我	有	,	太太	.	-	,	尝试	到	保持	追踪	的

[ði:z] [g'ɜ:lz] ;

these	girls	;
这些	女孩们	;

布雷特里太太，您不知道我为了照顾这些女孩经历了多少艰辛；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] — [wel] , [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə]

and	since	we	landed	—	well	,	I	just	had	to	call	a	halt	in	Havre
和	自从	我们	登陆	—	出色地	,	我	只是	有	到	称呼	一个	停止	在	勒阿弗尔

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] [ə'ləʊn] .

and	come	off	alone	.
和	来	离开	独自的	.

既然我们已经降落了——好吧，我不得不在勒阿弗尔下车，独自一人下飞机。

['kjʊəriəs] [pleɪs] , ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Curious	place	,	Havre	,	don't	you	think	?
好奇的	地方	,	勒阿弗尔	,	不	你	思考	?

哈弗尔真是个奇特的地方，你不觉得吗?

[siː] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [njuː] [ðeə(r)] ?

See	any	one	you	knew	there	?
看	任何	一	你	知道	那里	?

在那里看到认识的人了吗?

[wiː; wi] — [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

We	—	who	did	you	say	?
我们	—	WHO	做过	你	说	?

我们——你说什么?

[waɪ] , [ðæt] [kænt][biː; bi] , [hiːz] [ɪn] ['rʌʃə] .

Why	,	that	can't	be	,	he's	in	Russia	.
为什么	,	那	不能	是	,	他是	在	俄罗斯	.

怎么可能，他明明在俄罗斯。

['iːvɒn] , ['dɪd(ə)nt] [ðæt] [jʌŋ]

Yvonne	,	didn't	that	young
伊冯娜	,	没有	那	年轻的

伊冯娜，那个年轻人不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['reprəbeɪt] [raɪt] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] ?

reprobate	write	you	he	was	going	to	Russia	?
恶棍	写	你	他	曾是	去	到	俄罗斯	?

那个无赖写信告诉你他要去俄罗斯?

[jes] , [ai] [θɔːt] [səʊ] .

Yes	,	I	thought	so	.
是的	,	我	想法	所以	.

是的，我也这么想。

[wel] , ['mɪsɪz] . - [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Well	,	Mrs	.	Braytree	says	she	saw	him	in	Havre	.
出色地	,	太太	.	-	说道	她	锯	他	在	勒阿弗尔	.

布雷特里太太说她在哈弗尔见过他。

[gʊd] [dʒəʊk][hɪz; ɪz][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ; [id] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)]

Good	joke	his	not	knowing	we	were	in	Rouen	;	he'd	have	been	down	there
好的	开玩笑	他的	不是	会心	我们	是	在	鲁昂	;	他会	有	到过	向下	那里

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

in	a	jiffy	,
在	一个	瞬间	,

他不知道我们在鲁昂，这真是个笑话；如果他知道，他肯定立马就到那儿了。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] .
I'll bet anything .
患病的 赌注 任何事物 .

我什么都敢打赌。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tʌf] ['kʌstəmə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
But your Uncle John is a rather tough customer to handle ,
但 你的 叔叔 约翰 是 一个 相当 艰难的 顾客 到 处理 ,

但是你叔叔约翰可不是个好对付的人。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [nəʊz] [ðə; ði][fækt] ,
and I expect that young man knows the fact ,
和 我 预计 那 年轻的 男人 知道 这 事实 ,

我想那个年轻人也明白这一点。

[ænd; ənd][səʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [gɪv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] .
and so thought it best to give Rouen a wide berth .
和 所以 想法 它 最好的 到 给 鲁昂 一个 宽的 泊位 .

因此，他们觉得最好还是远离鲁昂。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'genst] [jʌŋ] ['ren(ə)ldz] ,
Not that I have anything in particular against young Reynolds ,
不是 那 我 有 任何事物 在 特别的 反对 年轻的 雷诺兹 ,

倒不是我对年轻的雷诺兹有什么特别的看法，

['əʊnli][ai][dəʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['eni] [gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .
only I don't consider that any girl could be happy with him .
仅有的 我 不 考虑 那 任何 女孩 可以 是 快乐的 和 他 .

只是我不认为会有哪个女孩会和他在一起感到幸福。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ə'raʊnd] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] — [ai]
And it's foolish to have a man around unless you can make him happy — I
和 它是 愚蠢 到 有 一个 男人 大约 除非 你 能 制作 他 快乐的 — 我
[miːn] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
mean unless he can make you happy .
意思是 除非 他 能 制作 你 快乐的 .

如果你不能让他快乐，那么身边有个男人是很愚蠢的——我的意思是，除非他能让你快乐。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ˌmelən'kəʊliə] — [ə; eɪ][sæd]
My wife was very happy up to the time she developed melancholia — a sad
我的 妻子 曾是 非常 快乐的 向上 到 这 时间 她 发达 忧郁症 — 一个 伤心
[dɪ'ziːz] , ['mɪsɪz] . - .
disease , Mrs . Braytree .
疾病 , 太太 . - .

布雷特里夫人，我的妻子在患上忧郁症之前一直很幸福——这是一种令人悲伤的疾病。

['iːvɒn] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [hæŋ] [aʊt]
Yvonne , I wish you'd hang out
伊冯娜 , 我 希望 你会 悬挂 出去

伊冯娜，我希望你能出来玩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['ednə] .
and see if you can see anything of Edna .
和 看 如果 你 能 看 任何事物 的 埃德娜 .

看看你能不能找到埃德娜的踪迹。

" [ai] [prɪ'zju:m] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn]

"	I	presume	this	is	as	good	a	time	as	we'll	have	to	study	up	a	little	on
"	我	怙	这	是	作为	好的	一个	时间	作为	出色地	有	到	学习	向上	一个	小的	在

[gɪ'sɔ:rz] .

Gisors	.
吉索尔斯	.

“我想现在正是我们稍微了解一下吉索尔斯的好时机。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɛksɪn] .

It	seems	to	have	been	the	capital	of	the	Vexin	.
它	似乎	到	有	到过	这	首都	的	这	维辛	.

它似乎曾是韦克辛王国的首都。

[ai] ['ʃudnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] - [veks] - [ænd; ənd] - ['veksɪŋ] - [bəuθ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,

I	shouldn't	be	surprised	if	'	vex	'	and	'	vexing	'	both	come	from	that	country	,
我	不应该	是	惊讶	如果	-	烦恼	-	和	-	令人恼火	-	两个都	来	从	那	国家	,

如果“vex”和“vexing”都源自那个国家，我一点也不觉得奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] .

for	the	guide	-	book	gives	it	as	always	in	hot	water	.
为了	这	指导	-	书	给予	它	作为	总是	在	热的	水	.

旅游指南上说，它总是用热水冲泡。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

The	French	and	English	were	both	up	against	it	most	of	the	time	,
这	法语	和	英语	是	两个都	向上	反对	它	最多	的	这	时间	,

大多数时候，法国人和英国人都处于劣势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['vɛksɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

and	it	was	vexin	'	with	a	vengeance	.
和	它	曾是	维辛	-	和	一个	复仇	.

它非常愤怒。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] [bɪlt]

It	says	here	that	the	old	city	walls	are	still	standing	and	that	Henry	II	built
它	说道	这里	那	这	老的	城市	墙壁	是	仍然	常设	和	那	亨利	二	建造

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

这里说，古城墙依然屹立，城堡是亨利二世建造的。

['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [pi:k] [ə'raʊnd] [ɪn][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ?

Isn't	he	the	one	we	peeked	around	in	Rouen	?
不是	他	这	一	我们	偷看	大约	在	鲁昂	?

他是不是我们在鲁昂偷偷打听过的那个人?

[jes] , [ai] [θɔ:t] [səʊ] .

Yes	,	I	thought	so	.
是的	,	我	想法	所以	.

是的，我也这么想。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ðəʊ] .

It	says	that	there's	very	little	left	of	the	castle	,	though	.
它	说道	那	有	非常	小的	左边	的	这	城堡	,	尽管	.

报道称，城堡如今已所剩无几。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第3/8页

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ai] [riːd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ;
I **must** **say** **I'm** **always** **glad** **when** **I** **read** **that** **there's** **not** **much** **left** **of** **anything** **;**
我 必须 说 我是 总是 高兴的 什么时候 我 读 那 有 不是 很多 左边 的 任何事物 ;

我必须说，每当我看到什么东西都所剩无几时，我都会感到高兴；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː]
it **gives** **me**
它 给予 我

它给了我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['restɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
a **quiet** **,** **rested** **sort** **of** **feeling** **.**
一个 安静的 , 休息 种类 的 感觉 .

一种平静、放松的感觉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **80** **]**
" [页 -]

[第 80 页]

" - [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ɒn] [gɪ'sɔːrz] -
" **'** **This** **is** **as** **good** **a** **time** **as** **we'll** **have** **to** **study** **up** **on** **Gisors** **'**
" - 这 是 作为 好的 一个 时间 作为 出色地 有 到 学习 向上 在 吉索尔斯 -

“这是我们学习吉索尔斯的最佳时机。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **81** **]**
" [页 -]

[第 81 页]

[gɪ'sɔːrz] .
Gisors **.**
吉索尔斯 .

吉索尔斯。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi] [get] [aʊt] .
" **Well** **,** **here** **we** **get** **out** **.**
" 出色地 , 这里 我们 得到 出去 .

“好了，我们到此为止。”

[aɪl] [swɪŋ] [daʊn] [fɜːst] .
I'll **swing** **down** **first** **.**
患病的 摇摆 向下 第一的 .

我先下去。

[ɪf] [frentʃ] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] , [ðeid] [hæv; həv] [trə'piːz] [ɔː(r)] ['eləˌvetər] [tuː; tə] — [get] —
If **French** **trains** **were** **American** **,** **they'd** **have** **trapezes** **or** **elevators** **to** **—** **get** **—**
如果 法语 火车 是 美国人 , 他们会 有 空中飞人 或者 电梯 到 — 得到 —
[aʊt] — [baɪ] .
out **—** **by** **.**
出去 — 经过 .

如果法国的火车是美国的，它们就会有吊索或电梯让乘客下车。

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ˈiːvɒn] —

Here	,	give	me	your	hand	,	Yvonne	—
这里	,	给	我	你的	手	,	伊冯娜	—

来，把手给我，伊冯娜——

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈednə] .

oh	,	there's	Edna	.
哦	,	有	埃德娜	.

哦，那是埃德娜。

[wel] , [ai] [vaʊ] , [huː] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒt] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] — [ˈiːvɒn] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ]

Well	,	I	vow	,	who	has	she	got	—	if	it	isn't	—	Yvonne	,	isn't	that	that	young
出色地	,	我	发誓	,	WHO	有	她	得到	—	如果	它	不是	—	伊冯娜	,	不是	那	那	年轻的

[mæn] — [haʊ] [-] [duː; də] , [ˈedgə(r)] ?

man	—	how	d'ye	do	,	Edgar	?
男人	—	如何	染料	做	,	埃德加	?

我发誓，她到底找了谁——如果不是——伊冯娜，那不是那个年轻人吗——你好，埃德加?

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

Delighted	to	see	you	again	.
高兴极了	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[ˈaʊə(r)] [frend] , [ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] .

Our	friend	,	Mrs	.	Braytree	,	and	all	the	others	are	her	daughters	.
我们的	朋友	,	太太	.	-	,	和	全部	这	其他的	是	她	女儿们	.

我们的朋友布雷特里夫人和其他人都是她的女儿。

[kʌm] , [ˈednə] ; [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [tʃek] [ðɪs] [trʌŋk] .

Come	,	Edna	;	you	come	with	me	while	I	check	this	trunk	.
来	,	埃德娜	;	你	来	和	我	尽管	我	查看	这	树干	.

来，埃德娜；你跟我一起来，我检查一下这个箱子。

[weə(r)] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈfeləʊ] [frɒm; frəm] ?

Where	in	thunder	did	you	get	that	fellow	from	?
在哪里	在	雷	做过	你	得到	那	同伴	从	?

你到底是从哪儿弄来这家伙的?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ?

How	does	he	come	to	be	in	Rouen	?
如何	做	他	来	到	是	在	鲁昂	?

他怎么会来到鲁昂?

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ?

Did	you	know	he	was	in	Rouen	?
做过	你	知道	他	曾是	在	鲁昂	?

你知道他当时在鲁昂吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

Did	you	see	him	while	he	was	there	?
做过	你	看	他	尽管	他	曾是	那里	?

你当时见到他了吗?

[ai][dɪˈkleə(r)] , [ai]['nevə(r)] [wɪl] ['træv(ə)l] [wɪð] ['eni]

I	declare	,	I	never	will	travel	with	any
我	宣布	,	我	绝不	将要	旅行	和	任何

我郑重声明，我绝不会与任何人一起旅行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

['wɪmɪn] [ə'gen] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

women	**again**	**unless**	**I**	**am**	**married**	**to**	**them**	**.**
女性	再次	除非	我	是	已婚	到	他们	.

除非我娶了她们，否则我不会再和她们发生关系。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

This	**is**	**awful**	**.**
这	是	可怕	.

这太糟糕了。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] ?

Don't	**you**	**know**	**I'm**	**responsible**	**for**	**you**	**two**	**girls**	**?**
不	你	知道	我是	负责任的	为了	你	二	女孩们	?

难道你不知道我得对你们两个女孩负责吗?

[ænd; ənd][aɪ][send][juː; jʊ] [ə'hed] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] ,

And	**I**	**send**	**you**	**ahead**	**to**	**get**	**a**	**compartment**	**,**
和	我	发送	你	前方	到	得到	一个	隔间	,

我派你先去弄个车厢，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd]['edgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][sweə(r)] .

and	**you**	**find**	**Edgar**	**—**	**it**	**makes**	**me**	**want**	**to**	**swear**	**.**
和	你	寻找	埃德加	—	它	制作	我	想	到	发誓	.

你居然找到了埃德加——真让我忍不住想骂人。

[seɪ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Say	**,**	**was**	**there**	**any**	**one**	**else**	**with**	**you**	**?**
说	,	曾是	那里	任何	一	别的	和	你	?

请问，当时还有其他人和你在一起吗?

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

Worse	**and**	**worse**	**.**
更糟	和	更糟	.

越来越糟。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wen] [wiː; wi] [kept] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ]

I	**was**	**afraid**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**when**	**we**	**kept**	**hanging**	**out**	**and**	**you**
我	曾是	害怕的	那里	曾是	某物	错误的	什么时候	我们	保留	绞刑	出去	和	你

['nevə(r)] [hʌŋ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

never	**hung**	**out**	**at**	**all**	**.**
绝不	悬挂	出去	在	全部	.

我们一直一起出去玩，而你却从来不来，我当时就觉得我们之间肯定出了什么问题。

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] .

Well	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**back**	**and**	**gather**	**them**	**all**	**up**	**.**
出色地	,	出色地	有	到	去	后退	和	收集	他们	全部	向上	.

好吧，我们得回去把它们都收集起来。

[jes] , [aɪl] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] , ['ednə] ,

Yes	**,**	**I'll**	**be**	**polite**	**to**	**him**	**;**	**but**	**,**	**Edna**	**,**
是的	,	患病的	是	有礼貌的	到	他	;	但	,	埃德娜	,

是的，我会对他礼貌的；但是，埃德娜，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] ['eni] ['wʊmən]

I	**hope**	**you**	**understand**	**distinctly**	**that**	**a**	**man**	**like**	**that**	**could**	**never**	**make**	**any**	**woman**
我	希望	你	理解	明显地	那	一个	男人	喜欢	那	可以	绝不	制作	任何	女士

—

—

—

我希望你清楚地明白，像他那样的男人永远不可能让任何女人——

" [jes] , ['mɪsɪz] . - , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [ɔːl] [prə'siːd] ['əʊvə(r)]

" Yes , Mrs . Braytree , here we are again ; and now we'll all proceed over

" 是的 , 太太 . - , 这里 我们 是 再次 ; 和 现在 出色地 全部 继续 超过

[gɪ'sɔːrz] .

Gisors .

吉索尔斯 .

"是的，布雷特里夫人，我们又到了；现在我们都要穿过吉索尔斯。"

['prɪti] [pleɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Pretty place , don't you think ?

漂亮的 地方 , 不 你 思考 ?

你不觉得这地方很漂亮吗?

[ˌpɪktʃə'resk] .

Picturesque .

如画 .

如画。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [səʊ] ['meni]

Did you ever see so many

做过 你 曾经 看 所以 许多

你见过这么多人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 83]

[页 -]

[第 83 页]

[kə'nælz] — [ɔː(r)] [smel]

canals — or smell

运河 — 或者 闻

运河——或者气味

[səʊ] ['meni] ? — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] ?

so many ? — and the little cottages out of another century ?

所以 许多 ? — 和 这 小的 小屋 出去 的 其他 世纪 ?

这么多? ——还有那些仿佛来自另一个世纪的小屋?

[pækt] [ruːfs] — [griːn] [triːz] — [wel] - [swiːps] — [ai] [laɪk] [ðɪs] ; [aɪm][glæd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [sens]

Packed roofs — green trees — well - sweeps — I like this ; I'm glad I had the sense

包装 屋顶 — 绿色的 树木 — 出色地 - 扫荡 — 我 喜欢 这 ; 我是 高兴的 我 有 这 感觉

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

to come here .

到 来 这里 .

屋顶上堆满了杂物——绿树成荫——扫井工人——我喜欢这里；我很高兴自己有远见地来到这里。

['edgə(r)] ,

Edgar ,

埃德加 ,

埃德加

[wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðæt] [keɪn] [səʊ] [ðæt] [tʃaɪld] ['dʌznt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs]

will you oblige me by carrying that cane so that child doesn't come within an ace

将要 你 必须 我 经过 携带 那 甘蔗 所以 那 孩子 不 来 之内 一个 高手

[ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sekənd] ?

of catching her mouth on it every other second ?

的 捕捉 她 嘴 在 它 每一个 其他 第二 ?

你能帮我拿着那根拐杖吗? 这样那孩子就不会时不时地差点被拐杖噎到嘴巴了。

[ai][dɪ'kleə(r)] , ['mɪsɪz] . - , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [rʌn] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

I declare , Mrs . Braytree , I wish we hadn't run on to that young man .

我 宣布 , 太太 . - , 我 希望 我们 之前没有 跑步 在 到 那 年轻的 男人 .

布雷特里夫人，我真希望我们当初没有遇到那个年轻人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
Of course he's a nice fellow and all that ,
的 课程 他是 一个 好的 同伴 和 全部 那 ,

他当然是个好人，诸如此类。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] —
but young men are a great trial when you have two —
但 年轻的 男人 是 一个 伟大的 审判 什么时候 你 有 二 —

但如果你有两个孩子，年轻男人会给你带来很大的考验——

" [lets] [tɜːn] [daʊn] [hɪə(r)] .
" Let's turn down here .
" 我们来吧 转动 向下 这里 .

“我们在这里往下走吧。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'næl] [təʊ] - [pɑːðz] .
Most of the streets seem to be canal tow - paths .
最多 的 这 街道 似乎 到 是 运河 拖 - 路径 .

大部分街道似乎都是运河边的牵引道。

[aɪ] [vaʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] .
I vow , this is pretty .
我 发誓 , 这 是 漂亮的 .

我发誓，这真漂亮。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [daɪd] .
I could settle down in a place like this and live till I died .
我 可以 定居 向下 在 一个 地方 喜欢 这 和 居住 直到 我 死亡 .

我可以在这样的地方定居下来，直到去世。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , ['enihaʊ] ?
What do you suppose the people here do to amuse themselves , anyhow ?
什么 做 你 认为 这 人们 这里 做 到 娱乐 他们自己 , 无论如何 ?

你觉得这里的人们平时都做些什么来消遣呢?

[frɒm; frəm]
From
从

从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi]
the way they look at us with their mouths open I should imagine that we
这 方式 他们 看 在 我们 和 他们的 嘴 打开 我 应该 想象 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .
were regarded in the light of a great event .
是 认为 在 这 光 的 一个 伟大的 事件 .

他们张着嘴看着我们，我想他们一定认为我们是在见证一件大事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
And if that's the case , they must be pretty hard up for sport .
和 如果 那就是 这 案件 , 他们 必须 是 漂亮的 难的 向上 为了 运动 .

如果真是那样的话，他们肯定很缺体育赛事。

[əʊ] , [wel] ,
Oh , well ,
哦 , 出色地 ,

那好吧，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtəz] [ænd; ənd]

I	presume	it's	enough	for	them	to	paddle	about	on	the	green	waters	and
我	怙	它是	足够的	为了	他们	到	桨	关于	在	这	绿色的	水	和

[stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [miˈæzmə] — [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['fɒrənəz] [hæv; həv] .

stir	up	the	miasma	—	as	much	sense	as	foreigners	have	.
搅拌	向上	这	瘴气	—	作为	很多	感觉	作为	外国人	有	.

我猜想，对他们来说，在碧绿的水面上划水、搅动瘴气就足够了——这就是外国人所能拥有的全部常识。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] — ['ræmˌpɑːts] , [aɪ] [miːn] .

"	And	so	these	are	the	walls	—	ramparts	,	I	mean	.
"	和	所以	这些	是	这	墙壁	—	城墙	,	我	意思是	.

“所以这些就是城墙——我的意思是城垛。”

[wel] , ['ðer] ['feəli] [haɪ] .

Well	,	they're	fairly	high	.
出色地	,	它们是	相当	高的	.

嗯，它们相当高。

['wʌndə(r)] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['enihaʊ] ?

Wonder	how	high	they	are	,	anyhow	?
想知道	如何	高的	他们	是	,	无论如何	?

真想知道它们到底有多高?

['edgə(r)] ,

Edgar	,
埃德加	,

埃德加

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪð] [ðæt] [keɪn]

will	you	do	me	the	courtesy	not	to	be	pointing	to	the	left	with	that	cane
将要	你	做	我	这	礼貌	不是	到	是	指向	到	这	左边	和	那	甘蔗

[ɒv; əv] [jɔːz] [wen] [aɪ] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] ?

of	yours	when	I	turn	suddenly	to	the	right	again	?
的	你的	什么时候	我	转动	突然	到	这	正确的	再次	?

能不能请你礼貌地不要在我突然向右转时用你的拐杖指着左边?

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['siːmɪŋ] ['hiːtɪd] , ['mɪsɪz] . - ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] —

I	beg	your	pardon	for	seeming	heated	,	Mrs	.	Braytree	;	but	he	really	—
我	求	你的	赦免	为了	似乎	加热	,	太太	.	-	;	但	他	真的	—

布雷特里夫人，请原谅我刚才语气激动；但他真的——

" [lets] [faɪnd][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] ; [siːm]

"	Let's	find	a	gate	and	go	in	;	seems
"	我们来吧	寻找	一个	门	和	去	在	;	似乎

“我们找个门进去吧；看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːk] [ˌɪn'saɪd] .

to	be	a	park	inside	.
到	是	一个	公园	里面	.

成为一座室内公园。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ! -

I	should	think	there	was	'	little	left	to	be	seen	of	the	castle	!	'
我	应该	思考	那里	曾是	-	小的	左边	到	是	已见	的	这	城堡	!	-

我想城堡应该“几乎什么都没剩下”了!

[ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	anything	at	all	of	it	.
我	不	看	任何事物	在	全部	的	它	.

我什么都没看到。

['meɪbi] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːlz] ['haɪə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [fuːl] ['tʊərɪsts] .

Maybe	they	took	it	down	and	built	the	walls	higher	just	to	fool	tourists	.
或许	他们	采取	它	向下	和	建造	这	墙壁	更高	只是	到	傻子	游客	.

也许他们拆掉旧墙，加高城墙只是为了愚弄游客。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][gɪ'sɔːrz][tuː; tə]['keɪpə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːk] ;

Well	,	I	didn't	come	to	Gisors	to	caper	about	in	a	park	;
出色地	,	我	没有	来	到	吉索尔斯	到	跳跃	关于	在	一个	公园	;

我来吉索尔斯可不是为了在公园里闲逛的；

[lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]

let's	go	out	and	look	at	the	church	—	the	guide	-	book	says	the	church	is
我们来吧	去	出去	和	看	在	这	教会	—	这	指导	-	书	说道	这	教会	是

[wɜːθ] ['siːɪŋ] .

worth	seeing	.
值得	看到	.

我们出去看看教堂吧——旅游指南上说这座教堂值得一看。

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [gaɪd] - [bʊk] [ɪn'θjuːziæzəm] :

I	think	there's	something	very	touching	about	guide	-	book	enthusiasm	:
我	思考	有	某物	非常	接触	关于	指导	-	书	热情	:

我觉得人们对旅游指南的热情非常令人感动：

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [səʊ] [kən'sɪstəntli] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

it	keeps	up	so	consistently	right	through	to	the	end	.
它	保持	向上	所以	始终	正确的	通过	到	这	结尾	.

它一直保持着如此高的水准，直到最后。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz][məʊst] [rʌn] [θruː] [naʊ] .

I	feel	as	if	my	own	enthusiasm	was	most	run	through	now	.
我	感觉	作为	如果	我的	自己的	热情	曾是	最多	跑步	通过	现在	.

我觉得我之前的热情已经消耗殆尽了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['pærɪs] [wɪl] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	how	Paris	will	affect	me	.
我	不	知道	如何	巴黎	将要	影响	我	.

我不知道巴黎之行会对我产生什么影响。

['edgə(r)] , [ɪf] [ai] [trɪp] [ɒn] [ðæt] [keɪn] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɒktəz] [bɪl] .

Edgar	,	if	I	trip	on	that	cane	you'll	have	to	pay	my	doctor's	bill	.
埃德加	,	如果	我	旅行	在	那	甘蔗	你会	有	到	支付	我的	医生的	账单	.

埃德加，如果我被那根拐杖绊倒了，你得替我付医疗费。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['eniweɪ] ?

What	makes	you	handle	it	as	you	do	,	anyway	?
什么	制作	你	处理	它	作为	你	做	,	反正	?

究竟是什么让你采取了这样的处理方式?

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [keɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] — [nɒt] [wʌn] [ðæt] [drægz] [θruː] [ðə; ði]

I	like	to	see	a	cane	light	and	alert	—	not	one	that	drags	through	the
我	喜欢	到	看	一个	甘蔗	光	和	警报	—	不是	一	那	拖拽	通过	这

我喜欢看到轻便灵巧的手杖——而不是拖在地上的那种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] .

world	in	the	style	of	yours	.
世界	在	这	风格	的	你的	.

按照你的风格打造世界。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [keɪn] ,

To	judge	from	your	cane	,
到	法官	从	你的	甘蔗	,

从你的拐杖来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	should	say	you	hadn't	been	in	bed	before	three	for	a	month	.
我	应该	说	你	之前没有	到过	在	床	前	三	为了	一个	月	.

应该说，你已经一个月没在凌晨三点前上床睡觉了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] , ['mɪsɪz] . - ;

I	have	to	speak	sharply	to	that	fellow	,	Mrs	.	Braytree	;
我	有	到	说话	尖锐地	到	那	同伴	,	太太	.	-	;

布雷特里夫人，我必须严厉地跟那个人谈谈；

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['wʊdn] - ['hedɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] .

he	is	about	as	wooden	-	headed	as	they	make	.
他	是	关于	作为	木制的	-	标题	作为	他们	制作	.

他简直就是个十足的木头人。

[keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['pestə] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Came	across	the	ocean	with	us	,	and	pestered	the	life	out	of	me	.
来	穿过	这	海洋	和	我们	,	和	烦扰	这	生活	出去	的	我	.

它和我们一起跨越重洋而来，一直缠着我，烦得我喘不过气来。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [wɪð] [tuː] [ə'træktɪv] [g'ɜːlz] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]

You	don't	know	what	an	ocean	voyage	is	with	two	attractive	girls	—	I	beg	your
你	不	知道	什么	一个	海洋	航程	是	和	二	吸引人的	女孩们	—	我	求	你的

['pɑːd(ə)n] ;

pardon	;
赦免	;

你根本不知道和两个漂亮女孩一起远洋航行是什么感觉——恕我直言；

[aɪ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] .

I	forgot	your	four	.
我	忘了	你的	四	.

我忘了你的四个。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] — [jes] — [ɒv; əv][gɪ'sɔːrz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

we	were	speaking	of	—	yes	—	of	Gisors	,	of	course	.
我们	是	请讲	的	—	是的	—	的	吉索尔斯	,	的	课程	.

我们说的当然是吉索尔斯人。

[aɪ] [vaʊ] , [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

I	vow	,	I'm	disappointed	in	it	as	a	whole	.
我	发誓	,	我是	失望的	在	它	作为	一个	所有的	.

我发誓，我对它整体上感到失望。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [gɒn] [tuː; tə] [lez] [ændliːz] [ɪn'sted] .

I	wish	we'd	gone	to	Les	Andelys	instead	.
我	希望	我们会	已消失	到	莱斯	安德利斯	反而	.

我真希望我们当时去了莱斯安德利斯。

[lez] [ændliːz] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən] ['æstərɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ,

Les	Andelys	is	marked	with	an	asterisk	in	the	guide	-	book	,
莱斯	安德利斯	是	标记	和	一个	星号	在	这	指导	-	书	,

旅游指南中，Les Andelys 被标上了星号。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ðeə(r)] [bɪlt] [baɪ] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] .

and	there's	a	castle	there	built	by	Cœur	-	de	-	Lion	.
和	有	一个	城堡	那里	建造	经过	心	-	德	-	狮子	.

那里还有一座由狮心王建造的城堡。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] [ɪt'self] [ɪz] ['berɪd] [ɪn] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .

By	the	way	,	Mrs	.	Braytree	,	the	Cœur	-	de	-	Lion	itself	is	buried	in	Rouen	.
经过	这	方式	,	太太	.	-	,	这	心	-	德	-	狮子	本身	是	埋葬	在	鲁昂	.

顺便一提，布雷特里夫人，狮心王雕像本身就埋葬在鲁昂。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Did	you	know	that	?
做过	你	知道	那	?

你知道吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[naɪs] [dʒəʊk] , [eɪ] ?

Nice	joke	,	eh	?
好的	开玩笑	,	嗯	?

笑话不错吧?

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kɑːs(ə)l] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [hɪə(r)] ,

But	,	dear	,	dear	,	if	there's	no	castle	here	when	we	get	here	,
但	,	亲爱的	,	亲爱的	,	如果	有	不	城堡	这里	什么时候	我们	得到	这里	,

但是，亲爱的，亲爱的，如果我们到的时候这里没有城堡的话，

[pə'hæps] [ðɛəd] [biː; bi] [nʌn] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] .

perhaps	there'd	be	none	there	when	we	got	there	.
也许	那里	是	没有任何	那里	什么时候	我们	得到	那里	.

等我们到了那里，也许什么都没有了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['jʊərəp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] - [geɪm] ; [ai] —

I'm	beginning	to	look	upon	Europe	as	a	confidence	-	game	;	I	—
我是	开始	到	看	之上	欧洲	作为	一个	信心	-	游戏	;	我	—

我开始觉得欧洲就像一场骗局；我——

" [wel] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] !

"	Well	is	that	the	castle	!
"	出色地	是	那	这	城堡	!

“哦，那就是城堡吗！”

[greɪt] [skɒt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪg] .

but	it	must	have	been	big	.
但	它	必须	有	到过	大的	.

但它一定很大。

[ɪts] [bɪg] [jet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [siː] .

It's	big	yet	,	and	the	book	said	there	was	very	little	left	to	see	.
它是	大的	然而	,	和	这	书	说	那里	曾是	非常	小的	左边	到	看	.

它仍然很大，而且书上说已经没什么可看的了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .

I'm	beginning	to	lose	faith	in	that	book	.
我是	开始	到	失去	信仰	在	那	书	.

我开始对那本书失去信心了。

[ˌpɪktʃə'resk] [aɪ'dɪə] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [haɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [smæʃ] [ɒn] [tuː; tə]

Picturesque	idea	,	having	the	park	hide	the	ruins	till	you	come	right	smash	on	to
如画	主意	,	拥有	这	公园	隐藏	这	废墟	直到	你	来	正确的	粉碎	在	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这个想法很巧妙，让公园把废墟隐藏起来，直到你径直走到它们跟前才会发现它们。

['klevə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [frentʃ] ; [meɪk] ['evriθɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [best] [fʊt] ['fɔːməʊst] .

Clever	people	,	the	French	;	make	everything	put	the	best	foot	foremost	.
聪明的	人们	,	这	法语	;	制作	一切	放	这	最好的	脚	首先	.

法国人真聪明，凡事都力求做到最好。

[faɪn] [əʊld] [raʊnd] ['taʊə(r)] ; [naɪs] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [gɑːd] - ['tʃeɪmbə(r)] !

Fine	old	round	tower	;	nice	tumble	-	down	guard	-	chamber	!
美好的	老的	圆形的	塔	;	好的	翻滚	-	向下	警卫	-	房间	!

精美的古老圆形塔楼；漂亮的破旧岗哨室!

[ai] [laɪk] [ðɪs] .

I	like	this	.
我	喜欢	这	.

我喜欢这个。

[lets] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

Let's	go	around	the	other	side	.
我们来吧	去	大约	这	其他	边	.

我们绕到另一边去吧。

[greɪt] [pleɪs] , [eɪ] ?

Great	place	,	eh	?
伟大的	地方	,	嗯	?

好地方，对吧?

[wɜːθ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [siː] .

Worth	a	trip	to	see	.
值得	一个	旅行	到	看	.

值得一看。

['edgə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] .

Edgar	,	let	me	have	your	cane	to	point	with	.
埃德加	,	让	我	有	你的	甘蔗	到	观点	和	.

埃德加，把你的拐杖给我，让我用它来指点方向。

[ðeə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əʊld]

There	,	do	you	see	that	old
那里	,	做	你	看	那	老的

你看到那块旧物了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['steəkeɪs] ?

staircase	?
楼梯	?

楼梯?

[lʊks] ['rəʊmən][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Looks	Roman	to	me	;	what	do	you	think	?
看起来	罗马	到	我	;	什么	做	你	思考	?

我觉得像罗马风格；你觉得呢?

[ai] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld]['ruːɪnz] [ɪf] [hiː; hi] [praul] [lɒŋ]

a	man	could	write	an	historical	novel	out	of	old	ruins	if	he	prowled	long
一个	男人	可以	写	一个	历史	小说	出去	的	老的	废墟	如果	他	潜行	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

如果一个人在古老的废墟中徘徊足够长的时间，他就能写出一部历史小说。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] ; [lets] [mi'ændə(r)][ɒn] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Come	on	now	;	let's	meander	on	down	town	and	look	at	the	church	.
来	在	现在	;	我们来吧	蜿蜒	在	向下	镇	和	看	在	这	教会	.

走吧，我们去市中心逛逛，看看那座教堂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

As	soon	as	I	look	at	anything	,	I'm	always	ready	to	look	at	something	else	.
作为	很快	作为	我	看	在	任何事物	,	我是	总是	准备好	到	看	在	某物	别的	.

我一看完一样东西，就总是迫不及待地想去看别的东西。

[lets] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

Let's	go	out	on	this	side	and	go	back	to	town	the	other	way	.
我们来吧	去	出去	在	这	边	和	去	后退	到	镇	这	其他	方式	.

我们从这边出去，然后从另一边回城。

[ðen] [wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Then	we'll	look	at	the	church	,
然后	出色地	看	在	这	教会	,

接下来我们来看看教会。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['edgə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , ['mɪsɪz] .

and	then	we'll	put	you	and	Edgar	on	the	train	for	Rouen	,	Mrs	.
和	然后	出色地	放	你	和	埃德加	在	这	火车	为了	鲁昂	,	太太	.

- .

Braytree	.
-	.

然后我们会送您和埃德加上去鲁昂的火车，布雷特里夫人。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['iːvɒn] ?

What	did	you	say	,	Yvonne	?
什么	做过	你	说	,	伊冯娜	?

伊冯娜，你说什么?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ?

He	isn't	going	to	Rouen	?
他	不是	去	到	鲁昂	?

他不去鲁昂吗?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ?

Where	is	he	going	?
在哪里	是	他	去	?

他要去哪里?

[tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
To **Paris** **with** **us** **!**
到 巴黎 和 我们 !

和我们一起去巴黎吧!

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀!

[ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ai][duː; də][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːv] .
all I can say is , I do admire his nerve .
全部 我 能 说 是 , 我 做 钦佩 他的 神经 .

我只能说，我很佩服他的勇气。

[ai]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [went] [weə(r)] [ai] ['wʌznt] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [keɪn] .
I never in all my life went where I wasn't asked , and took a cane .
我 绝不 在 全部 我的 生活 去 在哪里 我 不是 问 , 和 采取 一个 甘蔗 .

我一生中从未未经邀请就去到过任何地方，也从未拄过拐杖。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]
Now don't you see why no woman could be happy with a man
现在 不 你 看 为什么 不 女士 可以 是 快乐的 和 一个 男人

现在你难道还不明白为什么没有女人会和一个男人幸福地生活在一起吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

像这样吗?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [biːt] .
I never saw the beat .
我 绝不 锯 这 打 .

我从未见过节拍。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , ['iːvɒn] , [ai][doʊnt][laɪk] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] .
I tell you frankly , Yvonne , I don't like his ways and I don't like him .
我 告诉 你 坦率地说 , 伊冯娜 , 我 不 喜欢 他的 方式 和 我 不 喜欢 他 .

伊冯娜，我坦白地告诉你，我不喜欢他的行事方式，我也不喜欢他这个人。

[ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz][hæd; həd] [let] [hɪm] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] , [id] [hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es] [əˈləʊn] [hɪə(r)] .
If you girls had let him alone on the boat , he'd have let us alone here .
如果 你 女孩们 有 让 他 独自的 在 这 船 , 他会 有 让 我们 独自的 这里 .

如果你们当初在船上让他一个人待着，他也不会在这里打扰我们。

[ai][dɪˈkleə(r)] , [maɪ] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [spɔɪld] .
I declare , my day is just about spoiled .
我 宣布 , 我的 天 是 只是 关于 被宠坏了 .

我今天真是倒霉透了。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][gˈɜːlz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [drɔːn] [ə; eɪ]['kwaɪət]
Your mother has trusted you girls to me , and I haven't drawn a quiet
你的 母亲 有 可信 你 女孩们 到 我 , 和 我 还没有 绘制 一个 安静的
[breθ] [sɪns] .
breath since .
气息 自从 .

你们的母亲把你们姐妹俩托付给了我，从那以后，我一直都提心吊胆。

[ai][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ðeə(r)][ɪn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ;

I	did	take	a	little	comfort	there	in	Rouen	;
我	做过	拿	一个	小的	舒适	那里	在	鲁昂	;

我在鲁昂确实得到了一些安慰;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] [liː] [wɒz; wəz][ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [θɔːnz] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] .

but	if	I'd	known	that	Lee	was	in	Havre	,	I'd	have	been	on	thorns	even	there	.
但	如果	ID	已知	那	李	曾是	在	勒阿弗尔	,	ID	有	到过	在	荆棘	甚至	那里	.

但如果我知道李在勒阿弗尔，即使到了那里我也会如履薄冰。

" [wel] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

"	Well	,	where	is	the	church	?
"	出色地	,	在哪里	是	这	教会	?

“那么，教堂在哪里？”

[ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] .

Ask	some	one	.
问	一些	一	.

问问别人。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	did	she	say	?
什么	做过	她	说	?

她说了什么?

[daʊn] [hɪə(r)] ?

Down	here	?
向下	这里	?

这里?

[daʊn] [wiː; wi][gəʊ] , [ðen] .

Down	we	go	,	then	.
向下	我们	去	,	然后	.

那我们就下去吧。

[ɑː] , [ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Ah	,	I	suppose	that's	it	under	the	sidewalk	.
啊	,	我	认为	那就是	它	在下面	这	人行道	.

啊，我猜人行道下面就是那里。

[naɪs] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [greɪd] [ə; eɪ] [striːt] [baɪ][ɪts]['taʊə(r)] !

Nice	commanding	situation	for	a	church	,	to	grade	a	street	by	its	tower	!
好的	指挥	情况	为了	一个	教会	,	到	年级	一个	街道	经过	它是	塔	!

教堂的位置绝佳，可以俯瞰整条街道，塔楼就是最好的观景点!

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] , - [striːt] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ? -

Why	don't	they	put	in	the	guide	-	book	,	'	Street	commands	a	fine	view	of	the	roof	?	-
为什么	不	他们	放	在	这	指导	-	书	,	-	街道	命令	一个	美好的	看法	的	这	屋顶	?	-

为什么旅游指南里不写上“从这条街可以欣赏到屋顶的美景”呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ən'les] ['mɪsɪz] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,

There	isn't	time	to	go	inside	unless	Mrs	.	Braytree	wants	to	miss	her	train	,
那里	不是	时间	到	去	里面	除非	太太	.	-	想要	到	错过	她	火车	,

除非布雷特里太太想错过火车，否则她没时间进去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

and	we	don't	want	her	to	do	that	.
和	我们	不	想	她	到	做	那	.

我们不希望她那样做。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑː(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rʌn] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

"	This	is	the	street	to	the	gare	,	and	we'll	run	right	along	.
"	这	是	这	街道	到	这	火车站	,	和	出色地	跑步	正确的	沿着	.

“这是通往火车站的街道，我们将沿着这条路一直跑。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ðæt] [wʌn] : - [treɪn]

I	expect	we	can	get	something	to	eat	there	,	and	get	that	1	:	30	train
我	预计	我们	能	得到	某物	到	吃	那里	,	和	得到	那	1	:	-	火车

[fɔː(r); fə(r)] [bəu've] .

for	Beauvais	.
为了	博韦	.

我想我们可以在那里吃点东西，然后赶上 1:30 开往博韦的火车。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [bəu've] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ;

There	isn't	anything	in	Beauvais	that	would	interest	you	,	Mrs	.	Braytree	;
那里	不是	任何事物	在	博韦	那	会	兴趣	你	,	太太	.	-	;

布雷特里夫人，博韦没有什么能让您感兴趣的东西；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

but	there's	a	church	there	that	I	want	to	see	.
但	有	一个	教会	那里	那	我	想	到	看	.

但我很想去看看那里的一座教堂。

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [klɪə(r)]

The	guide	-	book	says	that	Mr	.	Ruskin	says	that	the	roof	has	got	a	clear
这	指导	-	书	说道	那	先生	.	拉斯金	说道	那	这	屋顶	有	得到	一个	清除

['vɜːtɪk(ə)l] [fɔːl] [ðæt] [nɒt] ['meni] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] [kæn; kən] ['iːkwəl] ;

vertical	fall	that	not	many	rocks	in	the	Alps	can	equal	;
垂直的	落下	那	不是	许多	岩石	在	这	阿尔卑斯山	能	平等的	;

旅游指南上说，拉斯金先生表示，屋顶的垂直落差非常明显，阿尔卑斯山上很少有岩石能与之媲美；

[aɪ] [dəʊnt] [dʒʌst] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] ,

I	don't	just	know	what	a	clear	vertical	fall	may	be	,
我	不	只是	知道	什么	一个	清除	垂直的	落下	可能	是	,

我不仅知道什么是明显的垂直跌落，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ælp] ,

but	if	there's	a	church	anywhere	near	as	high	as	an	Alp	,
但	如果	有	一个	教会	任何地方	靠近	作为	高的	作为	一个	阿尔卑斯山	,

但如果真有一座教堂位于阿尔卑斯山附近，

[aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	to	miss	seeing	it	.
我	不	想	到	错过	看到	它	.

我不想错过观看的机会。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [klɒk] .

"	There's	the	clock	.
"	有	这	钟	.

“钟在那儿。”

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] [əˈbɔːd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

You	just	have	time	to	get	aboard	comfortably	.
你	只是	有	时间	到	得到	船上	舒适地	.

你只有时间舒舒服服地登机。

[doʊnt]

Don't
不

不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['edgə(r)] ?

you	want	to	go	with	them	,	Edgar	?
你	想	到	去	和	他们	,	埃德加	?

你想和他们一起去吗，埃德加?

[wel] , [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] .

Well	,	I	thought	maybe	you	might	.
出色地	,	我	想法	或许	你	可能	.

嗯，我想你或许会这么想。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ; [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .

Good	-	by	,	good	-	by	;	delighted	to	have	met	you	.
好的	-	经过	,	好的	-	经过	;	高兴极了	到	有	遇见	你	.

再见，再见；很高兴认识你。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Oh	,	yes	,	of	course	.
哦	,	是的	,	的	课程	.

哦，是的，当然。

[ɪn]['pærɪs] .

In	Paris	.
在	巴黎	.

在巴黎。

" [ðeə(r)] , ['ðer] [gɒn] , [dɑːn] - [ɪm] !

"	There	,	they're	gone	,	darn	'	em	!
"	那里	,	它们是	已消失	,	该死	-	呃	!

“看，他们不见了，真讨厌！”

[naʊ] [lets] [get][sʌm; səm] [lʌntʃ] .

Now	let's	get	some	lunch	.
现在	我们来吧	得到	一些	午餐	.

现在我们去吃午饭吧。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [g'ɜːlz] ?

Did	you	ever	see	such	a	collection	as	those	girls	?
做过	你	曾经	看	这样的	一个	收藏	作为	那些	女孩们	?

你见过像这些女孩一样的合影吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] [wen] ,

It	must	have	been	a	bitter	pill	when	,
它	必须	有	到过	一个	苦的	丸	什么时候	,

这一定是一件非常痛苦的事情。

['ɑːftə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['əʊldɪst] ,

after	managing	to	assimilate	the	looks	of	the	three	oldest	,
后	管理	到	吸收	这	看起来	的	这	三	最老	,

在成功模仿了三个最年长者的外貌之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [leɪd] [aʊt]['baɪəs] .

the	little	one	appeared	with	her	eyes	laid	out	bias	.
这	小的	一	出现	和	她	眼睛	铺设	出去	偏见	.

小家伙一出现就眼神充满偏见。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ; [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ;

Come	in	here	;	we	can	get	something	to	eat	here	,	I	don't	care	what	;
来	在	这里	;	我们	能	得到	某物	到	吃	这里	,	我	不	关心	什么	;

进来吧，我们可以在这里吃点东西，吃什么都行；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['plenti] .

but	I	want	plenty	.
但	我	想	很多	.

但我想要很多。

[doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪn] , ['edgə(r)] ; [laɪf] [ˌwʊdnt] [biː; bi][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ɪk'spekt]

Don't	lose	your	cane	,	Edgar	;	life	wouldn't	be	life	to	you	without	it	,	I	expect
不	失去	你的	甘蔗	,	埃德加	;	生活	不会	是	生活	到	你	没有	它	,	我	预计

.

:

.

埃德加，别把你的拐杖弄丢了；我想，没有它，你的生活就不算完整了。

[ai] [laɪk] [ðiːz] ['kʌntri] [həʊ'tel] ['entrənsiz] , [θruː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] -

I	like	these	country	hotel	entrances	,	through	a	carriage	-	house	and	a	duck	-
我	喜欢	这些	国家	酒店	入口	,	通过	一个	运输	-	房子	和	一个	鸭子	-

[jɑːd] , [fɔːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kæt] ,

yard	,	fall	over	a	cat	,
院子	,	落下	超过	一个	猫	,

我喜欢这些乡村酒店的入口，穿过马车房和鸭舍，然后绊倒一只猫。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

and	come	in	.
和	来	在	.

进来吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wɒnt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [prɒmpt] .

Tell	her	we	want	dinner	for	four	,	and	prompt	.
告诉	她	我们	想	晚餐	为了	四	,	和	迅速的	.

告诉她我们要四人份的晚餐，而且要准时。

[juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ɪn] [gʊd] ['fɔːsəbl] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['edgə(r)] ,

You	put	that	in	good	forcible	French	for	me	,	Edgar	,
你	放	那	在	好的	强制的	法语	为了	我	,	埃德加	,

埃德加，你用流畅有力的法语把那句话转述给我听。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ai][daɪ] .

and	I'll	be	grateful	to	you	till	I	die	.
和	患病的	是	感激的	到	你	直到	我	死	.

我会感激你直到我生命的尽头。

[lets] [sɪt] [daʊn] .
Let's sit down .
我们来吧 坐 向下 .

我们坐下吧。

[lets] [iːt] .
Let's eat .
我们来吧 吃 .

吃饭吧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

" - [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wɒnt] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [prɒmpt] -
" ' Tell her we want dinner for four , and prompt '
" - 告诉 她 我们 想 晚餐 为了 四 , 和 迅速的 -

“告诉她我们要四人份的晚餐，而且要准时。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[bəu've] .
Beauvais .
博韦 .

博韦。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ai] [kɔːl] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [kaʊnt] .
" Now , young people , I call this making a day count .
" 现在 , 年轻的 人们 , 我 称呼 这 制作 一个 天 数数 .

“年轻人，我称之为珍惜每一天。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] .
This is my idea of getting about .
这 是 我的 主意 的 获得 关于 .

这就是我出行的方式。

['brekfəst] [ɪn] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [lʌntʃ] [ɪn] [gɪ'sɔːrz] , [bəu've] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil]
Breakfast in Rouen , lunch in Gisors , Beauvais for a sandwich , and we'll
早餐 在 鲁昂 , 午餐 在 吉索尔斯 , 博韦 为了 一个 三明治 , 和 出色地
[daɪn] [ɪn] ['pærɪs] .
dine in Paris .
用餐 在 巴黎 .

在鲁昂吃早餐，在吉索尔吃午餐，在博韦吃三明治，然后在巴黎吃晚餐。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

[θriː] [ə'klɑːk] .
Three o'clock .
三 点钟 .

三点钟。

[wel] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kə'θiːdrəl] .
Well , we want to head straight for that cathedral .
出色地 , 我们 想 到 头 直的 为了 那 大教堂 .

我们想直接去那座大教堂。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [məʊst] ['eniweə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ləʊ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] ,

Seems	**as**	**if**	**it**	**ought**	**to**	**show**	**most**	**anywhere**	**over**	**a**	**little**	**,**	**low**	**town**	**like**	**this**	**,**
似乎	作为	如果	它	应该	到	展示	最多	任何地方	超过	一个	小的	,	低的	镇	喜欢	这	,

似乎在像这样的小镇上空的任何地方都应该能看到它。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**don't**	**see**	**it**	**.**
但	我	不	看	它	.

但我没看到。

[ɑːsk] ['sʌmwʌn] — [ɑːsk] ['eni] [wʌn] .

Ask	**someone**	**—**	**ask**	**any**	**one**	**.**
问	某人	—	问	任何	一	.

随便问问别人——随便问一个人。

[wel] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ]

Well	**,**	**what**	**did**	**they**
出色地	,	什么	做过	他们

那么，他们做了什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

[seɪ] ?

say	**?**
说	?

说?

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][skweə(r)] .

Right	**across**	**the**	**square**	**.**
正确的	穿过	这	正方形	.

就在广场对面。

[huːz] ['stætʃuː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ?

Whose	**statue**	**is**	**that**	**in**	**the**	**middle**	**?**
谁	雕像	是	那	在	这	中间	?

中间那尊雕像是谁的?

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ?

Joan	**of**	**Arc**	**?**
琼	的	弧	?

圣女贞德?

[dʒiːn] [hæ'ʃɛt] ?

Jeanne	**Hachette**	**?**
珍妮	阿歇特	?

珍妮·哈切特?

[huː] [wɒz; wəz] [dʒiːn] [hæ'ʃɛt] ?

Who	**was**	**Jeanne**	**Hachette**	**?**
WHO	曾是	珍妮	阿歇特	?

珍妮·哈切特是谁?

[gɜːl] [huː] ['kæptʃəd] [flæg][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ðə; ðɪ][bəʊld] , [eɪ] ?

Girl	**who**	**captured**	**flag**	**from**	**Charles**	**the**	**Bold**	**,**	**eh**	**?**
女孩	WHO	捕获	旗帜	从	查尔斯	这	大胆的	,	嗯	?

就是那个从查理一世手中夺取旗帜的女孩?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - [ðə; ðɪ][bəʊld] - ?

Is	**that**	**why**	**they**	**called**	**him**	**'**	**the**	**Bold**	**'**	**?**
是	那	为什么	他们	称为	他	-	这	大胆的	-	?

这就是他们称他为“勇猛者”的原因吗?

[sɔːt] [ɒv; əv] [sɑːˈkæstɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ˈkæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [flæg] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)] .

Sort	**of**	**sarcastic**	**on**	**his**	**letting**	**a**	**girl**	**carry**	**off**	**his**	**flag**	**,**	**I**	**should**	**consider**	**.**
种类	的	讽刺的	在	他的	出租	一个	女孩	携带	离开	他的	旗帜	,	我	应该	考虑	.

我觉得他让一个女孩拿走他的旗帜这件事有点讽刺意味，我应该好好想想。

[wel] , [wen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ?

Well	**,**	**when**	**did**	**she**	**live**	**?**
出色地	,	什么时候	做过	她	居住	?

她生活在哪个年代?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [jɪə(r)] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? - .

Has	**she**	**got**	**her**	**year**	**under**	**her**	**?**	**1492**	**.**
有	她	得到	她	年	在下面	她	?	-	.

她这一年过得怎么样? 1492年

[ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [dʒəʊn] .

Seventy	**years**	**after**	**Joan**	**.**
七十	年	后	琼	.

圣女贞德逝世七十年后。

[aɪ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃɪd] [hæv; həv] [ɪnˈspaɪəd] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

I	**shouldn't**	**have**	**thought**	**she'd**	**have**	**inspired**	**other**	**young**	**women**	**in**	**this**	**part**	**of**
我	不应该	有	想法	棚	有	灵感	其他	年轻的	女性	在	这	部分	的

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	**country**	**to**	**emulate**	**her**	**.**
这	国家	到	仿真	她	.

我真不该想到她会激励这个地区的其他年轻女性效仿她。

" [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] ?

"	**Do**	**we**	**go**	**up**	**here**	**?**
"	做	我们	去	向上	这里	?

“我们上去吗？”

[ɜː] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈkɒbl] - [stəʊnz] !

Ugh	**,**	**how**	**I**	**hate**	**walking**	**over**	**cobble**	**-**	**stones**	**!**
啊	,	如何	我	恨	步行	超过	鹅卵石	-	石头	!

唉，我真讨厌走在鹅卵石路上!

[kliːn] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈðer] [kliːn] .

Clean	**;**	**of**	**course**	**they're**	**clean**	**.**
干净的	;	的	课程	它们是	干净的	.

干净；它们当然干净。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɜːti] .

I	**didn't**	**say**	**that**	**I**	**thought**	**they**	**were**	**dirty**	**.**
我	没有	说	那	我	想法	他们	是	肮脏的	.

我没说我觉得它们很脏。

[aɪ] [sed] [aɪ] [heit] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] - [ɪm] .

I	**said**	**I**	**hated**	**to**	**walk**	**on**	**'**	**em**	**.**
我	说	我	憎恨	到	走	在	-	呃	.

我说我讨厌踩在上面。

" [wʌts] [ðæt] [tʃɒpt] - [ɒf] [kriˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ?

"	**What's**	**that**	**chopped**	**-**	**off**	**creation**	**before**	**us**	**?**
"	是什么	那	切碎	-	离开	创建	前	我们	?

“我们面前这个被砍掉的物体是什么？”

[nɒt] [ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] ?

Not	**the**	**cathedral**	**?**
不是	这	大教堂	?

不是大教堂?

[wel] — [ai] — [vaʊ] !
Well — I — vow !
出色地 — 我 — 发誓 !

我发誓!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[bəu've]
Beauvais
博韦

博韦

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ai] — [wɒt] [wiː; wi] —
" Is that what I — what we —
" 是 那 什么 我 — 什么 我们 —

“这就是我——我们——的吗？”

" [wɛrz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where's the front of it ?
" 在哪里? 这 正面 的 它 ?

它的正面在哪里?

[wɒt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What did happen to it ?
什么 做过 发生 到 它 ?

它后来怎么样了?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn]
And what was Mr . Ruskin
和 什么 曾是 先生 . 拉斯金

那么，拉斯金先生又是什么人呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ælp] !
thinking of when he compared it to an Alp !
思维 的 什么时候 他 比较的 它 到 一个 阿尔卑斯山 !

想起他曾将它比作阿尔卑斯山!

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] ,
I don't want to fall off of anywhere ,
我 不 想 到 落下 离开 的 任何地方 ,

我不想从任何地方掉下去。

[bʌt; bət][aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['eni] [deɪ] [ɪn] ['prefrəns]
but I'd choose the roof of that cathedral to start from any day in preference
但 ID 选择 这 屋顶 的 那 大教堂 到 开始 从 任何 天 在 偏爱
[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ælp] [ðeɪ] [meɪk] .
to the lowest Alp they make .
到 这 最低 阿尔卑斯山 他们 制作 .

但我宁愿选择从那座大教堂的屋顶开始任何一天，也不愿选择他们建造的最低的阿尔卑斯山。

- [klɪə(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] [fɔːl] -
' Clear vertical fall '
- 清除 垂直的 落下 -

“明显的垂直坠落”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
I wish I knew what that meant .
我 希望 我 知道 什么 那 意思是 .

我真希望我知道那是什么意思。

" [wel] , [lets] [gəʊ][ɪn] .
" Well , let's go in .
" 出色地 , 我们来吧 去 在 .

“好，我们进去吧。”

[wɛrz] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
Where's the door ?
在哪里? 这 门 ?

门在哪儿?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [wʌn] [lʊks] ['fiːzəb(ə)l] .
That little , unpretentious one looks feasible .
那 小的 , 朴实无华 一 看起来 可行的 .

那个小巧朴素的方案看起来可行。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wel] , ['edgə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð]
Well , Edgar , are you coming , too , or do you choose to stay outside with
出色地 , 埃德加 , 是 你 未来 , 也 , 或者 做 你 选择 到 停留 外部 和
[jɔː(r); jə(r)] [stɪk] ?
your stick ?
你的 戳 ?

埃德加，你也一起来吗？还是你选择待在外面拿着你的棍子?

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['ednə] ; [ai] [fiːl] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
I can't help it , Edna ; I feel irritated at his being here at all ,
我 不能 帮助 它 , 埃德娜 ; 我 感觉 受刺激 在 他的 存在 这里 在 全部 ,

没办法，埃德娜；他在这里让我感到很烦躁。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['nætʃ(ə)rəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
and then I'm naturally disappointed over this church .
和 然后 我是 自然 失望的 超过 这 教会 .

因此，我对这个教会感到失望是自然而然的。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [blæŋk] [wɔːl] ['stɒpɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [left]
I must say the biggest thing about it is that blank wall stopping up where they left
我 必须 说 这 最大 事物 关于 它 是 那 空白的 墙 停止 向上 在哪里 他们 左边
[ɒf] .
off .
离开 .

我必须说，最令人震惊的是，他们中断的地方突然出现了一面空白的墙。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪv] [kʌm] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
This is the kind of thing I've come several thousand miles to look at ,
这 是 这 种类 的 事物 我已经 来 一些 千 英里 到 看 在 ,

这就是我跋涉数千英里来看的东西，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

[wel] , [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Well , may as well go in , I suppose .
出色地 , 可能 作为 出色地 去 在 , 我 认为 .

好吧，我想还是进去看看吧。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] !
" So this is in the inside !
" 所以 这 是 在 这 里面 !

“原来这就是里面！”

[faɪn] [lɒt][ɒv; əv] [kˈɑːpɪts] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [dɪˈfɪʃənsiz] , [eɪ] ? — [haɪ] [ruːf] ,
Fine lot of carpets hung up to try and cover the deficiencies , eh ? — High roof ,
美好的 很多 的 地毯 悬挂 向上 到 尝试 和 覆盖 这 缺陷 , 嗯 ? — 高的 屋顶 ,

挂了一堆漂亮的地毯，试图掩盖缺陷，是吧？——高高的屋顶。

— ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [juː; jʊ] [get] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] .
— funny sort of shock you get whenever you look towards the front .
— 有趣的 种类 的 震惊 你 得到 每当 你 看 向 这 正面 .

—当你向前看时，会感到一种奇怪的震惊。

[sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪn] , [eɪ] , ['edgə(r)] ?
Sort of like turning around and hitting your cane , eh , Edgar ?
种类 的 喜欢 转弯 大约 和 击中 你的 甘蔗 , 嗯 , 埃德加 ?

这就像转身撞到拐杖一样，是吧，埃德加?

[gˈɜːlz] , [ðɪs] [kəˈθiːdrəl] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [ɪn] - , [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ ˈaɪ] ,
Girls , this cathedral was begun in 1180 , time of Henry II ,
女孩们 , 这 大教堂 曾是 开始 在 - , 时间 的 亨利 二 ,

姑娘们，这座大教堂始建于1180年，亨利二世时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt] [ɪn] - [waɪl] ['blʌdi] ['meəri][wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]
and they quit in 1555 while Bloody Mary was abroad and never got to the
和 他们 辞职 在 - 尽管 血腥 玛丽 曾是 国外 和 绝不 得到 到 这
[frʌnt] [end] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
front end in the four hundred years .
正面 结尾 在 这 四 百 年 .

他们在 1555 年血腥玛丽出国期间退出了，四百年来从未到达过前线。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" - [wʌts] [ðæt] [tʃɒpt] - [ɒf] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? -
" ' What's that chopped - off creation before us ? '
" - 是什么 那 切碎 - 离开 创建 前 我们 ? -

“我们面前那截断的物体是什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [aʊt] ;
" Come on , girls , we may as well go out ;
" 来 在 , 女孩们 , 我们 可能 作为 出色地 去 出去 ;

“来吧，姑娘们，我们出去走走吧；

[ai] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] .
I feel like going to the station and heading for Paris .
我 感觉 喜欢 去 到 这 车站 和 标题 为了 巴黎 .

我想去车站，然后乘车去巴黎。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
I suppose that's the next move in the game .
我 认为 那就是 这 下一个 移动 在 这 游戏 .

我想这就是接下来的策略了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['edgə(r)] ; [wiː; wi]
You can stay here as long as you like , Edgar ; we
你 能 停留 这里 作为 长的 作为 你 喜欢 , 埃德加 ; 我们

埃德加，你想待多久就待多久；我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[woʊnt] ['hʌri] [juː; jʊ] .
won't hurry you .
惯于 匆忙 你 .

不会催你。

" [kʌm] , ['iːvɒn] , [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Come , Yvonne , you walk with me .
" 来 , 伊冯娜 , 你 走 和 我 .

“来吧，伊冯，你跟我一起走。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [gɔːl] ?
Did you ever see anything like that young man's gall ?
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 那 年轻的 男人的 癞 ?

你见过像那个年轻人那样厚颜无耻的人吗?

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [liː] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Your friend Lee couldn't make any points around him .
你的 朋友 李 不能 制作 任何 积分 大约 他 .

你的朋友李在他面前完全无法表达任何观点。

[dʒʌst] [hʊks] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [steɪz] [hʊkt] .
Just hooks right on to us , and stays hooked .
只是 钩子 正确的 在 到 我们 , 和 停留 钩子 .

它一下子就吸引了我们，而且一直吸引着我们。

[ai] [dɪ'kleə(r)] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明，

[ɪf] [ai] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ai] [bet] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [pʌntʃ] [id] [rɪ'membə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

if	I	carried	a	cane	I	bet	I'd	give	him	one	punch	he'd	remember	long	after	.
如果	我	携带	一个	甘蔗	我	赌注	ID	给	他	一	冲床	他会	记住	长的	后	.

如果我拄着拐杖，我敢打赌我会给他一拳，让他铭记很久。

[aɪ'd] [sɪn'sɪəli] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] .

I'd	sincerely	beg	his	pardon	.
ID	真挚地	求	他的	赦免	.

我真诚地请求他的原谅。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ; [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stæmp] .

I	didn't	like	him	on	the	steamer	;	I've	got	no	use	for	young	men	of	his	stamp	.
我	没有	喜欢	他	在	这	汽船	;	我已经	得到	不	使用	为了	年轻的	男人	的	他的	邮票	.

:

.

我在轮船上就不喜欢他；我对那种类型的年轻人毫无兴趣。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [gɑː(r)] [ˌdiː'juː] [nɔːd] , ['pærɪs] .

"	Gare	du	Nord	,	Paris	.
"	加尔	杜	诺德	,	巴黎	.

巴黎北站。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['pærɪs] !

"	So	this	is	Paris	!
"	所以	这	是	巴黎	!

这就是巴黎!

[naʊ] , ['edgə(r)] ,

Now	,	Edgar	,
现在	,	埃德加	,

现在，埃德加，

[ai] [hæv; həv] [wʌn] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [waɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [jɔːz] ?

I	have	one	favor	to	ask	of	you	—	will	you	kindly	allow	me	to	manage	my	own	affairs	while	you	manage	yours	?
我	有	一	偏爱	到	问	的	你	—	将要	你	亲切地	允许	我	到	管理	我的	自己的	事务	尽管	你	管理	你的	?

我有一个请求，能否请您允许我处理好自己的事务，而您则处理好您的事务?

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]

I	know	just	what	to	do	,	and	I'll	take
我	知道	只是	什么	到	做	,	和	患病的	拿

我知道该怎么做，我会接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['iːvɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Yvonne	with	me	to	do	it	.
伊冯娜	和	我	到	做	它	.

伊冯和我一起做这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['ednə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

You	can	take	Edna	up	to	the	hotel	.
你	能	拿	埃德娜	向上	到	这	酒店	.

你可以带艾德娜去酒店。

[lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

Looked	disappointed	,	didn't	he	?
看起来	失望的	,	没有	他	?

他看起来很失望，不是吗?

['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ɪn'dɪərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [ə'sɪstəns] , [aɪl]

Counting	on	endearing	himself	to	me	forever	by	his	able	-	bodied	assistance	,	I'll
计数	在	可爱的	他自己	到	我	永远	经过	他的	有能力的	-	有形的	协助	,	患病的

['weɪdʒə(r)] ;

wager	;
赌注	;

我敢打赌，他指望凭借他强壮的体魄来永远赢得我的喜爱;

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ['maɪndɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] .

but	I	don't	want	any	young	man	minding	my	business	.
但	我	不	想	任何	年轻的	男人	介意	我的	商业	.

但我不想让任何年轻男子干涉我的事。

[tel] [ðæt] [bluː] [blaʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [tʃeks] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [faɪv] [trʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Tell	that	blue	blouse	to	take	these	checks	and	look	up	five	trunks	in	a	hurry	.
告诉	那	蓝色的	女式衬衫	到	拿	这些	检查	和	看	向上	五	树干	在	一个	匆忙	.

告诉那个穿蓝色衬衫的，拿着这些支票，赶紧去查五个箱子的行情。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	did	he	say	?
什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hɪə(r)] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

We	haven't	got	to	overhaul	them	again	here	,	have	we	?
我们	还没有	得到	到	大修	他们	再次	这里	,	有	我们	?

我们不需要再次对它们进行全面改造，对吧?

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] — [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dʒʌst][ˌeɪ 'em] .

Well	,	I	am	—	I	certainly	just	am	.
出色地	,	我	是	—	我	当然	只是	是	.

嗯，我的确是——我当然是。

[hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [hʌnt] - [ɪm] [ʌp] ?

Have	we	got	to	hunt	'	em	up	?
有	我们	得到	到	打猎	-	呃	向上	?

我们得去把它们抓起来吗?

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[wel] , [ɑːsk][hɪm] ?

Well	,	ask	him	?
出色地	,	问	他	?

那你问问他?

[raʊnd] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] [mɒb] ?

Round	back	of	this	crazy	mob	?
圆形的	后退	的	这	疯狂的	暴民	?

绕到这群疯子后面去?

[wel] , [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [fɜːst] .
Well , tell him to go first .
出色地 , 告诉 他 到 去 第一的 .

那就让他先来。

[wʌts] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['waɪldlɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [wiːt] - [pɪts] ?
What's this system of wildly speculating wheat - pits ?
是什么 这 系统 的 疯狂地 推测 小麦 - 坑 ?

这种疯狂投机小麦矿坑的系统是什么?

['bægɪdʒ] - ['kaʊntər] , [eɪ] ?
Baggage - counters , eh ?
行李 - 计数器 , 嗯 ?

行李柜台?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] !
And will you look at the baggage !
和 将要 你 看 在 这 行李 !

请看看这些行李!

[tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [klɪə(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] [fɔːls] ! -
Talk about your ' clear vertical falls ! '
讲话 关于 你的 - 清除 垂直的 瀑布 ! -

真是名副其实的“垂直坠落”!

[ðəʊz] [trʌŋks] [ɒn]
Those trunks on
那些 树干 在

那些箱子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[tɒp] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['rʌskɪn] ['evə(r)] [dɪd] .
top will soon know more than Ruskin ever did .
顶部 将要 很快 知道 更多的 比 拉斯金 曾经 做过 .

很快就会有比罗斯金知道得更多的人。

" [wɛrz] ['aʊə(r)] [mæn] [gɒn] ?
" Where's our man gone ?
" 在哪里? 我们的 男人 已消失 ?

“我们的人去哪儿了?”

['iːvɒn] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [went] [tuː; tə] ?
Yvonne , do you know where that fellow went to ?
伊冯娜 , 做 你 知道 在哪里 那 同伴 去 到 ?

伊冯，你知道那个人去哪儿了吗?

[wel] , [ɑːsk] [sʌm; səm] [wʌn] .
Well , ask some one .
出色地 , 问 一些 一 .

你去问问别人吧。

[lʊk] [aʊt] — [ðæt] ['bægɪdʒ] [trʌk] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌgɜnaʊtɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ]
Look out — that baggage truck will be Juggernauting right over you before you know
看 出去 — 那 行李 卡车 将要 是 巨无霸 正确的 超过 你 前 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

小心——那辆行李车很快就会从你头顶呼啸而过。

[naʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ?
Now , where is the porter ?
现在 , 在哪里 是 这 搬运工 ?

现在，搬运工在哪里?

[ai][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] — ['pɔːtə(r)] , [və'liːz] , [ænd; ənd] [trʌŋk] - [tʃeks] [ɔːl] [gɒn] [tə'geðə(r)] .
I call this a pretty state of affairs — porter , valises , and trunk - checks all gone together .
我 称呼 这 一个 漂亮的 状态 的 事务 — 搬运工 , 手提箱 , 和 树干 - 检查 全部 已消失 一起 .

我认为这真是个不错的局面——搬运工、手提箱和行李托运人全都在一起了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
I thought you were watching him or I would have done so .
我 想法 你 是 观看 他 或者 我 会 有 完毕 所以 .

我以为你在看着他，否则我也会这么做。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?
Do you suppose we ought to speak to a policeman ?
做 你 认为 我们 应该 到 说话 到 一个 警察 ?

你觉得我们应该跟警察谈谈吗?

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .
I think we ought to .
我 思考 我们 应该 到 .

我认为我们应该这样做。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] - [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] — [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] — [lʊk] [haʊ] [mæd] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][ɪz] ;
But will you look at the trunk - unlocking that's going on — good as a play — look how mad that old lady is ;
但 将要 你 看 在 这 树干 - 解锁 那就是 去 在 — 好的 作为 一个 玩 — 看 如何 疯狂的 那 老的 女士 是 ;

但是你看看那打开后备箱的场景——简直像一出戏——看看那位老太太有多生气;

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
hear her give it to him in good English .
听到 她 给 它 到 他 在 好的 英语 .

听她用流利的英语告诉他。

[ges] ['sʌmθɪŋ] [gɒt] [brəʊk] [ɪn]['trænzɪt] .
Guess something got broke in transit .
猜测 某物 得到 打破 在 交通 .

估计是运输途中什么东西损坏了。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [aʊt]
Keep a sharp eye out
保持 一个 锋利的 眼睛 出去

保持警惕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɔːtə(r)] , ['iːvɒn] .
for that porter , Yvonne .
为了 那 搬运工 , 伊冯娜 .

给那个搬运工伊冯娜。

[hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm][mɔː(r)] [trʌŋks] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [jet] .

Here	**come**	**some**	**more**	**trunks**	**,**	**and**	**more**	**,**	**and**	**more**	**yet**	**.**
这里	来	一些	更多的	树干	,	和	更多的	,	和	更多的	然而	.

又来了一批树干，还有更多，更多。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['regjələ(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [wɪv] [strʌk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

I	**wonder**	**if**	**this**	**is**	**regular**	**,**	**or**	**if**	**we've**	**struck**	**a**	**rush**	**.**
我	想知道	如果	这	是	常规的	,	或者	如果	我们已经	击	一个	匆忙	.

我想知道这是正常现象，还是我们正好赶上了高峰期。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['pɔːtə(r)] ?

Where	**is**	**that**	**porter**	**?**
在哪里	是	那	搬运工	?

搬运工在哪儿?

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	**think**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**speaking**	**to**	**a**	**policeman**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	思考	我们	应该	到	是	请讲	到	一个	警察	,	不	你	?

我认为我们应该去找警察谈谈，你觉得呢?

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [njuː] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [trʌŋks] ;

Here's	**a**	**choice**	**new**	**invoice**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**thousand**	**more**	**trunks**	**;**
这里是	一个	选择	新的	发票	的	一个	夫妻	的	千	更多的	树干	;

这是另一份价值数千美元的新发票;

[ðæt] ['feləʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['aʊəz] , [ai] [nəʊ] .

that	**fellow**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**find**	**ours**	**,**	**I**	**know**	**.**
那	同伴	将要	绝不	是	有能力的	到	寻找	我们的	,	我	知道	.

我知道，那家伙永远也找不到我们的东西。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

Supposing	**he**	**has**	**found**	**them**	**and**	**gone**	**off**	**with**	**them**	**already**	**.**
假如	他	有	成立	他们	和	已消失	离开	和	他们	已经	.

假设他已经找到他们并和他们一起离开了。

[heɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !

Hey	**,**	**look**	**at**	**that**	**lady**	**jumping**	**up**	**and**	**down**	**!**
嘿	,	看	在	那	女士	跳	向上	和	向下	!

嘿，看那位女士跳上跳下的样子!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] , [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

She	**sees**	**her**	**trunk**	**,**	**I'll**	**bet**	**a**	**dollar**	**.**
她	看到	她	树干	,	患病的	赌注	一个	美元	.

她看到了她的行李箱，我敢打赌一块钱。

[wel] , [aɪ'd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪn] .

Well	**,**	**I'd**	**jump**	**up**	**and**	**down**	**if**	**I**	**could**	**see**	**mine**	**.**
出色地	,	ID	跳	向上	和	向下	如果	我	可以	看	矿	.

如果能看到自己的照片，我肯定会高兴得跳起来。

['iːvɒn] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Yvonne	**,**	**I**	**really**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**speak**	**to**	**a**	**policeman**	**.**
伊冯娜	,	我	真的	思考	我们	应该	到	说话	到	一个	警察	.

伊冯娜，我觉得我们应该跟警察谈谈。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ?

Could	**you**	**give**	**a**	**description**	**of**	**the**	**man**	**?**
可以	你	给	一个	描述	的	这	男人	?

你能描述一下这个男人的外貌吗?

[ai]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] .

I	**only**	**remember**	**that**	**he**	**wore**	**a**	**blue**	**blouse**	**.**
我	仅有的	记住	那	他	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	.

我只记得他穿了一件蓝色衬衫。

[əʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] - [kəˌmɪʃə'neə(r)] -

Oh	,	yes	;	and	he	had	'	Commissionaire	'
哦	,	是的	;	和	他	有	-	门警	-

哦，是的；他还有“佣金员”这个角色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

across	the	front	of	his	cap	.
穿过	这	正面	的	他的	帽	.

在他的帽子正面。

[hə'ləʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn] [trʌks] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['mɪljən] [mɔː(r)] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]

Hello	,	here	are	nine	trucks	all	at	once	,	just	a	few	million	more	additions	to
你好	,	这里	是	九	卡车	全部	在	一次	,	只是	一个	很少	百万	更多的	新增内容	到

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .

the	turmoil	.
这	动荡	.

你好，这里一下子来了九辆卡车，这无疑又给这场混乱增添了几百万个麻烦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][woʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] .

I	tell	you	,	we	won't	get	out	of	here	to	-	night	,	I	don't	believe	.
我	告诉	你	,	我们	惯于	得到	出去	的	这里	到	-	夜晚	,	我	不	相信	.

我告诉你，我觉得我们今晚出不去了。

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃeks] [tuː; tə]['edgə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestid] .

I	vow	,	I	wish	I'd	given	the	checks	to	Edgar	,	as	he	suggested	.
我	发誓	,	我	希望	ID	给定	这	检查	到	埃德加	,	作为	他	建议	.

我发誓，我真希望我当时听了埃德加的建议，把支票给了他。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

I	really	think	we	ought	to	be	calling	a	policeman	.
我	真的	思考	我们	应该	到	是	呼叫	一个	警察	.

我觉得我们应该叫警察。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [trʌks] [ɔːl] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] ,

Here	are	fourteen	trucks	all	loaded	to	the	gunwales	,
这里	是	十四	卡车	全部	已加载	到	这	舷缘	,

这里有十四辆卡车，全都装满了货物。

[ænd; ənd] [tuː] [mæs] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd][wʌn] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	two	mass	-	meetings	and	one	convention	of	tourists	all	at	once	.
和	二	大量的	-	会议	和	一	习俗	的	游客	全部	在	一次	.

同时举办两场群众集会和一场旅游大会。

['iːvɒn] , [ðɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] [wiː; wi] [ɔːt]

Yvonne	,	this	is	beginning	to	look	serious	to	me	;	I	think	that	really	we	ought
伊冯娜	,	这	是	开始	到	看	严肃的	到	我	;	我	思考	那	真的	我们	应该

[tuː; tə][kɔːl] —

to	call	—
到	称呼	—

伊冯娜，我觉得事情越来越严重了；我想我们真的应该打电话——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" - [lʊk] [haʊ] [mæd] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][ɪz] -
" ' Look how mad that old lady is '
" - 看 如何 疯狂的 那 老的 女士 是 -

“你看那老太太多生气了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

" [əʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒn][wʌn] [trʌk] .
" Oh , there he is with the whole of the stuff on one truck .
" 哦 , 那里 他 是 和 这 所有的 的 这 东西 在 一 卡车 .

“哦，他把所有东西都装在一辆卡车上了。”

[gʊd] [aɪ'dɪə] ; [smɑːt] [tʃæp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ['aɪðə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] .
Good idea ; smart chap ; and he wasn't so very long either , considering .
好的 主意 ; 聪明的 小伙子 ; 和 他 不是 所以 非常 长的 任何一个 , 考虑 .

好主意；聪明的小伙子；而且考虑到他的身高，他的个子也不算太高。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['iːvɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[diː]
D
D

D

- ['mæmə] : [wel] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] !
earest Mama : Well we are arrived !
- 妈妈 : 出色地 我们 是 到达的 !

亲爱的妈妈：我们到了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pærɪs][æt; ət][lɑːst] !
It is Paris at last !
它 是 巴黎 在 最后的 !

终于到巴黎了！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ][ɪn]['trænzɪt] .
But I thought we should surely die in transit .
但 我 想法 我们 应该 一定 死 在 交通 .

但我认为我们肯定会在途中丧命。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [liː] [wɒz; wəz][ɪn]
I don't know what Uncle would have said if he had known that Lee was in
我 不 知道 什么 叔叔 会 有 说 如果 他 有 已知 那 李 曾是 在
[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ;
Rouen ;
鲁昂 ;

我不知道如果叔叔知道李在鲁昂，他会说什么；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set]['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . - ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [liː] [ɪn]
he was dreadfully upset over Mrs . Braytree's telling him that she saw Lee in
他 曾是 极其糟糕 沮丧的 超过 太太 . - 讲述 他 那 她 锯 李 在
['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
Havre .
勒阿弗尔 .

布雷特里太太告诉他，她在哈弗尔看到了李，这让他非常难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [liː] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [sɔː]
He was very unreasonable , and laid it up against Lee that Mrs . Braytree saw
他 曾是 非常 不合理 , 和 铺设 它 向上 反对 李 那 太太 . - 锯
[hɪm] .
him .
他 .

他非常不讲道理，还把布雷特里太太看到李的事记恨在心。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [liː]
Just as if Lee
只是 作为 如果 李

就像李

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .
could help it .
可以 帮助 它 .

或许会有帮助。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
We had a pretty good time coming down ,
我们 有 一个 漂亮的 好的 时间 未来 向下 ,

我们下山的路程过得相当愉快。

['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
only Mr . Edgar came up and came down with us ,
仅有的 先生 . 埃德加 来了 向上 和 来了 向下 和 我们 ,

只有埃德加先生和我们一起上下山。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðæt] .
and of course Uncle did not like that .
和 的 课程 叔叔 做过 不是 喜欢 那 .

当然，叔叔对此很不高兴。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd]
I think that Mr . Edgar came up to come down with me because we had
我 思考 那 先生 . 埃德加 来了 向上 到 来 向下 和 我 因为 我们 有
[ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ,
a lovely time on the steamer coming over together ,
一个 迷人的 时间 在 这 汽船 未来 超过 一起 ,

我认为埃德加先生是陪我一起下来的，因为我们一起乘轮船过来玩得很开心。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːdli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

but	Uncle	hardly	gave	me	a	chance	to	speak	to	him	.
但	叔叔	几乎	给予	我	一个	机会	到	说话	到	他	.

但叔叔几乎没给我机会跟他说话。

['ʌŋk(ə)l] [siːm] [dʒʌst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] ['ednə]

Uncle	seems	just	instinctively	to	know	whom	Edna
叔叔	似乎	只是	本能地	到	知道	谁	埃德娜

叔叔似乎凭直觉就知道埃德娜是谁

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] .

and	I	want	to	talk	to	,	and	then	won't	let	us	.
和	我	想	到	讲话	到	,	和	然后	惯于	让	我们	.

我想和他们谈谈，但他们却不让我们谈。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [gɪv]

But	of	course	I'm	not	complaining	,	for	it	was	lovely	of	him	to	give
但	的	课程	我是	不是	抱怨	,	为了	它	曾是	迷人的	的	他	到	给

[ˌjuː 'es] [ðɪs] [trɪp] ,

us	this	trip	,
我们	这	旅行	,

当然我不是在抱怨，因为他能带我们去旅行真是太好了。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	we're	enjoying	every	minute	.
和	是	享受	每一个	分钟	.

我们享受每一分钟。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kleəri]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

We	arrived	last	night	,	and	the	only	drawback	is	that	Mrs	.	Clary	isn't	here	.
我们	到达的	最后的	夜晚	,	和	这	仅有的	退税	是	那	太太	.	克莱丽	不是	这里	.

我们昨晚到了，唯一的不足是克拉里太太不在家。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd][em] . - [waɪf] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

She	left	a	note	,	and	M	.	Sibilet's	wife	is	his	mother	,
她	左边	一个	笔记	,	和	M	.	-	妻子	是	他的	母亲	,

她留了张纸条，西比莱先生的妻子是他的母亲。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [æt; ət] [nəː'jiː] ,

and	has	a	place	out	at	Neuilly	,
和	有	一个	地方	出去	在	讷伊	,

他在讷伊也有一处住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

and	they	were	invited	there	for	three	days	.
和	他们	是	受邀	那里	为了	三	天	.

他们受邀在那里待了三天。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

She	will	be	back	to	-	morrow	,
她	将要	是	后退	到	-	明天	,

她明天就会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɒn] - [ænd; ənd] [lʊk]

and	she	left	word	for	us	to	go	straight	to	the	Bon	Marché	and	look
和	她	左边	单词	为了	我们	到	去	直的	到	这	邦	-	和	看

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [suːts] ;

at	the	white	suits	;
在	这	白色的	西装	;

她嘱咐我们直接去乐蓬马歇百货公司看那些白色西装；

[səʊ][wiː; wi][dɪd][səʊ] .

so	we	did	so	.
所以	我们	做过	所以	.

于是我们就这么做了。

[wiː; wi][təʊld]['ʌŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ,

We	told	Uncle	it	was	all	right	for	us	to	go	alone	,
我们	讲述	叔叔	它	曾是	全部	正确的	为了	我们	到	去	独自的	,

我们告诉叔叔，我们可以自己去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [hɪz; ɪz][meɪl] , [səʊ][hiː; hi]['əʊnli][sed] " [hʌm] !

and	he	had	just	gotten	his	mail	,	so	he	only	said	"	Hum	!
和	他	有	只是	获得	他的	邮件	,	所以	他	仅有的	说	"	哼	!

他刚收到邮件，所以只说了声“嗯！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] .

"	and	we	went	.
"	和	我们	去	.

然后我们就走了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæb] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

Just	as	we	were	taking	the	cab	,	who	should	we	see	but	Mr	.
只是	作为	我们	是	采取	这	出租车	,	WHO	应该	我们	看	但	先生	.

-

Chopstone	.
-	.

我们正要坐出租车，结果却看到了乔普斯通先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

It	was	so	lovely	to	see	him	again	,
它	曾是	所以	迷人的	到	看	他	再次	,

再次见到他真是太好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	he	got	into	the	cab	and	went	with	us	.
和	他	得到	进入	这	出租车	和	去	和	我们	.

他上了出租车，和我们一起走了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɒn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,

We	went	to	the	Bon	Marché	,	but	it	wasn't	much	fun	with	a	man	,
我们	去	到	这	邦	-	,	但	它	不是	很多	乐趣	和	一个	男人	,

我们去了乐蓬马歇百货公司，但和一个男人一起去没什么意思。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

so	we	came	out	after	a	little	,
所以	我们	来了	出去	后	一个	小的	,

所以过了一会儿我们就出来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ] .

and	he	proposed	taking	the	Subway	and	going	to	the	Trocadero	.
和	他	建议的	采取	这	地铁	和	去	到	这	特罗卡德罗	.

他提议乘坐地铁前往特罗卡德罗广场。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [njuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [red]

Just	then	we	met	a	man	that	Mr	.	Chopstone	knew	,	and	he	had	red
只是	然后	我们	遇见	一个	男人	那	先生	.	-	知道	,	和	他	有	红色的

[heə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] - ['glɑːsɪz] .

hair	and	eye	-	glasses	.
头发	和	眼睛	-	眼镜	.

就在这时，我们遇到了一个乔普斯通先生认识的人，他有一头红发，戴着眼镜。

['mɪstə(r)] . - [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] ,

Mr	.	Chopstone	introduced	him	,
先生	.	-	介绍	他	,

乔普斯通先生介绍了他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ,

and	invited	him	to	go	along	;	but	he	said	it	was	no	use	,
和	受邀	他	到	去	沿着	;	但	他	说	它	曾是	不	使用	,

于是邀请他一起去；但他却说没用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)]

because	it	was	the	wrong	day	and	we	couldn't	get	in	when	we	got	there
因为	它	曾是	这	错误的	天	和	我们	不能	得到	在	什么时候	我们	得到	那里

.

:

.

因为那天不对，我们到了那里却进不去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,

By	this	time	we	were	down	in	the	Subway	,
经过	这	时间	我们	是	向下	在	这	地铁	,

这时我们已经到了地铁站里。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] ,

and	Mr	.	Chopstone	suggested	that	we	go	to	the	Bois	,
和	先生	.	-	建议	那	我们	去	到	这	布伊斯	,

乔普斯通先生建议我们去博伊斯。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .

so	as	not	to	have	to	go	back	up	the	stairs	again	.
所以	作为	不是	到	有	到	去	后退	向上	这	楼梯	再次	.

这样就不用再爬楼梯了。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hʌri] ,

While	we	were	talking	,	the	train	came	and	went	in	a	terrible	hurry	,
尽管	我们	是	说	,	这	火车	来了	和	去	在	一个	糟糕的	匆忙	,

我们说话的时候，火车匆匆忙忙地来了又走了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ə'bɔːd] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

and	we	got	aboard	in	between	.
和	我们	得到	船上	在	之间	.

我们趁机上了船。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['wʌznt] [ɒn] .

After	we	were	off	,	we	found	that	Mr	.	Chopstone	wasn't	on	.
后	我们	是	离开	,	我们	成立	那	先生	.	-	不是	在	.

我们下车后发现，乔普斯通先生没开机。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt]

We	didn't	know	what	to	do	,	because	,	of	course	,	it	was	he	that
我们	没有	知道	什么	到	做	,	因为	,	的	课程	,	它	曾是	他	那

[wiː; wi] [njuː] ,

we	knew	,
我们	知道	,

我们不知道该怎么办，因为我们认识的当然是他。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ] [red] - [heəd] [mæn] .

and	not	the	red	-	haired	man	.
和	不是	这	红色的	-	头发	男人	.

而不是那个红头发的男人。

[ðə; ðɪ] [red] - [heəd] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [pliːzd] ,

The	red	-	haired	man	said	he	would	do	whatever	we	pleased	,
这	红色的	-	头发	男人	说	他	会	做	任何	我们	高兴	,

红头发的男人说他会满足我们的任何要求。

[ænd; ənd]['ednə] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [raɪt] [ɒf] ;

and	Edna	thought	we	had	better	get	right	off	;
和	埃德娜	想法	我们	有	更好的	得到	正确的	离开	;

埃德娜觉得我们最好赶紧下车；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒn] .

but	I	thought	we	ought	to	go	right	on	.
但	我	想法	我们	应该	到	去	正确的	在	.

但我认为我们应该继续前进。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]

We	didn't	know	what	to	do	,	and
我们	没有	知道	什么	到	做	,	和

我们不知道该怎么办，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[səʊ][wiː; wi] [kept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔɪz] .

so	we	kept	on	to	the	Bois	.
所以	我们	保留	在	到	这	布伊斯	.

于是我们继续前往博伊斯。

[ðə; ðɪ]['bɔɪz][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] — [ɔːl] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] ; [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ]

The	Bois	was	just	lovely	—	all	automobiles	and	babies	;	and	who	do	you
这	布伊斯	曾是	只是	迷人的	—	全部	汽车	和	婴儿	;	和	WHO	做	你

[θɪŋk] [wiː; wi] [met] ?

think	we	met	?
思考	我们	遇见	?

博伊斯真是太可爱了——到处都是汽车和婴儿；你猜我们遇到了谁?

['betɪ] ['bəːli] .

Betty	Burleigh	.
贝蒂	伯利	.

贝蒂·伯利。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [fɔː(r); fə(r)]

We	were	so	surprised	,	for	I	thought	she	was	in	California	for
我们	是	所以	惊讶	,	为了	我	想法	她	曾是	在	加利福尼亚州	为了

[hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] ;

her	lungs	;
她	肺	;

我们非常惊讶，因为我以为她去加州是为了治疗肺病；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃiːz] [biːn] [ɪn] ['drezdən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ɔːl]['wɪntə(r)] ,

but	it	seems	that	she's	been	in	Dresden	for	her	music	all	winter	,
但	它	似乎	那	她是	到过	在	德累斯顿	为了	她	音乐	全部	冬天	,

但她似乎整个冬天都待在德累斯顿从事音乐工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

and	now	she's	here	for	her	clothes	.
和	现在	她是	这里	为了	她	衣服	.

现在她来这里是为了拿她的衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] [frentʃ] ['leɪdi] ,

She	was	with	an	elderly	French	lady	,
她	曾是	和	一个	老年	法语	女士	,

她当时和一位年长的法国女士在一起。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəli] [frentʃ] ['leɪdi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [stɒp]

and	I	don't	think	that	the	elderly	French	lady	liked	to	have	her	stop
和	我	不	思考	那	这	老年	法语	女士	喜欢	到	有	她	停止

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	talk	to	us	.
和	讲话	到	我们	.

我觉得那位法国老太太并不喜欢她停下来和我们说话。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɒpə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [heəd]

I	thought	at	first	that	perhaps	it	wasn't	proper	on	account	of	the	red	-	haired
我	想法	在	第一的	那	也许	它	不是	恰当的	在	帐户	的	这	红色的	-	头发

[mæn] ,

man	,
男人	,

我一开始以为，或许是因为那个红头发的男人，这样做不太合适。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] .

but	in	a	second	I	saw	the	real	reason	.
但	在	一个	第二	我	锯	这	真实的	原因	.

但瞬间我就明白了真正的原因。

['betɪ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , ['mædəm] , - [ˌiː es 'tiː]['feɪkɪə(r)] ?

Betty	glanced	around	and	said	,	"	Oh	,	Madame	,	où	est	Fakir	?
贝蒂	瞥了一眼	大约	和	说	,	"	哦	,	夫人	,	-	est	苦行僧	?

贝蒂环顾四周，说道："哦，夫人，法基尔在哪里？"

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['eldəli] [frentʃ] ['leɪdi] [lʊkt] ['æbsəluːtli] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][tɔː(r)] ['mædli] [ɒf] .

"	Whereupon	the	elderly	French	lady	looked	absolutely	terrified	and	tore	madly	off	.
"	于是	这	老年	法语	女士	看起来	绝对地	恐惧	和	撕裂	疯狂地	离开	.

"于是，那位法国老妇人看起来惊恐万分，疯狂地逃走了。"

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk]

We	had	quite	a	long	talk
我们	有	相当	一个	长的	讲话

我们进行了一次很长的谈话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] ,

before	she	came	back	with	the	most	awful	little	black	dog	,
前	她	来了	后退	和	这	最多	可怕	小的	黑色的	狗	,

在她带着那只极其可怕的小黑狗回来之前，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ] [strɪŋ] [tuː; tə] .

which	they	evidently	had	no	string	to	.
哪个	他们	显然	有	不	细绳	到	.

显然他们与此事并无瓜葛。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [dɪs'pliːzd] [ə'gen] ,

She	put	him	down	and	began	to	look	displeased	again	,
她	放	他	向下	和	开始	到	看	不高兴	再次	,

她把他放下来，脸上又露出了不悦的神色。

[ænd; ənd] ['betɪ] [dʒʌst][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " [əʊ] , ['mædəm] , - [iːz]['feɪkɪə(r)] ?

and	Betty	just	glanced	about	and	said	calmly	,	"	Oh	,	Madame	,	où	es	Fakir	?
和	贝蒂	只是	瞥了一眼	关于	和	说	平静地	,	"	哦	,	夫人	,	-	es	苦行僧	?

贝蒂环顾四周，平静地说：“哦，夫人，法基尔在哪里？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['vænɪʃd] [ə'gen] ,

"	He	had	absolutely	vanished	again	,
"	他	有	绝对地	消失了	再次	,

他又彻底消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] [frentʃ] ['leɪdi] [sɔːt] [ɒv; əv] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli]

and	the	elderly	French	lady	sort	of	threw	up	her	eyes	and	rushed	wildly
和	这	老年	法语	女士	种类	的	扔	向上	她	眼睛	和	匆忙	疯狂地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

那位法国老妇人无奈地翻了个白眼，然后慌慌张张地跑开了。

[ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

The	red	-	haired	man	said	,	"	Why	don't	you	buy	a	chain	for	him	?
这	红色的	-	头发	男人	说	,	"	为什么	不	你	买	一个	链	为了	他	?

红头发的男人说：“你为什么不给他买条项链呢？”

" ['betɪ] [ʃrʌg] [ðə; ði] ['frentʃɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][doʊnt][hæv; həv]

"	Betty	shrugged	the	Frenchiest	kind	of	a	shrug	and	said	,	"	I	don't	have
"	贝蒂	耸了耸肩	这	最法国的	种类	的	一个	耸肩	和	说	,	"	我	不	有

[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] .

to	chase	him	.
到	追赶	他	.

贝蒂耸了耸肩，用最典型的法国式耸肩说道：“我不用追着他跑。”

" [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðen] !

"	The	red	-	haired	man	said	,	"	I	should	think	she	would	buy	the	chain	then	!
"	这	红色的	-	头发	男人	说	,	"	我	应该	思考	她	会	买	这	链	然后	!

红头发的男人说：“我想她会买下这条项链的！”

" [ænd; ənd] ['betɪ] [ʃrʌg] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['frentʃiər] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	Betty	shrugged	a	much	Frenchier	shrug	,	and	said	:	"	I	wouldn't	allow	it
"	和	贝蒂	耸了耸肩	一个	很多	法国人	耸肩	,	和	说	:	"	我	不会	允许	它

.

:
.

贝蒂耸了耸肩，那耸肩更像法国人那样耸了耸肩，说道：“我不会允许的。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][aɪ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

While	she	is	running	after	him	I	can	do	as	I	please	.
尽管	她	是	跑步	后	他	我	能	做	作为	我	请	.

趁她追着他跑的时候，我可以做任何我想做的事。

" [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn]

"	The	red	-	haired	man
"	这	红色的	-	头发	男人

“那个红头发的男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

笑了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mædəm] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['betɪ] [sed]
Poor madame came panting up with the creature just then , and Betty said
贫穷的 夫人 来了 喘息 向上 和 这 生物 只是 然后 , 和 贝蒂 说
['swiːtli] , " [ˌleɪ'seɪ] - [luːi] [ku'rɪr] ,
sweetly , " Laissez - lui courir ,
甜蜜地 , " 放任 - 刘 快递 ,

可怜的夫人气喘吁吁地带着那东西走了过来，贝蒂温柔地说：“让他走吧。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [daʊn] ;
" so she had to put him down ;
" 所以 她 有 到 放 他 向下 ;

所以她不得不把他放下来；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
but I could see that she meant to keep a sharp eye on him .
但 我 可以 看 那 她 意思是 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 他 .

但我看得出来，她打算密切监视他。

['betɪ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæleɪ] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Betty wanted us all to come to the Palais and lunch with her ;
贝蒂 通缉 我们 全部 到 来 到 这 宫殿 和 午餐 和 她 ;

贝蒂想让我们都去皇宫和她一起吃午饭；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
but of course we refused , because you wouldn't have liked it , and ,
但 的 课程 我们 拒绝 , 因为 你 不会 有 喜欢 它 , 和 ,
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

但我们当然拒绝了，因为你不会喜欢的，而且，再说，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] .
we had to go back to Uncle .
我们 有 到 去 后退 到 叔叔 .

我们得回叔叔家去。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [red] - [heəd] [mæn][tuː; tə] [steɪ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt]
She wanted the red - haired man to stay , anyhow , and was quite put out
她 通缉 这 红色的 - 头发 男人 到 停留 , 无论如何 , 和 曾是 相当 放 出去
[wen] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
when he declined .
什么时候 他 拒绝 .

她无论如何都希望那个红头发的男人留下来，当他拒绝时，她非常失望。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [men] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
Just then two men in an automobile came up and asked her to go and
只是 然后 二 男人 在 一个 汽车 来了 向上 和 问 她 到 去 和
[siː] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] .
see the balloon ascension .
看 这 气球 升天 .

这时，两名男子乘车过来，请她去看热气球升空。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['eldəli] [frentʃ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'baʊt] " [kɔm]

They	didn't	invite	the	elderly	French	lady	,	and	she	protested	about	"	comme
他们	没有	邀请	这	老年	法语	女士	,	和	她	抗议	关于	"	comme

[ɪl] [foʊ] " — [bʌt; bət] ['betɪ] [sed] ,

il	faut	"	—	but	Betty	said	,
il	错误	"	—	但	贝蒂	说	,

他们没有邀请那位年长的法国女士，她抗议说这是“理所应当的”——但贝蒂说，

" - [ˌi: es 'ti:]['feɪkɪə(r)] ?

"	Où	est	Fakir	?
"	-	est	苦行僧	?

“Fakir在哪里？”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]

"	and	,	if	you'll	believe	me	,	that	little
"	和	,	如果	你会	相信	我	,	那	小的

“而且，如果你相信我的话，那一点点

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[bi:st] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mædəm] [dæʃt] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] .

beast	was	gone	again	,	and	poor	madame	dashed	off	in	pursuit	.
兽	曾是	已消失	再次	,	和	贫穷的	夫人	虚线	离开	在	追逐	.

野兽又不见了，可怜的夫人只好追了上去。

['betɪ] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [ˌju: 'es] [gʊd] - [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [gɒt] ['ɪntu:]

Betty	made	short	work	of	bidding	us	good	-	by	then	,	and	at	once	got	into
贝蒂	制成	短的	工作	的	投标	我们	好的	-	经过	然后	,	和	在	一次	得到	进入

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

the	automobile	,
这	汽车	,

贝蒂匆匆和我们道别，然后立刻上了车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

and	was	off	.
和	曾是	离开	.

然后就离开了。

[wi:; wi] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] ,

We	came	slowly	along	back	with	the	red	-	haired	man	,
我们	来了	缓慢地	沿着	后退	和	这	红色的	-	头发	男人	,

我们和那个红头发的男人一起慢慢地往回走。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:k] [di:] [tri'ɒmf] [wi:; wi][ræn]['ɪntu:]['mɪstə(r)] . - .

and	at	the	Arc	de	Triomphe	we	ran	into	Mr	.	Chopstone	.
和	在	这	弧	德	胜利	我们	跑	进入	先生	.	-	.

在凯旋门，我们偶遇了乔普斯通先生。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [tu:] [fɑ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [met] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [nju:]

It	seems	he	went	a	station	too	far	because	he	met	some	people	he	knew
它	似乎	他	去	一个	车站	也	远的	因为	他	遇见	一些	人们	他	知道

[ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

in	the	car	behind	us	,
在	这	车	在后面	我们	,

他似乎走得太远了，因为他在我们后面的车里遇到了几个熟人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑː'tleɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]

and	he	says	we	must	all	go	to	the	Châtelet	with	him	to	-	night	to
和	他	说道	我们	必须	全部	去	到	这	夏特莱	和	他	到	-	夜晚	到

[meɪk] [ʌp] .

make	up	.
制作	向上	.

他说我们今晚都必须和他一起去夏特莱酒店和好。

[hiː; hi] [sed] " ['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , " [səʊ][wiː; wi] [ək'septɪd] .

He	said	"	Uncle	,	too	,	"	so	we	accepted	.
他	说	"	叔叔	,	也	,	"	所以	我们	公认	.

他说“叔叔也是”，所以我们就接受了。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Then	we	took	a	cab	and	came	back	to	the	hotel	,
然后	我们	采取	一个	出租车	和	来了	后退	到	这	酒店	,

然后我们打车回了酒店。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] , ['riːdɪŋ]

where	we	found	our	beloved	relative	with	his	feet	on	the	center	-	table	,	reading
在哪里	我们	成立	我们的	心爱	相对的	和	他的	脚	在	这	中心	-	桌子	,	阅读

[ðə; ði]['pærɪs] " ['herəld] .

the	Paris	"	Herald	.
这	巴黎	"	先驱报	.

我们发现我们挚爱的亲人双脚搭在茶几上，正在阅读《巴黎先驱报》。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪd] " [dʌn] [ðə; ði]

"	He	looked	over	the	top	at	us	and	announced	that	he'd	"	done	the
"	他	看起来	超过	这	顶部	在	我们	和	宣布	那	他会	"	完毕	这

他越过头顶看着我们，宣布他“已经完成了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['luːvə(r)] .

Louvre	.
卢浮宫	.

卢浮宫。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['stɑːtld] ,

"	I	think	we	must	have	looked	startled	,
"	我	思考	我们	必须	有	看起来	惊慌	,

我想我们当时一定看起来很惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

for	he	went	on	to	say	at	once	that	he	knew	that	it	was	something
为了	他	去	在	到	说	在	一次	那	他	知道	那	它	曾是	某物

[ðæt] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

that	had	got	to	be	done	,
那	有	得到	到	是	完毕	,

因为他接着说，他知道这件事必须要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ,

and	that	he	shouldn't	enjoy	,
和	那	他	不应该	享受	,

他不应该享受这一切。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	so	he	had	thought	it	best	to	go	at	it	the	first	thing	on	the
和	所以	他	有	想法	它	最好的	到	去	在	它	这	第一的	事物	在	这

[fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɒf][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] .

first	morning	and	get	it	off	his	mind	at	once	.
第一的	早晨	和	得到	它	离开	他的	头脑	在	一次	.

因此，他认为最好在第一天早上第一件事就是着手处理这件事，以便立刻把它从脑海中清除出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] " ['beɪdɪkə(r)] " [sez] [ðæt]

He	was	very	pleased	with	himself	,	because	he	says	the	"	Baedeker	"	says	that
他	曾是	非常	高兴	和	他自己	,	因为	他	说道	这	"	贝德克尔	"	说道	那

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

it	takes
它	需要

他对自己非常满意，因为他说《贝德克尔旅行指南》上说需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ,

two	hours	and	a	half	to	walk	through	,
二	小时	和	一个	一半	到	走	通过	,

步行参观需要两个半小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ɔːl] .

and	he	was	only	gone	from	the	hotel	two	hours	in	all	.
和	他	曾是	仅有的	已消失	从	这	酒店	二	小时	在	全部	.

他总共只离开酒店两个小时。

['ednə] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Edna	asked	him	if	he	spent	much	time	looking	at	the	pictures	,	and	he	said	:
埃德娜	问	他	如果	他	花费	很多	时间	寻找	在	这	图片	,	和	他	说	:

埃德娜问他是否花了很多时间看照片，他回答说：

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [jʊd] ['nevə(r)][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	Young	lady	,	if	you'd	ever	been	in	the	place	,	you'd	never	ask	that	question	.
"	年轻的	女士	,	如果	你会	曾经	到过	在	这	地方	,	你会	绝不	问	那	问题	.

“小姑娘，如果你亲身经历过那种地方，你就不会问出这样的问题了。”

[waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][laɪnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] .

Why	,	the	whole	thing	is	lined	with	pictures	.
为什么	,	这	所有的	事物	是	衬里	和	图片	.

为什么呢？整个墙面都贴满了图片。

[aɪ][bet][aɪ] [driːm] [ɒv; əv][gɪlt] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

I	bet	I	dream	of	gilt	frames	for	a	week	.
我	赌注	我	梦	的	镀金	框架	为了	一个	星期	.

我敢打赌，我会梦见镀金画框一个星期。

" [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv]

"	We	found	our	beloved	relative
"	我们	成立	我们的	心爱	相对的

我们找到了我们挚爱的亲人

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [fuːd] ['veri] [mʌtʃ] ;

We	had	to	go	to	lunch	,	and	Uncle	doesn't	like	the	food	very	much	;
我们	有	到	去	到	午餐	,	和	叔叔	不	喜欢	这	食物	非常	很多	;

我们得去吃午饭，但叔叔不太喜欢那里的食物；

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [hɪm] [æz; əz] " ['flʌməri] ,

he	says	it	strikes	him	as	"	flummery	,
他	说道	它	罢工	他	作为	"	琐事	,

他说这让他觉得“矫揉造作”，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪz] . ['klɛriz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [nəː'jiː] .

"	and	he	is	really	very	much	vexed	over	Mrs	.	Clary's	being	at	Neuilly	.
"	和	他	是	真的	非常	很多	烦恼	超过	太太	.	克拉里的	存在	在	讷伊	.

“他对克拉里夫人待在讷伊这件事感到非常恼火。”

['ednə] [ɪz] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæri] [ɪz] [ðeə(r)] , [tuː] ,

Edna	is	vexed	because	Harry	is	there	,	too	,
埃德娜	是	烦恼	因为	哈里	是	那里	,	也	,

埃德娜很恼火，因为哈利也在场。

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ɪn'diːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['θɔːtləsli] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] ['letə(r)]

and	I'm	very	much	vexed	indeed	because	she	thoughtlessly	gave	Uncle	the	letter
和	我是	非常	很多	烦恼	的确	因为	她	不经思考地	给予	叔叔	这	信

[æt; ət] [lʌntʃ] ,

at	lunch	,
在	午餐	,

我真的非常生气，因为她午餐时不经意间把信给了叔叔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [mə'sjɜː] - [waɪf] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	when	he	read	about	Monsieur	Sibilet's	wife	being	his	mother	he	was
和	什么时候	他	读	关于	先生	-	妻子	存在	他的	母亲	他	曾是

当他读到西比莱先生的妻子是他的母亲时，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[mɔː(r)] [pʊt] [aʊt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

more	put	out	than	ever	.
更多的	放	出去	比	曾经	.

比以往任何时候都更加不满。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	said	we	could	look	out	for	ourselves	this	afternoon	,
他	说	我们	可以	看	出去	为了	我们自己	这	下午	,

他说今天下午我们可以自己照顾自己。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

as	he	had	to	go	to	the	bank	.
作为	他	有	到	去	到	这	银行	.

因为他要去银行。

['ednə] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

Edna	suggested	that	we	go	to	the	Louvre	,	and	he	said	yes	,	that	would	be
埃德娜	建议	那	我们	去	到	这	卢浮宫	,	和	他	说	是的	,	那	会	是

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

埃德娜建议我们去卢浮宫，他说好啊，那会是个明智之举。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .

because	then	we	would	all	be	free	to	enjoy	ourselves	.
因为	然后	我们	会	全部	是	自由的	到	享受	我们自己	.

因为那样我们大家都可以自由自在地享受生活了。

['ʌŋk(ə)l] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːvə(r)] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌsemi'ænjuəl] [siːdʒ] [æt; ət]

Uncle	**speaks**	**of**	**the**	**Louvre**	**exactly**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**	**semiannual**	**siege**	**at**
叔叔	说话	的	这	卢浮宫	确切地	作为	如果	它	是	这	半年	围城	在

[ðə; ði] ['dentists] .

the	**dentist's**	**.**
这	牙医	.

叔叔谈起卢浮宫来，就像是在谈论一年两次的牙医诊所围攻事件一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	**he**	**was**	**kind**	**enough**	**to**	**offer**	**to**	**leave**	**us**	**there**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**
但	他	曾是	种类	足够的	到	提供	到	离开	我们	那里	在	他的	方式	到	这

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

但他很友善地提出，他去银行的路上可以把我们留在那儿。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kæb] ,

and	**when**	**we**	**took**	**the**	**cab**	**,**
和	什么时候	我们	采取	这	出租车	,

当我们乘出租车时，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['kæbmən][ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] - ['pɔːtə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði][feə(r)]

he	**arranged**	**with**	**the**	**cabman**	**and**	**the**	**hotel**	**-**	**porter**	**exactly**	**what**	**the**	**fare**
他	安排	和	这	出租车司机	和	这	酒店	-	搬运工	确切地	什么	这	票价

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

was	**to**	**be**	**,**
曾是	到	是	,

他与出租车司机和酒店门童商定好了车费的具体金额。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .

and	**held**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**whole**	**way**	**.**
和	握住	它	在	他的	手	这	所有的	方式	.

他一路都把它拿在手里。

['ednə][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋk(ə)l] ,

Edna	**and**	**I**	**were**	**mighty**	**glad**	**to**	**get**	**to**	**the**	**Louvre**	**without**	**Uncle**	**,**
埃德娜	和	我	是	强大的	高兴的	到	得到	到	这	卢浮宫	没有	叔叔	,

埃德娜和我很高兴能独自一人去卢浮宫，没有叔叔的陪伴。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]

especially	**with**	**the**	**way**	**he**	**feels**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**we**	**were**	**wandering**	**along**	**in**
尤其	和	这	方式	他	感觉	到	-	天	,	和	我们	是	漫游	沿着	在

[ə; eɪ] ['spiːtʃləs]

a	**speechless**
一个	无言

尤其是考虑到他今天这种感觉，我们俩就这样茫然地走着，说不出话来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**119**	**]**
[	页	-	]

[第119页]

[sɔːt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

sort	**of**	**ecstacy**	**when**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**heard**	**some**	**one**	**calling**	**my**	**name**	**.**
种类	的	狂喜	什么时候	全部	的	一个	突然	我	听到	一些	一	呼叫	我的	姓名	.

突然间，我听到有人在叫我的名字，我感到一阵狂喜。

[aɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪsɪz] . - ,

I	**whirled**	**around**	**,**	**and**	**if**	**it**	**wasn't**	**Mrs**	**.**	**Merrilegs**	**,**
我	旋转	大约	,	和	如果	它	不是	太太	.	-	,

我猛地转过身，如果不是梅里莱格斯太太，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['velvɪt] ['bentʃɪz] .

in	a	state	of	collapse	on	one	of	the	red	-	velvet	benches	.
在	一个	状态	的	坍塌	在	一	的	这	红色的	-	天鹅绒	长椅	.

他瘫倒在其中一张红色天鹅绒长椅上。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

We	went	to	her	,
我们	去	到	她	,

我们去找了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['mʌðə(r)]

and	she	took	hold	of	our	hands	as	if	she'd	been	our	long	-	lost	mother
和	她	采取	抓住	的	我们的	双手	作为	如果	棚	到过	我们的	长的	-	丢失的	母亲

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

她紧紧握住我们的手，就像是我们失散多年的母亲一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ,

She	looked	very	white	and	tired	and	almost	ready	to	faint	,
她	看起来	非常	白色的	和	疲劳的	和	几乎	准备好	到	头晕的	,

她脸色苍白，疲惫不堪，几乎要晕倒了。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['riːəl][sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] ,

and	we	sat	down	on	each	side	of	her	in	real	sincere	sympathy	,
和	我们	卫星	向下	在	每个	边	的	她	在	真实的	真诚	同情	,

我们怀着真挚的同情，一左一右地坐在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	she	held	our	hands	and	told	us	how	it	was	.
和	她	握住	我们的	双手	和	讲述	我们	如何	它	曾是	.

她握着我们的手，告诉我们事情的经过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [left] [həʊm] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] ,

It	seems	that	they	left	home	the	last	of	last	month	,
它	似乎	那	他们	左边	家	这	最后的	的	最后的	月	,

他们似乎是上个月底离开家的。

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , ['denmɑːk] , ['hɒlənd] , [ænd; ənd] ['beldʒəm] ,

and	they've	been	all	through	the	British	Isles	,	Denmark	,	Holland	,	and	Belgium	,
和	他们有	到过	全部	通过	这	英国	岛屿	,	丹麦	,	荷兰	,	和	比利时	,

他们游遍了不列颠群岛、丹麦、荷兰和比利时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['jʊərəp] [ænd; ənd][biː; bi] [həʊm] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nekst]

and	they	are	going	to	finish	Europe	and	be	home	the	first	of	next
和	他们	是	去	到	结束	欧洲	和	是	家	这	第一的	的	下一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他们将结束欧洲之行，并于下月初返回家乡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第4/8页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

She	could	hardly	speak	for	tears	.
她	可以	几乎	说话	为了	眼泪	.

她泪流满面，几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstə(r)] . - [meɪd]

She	says	Mr	.	Merrilegs	made
她	说道	先生	.	-	制成

她说梅里莱格斯先生做了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[aʊt] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri]

out	the	itinerary	before	they	sailed	and	that	they	have	lived	up	to	it	every
出去	这	行程	前	他们	航行	和	那	他们	有	居住地	向上	到	它	每一个

[deɪ] [ɪk'sept] [dʒʌst][wʌn] ,

day	except	just	one	,
天	除了	只是	一	,

他们在启航前就拿到了行程安排，除了有一天之外，他们每天都严格按照行程执行。

[wen] [hiː; hi][et; eɪt][sʌm; səm]['lɒbstə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt]

when	he	ate	some	lobster	crossing	the	Irish	Sea	,	and	they	lost	a	day	that
什么时候	他	吃	一些	龙虾	过境	这	爱尔兰	海	,	和	他们	丢失的	一个	天	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当他横渡爱尔兰海时吃了些龙虾，结果当晚他们白白浪费了一天时间。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [wɔːk] ['eni] [mɔː(r)] ,

She	says	they	drive	a	great	deal	,	because	they	can	hardly	walk	any	more	,
她	说道	他们	驾驶	一个	伟大的	交易	,	因为	他们	能	几乎	走	任何	更多的	,

她说他们经常开车，因为他们几乎走不动路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɔː(r)] ['pæləs] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæt]

and	that	she	doesn't	believe	that	there	will	be	a	museum	or	palace	in	Europe	that
和	那	她	不	相信	那	那里	将要	是	一个	博物馆	或者	宫殿	在	欧洲	那

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] .

they	won't	be	able	to	say	that	they	have	driven	by	when	they	go	home	.
他们	惯于	是	有能力的	到	说	那	他们	有	驱动	经过	什么时候	他们	去	家	.

她认为，在欧洲，应该没有哪个博物馆或宫殿是他们回家时没路过参观过的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['pɪktʃəz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

She	said	they	had	come	to	the	Louvre	to	see	what	pictures	they	wanted	for
她	说	他们	有	来	到	这	卢浮宫	到	看	什么	图片	他们	通缉	为了

[ðeə(r)] [njuː] [haʊs] ,

their	new	house	,
他们的	新的	房子	,

她说他们来卢浮宫是为了看看他们想为新家挑选哪些画作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	that	they	never	meant	to	take	more	than	twenty	minutes	for	the
和	那	他们	绝不	意思是	到	拿	更多的	比	二十	分钟	为了	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

他们原本就没打算用超过二十分钟的时间来挑选，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɔː'redi] .

and	that	they	had	been	there	an	hour	already	.
和	那	他们	有	到过	那里	一个	小时	已经	.

他们已经在那里待了一个小时了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['bædli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] [hæd; həd][ðem; ðəm]['vɪzɪt] ['nɒtrə] [deɪm] , [ðə; ði] ['aɪfəl]

She	felt	badly	because	the	itinerary	had	them	visit	Notre	Dame	,	the	Eiffel
她	毛毡	糟糕	因为	这	行程	有	他们	访问	圣母	贵妇人	,	这	埃菲尔铁塔

['taʊə(r)][æz; əz] [haɪ]

Tower	as	high
塔	作为	高的

她感到很遗憾，因为行程安排包括参观巴黎圣母院和埃菲尔铁塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [gəʊz] , [ænd; ənd] [vɛə'saɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

as	the	elevator	goes	,	and	Versailles	this	afternoon	.
作为	这	电梯	去	,	和	凡尔赛	这	下午	.

电梯运行中，今天下午我们将前往凡尔赛宫。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , [tuː] ,

She	said	they	wanted	to	try	and	call	on	the	American	consul	,	too	,
她	说	他们	通缉	到	尝试	和	称呼	在	这	美国人	领事	,	也	,

她说他们也想尝试拜访美国领事。

[tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæ'sɜː(r)] .

to	ask	about	a	masseur	.
到	问	关于	一个	按摩师	.

询问按摩师的情况。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstə(r)] . - [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

She	said	Mr	.	Merrilegs	said	he	thought	if	they	could	get	hold	of	a	good
她	说	先生	.	-	说	他	想法	如果	他们	可以	得到	抓住	的	一个	好的

[mæ'sɜː(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌb] [θruː]

masseur	and	keep	him	right	with	them	that	they	could	manage	to	rub	through
按摩师	和	保持	他	正确的	和	他们	那	他们	可以	管理	到	擦	通过

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

她说，梅里莱格斯先生认为，如果他们能找到一位好的按摩师，并让他一直陪在他们身边，他们就能坚持到最后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [lɒst] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

"	She	took	our	hands	as	if	she'd	been	our	long	lost	mother	for	years
"	她	采取	我们的	双手	作为	如果	棚	到过	我们的	长的	丢失的	母亲	为了	年

她握住我们的手，就像她是我们失散多年的母亲一样。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

['ednə][ænd; ənd][ai][felt] ['dredfəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
Edna and I felt dreadfully sorry for her ;
埃德娜 和 我 毛毡 极其糟糕 对不起 为了 她 ;

埃德娜和我都对她感到非常难过；

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [lʊk] [sæd] ,
but there did not seem to be anything to do except look sad ,
但 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何事物 到 做 除了 看 伤心 ,

但除了装出一副悲伤的样子，似乎别无他法。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [ðæt] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][wiː; wi] [njuː] [haʊ] [ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː]
and we did that as heartily as we knew how until in a minute or two
和 我们 做过 那 作为 衷心地 作为 我们 知道 如何 直到 在 一个 分钟 或者 二
['mɪstə(r)] . - [həʊv] [ɪn] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
Mr . Merrilegs hove in sight with a funny little Frenchman dancing round and
先生 . - 霍夫 在 视线 和 一个 有趣的 小的 法国人 跳舞 圆形的 和
[raʊnd] [hɪm] .
round him .
圆形的 他 .

于是我们尽我们所能地热情地去做了这件事，直到一两分钟后，梅里莱格斯先生出现在视线中，一个滑稽的小法国人围着他跳舞。

['mɪstə(r)] . - [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mr . Merrilegs looked almost as exhausted as his wife ,
先生 . - 看起来 几乎 作为 筋疲力尽的 作为 他的 妻子 ,

梅里莱格斯先生看起来几乎和他妻子一样疲惫不堪。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['ednə][baɪ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ] [hɜːz] .
and called Edna by my name and me by hers .
和 称为 埃德娜 经过 我的 姓名 和 我 经过 她的 .

她叫埃德娜我的名字，也叫我她的名字。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm]
His wife asked him
他的 妻子 问 他

他妻子问他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [nəʊ] ;
if he had ordered the pictures , and he said : " No ;
如果 他 有 订购 这 图片 , 和 他 说 : " 不 ;

如果这些画是他订购的，他说："不；

[ai] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [hɪə(r)] .
I haven't any more time to waste here .
我 还没有 任何 更多的 时间 到 浪费 这里 .

我没时间再在这里浪费了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] - [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['saɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsɪz] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I've given Claretie the paper with the sizes of the spaces marked on it ,
我已经 给定 - 这 纸 和 这 尺寸 的 这 空间 标记 在 它 ,

我已经把标有空格尺寸的纸给了克拉雷蒂。

[ænd; ənd] [hiːz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [tɪl] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə]

and	he's	to	go	through	and	measure	till	he	finds	a	famous	picture	to
和	他是	到	去	通过	和	措施	直到	他	发现	一个	著名的	图片	到

[mætʃ] [iːtʃ] [speɪs] .

match	each	space	.
匹配	每个	空间	.

他要逐个测量，直到找到一幅与每个空间相匹配的名画。

" ['mɪsɪz] . - [sɔːt] [ɒv; əv] [n'ɒdɪd] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni]

"	Mrs	.	Merrilegs	sort	of	nodded	faintly	and	said	:	"	But	we	don't	want	any
"	太太	.	-	种类	的	点头	淡淡的	和	说	:	"	但	我们	不	想	任何

['mɑːtəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

martyrs	in	the	dining	-	room	,
殉道者	在	这	用餐	-	房间	,

梅里莱格斯太太微微点了点头，说道："但是我们不希望餐厅里有任何殉道者。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] , " [jes] , [jes] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ;

you	know	,	"	and	her	husband	said	,	"	Yes	,	yes	,	he	understands	;
你	知道	,	"	和	她	丈夫	说	,	"	是的	,	是的	,	他	明白	;

你知道，"她丈夫说，"是的，是的，他明白；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [su'zænə] [tuː; tə] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] , [tuː] .

and	he	says	he'll	find	a	Susanna	to	fit	your	bath	,	too	.
和	他	说道	地狱	寻找	一个	苏珊娜	到	合身	你的	洗澡	,	也	.

他说他也会找到一款适合你家浴室的苏珊娜浴缸。

" ['mɪsɪz] . - [stʊd] [ʌp] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] [grəʊn] ,

"	Mrs	.	Merrilegs	stood	up	then	with	a	very	audible	groan	,
"	太太	.	-	站立	向上	然后	和	一个	非常	可听见的	呻吟	,

"梅里莱格斯太太这时站了起来，发出了一声很明显的呻吟。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kwaɪt] [rʌŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

and	they	both	shook	hands	with	us	in	a	way	that	quite	wrung	our	hearts	.
和	他们	两个都	摇晃	双手	和	我们	在	一个	方式	那	相当	拧干	我们的	心	.

他们俩都和我们握手，那种方式让我们非常难过。

[ðen] [ðeɪ] [limp] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ['spɪnɪŋ] ['geɪli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Then	they	limped	away	with	the	little	Frenchman	spinning	gaily	about	them	,	and
然后	他们	跛行	离开	和	这	小的	法国人	旋转	兴高采烈地	关于	他们	,	和

[wiː; wi] [went]

we	went
我们	去

然后他们一瘸一拐地走了，那个矮个子法国人欢快地在他们周围转来转去，我们也走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɒn] [ə'ləʊn] .

on	alone	.
在	独自的	.

独自一人。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ruːm] [wiː; wi] [met] ['mɪstə(r)] . - .

In	the	very	next	room	we	met	Mr	.	Chopstone	.
在	这	非常	下一个	房间	我们	遇见	先生	.	-	.

我们在隔壁房间遇到了乔普斯通先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] ['aʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [id] [dʒɔɪn]

He	was	awfully	glad	to	see	us	,	and	said	,	with	our	permission	,	he'd	join
他	曾是	非常	高兴的	到	看	我们	,	和	说	,	和	我们的	允许	,	他会	加入

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

他见到我们非常高兴，并表示如果得到我们的允许，他愿意加入我们；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [dʒɔɪnd] ['eniweɪ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

but	as	he	seemed	joined	anyway	,	we	didn't	even	dream	of	refusing	.
但	作为	他	似乎	加入	反正	,	我们	没有	甚至	梦	的	拒绝	.

但既然他似乎已经同意了，我们甚至都没想过要拒绝。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [wɪd] [təʊld]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑː'tleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðæt]

He	asked	if	we'd	told	Uncle	about	the	Châtelet	,	and	then	we	remembered	that
他	问	如果	我们会	讲述	叔叔	关于	这	夏特莱	,	和	然后	我们	记得	那

[wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

we	had	forgotten	.
我们	有	被遗忘的	.

他问我们有没有把夏特莱的事告诉叔叔，然后我们才想起来我们已经忘记了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [siːts] [ɪk'sept] ,

He	said	he	was	so	glad	,	because	he	couldn't	get	any	seats	except	baignoirs	,
他	说	他	曾是	所以	高兴的	,	因为	他	不能	得到	任何	座位	除了	浴缸	,

他说他非常高兴，因为除了躺椅之外，他根本订不到其他座位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [kwɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

and	they	looked	queer	,	because	no	one	can	see	you	.
和	他们	看起来	酷儿	,	因为	不	一	能	看	你	.

他们看起来很怪异，因为没有人能看到你。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn'sted] ,

He	asked	if	we	would	like	to	go	to	the	opera	instead	,
他	问	如果	我们	会	喜欢	到	去	到	这	歌剧	反而	,

他问我们是否愿意改去听歌剧，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ræn]

and	we	were	just	discussing	it	when	we	turned	a	corner	and	ran
和	我们	是	只是	讨论	它	什么时候	我们	转向	一个	角落	和	跑

[raɪt] [ɒn][tuː; tə] ['betɪ] ['bəːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] .

right	on	to	Betty	Burleigh	and	the	red	-	haired	man	.
正确的	在	到	贝蒂	伯利	和	这	红色的	-	头发	男人	.

我们正讨论着这件事，转过一个弯，就正好撞见了贝蒂·伯利和那个红头发的男人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['pɒtə(r)] , [ænd; ənd] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] !

His	name	is	Potter	,	and	,	did	you	ever	!
他的	姓名	是	波特	,	和	,	做过	你	曾经	!

他的名字叫波特，你真的见过他吗！

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt]

They	looked	so	upset	that	it	can't
他们	看起来	所以	沮丧的	那	它	不能

他们看起来非常沮丧，这简直无法想象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] .

have	been	an	accident	,	their	being	together	.
有	到过	一个	事故	,	他们的	存在	一起	.

他们的相遇纯属意外。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	how	could	they	have	arranged	it	?
但	如何	可以	他们	有	安排	它	?

但他们怎么可能安排得这么周密呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [ˌʌpˈset] ?

If	they	didn't	arrange	it	,	why	did	they	look	upset	?
如果	他们	没有	安排	它	,	为什么	做过	他们	看	沮丧的	?

如果不是他们安排的，为什么他们看起来很沮丧?

[ˈbetɪ] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [klɒθ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələt][hæt] ,

Betty	had	on	a	bright	green	cloth	dress	and	a	violet	hat	,
贝蒂	有	在	一个	明亮的	绿色的	布	裙子	和	一个	紫色	帽子	,

贝蒂穿着一件亮绿色的布连衣裙，戴着一顶紫色的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [muːvd]

and	the	red	-	haired	man	heightened	the	general	effect	so	much	that	we	moved
和	这	红色的	-	头发	男人	增强	这	一般的	影响	所以	很多	那	我们	已搬

[ɒn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

on	as	quickly	as	possible	.
在	作为	迅速地	作为	可能的	.

而那个红头发的男人更是加剧了这种氛围，以至于我们赶紧离开了。

[ˈmɪstə(r)] . - [sed] [ˈveri] [ˈraʊndli] : " [jʊd] [ˈbetə(r)] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Mr	.	Chopstone	said	very	roundly	:	"	You'd	better	fight	shy	of	her	,	I	think	,
先生	.	-	说	非常	圆圆地	:	"	你会	更好的	斗争	害羞的	的	她	,	我	思考	,

乔普斯通先生直截了当地说："我想，你最好还是避开她。"

" [ænd; ənd]['ednə] [sed] ['draɪli] : " [ɒv; əv][hɪm] , [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	and	Edna	said	dryly	:	"	Of	him	,	too	,	don't	you	think	?
"	和	埃德娜	说	干巴巴地	:	"	的	他	,	也	,	不	你	思考	?

埃德娜冷冷地说："你不觉得他也一样吗？"

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	waited	a	minute	,
"	我	等待	一个	分钟	,

我等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [drəʊl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [wɪd]

and	then	I	said	it	seemed	droll	to	think	that	if	we	were	all	English	we'd
和	然后	我	说	它	似乎	滑稽	到	思考	那	如果	我们	是	全部	英语	我们会

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['betɪ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [əˈmerɪkən] .

be	pleased	to	call	poor	Betty	a	typical	American	.
是	高兴	到	称呼	贫穷的	贝蒂	一个	典型的	美国人	.

然后我说，想到如果我们都是英国人，我们会很乐意称可怜的贝蒂为典型的美国人，这似乎很滑稽。

[wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [wen] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn]

We	came	home	when	the	Louvre	closed	and	found	Uncle	back	with	his	feet	on
我们	来了	家	什么时候	这	卢浮宫	关闭	和	成立	叔叔	后退	和	他的	脚	在

[ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

the	center	-	table	.
这	中心	-	桌子	.

卢浮宫闭馆后我们回到家，发现叔叔又回到了家，双脚翘在茶几上。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	had	had	a
他	有	有	一个

他曾有过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[bɪg]['faɪə(r)] [bɪlt] ,

big	fire	built	,
大的	火	建造	,

燃起大火，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [tʃɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɪmf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

for	he	said	it	gave	him	chills	to	look	at	the	nymph	over	his	bed	.
为了	他	说	它	给予	他	寒意	到	看	在	这	仙女	超过	他的	床	.

他说，看着床边的仙女让他不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [truː] - [ˌɑːftə'nuːn] , ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː]

He	had	put	in	a	true	Merrilegian	afternoon	,	having	been	to	the	Palais	de
他	有	放	在	一个	真的	-	下午	,	拥有	到过	到	这	宫殿	德

['dʒʌstɪs] ,

Justice	,
正义	,

他度过了一个名副其实的梅里尔式下午，参观了司法宫。

['seɪntiː] - [ʃæ'pɛl] , ['nɒtrə] [deɪm] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Sainte	-	Chapelle	,	Notre	Dame	,	and	driven	by	the	Hôtel	de	Ville	and	around	the
圣特	-	教堂	,	圣母	贵妇人	,	和	驱动	经过	这	酒店	德	维尔	和	大约	这

['ɒprə] [haʊs] — " [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] .

Opera	House	—	"	completely	around	.
歌剧	房子	—	"	完全地	大约	.

圣礼拜堂、巴黎圣母院，驱车前往市政厅，绕着歌剧院转一圈——“完全绕着”。

" [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	He	says	there	won't	be	a	thing	left	for	him	to	look	at	by	Monday	.
"	他	说道	那里	惯于	是	一个	事物	左边	为了	他	到	看	在	经过	周一	.

他说，到周一，就什么都不剩他能看到了。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [id] ['haɪə(r)][ə; eɪ][kæb][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [deɪ]

He	says	if	he	was	pressed	for	time	he'd	hire	a	cab	for	one	whole	day
他	说道	如果	他	曾是	按下	为了	时间	他会	聘请	一个	出租车	为了	一	所有的	天

[ænd; ənd] [lʌmp] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

and	lump	the	business	;
和	块	这	商业	;

他说，如果时间紧迫，他会雇一辆出租车一天，把生意做完；

[bʌt; bət] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [siːm] ['nesəsəri] .

but	that	,	seeing	that	we	have	the	time	,	it	really	doesn't	seem	necessary	.
但	那	,	看到	那	我们	有	这	时间	,	它	真的	不	似乎	必要的	.

但是，既然我们有时间，那就真的没必要这么做了。

[ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ]

The	mail	came	while	we	were	talking	,	and	the	most	unfortunate	thing
这	邮件	来了	尽管	我们	是	说	,	和	这	最多	不幸	事物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我们正在聊天的时候邮件来了，然后发生了一件非常不幸的事情。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'dɪə] ,

To	keep	up	the	Russian	idea	,
到	保持	向上	这	俄语	主意	,

为了延续俄罗斯的理念，

[liː] [rəʊt] [tuː] ['pəʊst(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə][biː; bi] [meɪld] .

Lee	wrote	two	postals	and	sent	them	to	St	.	Petersburg	to	be	mailed	.
李	写道	二	邮政	和	发送	他们	到	英石	.	圣彼得堡	到	是	邮寄	.

李写了两封邮政信件，寄往圣彼得堡寄出。

['ʌŋk(ə)l] [sɔ:]
Uncle **saw**
叔叔 锯

叔叔看着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stæmps] [ænd; ənd] [nju:] [li:z] ['raɪtɪŋ] ,
the Russian stamps and knew Lee's writing ,
这 俄语 邮票 和 知道 李氏 写作 ,

他收藏了俄罗斯邮票，也认识李的字迹。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['kaɪndli] [tel] [hɪm] [haʊ] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mæn]
and he asked me to kindly tell him how Mrs . Braytree came to see a man
和 他 问 我 到 亲切地 告诉 他 如何 太太 . - 来了 到 看 一个 男人
[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪn] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .
who was in Russia in Havre .
WHO 曾是 在 俄罗斯 在 勒阿弗尔 .

他请我好心告诉他，布雷特里夫人是如何去勒阿弗尔见一位身在俄罗斯的男士的。

['ednə] [sed] ['wi:kli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
Edna said weakly that it must have been a joke ,
埃德娜 说 弱 那 它 必须 有 到过 一个 开玩笑 ,

埃德娜虚弱地说，那一定是开玩笑吧。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðæt] [wei] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
and Uncle shook his watch and held it to his ear that way he always
和 叔叔 摇晃 他的 手表 和 握住 它 到 他的 耳朵 那 方式 他 总是
[dʌz] [wen] [hi:z] ['deɪndʒərəs] ,
does when he's dangerous ,
做 什么时候 他是 危险的 ,

叔叔摇了摇手表，然后像往常危险时那样把它贴在耳边。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [li:z] [dʒəʊks] .
and said he was in no mood for any of Lee's jokes .
和 说 他 曾是 在 不 情绪 为了 任何 的 李氏 笑话 .

他说他一点心情都没有，没空听李的任何笑话。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [li:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skæləwæg] ,
He looked very severely at me and said that Lee was a scalawag ,
他 看起来 非常 严重 在 我 和 说 那 李 曾是 一个 饭桶 ,

他严厉地看着我，说李是个无赖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] .
and that I ought to be ashamed of myself for having him around .
和 那 我 应该 到 是 羞愧 的 我 为了 拥有 他 大约 .

我应该为身边有他而感到羞耻。

['mɪsɪz] . ['kleəri] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['veri] [glæd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz]
Mrs . Clary will be back to - morrow , and we're very glad , for Uncle is
太太 . 克莱丽 将要 是 后退 到 - 明天 , 和 是 非常 高兴的 , 为了 叔叔 是
['ɔ:f(ə)l] ['pepəri] [ænd; ənd] ['tɑ:rtəri] ,
awful peppery and tartary ,
可怕 胡椒 和 鞑靼 ,

克拉里太太明天就会回来，我们非常高兴，因为叔叔的口味实在太辛辣刺鼻了。

[ænd; ənd] [sez] " [hʌm] !
and says " Hum !
和 说道 " 哼 !

然后说"嗯！

" [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	when	we	least	expect	it	.
"	什么时候	我们	至少	预计	它	.

“在我们最意想不到的时候。”

['ednə] [sent] ['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ] ['petɪ] - [blɜː] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [pliːz] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ]

Edna	sent	Mr	.	Chopstone	a	petit	-	bleu	,	asking	him	please	not	to	ask	us	to	go
埃德娜	发送	先生	.	-	一个	小	-	蓝色	,	问	他	请	不是	到	问	我们	到	去

埃德娜给乔普斯通先生送了一份小蓝茶，恳求他不要让我们去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['eniweə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

anywhere	to	-	night	.
任何地方	到	-	夜晚	.

今晚任何地方都可以。

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['vaiəlits] ,

Mr	.	Edgar	sent	me	some	violets	,
先生	.	埃德加	发送	我	一些	紫罗兰	,

埃德加先生寄给我一些紫罗兰。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tʃeɪmbəmeɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

but	I	had	time	to	give	them	to	the	chambermaid	before	Uncle	came	in	.
但	我	有	时间	到	给	他们	到	这	女佣	前	叔叔	来了	在	.

但在叔叔进来之前，我有时间把它们交给女佣。

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

If	I	only	get	a	chance	,
如果	我	仅有的	得到	一个	机会	,

如果我只有一次机会，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . ['kleəri] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [em] . - ['mʌðə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	shall	ask	Mrs	.	Clary	to	declare	that	M	.	Sibilet's	mother	is	his	wife	,
我	将	问	太太	.	克莱丽	到	宣布	那	M	.	-	母亲	是	他的	妻子	,

我将请克拉里夫人声明西比莱先生的母亲是他的妻子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] .

even	if	she	knows	it's	a	lie	.
甚至	如果	她	知道	它是	一个	说谎	.

即使她明知那是谎言。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [kʊd; kəd] ['riːəli] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['kleəri] ;

It	doesn't	seem	possible	that	Uncle	could	really	care	for	Mrs	.	Clary	;
它	不	似乎	可能的	那	叔叔	可以	真的	关心	为了	太太	.	克莱丽	;

叔叔似乎不太可能真的关心克拉丽太太；

[bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] [krɒs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [ai] ['ɔːlməʊst] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]

but	he's	so	cross	if	she	talks	to	any	one	else	that	I	almost	wonder	if	he	doesn't
但	他是	所以	叉	如果	她	会谈	到	任何	一	别的	那	我	几乎	想知道	如果	他	不

.

:
.

但如果她跟其他人说话，他就会非常生气，我几乎怀疑他是不是根本就没跟她说话。

['ednə][ɪz][ɔ:l]['taɪəd][aʊt] ,
Edna is all tired out ,
埃德娜 是 全部 疲劳的 出去 ,

埃德娜累坏了。

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kraɪ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['eni] [mæn]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mæn][tu:; tə]
and says she will cry if Uncle tells her again that any man isn't the man to
和 说道 她 将要 哭 如果 叔叔 讲述 她 再次 那 任何 男人 不是 这 男人 到
[meɪk] ['eni] [gɜ:l] ['hæpi] .
make any girl happy .
制作 任何 女孩 快乐的 .

她说，如果叔叔再跟她说没有哪个男人能让女孩幸福，她就要哭了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [men] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] .
She says she likes men , and she thinks that they all make her happy .
她 说道 她 点赞 男人 , 和 她 思考 那 他们 全部 制作 她 快乐的 .

她说她喜欢男人，而且她认为男人都能让她快乐。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:'tleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ,
She wanted to go to the Châtelet in a baignoir ,
她 通缉 到 去 到 这 夏特莱 在 一个 浴 ,

她想穿着浴袍去夏特莱城堡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][waɪld][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
and she was wild to go to the opera in anything .
和 她 曾是 荒野 到 去 到 这 歌剧 在 任何事物 .

她非常热衷于穿着任何衣服去看歌剧。

[wi:; wi] [tɔ:k] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [mɑ:k] ['brɪtəni] ['evri]
We talk Italy and mark Brittany every
我们 讲话 意大利 和 标记 布列塔尼 每一个

我们聊意大利，并标记布列塔尼

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[tʃɑ:ns] [wi:; wi] [get] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sez] " [hʌm] !
chance we get , but Uncle says " Hum !
机会 我们 得到 , 但 叔叔 说道 " 哼 !

我们有机会，但叔叔说“哼！

" [tu:; tə] ['ɪtəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ði:z] [deɪz] .
" to Italy the same as he does to everything else these days .
" 到 意大利 这 相同的 作为 他 做 到 一切 别的 这些 天 .

“他对意大利的态度，就像他现在对待其他一切事物一样。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [si:] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz] [hɑ:d]
I'm sure I don't see what we'll do if he takes the rest of Europe as hard
我是 当然 我 不 看 什么 出色地 做 如果 他 需要 这 休息 的 欧洲 作为 难的
[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] [mʌtʃ] .
as he does this much .
作为 他 做 这 很多 .

如果他像对待其他欧洲国家一样严苛对待它们，我真不知道我们该怎么办。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][doʊnt] [mi:n] [ðæt] [wɪr] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,
But of course I don't mean that we're not having a lovely time ,
但 的 课程 我 不 意思是 那 是 不是 拥有 一个 迷人的 时间 ,

当然，我的意思并不是说我们玩得不开心。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	we	never	forget	for	a	minute	how	kind	he	was	to	bring	us	.
和	我们	绝不	忘记	为了	一个	分钟	如何	种类	他	曾是	到	带来	我们	.

我们一刻也不会忘记他带我们来时的这份好意。

[nekst] [deɪ] .

Next	day	.
下一个	天	.

第二天。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːf(ə)l] !

Oh	,	it	has	been	awful	!
哦	,	它	有	到过	可怕	!

哦，真是太糟糕了！

[haʊ] [kæn; kən][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

How	can	I	write	it	all	!
如何	能	我	写	它	全部	!

我怎么可能全部都写出来呢！

[juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] ,

You	see	,	Uncle	has	a	little	balcony	,	and	the	sun	came	out	,	so	he	did	,
你	看	,	叔叔	有	一个	小的	阳台	,	和	这	太阳	来了	出去	,	所以	他	做过	,

你看，叔叔有个小阳台，太阳出来了，所以他就这么做了。

[tuː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] .

too	,	this	morning	,	on	his	little	balcony	.
也	,	这	早晨	,	在	他的	小的	阳台	.

今天早上，他也在他的小阳台上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kleəri] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ][em] . -

And	he	saw	Mrs	.	Clary	being	brought	back	in	an	automobile	by	M	.	Sibilet
和	他	锯	太太	.	克莱丽	存在	带来	后退	在	一个	汽车	经过	M	.	-

[ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] .

and	two	French	officers	.
和	二	法语	警官	.

他看到克拉里夫人被西比莱先生和两名法国军官用汽车带了回来。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hæri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [mend]

Of	course	Harry	was	there	,	too	,	but	that	didn't	mend
的	课程	哈里	曾是	那里	,	也	,	但	那	没有	修补

当然，哈利当时也在场，但这并没有弥补过错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['mætəz] ['eni] .

matters	any	.
事情	任何	.

任何事。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['ʌŋkəlz] ['glɑːsɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	looking	over	,	Uncle's	glasses	fell	to	the	ground	,
在	寻找	超过	,	叔叔的	眼镜	跌倒	到	这	地面	,

叔叔转头时，眼镜掉到了地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌnz] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd]

and	they	were	his	comfortable	ones	with	the	rubber	round	the	nose	,	and
和	他们	是	他的	舒服的	一个	和	这	橡皮	圆形的	这	鼻子	,	和

[ðæt] [pɑːt] [brəʊk] , [tuː] .

that	part	broke	,	too	.
那	部分	打破	,	也	.

而且它们是他最喜欢的那种鼻梁处有橡胶圈的舒适型眼镜，那部分也坏了。

['ednə][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Edna	was	taking	a	bath	,	and	I	had	to	stand	the	brunt	of	the
埃德娜	曾是	采取	一个	洗澡	,	和	我	有	到	站立	这	冲击	的	这

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

埃德娜在洗澡，我不得不承受这一切的冲击。

['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [huː] ['mɪsɪz] .

Uncle	told	me	not	to	dare	to	fancy	for	a	minute	that	he	cared	who	Mrs	.
叔叔	讲述	我	不是	到	敢	到	想要	为了	一个	分钟	那	他	关心	WHO	太太	.

['kleəri] [went] [ə'baʊt] [wɪð] ;

Clary	went	about	with	;
克莱丽	去	关于	和	;

叔叔告诉我，千万别妄想他会在意克拉里太太和谁在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv]

but	he	did	wish	for	the	credit	of	America	that	she	would	steer	clear	of
但	他	做过	希望	为了	这	信用	的	美国	那	她	会	转向	清除	的

[men] [laɪk] - .

men	like	Sibilet	.
男人	喜欢	-	.

但他确实希望，为了美国的声誉，美国能够远离像西比莱特这样的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] , [tuː] ,

He	was	much	put	out	over	the	French	officers	,	too	,
他	曾是	很多	放	出去	超过	这	法语	警官	,	也	,

他对法国军官们也十分不满。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [æl'sæs]

and	said	that	if	he	was	a	French	officer	he'd	go	and	walk	around	Alsace
和	说	那	如果	他	曾是	一个	法语	官	他会	去	和	走	大约	阿尔萨斯

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

until	he	came	to	his	senses	.
直到	他	来了	到	他的	感官	.

他说，如果他是一名法国军官，他就会去阿尔萨斯四处走走，直到他清醒过来。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ednə]

While	he	was	talking	he	knocked	the	water	-	pitcher	over	,	and	then	Edna
尽管	他	曾是	说	他	敲门	这	水	-	投手	超过	,	和	然后	埃德娜

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dres] ;

was	ready	to	dress	;
曾是	准备好	到	裙子	;

他说话的时候不小心碰翻了水壶，这时埃德娜正准备穿衣服；

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ] [sɒpt] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] .

so	he	went	away	while	I	sopped	up	the	floor	.
所以	他	去	离开	尽管	我	湿透了	向上	这	地面	.

于是他走了，我则开始擦拭地板。

['mɪsɪz] . ['kleəri] [keɪm] [ɪn] [raɪt] ['ɑːftəwəd] .

Mrs	.	Clary	came	in	right	afterward	.
太太	.	克莱丽	来了	在	正确的	之后	.

克拉里太太随后也进来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ,
She has had a splendid time ,
她 有 有 一个 灿烂 时间 ,

她玩得很开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and she says she doesn't care what relation the old lady is so long as she
和 她 说道 她 不 关心 什么 关系 这 老的 女士 是 所以 长的 作为 她
[kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [frendz] .
can have them for friends .
能 有 他们 为了 朋友们 .

她说她不在乎老太太和她是什么关系，只要能和她们做朋友就行。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
She has had no end of fun since she came from Havre ,
她 有 有 不 结尾 的 乐趣 自从 她 来了 从 勒阿弗尔 ,

自从她从勒阿弗尔来到这里，就一直过得非常开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] .
and she says it's a shame about Uncle .
和 她 说道 它是 一个 耻辱 关于 叔叔 .

她说叔叔的遭遇令人惋惜。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] - [feɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] ,
She went to a beautiful lawn - fête at a countess's ,
她 去 到 一个 美丽的 草地 - 宴请 在 一个 伯爵夫人的 ,

她去参加了一位伯爵夫人举办的盛大草坪游会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [liː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .
and she says I mustn't worry over Lee and Uncle .
和 她 说道 我 不得 担心 超过 李 和 叔叔 .

她说我不必为李和叔叔担心。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['hɔːsbæk] , [tuː] , [ænd; ənd] [drəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
She rode horseback , too , and drove with a coach ,
她 骑 马背 , 也 , 和 驾驶 和 一个 教练 ,

她也骑马，还坐过马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['ednə][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['dʌznt]
and she says Edna must remember that Uncle is always peculiar and doesn't
和 她 说道 埃德娜 必须 记住 那 叔叔 是 总是 奇特 和 不
[miːn] [hɑːf][hiː; hi] [sez] .
mean half he says .
意思是 一半 他 说道 .

她还说，埃德娜必须记住，叔叔总是很古怪，他说的话有一半都不是真心话。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tuː] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She went to two dinner - parties , and no one would believe that she was
她 去 到 二 晚餐 - 各方 , 和 不 一 会 相信 那 她 曾是
['hæriz] ['mʌðə(r)] .
Harry's mother .
哈利的 母亲 .

她参加了两次晚宴，但没有人相信她是哈利的母亲。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] ,
She says I ought not to be exasperated over anything ,
她 说道 我 应该 不是 到 是 恼怒 超过 任何事物 ,

她说我不应该为任何事感到恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

because	nothing	in	the	world	can	be	so	exasperating	as	having	a
因为	没有什么	在	这	世界	能	是	所以	可气	作为	拥有	一个

[sʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [wen] [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['θɜ:ti] - [faɪv] ,

son	with	a	moustache	when	you	don't	look	thirty	-	five	,
儿子	和	一个	胡子	什么时候	你	不	看	三十	-	五	,

因为世界上没有什么比你看起来不到三十五岁，却有个留着胡子的儿子更让人恼火的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	that	she
和	那	她

而她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['dʌznt] [let] [ðæt] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] .

doesn't	let	that	worry	her	.
不	让	那	担心	她	.

她并不为此担忧。

[em] . - [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ,

M	.	Sibilet	is	going	to	give	a	dinner	for	her	at	the	Ritz	,
M	.	-	是	去	到	给	一个	晚餐	为了	她	在	这	丽兹酒店	,

西比莱先生将在丽兹酒店为她举办晚宴。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [leɪs] [dres] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [pi:s] ,

and	she's	going	to	get	a	lace	dress	all	in	one	piece	,
和	她是	去	到	得到	一个	蕾丝	裙子	全部	在	一	片	,

她将要穿一件蕾丝连体连衣裙，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

and	she	says	it	was	she	who	told	Mr	.	Edgar	that	we	were	coming
和	她	说道	它	曾是	她	WHO	讲述	先生	.	埃德加	那	我们	是	未来

[frɒm; frəm][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,

from	Rouen	,
从	鲁昂	,

她说，是她告诉埃德加先生我们来自鲁昂的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['betɪ] ['bə:li] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] [fɑ:st] ,

and	that	Betty	Burleigh	is	considered	very	fast	,
和	那	贝蒂	伯利	是	经过考虑的	非常	快速地	,

贝蒂·伯利被认为跑得非常快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['set(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .

and	that	it	won't	take	long	for	her	to	settle	Uncle	.
和	那	它	惯于	拿	长的	为了	她	到	定居	叔叔	.

她很快就能安顿好叔叔。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [həʊp] [səʊ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ;

I'm	sure	I	hope	so	with	all	my	heart	;
我是	当然	我	希望	所以	和	全部	我的	心	;

我真心希望如此；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:l] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [mʌtʃ] .

but	I	don't	believe	he'll	like	the	idea	of	the	dinner	-	party	much	.
但	我	不	相信	地狱	喜欢	这	主意	的	这	晚餐	-	派对	很多	.

但我认为他不会很喜欢晚宴这个主意。

['mɪsɪz] . ['kleəri] [sez] [ˌɛmˌɛm'i:] .

Mrs	.	Clary	says	Mme	.
太太	.	克莱丽	说道	夫人	.

克拉里夫人说，夫人。

- ['ʃæ.təʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kɑ:s(ə)l] ,

Sibilet's	château	is	a	perfect	castle	,
-	城堡	是	一个	完美的	城堡	,

西比莱的城堡是一座完美的城堡，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dju:k] .

and	that	one	of	the	French	officers	in	the	automobile	was	a	duke	.
和	那	一	的	这	法语	警官	在	这	汽车	曾是	一个	公爵	.

而且车里的一名法国军官还是个公爵。

[ʃi:; ʃi] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

She	says	we	must	be	patient	,	and	Uncle	will	get	used	to	the	Continent	,
她	说道	我们	必须	是	病人	,	和	叔叔	将要	得到	用过的	到	这	大陆	,

她说我们必须耐心等待，叔叔会慢慢适应大陆的生活。

[dʒʌst][æz; əz][ɔ:l] [ə'merɪkən] [men][du:; də] .

just	as	all	American	men	do	.
只是	作为	全部	美国人	男人	做	.

就像所有美国男人一样。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] .

She	says	they	never	take	to	it	like	women	,	though	.
她	说道	他们	绝不	拿	到	它	喜欢	女性	,	尽管	.

她说，她们不像女人那样喜欢做这件事。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

The	other	French	officer	was	in	the	ministry
这	其他	法语	官	曾是	在	这	部

另一名法国军官在部里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[wʌns] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [dju:k] .

once	,	and	counts	more	than	any	duke	.
一次	,	和	计数	更多的	比	任何	公爵	.

一次，而且比任何公爵都重要。

['mɪsɪz] . ['kleəri][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]

Mrs	.	Clary	is	always	so	sweet	and	comforting	,	and	she	is	such	a	nice
太太	.	克莱丽	是	总是	所以	甜的	和	令人感到安慰	,	和	她	是	这样的	一个	好的

['ʃæpərəʊn] ,

chaperon	,
监护人	,

克拉里太太总是那么和蔼可亲，让人感到很安慰，她是一位非常好的监护人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [men] [ɪ'nʌf] [hɜ:'self] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['spaɪtf(ə)l] .

because	she	always	has	men	enough	herself	never	to	be	spiteful	.
因为	她	总是	有	男人	足够的	她自己	绝不	到	是	恶毒的	.

因为她自己身边总是有很多男人，所以根本不会心怀怨恨。

['mɪstə(r)] . - [sent] ['ednə] [bæk] [ə; eɪ] ['petɪ] - [blɜː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Chopstone	sent	Edna	back	a	petit	-	bleu	that	he	had	the	box	at	the
先生	.	-	发送	埃德娜	后退	一个	小	-	蓝色	那	他	有	这	盒子	在	这

['ɒprə] ,

opera	,
歌剧	,

乔普斯通先生给埃德娜寄了一张小纸条，说他在歌剧院包厢里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	should	he	do	about	it	.
和	什么	应该	他	做	关于	它	.

他应该怎么办?

['mɪsɪz] . ['kleəri] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] .

Mrs	.	Clary	says	for	us	to	go	.
太太	.	克莱丽	说道	为了	我们	到	去	.

克拉里太太让我们走吧。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

She	says	she'll	take	care	of	Uncle	,	for	she	wants	to	straighten	out	her
她	说道	壳	拿	关心	的	叔叔	,	为了	她	想要	到	拉直	出去	她

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

她说她会照顾叔叔，因为她想理清自己的账目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['streɪtn] [hɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	she	can	just	as	well	straighten	him	out	at	the	same	time	.
和	她	能	只是	作为	出色地	拉直	他	出去	在	这	相同的	时间	.

她同时也可以顺便纠正他的错误观念。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [liː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	gave	me	a	long	letter	from	Lee	that	he	left	with	her	,
她	给予	我	一个	长的	信	从	李	那	他	左边	和	她	,

她给了我一封李留给她的长信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]['ednə][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] [wɪð] ['hæri] ,

and	she	told	Edna	to	go	and	have	a	nice	walk	with	Harry	,
和	她	讲述	埃德娜	到	去	和	有	一个	好的	走	和	哈里	,

她让埃德娜和哈利一起去散步。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

and	she'd	tell	Uncle	they	were	both	asleep	in	their	rooms	.
和	棚	告诉	叔叔	他们	是	两个都	睡着了	在	他们的	房间	.

她会告诉叔叔，他们俩都在各自的房间里睡着了。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

I	declare	,	it's	good	to	have	her	back	.
我	宣布	,	它是	好的	到	有	她	后退	.

我宣布，她回来真是太好了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ˌem 'iː] ,

I	feel	as	if	a	mountain	was	lifted	off	me	,
我	感觉	作为	如果	一个	山	曾是	抬起	离开	我	,

我感觉如释重负，仿佛压在我身上的大山被移开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	on	to	her	.
和	在	到	她	.

然后轮到她了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ʃiːz] [hæd; həd] [aʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] [nəː'jiː] ,

She	says	you	never	dreamed	of	such	fun	as	she's	had	out	there	at	Neuilly	,
她	说道	你	绝不	梦见	的	这样的	乐趣	作为	她是	有	出去	那里	在	讷伊	,

她说你做梦也想不到她在讷伊玩得这么开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kwaɪt] [əb'sɜːd] — [maɪ] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [liː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

and	that	it's	quite	absurd	—	my	worrying	over	little	things	like	Lee	and	Uncle	.
和	那	它是	相当	荒诞	—	我的	令人担忧	超过	小的	事物	喜欢	李	和	叔叔	.

而且这很荒谬——我竟然会为李和叔叔这样的小事而担忧。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [gruː] [kwaɪt] [laɪt] - [hɑːtɪd] ,

She	talked	so	much	that	I	grew	quite	light	-	hearted	,
她	谈话	所以	很多	那	我	生长	相当	光	-	心地	,

她话太多，让我心情变得轻松愉快起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] —

and	had	early	dinner	and	went	off	to	the	—
和	有	早期的	晚餐	和	去	离开	到	这	—

吃了顿早晚餐，然后就去了——

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	have	to	write	the	rest	to	-	morrow	.
患病的	有	到	写	这	休息	到	-	明天	.

剩下的部分我明天再写。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	boy	says	Uncle	wants	to	speak	to	me	.
一个	男生	说道	叔叔	想要	到	说话	到	我	.

一个男孩说，叔叔想跟我说话。

[nekst] [deɪ] .

Next	day	.
下一个	天	.

第二天。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [liː] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pʊt]

I	do	believe	Lee	knows	better	how	to	manage	Uncle	than	all	of	us	put
我	做	相信	李	知道	更好的	如何	到	管理	叔叔	比	全部	的	我们	放

[tə'geðə(r)] !

together	!
一起	!

我相信李比我们所有人加起来都更懂得如何管教叔叔！

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

When	Uncle	sent	for	me	,
什么时候	叔叔	发送	为了	我	,

叔叔派人来接我的时候，

[aɪ] [sɔː] [raɪt] [ɒf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kleəri] ['hædnt] ['gɒtn] [hɪm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ɔːl] [smuːðd] [aʊt] .

I	saw	right	off	that	Mrs	.	Clary	hadn't	gotten	him	anywhere	near	all	smoothed	out	.
我	锯	正确的	离开	那	太太	.	克莱丽	之前没有	获得	他	任何地方	靠近	全部	平滑	出去	.

我一眼就看出克拉里太太根本没把他驯服得服服帖帖的。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[lʊkt] ['ɔːfli] [vekst] ,
looked awfully vexed ,
看起来 非常 烦恼 ,

看起来非常恼火，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['pærɪs][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and he told me he was done with Paris and he was going to
和 他 讲述 我 他 曾是 完毕 和 巴黎 和 他 曾是 去 到
[klɪə(r)] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
clear out at once .
清除 出去 在 一次 .

他告诉我他受够了巴黎，他要立刻离开。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ednə][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] ,
He said he knew that Edna and I wanted to go to Italy , but ,
他 说 他 知道 那 埃德娜 和 我 通缉 到 去 到 意大利 , 但 ,
[ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

他说他知道我和埃德娜想去意大利，但是，很不幸，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [lait] .
he couldn't see it himself in that light .
他 不能 看 它 他自己 在 那 光 .

他自己无法从这个角度看待这件事。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] " [hʌm] !
Then he paused and said " Hum !
然后 他 暂停 和 说 " 哼 !

然后他停顿了一下，说道："嗯！"

" [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] .
" and I waited .
" 和 我 等待 .

于是我等了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sed] [ðæt] [id] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] ['leɪtli]
After a little he said that he'd happened to run across two or three things lately
后 一个 小的 他 说 那 他会 发生 到 跑步 穿过 二 或者 三 事物 最近
[ðæt] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [ɪn] ['brɪtəni] ,
that had rather interested him in Brittany ,
那 有 相当 感兴趣的 他 在 布列塔尼 ,

过了一会儿，他说他最近偶然发现了两三件关于布列塔尼的事情，让他很感兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ai] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
and how would I like to go there .
和 如何 会 我 喜欢 到 去 那里 .

我该如何去那里呢?

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [liːz] [skiːm] ,
I was almost stunned at the success of Lee's scheme ,
我 曾是 几乎 目瞪口呆 在 这 成功 的 李氏 方案 ,

李的计划如此成功，几乎让我震惊不已。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] ['mɪsɪz] . ['kleəri][ænd; ənd]

and	I	was	so	happy	that	I	suddenly	felt	as	if	I	wanted	Mrs	.	Clary	and
和	我	曾是	所以	快乐的	那	我	突然	毛毡	作为	如果	我	通缉	太太	.	克莱丽	和

['ednə][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

Edna	to	be	happy	,
埃德娜	到	是	快乐的	,

我当时非常高兴，突然觉得我希望克莱瑞太太和埃德娜也幸福。

[tuː] , [ænd; ənd][ai] [θruː] [maɪ] [ɑːmz] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ,

too	,	and	I	threw	my	arms	right	around	his	neck	and	said	:	"	Oh	,	Uncle	,
也	,	和	我	扔	我的	武器	正确的	大约	他的	脖子	和	说	:	"	哦	,	叔叔	,

我也一样，我一把抱住他的脖子说："哦，叔叔，

[lets] [gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm]

let's	go	off	together	—	just	you	and	me	—	and	have	a	real	good	time
我们来吧	去	离开	一起	—	只是	你	和	我	—	和	有	一个	真实的	好的	时间

[tə'geðə(r)] , [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] .

together	,	all	by	ourselves	.
一起	,	全部	经过	我们自己	.

我们一起出去吧——就你和我——好好享受一下二人世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [smuːðd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

"	I	must	have	done	it	very	well	,	for	Uncle's	face	smoothed	out	at	once	,
"	我	必须	有	完毕	它	非常	出色地	,	为了	叔叔的	脸	平滑	出去	在	一次	,

"我一定做得非常好，因为叔叔的脸色立刻平静了下来。"

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [id] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [wɒtʃ] ['evə(r)]

and	he	told	me	that	he'd	been	meaning	to	give	me	Aunt	Jane's	watch	ever
和	他	讲述	我	那	他会	到过	意义	到	给	我	阿姨	简的	手表	曾经

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

since	she	died	,
自从	她	死亡	,

他告诉我，自从简姨妈去世后，他就一直想把她的手表送给我。

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] ,

only	that	it	needed	a	new	spring	,
仅有的	那	它	需要	一个	新的	春天	,

只是需要更换弹簧。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələrz] .

and	he	never	could	remember	to	take	it	to	the	jeweler's	.
和	他	绝不	可以	记住	到	拿	它	到	这	珠宝商	.

他总是忘记把它拿到珠宝店去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [sʌm; səm]['leɪtə(r)] ,

His	face	clouded	some	later	,
他的	脸	阴天	一些	之后	,

后来他的脸色有些阴沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][sɪˈkjʊərəti][æz; əz][tuː; tə]

and	he	shook	his	head	and	said	he	wished	he	felt	more	security	as	to
和	他	摇晃	他的	头	和	说	他	希望	他	毛毡	更多的	安全	作为	到

['mɪsɪz] . ['kleəri][ænd; ənd]['ednə] ;

Mrs	.	Clary	and	Edna	;
太太	.	克莱丽	和	埃德娜	;

他摇了摇头，说他希望自己对克拉里太太和埃德娜更有安全感；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,

but	then	he	crossed	his	legs	the	other	way	,
但	然后	他	交叉	他的	腿	这	其他	方式	,

但他随后又换了个方式翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [laɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	said	we	only	had	one	life	to	live	,
和	说	我们	仅有的	有	一	生活	到	居住	,

他们说我们只有一次生命，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	could	I	be	ready	to	start	by	day	after	to	-	morrow	.
和	可以	我	是	准备好	到	开始	经过	天	后	到	-	明天	.

我后天可以开始上班吗?

[ai] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [hʌm] ! " ['veri] ['plezntli] ,

I	said	that	I	was	sure	I	could	,	and	he	said	"	Hum	!	"	very	pleasantly	,
我	说	那	我	曾是	当然	我	可以	,	和	他	说	"	哼	!	"	非常	愉快	,

我说我肯定可以，他很愉快地“嗯”了一声。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . ['kleəri] .

and	I	went	to	my	own	room	and	told	Mrs	.	Clary	.
和	我	去	到	我的	自己的	房间	和	讲述	太太	.	克莱丽	.

然后我回到自己的房间，告诉了克拉里太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [tuː]

She	was	so	pleased	;	she	says	I	am	a	saint	,	and	that	it's	too
她	曾是	所以	高兴	;	她	说道	我	是	一个	圣	,	和	那	它是	也

她非常高兴；她说我是个圣人，而且这太.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

bad	for	me	to	miss	the	dinner	.
坏的	为了	我	到	错过	这	晚餐	.

错过晚餐真可惜。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [pɜːlz] ,

She	is	going	to	wear	her	pink	pearls	,
她	是	去	到	穿	她	粉色的	珍珠	,

她打算戴上她的粉色珍珠项链。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [liː] .

and	she	says	that	she	will	try	to	telegraph	Lee	.
和	她	说道	那	她	将要	尝试	到	电报	李	.

她说她会尝试给李发电报。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [ai] [θɪŋk]

I	will	confess	that	my	heart	sinks	a	little	bit	from	time	to	time	when	I	think
我	将要	承认	那	我的	心	水槽	一个	小的	少量	从	时间	到	时间	什么时候	我	思考

[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][beə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɔːl] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ;

of	trying	to	bear	Uncle	all	alone	for	I	don't	know	how	long	;
的	尝试	到	熊	叔叔	全部	独自的	为了	我	不	知道	如何	长的	;

我必须承认，每当想到要独自一人照顾叔叔，而且不知道要持续多久，我的心都会不由自主地沉下去。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [liː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

but	I	have	great	faith	in	Lee	,	and	I	know	that	he'll	be	somewhere	along	the
但	我	有	伟大的	信仰	在	李	,	和	我	知道	那	地狱	是	某处	沿着	这

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

但我对李很有信心，我知道他肯定会在沿海的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

and	that	will	be	a	comfort	.
和	那	将要	是	一个	舒适	.

那将是一种安慰。

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['græmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Uncle	has	been	out	and	bought	a	Gaelic	grammar	and	the	history
叔叔	有	到过	出去	和	买	一个	盖尔语	语法	和	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][lɑː] [rəu'ʃel] ,

of	the	Siege	of	La	Rochelle	,
的	这	围城	的	拉	罗谢尔	,

叔叔出去买了一本盖尔语语法书和一本关于拉罗谢尔围城战的历史书。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

for	he	says	he	wants	to	have	some	intelligent	conception	of	what	he
为了	他	说道	他	想要	到	有	一些	聪明的	概念	的	什么	他

[siːz] .

sees	.
看到	.

因为他说他想对所看到的东西有一个比较清晰的认识。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['græmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə]

He	wants	me	to	learn	the	grammar	,	and	he	says	,	where	he	sees	to
他	想要	我	到	学习	这	语法	,	和	他	说道	,	在哪里	他	看到	到

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他想让我学习语法，他说，在他负责的一切方面，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

he	should	think	I	could	do	a	little	trifle	like	that	for	him	once	in	a	while
他	应该	思考	我	可以	做	一个	小的	琐事	喜欢	那	为了	他	一次	在	一个	尽管

.

:
.

他应该觉得我偶尔可以为他做点小事吧。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	put	it
什么时候	他	放	它

当他这么说的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[ðæt] [wei] , [ai] [θɔ:t] [ai][mʌst; məst][traɪ] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , ['hevənz] !
that way , I thought I must try ; but , oh , heavens !
那 方式 , 我 想法 我 必须 尝试 ; 但 , 哦 , 天 !

那样的话，我想我必须试一试；但是，哦，天哪！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['græmə(r)] !
you ought to see that grammar !
你 应该 到 看 那 语法 !

你真该看看那语法！

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I will write again as soon as I can .
我 将要 写 再次 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快再写信。

['hæri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][ɔ:ks] [flɜ:rz] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] .
Harry is going to take us all to the Café aux Fleurs for tea .
哈里 是 去 到 拿 我们 全部 到 这 咖啡店 辅助 花朵 为了 茶 .

哈里要带我们去花之咖啡馆喝茶。

['lʌvɪŋli] ,
Lovingly ,
深情地 ,

深情地，

['i:vɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[sevn]
VII
七

第七章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[em]
M
M

M

[waɪ] ['dɪərɪst] ['mæmə] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ru:t] !
y Dearest Mama : We are en route !
是 亲爱的 妈妈 : 我们 是 英文 路线 !

亲爱的妈妈：我们正在路上！

[wi:; wi] [left] ['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
We left Paris at the cheerful hour of 7 a . m . yesterday morning .
我们 左边 巴黎 在 这 快乐 小时 的 7 一个 . 米 . 昨天 早晨 .

昨天早上，我们在令人愉悦的7点离开了巴黎。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] , [bʌt; bət]
No one was up , and there was another train at half - past nine , but
不 一 曾是 向上 , 和 那里 曾是 其他 火车 在 一半 - 过去的 九 , 但
['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] ,
Uncle said that ,
叔叔 说 那 ,

当时没人起床，九点半还有一班火车，但叔叔说，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['dɔːdlɪŋ] .

considering	the	work	that	lay	before	us	,	we	had	better	not	begin	by	dawdling	.
考虑	这	工作	那	躺	前	我们	,	我们	有	更好的	不是	开始	经过	磨蹭	.

考虑到摆在我们面前的工作，我们最好不要磨蹭。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] ['raɪzɪŋ][æt; ət][faɪv][ænd; ənd] " ['dɔːdlɪŋ] ,

I	do	think	there	is	a	happy	medium	between	rising	at	five	and	"	dawdling	,
我	做	思考	那里	是	一个	快乐的	中等的	之间	上升	在	五	和	"	磨蹭	,

我认为五点起床和"磨蹭"之间存在一个合适的折中方案。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm][səʊ] .

"	but	of	course	I	didn't	tell	him	so	.
"	但	的	课程	我	没有	告诉	他	所以	.

但我当然没有告诉他。

['ednə][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] .

Edna	sat	up	in	bed	and	kissed	me	good	-	by	.
埃德娜	卫星	向上	在	床	和	亲吻	我	好的	-	经过	.

埃德娜从床上坐起来，吻别了我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleəri] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	and	Mrs	.	Clary	looked	upon	me	as	a	cross	between	the	saver	of	the
她	和	太太	.	克莱丽	看起来	之上	我	作为	一个	叉	之间	这	省钱	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

她和克拉里太太都把我视为解决问题的救星，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] [ɒn]

and	a	burnt	offering	on
和	一个	烧焦的	提供	在

以及燔祭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['ʌŋkəlz] ['ɔːltə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] — [mʌtʃ] .

Uncle's	altar	;	but	they	were	all	happy	,	and	I	didn't	care	—	much	.
叔叔的	坛	;	但	他们	是	全部	快乐的	,	和	我	没有	关心	—	很多	.

叔叔的祭坛；但他们都很高兴，我也不太在意。

['ʌŋk(ə)l] [mæpt] [aʊt][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][gɒt] [daʊn] [æt; ət] ['ʃɑːtrə]

Uncle	mapped	out	the	route	,	and	,	as	a	result	,	we	got	down	at	Chartres
叔叔	已映射	出去	这	路线	,	和	,	作为	一个	结果	,	我们	得到	向下	在	沙特尔

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

about	half	-	past	nine	.
关于	一半	-	过去的	九	.

叔叔规划好了路线，结果，我们大约在九点半到达了沙特尔。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn] [kɔ̃'siːɲ] ,

He	put	the	baggage	in	consigne	,
他	放	这	行李	在	托运人	,

他把行李放进了托运行李箱。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] [huː] [snif] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'fɑː(r)] .

and	then	looked	about	with	the	air	of	a	charger	who	sniffs	the	battle	afar	.
和	然后	看起来	关于	和	这	空气	的	一个	充电器	WHO	嗅嗅	这	战斗	远方	.

然后它像一头嗅着远处战况的战马一样环顾四周。

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [mə'zɛpə] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [hɔːs] [luːs] .

I	stood	beside	him	,	feeling	like	Mazeppa	just	before	they	let	the	horse	loose	.
我	站立	旁	他	,	感觉	喜欢	马泽帕	只是	前	他们	让	这	马	松动的	.

我站在他旁边，感觉自己就像马泽帕在被放马之前那样。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ə'træktɪv] ,

The	outlook	from	the	station	is	not	very	attractive	,
这	前景	从	这	车站	是	不是	非常	吸引人的	,

从车站看到的景色并不怎么吸引人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	the	first	thing	that	Uncle	said	was	that	he	didn't	believe	it	was
和	这	第一的	事物	那	叔叔	说	曾是	那	他	没有	相信	它	曾是

[wɜːθ] [waɪl] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

worth	while	stopping	at	all	,
值得	尽管	停止	在	全部	,

叔叔说的第一句话就是，他觉得根本没必要停下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] ;

and	that	he	had	a	good	mind	to	go	on	with	the	train	;
和	那	他	有	一个	好的	头脑	到	去	在	和	这	火车	;

而且他很想继续乘火车旅行；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒn] [baɪ] [ɪt'self] ,

but	just	at	that	instant	the	train	went	on	by	itself	,
但	只是	在	那	立即的	这	火车	去	在	经过	本身	,

但就在那一瞬间，火车却自行继续行驶了。

[səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

so	we	did	not	need	to	discuss	the	subject	.
所以	我们	做过	不是	需要	到	讨论	这	主题	.

所以我们无需讨论这个问题。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ðæt]

You	see	there	is	a	high	ridge	that
你	看	那里	是	一个	高的	岭	那

你看，那里有一道高高的山脊，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[rʌnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃɑːtrə] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

runs	in	front	of	the	station	,	and	Chartres	is	on	the	other	side	.
跑步	在	正面	的	这	车站	,	和	沙特尔	是	在	这	其他	边	.

这条路从车站前面经过，沙特尔就在路的另一边。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Nearly	all	the	towns	here	seem	to	be	quite	a	little	ways	from	the	railway
几乎	全部	这	城镇	这里	似乎	到	是	相当	一个	小的	方式	从	这	铁路

['steɪʃnz] .

stations	.
车站	.

这里几乎所有的城镇似乎都离火车站相当远。

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [sez] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['reilrəudz] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn] ['jʊərəp]

Mr	.	Edgar	says	it's	because	the	railroads	run	after	their	passengers	in	Europe
先生	.	埃德加	说道	它是	因为	这	铁路	跑步	后	他们的	乘客	在	欧洲

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

instead	of	running	over	them	,
反而	的	跑步	超过	他们	,

埃德加先生说，这是因为欧洲的铁路是追着乘客跑，而不是碾压乘客。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [ə'merɪkə] .

as	they	do	in	America	.
作为	他们	做	在	美国	.

就像他们在美国做的那样。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ɪts] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [hɑːd]

Uncle	says	it's	very	inconvenient	,	anyhow	,	and	he	pulled	his	hat	down	hard
叔叔	说道	它是	非常	不方便	,	无论如何	,	和	他	拉	他的	帽子	向下	难的

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

叔叔说这很不方便，说着，他用力拉低了帽子，说道：

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	let's	have	a	look	at	the	cathedral	,	anyway	.
"	出色地	,	我们来吧	有	一个	看	在	这	大教堂	,	反正	.

“好吧，我们还是去看看大教堂吧。”

" [səʊ][wiː; wi] [stɔːm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] [spred] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri]

"	So	we	stormed	the	ridge	forthwith	,	and	spread	down	into	the	flat	country
"	所以	我们	暴风雨	这	岭	立即	,	和	传播	向下	进入	这	平坦的	国家

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

于是我们立即攻上山脊，然后向下进入后面的平原地区。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

As	we	descended	the	slope	,	Uncle	began	to	be	glad	he	had	come	.
作为	我们	下降	这	坡	,	叔叔	开始	到	是	高兴的	他	有	来	.

当我们下山的时候，叔叔开始庆幸自己来了。

['ʃɑːtrə] [ɪz] ['veri] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['meɪnli] [wʌn] ['stɔːri] [haɪ] ,

Chartres	is	very	modest	and	mainly	one	story	high	,
沙特尔	是	非常	谦虚的	和	主要	一	故事	高的	,

沙特尔大教堂非常简朴，基本上只有一层楼高。

[səʊ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊəz] [ə'lɒft] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mænə(r)] .

so	the	Cathedral	towers	aloft	in	a	most	soul	-	satisfying	manner	.
所以	这	大教堂	塔楼	高空	在	一个	最多	灵魂	-	令人满意	方式	.

因此，大教堂巍然耸立，令人心旷神怡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

Uncle	said	it	was	"	Something	like	.
叔叔	说	它	曾是	"	某物	喜欢	.

叔叔说那是“类似的东西”。

" [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [bəu've] [ðæt]

"	I	was	ever	so	glad	that	he	felt	so	because	he	said	in	Beauvais	that
"	我	曾是	曾经	所以	高兴的	那	他	毛毡	所以	因为	他	说	在	博韦	那

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðeə(r)] [wʊd]

something	he	had	read	had	led	him	to	expect	that	the	cathedral	there	would
某物	他	有	读	有	引领	他	到	预计	那	这	大教堂	那里	会

[biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [baː'θɔldiː] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

be	big	enough	to	hold	the	Bartholdi	Statue	of	Liberty	in	one	of	its	niches	,
是	大的	足够的	到	抓住	这	巴托尔迪	雕像	的	自由	在	一	的	它是	利基市场	,

“我非常高兴他有这种感觉，因为他在博韦说过，他读到的一些东西让他觉得那里的教堂应该足够大，可以在其中一个壁龛里容纳巴托尔迪的自由女神像。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

and	of	course	he	was	horribly	disappointed	,	as	a	consequence	.
和	的	课程	他	曾是	糟糕透了	失望的	,	作为	一个	结果	.

因此，他当然感到非常失望。

[wiː; wi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

We	walked	straight	to	the	cathedral	,
我们	步行	直的	到	这	大教堂	,

我们径直走向大教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [iːtʃ] [teɪk] [wʌn] [saɪd]

and	it	was	so	big	that	Uncle	thought	we	had	better	each	take	one	side
和	它	曾是	所以	大的	那	叔叔	想法	我们	有	更好的	每个	拿	一	边

[ænd; ənd] [miːt] [bɪ'haɪnd] ,

and	meet	behind	,
和	见面	在后面	,

它太大了，叔叔觉得我们最好一人站在一边，然后从后面会合。

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

"	so	as	to	save	time	and	not	miss	anything	.
"	所以	作为	到	节省	时间	和	不是	错过	任何事物	.

“这样可以节省时间，不错过任何重要信息。”

" [aɪ] [ˌækwi'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [gʊd] - ['tempəd] ,

"	I	acquiesced	,	because	I	mean	to	keep	him	good	-	tempered	,
"	我	默许	,	因为	我	意思是	到	保持	他	好的	-	淬火	,

我默许了，因为我想让他保持好脾气。

[ɪf] ['kiːpɪŋ] [gʊd] - ['tempəd] [maɪ'self][ænd; ənd] [ˌækwi'es] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

if	keeping	good	-	tempered	myself	and	acquiescing	will	do	so	.
如果	保持	好的	-	淬火	我	和	默许	将要	做	所以	.

如果我保持冷静并默许，就能做到这一点。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] " [feə(r)] " [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

We	started	"	fair	"	in	front	of	the	middle	front	door	,	and	I	could	hardly
我们	开始	"	公平的	"	在	正面	的	这	中间	正面	门	,	和	我	可以	几乎

我们从正门中间开始，当时情况还算“公平”，我几乎无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ɒf] [ɪn] ['ɒpəzɪt]

keep	a	straight	face	as	we	walked	promptly	and	solemnly	off	in	opposite
保持	一个	直的	脸	作为	我们	步行	及时	和	庄严地	离开	在	对面的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

我们面无表情地迅速而庄重地朝相反的方向走去。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɑːvɪŋ] ,

The	cathedral	is	enormous	and	just	covered	with	carving	,
这	大教堂	是	巨大的	和	只是	涵盖	和	雕刻	,

这座大教堂非常巨大，表面布满了雕刻。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] [wei] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [wen] [ai] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	I	was	only	part	way	down	the	side	when	I	saw	Uncle	coming	around	the
和	我	曾是	仅有的	部分	方式	向下	这	边	什么时候	我	锯	叔叔	未来	大约	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

我刚走到路边一半，就看到叔叔从拐角处走了过来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] ['brɪskɪst] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

swinging	his	umbrella	in	the	briskest	sort	of	manner	.
摇摆	他的	伞	在	这	最快	种类	的	方式	.

他以最轻快的姿态挥舞着雨伞。

[hi:; hi] [lʊkt] ['æbsəlu:tli] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪndʒəd]

He	looked	absolutely	disgusted	when	he	saw	me	,	and	said	in	the	most	injured
他	看起来	绝对地	厌恶	什么时候	他	锯	我	,	和	说	在	这	最多	受伤

[təʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

tone	imaginable	,
语气	可以想象的	,

他看到我时一脸厌恶，用一种极其受伤的语气说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] !

"	You	must	have	been	stopping	to	look	!
"	你	必须	有	到过	停止	到	看	!

你一定是停下来看了！

" [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ˌsɜ:kəmˌnævɪ'geɪʃn] , [səʊ][wi:; wi] [went]

"	He	wouldn't	hear	to	my	continuing	my	tour	of	circumnavigation	,	so	we	went
"	他	不会	听到	到	我的	继续	我的	旅游	的	环球航行	,	所以	我们	去

[ˌɪn'saɪd][æt; ət][wʌns] ,

inside	at	once	,
里面	在	一次	,

“他根本不听我继续环球旅行，所以我们立刻就进了屋。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][held][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [kept] [ʌp]

and	there	I	held	the	guide	-	book	and	read	the	explanation	while	he	kept	up
和	那里	我	握住	这	指导	-	书	和	读	这	解释	尽管	他	保留	向上

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai] [ri:d] .

a	running	contradiction	of	everything	I	read	.
一个	跑步	矛盾	的	一切	我	读	.

于是，我拿着旅游指南，一边阅读上面的说明，一边看着他不断地反驳我读到的所有内容。

[ai][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ,

I	don't	see	the	good	of	Uncle's	carrying	a	guide	-	book	,
我	不	看	这	好的	的	叔叔的	携带	一个	指导	-	书	,

我不明白叔叔带着旅游指南有什么好处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sez] [ðeɪ] ['nidnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	he	says	they	needn't	suppose	he	doesn't	know	better	than	most	of	it	.
为了	他	说道	他们	不必	认为	他	不	知道	更好的	比	最多	的	它	.

因为他说，他们不必认为他比大多数人更了解情况。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kɑ:rvd] ['mɑ:b(ə)l] [skri:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,

There	is	a	wonderful	carved	marble	screen	around	the	altar	,
那里	是	一个	精彩的	雕刻	大理石	屏幕	大约	这	坛	,

祭坛周围有一圈精美的雕花大理石屏风。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['stætʃu:] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sætɪn] [dres] [ɒn] ;

and	a	sacred	statue	with	a	yellow	satin	dress	on	;
和	一个	神圣	雕像	和	一个	黄色的	缎	裙子	在	;

还有一尊身穿黄色缎子长袍的神圣雕像；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , [səʊ] [wiː; wi] [left] ['veri]

but	being	inside	made	Uncle	want	to	be	outside	right	away	,	so	we	left	very
但	存在	里面	制成	叔叔	想	到	是	外部	正确的	离开	,	所以	我们	左边	非常

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

但待在室内让叔叔立刻想出去，所以我们很快就离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['beɪdɪkə(r)] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ɔːl]

and	then	he	studied	the	Baedeker	just	long	enough	to	let	me	notice	how	all
和	然后	他	研究	这	贝德克尔	只是	长的	足够的	到	让	我	注意	如何	全部

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['nəʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['eskɪməʊ]

the	Roman	noses	on	the	kings	and	saints	outside	had	been	turned	into	Eskimo
这	罗马	鼻子	在	这	国王	和	圣徒	外部	有	到过	转向	进入	爱斯基摩人

['nəʊzɪz] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ;

noses	by	the	rains	of	centuries	;
鼻子	经过	这	雨	的	几个世纪	;

然后他仔细研究了《贝德克尔旅游指南》，时间刚好足够让我注意到，外面国王和圣徒的罗马式鼻子，经过几个世纪的雨水冲刷，都变成了爱斯基摩人的鼻子；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	he	suddenly	shut	it	,
和	然后	他	突然	关闭	它	,

然后他突然关上了门。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [ɒf] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs]

and	said	we	would	go	right	straight	off	then	and	there	and	see	the	famous
和	说	我们	会	去	正确的	直的	离开	然后	和	那里	和	看	这	著名的

[ɪ'næmlz] [ðæt] [daɪ'æn] [diː] ['pwɑːtjeɪ] [geɪv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

enamels	that	Diane	de	Poitiers	gave	Henry	II	.
珐琅	那	黛安	德	普瓦捷	给予	亨利	二	.

他们说我们当场就去看看黛安·德·波蒂埃送给亨利二世的著名珐琅器。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ]

He	explained	to	me	that	this	wasn't	the	English	Henry	II	,	but	the	French
他	解释	到	我	那	这	不是	这	英语	亨利	二	,	但	这	法语

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] ,

Henry	II	,
亨利	二	,

他向我解释说，这不是英国的亨利二世，而是法国的亨利二世。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ]

and	then	he	asked	me	which
和	然后	他	问	我	哪个

然后他问我哪个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [tʃeks] ,

of	us	had	the	luggage	-	checks	,
的	我们	有	这	行李	-	检查	,

我们当中有些人需要接受行李检查，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['weðə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [went] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] .

and	if	I	had	noticed	whether	the	train	went	at	eleven	or	half	-	past	.
和	如果	我	有	注意到	无论	这	火车	去	在	十一	或者	一半	-	过去的	.

如果我当时注意到火车是十一点发车还是十一点半发车就好了。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	must	say	it	is	like	doing	multiplications	in	your	head	to	travel	with	Uncle	,
我	必须	说	它	是	喜欢	正在做	乘法	在	你的	头	到	旅行	和	叔叔	,

不得不说，和叔叔一起旅行就像在脑子里做乘法运算一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]

but	of	course	I	enjoy	it	,	and	the	walk	to	St	.	Peter's	Church	was
但	的	课程	我	享受	它	,	和	这	走	到	英石	.	彼得的	教会	曾是

['veri] ['plez(ə)nt] ,

very	pleasant	,
非常	令人愉快的	,

当然我很喜欢，去圣彼得教堂的路上非常愉快。

[θruː] [kweɪnt] [striːts] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l][kə'nælz][laɪk] [ðəʊz] [æt; ət][gɪ'sɔːrz] .

through	quaint	streets	and	along	by	little	canals	like	those	at	Gisors	.
通过	古雅	街道	和	沿着	经过	小的	运河	喜欢	那些	在	吉索尔斯	.

穿过古色古香的街道，沿着吉索尔斯等地的小运河漫步。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd]['əʊpən][ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

The	church	was	open	,	and	open	in	more	ways	than	one	,
这	教会	曾是	打开	,	和	打开	在	更多的	方式	比	一	,

教堂敞开大门，而且这种敞开体现在方方面面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [greɪv]

for	they	were	tearing	up	the	whole	floor	to	put	in	a	furnace	and	grave
为了	他们	是	撕裂	向上	这	所有的	地面	到	放	在	一个	炉	和	严重

- [stəʊnz] [ænd; ənd] [pɪk] - ['æksiːz][wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒləms] ['evriweə(r)] .

-	stones	and	pick	-	axes	were	leaning	up	against	the	columns	everywhere	.
-	石头	和	挑选	-	轴	是	倾斜	向上	反对	这	列	到处	.

因为他们正在拆掉整个地板来安装炉子，到处都是墓碑和镐头靠在柱子上。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	wasn't	a	soul	to	be	seen	,
那里	不是	一个	灵魂	到	是	已见	,

一个人影都没看到。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pəʊk] [ə'baʊt] - [fɔː(r); fə(r)]

and	Uncle	was	so	happy	to	be	able	to	poke	about	unconcierged	for
和	叔叔	曾是	所以	快乐的	到	是	有能力的	到	戳	关于	-	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['desɪkreɪt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

a	while	that	I	sat	down	and	let	him	desecrate	around	with	his	cane	until	he
一个	尽管	那	我	卫星	向下	和	让	他	亵渎	大约	和	他的	甘蔗	直到	他

叔叔很高兴能有一阵子不受打扰地四处闲逛，于是我坐下来，任由他用拐杖胡乱走动，直到他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[keɪm] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

came	to	with	a	start	and	asked	me	what	I	supposed	we	came	to
来了	到	和	一个	开始	和	问	我	什么	我	据称	我们	来了	到

['ʃɑːtrə] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] .

Chartres	for	,	anyway	.
沙特尔	为了	,	反正	.

他猛然回过神来，问我我们来沙特尔到底是为了什么。

[ai] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'næmlz] ,

I	got	up	at	that	,	and	we	went	to	look	at	the	enamels	,
我	得到	向上	在	那	,	和	我们	去	到	看	在	这	珐琅	,

我随即起身，然后我们去看珐琅器了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɒkt] [ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

which	are	in	behind	a	locked	balustrade	and	have	curtains	hung	in	front	of
哪个	是	在	在后面	一个	已锁定	栏杆	和	有	窗帘	悬挂	在	正面	的

[ðem; ðəm] [bɪˈsaɪdz] .

them	besides	.
他们	除了	.

它们位于上锁的栏杆后面，旁边还挂着窗帘。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

We	had	to	get	a	woman	to	unlock	the	gate	and	draw	the	curtains
我们	有	到	得到	一个	女士	到	开锁	这	门	和	画	这	窗帘

[əˈsaɪd][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [wɪtʃ] [ɪˈnæm(ə)l][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [əˈpɒsl] ;

aside	and	explain	which	enamel	was	which	Apostle	;
旁边	和	解释	哪个	搪瓷	曾是	哪个	使徒	;

我们不得不找个女人来打开大门，拉开窗帘，并解释哪个珐琅彩绘代表哪个使徒；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [əˈpɔsəlz] [æt; ət][ɔːl] .

and	uncle	was	very	much	put	out	over	their	being	apostles	at	all	.
和	叔叔	曾是	非常	很多	放	出去	超过	他们的	存在	使徒	在	全部	.

叔叔对他们是使徒这件事非常生气。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

I	don't	know	what	he	expected	in	a	church	,
我	不	知道	什么	他	预期的	在	一个	教会	,

我不知道他对教堂有什么期待。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [əˈbaʊt] [daɪˈæn][diː]

but	he	said	he	never	thought	about	the	church	;	he	only	thought	about	Diane	de
但	他	说	他	绝不	想法	关于	这	教会	;	他	仅有的	想法	关于	黛安	德

['pwɑːtjeɪ] .

Poitiers	.
普瓦捷	.

但他表示，他从未想过教会，他只想着黛安·德·波蒂埃。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [teɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

He	says	he	doesn't	think	it	was	in	good	taste	her	having	anything	to
他	说道	他	不	思考	它	曾是	在	好的	品尝	她	拥有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ,

do	with	the	apostles	,
做	和	这	使徒	,

他说，他觉得她与使徒们有任何瓜葛都是不妥的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [id] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	then	he	read	in	the	book	again	and	found	he'd	made	a	mistake	,	and	it	was
和	然后	他	读	在	这	书	再次	和	成立	他会	制成	一个	错误	,	和	它	曾是

然后他又读了一遍书，发现自己犯了个错误，而且是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	king	who	gave	them	to	her	,	and	not	she	who	gave	them	to
这	国王	WHO	给予	他们	到	她	,	和	不是	她	WHO	给予	他们	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

是国王把东西送给了她，而不是她把东西送给了国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

and	that	used	him	all	up	,	and	he	said	he	wished	that	he	had	never
和	那	用过的	他	全部	向上	,	和	他	说	他	希望	那	他	有	绝不

[kʌm] .

come	.
来	.

这让他精疲力竭，他说他真希望自己从未来过。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [ɒf] ,

I	saw	that	we	should	have	to	have	something	to	eat	right	off	,
我	锯	那	我们	应该	有	到	有	某物	到	吃	正确的	离开	,

我觉得我们应该马上吃点东西。

[səʊ][aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

so	I	said	I	was	hungry	and	Uncle	said	that	was	just	like	a	woman	,
所以	我	说	我	曾是	饥饿的	和	叔叔	说	那	曾是	只是	喜欢	一个	女士	,

于是我说我饿了，叔叔说那就像女人一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

but	to	come	on	.
但	到	来	在	.

但要继续前进。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɒnt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lʌntʃ] ,

We	found	a	small	restaurant	and	had	a	very	good	lunch	,
我们	成立	一个	小的	餐厅	和	有	一个	非常	好的	午餐	,

我们找到一家小餐馆，吃了一顿非常美味的午餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɪf] [aɪ] [felt] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)]

and	then	Uncle	said	if	I	felt	satisfied	he	would	take	it	as	a	personal	favor
和	然后	叔叔	说	如果	我	毛毡	使满意	他	会	拿	它	作为	一个	个人的	偏爱

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [drɜː] .

if	we	could	go	on	to	Dreux	.
如果	我们	可以	去	在	到	德勒	.

然后叔叔说，如果我感到满意，他愿意帮他一个忙，让我们继续前往德勒。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pʊt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [wen] [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [dʌn]

I	do	wish	he	wouldn't	put	everything	just	that	way	when	I	really	haven't	done
我	做	希望	他	不会	放	一切	只是	那	方式	什么时候	我	真的	还没有	完毕

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

我真希望他不要那样看待所有事情，因为我真的什么都没做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi]

but	he	looked	at	his	watch	and	found	that	the	time	before	when	he
但	他	看起来	在	他的	手表	和	成立	那	这	时间	前	什么时候	他

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

had	looked	at	it	he	had	looked	at	it	wrong	and	that	we	had
有	看起来	在	它	他	有	看起来	在	它	错误的	和	那	我们	有

['beəli] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

barely	ten	minutes	to	make	the	train	.
仅仅	十	分钟	到	制作	这	火车	.

但他看了看手表，发现上次看的时间错了，我们只剩下不到十分钟的时间赶火车了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

As	a	matter
作为	一个	事情

就此事而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ɪn]
of fact , the train was going then , but they don't go until ten minutes after in
的 事实 , 这 火车 曾是 去 然后 , 但 他们 不 去 直到 十 分钟 后 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

事实上，当时火车已经开了，但在法国，火车要晚十分钟才开。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [treɪn] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ten] ['mɪnɪts] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
so when you miss a train you always have ten minutes left to make it .
所以 什么时候 你 错过 一个 火车 你 总是 有 十 分钟 左边 到 制作 它 .

所以，即使你错过了一班火车，你总还有十分钟的时间赶上。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hʌrid] [ˌaɪ 'tiː]
We took a cab , and Uncle made the man understand that if he hurried it
我们 采取 一个 出租车 , 和 叔叔 制成 这 男人 理解 那 如果 他 慌忙 它
[wʊd] [peɪ] ;
would pay ;
会 支付 ;

我们打车去了，叔叔让司机明白，如果他快点，就能得到好处；

[səʊ][wiː; wi] ['gæləp] ['mædli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst][gɒt] [ə'bɔːd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt]
so we galloped madly over the ridge and just got aboard in time to learn that
所以 我们 疾驰 疯狂地 超过 这 岭 和 只是 得到 船上 在 时间 到 学习 那
['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɪn]
Uncle had left his cane in the cab and that we'd forgotten our luggage in
叔叔 有 左边 他的 甘蔗 在 这 出租车 和 那 我们会 被遗忘的 我们的 行李 在
[kɔ̃'siːɲ] .
consigne .
托运人 .

于是我们疯狂地飞奔过山脊，刚好赶上马车，就发现叔叔把拐杖落在了车厢里，而我们的行李也忘在了托运人那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] ,
Of course the ride was rather gloomy ,
的 课程 这 骑 曾是 相当 阴沉 ,

当然，旅途相当阴郁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] ;
because there was almost no way to lay the blame on me ;
因为 那里 曾是 几乎 不 方式 到 躺 这 责备 在 我 ;

因为几乎没有办法把责任推到我身上；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] ['evə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræŋk]['ɪdiət]
but after a while Uncle asked me if I really ever did see such a rank idiot
但 后 一个 尽管 叔叔 问 我 如果 我 真的 曾经 做过 看 这样的 一个 秩 笨蛋
[æz; əz][em] . - ,
as M . Sibilet ,
作为 M . - ,

但过了一会儿，叔叔问我是否真的见过像西比列先生那样愚蠢的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and he felt better after that .
和 他 毛毡 更好的 后 那 .

之后他感觉好多了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [drɜː] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɑːk] ,

We	reached	Dreux	about	two	o'clock	,
我们	达到	德勒	关于	二	点钟	,

我们大约两点钟到达了德勒。

[ænd; ənd][ai][ˈteligrɑːf, -græf] [bæk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [waɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	telegraphed	back	about	the	luggage	while	Uncle	looked	up	a	train	for
和	我	电报	后退	关于	这	行李	尽管	叔叔	看起来	向上	一个	火车	为了

[ɑːˈdʒəntæn][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [taɪm] .

Argentan	and	set	his	watch	by	the	railway	time	.
阿根廷	和	放	他的	手表	经过	这	铁路	时间	.

我发电报回复行李的情况，同时叔叔查找前往阿让唐的火车，并根据铁路时间校准手表。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [left] [æt; ət][θriː] :

told	me	that	the	train	that	he	had	decided	on	left	at	3	:
讲述	我	那	这	火车	那	他	有	决定	在	左边	在	3	:

他告诉我他选定的那趟火车3点发车:

- [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] " ['iːzi] .

04	and	that	we	could	make	it	and	see	the	mausoleum	"	easy	.
-	和	那	我们	可以	制作	它	和	看	这	陵	"	简单的	.

04，而且我们能够“轻松”地参观陵墓。

" [ai]['nevə(r)] [ˌkɒntrəˈdɪkt] ['ʌŋk(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌʌpˈset]

"	I	never	contradict	Uncle	,	because	it	doesn't	do	any	good	and	does	upset
"	我	绝不	顶撞	叔叔	,	因为	它	不	做	任何	好的	和	做	沮丧的

[hɪm] ['ɔːfli] ,

him	awfully	,
他	非常	,

“我从不反驳叔叔，因为那样没有任何好处，反而会让他非常难过。”

[səʊ][ai] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kæb] ,

so	I	went	with	him	to	get	the	cab	,
所以	我	去	和	他	到	得到	这	出租车	,

于是我就和他一起去打车了。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌmɔːsəˈliːəm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] .

and	wondered	how	long	a	mausoleum	usually	took	to	examine	.
和	想知道	如何	长的	一个	陵	通常	采取	到	检查	.

并想知道检查一座陵墓通常需要多长时间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[drɜː]

Dreux
德勒

德勒

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kæbz] [ɪn] [drɜː] !

It	seems	that	there	are	no	cabs	in	Dreux	!
它	似乎	那	那里	是	不	出租车	在	德勒	!

德勒似乎没有出租车!

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [end] [ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] ,

I	thought	that	that	would	end	the	mausoleum	,
我	想法	那	那	会	结尾	这	陵	,

我原以为陵墓的建造就此结束了。

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɪəli] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ænd; ənd] [sed] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə]

but	Uncle	merely	swept	his	eyes	over	the	prospect	and	said	we'd	have	to
但	叔叔	仅仅	扫荡	他的	眼睛	超过	这	前景	和	说	我们会	有	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

但叔叔只是扫了一眼前景，说我们得走着去。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ˈprɪti] [prɒmpt] .

and	walk	pretty	prompt	.
和	走	漂亮的	迅速的	.

而且走路也很利索。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌtuːˈtuː] : - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [fɑːst] .

It	was	2	:	10	,	and	we	walked	fast	.
它	曾是	2	:	-	,	和	我们	步行	快速地	.

当时是2点10分，我们快步走着。

[ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɪz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

The	mausoleum	is	on	top	of	a	hill	,
这	陵	是	在	顶部	的	一个	爬坡道	,

陵墓位于山顶上。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈaʊə(r)] [breθ] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

and	Uncle	said	we	could	catch	our	breath	after	we	got	to	the	top	.
和	叔叔	说	我们	可以	抓住	我们的	气息	后	我们	得到	到	这	顶部	.

叔叔说，等我们到了山顶就可以喘口气了。

[wiː; wi] [ˈnevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] .

We	never	spoke	a	word	going	up	.
我们	绝不	辐	一个	单词	去	向上	.

我们上山的路上一句话也没说。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ]

I	knew	that	I	was	too	young
我	知道	那	我	曾是	也	年轻的

我知道我当时太年轻了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] - [dɪˈziːz] , [səʊ] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .

to	die	of	heart	-	disease	,	so	I	didn't	care	,	if	he	didn't	.
到	死	的	心	-	疾病	,	所以	我	没有	关心	,	如果	他	没有	.

他会死于心脏病，所以如果他没死，我也不在乎。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [klaɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] : - .

It	was	a	terrible	climb	,	but	we	reached	there	at	2	:	32	.
它	曾是	一个	糟糕的	爬	,	但	我们	达到	那里	在	2	:	-	.

攀登过程非常艰难，但我们在 2:32 到达了目的地。

[ɪts] [ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːrˈleɪɑːnz]['fæməli] , [ænd; ənd][ɪz]['mɒd(ə)n] .

It's	the	mausoleum	of	the	Orléans	family	,	and	is	modern	.
它是	这	陵	的	这	奥尔良	家庭	,	和	是	现代的	.

这是奥尔良家族的陵墓，是一座现代建筑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsieəʒ] [huː] [teɪks] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

There	is	a	concierge	who	takes	you	around	,	and	we	followed	him	,
那里	是	一个	门房	WHO	需要	你	大约	,	和	我们	随后	他	,

酒店有一位礼宾员会带我们参观，我们就跟着他走了。

['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] : " [ˌtuːˈtuː] :

Uncle	with	his	watch	in	his	hand	and	going	on	like	this	:	"	2	:
叔叔	和	他的	手表	在	他的	手	和	去	在	喜欢	这	:	"	2	:

叔叔手里拿着手表，说道：“2：

- — [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌðə(r)] , [eɪ] ?

40	—	tomb	of	the	king's	mother	,	eh	?
-	—	墓	的	这	国王的	母亲	,	嗯	?

40——是国王母亲的陵墓吗?

[faɪn] [əʊld]['leɪdi] !

Fine	old	lady	!
美好的	老的	女士	!

好老太太!

[ˌtuːˈtuː] : - — [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] - ; [gʊd] [feɪs] , ['hænsəm] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz]

2	:	41	—	tomb	of	the	Duc	d'Aumale	;	good	face	,	handsome	decorations	on	his
2	:	-	—	墓	的	这	杜克	-	;	好的	脸	,	英俊的	装饰	在	他的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

2:41——奥马尔公爵之墓；面容俊美，胸前饰有精美纹饰。

[steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] — [ɔːl] [meɪd] [æt; ət] - , [eɪ] ? [ˌtuːˈtuː] : - — " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

stained	-	glass	windows	—	all	made	at	Sévres	,	eh	?	2	:	43	—	"	etc	.
染色	-	玻璃	视窗	—	全部	制成	在	-	,	嗯	?	2	:	-	—	"	ETC	.

彩色玻璃窗——都是塞夫尔制造的，是吗？2:43——”等等。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] !

You	can	imagine	!
你	能	想象	!

你可以想象!

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [ɪz][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]

But	what	you	can't	imagine	is	the	sublime	and	peaceful	beauty	of	all	those
但	什么	你	不能	想象	是	这	升华	和	和平	美丽	的	全部	那些

[ɪkˈskwɪzɪt] ['mɑːb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['reɪnbəʊ] [sʌn] - [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

exquisite	marble	people	sleeping	there	under	the	slanting	rainbow	sun	-	rays	of	the
精美的	大理石	人们	睡眠	那里	在下面	这	斜	彩虹	太阳	-	射线	的	这

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['wɪndəʊz] .

magnificent	windows	.
壮丽	视窗	.

但你无法想象的是，那些精致的大理石雕像在倾斜的彩虹般的阳光透过宏伟的窗户洒进来时，呈现出的那种崇高而宁静的美。

[ðeɪ] [əˈfektɪd]

They	affected
他们	做作的

他们影响了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ˌem 'iː][səʊ] ['diːpli] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

me	so	deeply	that	,	in	spite	of	Uncle	,	I	could	hardly	keep	back	the	tears	.
我	所以	深	那	,	在	尽管如此	的	叔叔	,	我	可以	几乎	保持	后退	这	眼泪	.

这件事深深地触动了我，以至于尽管叔叔在场，我还是忍不住流下了眼泪。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ded] ;

They	didn't	seem	living	and	they	didn't	seem	dead	;
他们	没有	似乎	活的	和	他们	没有	似乎	死的	;

他们看起来既不像活着的，也不像死了的；

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] — ['spɪrɪt] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] , [pə'hæps] .

I	don't	know	what	they	were	like	—	spirits	made	visible	,	perhaps	.
我	不	知道	什么	他们	是	喜欢	—	烈酒	制成	可见的	,	也许	.

我不知道它们是什么样子——也许是显现出来的灵魂吧。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] - [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [stretʃt] [ə'krɒs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz]

The	Duchesse	d'Orléans	has	her	arm	stretched	across	,	so	that	it	touches
这	公爵夫人	-	有	她	手臂	拉伸	穿过	,	所以	那	它	触摸

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

奥尔良公爵夫人伸出手臂，触碰到了她的丈夫。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .

who	was	the	eldest	son	of	Louis	Philippe	.
WHO	曾是	这	长子	儿子	的	路易斯	菲利普	.

他是路易·菲利普的长子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [stændz] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	king	himself	stands	upright	in	the	midst	of	them	all	,
这	国王	他自己	站立	直立	在	这	中间	的	他们	全部	,

国王本人则笔直地站在众人中间。

[ænd; ənd] [kwiːn] [mə'riː] [ˌɑːmə'liː] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pəʊz] .

and	Queen	Marie	Amélie	kneels	at	his	side	in	a	beautiful	pose	.
和	女王	玛丽	阿梅莉	跪着	在	他的	边	在	一个	美丽的	姿势	.

玛丽·阿梅莉王后跪在他身旁，姿态优美。

[tuː] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['skʌlptʃəd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [wʌn] [tuːm] ,

Two	precious	little	babies	are	sculptured	together	on	one	tomb	,
二	宝贵的	小的	婴儿	是	雕塑	一起	在	一	墓	,

两个可爱的小婴儿的雕像被雕刻在同一座墓碑上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	all	the	while	we	were	going	about	,
和	全部	这	尽管	我们	是	去	关于	,

而我们一直在四处走动的时候，

[ðə; ði] [pleɪs] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪzlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]

the	place	resounded	with	the	echoes	of	the	chisels	that	were	preparing	a
这	地方	回荡着	和	这	回声	的	这	凿子	那	是	准备	一个

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] ['henri] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['æfrɪkə] .

place	for	the	Prince	Henry	who	was	killed	in	Africa	.
地方	为了	这	王子	亨利	WHO	曾是	被杀	在	非洲	.

这里回荡着凿子凿墓的声音，那是为在非洲遇害的亨利王子准备墓穴的声音。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] ['aʊəz] ,

I	could	have	stayed	there	hours	,
我	可以	有	入住	那里	小时	,

我可以在那里待上几个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

wrapped	up	in	the	mystery	and	wonder	of	it	all	,
包装	向上	在	这	神秘	和	想知道	的	它	全部	,

沉浸在这一切的神秘和奇妙之中，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [fel] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]

but	Uncle	fell	down	some	steps	while	he	was	looking	at	his	watch	,	and
但	叔叔	跌倒	向下	一些	步骤	尽管	他	曾是	寻找	在	他的	手表	,	和

[wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

we	departed	forthwith	.
我们	已离开	立即	.

但叔叔在看手表的时候不小心从台阶上摔了下来，我们只好立即离开。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [fɑːst] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] [wiː; wi] [wɔːkt] [fɑːst] .

He	said	we	must	walk	fast	,	and	so	again	we	walked	fast	.
他	说	我们	必须	走	快速地	,	和	所以	再次	我们	步行	快速地	.

他说我们必须快走，所以我们又快走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] , [ðəʊ] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

Of	course	it	was	easier	,	though	,	going	down	-	hill	,	and	I	said	,
的	课程	它	曾是	更轻松	,	尽管	,	去	向下	-	爬坡道	,	和	我	说	,

当然，下坡更容易些，我说：

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] ['eni] [mɔː(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ]

when	we	were	near	enough	not	to	be	anxious	any	more	,	"	It	was	worth
什么时候	我们	是	靠近	足够的	不是	到	是	焦虑的	任何	更多的	,	"	它	曾是	值得

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

当我们离得足够近，不再感到焦虑时，“值得一看。”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ;

"	To	which	Uncle	replied	:	"	Yes	,	if	you	enjoy	that	kind	of	thing	;
"	到	哪个	叔叔	回复	:	"	是的	,	如果	你	享受	那	种类	的	事物	;

叔叔回答说：“是的，如果你喜欢那种事的话；

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni]

but	all	I	could	think	of	was	the	idea	of	spending	such	a	lot	of	money
但	全部	我	可以	思考	的	曾是	这	主意	的	开支	这样的	一个	很多	的	钱

[ɒn] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [kæbz][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .

on	statues	and	then	not	having	any	cabs	at	the	depot	.
在	雕像	和	然后	不是	拥有	任何	出租车	在	这	仓库	.

但我满脑子想的都是，花了这么多钱买雕像，结果车站却一辆出租车都没有。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	There	was	no	time	to	get	anything	more	to	eat	at	the	moment	,
"	那里	曾是	不	时间	到	得到	任何事物	更多的	到	吃	在	这	片刻	,

“当时根本没时间再吃点东西了。”

[səʊ][aɪ][dʒʌst][held][maɪ] [tʌŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði][treɪn] [ə'gen] .

so	I	just	held	my	tongue	until	we	were	safely	on	the	train	again	.
所以	我	只是	握住	我的	舌头	直到	我们	是	安全	在	这	火车	再次	.

所以我一直保持沉默，直到我们安全回到火车上。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ɑː'dʒəntæn][æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] . ,

We	reached	Argentan	at	6	:	15	p	.	m	.	,
我们	达到	阿根廷	在	6	:	-	p	.	米	.	,

我们于下午6点15分到达阿让唐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	I	felt	as	if	I'd	been	running	Uncle	,	or	,	rather	,	running	with	Uncle	,
和	我	毛毡	作为	如果	ID	到过	跑步	叔叔	,	或者	,	相当	,	跑步	和	叔叔	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

我感觉自己好像已经跟着叔叔跑了一个月，或者更确切地说，是和叔叔一起跑了一个月。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

The	next	morning	we	were	called	at	seven	,
这	下一个	早晨	我们	是	称为	在	七	,

第二天早上七点，我们被叫了起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] ,

and	I	really	thought	that	I	could	not	get	up	at	first	;	but	,
和	我	真的	想法	那	我	可以	不是	得到	向上	在	第一的	;	但	,

起初我真的以为自己起不来了；但是，

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [traɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] " ['siːɪŋ]

I	made	it	at	the	third	try	,	and	Uncle	and	I	were	out	"	seeing
我	制成	它	在	这	第三	尝试	,	和	叔叔	和	我	是	出去	"	看到

[ɑː'dʒəntæn] " [æt; ət] [eɪt] .

Argentan	"	at	eight	.
阿根廷	"	在	八	.

我第三次尝试就成功了，八点钟我和叔叔就出去“看阿让唐”了。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [səʊ][wiː; wi] [went]

At	half	-	past	he	declared	that	there	was	really	nothing	to	see	,	so	we	went
在	一半	-	过去的	他	声明	那	那里	曾是	真的	没有什么	到	看	,	所以	我们	去

[tuː; tə][ðə; ði][gɑː(r)] ,

to	the	gare	,
到	这	火车站	,

半点时他宣布没什么可看的，所以我们就去了火车站。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['pærɪs] " ['herəld] .

and	he	bought	a	Paris	"	Herald	.
和	他	买	一个	巴黎	"	先驱报	.

他买了一份巴黎“先驱报”。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪt] : - [treɪn][tuː; tə] - ,

"	As	we	were	sitting	there	waiting	for	the	8	:	04	train	to	Coulibœuf	,
"	作为	我们	是	坐着	那里	等待	为了	这	8	:	-	火车	到	-	,

“当时我们正坐在那里等8点04分开往库利布夫的火车，

[ɪn] [keɪm] [ɛl'friːdə] ['sændəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] ['baɪsɪklz] .

in	came	Elfrida	Sanders	and	her	sister	with	bicycles	.
在	来了	埃尔弗里达	桑德斯	和	她	姐姐	和	自行车	.

埃尔弗里达·桑德斯和她的妹妹骑着自行车进来了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] , [tuː] .

I	was	so	astonished	,	and	Uncle	was	rather	pleased	,	too	.
我	曾是	所以	惊讶	,	和	叔叔	曾是	相当	高兴	,	也	.

我当时非常惊讶，叔叔也相当高兴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ['nɔːməndi] [ɒn] [wiːlz] ,

They	are	doing	Normandy	on	wheels	,
他们	是	正在做	诺曼底	在	车轮	,

他们这是在用轮子重现诺曼底战役。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊdæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [set][ɒv; əv] ['tɔɪlət] -

and	they	have	their	tools	and	a	kodak	and	a	small	set	of	toilet	-
和	他们	有	他们的	工具	和	一个	柯达	和	一个	小的	放	的	洗手间	-

[θɪŋz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [kliːn] ['kɒləz] [ɔːl] [taɪd] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

things	and	four	clean	collars	all	tied	on	to	them	.
事物	和	四	干净的	项圈	全部	系	在	到	他们	.

他们身上系着工具、柯达相机、一套小型盥洗用品和四个干净的项圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ɛl'friːdə] [sez] [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] — ['əʊnli]['brəʊkən] [glɑːs] [wʌns] , [ænd; ənd][reɪn] [tuː]

Elfrida	says	they've	had	a	lovely	time	—	only	broken	glass	once	,	and	rain	two
埃尔弗里达	说道	他们有	有	一个	迷人的	时间	—	仅有的	破碎的	玻璃	一次	,	和	雨	二

[deɪz] .

days	.
天	.

埃尔弗里达说他们玩得很开心——只打碎过一次玻璃，下了两天雨。

[ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [tuː] [ɒn][ə; eɪ] [trɒt] .

The	sister	is	going	to	write	a	book	and	call	it	"	Two	on	a	Trot	.
这	姐姐	是	去	到	写	一个	书	和	称呼	它	"	二	在	一个	小跑	.

妹妹打算写一本书，书名就叫《两人同行》。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]['stɔːri] .

"	I	think	that's	a	funny	name	for	a	bicycle	story	.
"	我	思考	那就是	一个	有趣的	姓名	为了	一个	自行车	故事	.

“我觉得这个名字作为自行车故事的名字很有趣。”

['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [tuː] [ɒn][ə; eɪ]['taɪə(r)] " ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['stjuːpɪd] [ɛl'friːdə] [ɪz] ,

Uncle	said	to	call	it	"	Two	on	a	Tire	"	;	but	you	know	how	stupid	Elfrida	is	,
叔叔	说	到	称呼	它	"	二	在	一个	胎	"	;	但	你	知道	如何	愚蠢的	埃尔弗里达	是	,

叔叔说要叫它“轮胎上的两个人”；但你知道埃尔弗里达有多蠢，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['tændəm] .

and	so	she	said	,	"	Oh	,	but	it's	not	a	tandem	.
和	所以	她	说	,	"	哦	,	但	它是	不是	一个	串联	.

于是她说：“哦，但这不是双人自行车。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	They	were	going	to	Coulibœuf	,	too	,	but	we	couldn't	go	together	because
"	他们	是	去	到	-	,	也	,	但	我们	不能	去	一起	因为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [θɜːd] - [klɑːs] .

they	were	traveling	third	-	class	.
他们	是	旅行	第三	-	班级	.

“他们也要去库利伯夫，但是我们不能一起去，因为他们坐的是三等舱。”

[ɛl'friːdə] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] ['jʊərəp] ['naɪsli] [ɒn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

Elfrida	says	they	are	seeing	Europe	nicely	on	less	than	a	dollar	a	day	,
埃尔弗里达	说道	他们	是	看到	欧洲	很好	在	较少的	比	一个	美元	一个	天	,

埃尔弗里达说，他们每天花不到一美元就能在欧洲玩得很开心。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] " [greɪt] [skɒt] !
and **Uncle** **said** **"** **Great** **Scott** **!**
和 叔叔 说 " 伟大的 斯科特 !

叔叔说："我的天哪！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **157** **]**
" [页 -]

[第157页]

" [ɛl'friːdə] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] ['jʊərəp] ['naɪsli] [ɒn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **Elfrida** **says** **they** **are** **seeing** **Europe** **nicely** **on** **less** **than** **a** **dollar** **a** **day** **,**
" 埃尔弗里达 说道 他们 是 看到 欧洲 很好 在 较少的 比 一个 美元 一个 天 ,

埃尔弗里达说，他们每天只花不到一美元，就能在欧洲玩得很开心。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] - [greɪt] [skɒt] ! -
and **Uncle** **said** **'** **Great** **Scott** **!** **'**
和 叔叔 说 - 伟大的 斯科特 ! -

叔叔说："我的天哪！"

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] .
" **While** **we** **were** **on** **the** **train** **it** **began** **to** **rain** **and** **then** **it** **poured** **.**
" 尽管 我们 是 在 这 火车 它 开始 到 雨 和 然后 它 倾倒 .

"我们在火车上的时候开始下雨，然后雨越下越大。"

['ʌŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] ['veri] ['gluːmi] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
Uncle **became** **very** **gloomy** **and** **said** **that** **is** **just** **what** **we** **might** **have** **expected** **.**
叔叔 成为 非常 阴沉 和 说 那 是 只是 什么 我们 可能 有 预期的 .

叔叔脸色变得很阴沉，说这倒也在意料之中。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [reɪn] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai]['əʊnli] [nˈɒdɪd] .
didn't **expect** **rain** **,** **and** **I** **didn't** **see** **why** **I** **should** **have** **expected** **it** **,** **so** **I** **only** **nodded** **.**
没有 预计 雨 , 和 我 没有 看 为什么 我 应该 有 预期的 它 , 所以 我 仅有的 点头 .

我没想到会下雨，也不明白为什么我应该预料到会下雨，所以只是点了点头。

['ʌŋk(ə)l]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [maɪ] ['nɒdɪŋ] ,
Uncle **didn't** **like** **my** **nodding** **,**
叔叔 没有 喜欢 我的 点头 ,

叔叔不喜欢我点头。

[ænd; ənd] [sed] [ai] ['ʃudnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .
and **said** **I** **shouldn't** **take** **such** **a** **pessimistic** **view** **of** **life** **at** **my** **age** **.**
和 说 我 不应该 拿 这样的 一个 悲观 看法 的 生活 在 我的 年龄 .

他说我这个年纪不应该对生活抱有如此悲观的看法。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)]

While	he	was	talking	I	suddenly	remembered	the	umbrella	and	asked	him	where
尽管	他	曾是	说	我	突然	记得	这	伞	和	问	他	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他说话的时候，我突然想起了那把伞，就问他伞在哪儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑː'dʒəntæn] !

and	he	had	left	it	in	Argentan	!
和	他	有	左边	它	在	阿根廷	!

他竟然把它留在了阿让唐!

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Then	there	was	no	more	conversation	.
然后	那里	曾是	不	更多的	对话	.

之后双方就再也没有交谈了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[fə'leɪz]

Falaise
法莱斯

法莱斯

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [fə'leɪz] [ə'baʊt] [nuːn]

We	had	to	change	cars	at	Coulibœuf	,	and	we	reached	Falaise	about	noon
我们	有	到	改变	汽车	在	-	,	和	我们	达到	法莱斯	关于	中午

.

:
.

我们在库利布夫换了车，大约中午到达了法莱斯。

[ɛl'friːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [gɒt] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [wiːlz] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['geɪli]

Elfrida	and	her	sister	got	right	on	to	their	wheels	and	bumped	gaily
埃尔弗里达	和	她	姐姐	得到	正确的	在	到	他们的	车轮	和	撞	兴高采烈地

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔbl,stəun] [æt; ət] [wʌns] .

away	over	the	cobblestones	at	once	.
离开	超过	这	鹅卵石	在	一次	.

埃尔弗里达和她的妹妹立刻骑上自行车，欢快地在鹅卵石路上颠簸前行。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	rain	was	over	and	the	sun	was	shining	,
这	雨	曾是	超过	和	这	太阳	曾是	灼灼	,

雨停了，太阳出来了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

but	Uncle	said	he	had	lost	all	faith	in	France	and	wanted	to	buy	another
但	叔叔	说	他	有	丢失的全部		信仰	在	法国	和	通缉	到	买	其他

[ʌm'brelə] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] .

umbrella	the	very	first	thing	.
伞	这	非常	第一的	事物	.

但叔叔说他已经对法国彻底失去了信心，他想做的第一件事就是再买一把伞。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[went] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] ,
went to a store , and he said to buy a cheap one ,
去 到 一个 店铺 , 和 他 说 到 买 一个 便宜的 一 ,

去了商店，他说买个便宜的。

[æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
as I would be sure to lose it .
作为 我 会 是 当然 到 失去 它 .

因为我肯定会弄丢它。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] ,
I asked for a cheap one ,
我 问 为了 一个 便宜的 一 ,

我要了一个便宜的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kiːp] ['eni] [tʃiːp]
but the woman was quite indignant and said that she did not keep any cheap
但 这 女士 曾是 相当 愤怒 和 说 那 她 做过 不是 保持 任何 便宜的
[ʌm'breləz] — [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz] [tuː] [fræŋks] — ['fɔːti] [sents] .
umbrellas — that the lowest she had was two francs — forty cents .
雨伞 — 那 这 最低 她 有 曾是 二 法郎 — 四十 分 .

但那位女士非常愤慨，说她没有便宜的雨伞——她最便宜的雨伞也要两法郎四十分之一。

[ai][hæd; həd][tuː; tə]
I had to
我 有 到

我不得不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[trænz'leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ,
translate it to Uncle ,
翻译 它 到 叔叔 ,

翻译成“叔叔”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [fræŋks][ænd; ənd] [geɪv]
and he was so amused that he bought one for three francs and gave
和 他 曾是 所以 觉得好笑 那 他 买 一 为了 三 法郎 和 给予
[ə; eɪ][frænk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
a franc to her baby that was tied in a high chair by the window .
一个 法郎 到 她 婴儿 那 曾是 系 在 一个 高的 椅子 经过 这 窗户 .

他觉得很有趣，就花了 3 法郎买了一个，然后给了被绑在窗边高脚椅上的她的婴儿 1 法郎。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
Then we took a cab to the castle and paid the man at the entrance
然后 我们 采取 一个 出租车 到 这 城堡 和 有薪酬的 这 男人 在 这 入口
[ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] .
and let him go .
和 让 他 去 .

然后我们乘出租车去了城堡，付了钱给门口的那个人，让他走了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sləʊpɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	lovely	sloping	road	that	follows	the	curve	of	the	outer	wall	up	to	the
那里	是	一个	迷人的	倾斜的	路	那	跟随	这	曲线	的	这	外	墙	向上	到	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

summit	of	the	hill	,
首脑	的	这	爬坡道	,

有一条优美的缓坡路沿着外墙的弧线一直延伸到山顶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gɒt] [haʊ] ['taɪəd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	we	forgot	how	tired	we	were	in	thinking	how	pretty	it	was	.
和	我们	忘了	如何	疲劳的	我们	是	在	思维	如何	漂亮的	它	曾是	.

我们只顾着欣赏美景，忘记了自己有多累。

[ðiːz] [əʊld]['kɑːs(ə)l] [ɪn'kloʊʒərz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][bɪg] .

These	old	castle	enclosures	are	all	so	big	.
这些	老的	城堡	外壳	是	全部	所以	大的	.

这些古老的城堡围墙都非常大。

[ðɪs] [wʌn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [end] ,

This	one	contains	a	college	at	one	end	,
这	一	包含	一个	大学	在	一	结尾	,

这座建筑的一端是一所大学，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm]

and	then	there	is	quite	a	wood	which	you	must	walk	through	before	you	come
和	然后	那里	是	相当	一个	木头	哪个	你	必须	走	通过	前	你	来

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

to	the	castle	itself	at	the	other	end	.
到	这	城堡	本身	在	这	其他	结尾	.

然后，你必须穿过一片茂密的树林，才能到达另一端的城堡。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

The	castle	is	wonderful	.
这	城堡	是	精彩的	.

这座城堡真漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]

It	is	splendid	and	big	and	old	and	strong	and
它	是	灿烂	和	大的	和	老的	和	强的	和

它宏伟壮丽、规模宏大、历史悠久、坚固无比，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['nɔːmən] .

Norman	.
诺曼	.

诺曼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [rɒk] ,

It	is	built	out	of	the	red	rock	,
它	是	建造	出去	的	这	红色的	岩石	,

它是用红色岩石建造的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌuːblɪ'et] [ænd; ənd] [welz] [ænd; ənd] [pɪts] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd]

and	it	has	oubliettes	and	wells	and	pits	and	towers	and
和	它	有	地牢	和	水井	和	坑	和	塔楼	和

['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

everything	of	the	kind	that	heart	could	wish	to	see	.
一切	的	这	种类	那	心	可以	希望	到	看	.

那里有地牢、水井、坑、塔楼，以及人们梦寐以求的一切。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd]

We	saw	the	room	where	Prince	Arthur	was	imprisoned	for	seven	years	and
我们	锯	这	房间	在哪里	王子	亚瑟	曾是	被监禁	为了	七	年	和

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

the	room	where	William	the	Conqueror	was	born	.
这	房间	在哪里	威廉	这	征服者	曾是	出生	.

我们参观了亚瑟王子被囚禁七年的房间和征服者威廉的出生地。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpən] .

It's	a	very	little	room	in	which	to	have	had	such	a	wonderful	thing	happen	.
它是	一个	非常	小的	房间	在	哪个	到	有	有	这样的	一个	精彩的	事物	发生	.

这是一个非常小的房间，却发生了如此美好的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

" [peɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .

"	Paid	the	man	at	the	entrance	and	let	him	go	.
"	有薪酬的	这	男人	在	这	入口	和	让	他	去	.

“付了钱给门口的那个人，然后放他走了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	164	]
"	[	页	-	]

[第164页]

['ʌŋk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪ'mensli] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

Uncle	enjoyed	the	castle	immensely	;	he	took	the	deepest	interest	in	every	inch	of
叔叔	享受	这	城堡	非常	;	他	采取	这	最深处	兴趣	在	每一个	英寸	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

叔叔非常喜欢这座城堡；他对城堡的每一寸土地都充满了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['rɒbət] [ðə; ði]['dev(ə)l]

and	when	the	concierge	showed	us	the	window	from	which	Robert	the	Devil
和	什么时候	这	门房	显示	我们	这	窗户	从	哪个	罗伯特	这	魔鬼

[fɜːst] [sɔː] [ɑːr'lɛt] ,

first	saw	Arlette	,
第一的	锯	阿莱特	,

当门房带我们去看罗伯特·魔鬼第一次看到阿莱特的那扇窗户时，

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

he	planted	himself	firmly	inside	it	and	I	almost	thought	that	he	was	going
他	已种植	他自己	牢牢	里面	它	和	我	几乎	想法	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fər'evə(r)] .

to	stay	there	forever	.
到	停留	那里	永远	.

他稳稳地待在里面，我几乎以为他会永远待在那里。

[maɪ] [fiːt] [eɪkt] [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːn] [ʌp] ['eniweə(r)]

My	feet	ached	so	that	I	was	glad	enough	to	lean	up	anywhere
我的	脚	疼痛	所以	那	我	曾是	高兴的	足够的	到	倾斜	向上	任何地方

我的脚疼得厉害，所以我很高兴能随便找个地方靠着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ai] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [muːvd] .

for	a	minute	,	and	I	honestly	believe	that	it	was	ten	before	he	moved	.
为了	一个	分钟	,	和	我	诚实地	相信	那	它	曾是	十	前	他	已搬	.

过了一会儿，我真的觉得过了十分钟他才动身。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

Then	he	gave	himself	a	little	shake	and	said	:	"	Well	to	think	of	owning	this	place	,
然后	他	给予	他自己	一个	小的	摇	和	说	:	"	出色地	到	思考	的	拥有	这	地方	,

然后他轻轻摇了摇头，说道："想想拥有这个地方，真是不可思议。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,

and	being	able	to	stand	in	a	window	as	high	up	as	that	one	,
和	存在	有能力的	到	站立	在	一个	窗户	作为	高的	向上	作为	那	一	,

能够站在那么高的窗户里，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [wel] [ɪz] ,

and	then	to	look	down	as	far	as	that	well	is	,
和	然后	到	看	向下	作为	远的	作为	那	出色地	是	,

然后向下望去，就能看到那口井有多深了。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] , - [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ! -

and	then	only	to	need	to	say	,	'	Bring	her	up	!	'
和	然后	仅有的	到	需要	到	说	,	-	带来	她	向上	!	-

然后只需要说："把她带上来！"

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ʃɪd] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] !

and	to	know	she'd	got	to	come	!
和	到	知道	棚	得到	到	来	!

而且知道她一定会来！

[greɪt] [skɒt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðeə(r)] [sʌn] [ˈkɔŋkə] ['ɪŋglənd] .

No	wonder	their	son	conquered	England	.
不	想知道	他们的	儿子	征服	英格兰	.

难怪他们的儿子征服了英格兰。

[aɪm]['əʊnli] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [waɪp] ['jʊərəp] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] !

I'm	only	surprised	that	he	didn't	wipe	Europe	off	the	face	of	the	continent	!
我是	仅有的	惊讶	那	他	没有	擦拭	欧洲	离开	这	脸	的	这	大陆	!

我只是惊讶他竟然没有把欧洲从这片大陆上抹去！

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Then	he	shook	his	head	for	quite	a	little	while	,
"	然后	他	摇晃	他的	头	为了	相当	一个	小的	尽管	,

然后他摇了摇头，持续了好一会儿。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['tɔːlbəts] ['taʊə(r)] .

and	we	got	under	way	again	and	went	to	Talbot's	Tower	.
和	我们	得到	在下面	方式	再次	和	去	到	塔尔博特	塔	.

于是我们再次启程，前往塔尔博特塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l]
" The coming down was awful
" 这 未来 向下 曾是 可怕

“坠落的过程太糟糕了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

[第167页]

[ɪts] [haɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
It's high , and Uncle wanted to climb it .
它是 高的 , 和 叔叔 通缉 到 爬 它 .

它很高，叔叔想爬上去。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
I didn't mind his climbing it , but he wanted me to climb it , too ,
我 没有 头脑 他的 攀登 它 , 但 他 通缉 我 到 爬 它 , 也 ,
[ænd; ənd]
and
和

我不介意他爬上去，但他也想让我爬上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
some one was ringing the bell ,
一些 一 曾是 铃声 这 钟 ,

有人在按门铃。

[səʊ][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]
so the concierge had to leave us and go back before anything was
所以 这 门房 有 到 离开 我们 和 去 后退 前 任何事物 曾是
['set(ə)ld] .
settled .
定居 .

所以，在事情解决之前，礼宾员不得不离开我们回去。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
Uncle said it was rather hard when he was doing so much to try and
叔叔 说 它 曾是 相当 难的 什么时候 他 曾是 正在做 所以 很多 到 尝试 和
['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] ([hiː; hi] [ment] " ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
finish me up (he meant " finish me off ,
结束 我 向上 (他 意思是 " 结束 我 离开 ,

叔叔说，当他竭尽全力想要把我彻底解决掉的时候，这相当困难（他的意思是“把我彻底解决掉”）。

" [aɪ] [θɪŋk]) ,
" I think) ,
" 我 思考) ,

“ 我认为)，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌluːk'wɔːm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [klaɪm] ,
for me to be so lukewarm about being finished so I started in to climb ,
为了 我 到 是 所以 温 关于 存在 完成的 所以 我 开始 在 到 爬 ,

因为我对完成这件事的态度如此冷淡，所以我开始攀登。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [niːz] [felt] [laɪk] ['krʌmpld] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .
although my knees felt like crumpled tissue - paper .
虽然 我的 膝盖 毛毡 喜欢 皱巴巴的 组织 - 纸 .

虽然我的膝盖感觉像揉成一团的纸巾。

[[wʌn]] [ðə; ði] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [wɔ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd]

[	1	]	The	steps	were	so	worn	that	it	was	awful	work	and	Uncle	would
[	1	]	这	步骤	是	所以	磨损	那	它	曾是	可怕	工作	和	叔叔	会

[gəʊ] [ʌp] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] .

go	up	as	far	as	anyone	could	.
去	向上	作为	远的	作为	任何人	可以	.

[1]台阶磨损得厉害，爬上去很费劲，叔叔只能爬到别人能爬到的高度。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wi:; wi] [hæd; həd]

He	had	the	umbrella	and	I	had	the	candle	and	often	we	had
他	有	这	伞	和	我	有	这	蜡烛	和	经常	我们	有

[tu:; tə] [step] [tu:] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [θri:] [steps] [æt; ət] [wʌns] .

to	step	two	and	even	three	steps	at	once	.
到	步	二	和	甚至	三	步骤	在	一次	.

他拿着伞，我拿着蜡烛，我们经常需要同时迈两步甚至三步。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [steps]

When	we	came	to	the	place	where	the	steps
什么时候	我们	来了	到	这	地方	在哪里	这	步骤

当我们来到台阶那里时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[endid] , [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [pi:k] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ([ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [lɔ:d] ['tɔ:lbət; 'tɒl-]

ended	,	he	stood	and	peeked	out	of	a	window	(	imagining	himself	Lord	Talbot
结束	,	他	站立	和	偷看	出去	的	一个	窗户	(	想象	他自己	主	塔尔博特

,

,

,

故事结束后，他站起身，从窗户向外窥视（想象自己是塔尔博特勋爵），

[ai] ['rekən] —) [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [bæk] .

I	reckon	—	)	and	then	we	started	back	.
我	估计	—	)	和	然后	我们	开始	后退	.

我想——）然后我们就开始往回走了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] , — [ai] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['fraɪt(ə)nd] .

The	coming	down	was	awful	,	—	I	was	honestly	frightened	.
这	未来	向下	曾是	可怕	,	—	我	曾是	诚实地	害怕	.

下山的那一刻太可怕了——说实话，我当时很害怕。

['ʌŋk(ə)l] [went] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ai] [stept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [twaɪs] [ænd; ənd] [spɪlt] ['kænd(ə)l] - [gri:s] [ɒn]

Uncle	went	first	and	I	stepped	on	his	coat	twice	and	spilt	candle	-	grease	on
叔叔	去	第一的	和	我	步	在	他的	外套	两次	和	洒了	蜡烛	-	润滑脂	在

[hɪz; ɪz] [hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

叔叔先走，我踩了他的外套两次，还把蜡烛油洒在了他的帽子上。

['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

Uncle	found	it	easier	coming	down	than	going	up	,
叔叔	成立	它	更轻松	未来	向下	比	去	向上	,

叔叔觉得下山比上山容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

and	it	wasn't	until	we	reached	the	bottom	that	we	discovered	that	the	reason
和	它	不是	直到	我们	达到	这	底部	那	我们	发现	那	这	原因

[waɪ] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [tuː]

why	was	because	he	had	left	the	umbrella	behind	and	so	had	two
为什么	曾是	因为	他	有	左边	这	伞	在后面	和	所以	有	二

[hændz][tuː; tə][həʊld][ɒn][baɪ] .

hands	to	hold	on	by	.
双手	到	抓住	在	经过	.

直到我们到达山脚，才发现原因是因为他把伞落在了山脚下，所以他只能用两只手扶着东西。

[ai] [sed] , " ['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kɒst] ['sɪksti] [sents] " ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

I	said	,	"	Never	mind	,	it	only	cost	sixty	cents	"	;	but	he	was	not	to	be
我	说	,	"	绝不	头脑	,	它	仅有的	成本	六十	分	"	;	但	他	曾是	不是	到	是

['kʌmfət] ,

comforted	,
安慰	,

我说："没关系，才花了六十美分"；但他并不领情。

[ænd; ənd] [sed] ['bɪtəli] , " [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði][fræŋk] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

and	said	bitterly	,	"	You	forget	the	franc	that	I	gave	her	baby	.
和	说	苦涩地	,	"	你	忘记	这	法郎	那	我	给予	她	婴儿	.

他愤愤不平地说："你忘了我给了她孩子的法郎吗？"

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [felt] [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] .

"	I	would	have	gone	back	for	it	,	but	I	felt	so	hot	and	tired	.
"	我	会	有	已消失	后退	为了	它	,	但	我	毛毡	所以	热的	和	疲劳的	.

"我本来想回去拿的，但我感觉又热又累。"

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [kɒŋ] [ðɪs] [nuːn] , [ænd; ənd]

We	came	to	Caen	this	noon	,	and
我们	来了	到	卡昂	这	中午	,	和

我们今天中午抵达卡昂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [get] [ʌp] [ə'gen] .

went	to	bed	,	and	I	don't	believe	we	shall	ever	get	up	again	.
去	到	床	,	和	我	不	相信	我们	将	曾经	得到	向上	再次	.

上床睡觉了，我想我们再也起不来了。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [wɪð] [maɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm]

Uncle	said	that	with	my	kind	permission	he	would	suggest	that	I	should	not	disturb	him
叔叔	说	那	和	我的	种类	允许	他	会	建议	那	我	应该	不是	打扰	他

,

,
,

叔叔说，如果我没记错的话，他建议我不要去打扰他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第5/8页

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] .

and	heaven	knows	that	I	have	no	desire	to	.
和	天堂	知道	那	我	有	不	欲望	到	.

天知道我根本不想那样做。

[ai]['teligrɑ:f, -græf]['mɪsɪz] . ['kleəri] [ə'baʊt] [meɪl] ,

I	telegraphed	Mrs	.	Clary	about	mail	,
我	电报	太太	.	克莱丽	关于	邮件	,

我给克拉里太太发了电报，告知邮件的相关信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][ai] [slept] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

and	then	I	went	to	sleep	and	I	slept	until	just	now	.
和	然后	我	去	到	睡觉	和	我	睡着了	直到	只是	现在	.

然后我就睡着了，一直睡到现在。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ded] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ;

I	never	was	so	near	dead	in	all	my	life	;
我	绝不	曾是	所以	靠近	死的	在	全部	我的	生活	;

我一生中从未如此接近死亡；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,

but	you	mustn't	think	for	a	minute	that	I'm	not	having	a	lovely	time	,
但	你	不得	思考	为了	一个	分钟	那	我是	不是	拥有	一个	迷人的	时间	,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

for	I	am	,
为了	我	是	,

但你千万不要以为我过得不好，因为我过得很开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] .

and	it	was	so	kind	of	Uncle	to	bring	me	.
和	它	曾是	所以	种类	的	叔叔	到	带来	我	.

叔叔带我来真是太好了。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [lʌv] ,

Now	good	-	by	,	and	with	much	love	,
现在	好的	-	经过	,	和	和	很多	爱	,

再见，带着深深的爱。

[jɔ:z] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['i:vɒn] . [[wʌn]]

Yvonne	.	[	1	]
伊冯娜	.	[	1	]

伊冯娜。[1]

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [beg][ðə; ði] ['ri:dərz] ['li:niənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

The	author	begs	the	reader's	lenient	consideration	as	to	this	description	of
这	作者	乞求	这	读者的	宽容	考虑	作为	到	这	描述	的

['tɔ:lbəts] ['taʊə(r)] .

Talbot's	Tower	.
塔尔博特	塔	.

作者恳请读者对塔尔博特塔的这段描述给予宽容。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [nəʊts] ['teɪkən] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	story	was	written	from	notes	taken	five	years	ago	,
这	故事	曾是	书面	从	笔记	已采取	五	年	前	,

这个故事是根据五年前的笔记写成的。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['taʊə(r)][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

since	which	time	the	tower	has	undergone	a	thorough	restoration	.
自从	哪个	时间	这	塔	有	经历	一个	彻底	恢复	.

此后，这座塔楼经历了一次彻底的修复。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ['pærəlaɪzd]

UNCLE	JOHN	PARALYZED
叔叔	约翰	瘫痪

约翰叔叔瘫痪了

" [siː]

"	C
"	C

“C

['əʊmi][ɪn] !

ome	in	!
一些	在	!

进来!

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

[wel] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Well	,	don't	you	hear	?
出色地	,	不	你	听到	?

你难道没听到吗?

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eni] — [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

Can't	you	understand	any	—	Oh	,	it's	you	,	child	.
不能	你	理解	任何	—	哦	,	它是	你	,	孩子	.

你难道一点都听不懂吗？哦，原来是你啊，孩子。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːnd] [weitə] .

I	thought	it	was	one	of	those	darned	waiters	.
我	想法	它	曾是	一	的	那些	该死的	服务员	.

我以为是那些讨厌的服务员之一。

" [sɪt] [daʊn] ; [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][bed] .

"	Sit	down	;	pull	up	a	chair	by	the	bed	.
"	坐	向下	;	拉	向上	一个	椅子	经过	这	床	.

“坐下；拉把椅子到床边来。”

[ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

It's	so	long	since	I	sent	for	you	that	I	just	about	thought	that	you	were	not
它是	所以	长的	自从	我	发送	为了	你	那	我	只是	关于	想法	那	你	是	不是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

距离我上次给你打电话叫你已经过去很久了，我都快以为你不会来了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [maɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

I	suppose	you	were	surprised	at	my	sending	for	you	;
我	认为	你	是	惊讶	在	我的	发送	为了	你	;

我想你一定很惊讶我派人来找你；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] .

but	it	was	the	only	way	to	do	.
但	它	曾是	这	仅有的	方式	到	做	.

但这却是唯一的办法。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['iːvɒn] ;

It's	a	hard	thing	to	break	to	you	,	Yvonne	;
它是	一个	难的	事物	到	休息	到	你	,	伊冯娜	;

伊冯，这件事很难跟你解释清楚；

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ]

but	you'd	have	to	know	in	the	course	of	the	day	,	and	I
但	你会	有	到	知道	在	这	课程	的	这	天	,	和	我

但你得在一天中才能知道，而且我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['ɔːlweɪz] [duː; də] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [aɪv] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] .

always	do	everything	right	off	that	I've	not	decided	to	wait	and	see	about	.
总是	做	一切	正确的	离开	那	我已经	不是	决定	到	等待	和	看	关于	.

凡是我没有决定观望的事情，我都会立即去做。

[naʊ] [doʊnt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [dɪə(r)] ; ['noʊˌbɑːdiːz] [ded] — [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪm] ['pærəlaɪzd] !

Now	don't	look	frightened	,	my	dear	;	nobody's	dead	—	it's	only	that	I'm	paralyzed	!
现在	不	看	害怕	,	我的	亲爱的	;	没有人	死的	—	它是	仅有的	那	我是	瘫痪	!

亲爱的，别害怕；没有人死——只是我瘫痪了！

" [ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	There	,	what	do	you	think	of	that	?
"	那里	,	什么	做	你	思考	的	那	?

“你觉得怎么样？”

[jes] , [ɪts] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] .

Yes	,	it's	true	for	a	fact	.
是的	,	它是	真的	为了	一个	事实	.

是的，这是事实。

[maɪ] [legz] !

My	legs	!
我的	腿	!

我的腿！

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəmz] ['jestədeɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [əʊld] ['taʊə(r)] ,

I	had	some	premonitory	symptoms	yesterday	going	up	that	cursed	old	tower	,
我	有	一些	预兆	症状	昨天	去	向上	那	被诅咒的	老的	塔	,

昨天我爬上那座该死的古塔时，就出现了一些不祥的预兆。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][sʌm; səm]['veri] [əd'vɑːnst] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

and	I	had	some	very	advanced	ones	coming	down	from	it	;	and	this
和	我	有	一些	非常	先进的	一个	未来	向下	从	它	;	和	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我当时有一些非常高级的学员从那里下来；今天早上，

[wen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] , [ðə; ði] [truːθ] [dʒʌst] [bɜːst] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

when	I	started	to	shave	,	the	truth	just	burst	in	my	face	.
什么时候	我	开始	到	刮胡子	,	这	真相	只是	爆裂	在	我的	脸	.

当我开始刮胡子的时候，真相就扑面而来。

[naʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Now	,	don't	try	to	say	anything	,
现在	,	不	尝试	到	说	任何事物	,

现在，别想说什么。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [riːd] [tuː] ['meni] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['medsn; 'medɪsn] [ˌædvər'taɪzmənt] [nɒt][tuː; tə]

for	I've	read	too	many	patent	-	medicine	advertisements	not	to
为了	我已经	读	也	许多	专利	-	药品	广告	不是	到

['rekəgnaɪz] [pə'ræləsɪs] [wen] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [legz] .

recognize	paralysis	when	I	feel	it	up	and	down	the	back	of	my	own	legs	.
认出	麻痹	什么时候	我	感觉	它	向上	和	向下	这	后退	的	我的	自己的	腿	.

因为我看过太多专利药广告，所以当我感觉到腿后侧上下麻木时，我一眼就能认出那是瘫痪。

[aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,

I'm	not	the	man	not	to	know	my	own	feelings	,
我是	不是	这	男人	不是	到	知道	我的	自己的	情怀	,

我不是那种不了解自己感受的人。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp]

and	I	want	to	tell	you	that	when	I	got	up
和	我	想	到	告诉	你	那	什么时候	我	得到	向上

我想告诉你，当我起床的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ai] [stʊd] [ʌp] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [daʊn] ;

this	morning	I	couldn't	stand	up	,	and	then	,	after	I	stood	up	,	I	couldn't	sit	down	;
这	早晨	我	不能	站立	向上	,	和	然后	,	后	我	站立	向上	,	我	不能	坐	向下	;

今天早上我站不起来，站起来之后又坐不下来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

and	if	that	isn't	a	clear	case	of	having	completely	given	out	,
和	如果	那	不是	一个	清除	案件	的	拥有	完全地	给定	出去	,

如果这还不是彻底放弃的明显例子，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	you	would	call	it	.
我	不	知道	什么	你	会	称呼	它	.

我不知道该怎么称呼它。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	Now	,	my	dear	,	the	question	is	,	what's	to	be	done	?
"	现在	,	我的	亲爱的	,	这	问题	是	,	是什么	到	是	完毕	?

“现在，亲爱的，问题是，该怎么办？”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['trævlz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]

Of	course	our	travels	have	come	to	a	full	stop	,	for	I	shall	probably	never
的	课程	我们的	旅行	有	来	到	一个	满的	停止	,	为了	我	将	大概	绝不

[wɔːk] [ə'gen] .

walk	again	.
走	再次	.

当然，我们的旅程已经彻底结束了，因为我可能再也无法行走了。

[ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ai][doʊnt] [fiːl] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['evə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

The	curious	thing	is	that	I	don't	feel	any	particular	inclination	ever	to	walk	again	.
这	好奇的	事物	是	那	我	不	感觉	任何	特别的	倾角	曾经	到	走	再次	.

奇怪的是，我感觉自己完全没有再次行走的意愿。

[juːv] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ðæt] [ai] [fiːl] [ɪn][maɪ][legz] ;

You've	no	conception	of	the	sentiments	that	I	feel	in	my	legs	;
你已经	不	概念	的	这	情感	那	我	感觉	在	我的	腿	;

你根本无法想象我双腿此刻的感受；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][rəʊl][ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['ɪntuː]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [left] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

but	if	you	roll	the	fatigue	of	a	lifetime	into	either	the	left	or	the	right	,
但	如果	你	卷	这	疲劳	的	一个	寿命	进入	任何一个	这	左边	或者	这	正确的	,

但如果你把一生的疲惫感都归结到左边或右边，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][feɪnt] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['freʃnəs] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] .

you	can	get	some	faint	inkling	of	the	first	freshness	of	paralysis	.
你	能	得到	一些	头晕的	暗示	的	这	第一的	新鲜	的	麻痹	.

你能隐约感受到瘫痪最初带来的那种新鲜感。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['iːvɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

I	tell	you	,	Yvonne	,	it	is	awful	.
我	告诉	你	,	伊冯娜	,	它	是	可怕	.

伊冯娜，我跟你说，这太糟糕了。

['evri] ['kɒblstəʊn] [aɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [kɑːvz] ; [bʌt; bət] [ðæts]

Every	cobblestone	I've	gone	over	seems	to	be	singing	in	my	calves	;	but	that's
每一个	鹅卵石	我已经	已消失	超过	似乎	到	是	歌唱	在	我的	小牛	;	但	那就是

['naɪðə(r)]

neither
两者都不

我走过的每一块鹅卵石似乎都在让我的小腿发出呻吟；但这既不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

here	nor	there	.
这里	也不	那里	.

这里不在那里。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] [və'liːz] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ]

What	I	want	you	to	do	is	to	go	to	the	pocket	of	my	valise	get	out	the
什么	我	想	你	到	做	是	到	去	到	这	口袋	的	我的	手提箱	得到	出去	这

['keɪb(ə)l] - [kəʊd] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [miːnz] - [bəuθ] [legz] ['pærəlaɪzd] .

cable	-	code	book	and	look	out	a	word	that	means	'	Both	legs	paralyzed	.
电缆	-	代码	书	和	看	出去	一个	单词	那	方法	-	两个都	腿	瘫痪	.

我希望你到我的手提箱口袋里拿出电报代码手册，找到一个意思是"双腿瘫痪"的词。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] ? -

What	shall	I	do	with	the	girls	?	'
什么	将	我	做	和	这	女孩们	?	-

我该如何处置这些女孩呢?

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

You'll	find	a	word	that	means	it	,	if	you	look	long	enough	.
你会	寻找	一个	单词	那	方法	它	, 如果		你	看	长的	足够的	.

只要你仔细寻找，总能找到一个词来表达这个意思。

[ðev] [gɒt] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [miːn] ['evri] [fuːl] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm] - [ɪts] [ə; eɪ]

They've	got	forty	pages	of	words	that	mean	every	fool	thing	on	earth	from	'	It's	a
他们有	得到	四十	页面	的	字	那	意思是	每一个	傻子	事物	在	地球	从	-	它是	一个

[bɔɪ] - [tuː; tə] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ten] [d'ɒləz] . -

boy	'	to	'	Impossible	to	lend	you	ten	dollars	.	'
男生	-	到	-	不可能的	到	借	你	十	美元	.	-

他们写了四十页字，内容五花八门，从“是个男孩”到“不可能借给你十美元”，简直是天方夜谭。

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn]['pærɪs][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni]

I	was	reading	it	over	in	Paris	the	other	day	while	I	waited	for	my	money
我	曾是	阅读	它	超过	在	巴黎	这	其他	天	尽管	我	等待	为了	我的	钱

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

at	the	bank	.
在	这	银行	.

前几天我在巴黎银行等钱的时候，又读了一遍这本书。

" [wel] , [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][kəʊd] - [bʊk] ?

"	Well	,	ain't	you	going	to	get	the	code	-	book	?
"	出色地	,	不是	你	去	到	得到	这	代码	-	书	?

“你难道不打算去拿密码本吗？”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

I	don't	want	to	be	impatient	,	but	I	want	some	one	to	be	doing	something
我	不	想	到	是	不耐烦	,	但	我	想	一些	一	到	是	正在做	某物

.

:
.

我不想显得不耐烦，但我希望有人能做点什么。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['restləs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

You	don't	know	how	restless	it	makes	me	to	think	of	lying	still	for	the	rest
你	不	知道	如何	不安	它	制作	我	到	思考	的	说谎	仍然	为了	这	休息

[ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

你不知道想到余生都要一动不动地躺着，我有多么焦躁不安。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

While	I	was	waiting	for	you	,	I	was	thinking	that
尽管	我	曾是	等待	为了	你	,	我	曾是	思维	那

我等你的时候，一直在想.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['prɒbəbli] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [kɒŋ] [tɪl] [ai][daɪ] .

probably	I	shall	live	right	here	in	Caen	till	I	die	.
大概	我	将	居住	正确的	这里	在	卡昂	直到	我	死	.

我大概会一直住在卡昂，直到死去。

[aɪm] ['veri] [glæd][wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,

I'm	very	glad	we	got	here	too	late	to	see	anything	,
我是	非常	高兴的	我们	得到	这里	也	晚的	到	看	任何事物	,

我很庆幸我们来得太晚，什么都没看到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [θruː] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]

because	now	I	can	take	it	bit	by	bit	and	drag	it	out	through	my	remaining
因为	现在	我	能	拿	它	少量	经过	少量	和	拖	它	出去	通过	我的	其余的

[deɪz] .

days	.
天	.

因为现在我可以一点一点地慢慢来，把它拖到我剩下的日子里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] —

I	shall	have	a	wheeling	-	chair	and	a	man	to	push	me	around	,	and	—
我	将	有	一个	惠灵	-	椅子	和	一个	男人	到	推	我	大约	,	和	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

我会有一辆轮椅，还会有一个人推着我到处走，然后——嗯，

['meɪbi] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['pɒkɪt] .

maybe	it's	in	the	little	outside	pocket	.
或许	它是	在	这	小的	外部	口袋	.

或许就在外面的小口袋里。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] , ['enihaʊ] ;

I	know	I	had	it	in	Paris	,	anyhow	;
我	知道	我	有	它	在	巴黎	,	无论如何	;

我知道我在巴黎的时候吃过；

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ðæt] - ['sælsəfi] - [miːnz] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [left]

I	remember	I	was	just	reading	that	'	salsify	'	means	'	Your	mother	-	in	-	law	left
我	记住	我	曾是	只是	阅读	那	-	婆罗门参	-	方法	-	你的	母亲	-	在	-	法律	左边

[baɪ][ðə; ði] [ten] [ə'klɑːk] [treɪn] ,

by	the	ten	o'clock	train	,
经过	这	十	点钟	火车	,

我记得我刚才读到，“婆罗门参”的意思是“你岳母搭上了十点钟的火车，离开了”。

- [ænd; ənd] [ðæt] - - - [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] ,

'	and	that	'	salsifry	'	means	that	she	didn't	,	when	they	brought	me	my	money	,
-	和	那	-	-	-	方法	那	她	没有	,	什么时候	他们	带来	我	我的	钱	,

而“婆罗门参”的意思是，当他们把钱还给我的时候，她并没有这样做。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] .

and	I	was	free	to	go	.
和	我	曾是	自由的	到	去	.

我自由离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

" - [aɪm] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l]

"	'	I'm	happy	that	it	will	be	out	of	the	question	for	me	ever	to	travel
"	-	我是	快乐的	那	它	将要	是	出去	的	这	问题	为了	我	曾经	到	旅行

[ə'gen] . -

again	.	'
再次	.	-

“我很高兴我以后再也不用旅行了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	177	]
"	[	页	-	]

[第177页]

" [wel] , [nəʊ] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , now you've got it .
" 出色地 , 现在 你已经 得到 它 .

“好了，现在你明白了。”

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [və'liːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I thought maybe it would be in the little valise all the time .
我 想法 或许 它 会 是 在 这 小的 手提箱 全部 这 时间 .

我原以为它会一直放在那个小手提箱里。

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɪknəs] [bɪ'gɪn] [wɪð] - [sɔːlt] . -
Seems to me the sicknesses begin with ' Salt . '
似乎 到 我 这 疾病 开始 和 - 盐 . -

在我看来，疾病似乎都始于“盐”。

[ai] [rɪ'membə(r)] - ['sɔːltˌfɪʃ] - [miːnz] - [hæv; həv] [gɒt] ['smɔːlpɒks] ; [kiːp]
I remember ' Saltfish ' means ' have got smallpox ; keep
我 记住 - 咸鱼 - 方法 - 有 得到 天花 ; 保持

我记得“咸鱼”的意思是“得了天花；保持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ə'weɪ] , - [ænd; ənd] - [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] - [miːnz] - [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] ; [kʌm] [æt; ət] [wʌns] . -
away , ' and ' Saltpetre ' means ' have got a cold ; come at once . '
离开 , - 和 - 硝 - 方法 - 有 得到 一个 寒冷的 ; 来 在 一次 . -

“离开”和“硝石”的意思是“感冒了；马上过来”。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] - [pə'ræləsɪs] . -
You look along there and find ' paralysis . '
你 看 沿着 那里 和 寻找 - 麻痹 . -

你往那边看，会发现“瘫痪”。

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] [waɪl] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] .
I'll just keep quiet while you're looking .
患病的 只是 保持 安静的 尽管 你是 寻找 .

你找的时候我就保持安静。

[aɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
I'd better be learning to keep quiet .
ID 更好的 是 学习 到 保持 安静的 .

我最好学会保持沉默。

['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [lɒŋ] [suːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] .
Keeping quiet must be the long suit of the paralyzed , I should fancy .
保持 安静的 必须 是 这 长的 套装 的 这 瘫痪 , 我 应该 想要 .

我想，保持沉默一定是瘫痪者的长处。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .
But you see what it is now to be an optimist .
但 你 看 什么 它 是 现在 到 是 一个 乐天派 .

但你现在明白什么是乐观主义了吧。

[hɪrz] [maɪ] [laɪf] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bluː] ,
Here's my life practically over all of a sudden , and , instead of being blue ,
这里是 我的 生活 几乎 超过 全部 的 一个 突然 , 和 , 反而 的 存在 蓝色的 ,

我的生活几乎在一夜之间结束了，然而，我并没有感到沮丧，

[aɪm] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
I'm as cheerful as a cricket .
我是 作为 快乐 作为 一个 蟋蟀 .

我心情愉快得像只蟋蟀。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [griːs] [ɒn][maɪ][hæt] [naʊ] ,

No	need	of	fussing	over	the	candle	-	grease	on	my	hat	now	,
不	需要	的	唠叨	超过	这	蜡烛	-	润滑脂	在	我的	帽子	现在	,

现在没必要费心去清理帽子上的蜡烛油了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][weə(r)][ə; eɪ][hæt] [ə'gen] ,

for	I	shall	never	wear	a	hat	again	,
为了	我	将	绝不	穿	一个	帽子	再次	,

因为我以后再也不会戴帽子了。

[ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ə; eɪ] [spft] [felt] [taɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

I	shall	wear	a	soft	felt	tied	over	my	ears	with	a	plaid	shawl	as	they	always
我	将	穿	一个	柔软的	毛毡	系	超过	我的	耳朵	和	一个	格子图案	披肩	作为	他们	总是

[duː; də][ɪn] ['rəʊlɪŋ] - [tʃeəz] ;

do	in	rolling	-	chairs	;
做	在	滚动	-	椅子	;

我将戴上一条柔软的毡帽，用格子披肩盖住耳朵，就像他们坐在轮椅上时总是做的那样；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [aɪm] ['æktʃuəli] [glæd][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

as	for	the	umbrella	,	I'm	actually	glad	I	left	it	.
作为	为了	这	伞	,	我是	实际上	高兴的	我	左边	它	.

至于那把伞，我其实很庆幸把它留下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

It	would	only	have	been	an	aggravation	to	have	seen	it	lying	around	.
它	会	仅有的	有	到过	一个	加重	到	有	已见	它	说谎	大约	.

如果看到它随意丢弃在那里，只会让人恼火。

[bʌt; bət][ɔːl]

But	all
但	全部

但所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ðə; ði] [seɪm] [ai] [kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

the	same	I	can't	see	why	you	didn't	notice	it	lying	down	there	.
这	相同的	我	不能	看	为什么	你	没有	注意	它	说谎	向下	那里	.

我不明白你为什么没注意到它躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , — [ai] [rɪ'membə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] [mɒnt] [mɪrɑt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	have	been	in	plain	sight	,	—	I	remember	pointing	over	at	Mont	Mirat	with	it	,
它	必须	有	到过	在	清楚的	视线	,	—	我	记住	指向	超过	在	蒙特	米拉特	和	它	,

它肯定就在显眼的地方——我记得我用它指着米拉特山。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv]

and	saying	the	rock	looked	as	if	it	had	been	dropped	there	from	above
和	说	这	岩石	看起来	作为	如果	它	有	到过	掉落	那里	从	多于

.

:

.

他说，那块石头看起来像是从上面掉下来的。

['iːvɒn] ,

Yvonne	,
伊冯娜	,

伊冯娜，

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [deɪz] [ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent]

I	tell	you	when	I	think	of	all	we	did	these	last	two	days	I	feel	perfectly	content
我	告诉	你	什么时候	我	思考	的	全部	我们	做过	这些	最后的	二	天	我	感觉	完美	内容

[tuː; tə] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] .

to	be	paralyzed	.
到	是	瘫痪	.

跟你说，每当我想起这两天我们所做的一切，我都觉得即使瘫痪在床也无比满足。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɪn] [bed] ;

I'm	glad	to	think	that	I've	got	such	a	good	excuse	to	stay	right	in	bed	;
我是	高兴的	到	思考	那	我已经	得到	这样的	一个	好的	原谅	到	停留	正确的	在	床	;

我很高兴自己有这么好的理由赖在床上；

[aɪm] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'gen]

I'm	happy	that	it	will	be	out	of	the	question	for	me	ever	to	travel	again
我是	快乐的	那	它	将要	是	出去	的	这	问题	为了	我	曾经	到	旅行	再次

.

:
.

我很高兴自己以后再也不用旅行了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] ['træv(ə)ld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] ;

I	feel	as	if	I've	traveled	enough	to	last	me	forever	;
我	感觉	作为	如果我已经		旅行	足够的	到	最后的	我	永远	;

我觉得我已经旅行够多了，这辈子都不会再想旅行了；

[ai] ['æktʃuəli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	actually	don't	want	to	see	anything	more	.
我	实际上	不	想	到	看	任何事物	更多的	.

我其实什么都不想看了。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['kɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] — [nɒt] [ɪn]

No	more	catching	trains	and	climbing	castles	for	your	Uncle	John	—	not	in
不	更多的	捕捉	火车	和	攀登	城堡	为了	你的	叔叔	约翰	—	不是	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

你的叔叔约翰再也不能坐火车、爬城堡了——他这辈子都不可能了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪdɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [raɪt] [naʊ] — [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

You	can	put	the	Baedeker	in	the	fire	right	now	—	I	never	want	to	see	a
你	能	放	这	贝德克尔	在	这	火	正确的	现在	—	我	绝不	想	到	看	一个

[red] ['kʌvə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

red	cover	or	a
红色的	覆盖	或者	一个

你现在就可以把那本贝德克尔旅行指南扔进火里——我永远不想看到红色的封面或.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[griːn] [strɪŋ] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪndeks] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] .

green	string	or	an	index	again	as	long	as	I	live	.
绿色的	细绳	或者	一个	指数	再次	作为	长的	作为	我	居住	.

只要我活着，就会一直看到绿色的字符串或索引。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[nəʊ] , [ai] ['ʃɑ:nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [θɪŋz] [baɪ] ;

No	,	I	sha'n't	want	it	to	look	over	and	recall	things	by	;
不	,	我	不会	想	它	到	看	超过	和	记起	事物	经过	;

不，我不想让它回顾和回忆往事；

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒnt] [tu:; tə][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ai] [fi:l] .

I	can	recall	more	than	I	want	to	just	by	the	way	I	feel	.
我	能	记起	更多的	比	我	想	到	只是	经过	这	方式	我	感觉	.

仅仅凭感觉，我就能回忆起比我想回忆的还要多的事情。

[ai][dəʊnt] [ni:d] ['eni] [gaɪd] - [bʊk] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪv] [bi:n] [θru:] [sɪns] [ai] [left] ['pærɪs] .

I	don't	need	any	guide	-	book	to	remember	what	I've	been	through	since	I	left	Paris	.
我	不	需要	任何	指导	-	书	到	记住	什么	我已经	到过	通过	自从	我	左边	巴黎	.

我不需要任何旅游指南来记住我离开巴黎后所经历的一切。

[ai] [rɪ'membə(r)] [tu:] [mʌtʃ] .

I	remember	too	much	.
我	记住	也	很多	.

我记得太多了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌs(ə)lz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

I	remember	so	much	that	I	am	rejoiced	to	think	that	muscles	over	which	I	have
我	记住	所以	很多	那	我	是	欣喜若狂	到	思考	那	肌肉	超过	哪个	我	有

[nəʊ][kən'trəʊl] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [si:] ['eniθɪŋ] [els] .

no	control	will	prevent	my	having	to	go	out	to	-	day	and	see	anything	else	.
不	控制	将要	防止	我的	拥有	到	去	出去	到	-	天	和	看	任何事物	别的	.

我记得很多事，想到我无法控制的肌肉会阻止我今天出门去看其他任何东西，我就感到很欣慰。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [saɪt] - [si:n] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)]

It	seems	a	little	hard	to	think	of	having	sight	-	seen	so	hard	that	you	never
它	似乎	一个	小的	难的	到	思考	的	拥有	视线	-	已见	所以	难的	那	你	绝不

[wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] ,

want	to	see	another	sight	,
想	到	看	其他	视线	,

很难想象有人会因为观光看得太累而再也不想看其他景点了。

[bʌt; bət][aɪm] ['pɜ:fɪktli] ['kɒntent] .

but	I'm	perfectly	content	.
但	我是	完美	内容	.

但我非常满意。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['aɪðə(r)] ; [aɪv] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [frentʃ] ['dɑ:ktərz] .

And	I	don't	want	a	doctor	,	either	;	I've	no	faith	in	French	doctors	.
和	我	不	想	一个	医生	,	任何一个	;	我已经	不	信仰	在	法语	医生	.

而且我也不想看医生；我对法国医生没有信心。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [wʌn][tu:; tə] ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [set] [ˌem 'i:]['gəʊɪŋ] [ə'gen] ,

It	would	be	just	like	one	to	hypnotize	me	and	set	me	going	again	,
它	会	是	只是	喜欢	一	到	催眠	我	和	放	我	去	再次	,

这就像有人催眠我，让我重新振作起来一样。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] .

and	I	don't	want	to	go	.
和	我	不	想	到	去	.

我不想去。

[ai] [wɒnt]

I	want
我	想

我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[tuː; tə][laɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ,
to lie right here ,
到 说谎 正确的 这里 ,

就躺在这里，

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)]
and I thank the Lord that I have money enough to allow me to lie here
和 我 感谢 这 主 那 我 有 钱 足够的 到 允许 我 到 说谎 这里
[fər'evə(r)] ,
forever ,
永远 ,

我感谢上帝，我有足够的钱让我永远躺在这里。

[ɪf] [ai] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
if I feel like it .
如果 我 感觉 喜欢 它 .

如果我愿意的话。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][træmp][mʌst; məst] [liːd] —
I was thinking this morning what a horrible existence a tramp must lead —
我 曾是 思维 这 早晨 什么 一个 可怕 存在 一个 流浪汉 必须 带领 —
['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [njuː] ['pleɪsɪz] .
always going on to new places .
总是 去 在 到 新的 地方 .

今天早上我在想，流浪汉的生活该有多么可怕——总是要辗转各地。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][kæn; kən][dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [əʊld][wʌn][ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
Thank Heaven , I can just settle down in this old one and stay on indefinitely .
感谢 天堂 , 我 能 只是 定居 向下 在 这 老的 一 和 停留 在 无限期 .

谢天谢地，我可以安顿在这辆旧车里，一直待下去。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [reɪt] [ðel] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
I want you to go down to the office and ask what rate they'll make for
我 想 你 到 去 向下 到 这 办公室 和 问 什么 速度 他们会 制作 为了
[ðɪs] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [jɪə(r)] .
this room by the year .
这 房间 经过 这 年 .

我希望你到办公室去问问他们这间房间一年的租金是多少。

[ai] [wɒnt] [ðɪs] [seɪm] [ruːm] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
I want this same room right along .
我 想 这 相同的 房间 正确的 沿着 .

我想要同样的房间。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['restfl] [spɒt] [aɪv] [strʌk] [sɪns] [maɪ] [trʌŋk] [went] [smæʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɪp] .
It's the first restful spot I've struck since my trunk went smash into that ship .
它是 这 第一的 宁静 点 我已经 击 自从 我的 树干 去 粉碎 进入 那 船 .

这是我自行李箱撞上那艘船以来找到的第一个可以休息的地方。

['iːvɒn] , [dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['hændld] [ðəʊz] [trʌŋks] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] — [æz; əz]
Yvonne , did you notice the way they handled those trunks when we landed — as
伊冯娜 , 做过 你 注意 这 方式 他们 处理 那些 树干 什么时候 我们 登陆 — 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [egz] ?
if they were eggs ?
如果 他们 是 鸡蛋 ?

伊冯娜，你有没有注意到我们降落时他们对待那些箱子的方式——就像对待鸡蛋一样?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] ['sɪstəm] [æt; ət] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪs'greɪs] .

I	tell	you	,	the	baggage	system	at	home	is	a	burning	disgrace	.
我	告诉	你	,	这	行李	系统	在	家	是	一个	燃烧	耻辱	.

我告诉你，我们国家的行李系统简直糟糕透顶。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [laɪk] ['jʊərəp]

That's	one	reason	I	like	Europe
那就是	一	原因	我	喜欢	欧洲

这就是我喜欢欧洲的原因之一。

[səʊ] — [ɪts] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

so	—	it's	quiet	and	peaceful	.
所以	—	它是	安静的	和	和平	.

所以——这里安静祥和。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [gəʊts] [gəʊ][baɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

I	heard	some	goats	go	by	this	morning	;
我	听到	一些	山羊	去	经过	这	早晨	;

今天早上我听到有山羊经过；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [ə'merɪkə] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊt] .

I'd	like	to	know	a	hotel	in	America	where	you	can	listen	to	a	goat	.
ID	喜欢	到	知道	一个	酒店	在	美国	在哪里	你	能	听	到	一个	山羊	.

我想知道美国哪家酒店可以听到山羊的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['wɔːlpeɪpə(r)] ,

And	then	that	wallpaper	,
和	然后	那	墙纸	,

还有那张壁纸，

[wɒt] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['pæt(ə)n] — [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [ə; eɪ]

what	a	tranquil	pattern	—	a	basket	of	sunflowers	upside	down	alternately	with	a
什么	一个	宁静	图案	—	一个	篮子	的	向日葵	上行	向下	交替	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [pɑːm] ['ʌpsaɪd] [ʌp] !

single	palm	upside	up	!
单身的	棕榈	上行	向上	!

多么宁静的图案——一篮倒置的向日葵和一棵倒置的棕榈树交替出现！

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [ðæt] [ruːm] [aɪ] [seɪld] [frɒm; frəm] !

What	a	contrast	to	the	paper	on	that	room	I	sailed	from	!
什么	一个	对比	到	这	纸	在	那	房间	我	航行	从	!

这和我乘船离开的那间房间里的墙纸形成了多么鲜明的对比啊！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [sneɪks] ['duːɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

It	looked	more	like	snakes	doing	physical	culture	than	anything	else	.
它	看起来	更多的	喜欢	蛇	正在做	身体的	文化	比	任何事物	别的	.

看起来更像是蛇在进行体能训练，而不是其他什么。

" ['iːvɒn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz][aɪ] [leɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yvonne	,	I	was	thinking	it	all	over	as	I	lay	here	this	morning	waiting	for
"	伊冯娜	,	我	曾是	思维	它	全部	超过	作为	我	躺	这里	这	早晨	等待	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“伊冯娜，今天早上我躺在这里等你的时候，一直在想这件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wɪv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

and	the	truth	is	,	we've	been	traveling	too	fast	.
和	这	真相	是	,	我们已经	到过	旅行	也	快速地	.

事实是，我们走得太快了。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [maɪ'self]

I	wanted	you	to	see	all	there	was	to	see	,	and	I	overlooked	myself
我	通缉	你	到	看	全部	那里	曾是	到	看	,	和	我	被忽视的	我

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

我希望你能看到所有值得一看的东西，却完全忽略了自己。

[doʊnt] [fiːl] ['bædli] , [tʃaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

Don't	feel	badly	,	child	,	because	I	know	you	never	meant	it	;	but	it	is	the
不	感觉	糟糕	,	孩子	,	因为	我	知道	你	绝不	意思是	它	;	但	它	是	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

孩子，别难过，我知道你不是故意的；但这是事实。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [hɪə(r)][aɪ][laɪ] ['pærəlaɪzd] .

and	,	as	a	consequence	,	here	I	lie	paralyzed	.
和	,	作为	一个	结果	,	这里	我	说谎	瘫痪	.

因此，我瘫痪地躺在这里。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[wɪv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

we've	been	traveling	too	fast	.
我们已经	到过	旅行	也	快速地	.

我们一路走得太快了。

[ɪts] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'brɔːd] ;

It's	the	vice	of	the	American	abroad	;
它是	这	副	的	这	美国人	国外	;

这是美国人在海外的恶习；

[ɪts] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['siːkrət] [dreɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['betə(r)] ['klɑːsɪz] .

it's	the	terrible	secret	drain	upon	the	strength	of	our	better	classes	.
它是	这	糟糕的	秘密	流走	之上	这	力量	的	我们的	更好的	课程	.

这是对我们上层阶级力量的巨大隐患。

[wiː; wi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rest] ,

We	come	over	to	rest	,
我们	来	超过	到	休息	,

我们过来休息一下，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də] [tuː] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [fiːl] [wɪv] ['weɪstɪd] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

and	if	we	don't	do	two	countries	a	week	we	feel	we've	wasted	our	money	.
和	如果	我们	不	做	二	国家	一个	星期	我们	感觉	我们已经	浪费	我们的	钱	.

如果我们每周去不到两个国家，我们就会觉得浪费了钱。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʃɑːtrə] [ænd; ənd] [drɜː]

The	idea	of	leaving	Paris	in	the	morning	and	doing	Chartres	and	Dreux
这	主意	的	离开	巴黎	在	这	早晨	和	正在做	沙特尔	和	德勒

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][ɑː'dʒəntæn] [ðæt] [naɪt] !

and	getting	to	Argentan	that	night	!
和	获得	到	阿根廷	那	夜晚	!

早上离开巴黎，游览沙特尔和德勒，晚上到达阿让唐，这个想法真是太棒了!

[waɪ] , ['hɜːkjəliːz] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ʌp] .

Why	,	Hercules	himself	would	have	been	used	up	.
为什么	,	赫拉克勒斯	他自己	会	有	到过	用过的	向上	.

就连赫拉克勒斯本人也会精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['kɑːs(ə)l][æt; ət] [fə'leɪz] .

And	then	that	castle	at	Falaise	.
和	然后	那	城堡	在	法莱斯	.

还有法莱斯的那座城堡。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fə'leɪz] .

But	I'm	not	sorry	that	I	went	to	Falaise	.
但	我是	不是	对不起	那	我	去	到	法莱斯	.

但我并不后悔去了法莱斯。

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['sɒri] .

No	,	I'm	not	sorry	.
不	,	我是	不是	对不起	.

不，我并不感到抱歉。

['iːvɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] .

Yvonne	,	there	was	something	about	that	castle	that	I'll	never	get	over	.
伊冯娜	,	那里	曾是	某物	关于	那	城堡	那	患病的	绝不	得到	超过	.

伊冯娜，那座城堡有一种我永远也无法忘怀的魅力。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !

I	tell	you	those	were	the	days	to	live	in	!
我	告诉	你	那些	是	这	天	到	居住	在	!

我跟你说，那才是真正美好的时代!

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	was	thinking	about	it	while	I	was	waiting	for	you	this	morning	.
我	曾是	思维	关于	它	尽管	我	曾是	等待	为了	你	这	早晨	.

今天早上等你的时候，我一直在想这件事。

[wɪl] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Will	you	consider	what	it	must
将要	你	考虑	什么	它	必须

你会考虑它必须具备的条件吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [suːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [pʌntʃt] [θruː] ,

have	been	to	put	on	a	suit	that	you	couldn't	be	punched	through	,
有	到过	到	放	在	一个	套装	那	你	不能	是	拳击	通过	,

曾经穿过一套刀枪不入的西装，

[ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][æks] [ðæt] [feɪst] [tuː] [weɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʊl] ['friːdəm]

and	then	get	out	with	an	ax	that	faced	two	ways	and	have	full	freedom
和	然后	得到	出去	和	一个	斧头	那	面对	二	方式	和	有	满的	自由

[tuː; tə] [hæk] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [heit] .

to	hack	at	people	you	hated	.
到	黑客	在	人们	你	憎恨	.

然后带着一把双向斧，可以自由地砍杀你憎恨的人。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,

I	tell	you	,	child	,
我	告诉	你	,	孩子	,

孩子，我告诉你，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz]

I	should	have	been	one	of	those	who	barricaded	themselves	behind	the	dead	bodies
我	应该	有	到过	一	的	那些	WHO	路障	他们自己	在后面	这	死的	身体

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɒn]['faɪərɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

they	had	killed	and	kept	right	on	firing	over	the	top	.
他们	有	被杀	和	保留	正确的	在	射击	超过	这	顶部	.

我本应该成为那些躲在自己杀死的尸体后面，继续向上方射击的人之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ]['ɑːmə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [dents]

And	to	-	day	my	armor	would	be	hanging	up	somewhere	all	full	of	dents
和	到	-	天	我的	盔甲	会	是	绞刑	向上	某处	全部	满的	的	凹痕

[ænd; ənd] ['rʌsti] [blʌd] - [steɪnz] ,

and	rusty	blood	-	stains	,
和	生锈的	血	-	污渍	,

而如今，我的盔甲恐怕早已挂在某个地方，满是凹痕和锈迹斑斑的血迹了。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][sʌm; səm] [kə'θiːdrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l]

and	I'd	be	a	sight	in	some	cathedral	with	your	Aunt	Jane	wearing	a	funnel
和	ID	是	一个	视线	在	一些	大教堂	和	你的	阿姨	简	穿着	一个	漏斗

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɔːdiən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	an	accordion	beside	me	.
和	一个	手风琴	旁	我	.

我跟你简阿姨一起出现在某个教堂里，她戴着漏斗，旁边还放着手风琴，那场面一定很滑稽。

[wɪd] [bəuθ][biː; bi][ɪn]['mɑːb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] [wɔːn] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɪpt]

We'd	both	be	in	marble	,	of	course	,	some	worn	by	time	and	some	chipped
我们会	两个都	是	在	大理石	,	的	课程	,	一些	磨损	经过	时间	和	一些	缺口

[baɪ] ['tʊərɪsts] — [ɑː] , [wel] !

by	tourists	—	ah	,	well	!
经过	游客	—	啊	,	出色地	!

当然，我们俩都会变成大理石，有些会被时间磨损，有些会被游客磕碰——唉，好吧！

" [kænt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [kəʊd] - [bʊk] ?

"	Can't	you	find	anything	suitable	in	that	code	-	book	?
"	不能	你	寻找	任何事物	合适的	在	那	代码	-	书	?

“你在那本密码本里找不到合适的吗？”

[hɪə(r)] , [aɪv] [biːn]

Here	,	I've	been
这里	,	我已经	到过

在这里，我一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] — [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] .

waiting	a	quarter	of	an	hour	for	you	to	hunt	—	hand	me	the	book	.
等待	一个	四分之一	的	一个	小时	为了	你	到	打猎	—	手	我	这	书	.

等了十五分钟你去打猎——把书给我。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] - [ʃel] - [ɪz] - [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [left] [leg] ,

I	remember	'	Shell	'	is	'	have	broken	my	left	leg	,
我	记住	-	壳	-	是	-	有	破碎的	我的	左边	腿	,

我记得"Shell"的意思是"我的左腿骨折了",

- [ænd; ənd] - [ʃel] - [fɪʃ] - [ɪz] - [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [raɪt] [leg] , - [ænd; ənd] - [ʃɔːl] - [ɪz] — [weɪt] [ə; eɪ]

'	and	'	Shell	-	fish	'	is	'	have	broken	my	right	leg	,	'	and	'	Shawl	'	is	—	wait	a
-	和	-	壳	-	鱼	-	是	-	有	破碎的	我的	正确的	腿	,	-	和	-	披肩	-	是	—	等待	一个

[bɪt] — [kiːp] [stɪl] ,

bit	—	keep	still	,
少量	—	保持	仍然	,

"贝类"的意思是"我的右腿骨折了","披肩"的意思是——稍等片刻——保持静止。

['iːvɒn] ; [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [kæn; kən] ['stʌdi] [ə; eɪ] [kəʊd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] —

Yvonne	;	no	one	in	the	wide	world	can	study	a	code	and	listen	at	the	—
伊冯娜	;	不	一	在	这	宽的	世界	能	学习	一个	代码	和	听	在	这	—

伊冯娜；全世界没有人能一边研究代码一边聆听——

" [əʊ] , [wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Oh	,	well	,	I'll	leave	it	till	to	-	night	.
"	哦	,	出色地	,	患病的	离开	它	直到	到	-	夜晚	.

"哦，好吧，我就留到今晚再说吧。"

[nɒt] [ðæt] [aɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [let] ['eniθɪŋ] ['rʌf(ə)l] [ˌem 'iː]

Not	that	I'm	irritated	at	your	interruption	,	for	I	never	let	anything	ruffle	me
不是	那	我是	受刺激	在	你的	中断	,	为了	我	绝不	让	任何事物	褶边	我

,

,

,

倒不是说我因为你打断我而生气，因为我从来不会让任何事影响到我。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [həʊm] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz]

and	when	you	write	home	the	first	thing	I	want	you	to	tell	your	mother	is
和	什么时候	你	写	家	这	第一的	事物	我	想	你	到	告诉	你的	母亲	是

[ðæt] ['biːɪŋ] ['pærəlaɪzd] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][wʌn]['pɑːtɪk(ə)l] .

that	being	paralyzed	has	not	changed	me	one	particle	.
那	存在	瘫痪	有	不是	已更改	我	一	粒子	.

当你写信回家时，我希望你告诉妈妈的第一件事就是，瘫痪并没有改变我一丝一毫。

[seɪm] ['iːv(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [seɪm] [kɑːm] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] , [seɪm] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['evə(r)]['bɒðə(r)]

Same	even	disposition	,	same	calm	outlook	on	life	,	same	disinclination	to	ever	bother
相同的	甚至	处置	,	相同的	冷静的	前景	在	生活	,	相同的	不情愿	到	曾经	打扰

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

性格依旧平和，人生观依旧平静，同样不愿打扰任何人。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	want	you	to	make	them	understand	in	particular	how	cheerful	I	am	.
我	想	你	到	制作	他们	理解	在	特别的	如何	快乐	我	是	.

我希望你让他们明白我有多开朗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [tɜːn] ['sɪnɪk(ə)l] [æt; ət] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['pærəlaɪzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌem 'iː] .

Some	men	would	turn	cynical	at	waking	up	paralyzed	,	but	not	me	.
一些	男人	会	转动	愤世嫉俗	在	醒来	向上	瘫痪	,	但	不是	我	.

有些男人醒来发现自己瘫痪后会变得愤世嫉俗，但我不会。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [maɪt] [get] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [kɒŋ] ,

I	feel	as	if	I	might	get	about	quite	a	little	in	Caen	,
我	感觉	作为	如果	我	可能	得到	关于	相当	一个	小的	在	卡昂	,

我觉得我可能会在卡昂到处走走。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [get] [tuː; tə] [fə'leɪz] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] ,

maybe	even	get	to	Falaise	again	some	time	;	but	you	can	bank	on	one	thing	,
或许	甚至	得到	到	法莱斯	再次	一些	时间	;	但	你	能	银行	在	一	事物	,

也许以后还有机会再去一次法莱斯；但有一件事你可以肯定，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [fə'leɪz] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [ʌp] [ðæt] ['taʊə(r)] [ə'gen] .

and	that	is	that	if	I	ever	go	back	to	Falaise	I	won't	go	up	that	tower	again	.
和	那	是	那	如果	我	曾经	去	后退	到	法莱斯	我	惯于	去	向上	那	塔	再次	.

也就是说，如果我再回到法莱斯，我绝不会再登上那座塔楼。

[ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ai] [leɪ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)]

I	was	wondering	this	morning	as	I	lay	here	waiting	for	you	how	in	thunder
我	曾是	好奇	这	早晨	作为	我	躺	这里	等待	为了	你	如何	在	雷

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðæt] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [spɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [griːs] [ɒn] [maɪ] [hæt] .

you	were	holding	that	candle	to	spill	so	much	grease	on	my	hat	.
你	是	保持	那	蜡烛	到	洒	所以	很多	润滑脂	在	我的	帽子	.

今天早上我躺在这里等你的时候，一直在想，你当时怎么能打着雷雨拿着蜡烛，把那么多油洒到我的帽子上呢?

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

You	can't	say	that	you	didn't	know	I	was	there	,
你	不能	说	那	你	没有	知道	我	曾是	那里	,

你不能说你不知道我在那里，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sekənd] [step] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] .

for	every	second	step	you	took	your	foot	hit	me	in	the	small	of	the	back	.
为了	每一个	第二	步	你	采取	你的	脚	打	我	在	这	小的	的	这	后退	.

你每走两步，你的脚就会踢到我的后腰。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [fɜːst] , ['enihaʊ] .

You	ought	to	have	gone	first	,	anyhow	.
你	应该	到	有	已消失	第一的	,	无论如何	.

无论如何，你都应该先走。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,

I	know	the	rule	is	for	a	man	to	go	first	going	down	a	staircase	,
我	知道	这	规则	是	为了	一个	男人	到	去	第一的	去	向下	一个	楼梯	,

我知道规定是男士下楼梯时要先走。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [kɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['eni] ['steəkeɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

but	I	don't	call	that	business	we	were	on	any	staircase	;	it	was	more
但	我	不	称呼	那	商业	我们	是	在	任何	楼梯	;	它	曾是	更多的

但我不认为我们当时在楼梯上做的事情是件好事；它更像是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kæ'skeɪdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['meri] , ['liːpɪŋ] , [pɑːt] .

like	a	series	of	cascades	with	us	forming	the	merry	,	leaping	,	part	.
喜欢	一个	系列	的	级联	和	我们	成型	这	欢乐	,	跳跃	,	部分	.

就像一系列瀑布，而我们则组成了欢快跳跃的部分。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['iːvɒn] ,

I	tell	you	what	,	Yvonne	,
我	告诉	你	什么	,	伊冯娜	,

我跟你说，伊冯娜，

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ðæt] [sprɪŋz]

the	next	time	it's	up	to	your	Uncle	John	to	play	the	chamois	that	springs
这	下一个	时间	它是	向上	到	你的	叔叔	约翰	到	玩	这	麂皮	那	弹簧

[frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg]['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['steəkeɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [niːs] [pɔːrz]

from	crag	to	crag	over	an	old	middle	-	aged	staircase	while	his	niece	pours
从	岩	到	岩	超过	一个	老的	中间	-	老年人	楼梯	尽管	他的	侄女	倾倒

['kænd(ə)l] - [griːs] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,

candle	-	grease	on	his	hat	,
蜡烛	-	润滑脂	在	他的	帽子	,

下次轮到你叔叔约翰在老旧的中年楼梯上，从一个岩壁跳到另一个岩壁，而他的侄女往他的帽子上倒蜡烛油的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

you	can	excuse	me	.
你	能	原谅	我	.

请原谅我。

" [wɒt] [aɪ] [laɪk] [ɪz] [kliːn] , ['əʊpən] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [deɪ] - [laɪt] ['ruːɪnz] [laɪk] [ðæt] [əʊld][wʌn][æt; ət]

"	What	I	like	is	clean	,	open	-	to	-	the	-	day	-	light	ruins	like	that	old	one	at
"	什么	我	喜欢	是	干净的	,	打开	-	到	-	这	-	天	-	光	废墟	喜欢	那	老的	一	在

-

!

Jumièges	!
-	!

“我喜欢干净、阳光充足的遗址，就像朱米埃日的那座老遗址一样！”

[nəʊ]['perəl] , [nəʊ][æŋ'zaɪəti] — [ɔːl][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [wɒt] ['wʌznt] .

No	peril	,	no	anxiety	—	all	on	a	level	,	and	time	to	look	up	at	what	wasn't	.
不	危险	,	不	焦虑	—	全部	在	一个	等级	,	和	时间	到	看	向上	在	什么	不是	.

没有危险，没有焦虑——一切都井然有序，是时候抬头看看那些原本不存在的东西了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	tell	you	,	I	wouldn't	have	missed	seeing	Jumièges	for	anything	.
我	告诉	你	,	我	不会	有	错过	看到	-	为了	任何事物	.

我跟你说，我绝对不会错过参观朱米埃日的机会。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

I	was	thinking	this	morning	as	I	lay	here	waiting	for	you	that	I	have	a
我	曾是	思维	这	早晨	作为	我	躺	这里	等待	为了	你	那	我	有	一个

[gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [maɪ] ['trævlz] ,

good	mind	to	write	a	book	about	my	travels	,
好的	头脑	到	写	一个	书	关于	我的	旅行	,

今天早上我躺在这里等你的时候就在想，我真想写一本关于我旅行的书。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][duː; də][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] -

and	that	when	I	do	I	shall	have	the	frontispiece	,	me	in	front	of	Jumièges
和	那	什么时候	我	做	我	将	有	这	卷首插图	,	我	在	正面	的	-

.

:

.

而当我这样做的时候，我将以我站在朱米埃日前面的画面作为扉页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	could	take	an	artist	down	there	on	purpose	,	and	while	he	wasn't	doing	me	,
我	可以	拿	一个	艺术家	向下	那里	在	目的	,	和	尽管	他	不是	正在做	我	,

我可以故意带一个艺术家去那里，虽然他不是在对我做什么，

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

I	could	look	it	all	over	again	.
我	可以	看	它	全部	超过	再次	.

我可以再看一遍。

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊdæk][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['frʌntɪspiːs] ,

Maybe	I	could	go	there	alone	with	a	kodak	and	get	a	satisfactory	frontispiece	,
或许	我	可以	去	那里	独自的	和	一个	柯达	和	得到	一个	令人满意的	卷首插图	,

或许我可以独自带着柯达相机去那里，拍一张满意的扉页照片。

['əʊnli] [ðəʊz] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

only	those	rocks	were	so	thick	that	most	people	would	think	it	was	a
仅有的	那些	岩石	是	所以	厚的	那	最多	人们	会	思考	它	曾是	一个

[dɪ'fektɪv] [pleɪt] .

defective	plate	.
有缺陷的	盘子	.

只是那些岩石太厚了，以至于大多数人都会认为这是一块有缺陷的钢板。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] ,

I	shouldn't	like	to	have	them	think	that	,
我	不应该	喜欢	到	有	他们	思考	那	,

我不希望他们这么想，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] ,

for	if	I	was	going	to	have	a	book	at	all	,
为了	如果	我	曾是	去	到	有	一个	书	在	全部	,

如果我真的要写一本书的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [staɪl] — [gəʊld] ['edʒɪz] , ['bevl] - [pleɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [doʊnt]

I	should	have	it	in	good	style	—	gold	edges	,	bevel	-	plate	,	and	so	forth	,	don't
我	应该	有	它	在	好的	风格	—	金子	边缘	,	斜角	-	盘子	,	和	所以	前进	,	不

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

我应该把它做得精致一些——镶金边、斜面镶板等等，你懂的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['jʊərəp] , [ai] [vaʊ] .

I'd	like	to	write	a	book	about	Europe	,	I	vow	.
ID	喜欢	到	写	一个	书	关于	欧洲	,	我	发誓	.

我发誓，我想写一本关于欧洲的书。

[ai] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

I	haven't	been	here	very	long	,
我	还没有	到过	这里	非常	长的	,

我来这里时间不长，

[bʌt; bət] [aɪl] [sweə(r)][ai] [nəʊ] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['evə(r)] [telz] .

but	I'll	swear	I	know	ten	times	more	than	any	book	ever	tells	.
但	患病的	发誓	我	知道	十	时代	更多的	比	任何	书	曾经	讲述	.

但我敢发誓，我知道的比任何书上写的都要多十倍。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['beɪdɪkə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eni] [kæbz][æt; ət] [drɜː] ,

It	never	said	a	word	in	Baedeker	about	there	not	being	any	cabs	at	Dreux	,
它	绝不	说	一个	单词	在	贝德克尔	关于	那里	不是	存在	任何	出租车	在	德勒	,

贝德克尔旅游指南中从未提及德勒没有出租车的事。

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steps] [ɪn] [ˈtɔːlbəts] [ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd]

or	about	the	condition	of	those	steps	in	Talbot's	Tower	,	and
或者	关于	这	状况	的	那些	步骤	在	塔尔博特	塔	,	和

或者关于塔尔博特塔楼那些台阶的状况，以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .

such	things	ought	to	be	known	.
这样的	事物	应该	到	是	已知	.

这些事情应该有人知道。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈperɪlz] [pɑːst] ,

It's	all	right	to	make	light	of	perils	past	,
它是	全部	正确的	到	制作	光	的	危险	过去的	,

拿过去的危险开玩笑也无妨。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈevə(r)] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs]

but	those	steps	were	too	dark	for	me	to	ever	make	light	of	in	this
但	那些	步骤	是	也	黑暗的	为了	我	到	曾经	制作	光	的	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但那些经历对我来说太过黑暗，我永远无法在这个世界上轻视它们。

[ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tɒp] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

Up	toward	the	top	where	we	had	to	sit	down	and	stretch	for	the	next
向上	朝向	这	顶部	在哪里	我们	有	到	坐	向下	和	拉紧	为了	这	下一个

[wʌn] — [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?

one	—	you	remember	?
一	—	你	记住	?

快到山顶的时候，我们得坐下来伸展一下身体，准备迎接下一个挑战——你还记得吗?

— [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɒnɪstlɪ] [ˈsɒrɪ] [aɪ] [keɪm] .

—	I	must	own	that	I	was	honestly	sorry	I	came	.
—	我	必须	自己的	那	我	曾是	诚实地	对不起	我	来了	.

—我必须承认，我真的后悔来了。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nˈiəɹɪŋ] [nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp]

"	Well	,	my	child	,	it	must	be	nearing	noon	,	and	I	feel	like	taking	a	nap
"	出色地	,	我的	孩子	,	它	必须	是	临近	中午	,	和	我	感觉	喜欢	采取	一个	午睡

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .

before	dinner	.
前	晚餐	.

“孩子，现在应该快到中午了，我想在晚饭前睡个午觉。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkleəri] .

Suppose	you	go	in	and	write	to	your	mother	and	Mrs	.	Clary	.
认为	你	去	在	和	写	到	你的	母亲	和	太太	.	克莱丽	.

假设你进去给你的母亲和克拉里太太写信。

[ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [gets] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] , [ɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːteɪlz] ,

After	your	mother	gets	the	cable	,	she'll	naturally	be	anxious	for	details	,
后	你的	母亲	获得	这	电缆	,	壳	自然	是	焦虑的	为了	细节	,

你妈妈拿到有线电视后，自然会很想知道细节。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] .

and	she	won't	want	to	wait	longer	than	ten	days	to	know	all	.
和	她	惯于	想	到	等待	更长	比	十	天	到	知道	全部	.

她不想等超过十天就知道所有的事情。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɒt]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ]

I	wish	you'd	ring	and	tell	them	to	bring	me	some	hot	water	before	you	go
我	希望	你会	戒指	和	告诉	他们	到	带来	我	一些	热的	水	前	你	去

;

;

;

我希望你在走之前打电话告诉他们给我送些热水来；

[tel] [ðem; ðəm][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .

tell	them	I	want	it	in	a	pitcher	.
告诉	他们	我	想	它	在	一个	投手	.

告诉他们我要用投手装。

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd]

Make	them	understand
制作	他们	理解

让他们明白

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .

a	pitcher	.
一个	投手	.

一名投手。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɑːs] ['sɪlɪndə(r)] ,

They	brought	it	last	night	in	a	sort	of	brass	cylinder	,
他们	带来	它	最后的	夜晚	在	一个	种类	的	黄铜	圆柱	,

他们昨晚用一个黄铜圆筒把它带来了。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊpən] ['eniweɪ] — [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒt]

and	I	couldn't	get	the	thing	open	anyway	—	had	to	use	it	for	a	hot
和	我	不能	得到	这	事物	打开	反正	—	有	到	使用	它	为了	一个	热的

- ['wɔːtə(r)] - [bæg][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði][end] .

-	water	-	bag	in	bed	in	the	end	.
-	水	-	包	在	床	在	这	结尾	.

而且我根本打不开那个东西——最后只好把它当热水袋放在床上用了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

It	worked	fine	for	that	.
它	工作	美好的	为了	那	.

它在这方面表现很好。

['nevə(r)] [kuːld] [ɒf] [ɔːl] [naɪt] , [ɪn][fækt] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [maɪ] [fiːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Never	cooled	off	all	night	,	in	fact	,	I	couldn't	put	my	feet	against	it	till	morning	.
绝不	冷却	离开	全部	夜晚	,	在	事实	,	我	不能	放	我的	脚	反对	它	直到	早晨	.

事实上，整晚都没凉快下来，直到早上我都无法把脚放在上面。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

"	There	,	now	,	you	go	on	and	leave	me	to	sleep	.
"	那里	,	现在	,	你	去	在	和	离开	我	到	睡觉	.

“好了，你们先走了，让我睡觉吧。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [juːst] - [ʌp][aɪ] [fiːl] .

You	haven't	the	faintest	idea	of	how	used	-	up	I	feel	.
你	还没有	这	最微弱	主意	的	如何	用过的	-	向上	我	感觉	.

你根本无法想象我有多疲惫。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] ; [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)]

Don't forget to write your mother how cheerful I am ; don't forget the hot water

不 忘记 到 写 你的 母亲 如何 快乐 我 是 ; 不 忘记 这 热的 水

.

:

.

别忘了写信告诉你妈妈我有多开心；别忘了准备热水。

[aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I'll send for you when I want you .

患病的 发送 为了 你 什么时候 我 想 你 .

我需要你的时候会派人来接你。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] .

There — there — I'm all right , child , don't you worry .

那里 — 那里 — 我是 全部 正确的 , 孩子 , 不 你 担心 .

好了好了，孩子，我没事，你别担心。

[dʒʌst] [pʊl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

Just pull the curtains and let me sleep .

只是 拉 这 窗帘 和 让 我 睡觉 .

把窗帘拉上，让我睡觉。

" [ɪks]

" IX

" 第九章

IX

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 191]

[页 -]

[第191页]

['iːvɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

YVONNE TO HER MOTHER

伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[kɒŋ] .

Caen .

卡昂 .

卡昂。

[diː]

D

D

D

- ['mæmə] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] ['hæpi] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ɪn] [bed] ,

earest Mama : We are still there , and I'm so happy Uncle is in bed ,

- 妈妈 : 我们 是 仍然 那里 , 和 我是 所以 快乐的 叔叔 是 在 床 ,

亲爱的妈妈：我们还在那儿，叔叔睡着了，我好开心。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] ,

and at first he thought he was paralyzed ,

和 在 第一的 他 想法 他 曾是 瘫痪 ,

起初他以为自己瘫痪了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['əʊnli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

but now he says he's only refusing to take chances .

但 现在 他 说道 他是 仅有的 拒绝 到 拿 机会 .

但现在他说他只是不想冒险。

[ɪts] [səʊ] [naɪs] ['hævɪŋ] [hɪm] [ɪn] [bed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [liː] [ɪz] [hɪə(r)] ,

It's	**so**	**nice**	**having**	**him**	**in**	**bed**	**,**	**because**	**Lee**	**is**	**here**	**,**
它是	所以	好的	拥有	他	在	床	,	因为	李	是	这里	,

有他陪在身边真好，因为李在这里。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Uncle**	**makes**	**it**	**all**	**right**	**without**	**knowing**	**anything**	**about**	**it**	**.**
和	叔叔	制作	它	全部	正确的	没有	会心	任何事物	关于	它	.

叔叔在不知情的情况下，把一切都安排妥当了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] ;

It	**was**	**yesterday**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**was**	**paralyzed**	**;**
它	曾是	昨天	那	他	想法	他	曾是	瘫痪	;

昨天他还以为自己瘫痪了；

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

he	**sent**	**for**	**me**	**before**	**I**	**was**	**awake**	**to**	**tell**	**me**	**.**
他	发送	为了	我	前	我	曾是	醒	到	告诉	我	.

他趁我还没醒就派人来叫我，告诉我这件事。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dredfəli] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get]

I	**was**	**so**	**dreadfully**	**stiff**	**and**	**lame**	**that**	**I**	**thought**	**at**	**first**	**that**	**I**	**could**	**not**	**get**
我	曾是	所以	极其糟糕	僵硬的	和	瘸	那	我	想法	在	第一的	那	我	可以	不是	得到

[ʌp] ;

up	**;**
向上	;

我当时浑身僵硬，腿脚不便，一开始以为自己起不来了；

[bʌt; bət] [ɒv; əv]

but	**of**
但	的

但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**192**	**]**
[	页	-	]

[第192页]

[kɔːs] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

course	**I**	**did**	**,**	**and**	**went**	**to**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**.**
课程	我	做过	,	和	去	到	他	作为	很快	作为	我	可以	.

当然，我照做了，并尽快去找了他。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] , ['riːəli] ['pærəlaɪzd] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

He	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**paralyzed**	**,**	**really**	**paralyzed**	**;**	**but**	**I**	**wasn't**	**frightened**	**,**	**because**	**,**
他	讲述	我	那	他	曾是	瘫痪	,	真的	瘫痪	;	但	我	不是	害怕	,	因为	,

他告诉我他瘫痪了，真的瘫痪了；但我并不害怕，因为，

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [njuː] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

when	**he**	**explained**	**his**	**feelings**	**,**	**I**	**knew**	**every**	**one**	**of**	**them**	**,**
什么时候	他	解释	他的	情怀	,	我	知道	每一个	一	的	他们	,

当他倾诉自己的感受时，我全都明白。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] ['pærəlaɪzd] .

and	**of**	**course**	**I**	**knew**	**that**	**I**	**wasn't**	**paralyzed**	**.**
和	的	课程	我	知道	那	我	不是	瘫痪	.

当然，我知道自己并没有瘫痪。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piləʊz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [end]

Only	when	he	rolled	around	upon	his	pillows	and	said	he	certainly	would	end
仅有的	什么时候	他	滚动	大约	之上	他的	枕头	和	说	他	当然	会	结尾

[hɪz; ɪz] [deɪz] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [kɒŋ] ,

his	days	right	here	in	Caen	,
他的	天	正确的	这里	在	卡昂	,

只有当他翻身躺在枕头上，说他一定会在卡昂结束他的余生时，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['piləuz] , ['ɔːlsəʊ] .

I	couldn't	help	wishing	that	he	had	left	me	to	enjoy	my	pillows	,	also	.
我	不能	帮助	祝	那	他	有	左边	我	到	享受	我的	枕头	,	还	.

我不禁希望他当时就离开，让我也能好好享受我的枕头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [səʊ] [aɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ;

But	he	wanted	to	talk	,	so	I	listened	for	ever	so	long	;
但	他	通缉	到	讲话	,	所以	我	听着	为了	曾经	所以	长的	;

但他想说话，所以我听了很久很久；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [səʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,

and	then	he	wanted	to	sleep	,	so	I	came	away	to	write	you	,
和	然后	他	通缉	到	睡觉	,	所以	我	来了	离开	到	写	你	,

然后他就想睡觉了，所以我就离开来给你写信。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [liː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

and	there	was	a	note	from	Lee	in	my	room	.
和	那里	曾是	一个	笔记	从	李	在	我的	房间	.

我的房间里有一张李留下的字条。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] - [steəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [maɪ] ,

He	was	down	-	stairs	waiting	,	and	I	went	right	down	,	and	my	,
他	曾是	向下	-	楼梯	等待	,	和	我	去	正确的	向下	,	和	我的	,

他当时在楼下等我，我立刻就下去了，然后，我的天哪！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !

but	it	was	good	to	see	him	!
但	它	曾是	好的	到	看	他	!

但见到他真好！

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪs] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ['pɑːlə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt]

I	didn't	kiss	him	,	because	it	was	a	hotel	parlor	,	even	if	we	don't
我	没有	吻	他	,	因为	它	曾是	一个	酒店	客厅	,	甚至	如果	我们	不

我没吻他，因为那是酒店休息室，即使我们并不.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[nəʊ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [kɒŋ] ; [bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ,

know	any	one	in	Caen	;	but	I	told	him	about	Uncle	,
知道	任何	一	在	卡昂	;	但	我	讲述	他	关于	叔叔	,

我不认识卡昂的任何人；但我把叔叔的事告诉了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [bed] [ə; eɪ]

and	he	said	it	was	fine	and	that	he	hoped	he	would	be	in	bed	a
和	他	说	它	曾是	美好的	和	那	他	希望	他	会	是	在	床	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他说他没事，希望卧床休息一周。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .

but	no	such	luck	.
但	不	这样的	运气	.

但运气不佳。

[ðə; ði] [jɒt] [hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ] [θʌm] - [skruː] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [jɒt] ,

The	yacht	has	broken	a	thumb	-	screw	,	or	whatever	it	is	on	a	yacht	,
这	游艇	有	破碎的	一个	拇指	-	拧紧	,	或者	任何	它	是	在	一个	游艇	,

游艇上的某个螺丝断了，或者说是游艇上其他什么东西断了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ɔːtəməbiːl] ['piːp(ə)l] .

and	they	have	all	come	here	to	meet	some	automobile	people	.
和	他们	有	全部	来	这里	到	见面	一些	汽车	人们	.

他们都来这里是为了会见一些汽车行业人士。

[liː] [lʊks] ['riːəl] [wel] ; [hiː; hi] [sez] [hiːz] [hæd; həd][nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fʌn] ['leɪtli] ,

Lee	looks	real	well	;	he	says	he's	had	no	end	of	fun	lately	,
李	看起来	真实的	出色地	;	他	说道	他是	有	不	结尾	的	乐趣	最近	,

李看起来气色很好；他说他最近过得非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ] [kænt] [gəʊ] , [tuː] .

and	that	it	is	a	shame	I	can't	go	,	too	.
和	那	它	是	一个	耻辱	我	不能	去	,	也	.

很遗憾我不能去。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kæθərˌwʊd] - [tʃɪgli] [keɪm] [ɪn] .

While	we	were	talking	,	Mrs	.	Catherwood	-	Chigley	came	in	.
尽管	我们	是	说	,	太太	.	卡瑟伍德	-	奇格利	来了	在	.

我们正说着话的时候，凯瑟伍德-奇格利夫人进来了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] ,

I	didn't	know	that	she	was	in	Europe	,
我	没有	知道	那	她	曾是	在	欧洲	,

我不知道她在欧洲。

[ænd; ənd] [liː] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	Lee	was	dreadfully	put	out	for	she	sat	right	down	and	asked	all	about
和	李	曾是	极其糟糕	放	出去	为了	她	卫星	正确的	向下	和	问	全部	关于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

李非常生气，因为她坐下来，把我们问了个遍。

[liː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jɒt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð]

Lee	explained	that	he	was	here	with	a	yacht	and	that	I	was	here	with
李	解释	那	他	曾是	这里	和	一个	游艇	和	那	我	曾是	这里	和

['ʌŋk(ə)l] ;

Uncle	;
叔叔	;

李解释说他是乘游艇来的，而我是陪叔叔来的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

but	she	didn't	seem	to	believe	us	,	and	shook	her	head	,	and	asked
但	她	没有	似乎	到	相信	我们	,	和	摇晃	她	头	,	和	问

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kleəri] .

about	Mrs	.	Clary	.
关于	太太	.	克莱丽	.

但她似乎不相信我们，摇了摇头，问起了克拉里太太。

[ʃiː; ʃi] [sed]

She	said
她	说

她说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

['mɪstə(r)] . [tʃɪgli] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [tuː] ,
Mr . Chigley was here , too ,
先生 . 奇格利 曾是 这里 , 也 ,

奇格利先生也在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ]
and they have seen a monument in the cemetery here that is just what they
和 他们 有 已见 一个 纪念碑 在 这 公墓 这里 那 是 只是 什么 他们
[wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæθərˌwʊd] .
want for Mr . Catherwood .
想 为了 先生 . 卡瑟伍德 .

他们在这里的墓地里看到了一座纪念碑，正是他们想要为凯瑟伍德先生建造的那种。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstə(r)] . ['kæθərˌwʊd] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd]['dɒrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
She says Mr . Catherwood was so clear - cut and Doric in his ideas that it
她 说道 先生 . 卡瑟伍德 曾是 所以 清除 - 切 和 多立克 在 他的 想法 那 它
[hæz; həz] [biːn] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
has been very hard to find the right thing .
有 到过 非常 难的 到 寻找 这 正确的 事物 .

她说，凯瑟伍德先生的思想非常明确，带有浓厚的多利安风格，因此很难找到合适的人选。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɪgli] [wɒz; wəz] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ðen] .
She said Mr . Chigley was out making a sketch of the monument then .
她 说 先生 . 奇格利 曾是 出去 制作 一个 草图 的 这 纪念碑 然后 .

她说，当时奇格利先生正在外面绘制纪念碑的草图。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstə(r)] . [tʃɪgli] [ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪt'self] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['meməri] ,
She says Mr . Chigley is devotion itself to Mr . Catherwood's memory ,
她 说道 先生 . 奇格利 是 虔诚 本身 到 先生 . - 记忆 ,

她说，奇格利先生对卡瑟伍德先生的纪念充满了敬意。

[ænd; ənd] ['keɪbld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ænd; ənd] [pɑːmz] [taɪd] [wɪð]
and cabled a beautiful wreath on his wedding anniversary and palms tied with
和 有线 一个 美丽的 花圈 在 他的 婚礼 周年纪念日 和 棕榈树 系 和
['pɜːp(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] .
purple the day he died .
紫色的 这 天 他 死亡 .

在他结婚纪念日那天，送去了一个漂亮的花圈；在他去世那天，送去了用紫色绳子绑着的棕榈枝。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
She said she was very happy ,
她 说 她 曾是 非常 快乐的 ,

她说她非常高兴，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɪgli] [dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .
and Mr . Chigley just loves to hear her tell stories about Mr .
和 先生 . 奇格利 只是 爱 到 听到 她 告诉 故事 关于 先生 .
['kæθərˌwʊd] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
Catherwood by the hour .
卡瑟伍德 经过 这 小时 .

奇格利先生非常喜欢听她讲关于凯瑟伍德先生的故事，一讲就是好几个小时。

[liː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ruːd] [ænd; ənd] [kept] ['jɔːnɪŋ] ,
Lee was awfully rude and kept yawning ,
李 曾是 非常 粗鲁的 和 保留 打哈欠 ,

李非常粗鲁，还不停地打哈欠。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

and	I	know	she	didn't	like	it	by	the	way	she	looked	at	him	.
和	我	知道	她	没有	喜欢	它	经过	这	方式	她	看起来	在	他	.

从她看他的眼神来看，我知道她不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli]

It	was	awfully
它	曾是	非常

真是太糟糕了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

trying	to	have	her	just	then	,	because	,	of	course	,
尝试	到	有	她	只是	然后	,	因为	,	的	课程	,

当时我正想方设法要得到她，因为，当然，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [steɪ] ['pærəlaɪzd] .

there's	no	telling	how	long	Uncle	will	stay	paralyzed	.
有	不	讲述	如何	长的	叔叔	将要	停留	瘫痪	.

叔叔瘫痪多久，谁也说不准。

[wiː; wi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] , [bʌt; bət] [liː] [jɔːn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

We	really	thought	she	would	stay	until	lunch	-	time	,	but	Lee	yawned	so	that	she
我们	真的	想法	她	会	停留	直到	午餐	-	时间	,	但	李	打哈欠	所以	那	她

[went] [æt; ət][lɑːst] .

went	at	last	.
去	在	最后的	.

我们原本以为她会待到午饭时间，但李打了个哈欠，所以她最终还是走了。

" [liː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ruːd] [ænd; ənd] [kept] ['jɔːnɪŋ] ,

"	Lee	was	awfully	rude	and	kept	yawning	,
"	李	曾是	非常	粗鲁的	和	保留	打哈欠	,

李非常粗鲁，还不停地打哈欠。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

and	I	know	she	didn't	like	it	by	the	way	she	looked	at	him	.
和	我	知道	她	没有	喜欢	它	经过	这	方式	她	看起来	在	他	.

从她看他的眼神来看，我知道她不喜欢这样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	196	]
"	[	页	-	]

[第196页]

[liː] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑːz][ænd; ənd][duː; də]

Lee	said	that	we	ought	to	join	them	in	the	touring	-	cars	and	do
李	说	那	我们	应该	到	加入	他们	在	这	巡演	-	汽车	和	做

['brɪtəni] [ðæt] [weɪ] ,

Brittany	that	way	,
布列塔尼	那	方式	,

李说我们应该和他们一起开着房车去布列塔尼，那样的话我们就不用开车了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə]['tæk(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .

but	he	didn't	like	to	tackle	Uncle	.
但	他	没有	喜欢	到	处理	叔叔	.

但他并不喜欢和叔叔对抗。

[hiː; hi] [sez] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['devəlɪʃ] [əb'zɜːvɪŋ] ,

He	says	Uncle	is	a	very	tough	proposition	,	because	he	is	so	devilish	observing	,
他	说道	叔叔	是	一个	非常	艰难的	主张	,	因为	他	是	所以	恶魔般的	观察	,

他说叔叔很难对付，因为他观察力非常敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [begd] [maɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

and	he	never	begged	my	pardon	for	saying	it	,	either	.
和	他	绝不	乞求	我的	赦免	为了	说	它	,	任何一个	.

而且他也没有为说过的话向我道歉。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,

Of	course	Uncle	brought	me	,	and	I	must	do	as	he	wishes	,
的	课程	叔叔	带来	我	,	和	我	必须	做	作为	他	愿望	,

当然是叔叔带我来的，我必须听他的话。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [liː] .

but	I	do	wish	that	he	liked	Lee	.
但	我	做	希望	那	他	喜欢	李	.

但我希望他喜欢李。

[liː] [sez] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm] , [tuː] ;

Lee	says	he	wishes	he	liked	him	,	too	;
李	说道	他	愿望	他	喜欢	他	,	也	;

李说他也希望自己喜欢他；

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['devəlɪʃ] [kən'viːniənt] [dʒʌst] [naʊ] ,

he	says	it	would	be	so	devilish	convenient	just	now	,
他	说道	它	会	是	所以	恶魔般的	方便的	只是	现在	,

他说，现在这么做真是太方便了，简直是天赐良机。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n] [ðæt] [taɪm] , ['aɪðə(r)] .

and	he	didn't	beg	my	pardon	that	time	,	either	.
和	他	没有	求	我的	赦免	那	时间	,	任何一个	.

而且那一次他也没有向我道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[kɒŋ]

Caen
卡昂

卡昂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ai][ræn][ʌp] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

I	ran	up	,	and	Uncle	was	still	asleep	,
我	跑	向上	,	和	叔叔	曾是	仍然	睡着了	,

我跑上去，叔叔还在睡觉。

[səʊ][ai][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð] [liː] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - .

so	I	had	lunch	with	Lee	at	the	table	d'hôte	.
所以	我	有	午餐	和	李	在	这	桌子	-	.

于是我和李在餐桌上共进了午餐。

['mɪstə(r)] . [tʃɪgli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæθərˌwʊd] - [tʃɪgli] [sæt] ['ɒpəzɪt] ,

Mr	.	Chigley	and	Mrs	.	Catherwood	-	Chigley	sat	opposite	,
先生	.	奇格利	和	太太	.	卡瑟伍德	-	奇格利	卫星	对面的	,

奇格利先生和凯瑟伍德-奇格利夫人坐在对面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋz]

and	she	does	look	so	funny	with	her	wedding	-	rings	and	engagement	-	rings
和	她	做	看	所以	有趣的	和	她	婚礼	-	戒指	和	订婚	-	戒指

['ɔːltəneɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fɪŋgə(r)] .

alternating	on	the	same	finger	.
交替	在	这	相同的	手指	.

她把结婚戒指和订婚戒指交替戴在同一根手指上，看起来确实很滑稽。

['mɪstə(r)] . [tʃɪgli] [sed] [hiː; hi]

Mr	.	Chigley	said	he
先生	.	奇格利	说	他

奇格利先生说他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ,

should	call	on	Uncle	,
应该	称呼	在	叔叔	,

应该去拜访叔叔，

[ænd; ənd] [liː] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

and	Lee	and	I	were	frightened	to	death	until	I	remembered	that	Uncle
和	李	和	我	是	害怕	到	死亡	直到	我	记得	那	叔叔

[ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kɑːd][ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

wouldn't	be	able	to	read	the	card	or	understand	the	waiter	without	me	.
不会	是	有能力的	到	读	这	卡片	或者	理解	这	服务员	没有	我	.

我和李吓得魂飞魄散，直到我想起如果没有我，叔叔既看不懂卡片，也听不懂服务员的话。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [aɪ][ræn][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [səʊ][wiː; wi] [went] [aʊt]

After	luncheon	I	ran	up	again	,	and	Uncle	was	still	asleep	,	so	we	went	out
后	午餐	我	跑	向上	再次	,	和	叔叔	曾是	仍然	睡着了	,	所以	我们	去	出去

[tuː; tə] [wɔːk] .

to	walk	.
到	走	.

午饭后我又跑上去，叔叔还在睡觉，所以我们就出去散步了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] ,

We	had	a	lovely	walk	,	and	never	looked	at	a	sight	,
我们	有	一个	迷人的	走	,	和	绝不	看起来	在	一个	视线	,

我们散步很愉快，一路都没怎么看风景。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [aɪ][ræn][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ;

and	when	we	came	back	I	ran	up	again	,	and	Uncle	was	still	asleep	;
和	什么时候	我们	来了	后退	我	跑	向上	再次	,	和	叔叔	曾是	仍然	睡着了	;

当我们回来的时候，我又跑上去，发现叔叔还在睡觉；

[səʊ] [liː] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

so	Lee	and	I	sat	down	in	the	parlor	,
所以	李	和	我	卫星	向下	在	这	客厅	,

于是，我和李在客厅里坐了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [wen] ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['bʌni]

and	we	were	just	going	to	be	so	happy	when	Pinkie	and	Bunnie
和	我们	是	只是	去	到	是	所以	快乐的	什么时候	粉红	和	邦妮

['klemənz] [keɪm] [ɪn] .

Clemens	came	in	.
克莱门斯	来了	在	.

我们原本以为 Pinkie 和 Bunnie Clemens 进来的时候会非常高兴。

[wel] , ['riːəli] , [ai] ['hɑːdli] [njuː] ['aɪðə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ,

Well	**,**	**really**	**,**	**I**	**hardly**	**knew**	**either**	**,**	**they**	**have**	**changed**	**so**	**,**
出色地	,	真的	,	我	几乎	知道	任何一个	,	他们	有	已更改	所以	,

其实，我之前对他们也几乎一无所知，他们变化太大了。

[ænd; ənd] ['pɪŋki] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['bʌni] [ɪz]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [haɪ] .

and	**Pinkie**	**has**	**a**	**beard**	**and**	**Bunnie**	**is**	**over**	**six**	**feet**	**high**	**.**
和	粉红	有	一个	胡须	和	邦妮	是	超过	六	脚	高的	.

Pinkie 有胡子，Bunnie 身高超过六英尺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][tʊə(r)] [wɪð] [eɪt] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɛl'friːdə] [ænd; ənd]

They	**are**	**on**	**a**	**bicycle**	**tour**	**with**	**eight**	**men**	**,**	**and**	**they**	**saw**	**Elfrida**	**and**
他们	是	在	一个	自行车	旅游	和	八	男人	,	和	他们	锯	埃尔弗里达	和

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['jestədeɪ] ,

her	**sister**	**yesterday**	**,**
她	姐姐	昨天	,

他们和另外八名男子一起骑自行车旅行，昨天他们看到了埃尔弗里达和她的妹妹。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bai'j\\:] .

headed	**for**	**Bayeux**	**.**
标题	为了	巴约	.

前往巴约。

['pɪŋki] [sez]

Pinkie	**says**
粉红	说道

Pinkie说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**200**	**]**
[	页	-	]

[第200页]

[ɪts] [biːn] [sʌtʃ] [bæd] ['weðə(r)] [ðev] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['wɔːtəpruːf] [tuː; tə]

it's	**been**	**such**	**bad**	**weather**	**they've**	**had**	**to**	**tie**	**umbrellas**	**and**	**waterproofs**	**to**
它是	到过	这样的	坏的	天气	他们有	有	到	领带	雨伞	和	防水	到

[ðem; ðəm] , [tuː] .

them	**,**	**too**	**.**
他们	,	也	.

天气实在太恶劣了，他们甚至不得不把雨伞和雨衣绑在身上。

[hiː; hi] [sez] [ɛl'friːdə] [lʊks] [hɑːf] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɪdiət] .

He	**says**	**Elfrida**	**looks**	**half**	**-**	**witted**	**,**	**and**	**her**	**sister**	**looks**	**like**	**a**	**full**	**idiot**	**.**
他	说道	埃尔弗里达	看起来	一半	-	机智的	,	和	她	姐姐	看起来	喜欢	一个	满的	笨蛋	.

他说埃尔弗里达看上去有点傻，而她的妹妹看起来像个十足的白痴。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['pærɪs] [frɒk] .

I	**was**	**so**	**glad**	**that**	**I**	**had**	**on**	**a**	**Paris**	**frock**	**.**
我	曾是	所以	高兴的	那	我	有	在	一个	巴黎	连衣裙	.

我真庆幸自己穿了一件巴黎风情的连衣裙。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]

They	**wanted**	**me**	**to**	**go**	**to**	**the**	**theater**	**with**	**them**	**,**	**but**	**of**	**course**	**I**
他们	通缉	我	到	去	到	这	剧院	和	他们	,	但	的	课程	我

['kʊd(ə)nt] ,

couldn't	**,**
不能	,

他们想让我和他们一起去看戏，但我当然不能去。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['ʌŋkəlz] ['steɪˌɪŋ] ['pærəlaɪzd] .

for	**I**	**couldn't**	**be**	**sure**	**about**	**Uncle's**	**staying**	**paralyzed**	**.**
为了	我	不能	是	当然	关于	叔叔的	入住	瘫痪	.

因为我无法确定叔叔是否会一直瘫痪下去。

[hiː; hi] [slept] [tɪl] [eɪt] [əˈklɑːk] [lɑːst] [naɪt] ,

He	slept	till	eight	o'clock	last	night	,
他	睡着了	直到	八	点钟	最后的	夜晚	,

他昨晚睡到八点才起床。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

and	then	he	had	dinner	and	went	right	to	sleep	again	,
和	然后	他	有	晚餐	和	去	正确的	到	睡觉	再次	,

然后他吃了晚饭，就又睡着了。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

so	I	could	have	gone	to	the	theater	after	all	;
所以	我	可以	有	已消失	到	这	剧院	后	全部	;

所以，我本来还是可以去看戏的；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	how	could	I	know	to	dare	to	risk	it	?
但	如何	可以	我	知道	到	敢	到	风险	它	?

但我怎么可能知道我是否敢冒这个险呢?

[liː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [həʊˈtel] ,

Lee	and	the	men	from	the	yacht	are	at	another	hotel	,
李	和	这	男人	从	这	游艇	是	在	其他	酒店	,

李和游艇上的男人们现在住在另一家酒店。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] ,

so	he	didn't	come	very	early	this	morning	,	and	it	was	fortunate	,
所以	他	没有	来	非常	早期的	这	早晨	,	和	它	曾是	幸运	,

所以他今天早上来得不算早，这真是幸运。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['ʌŋk(ə)l] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [naɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ['mɪstə(r)] . - [kɑːd] ,

because	Uncle	sent	for	me	about	nine	to	explain	Mr	.	Chigley's	card	,
因为	叔叔	发送	为了	我	关于	九	到	解释	先生	.	-	卡片	,

因为叔叔大约九点钟把我叫来，是为了解释奇格利先生的卡片，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pəʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] .

which	they	poked	under	the	door	last	night	.
哪个	他们	戳	在下面	这	门	最后的	夜晚	.

他们昨晚从门缝下塞进去的。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed]

Uncle	was	so	curious	to	know	what	it	was	that	he	got	out	of	bed
叔叔	曾是	所以	好奇的	到	知道	什么	它	曾是	那	他	得到	出去	的	床

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] .

and	found	he	could	walk	.
和	成立	他	可以	走	.

叔叔非常好奇这是怎么回事，于是他下了床，发现自己竟然能走路了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'rælәsɪs] ,

He	said	he	had	never	felt	sure	that	it	was	paralysis	,
他	说	他	有	绝不	毛毡	当然	那	它	曾是	麻痹	,

他说他一直都不确定自己是不是瘫痪了。

['əʊnli][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][bed] [stɪl] ,

only	he	wanted	to	be	on	the	safe	side	,	and	he	is	in	bed	still	,
仅有的	他	通缉	到	是	在	这	安全的	边	,	和	他	是	在	床	仍然	,

他只是想谨慎起见，所以现在还躺在床上。

['əʊnli][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['laɪvli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [liː] .

only	he	is	so	lively	that	I	am	half	crazy	over	Lee	.
仅有的	他	是	所以	热闹	那	我	是	一半	疯狂的	超过	李	.

只是他太活泼了，我简直要为李着迷了。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [kən'kluːdz] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd][faindz] [liː] ,

If	Uncle	concludes	he's	all	right	,	and	comes	down	and	finds	Lee	,
如果	叔叔	结束	他是	全部	正确的	,	和	来	向下	和	发现	李	,

如果叔叔觉得他没事，下来找到李，

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	know	he	isn't	going	to	like	it	at	all	.
我	知道	他	不是	去	到	喜欢	它	在	全部	.

我知道他肯定不会喜欢的。

['pɪŋki] [ænd; ənd] ['bʌni] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] ,

Pinkie	and	Bunnie	have	gone	on	to	Mont	St	.	Michel	,
粉红	和	邦妮	有	已消失	在	到	蒙特	英石	.	米歇尔	,

Pinkie 和 Bunnie 已经去了圣米歇尔山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθərˌwʊd] - - [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dɒl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

and	the	Catherwood	-	Chigleys	took	the	train	for	Dol	right	after	breakfast	.
和	这	卡瑟伍德	-	-	采取	这	火车	为了	多尔	正确的	后	早餐	.

早餐后，凯瑟伍德-奇格利一家就乘火车前往多尔。

['mɪstə(r)] . [tʃɪgli] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ,

Mr	.	Chigley	was	very	sorry	not	to	see	Uncle	,
先生	.	奇格利	曾是	非常	对不起	不是	到	看	叔叔	,

奇格利先生很遗憾没能见到叔叔。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæθərˌwʊd] - [tʃɪgli] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [wel] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Catherwood	-	Chigley	said	she	should	write	you	all	about	how	well	and
和	太太	.	卡瑟伍德	-	奇格利	说	她	应该	写	你	全部	关于	如何	出色地	和

['hæpi] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

happy	I	was	looking	.
快乐的	我	曾是	寻找	.

凯瑟伍德-奇格利夫人说她应该写信告诉你们我看起来多么气色好、多么开心。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [raɪt]

I	know	that	what	she	really	means	to	write
我	知道	那	什么	她	真的	方法	到	写

我知道她真正想写的是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ə'baʊt] [ɪz] [liː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [səʊ][aɪ][doʊnt][keə(r)] .

about	is	Lee	;	but	you	know	all	about	him	,	so	I	don't	care	.
关于	是	李	;	但	你	知道	全部	关于	他	,	所以	我	不	关心	.

关于李的事；但你对他了如指掌，所以我不在乎。

[liː] [sez] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [id] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][æn; ən]

Lee	says	if	there	was	time	he'd	go	to	Paris	and	get	a	nurse	and	an
李	说道	如果	那里	曾是	时间	他会	去	到	巴黎	和	得到	一个	护士	和	一个

[ɪ'lektrɪk] - ['bætri] [ænd; ənd][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] [kept] [dʒʌst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['pærəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

electric	-	battery	and	have	Uncle	kept	just	comfortably	paralyzed	for	a
电的	-	电池	和	有	叔叔	保留	只是	舒适地	瘫痪	为了	一个

[fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] ,

few	more	days	,
很少	更多的	天	,

李说，如果有时间，他会去巴黎找个护士和一块电池，让叔叔在这种舒适的瘫痪状态下再多待几天。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['wʌrid] .

but	there	isn't	time	,	and	I	am	so	worried	.
但	那里	不是	时间	,	和	我	是	所以	担心	.

但是时间紧迫，我很担心。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['luːzɪz] ['eni] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [liː] , [hiː; hi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [left] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	Uncle	loses	any	more	patience	with	Lee	,	he	won't	have	any	patience	left	at	all	,
如果	叔叔	失败	任何	更多的	耐心	和	李	,	他	惯于	有	任何	耐心	左边	在	全部	,

如果叔叔再对李失去耐心，他就要彻底失去耐心了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [trɪp] [ðæt] [weɪ] .

and	I'll	have	to	go	all	of	the	rest	of	the	trip	that	way	.
和	患病的	有	到	去	全部	的	这	休息	的	这	旅行	那	方式	.

我接下来的旅程都得走这条路。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ɛl'friːdə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

We	took	a	walk	this	afternoon	to	consult	,	and	we	saw	Elfrida	and	her	sister	.
我们	采取	一个	走	这	下午	到	咨询	,	和	我们	锯	埃尔弗里达	和	她	姐姐	.

今天下午我们出去散步咨询，遇到了埃尔弗里达和她的妹妹。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [heə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ðem; ðəm] [səʊ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,

They	have	cut	off	their	hair	,	because	it	bothered	them	so	,	coming	down	in	their	eyes	,
他们	有	切	离开	他们的	头发	,	因为	它	烦恼	他们	所以	,	未来	向下	在	他们的	眼睛	,

他们剪掉了头发，因为头发垂下来遮住眼睛，让他们很烦恼。

[ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] .

and	Elfrida	says	she	feels	all	the	freedom	of	a	man	thrilling	through	her	—	you	know	how	funny	she	always	talks	.
和	埃尔弗里达	说道	她	感觉	全部	这	自由	的	一个	男人	惊险	通过	她	—	你	知道	如何	有趣的	她	总是	会谈	.

艾尔弗里达说她感受到了男人所有的自由在她身上涌动——你知道她说话总是那么有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sev(ə)n] ['kæləst] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv]

They	have	seven	calloused	places	on	the	inside	of
他们	有	七	粗糙的	地方	在	这	里面	的

它们内侧有七处长满老茧的地方。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[iːtʃ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] - [bɑːrz] , [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [sez] [ʃiːz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnstep] [wɪl] [ɑːtʃ] [fər'evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

each	hand	from	the	handle	-	bars	,	and	Elfrida	says	she's	sure	their	insteps	will	arch	forever	after	.
每个	手	从	这	处理	-	酒吧	,	和	埃尔弗里达	说道	她是	当然	他们的	脚背	将要	拱	永远	后	.

双手离开车把，埃尔弗里达说她确信她们的脚背从此以后都会保持拱形。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [tʃɜːtʃ] ,

They	were	coming	out	of	St	.	Stephen's	Church	,
他们	是	未来	出去	的	英石	.	斯蒂芬的	教会	,

他们正从圣斯蒂芬教堂出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	the	only	way	to	get	rid	of	them	was	to	say	that	we	were
和	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的	他们	曾是	到	说	那	我们	是

[dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ɪn] ;

just	going	in	;
只是	去	在	;

摆脱他们的唯一办法就是说我们正要进去；

[səʊ][wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

so	we	said	it	,	and	went	in	.
所以	我们	说	它	,	和	去	在	.

于是我们说了这话，然后进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪz]

It	was	really	very	interesting	,	and	the	tomb	of	William	the	Conqueror	is
它	曾是	真的	非常	有趣的	,	和	这	墓	的	威廉	这	征服者	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

那里真的很有意思，而且征服者威廉的陵墓也在那里。

[hiː; hi] [bɪlt] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [bɪlt] [lɑː] - [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

He	built	St	.	Stephen's	,	and	Mathilde	built	La	Trinité	at	the	other	end	of
他	建造	英石	.	斯蒂芬的	,	和	玛蒂尔德	建造	拉	-	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他建造了圣斯蒂芬教堂，而玛蒂尔德则在城镇的另一端建造了圣三一教堂。

['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔŋkə] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ]

partly	as	a	thank	-	offering	for	conquering	England	and	partly	as	a
部分	作为	一个	感谢	-	提供	为了	征服	英格兰	和	部分	作为	一个

['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌz(ə)nz] .

penance	for	being	cousins	.
忏悔	为了	存在	表兄弟姐妹	.

一部分是为了感谢征服英格兰，一部分是为了赎罪，因为他们是表亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [wɪð] [lɑː] -

There	was	a	monastery	with	St	.	Stephen's	and	a	convent	with	La	Trinité
那里	曾是	一个	修道院	和	英石	.	斯蒂芬的	和	一个	修道院	和	拉	-

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

until	the	Revolution	changed	everything	.
直到	这	革命	已更改	一切	.

在法国大革命改变一切之前，这里有一座圣斯蒂芬修道院和一座圣三一女修道院。

['wɪljəmz] [tuːm] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæt] [slæb][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

William's	tomb	is	just	a	flat	slab	in	front	of	the	altar	,
威廉的	墓	是	只是	一个	平坦的	板	在	正面	的	这	坛	,

威廉的墓碑只是祭坛前一块平坦的石板。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

but	he	really	isn't	there	any	more	,
但	他	真的	不是	那里	任何	更多的	,

但他真的已经不在那里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætəd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

for	they	have	dug	him	up	and	scattered	him	over	and	over	again	.
为了	他们	有	挖	他	向上	和	疏散	他	超过	和	超过	再次	.

因为他们把他挖出来，又把他撒散了。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [trə'mendəsli] [bɪg] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

The	church	is	tremendously	big	and	plain	,
这	教会	是	非常	大的	和	清楚的	,

这座教堂非常大，但外观朴素。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['wɪspə(r)] ['ekəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [liː] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [wɪd]

and	every	word	you	even	whisper	echoes	so	much	that	Lee	and	I	thought	we'd
和	每一个	单词	你	甚至	耳语	回声	所以	很多	那	李	和	我	想法	我们会

['betə(r)] [kʌm] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'ləʊn] .

better	come	out	where	we	could	talk	alone	.
更好的	来	出去	在哪里	我们	可以	讲话	独自的	.

你哪怕低声说的每个字都回荡着如此之多的声音，以至于李和我都觉得我们最好到外面找个可以单独谈话的地方。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] , [ai] [ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm]

When	we	came	back	to	the	hotel	,	I	ran	up	,	and	the	mail	had	come
什么时候	我们	来了	后退	到	这	酒店	,	我	跑	向上	,	和	这	邮件	有	来

[frɒm; frəm] ['pærɪs] ;

from	Paris	;
从	巴黎	;

回到酒店后，我跑上楼去查看邮件，邮件是从巴黎寄来的；

[səʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɪf] [aɪ'd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] ,

so	Uncle	said	if	I'd	fill	his	fountain	-	pen	,
所以	叔叔	说	如果	ID	充满	他的	喷泉	-	笔	,

所以叔叔说，如果我帮他把钢笔灌满墨水，

[id] [dʒʌst] [spend] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [nəʊ] [wɒt] ['jʊərəp]

he'd	just	spend	the	afternoon	letting	a	few	people	in	America	know	what	Europe
他会	只是	花费	这	下午	出租	一个	很少	人们	在	美国	知道	什么	欧洲

[wɒz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .

was	really	like	.
曾是	真的	喜欢	.

他打算花一个下午的时间，让一些美国人了解欧洲的真实面貌。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['trʌbld] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt]

I'm	a	little	bit	troubled	,	for	I'm	all	over	being	stiff	and	sore	from	that
我是	一个	小的	少量	麻烦	,	为了	我是	全部	超过	存在	僵硬的	和	疮	从	那

['klaɪmɪŋ] ,

climbing	,
攀登	,

我有点烦恼，因为爬山之后浑身僵硬酸痛。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['evə(r)] .

and	yet	he	seems	to	feel	almost	as	mean	as	ever	.
和	然而	他	似乎	到	感觉	几乎	作为	意思是	作为	曾经	.

然而，他似乎仍然像以前一样刻薄。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪr] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [flɔː(r)] ,

He	has	his	meals	in	his	room	,	for	,	although	we're	on	the	first	floor	,
他	有	他的	餐	在	他的	房间	,	为了	,	虽然	是	在	这	第一的	地面	,

他都在自己的房间里吃饭，因为，虽然我们住在一楼，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steə(r)] - [keɪs] [jet] .

he	says	he	cannot	even	think	calmly	of	a	stair	-	case	yet	.
他	说道	他	不能	甚至	思考	平静地	的	一个	楼梯	-	案件	然而	.

他说他现在甚至都无法平静地思考楼梯这件事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt]
He **says** **that**
他 说道 那

他说

['tɔːlbəts]
Talbot's
塔尔博特

塔尔博特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['taʊə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːvz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wen] [hiːl] [get]
Tower **seems** **to** **have** **settled** **in** **his** **calves** **,** **and** **Heaven** **knows** **when** **he'll** **get**
塔 似乎 到 有 定居 在 他的 小牛 , 和 天堂 知道 什么时候 地狱 得到
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over **it** **.**
超过 它 .

塔似乎已经沉入了他的小腿，天知道他什么时候才能摆脱这种感觉。

[liː] [sez] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
Lee **says** **I** **ought** **not** **to** **worry** **,** **but** **to** **make** **the** **most** **out** **of** **the** **situation** **;**
李 说道 我 应该 不是 到 担心 , 但 到 制作 这 最多 出去 的 这 情况 ;

李说我不应该担心，而应该充分利用这种情况；

[bʌt; bət][ai][duː; də] ['wʌri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l][ɪz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
but **I** **do** **worry** **,** **because** **Uncle** **is** **so** **uncertain** **.**
但 我 做 担心 , 因为 叔叔 是 所以 不确定 .

但我确实很担心，因为叔叔很犹豫不决。

[ænd; ənd][aɪm] ['pɜːfɪktli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [siːn] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt]
And **I'm** **perfectly** **positive** **that** **there** **will** **be** **an** **awful** **scene** **when** **he** **finds** **out**
和 我是 完美 积极的 那 那里 将要 是 一个 可怕 场景 什么时候 他 发现 出去
[ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [liː] .
that **during** **his** **paralysis** **I've** **been** **going** **all** **over** **with** **Lee** **.**
那 期间 他的 麻痹 我已经 到过 去 全部 超过 和 李 .

我完全可以肯定，当他发现我趁他瘫痪期间和李到处乱搞时，场面会非常糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" **He** **has** **his** **meals** **in** **his** **room** **,**
" 他 有 他的 餐 在 他的 房间 ,

他都在房间里吃饭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ɒv; əv][ə; eɪ][steə(r)] - [keɪs] [jet] .
for **he** **says** **he** **cannot** **even** **think** **calmly** **of** **a** **stair** **-** **case** **yet** **.**
为了 他 说道 他 不能 甚至 思考 平静地 的 一个 楼梯 - 案件 然而 .

他说他现在甚至都无法平静地思考楼梯这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

[第207页]

[liː] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] ,

Lee	and	I	went	to	walk	this	afternoon	,	and	we	visited	the	old	,
李	和	我	去	到	走	这	下午	,	和	我们	到访	这	老的	,

今天下午我和李去散步，我们参观了老房子，

[əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

old	church	of	St	.	Nicolas	.
老的	教会	的	英石	.	尼古拉斯	.

圣尼古拉斯老教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [æps] [stɪl] [hæd; həd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [stəʊn] [ruːf] ,

It	said	in	the	book	that	the	apse	still	had	its	original	stone	roof	,
它	说	在	这	书	那	这	后殿	仍然	有	它是	原来的	石头	屋顶	,

书中提到，后殿仍然保留着原有的石质屋顶。

[ænd; ənd] [liː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [æn; ən] [æps] [wɒz; wəz] ;

and	Lee	said	it	would	be	a	good	chance	to	learn	what	an	apse	was	;
和	李	说	它	会	是	一个	好的	机会	到	学习	什么	一个	后殿	曾是	;

李说这将是一个了解什么是后殿的好机会；

[səʊ][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

so	we	set	out	to	go	there	,	but	we	forgot	all	about	where	we	set	out	for
所以	我们	放	出去	到	去	那里	,	但	我们	忘了	全部	关于	在哪里	我们	放	出去	为了

,

,

,

于是我们出发前往那里，但我们完全忘记了我们的目的地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt] [bæk] [tuː; tə]

and	it	was	five	o'clock	before	we	finally	got	back	to
和	它	曾是	五	点钟	前	我们	最后	得到	后退	到

我们最终回到住处时已经是五点钟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

where	it	was	.
在哪里	它	曾是	.

它在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][æn; ən][əʊld] ['semətri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

It	stands	in	an	old	cemetery	,	and	it	says	in	the	book	that	it	has	been
它	站立	在	一个	老的	公墓	,	和	它	说道	在	这	书	那	它	有	到过

['sekjələraɪzd] ;

secularized	;
世俗化的	;

它矗立在一座古老的墓园里，书中说它已经世俗化了；

[səʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] ['greɪvˌstəʊnz] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lɜːn]

so	we	climbed	up	on	gravestones	till	we	could	see	in	the	windows	and	learn
所以	我们	攀登	向上	在	墓碑	直到	我们	可以	看	在	这	视窗	和	学习

[wɒt] [ðæt] [ment] ,

what	that	meant	,
什么	那	意思是	,

于是我们爬上墓碑，直到能够透过窗户看到里面的景象，才弄明白那意味着什么。

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

还。

[ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['laɪkən][ænd; ənd][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt][ɪn][ðə; ði][end] [liː]

The	gravestones	were	all	covered	with	lichen	and	so	slippery	that	in	the	end	Lee
这	墓碑	是	全部	涵盖	和	地衣	和	所以	滑	那	在	这	结尾	李

[geɪv] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌst] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] .

gave	up	and	just	helped	me	to	look	.
给予	向上	和	只是	帮助	我	到	看	.

墓碑上都长满了地衣，非常滑，最后李只好放弃，只是帮我一起看。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [mʌtʃ] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] .

We	didn't	learn	much	,	though	,	for	it	was	only	full	of	hay	.
我们	没有	学习	很多	,	尽管	,	为了	它	曾是	仅有的	满的	的	干草	.

但我们并没有学到什么，因为它里面只有干草。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ai][ræn][ʌp] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] !

When	we	got	back	to	the	hotel	,	I	ran	up	,	and	Uncle	was	gone	!
什么时候	我们	得到	后退	到	这	酒店	,	我	跑	向上	,	和	叔叔	曾是	已消失	!

回到酒店后，我跑上楼，发现叔叔不见了！

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['freɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ræn] [bæk] [ænd; ənd][təʊld] [liː] ,

I	never	was	so	frightened	in	my	life	,	and	when	I	ran	back	and	told	Lee	,
我	绝不	曾是	所以	害怕	在	我的	生活	,	和	什么时候	我	跑	后退	和	讲述	李	,

我这辈子都没这么害怕过，当我跑回去告诉李的时候，

[hiː; hi] ['hwisl] ,

he	whistled	,
他	吹口哨	,

他吹了声口哨，

[səʊ][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌp'set] , [tuː] .

so	I	saw	that	he	was	upset	,	too	.
所以	我	锯	那	他	曾是	沮丧的	,	也	.

所以我看出他也很沮丧。

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [id] [daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel]

He	said	I'd	better	go	to	my	room	and	wait	,	and	he'd	dine	at	his	hotel
他	说	ID	更好的	去	到	我的	房间	和	等待	,	和	他会	用餐	在	他的	酒店

[tuː; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

他说我最好回房间等他，他今晚会在酒店吃饭；

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [θɪŋz]

so	I	went	to	my	room	,	and	Uncle	was	there	,	hunting	all	through	my	things
所以	我	去	到	我的	房间	,	和	叔叔	曾是	那里	,	打猎	全部	通过	我的	事物

于是我回到房间，发现叔叔在那里，正在翻我的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] - [bʊk] .

for	the	address	-	book	.
为了	这	地址	-	书	.

用于通讯录。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

I	was	so	glad	and	relieved	that	I	didn't	mind	a	bit	the	way	he	had
我	曾是	所以	高兴的	和	松了口气	那	我	没有	头脑	一个	少量	这	方式	他	有

[tʃəːn] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

churned	everything	up	,
搅打	一切	向上	,

我既高兴又如释重负，一点也不介意他把一切都搞得一团糟。

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [trʌŋk] ,

although	you	ought	to	see	my	trunk	,
虽然	你	应该	到	看	我的	树干	,

虽然你应该看看我的后备箱，

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪˈgɪnɪŋ]

and	I	kissed	him	and	told	him	it	was	just	splendid	to	see	him	beginning
和	我	亲吻	他	和	讲述	他	它	曾是	只是	灿烂	到	看	他	开始

[tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [əˈgen] .

to	go	about	again	.
到	去	关于	再次	.

我吻了他，并告诉他，看到他开始重新活动真是太好了。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] ,

He	looked	pleased	,
他	看起来	高兴	,

他看上去很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

but	he	says	the	backs	of	his	legs	are	still	beyond	the	power	of
但	他	说道	这	背部	的	他的	腿	是	仍然	超过	这	力量	的

[dɪˈskrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

但他表示，他腿后侧的疼痛仍然难以用语言形容。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [prəˈpəʊzd] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ['veri]

and	so	I	proposed	having	dinner	with	him	in	his	room	,	which	we	did	very
和	所以	我	建议的	拥有	晚餐	和	他	在	他的	房间	,	哪个	我们	做过	非常

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

于是我提议去他房间吃晚饭，我们吃得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [trɪp] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] ,

and	he	told	me	that	he	should	remember	this	trip	till	the	day	he	died	,
和	他	讲述	我	那	他	应该	记住	这	旅行	直到	这	天	他	死亡	,

他告诉我，他应该把这次旅行铭记于心，直到生命的尽头。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːs] [aɪ] [spɪlt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .

without	any	regard	for	the	grease	I	spilt	on	his	hat	.
没有	任何	看待	为了	这	润滑脂	我	洒了	在	他的	帽子	.

丝毫不在意我洒在他帽子上的油渍。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fɪdʒɪti] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ɪz]

After	dinner	he	was	very	fidgety	,	and	I	can	see	that	the	confinement	is
后	晚餐	他	曾是	非常	坐立不安	,	和	我	能	看	那	这	监禁	是

['weərɪŋ] [ɒn] [hɪm] ;

wearing	on	him	;
穿着	在	他	;

晚饭后他非常焦躁不安，看得出来他被困住了；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

but	I	don't	know	what	to	do	.
但	我	不	知道	什么	到	做	.

但我不知道该怎么办。

[mɔː(r)] ['lɛtəz] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

More	letters	came	by	the	evening
更多的	信件	来了	经过	这	晚上

晚上又收到了更多信件。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

邮件，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleəri][ɪz][səʊ][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðæt] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
and Mrs . Clary is so in raptures over the dinner that when Uncle asked me
和 太太 . 克莱丽 是 所以 在 狂喜 超过 这 晚餐 那 什么时候 叔叔 问 我
[ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzɪst][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,
if I had heard from her I thought it was wisest to say no ,
如果 我 有 听到 从 她 我 想法 它 曾是 最明智的 到 说 不 ,

克拉里太太对晚餐赞不绝口，以至于当叔叔问我是否收到她的消息时，我觉得最好还是回答“没有”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [haʊ] ['hæpi] [em] . - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
because I knew that if he read how happy M . Sibilet was making her ,
因为 我 知道 那 如果 他 读 如何 快乐的 M . - 曾是 制作 她 ,

因为我知道，如果他读到西比莱先生让她多么开心，

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
he surely wouldn't like it at all .
他 一定 不会 喜欢 它 在 全部 .

他肯定一点也不喜欢。

[liː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
Lee sent me a note by a messenger about eleven o'clock ,
李 发送 我 一个 笔记 经过 一个 信使 关于 十一 点钟 ,

李大约在十一点钟派人给我送了张纸条。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai]
with instructions in French on the outside about their delivering it to me when I
和 指示 在 法语 在 这 外部 关于 他们的 运送 它 到 我 什么时候 我
[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] .
was not with Uncle .
曾是 不是 和 叔叔 .

外面有法语说明，要求在我叔叔不在的时候把包裹送到我这里。

[ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
They delivered it all right , and I read it .
他们 发表 它 全部 正确的 , 和 我 读 它 .

他们把东西送来了，我也读了。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [hæd; həd] [kʌm] ,
He just said that the automobiles had come ,
他 只是 说 那 这 汽车 有 来 ,

他只是说汽车已经到了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz][daɪ] [kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ruːbɪkən] [tuː; tə] -
and that he was going to cast his die clean over the Rubicon to -
和 那 他 曾是 去 到 投掷 他的 死 干净的 超过 这 卢比孔河 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
morrow morning at eleven .
明天 早晨 在 十一 .

他打算明天上午十一点，孤注一掷，决一死战。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That means that he is going , of course ,
那 方法 那 他 是 去 , 的 课程 ,

那当然意味着他要走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	that	I	am	to	be	left	here	all	alone	.
和	那	我	是	到	是	左边	这里	全部	独自的	.

而我却要被独自留在这里。

[ai][duː; də] [fiːl] ['veri] ['bædli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]

I	do	feel	very	badly	over	it	,	for	Uncle
我	做	感觉	非常	糟糕	超过	它	,	为了	叔叔

我为叔叔感到非常难过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [liː] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen]

will	be	almost	sure	to	find	out	about	Lee	whenever	he	can	get	downstairs	again
将要	是	几乎	当然	到	寻找	出去	关于	李	每当	他	能	得到	楼下	再次

,

,

,

他只要有机会下楼，几乎肯定会打听到李的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

and	then	I'm	sure	I	don't	know	what	will	happen	.
和	然后	我是	当然	我	不	知道	什么	将要	发生	.

然后我确信我不知道接下来会发生什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Of	course	I've	not	done	anything	that	I	shouldn't	have	done	;	but	,	dear	me	!
的	课程	我已经	不是	完毕	任何事物	那	我	不应该	有	完毕	;	但	,	亲爱的	我	!

我当然没有做任何不该做的事情；但是，我的天哪！

['duːɪŋ] [raɪt] ['dʌznt] [help] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .

doing	right	doesn't	help	if	Uncle	chooses	to	decide	that	it	is	wrong	.
正在做	正确的	不	帮助	如果	叔叔	选择	到	决定	那	它	是	错误的	.

即使你做对了，如果叔叔认为你是错的，那也没用。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [wɔːk] , [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] ['træv(ə)lɪŋ] ,

And	if	he	can't	walk	,	to	let	us	go	on	traveling	,
和	如果	他	不能	走	,	到	让	我们	去	在	旅行	,

如果他不能走路，那就让我们继续旅行吧。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .

he's	going	to	keep	getting	more	and	more	difficult	to	get	along	with	.
他是	去	到	保持	获得	更多的	和	更多的	难的	到	得到	沿着	和	.

他越来越难以相处了。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [liː] [haʊ] ['trʌbld] [ai][ˌeɪ 'em] ,

I	don't	like	to	tell	Lee	how	troubled	I	am	,
我	不	喜欢	到	告诉	李	如何	麻烦	我	是	,

我不愿告诉李我有多烦恼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [liː] [gets] [wɜːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [di'said] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [waɪl] [aɪm]

because	if	Lee	gets	worked	up	and	decides	to	take	a	hand	in	while	I'm
因为	如果	李	获得	工作	向上	和	决定	到	拿	一个	手	在	尽管	我是

['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ,

traveling	with	Uncle	,
旅行	和	叔叔	,

因为如果李在我跟叔叔旅行的时候情绪激动，决定插手，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

I	might	as	well	be	Mr	.	Pickwick	when	he	rushed	between	just	in	time	to
我	可能	作为	出色地	是	先生	.	匹克威克	什么时候	他	匆忙	之间	只是	在	时间	到

[get] [ðə; ði] [tɒŋz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

get	the	tongs	on	one	side	and	the	shovel	on	the	other	.
得到	这	钳	在	一	边	和	这	铲	在	这	其他	.

我感觉自己就像匹克威克先生一样，匆匆忙忙地赶在两难之间，一会儿拿钳子，一会儿拿铲子。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [liː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	don't	want	Lee	trying	to	defend	me	from	Uncle	,
我	不	想	李	尝试	到	保卫	我	从	叔叔	,

我不想让李帮我挡在叔叔面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ai] ['niːdɪd] [dɪ'fendɪŋ] .

because	I	know	Uncle	would	never	forgive	him	for	thinking	I	needed	defending	.
因为	我	知道	叔叔	会	绝不	原谅	他	为了	思维	我	需要	防守	.

因为我知道叔叔永远不会原谅他认为我需要辩护。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [dʒʌst] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ,

You	know	yourself	just	how	Uncle	is	,
你	知道	你自己	只是	如何	叔叔	是	,

你自己也清楚叔叔是什么样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [stɪf] [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	now	that	his	legs	are	so	stiff	he	is	more	that	way	than	ever	.
和	现在	那	他的	腿	是	所以	僵硬的	他	是	更多的	那	方式	比	曾经	.

现在他的腿很僵硬，这种情况比以前更严重了。

[liː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ,

Lee	doesn't	understand	,	and	I	can't	make	him	understand	,
李	不	理解	,	和	我	不能	制作	他	理解	,

李不明白，我也没办法让他明白。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	perhaps	it's	just	as	well	that	he	should	go	on	to	-	morrow	.
和	也许	它是	只是	作为	出色地	那	他	应该	去	在	到	-	明天	.

或许他明天继续参赛也是件好事。

['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [bai'j\\:] .

Maybe	Uncle	will	be	better	in	a	few	days	,	so	that	we	can	visit	Bayeux	.
或许	叔叔	将要	是	更好的	在	一个	很少	天	,	所以	那	我们	能	访问	巴约	.

也许叔叔过几天就会好起来，那样我们就可以去巴约了。

[hiːz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bai'j\\:] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tæpəstri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] .

He's	crazy	to	go	to	Bayeux	and	see	the	tapestry	,	and	it	isn't	so	very	far	.
他是	疯狂的	到	去	到	巴约	和	看	这	挂毯	,	和	它	不是	所以	非常	远的	.

他疯了才会去巴约看挂毯，而且巴约离这里也不远。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [taʊn] [ə'gen] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kæbz] !

But	what	shall	we	do	if	we	come	to	any	town	again	where	there	are	no	cabs	!
但	什么	将	我们	做	如果	我们	来	到	任何	镇	再次	在哪里	那里	是	不	出租车	!

但是，如果我们再次来到一个没有出租车的城镇，该怎么办呢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] .

It	would	be	awful	.
它	会	是	可怕	.

那太糟糕了。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['wʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nəʊ] [juːz] .

However	,	I	shall	not	worry	,	for	it's	no	use	.
然而	,	我	将	不是	担心	,	为了	它是	不	使用	.

然而，我不会为此担心，因为担心也没用。

['mɪsɪz] . ['kæθərˌwʊd] - [tʃɪgli] [rəʊt] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] ,

Mrs	.	Catherwood	-	Chigley	wrote	me	her	address	on	one	of	her	cards	,
太太	.	卡瑟伍德	-	奇格利	写道	我	她	地址	在	一	的	她	牌	,

凯瑟伍德-奇格利夫人把她的地址写在一张卡片上给我。

[ænd; ənd] [liː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	Lee	took	it	and	sent	it	to	me
和	李	采取	它	和	发送	它	到	我

李把它拿过来寄给了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[wɪð] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

with	some	beautiful	flowers	.
和	一些	美丽的	花朵	.

还有一些美丽的花朵。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] , [seɪf] [aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [miːt]

He	thought	it	was	such	a	clever	,	safe	idea	;	but	just	suppose	we	meet
他	想法	它	曾是	这样的	一个	聪明的	,	安全的	主意	;	但	只是	认为	我们	见面

[ðem; ðəm] [ə'gen] !

them	again	!
他们	再次	!

他认为这是一个非常巧妙、安全的主意；但是万一我们再次遇到他们呢！

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [liː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] , [aɪ'd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [tuː] ['meni] ['klevə(r)]

If	I	didn't	think	Lee	was	just	right	,	I'd	think	he	had	almost	too	many	clever
如果	我	没有	思考	李	曾是	只是	正确的	,	ID	思考	他	有	几乎	也	许多	聪明的

[aɪ'diəz] ;

ideas	;
想法	;

如果我不认为李的观点恰到好处，我就会觉得他的想法太多太巧妙了；

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['meni] [waɪl] [aɪm] ['træv(ə)lɪŋ]

and	,	anyhow	,	I	know	that	I'm	sure	that	he	has	too	many	while	I'm	traveling
和	,	无论如何	,	我	知道	那	我是	当然	那	他	有	也	许多	尽管	我是	旅行

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l] .

with	Uncle	.
和	叔叔	.

而且，无论如何，我知道我确信在我和叔叔一起旅行期间，他肯定喝了很多。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [ɪts] [səʊ] ['veri] [leɪt] .

Now	,	good	-	night	,	it's	so	very	late	.
现在	,	好的	-	夜晚	,	它是	所以	非常	晚的	.

好了，晚安，已经很晚了。

[dəʊnt]['evə(r)] [fiːl] ['trʌbld] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ,

Don't	ever	feel	troubled	over	me	,	for	I'm	having	a	splendid	time	,
不	曾经	感觉	麻烦	超过	我	,	为了	我是	拥有	一个	灿烂	时间	,

别为我担心，我过得非常开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

and	it	was	so	kind	of	Uncle	to	bring	us	.
和	它	曾是	所以	种类	的	叔叔	到	带来	我们	.

叔叔真是太好了，竟然带我们来。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈlʌvɪŋ]

Your	own	loving
你的	自己的	爱

你自己的爱

[ˈiːvɒn] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[eks]

X
X

X

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ˈiːvɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

YVONNE	TO	HER	MOTHER
伊冯娜	到	她	母亲

伊冯对她母亲说

[vˈaɪə] .

Vire	.
病毒	.

病毒。

[diː]

D
D

D

[ɪə(r)][ˈmæmə] : [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] ,

ear	Mama	:	I	am	the	happiest	thing	in	the	whole	wide	world	,
耳朵	妈妈	:	我	是	这	最快乐	事物	在	这	所有的	宽的	世界	,

亲爱的妈妈：我是这世上最幸福的人，

[ænd; ənd] [liː] [ɪz][ðə; ði] [ˈgrændɪst] [ˈfeləʊ] !

and	Lee	is	the	grandest	fellow	!
和	李	是	这	最宏伟	同伴	!

李真是个了不起的人！

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

I	must	write	you	everything	,	and	you	will	see	.
我	必须	写	你	一切	,	和	你	将要	看	.

我必须把一切都告诉你，你会明白的。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ai][lɑːst] [rəʊt] ,

The	morning	after	I	last	wrote	,
这	早晨	后	我	最后的	写道	,

我上次写信后的第二天早上，

[ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˌem ˈiː] [weɪkt] [ʌp][æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Uncle	had	me	waked	up	at	seven	and	wrote	on	a	scrap	of	paper	,
叔叔	有	我	醒来	向上	在	七	和	写道	在	一个	废料	的	纸	,

叔叔七点把我叫醒，然后在一张纸条上写道：

" [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [bai'jʉ\ː] [æt; ət][eit] . - .
" We leave for Bayeux at 8 . 30 .
" 我们 离开 为了 巴约 在 8 . - .

“我们8点30分出发前往巴约。”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I was just about sick , for I knew he wasn't able to , and then ,
" 我 曾是 只是 关于 生病的 , 为了 我 知道 他 不是 有能力的 到 , 和 然后 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“我当时几乎要吐了，因为我知道他做不到，而且，除此之外，

[ɪf] [wiː; wi] [left] [səʊ] ['ɜːli] , [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ʃudnt] [siː] [liː] [ə'gen] .
if we left so early , I surely shouldn't see Lee again .
如果 我们 左边 所以 早期的 , 我 一定 不应该 看 李 再次 .

如果我们走得那么早，我肯定不会再见到李了。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd]
But I got up and dressed , of course , and I was beside
但 我 得到 向上 和 穿着 , 的 课程 , 和 我 曾是 旁

但我当然还是起床穿好衣服，然后就站在旁边了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[maɪ'self]
myself
我

我

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [liː] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk]
to find some way of sending Lee a scrap of a good - by before we took
到 寻找 一些 方式 的 发送 李 一个 废料 的 一个 好的 - 经过 前 我们 采取
[ə; eɪ][kæb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɑː(r)] .
a cab for the gare .
一个 出租车 为了 这 火车站 .

在我们乘出租车去火车站之前，想办法给李发个简短的告别信息。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ['əʊvə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
Uncle was in high spirits over getting out again ,
叔叔 曾是 在 高的 烈酒 超过 获得 出去 再次 ,

叔叔因为再次获释而兴高采烈。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
and all went well until it came the minute to get him on to the train .
和 全部 去 出色地 直到 它 来了 这 分钟 到 得到 他 在 到 这 火车 .

一切都很顺利，直到要把他送上火车的那一刻。

[wel] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [hɪm'self] .
Well , I do believe he was scared himself .
出色地 , 我 做 相信 他 曾是 害怕的 他自己 .

嗯，我相信他自己当时也很害怕。

['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [treɪn] [ɪz]['ɔːlməʊst] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ðæt] [sləʊps] [ðə; ði]
Getting on to a French train is almost like going up a ladder that slopes the
获得 在 到 一个 法语 火车 是 几乎 喜欢 去 向上 一个 梯子 那 连续下坡 这
[rɒŋ] [wei] ,
wrong way ,
错误的 方式 ,

乘坐法国火车就像爬一个方向错误的梯子一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第6/8页

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [kəˌmɪʃə'neə(r)] [tuː; tə] [hɔɪst] ['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kuˈpeɪ] .

I	always	think	,	and	it	took	two	commissionaires	to	hoist	Uncle	into	the	coupé	.
我	总是	思考	,	和	它	采取	二	代办	到	提升	叔叔	进入	这	轿跑车	.

我总是觉得，当时需要两个侍者才能把叔叔抬进轿子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ,

He	was	awfully	worried	over	it	,	I	could	see	,
他	曾是	非常	担心	超过	它	,	我	可以	看	,

我看得出来，他为此事非常担忧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɪdiət]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

for	he	talked	about	what	an	outrageous	idiot	Mr	.	Chopstone	was	all	the
为了	他	谈话	关于	什么	一个	令人愤慨	笨蛋	先生	.	-	曾是	全部	这

[wei] [tuː; tə] [bai'jʊ\ː] .

way	to	Bayeux	.
方式	到	巴约	.

因为他一路到巴约都在谈论乔普斯通先生是个多么荒唐的白痴。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	had	to	get	out	there	,	of	course	,
我们	有	到	得到	出去	那里	,	的	课程	,

我们当然得出去看看。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	I	was	beside	myself	to	know	how	to	manage	.
和	我	曾是	旁	我	到	知道	如何	到	管理	.

我当时慌了神，不知道该怎么办。

[ɪn][ðə; ði][end]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [krʌʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	end	Uncle	came	down	so	suddenly	that	he	nearly	crushed	me	and	a
在	这	结尾	叔叔	来了	向下	所以	突然	那	他	几乎	碎	我	和	一个

最后，叔叔突然下来，差点把我压死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[miːk] , [gʊd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə][help] [ə'sɪst] .

meek	,	good	-	hearted	little	Frenchman	who	had	kindly	offered	to	help	assist	.
温顺	,	好的	-	心地	小的	法国人	WHO	有	亲切地	提供	到	帮助	协助	.

一个温顺善良的小法国人，好心地表示愿意帮忙。

[bai'jʊ\ː]

Bayeux
巴约

巴约

[ðə; ði][gɑː(r)][æt; ət] [bai'jʊ\ː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði]

The	gare	at	Bayeux	is	quite	a	walk	from	the	part	of	the	town	where	the
这	火车站	在	巴约	是	相当	一个	走	从	这	部分	的	这	镇	在哪里	这

[saɪts] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][kæb][ɔː(r)][ə; eɪ]

sights	are	and	there	wasn't	a	cab	or	a
景点	是	和	那里	不是	一个	出租车	或者	一个

巴约火车站距离镇上景点很远，而且没有出租车或巴士。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[θɪŋ] [ɒn] [wiːlz] .
thing on wheels .
事物 在 车轮 .

带轮子的东西。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [lʊk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][treɪn] [bæk] [tɪl] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
I didn't dare look at Uncle , for there is no train back till four in the afternoon
我 没有 敢 看 在 叔叔 , 为了 那里 是 不 火车 后退 直到 四 在 这 下午
.
:
.

我不敢看叔叔，因为下午四点才有回程的火车。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['stægəd] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lev(ə)l]
He seemed a bit staggered at first , and then he said well , it was level
他 似乎 一个 少量 交错 在 第一的 , 和 然后 他 说 出色地 , 它 曾是 等级
,
,
,

他起初似乎有些不知所措，然后说道，嗯，地面是平的。

[ænd; ənd] [wɪd] [gəʊ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] , [pjʊə(r)] , [swiːt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and we'd go leisurely along and enjoy the fresh , pure , sweet air of the
和 我们会 去 悠闲 沿着 和 享受 这 新鲜的 , 纯的 , 甜的 空气 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

我们会悠闲地一路走来，享受乡村清新、纯净、甘甜的空气。

[səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,
So we walked along , but I could see he wasn't enjoying it a bit ,
所以 我们 步行 沿着 , 但 我 可以 看 他 不是 享受 它 一个 少量 ,

于是我们继续往前走，但我看得出来他一点也不享受这段时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
and it took us a half - hour to get to where we were going .
和 它 采取 我们 一个 一半 - 小时 到 得到 到 在哪里 我们 是 去 .

我们花了半个小时才到达目的地。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɜːst] ,
We went to the cathedral first ,
我们 去 到 这 大教堂 第一的 ,

我们先去了大教堂。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
and Uncle sat right down and said he wanted time enough to enjoy the
和 叔叔 卫星 正确的 向下 和 说 他 通缉 时间 足够的 到 享受 这
[graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][gəʊ]
ground - work of the vaulting and that I could just leave him and go
地面 - 工作 的 这 拱形 和 那 我 可以 只是 离开 他 和 去
[ə'raʊnd] [ə'ləʊn] .
around alone .
大约 独自的 .

叔叔坐了下来，说他想有足够的时间好好享受跳马的地面训练，我可以离开他独自四处逛逛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][ai] [laɪkt] ,

It	was	my	first	chance	to	look	at	anything	as	slow	as	I	liked	,
它	曾是	我的	第一的	机会	到	看	在	任何事物	作为	慢的	作为	我	喜欢	,

这是我第一次有机会以我喜欢的慢节奏去欣赏事物。

[ænd; ənd][ai] [ˈriːəli] [dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	I	really	did	enjoy	myself	very	much	.
和	我	真的	做过	享受	我	非常	很多	.

我真的玩得很开心。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈwʌndəf(ə)l] [əʊld] [kəˈθiːdrəl] ,

It's	a	really	wonderful	old	cathedral	,
它是	一个	真的	精彩的	老的	大教堂	,

这是一座非常宏伟的古老教堂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] [ˈsækrɪstən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,

and	I	found	a	nice	old	sacristan	behind	the	altar	,
和	我	成立	一个	好的	老的	司事	在后面	这	坛	,

我在祭坛后面发现了一位和蔼可亲的老圣器保管员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈniːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] ,

and	he	took	me	underneath	into	the	crypt	,
和	他	采取	我	下	进入	这	密室	,

他带我去了下面的地穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ˈhærəld] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] .

and	the	crypt	is	the	original	church	where	Harold	took	the	oath	.
和	这	密室	是	这	原来的	教会	在哪里	哈罗德	采取	这	誓言	.

而地下室就是哈罗德宣誓就职的那座教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈberid] [baɪ][ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] ,

It	was	slowly	buried	by	the	dirt	of	centuries	,
它	曾是	缓慢地	埋葬	经过	这	污垢	的	几个世纪	,

它被几个世纪的泥土慢慢掩埋了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

and	when	they	started	to	put	a	furnace	in	a	few	years	ago	,
和	什么时候	他们	开始	到	放	一个	炉	在	一个	很少	年	前	,

几年前他们开始安装暖气炉的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] .

they	found	it	and	dug	it	out	again	.
他们	成立	它	和	挖	它	出去	再次	.

他们找到了它，又把它挖了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ˈsevrəl] [fiːt] [θɪk] ,

It	isn't	very	large	,	and	the	walls	are	of	stone	several	feet	thick	,
它	不是	非常	大的	,	和	这	墙壁	是	的	石头	一些	脚	厚的	,

它不算很大，墙壁是用石头砌成的，厚达好几英尺。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ɒv; əv] [ɑːtʃt] [ˈwɪndəʊz] [set] [ʌp] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] .

with	little	bits	of	arched	windows	set	up	too	high	to	see	from	.
和	小的	比特	的	拱形	视窗	放	向上	也	高的	到	看	从	.

有些小拱形窗户开得太高，从外面根本看不到外面。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,

When	I	came	back	we	went	to	see	the	tapestry	in	the	museum	,
什么时候	我	来了	后退	我们	去	到	看	这	挂毯	在	这	博物馆	,

我回来后，我们去博物馆看了那幅挂毯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['tæpəstri] [æt; ət][ɔːl] : [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	it	isn't	really	tapestry	at	all	:	it's	a	long	,
和	它	不是	真的	挂毯	在	全部	:	它是	一个	长的	,

而且它根本不是挂毯：它是一条长长的.....

[lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [wɪð] [siːnz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kenzɪŋtən] ,

long	strip	of	linen	about	a	foot	wide	,	with	scenes	embroidered	on	it	in	Kensington	,
长的	条	的	亚麻布	关于	一个	脚	宽的	,	和	场景	绣花	在	它	在	肯辛顿	,

一条长约一英尺宽的亚麻布，上面绣有肯辛顿的图案。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

and	over	and	over	.
和	超过	和	超过	.

一遍又一遍。

[ɪts] ['riːəli] ['veri] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['bædli]

It's	really	very	well	done	,	and	it	isn't	a	bit	badly
它是	真的	非常	出色地	完毕	,	和	它	不是	一个	少量	糟糕

做得非常好，一点也不差。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[wɔːn] [aʊt] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

worn	out	—	only	a	few	little	holes	here	and	there	.
磨损	出去	—	仅有的	一个	很少	小的	孔	这里	和	那里	.

已经磨损严重——只有零星几个小洞。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['fʌni] .

The	scenes	are	very	interesting	,	and	some	of	them	are	awfully	funny	.
这	场景	是	非常	有趣的	,	和	一些	的	他们	是	非常	有趣的	.

这些场景非常有趣，其中一些场景更是滑稽可笑。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

The	way	they	hauled	the	horses	over	the	sides	of	the	boats	when	they	landed	in	England	,
这	方式	他们	拖拽	这	马匹	超过	这	侧面	的	这	船	什么时候	他们	登陆	在	英格兰	,

他们抵达英国时，把马匹从船舷边拖下来的方式，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[ðə; ði] ['sæksnz] [hæv; həv] [bɪrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪvn] .

The	Saxons	have	beards	,	and	the	Normans	are	shaven	.
这	撒克逊人	有	胡须	,	和	这	诺曼人	是	剃光	.

撒克逊人留着胡子，诺曼人则刮胡子。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,

I	couldn't	help	thinking	how	funny	it	was	that	the	Normans	,
我	不能	帮助	思维	如何	有趣的	它	曾是	那	这	诺曼人	,

我不禁觉得诺曼人这件事多么滑稽，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [bɑːr'beriənz] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz]

who	were	regarded	as	barbarians	by	the	French	,	were	looked	upon	as
WHO	是	认为	作为	野蛮人	经过	这	法语	,	是	看起来	之上	作为

[trə'mendəsli] [ɪ'fiːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

tremendously	effete	by	the	English	.
非常	颓废的	经过	这	英语	.

在法国人眼中是野蛮人的人，在英国人眼中则是极其软弱无能的人。

['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

Uncle	took	a	deal	of	pleasure	studying	the	whole	thing	,
叔叔	采取	一个	交易	的	乐趣	学习	这	所有的	事物	,

叔叔饶有兴致地研究了整件事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

and	we	were	there	till	it	was	time	for	lunch	.
和	我们	是	那里	直到	它	曾是	时间	为了	午餐	.

我们一直待到午饭时间才走。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌb] .

We	had	a	nice	lunch	at	a	clean	little	place	,	and	then	came	the	rub	.
我们	有	一个	好的	午餐	在	一个	干净的	小的	地方	,	和	然后	来了	这	擦	.

我们在一家干净的小餐馆享用了一顿美味的午餐，然后问题就出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tɪl] [treɪn] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	was	nothing	to	do	till	train	-	time	,	and	that	terrible	walk	to	the
那里	曾是	没有什么	到	做	直到	火车	-	时间	,	和	那	糟糕的	走	到	这

[gɑː(r)] .

gare	.
火车站	.

直到火车开往火车站的时间，都无事可做，然后还要走一段可怕的路才能到火车站。

[ai] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk]

I	had	brought	a	book
我	有	带来	一个	书

我带了一本书

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ə'lɒŋ] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [riːd] [ə'laʊd] ,

along	,	so	I	could	read	aloud	,
沿着	,	所以	我	可以	读	大声	,

跟着我，这样我就可以大声朗读了。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [sed] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bai'j\\ː] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,

but	Uncle	said	only	a	woman	would	come	to	Bayeux	and	read	a	novel	,
但	叔叔	说	仅有的	一个	女士	会	来	到	巴约	和	读	一个	小说	,

但叔叔说，只有女人才会来巴约读小说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒeɪn] .

and	that	I	reminded	him	of	Aunt	Jane	.
和	那	我	提醒	他	的	阿姨	简	.

他觉得我像极了简姨妈。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] ['eni] [wʌn] [rɪ'maɪndz] [hɪm] [ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒeɪn] ;

You	know	how	terrible	it	is	when	any	one	reminds	him	of	Aunt	Jane	;
你	知道	如何	糟糕的	它	是	什么时候	任何	一	提醒	他	的	阿姨	简	;

你知道当有人让他想起简姨妈时，他有多么难受吗?

[səʊ][aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd][du:; də] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] .

so	I	closed	the	book	at	once	,	and	said	I'd	do	anything	he	liked	.
所以	我	关闭	这	书	在	一次	,	和	说	ID	做	任何事物	他	喜欢	.

于是我立刻合上书，说我愿意做他喜欢的任何事。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [ɑ:nt] [dʒeɪn][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

He	said	that	that	was	more	like	Aunt	Jane	than	ever	,
他	说	那	那	曾是	更多的	喜欢	阿姨	简	比	曾经	,

他说，这比以往任何时候都更像简姨妈了。

[tu:; tə][dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜ:d(ə)n][pn][tu:; tə][hɪm] ;

to	just	sit	back	and	throw	the	whole	burden	on	to	him	;
到	只是	坐	后退	和	扔	这	所有的	负担	在	到	他	;

就这么袖手旁观，把所有重担都推给他；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [sed] " [hʌm]

and	then	he	shook	his	watch	and	held	it	to	his	ear	and	said	"	Hum
和	然后	他	摇晃	他的	手表	和	握住	它	到	他的	耳朵	和	说	"	哼

!

!
!

然后他摇了摇手表，把它贴在耳朵上，说道："嗯！"

" [tu:] , [wʌn] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	too	,	one	right	after	the	other	.
"	也	,	一	正确的	后	这	其他	.

"而且，一个接一个。"

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)] [wɒt] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,

I	was	almost	beside	myself	to	know	what	to	do	or	what	to	suggest	,
我	曾是	几乎	旁	我	到	知道	什么	到	做	或者	什么	到	建议	,

我几乎不知所措，不知道该怎么办或该提出什么建议。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ænd; ənd] [stɒpt] [raɪt] [æt; ət]

and	just	then	something	came	puffing	up	behind	us	and	stopped	right	at
和	只是	然后	某物	来了	抽气	向上	在后面	我们	和	停止	正确的	在

['aʊə(r)][saɪd] .

our	side	.
我们的	边	.

就在这时，有什么东西从我们身后冒出一团气体，停在了我们旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ɔ:təməbi:l] , [wɪð] [θri:] [men] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌn] [dʒɜ:k] [ɒf] [hɪz; ɪz]

It	was	a	big	automobile	,	with	three	men	in	it	,	and	one	jerked	off	his
它	曾是	一个	大的	汽车	,	和	三	男人	在	它	,	和	一	猛地一抖	离开	他的

[mɑ:sk][ænd; ənd]

mask	and
面具	和

那是一辆大型汽车，里面坐着三个男人，其中一个猛地摘下了面具。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[dʒʌmpt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [græbd] ['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði][hænd] .

jumped	out	over	the	wheel	and	grabbed	Uncle	by	the	hand	.
跳了起来	出去	超过	这	车轮	和	抓住	叔叔	经过	这	手	.

他跳过车轮，抓住叔叔的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [li:] !

And	it	was	Lee	!
和	它	曾是	李	!

是李！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [liː]
" And it was Lee
" 和 它 曾是 李

而那个人正是李

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 223]
" [页 -]

[第223页]

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌŋkəlz] [feɪs] !
You never saw anything like Uncle's face !
你 绝不 锯 任何事物 喜欢 叔叔的 脸 !

你绝对没见过像叔叔那样的脸!

[hiː; hi] [siːmd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
He seemed reparalyzed for a few seconds ,
他 似乎 - 为了 一个 很少 秒 ,

他似乎再次瘫痪了几秒钟。

[ænd; ənd] [liː] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː]
and Lee kept shaking his hand and telling him how glad he was to see
和 李 保留 摇晃 他的 手 和 讲述 他 如何 高兴的 他 曾是 到 看
[hɪm] ,
him ,
他 ,

李不停地和他握手，告诉他自己见到他有多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm]
and how he must get right into the automobile and go on with them
和 如何 他 必须 得到 正确的 进入 这 汽车 和 去 在 和 他们
[tuː; tə] [kɒŋ] .
to Caen .
到 卡昂 .

他必须立刻上车，和他们一起前往卡昂。

[maɪ] [hɑːt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [liː] ['nevə(r)] [stɒpt]
My heart just about stopped beating , I was so anxious , but Lee never stopped
我的 心 只是 关于 停止 殴打 , 我 曾是 所以 焦虑的 , 但 李 绝不 停止
['ʃeɪkɪŋ] ,
shaking ,
摇晃 ,

我当时非常焦虑，心跳几乎停止了，但李的颤抖却从未停止过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][mɑːsks][ænd; ənd][gɒt] [aʊt] , [tuː] ,
and the other men took off their masks and got out , too ,
和 这 其他 男人 采取 离开 他们的 面具 和 得到 出去 , 也 ,

其他男子也摘下口罩下了车。

[ænd; ənd][təʊld]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst][duː; də][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
and told Uncle he really must do them the honor and give them
和 讲述 叔叔 他 真的 必须 做 他们 这 荣誉 和 给 他们
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ,
the pleasure ,
这 乐趣 ,

并告诉叔叔，他真的应该给他们这个荣誉，让他们高兴高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi][gɒt][hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [liː] [wʌn] [aʊt] .

and	in	the	end	we	got	him	in	,	and	Lee	won	out	.
和	在	这	结尾	我们	得到	他	在	,	和	李	韩元	出去	.

最后我们还是把他招进来了，李胜出。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] !

Oh	,	it	was	such	fun	!
哦	,	它	曾是	这样的	乐趣	!

哦，真是太有趣了！

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [kɒŋ] .

We	had	the	most	glorious	trip	back	to	Caen	.
我们	有	这	最多	辉煌	旅行	后退	到	卡昂	.

我们返回卡昂的旅程无比精彩。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][mɑːsk] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt]

They	had	an	extra	mask	along	,	and	Uncle	wore	it	and	sat	on	the	front
他们	有	一个	额外的	面具	沿着	,	和	叔叔	穿着	它	和	卫星	在	这	正面

[siːt] , [ænd; ənd]

seat	,	and
座位	,	和

他们带了一个备用口罩，叔叔戴上口罩坐在前排座位上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɒz; wəz] ['riːəli] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪm] .

Mr	.	Peters	,	the	man	who	owns	the	automobile	,	was	really	lovely	to	him	.
先生	.	彼得斯	,	这	男人	WHO	拥有	这	汽车	,	曾是	真的	迷人的	到	他	.

车主彼得斯先生对他非常和蔼可亲。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd] [liː] [ænd; ənd][ai][sæt][bɪ'haɪnd] ,

The	other	man	and	Lee	and	I	sat	behind	,
这	其他	男人	和	李	和	我	卫星	在后面	,

另一个人、李和我坐在后面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ɪz]['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] ['mʌðərz] [sʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['hʌzbənd] .

and	the	other	man	is	Mr	.	Peters's	mother's	son	by	her	second	husband	.
和	这	其他	男人	是	先生	.	彼得的	母亲的	儿子	经过	她	第二	丈夫	.

另一个人是彼得斯先生的母亲与第二任丈夫所生的儿子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːtʃi] ['stoʊəl] ,

His	name	is	Archie	Stowell	,
他的	姓名	是	阿奇	斯托厄尔	,

他的名字是阿奇·斯托威尔。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] ['mʌðərz] ['sekənd] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt]

and	I	should	judge	that	Mr	.	Peters's	mother's	second	husband	was	a	lot
和	我	应该	法官	那	先生	.	彼得的	母亲的	第二	丈夫	曾是	一个	很多

['laɪvlɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

livelier	than	the	first	,
更活泼	比	这	第一的	,

而且我认为，彼得斯先生母亲的第二任丈夫比第一任丈夫要活泼得多。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ]['klevə(r)] .

but	not	so	clever	.
但	不是	所以	聪明的	.

但也没那么聪明。

['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [ɪz] ['ri:əli] ['ɔ:fli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]

Mr	.	Peters	is	really	awfully	clever	,	and	the	way	he	talked	to	Uncle	was
先生	.	彼得斯	是	真的	非常	聪明的	,	和	这	方式	他	谈话	到	叔叔	曾是

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

彼得斯先生真是非常聪明，他和叔叔的谈话方式也很棒。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smu:ð] - ['raɪdɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] ,

Uncle	said	it	was	a	very	smooth	-	riding	automobile	,
叔叔	说	它	曾是	一个	非常	光滑的	-	骑术	汽车	,

叔叔说这辆车开起来非常平稳。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [hɪm] [gʊd] [ɔ:l] [θru:] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn] [hu:]

and	Mr	.	Peters	said	it	did	him	good	all	through	to	meet	some	one	who
和	先生	.	彼得斯	说	它	做过	他	好的	全部	通过	到	见面	一些	一	WHO

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃi:n] [æt; ət] [wʌns] ;

recognized	the	good	points	of	a	good	machine	at	once	;
认可	这	好的	积分	的	一个	好的	机器	在	一次	;

彼得斯先生说，遇到一个能立刻认识到好机器优点的人，对他来说一直都很有好处；

[hi:; hi] [sed] [nɒt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd]

he	said	not	one	man	in	a	thousand	had	brains	enough	to	know	a	good
他	说	不是	一	男人	在	一个	千	有	大脑	足够的	到	知道	一个	好的

[mə'ʃi:n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

machine	when	he	was	in	it	,
机器	什么时候	他	曾是	在	它	,

他说，一千个人里也找不到一个聪明到能分辨出好机器是否运转良好的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli]

and	that	he	was	overjoyed	to	have	accidentally
和	那	他	曾是	欣喜若狂	到	有	偶然

他欣喜若狂，因为他意外地.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[met] [ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [dɪd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

met	the	one	man	who	did	discriminate	.
遇见	这	一	男人	WHO	做过	辨析	.

我遇到了唯一一个有歧视行为的人。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [wei] [ɒv; əv]

And	Uncle	said	he	should	judge	that	automobiling	was	a	very	easy	way	of
和	叔叔	说	他	应该	法官	那	汽车	曾是	一个	非常	简单的	方式	的

['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

getting	over	the	ground	when	one	was	traveling	in	Europe	,
获得	超过	这	地面	什么时候	一	曾是	旅行	在	欧洲	,

叔叔说他应该判断，在欧洲旅行时，乘坐汽车是一种非常便捷的陆路交通方式。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Peters	said	it	was	perfectly	bewildering	how	the	breadth	and
和	先生	.	彼得斯	说	它	曾是	完美	扑朔迷离	如何	这	宽度	和

[skəʊp] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [maɪnd][kʊd; kəd] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [si:z] [ænd; ənd] [weɪ] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən]

scope	of	Uncle's	mind	could	instantaneously	seize	and	weigh	every	side	of	an
范围	的	叔叔的	头脑	可以	瞬间	抢占	和	称重	每一个	边	的	一个

['ɪntrɪkət] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

intricate	proposition	and	as	instantaneously	solve	it	completely	.
错综复杂	主张	和	作为	瞬间	解决	它	完全地	.

彼得斯先生说，叔叔的思维之广博、之深远，令人完全感到困惑，他能够瞬间抓住并权衡一个复杂命题的方方面面，并瞬间将其彻底解决。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [kɒŋ] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [ðæt]

By	the	time	we	reached	Caen	Uncle	was	so	saturated	with	Mr	.	Peters	that
经过	这	时间	我们	达到	卡昂	叔叔	曾是	所以	饱和	和	先生	.	彼得斯	那

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [smaɪld] [ɒn] [li:] [æz; əz][wi:; wi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] [tu:; tə][daɪn]

he	even	smiled	on	Lee	as	we	got	out	and	asked	them	all	three	to	dine
他	甚至	微笑	在	李	作为	我们	得到	出去	和	问	他们	全部	三	到	用餐

[wɪð] [ˌju: 'es][æt; ət] [eɪt] .

with	us	at	eight	.
和	我们	在	八	.

当我们到达卡昂时，叔叔已经对彼得斯先生非常满意了，以至于当我们下车时，他甚至还对李笑了笑，并邀请他们三人八点和我们一起吃饭。

[ðeɪ] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðeə(r)][həʊ'tel][tu:; tə] [dres] ,

They	accepted	,	and	went	to	their	hotel	to	dress	,
他们	公认	,	和	去	到	他们的	酒店	到	裙子	,

他们接受了邀请，然后回酒店换衣服。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	Uncle	went	to	his	room	without	one	word	of	any	kind	to	me	.
和	叔叔	去	到	他的	房间	没有	一	单词	的	任何	种类	到	我	.

叔叔一句话也没跟我说就回房间去了。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

They	came	,	and	we	had	a	very	nice
他们	来了	,	和	我们	有	一个	非常	好的

他们来了，我们度过了一段非常愉快的时光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seprət] [ru:m] ,

dinner	in	a	little	separate	room	,
晚餐	在	一个	小的	分离	房间	,

在单独的小房间里吃晚餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [tɔ:kt] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .

and	the	way	Mr	.	Peters	talked	to	Uncle	was	worth	listening	to	surely	.
和	这	方式	先生	.	彼得斯	谈话	到	叔叔	曾是	值得	聆听	到	一定	.

彼得斯先生和叔叔的谈话方式确实值得一听。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,

And	when	Uncle	was	talking	,
和	什么时候	叔叔	曾是	说	,

当叔叔说话的时候，

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['evri] [wɜ:d] .

he	leaned	forward	and	paid	attention	as	if	his	life	depended	on	every	word	.
他	倾斜	向前	和	有薪酬的	注意力	作为	如果	他的	生活	取决于	在	每一个	单词	.

他向前倾身，全神贯注地听着，仿佛他的生命都取决于每一个字。

[baɪ][ten] [ə'klɑːk] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst]['evə(r)] [siːn] [hɪm] ,

By	ten	o'clock	Uncle	was	happier	than	I	have	almost	ever	seen	him	,
经过	十	点钟	叔叔	曾是	更快乐	比	我	有	几乎	曾经	已见	他	,

到了十点钟，叔叔比我以往任何时候都高兴。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

and	Mr	.	Peters	said	it	was	no	use	,
和	先生	.	彼得斯	说	它	曾是	不	使用	,

彼得斯先生说这毫无用处。

[wiː; wi][dʒʌst] ['sɪmpli] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

we	just	simply	must	join	their	party	and	go	on	in	the	automobile	.
我们	只是	简单地	必须	加入	他们的	派对	和	去	在	在	这	汽车	.

我们只需加入他们的队伍，然后乘车继续前行。

[liː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , ['piːtəz] ,

Lee	began	to	laugh	when	he	said	that	,	and	said	:	"	Now	,	Peters	,
李	开始	到	笑	什么时候	他	说	那	,	和	说	:	"	现在	,	彼得斯	,

李说完这话就笑了起来，然后说道："现在，彼得斯，

[jʊl] [lɜːn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tɜːnd] [daʊn] [kəʊld] .

you'll	learn	the	sensation	of	getting	turned	down	cold	.
你会	学习	这	感觉	的	获得	转向	向下	寒冷的	.

你会体会到被人毫不留情地拒绝的滋味。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	It	was	an	awful	second	for	me	,
"	它	曾是	一个	可怕	第二	为了	我	,

"那对我来说是糟糕的一刻。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dʒʌst][felt] ['ʌŋkəlz] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [liː]

because	I	just	felt	Uncle's	terrible	battle	between	not	wanting	to	go	on	with	Lee
因为	我	只是	毛毡	叔叔的	糟糕的	战斗	之间	不是	想要	到	去	在	和	李

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ;

and	wanting	to	contradict	him	;
和	想要	到	顶撞	他	;

因为我真切地感受到了叔叔内心的挣扎：他既不想继续和李在一起，又想反驳他；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌoʊvər'paʊərd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd]

but	in	the	end	the	wanting	to	contradict	overpowered	everything	else	,	and
但	在	这	结尾	这	想要	到	顶撞	实力悬殊	一切	别的	,	和

[hiː; hi] [sed] : " [jʌŋ]

he	said	:	"	Young
他	说	:	"	年轻的

但最终，反驳的欲望压倒了一切，他说："年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[mæn] ,

man	,
男人	,

男人，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [jʊl] [biː; bi] [les] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]

when	you	are	as	old	as	I	am	you'll	be	less	ready	to	speak	for
什么时候	你	是	作为	老的	作为	我	是	你会	是	较少的	准备好	到	说话	为了

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

other	people	than	you	seem	disposed	to	do	now	.
其他	人们	比	你	似乎	处置	到	做	现在	.

等你到了我这个年纪，你就不会像现在这样乐意替别人说话了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 228]
" [页 -]

[第228页]

" [wiː; wi] [pɑːst] [ɛlˈfriːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['pedl] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]
" We passed Elfrida and her sister to - day , pedaling along for dear
" 我们 通过了 埃尔弗里达 和 她 姐姐 到 - 天 , 踩踏板 沿着 为了 亲爱的
[laɪf]
life
生活

“今天我们路过埃尔弗里达和她妹妹，她们拼命地骑着自行车赶路。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 229]
" [页 -]

[第229页]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] ['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !
And then he accepted Mr . Peters's invitation !
和 然后 他 公认 先生 . 彼得的 邀请 !

然后他就接受了彼得斯先生的邀请！

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['əʊnli] [pliːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [wɪð] [liː] ,
So will you only please to think of it — we are touring with Lee ,
所以 将要 你 仅有的 请 到 思考 的 它 — 我们 是 巡演 和 李 ,

所以请你记住这一点——我们正在和李一起巡演，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪə][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
and to - day we came up through the lovely valley of the Vire to this little
和 到 - 天 我们 来了 向上 通过 这 迷人的 谷 的 这 病毒 到 这 小的
[taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
town of the same name .
镇 的 这 相同的 姓名 .

今天，我们沿着美丽的维尔河谷来到了这个同名的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ; ['ʌŋk(ə)l][sɪts][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
It is all too nice for words ; Uncle sits on the front seat all the time ,
它 是 全部 也 好的 为了 字 ; 叔叔 坐着 在 这 正面 座位 全部 这 时间 ,

一切都太好了，简直无法用语言形容；叔叔总是坐在前排座位上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ədˈvaɪs] ,
and when he gives Mr . Peters advice ,
和 什么时候 他 给予 先生 . 彼得斯 建议 ,

当他给彼得斯先生提建议时，

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] ['ɔːlweɪz] [θæŋks] [hɪm][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð]
Mr . Peters always thanks him and says that he never met any one before with
先生 . 彼得斯 总是 谢谢 他 和 说道 那 他 绝不 遇见 任何 一 前 和
[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] .
sense enough to have figured that out .
感觉 足够的 到 有 想 那 出去 .

彼得斯先生总是感谢他，并说他以前从未遇到过像他这样有远见的人能明白这一点。

[wiː; wi] [pɑːst] [ɛlˈfriːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['pedl] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .
We passed Elfrida and her sister to - day , pedaling along for dear life .
我们 通过了 埃尔弗里达 和 她 姐姐 到 - 天 , 踩踏板 沿着 为了 亲爱的 生活 .

今天我们路过埃尔弗里达和她的妹妹，她们正拼命地骑车赶路。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə]
They didn't know us , and they are getting to
他们 没有 知道 我们 , 和 他们 是 获得 到

他们不认识我们，而且他们正在逐渐.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[lʊk] [səʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
look so awful that I thought it was just as well .
看 所以 可怕 那 我 想法 它 曾是 只是 作为 出色地 .

看起来太糟糕了，我觉得这样也好。

[ˈʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈjʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] .
Uncle says he thinks they are seeing Europe for thirty cents a day now .
叔叔 说道 他 思考 他们 是 看到 欧洲 为了 三十 分 一个 天 现在 .

叔叔说他觉得现在他们每天花30美分就能游览欧洲了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] .
It is raining , and I must go to bed .
它 是 下雨 , 和 我 必须 去 到 床 .

下雨了，我得去睡觉了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
Your very happy ,
你的 非常 快乐的 ,

你非常高兴，

[ˈiːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ˈiːvɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[vˈaɪə] .
Vire .
病毒 .

病毒。

[diː]
D
D

D

- [ˈmæmə] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)][ɪn][vˈaɪə] ,
earest Mama : We are still here in Vire ,
- 妈妈 : 我们 是 仍然 这里 在 病毒 ,

亲爱的妈妈：我们还在维尔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈɔːfli] .
and we cannot go on for it is raining awfully .
和 我们 不能 去 在 为了 它 是 下雨 非常 .

我们不能继续前进了，因为雨下得很大。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [fʌn] .

It	rained	all	yesterday	,	and	we	had	more	fun	.
它	下雨了	全部	昨天	,	和	我们	有	更多的	乐趣	.

昨天下了一整天的雨，我们玩得更开心了。

[ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [liː] [nəʊz] [nemd] ['mɪsɪz] .

About	ten	in	the	morning	an	automobile	arrived	with	a	lady	Lee	knows	named	Mrs	.
关于	十	在	这	早晨	一个	汽车	到达的	和	一个	女士	李	知道	命名	太太	.

['bruːə(r)][ænd; ənd] [θriː] [men] ,

Brewer	and	three	men	,
酿酒师	和	三	男人	,

上午十点左右，一辆汽车到了，车上坐着一位名叫布鲁尔太太的女士（李认识她）和三名男子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raɪvd] [wɪð] ['klara] [ænd; ənd] ['eməli] ['kɪŋzli] [ænd; ənd]

and	about	twelve	another	automobile	arrived	with	Clara	and	Emily	Kingsley	and
和	关于	十二	其他	汽车	到达的	和	克拉拉	和	艾米丽	金斯利	和

[ðeə(r)] [ɑːnt] ['klara] ['eməli] [ænd; ənd] ['elzwəːθ] [grɪm] [ænd; ənd][dʒɪm] ['friːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

their	aunt	Clara	Emily	and	Ellsworth	Grimm	and	Jim	Freeman	and	a
他们的	阿姨	克拉拉	艾米丽	和	埃尔斯沃思	格林	和	吉姆	弗里曼	和	一个

['ʃəʊfə(r)] ,

chauffeur	,
司机	,

大约十二点钟，另一辆汽车到了，车上载着克拉拉·金斯利、艾米丽·金斯利和她们的姑姑克拉拉·艾米丽、埃尔斯沃思·格林、吉姆·弗里曼和一名司机。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ['ɔːtəməbiːl] - [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [trɪps] .

and	about	half	-	past	one	a	runabout	automobile	camein	with	the	two	Tripps	.
和	关于	一半	-	过去的	一	一个	小型快艇	汽车	-	和	这	二	特里普斯	.

大约一点半，一辆小型汽车开了进来，车上坐着特里普兄弟俩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] - ['pɑːti] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [pleɪz] ['pəʊkə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]

We	are	like	a	big	house	-	party	,	and	Mr	.	Peters	plays	poker	with	Uncle
我们	是	喜欢	一个	大的	房子	-	派对	,	和	先生	.	彼得斯	演出	扑克	和	叔叔

['evri] ['mɪnɪt] , [səʊ][wiː; wi] .

every	minute	,	so	we	.
每一个	分钟	,	所以	我们	.

我们就像一个大型家庭聚会，彼得斯先生每分钟都在和叔叔打扑克，所以我们。

[kæn; kən] [ɔːl] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

can	all	have	no	end	of	a	good	time
能	全部	有	不	结尾	的	一个	好的	时间

都能玩得不亦乐乎

[ai][mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [liː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	must	explain	to	you	about	Mr	.	Peters	,	because	Lee	explained	to	me	.
我	必须	解释	到	你	关于	先生	.	彼得斯	,	因为	李	解释	到	我	.

我必须向你解释彼得斯先生的情况，因为李向我解释过。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)]

I	was	so	troubled	over	Mr	.	Peters	being	so	devoted	to	Uncle	and	never
我	曾是	所以	麻烦	超过	先生	.	彼得斯	存在	所以	奉献	到	叔叔	和	绝不

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒæk] - [pɒt] [wʌns] [hɪm'self] [ðæt] [liː] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

winning	a	single	jack	-	pot	once	himself	that	Lee	told	me	all	about	how	it	is	.
获胜	一个	单身的	杰克	-	锅	一次	他自己	那	李	讲述	我	全部	关于	如何	它	是	.

彼得斯先生如此忠于叔叔，自己却从未中过一次大奖，这让我非常苦恼，于是李把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] ['fɑːðə(r)]

It	seems	that	Mr	.	Peters's	mother	was	married	to	Mr	.	Peters's	father
它	似乎	那	先生	.	彼得的	母亲	曾是	已婚	到	先生	.	彼得的	父亲

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] ['fɑːðə(r)] ['wʌznt] ['veri]

for	quite	a	while	before	he	died	and	that	Mr	.	Peters's	father	wasn't	very
为了	相当	一个	尽管	前	他	死亡	和	那	先生	.	彼得的	父亲	不是	非常

[wel] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['plezntli] [wɪð] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

well	off	and	was	very	hard	to	live	pleasantly	with	on	account	of	Mr	.
出色地	离开	和	曾是	非常	难的	到	居住	愉快	和	在	帐户	的	先生	.

[stɑːwəlz] ['fɑːðə(r)] ,

Stowell's	father	,
斯托威尔的	父亲	,

看来彼得斯先生的母亲在他父亲去世前与他结婚了相当长一段时间，而且彼得斯先生的父亲家境并不富裕，由于斯托威尔先生的父亲的原因，与他相处非常不愉快。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nekst] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ɒf] [ænd; ənd] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] .

who	lived	next	door	and	was	very	well	off	and	very	easy	for	Mr	.
WHO	居住地	下一个	门	和	曾是	非常	出色地	离开	和	非常	简单的	为了	先生	.

['piːtərzɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɔːlweɪz] ;

Peters's	mother	to	get	along	with	always	;
彼得的	母亲	到	得到	沿着	和	总是	;

住在隔壁的是一位家境富裕的邻居，彼得斯先生的母亲一直都和他相处得很好；

['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd]

Mr	.	Peters's	father	died
先生	.	彼得的	父亲	死亡

彼得斯先生的父亲去世了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[wen] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

when	Mr	.	Peters	was	about	twelve	years	old	,	and	just	as	soon	as	it
什么时候	先生	.	彼得斯	曾是	关于	十二	年	老的	,	和	只是	作为	很快	作为	它

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['leɪdilaɪk] ,

was	perfectly	ladylike	,
曾是	完美	淑女	,

彼得斯先生大约十二岁的时候，就在他举止完全淑女的时候，

['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] ['mʌðə(r)] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [stɑːwəlz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [went] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə]

Mr	.	Peters's	mother	married	Mr	.	Stowell's	father	and	went	next	door	to
先生	.	彼得的	母亲	已婚	先生	.	斯托威尔的	父亲	和	去	下一个	门	到

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . ['stoʊəl] .

live	and	had	Mr	.	Stowell	.
居住	和	有	先生	.	斯托厄尔	.

彼得斯先生的母亲嫁给了斯托威尔先生的父亲，搬到隔壁居住，并生下了斯托威尔先生。

[liː] [sez] ['mɪstə(r)] . [stɑːwəlz] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

Lee	says	Mr	.	Stowell's	father	never	liked	Mr	.	Peters	much	because	he
李	说道	先生	.	斯托威尔的	父亲	绝不	喜欢	先生	.	彼得斯	很多	因为	他

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [stɑːwəlz] ['mʌðə(r)]

reminded	him	of	all	those	years	that	Mr	.	Peters's	and	Mr	.	Stowell's	mother
提醒	他	的	全部	那些	年	那	先生	.	彼得的	和	先生	.	斯托威尔的	母亲

[lɪvd; 'laɪvd] [nekst] [dɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;

lived	next	door	instead	of	living	with	him	;
居住地	下一个	门	反而	的	活的	和	他	;

李说，斯托威尔先生的父亲一直不太喜欢彼得斯先生，因为彼得斯先生让他想起了那些年彼得斯先生和斯托威尔先生的母亲住在隔壁而不是和他住在一起的往事；

[bʌt; bət] [liː] [sez] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] ,

but	Lee	says	Mr	.	Peters	is	very	clever	,
但	李	说道	先生	.	彼得斯	是	非常	聪明的	,

但李说彼得斯先生非常聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [nɒt] ['biːɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð]

and	he	saw	how	much	his	father	lost	from	not	being	easy	to	get	along	with
和	他	锯	如何	很多	他的	父亲	丢失的	从	不是	存在	简单的	到	得到	沿着	和

,

,

,

他亲眼目睹了父亲因为性格不好相处而遭受的巨大损失。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm'self] .

and	so	he	made	up	his	mind	to	be	easy	to	get	along	with	himself	.
和	所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	简单的	到	得到	沿着	和	他自己	.

于是他下定决心要让自己变得容易相处。

[hiː; hi] [gets] [ə'lɒŋ] [səʊ] [wel] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stoʊəl] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	gets	along	so	well	with	Mr	.	Stowell	that	they	travel	together	all	the	time	,
他	获得	沿着	所以	出色地	和	先生	.	斯托厄尔	那	他们	旅行	一起	全部	这	时间	,

他和斯托威尔先生相处得非常好，他们经常一起旅行。

[ænd; ənd] [liː] [sez] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [wel] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [id] [meɪk]

and	Lee	says	he	told	him	that	if	he	could	get	along	well	with	Uncle	he'd	make
和	李	说道	他	讲述	他	那	如果	他	可以	得到	沿着	出色地	和	叔叔	他会	制作

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːθ] [hɪz; ɪz]

it	well	worth	his
它	出色地	值得	他的

李说他告诉叔叔，如果他能和叔叔相处融洽，那一切都会物有所值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[waɪl] ; [səʊ] [hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['bjuːtɪfli] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ,

while	;	so	he's	getting	along	beautifully	with	Uncle	,
尽管	;	所以	他是	获得	沿着	非常漂亮	和	叔叔	,

与此同时，他和叔叔相处得很好。

[ænd; ənd] [liː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [wel] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

and	Lee	is	making	it	ever	so	well	worth	his	while	.
和	李	是	制作	它	曾经	所以	出色地	值得	他的	尽管	.

李的努力没有白费。

['klara] ['kɪŋzli] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)]

Clara	Kingsley	has	fallen	in	love	with	one	of	the	men	who	came	with	Mrs	.	Brewer
克拉拉	金斯利	有	倒下	在	爱	和	一	的	这	男人	WHO	来了	和	太太	.	酿酒师

— [ðə; ði] [tɔːl] ,

—	the	tall	,
—	这	高的	,

克拉拉·金斯利爱上了和布鲁尔太太一起来的其中一个男人——高个子男人。

[dɑːk] [wʌn] , [huː] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [riːdz] ['dʒɜːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

dark	one	,	who	does	not	talk	much	and	reads	German	in	his	room	most	of	his
黑暗的	一	,	WHO	做	不是	讲话	很多	和	阅读	德语	在	他的	房间	最多	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

一个性格阴郁的人，不怎么说话，大部分时间都待在房间里读德语书。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [ai][get] [nems] [mɪkst] , [bʌt; bət]['eməli] ['kɪŋzli] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

There	are	so	many	that	I	get	names	mixed	,	but	Emily	Kingsley	is	the	same	as
那里	是	所以	许多	那	我	得到	姓名	混合	,	但	艾米丽	金斯利	是	这	相同的	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

人太多了，我经常把名字搞混，但艾米丽·金斯利还是老样子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

and	such	a	joy	to	meet	again	.
和	这样的	一个	喜悦	到	见面	再次	.

再次相聚真是太高兴了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ðə; ði] [wei] ['klara] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [gets] ['bædli] ['spætə] .

She	says	she	doesn't	fall	in	love	the	way	Clara	does	;	she	only	gets	badly	spattered	.
她	说道	她	不	落下	在	爱	这	方式	克拉拉	做	;	她	仅有的	获得	糟糕	溅射	.

她说她不会像克拉拉那样坠入爱河；她只会狼狈地被爱情泼一身水。

[ðə; ði] [tuː] [trɪps] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['eməli] ,

The	two	Tripps	are	both	devoted	to	Emily	,
这	二	特里普斯	是	两个都	奉献	到	艾米丽	,

特里普夫妇都深爱着艾米丽。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

and	I	think	they	are	all	sort	of	keeping	along	together	.
和	我	思考	他们	是	全部	种类	的	保持	沿着	一起	.

我认为他们基本上都相处融洽。

[mɪs] ['klara] ['eməli] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , ['iːv(ə)n] [ɑːnt] [dʒeɪn] .

Miss	Clara	Emily	asked	after	every	one	in	our	family	,	even	Aunt	Jane	.
错过	克拉拉	艾米丽	问	后	每一个	一	在	我们的	家庭	,	甚至	阿姨	简	.

克拉拉·艾米莉小姐询问了我们家里的每一个人，甚至包括简阿姨。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [ded] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Of	course	I	told	her	that	Aunt	Jane	had	been	dead	two	years	,	and	you
的	课程	我	讲述	她	那	阿姨	简	有	到过	死的	二	年	,	和	你

[ɔːt] [tuː; tə]

ought	to
应该	到

我当然告诉她简姨妈已经去世两年了，你也应该.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] .

have	seen	her	jump	and	look	at	Uncle	.
有	已见	她	跳	和	看	在	叔叔	.

我看到她跳起来看向叔叔。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	asked	me	if	Uncle	lived	alone	in	the	house	,
她	问	我	如果	叔叔	居住地	独自的	在	这	房子	,

她问我叔叔是不是一个人住在家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [rɪ'flektɪv] [ðæt] [ai] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	she	looked	so	reflective	that	I	felt	quite	uncomfortable	.
和	她	看起来	所以	反光的	那	我	毛毡	相当	不舒服	.

她若有所思的样子让我感到很不自在。

[ai][təʊld] [liː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	told	Lee	about	it	,
我	讲述	李	关于	它	,

我把这件事告诉了李。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˈʌŋk(ə)l][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	says	Uncle	must	take	his	chances	the	same	as	the	rest	of	the
但	他	说道	叔叔	必须	拿	他的	机会	这	相同的	作为	这	休息	的	这

[wɜːld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈklara] [ˈeməli] .

world	when	it	comes	to	Miss	Clara	Emily	.
世界	什么时候	它	来	到	错过	克拉拉	艾米丽	.

但他表示，在克拉拉·艾米莉小姐这件事上，叔叔必须像世界上其他人一样承担风险。

[ai] [wɪʃ] [liː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [lait] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈsɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [mɪs] [ˈklara] [ˈeməli]

I	wish	Lee	wouldn't	make	light	of	anything	so	serious	as	the	way	Miss	Clara	Emily
我	希望	李	不会	制作	光	的	任何事物	所以	严肃的	作为	这	方式	错过	克拉拉	艾米丽

[lʊkt] [rɪˈflektɪv] .

looked	reflective	.
看起来	反光的	.

我希望李不要轻视克拉拉·艾米莉小姐沉思的神情这种严肃的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [leɪs] ,

You	know	you	wouldn't	like	her	having	all	Aunt	Jane's	lace	,
你	知道	你	不会	喜欢	她	拥有	全部	阿姨	简的	蕾丝	,

你知道你不会希望她拥有简姨妈所有的蕾丝，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈmærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]

and	I'm	sure	that	after	Uncle	was	completely	married	to	her	,	he
和	我是	当然	那	后	叔叔	曾是	完全地	已婚	到	她	,	他

[ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,

wouldn't	like	it	at	all	,
不会	喜欢	它	在	全部	,

我敢肯定，等叔叔和她正式结婚后，他肯定一点也不喜欢这样。

[ˈaɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːə(r)][ɪz] ,

I	don't	know	what	Mrs	.	Brewer	is	,
我	不	知道	什么	太太	.	酿酒师	是	,

我不知道布鲁尔夫人是做什么的。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə]

but	the	men	that	came	in	the	automobile	with	her	are	just	devoted	to
但	这	男人	那	来了	在	这	汽车	和	她	是	只是	奉献	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但和她一起乘车来的那些男人都对她百依百顺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈevri] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	she	makes	every	one	have	a	good	time	.
和	她	制作	每一个	一	有	一个	好的	时间	.

她让每个人都玩得很开心。

[wiː; wi] [pleɪd] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɔːl]

We	played	cards	and	Consequences	all
我们	玩	牌	和	结果	全部

我们玩了纸牌游戏，结果都一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːə(r)][təʊld]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [frɒm; frəm] [tiː] - [liːvz] [ɪn][ðə; ði]
the afternoon , and Mrs . Brewer told our fortunes from tea - leaves in the
这 下午 , 和 太太 . 酿酒师 讲述 我们的 财富 从 茶 - 树叶 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

下午，布鲁尔太太为我们算命；晚上，她则根据茶叶占卜。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [nəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp] ,
She told Uncle to beware of a long , pointed nose which she saw in his cup ,
她 讲述 叔叔 到 提防 的 一个 长的 , 尖 鼻子 哪个 她 锯 在 他的 杯子 ,

她告诉叔叔要小心一个又长又尖的鼻子，因为她在他的杯子里看到了这个鼻子。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klara] ['eməli]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mæd][ɔː(r)][glæd] .
and Miss Clara Emily didn't know whether to be mad or glad .
和 错过 克拉拉 艾米丽 没有 知道 无论 到 是 疯狂的 或者 高兴的 .

克拉拉·艾米莉小姐不知道该生气还是该高兴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪn] [liːz] [kʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃt] ['terəbli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
She saw a wedding - ring in Lee's cup , and I blushed terribly and tried to
她 锯 一个 婚礼 - 戒指 在 李氏 杯子 , 和 我 脸红了 可怕 和 尝试 到
[kɒf] ,
cough ,
咳嗽 ,

她看到李的杯子里有一枚结婚戒指，我顿时脸红得厉害，赶紧想咳嗽。

[ænd; ənd] [sniːzd] [ɪn'sted] ; [ænd; ənd] [liː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)] , [ænd; ənd]
and sneezed instead ; and Lee said it was an automobile tire , and
和 打喷嚏 反而 ; 和 李 说 它 曾是 一个 汽车 胎 , 和
[ment] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
meant a breakdown .
意思是 一个 分解 .

结果他却打了个喷嚏；李说那是汽车轮胎的声音，意味着车子抛锚了。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [liː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [naɪs] .
I do think Lee is always so nice .
我 做 思考 李 是 总是 所以 好的 .

我一直觉得李人很好。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɒk] ,
But about eleven we all got a terrible shock ,
但 关于 十一 我们 全部 得到 一个 糟糕的 震惊 ,

但大约十一点左右，我们都受到了极大的惊吓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [ðæt] ['klara] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə]
for the handsome man that Clara has fallen in love with suddenly came to
为了 这 英俊的 男人 那 克拉拉 有 倒下 在 爱 和 突然 来了 到
[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] ,
the door with his German book in his hand and said to Mrs . Brewer ,
这 门 和 他的 德语 书 在 他的 手 和 说 到 太太 . 酿酒师 ,

克拉拉爱上的那位英俊男子突然拿着他的德语书来到门口，对布鲁尔太太说：

" [kʌm] [tuː; tə][bed] , [bɜːt] .
" Come to bed , Bert .
" 来 到 床 , 伯特 .

“来睡觉吧，伯特。”

[aɪm] ['sliːpi] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] .

I'm	sleepy	as	the	devil	.
我是	困	作为	这	魔鬼	.

我困得要命。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	You	never	saw	anything	like	poor
"	你	绝不	锯	任何事物	喜欢	贫穷的

你从未见过像穷人那样的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['klara] !

Clara	!
克拉拉	!

克拉拉!

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] ,

I	thought	that	she	would	faint	,
我	想法	那	她	会	头晕的	,

我以为她会晕倒，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] ['klara] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

for	you	know	when	Clara	falls	in	love	how	it	goes	all	through	her	.
为了	你	知道	什么时候	克拉拉	瀑布	在	爱	如何	它	去	全部	通过	她	.

你知道克拉拉坠入爱河时，她的内心会有怎样的变化。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	upstairs	a	little	later	,	and	,	as	luck	would	have	it	,
她	去	楼上	一个	小的	之后	,	和	,	作为	运气	会	有	它	,

她稍晚些时候上了楼，而且，幸运的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [b'ruːəz] ,

she	had	the	next	room	to	the	Brewers	,
她	有	这	下一个	房间	到	这	酿酒人队	,

她的房间就在酿酒人队隔壁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	she	says	it	just	about	killed	her	to	hear	him	brushing	his	teeth	,
和	她	说道	它	只是	关于	被杀	她	到	听到	他	刷牙	他的	牙齿	,

她说，听到他刷牙的声音简直让她崩溃。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'd]['nevə(r)] [tel] ,

and	I	promised	her	I'd	never	tell	,
和	我	承诺	她	ID	绝不	告诉	,

我向她保证我永远不会说出去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['eməli][ðə; ði] " ['jeləʊ] [kidz] " [ænd; ənd] [lɑːft]

but	she	says	he	called	her	and	Emily	the	"	Yellow	Kids	"	and	laughed
但	她	说道	他	称为	她	和	艾米丽	这	"	黄色的	孩子们	"	和	笑了

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .

and	laughed	and	laughed	.
和	笑了	和	笑了	.

但她说他叫她和艾米丽“黄皮肤小孩”，然后哈哈大笑。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kænt] [help] ['hævɪŋ] ['mɪstə(r)] .

I	do	think	it	was	very	horrid	of	him	,	for	they	can't	help	having	Mr	.
我	做	思考	它	曾是	非常	可怕的	的	他	,	为了	他们	不能	帮助	拥有	先生	.

['kɪŋzliːz] [ɪəz] ,

Kingsley's	ears	,
金斯利的	耳朵	,

我觉得他这样做非常恶劣，因为他们不可能选择长得像金斯利先生那样的耳朵。

[ænd; ənd][ai] [ˈkʌmfət] ['klara] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] ,

and	I	comforted	Clara	all	I	could	,
和	我	安慰	克拉拉	全部	我	可以	,

我尽我所能地安慰克拉拉，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pʌfs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz]['evə(r)][səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	told	her	that	the	way	she	puffs	her	hair	is	ever	so	becoming	.
和	讲述	她	那	这	方式	她	泡芙	她	头发	是	曾经	所以	成为	.

并告诉她，她把头发蓬松起来的样子非常漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][ai] [njuː] [haʊ] ,

It	isn't	a	bit	,	but	I	had	to	be	as	nice	as	I	knew	how	,
它	不是	一个	少量	,	但	我	有	到	是	作为	好的	作为	我	知道	如何	,

虽然不算什么，但我必须尽我所能地表现得友善。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]

for	she	was	crying	so	that	I	was	afraid	Mr	.	Brewer	would	call	her
为了	她	曾是	哭泣	所以	那	我	曾是	害怕的	先生	.	酿酒师	会	称呼	她

[ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] ,

Cyrano	de	Bergerac	,
西哈诺	德	贝尔热拉克	,

因为她哭得太厉害了，我怕布鲁尔先生会叫她西哈诺·德·贝热拉克。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

if	she	didn't
如果	她	没有

如果她没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[stɒp] .

stop	.
停止	.

停止。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [trɪps] ,

I	had	the	room	between	Uncle	and	the	two	Tripps	,
我	有	这	房间	之间	叔叔	和	这	二	特里普斯	,

我的房间在叔叔和特里普兄弟俩之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [trɪps] ['kælkjuleɪtɪd][ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sɒlɪd] ['aʊəz] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv]

and	the	two	Tripps	calculated	their	money	for	three	solid	hours	,	I	do	believe
和	这	二	特里普斯	计算	他们的	钱	为了	三	坚硬的	小时	,	我	做	相信

,

,

,

我相信，特里普父子俩花了整整三个小时来计算他们的钱。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ɒn]['pærɪs][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔː(r)][kʊd; kəd]

trying	to	see	whether	they'd	have	to	draw	on	Paris	behind	them	or	could
尝试	到	看	无论	他们会	有	到	画	在	巴黎	在后面	他们	或者	可以

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ə'hed] .

wait	for	London	ahead	.
等待	为了	伦敦	前方	.

他们试图看看是否需要利用巴黎作为后盾，还是可以等待伦敦的到来。

[ðə; ði][bɪg] [trɪp] [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪp]

The	big	Tripp	said	Mr	.	Peters	had	a	hard	row	to	hoe	and	the	little	Tripp
这	大的	特里普	说	先生	.	彼得斯	有	一个	难的	排	到	锄	和	这	小的	特里普

[sed] [liː] [hæd; həd][ə; eɪ] [spʃt] [snæp] ,

said	Lee	had	a	soft	snap	,
说	李	有	一个	柔软的	折断	,

大特里普说彼得斯先生的日子不好过，小特里普说李先生的日子不好过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ænd; ənd] [səb'træktɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

and	then	they	added	and	subtracted	and	divided	for	another	hour	.
和	然后	他们	额外	和	减去	和	分割	为了	其他	小时	.

然后他们又花了一个小时进行加减除运算。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪp] [sed] : " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz]

I	was	almost	insane	when	finally	the	little	Tripp	said	:	"	Tell	me	what	fifteen	times
我	曾是	几乎	疯狂的	什么时候	最后	这	小的	特里普	说	:	"	告诉	我	什么	十五	时代

[naɪn] [ɪz] ,

nine	is	,
九	是	,

我当时几乎要疯了，最后小特里普终于开口问道："告诉我十五乘以九等于多少？"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ['hɔlə] :

and	then	I'll	go	to	sleep	,	"	and	someone	across	the	hall	hollered	:
和	然后	患病的	去	到	睡觉	,	"	和	某人	穿过	这	大厅	大声喊叫	:

然后我就去睡觉了，"这时，走廊对面有人喊道：

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [naɪn] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə]

"	In	Heaven's	name	tell	him	what	fifteen	times	nine	is	,	and	then	we'll	all	go	to
"	在	天	姓名	告诉	他	什么	十五	时代	九	是	,	和	然后	出色地	全部	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

"看在上帝的份上，告诉他十五乘以九等于多少，然后我们就可以睡觉了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	There	was
"	那里	曾是

"有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

['dedli] ['stɪlnəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

deadly	stillness	after	that	.
致命	寂静	后	那	.

之后一片死寂。

([nekst] [deɪ])

(	NEXT	DAY	)
(	下一个	天	)

（次日）

[vˈaɪə] .

Vire	**.**
病毒	.

病毒。

['dɪərɪst] ['mæmə] :

Dearest	**Mama**	**:**
亲爱的	妈妈	:

亲爱的妈妈：

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

You	**see**	**,**	**we**	**are**	**still**	**here**	**and**	**it**	**is**	**still**	**raining**	**.**
你	看	,	我们	是	仍然	这里	和	它	是	仍然	下雨	.

你看，我们还在这里，雨也还在下。

['evri] [wʌn]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][meɪl] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .

Every	**one**	**telegraphed**	**for**	**mail**	**yesterday**	**and**	**every**	**one**	**got**	**it**	**to**	**-**	**day**	**.**
每一个	一	电报	为了	邮件	昨天	和	每一个	一	得到	它	到	-	天	.

昨天每个人都发电报要求寄邮件，今天每个人都收到了邮件。

[ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm]['ednə][ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kleəri] .

I	**had**	**your**	**letters**	**and**	**one**	**from**	**Edna**	**and**	**one**	**from**	**Mrs**	**.**	**Clary**	**.**
我	有	你的	信件	和	一	从	埃德娜	和	一	从	太太	.	克莱丽	.

我收到了你的来信，还有一封埃德娜的来信和一封克拉里太太的来信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['kəʊtʃɪŋ] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] ['wʌznt] [ə; eɪ][djuːk] ,

They	**are**	**going**	**on**	**a**	**coaching**	**trip**	**with**	**the**	**man**	**who**	**wasn't**	**a**	**duke**	**,**
他们	是	去	在	一个	教练	旅行	和	这	男人	WHO	不是	一个	公爵	,

他们要和那位并非公爵的人一起去参加教练之旅。

[ænd; ənd]['ednə][hæz; həz] [bɔːt] [θriː] [njuː] [hæts] .

and	**Edna**	**has**	**bought**	**three**	**new**	**hats**	**.**
和	埃德娜	有	买	三	新的	帽子	.

埃德娜买了三顶新帽子。

['mɪsɪz] . ['kleəri] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ednə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt]

Mrs	**.**	**Clary**	**says**	**I**	**am**	**an**	**angel**	**and**	**that**	**she**	**and**	**Edna**	**think**	**it**	**right**	**out**
太太	.	克莱丽	说道	我	是	一个	天使	和	那	她	和	埃德娜	思考	它	正确的	出去

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [wei] [liː] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] .

of	**Heaven**	**the**	**way**	**Lee**	**has**	**turned**	**up**	**.**
的	天堂	这	方式	李	有	转向	向上	.

克拉里太太说我是个天使，她和埃德娜都觉得李的出现简直就像是从天上掉下来的一样。

[ai][hæd; həd] [θriː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ,

I	**had**	**three**	**letters**	**from**	**Mr**	**.**	**Edgar**	**,**
我	有	三	信件	从	先生	.	埃德加	,

我收到了埃德加先生的三封信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː] ['brɪtəni]

and	**he**	**says**	**he**	**is**	**thinking**	**of**	**making**	**a**	**trip**	**into**	**Brittany**
和	他	说道	他	是	思维	的	制作	一个	旅行	进入	布列塔尼

他说他正在考虑去布列塔尼旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**240**	**]**
[	页	-	]

[第240页]

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es] .

and	**joining**	**us**	**.**
和	加入	我们	.

加入我们。

[ai][təʊld] [liː] , [ænd; ənd] [liː] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]

I	told	Lee	,	and	Lee	says	he	isn't	thinking	anything	of	the	kind	,	not	in	his
我	讲述	李	,	和	李	说道	他	不是	思维	任何事物	的	这	种类	,	不是	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我告诉了李，李说他根本没想过这种事，这辈子都不会。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)][ænd; ənd] [liː] [wʊd] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] .

I	don't	really	think	that	Mr	.	Edgar	and	Lee	would	get	on	very	well	together	.
我	不	真的	思考	那	先生	.	埃德加	和	李	会	得到	在	非常	出色地	一起	.

我并不认为埃德加先生和李先生会相处得很好。

[ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	feel	almost	sure	that	they	wouldn't	like	each	other	.
我	感觉	几乎	当然	那	他们	不会	喜欢	每个	其他	.

我几乎可以肯定他们不会喜欢彼此。

[ɪn'diːd] , [ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

Indeed	,	I	feel	quite	sure	.
的确	,	我	感觉	相当	当然	.

的确，我对此很有把握。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['lɛtəz] ,

Poor	Clara	came	to	my	room	while	I	was	reading	letters	,
贫穷的	克拉拉	来了	到	我的	房间	尽管	我	曾是	阅读	信件	,

可怜的克拉拉在我读信的时候来到了我的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['blaɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][ænd; ənd] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)][get]

and	she	says	she	is	blighted	by	Mr	.	Brewer	and	knows	she	can	never	get
和	她	说道	她	是	秕	经过	先生	.	酿酒师	和	知道	她	能	绝不	得到

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

她说她被布鲁尔先生折磨得痛苦不堪，而且她知道自己永远也无法释怀。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][kæn; kən]

She	says	she	wouldn't	have	him	know	that	she	has	the	next	room	and	can
她	说道	她	不会	有	他	知道	那	她	有	这	下一个	房间	和	能

[hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

hear	every	word	for	anything	,
听到	每一个	单词	为了	任何事物	,

她说她不想让他知道她住在隔壁房间，能听到他说的任何话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ɔːl] [ʃiːz] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] .

for	she	says	it's	perfectly	awful	all	she's	overhearing	.
为了	她	说道	它是	完美	可怕	全部	她是	偷听	.

因为她说她听到的一切都糟透了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] " ['leɪdɪbʌg] ,

She	says	he	called	Mrs	.	Brewer	"	Ladybug	,
她	说道	他	称为	太太	.	酿酒师	"	瓢虫	,

她说他称呼布鲁尔太太为“瓢虫”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪləʊ]

"	and	it	sounded	so	sweet	that	she	cried	for	fifteen	minutes	with	the	pillow
"	和	它	听起来	所以	甜的	那	她	哭	为了	十五	分钟	和	这	枕头

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ]

around	her	head	to	keep	them	from	hearing
大约	她	头	到	保持	他们	从	听力

“那声音听起来那么甜美，她哭了十五分钟，用枕头捂着头，不让他们听见。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] ['klara] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][sɪn'sɪə(r)] .
I'm awfully sorry about Clara , because she is always so sincere .
我是 非常 对不起 关于 克拉拉 , 因为 她 是 总是 所以 真诚 .

我为克拉拉感到非常难过，因为她总是那么真诚。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][sɪn'sɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt]
Don't you remember that time that she was so sincere that they were afraid that
不 你 记住 那 时间 那 她 曾是 所以 真诚 那 他们 是 害怕的 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd]['əʊvə(r)] - ['wɪgɪnz] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːfli] [sɪn'sɪə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
she would commit suicide over Cleever Wiggins — and that awfully sincere time she
她 会 犯罪 自杀 超过 - 维金斯 — 和 那 非常 真诚 时间 她
[hæd; həd] [wɪð] [jʌŋ] [prɒf] . [kʊk] ?
had with young Prof . Cook ?
有 和 年轻的 教授 . 厨师 ?

你难道不记得她曾经那么真诚，以至于人们担心她会为了克利弗·威金斯而自杀吗？还有她和年轻的库克教授之间那段无比真挚的时光?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'siprəkeit] ;
She says she could stand anything if she could feel that she was reciprocated ;
她 说道 她 可以 站立 任何事物 如果 她 可以 感觉 那 她 曾是 互惠 ;

她说，如果能感受到对方的回应，她什么都能忍受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [fiːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [ri'siprəkeit] [wʌn] [bɪt] ,
but she says she can't feel that Mr . Brewer reciprocates one bit ,
但 她 说道 她 不能 感觉 那 先生 . 酿酒师 互惠 一 少量 ,

但她说她感觉不到布鲁尔先生有任何回应。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [bet] ['klara] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['əʊldə] [meɪd] [ðæn; ðən]
for he told his wife that he bet Clara would be an older maid than
为了 他 讲述 他的 妻子 那 他 赌注 克拉拉 会 是 一个 老 女佣 比
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [wɪð] [laɪf] ,
her aunt before she got through with life ,
她 阿姨 前 她 得到 通过 和 生活 ,

因为他告诉妻子，他打赌克拉拉活到老，当女仆的年纪肯定会比她姑妈还大。

[ænd; ənd] ['klara] [sez] [ðæts] [nəʊ] ['kɒmplɪmənt] , [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
and Clara says that's no compliment , however you work it .
和 克拉拉 说道 那就是 不 赞扬 , 然而 你 工作 它 .

克拉拉说，不管你怎么解释，这都不是恭维。

[wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] - [steəz] ,
When we went down - stairs ,
什么时候 我们 去 向下 - 楼梯 ,

我们下楼的时候，

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['klara] ['eməli][wɒz; wəz]
Mr . Peters and Uncle were playing poker and Miss Clara Emily was
先生 . 彼得斯 和 叔叔 是 玩耍 扑克 和 错过 克拉拉 艾米丽 曾是
['sɪtɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ræpt] .
sitting by them looking rapt .
坐着 经过 他们 寻找 欣喜若狂 .

彼得斯先生和叔叔在玩扑克，克拉拉·艾米莉小姐坐在他们旁边，看得津津有味。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[ai][du:; də][həʊp][ˌaɪ 'ti:]
I do hope it
我 做 希望 它

我希望如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[wɪl] [stɒp] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][get] [ə'weɪ] [su:n] ,
will stop raining and let us get away soon ,
将要 停止 下雨 和 让 我们 得到 离开 很快 ,

雨会停的，让我们尽快离开。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [nu:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˌʌn'laɪk] [ɑ:nt] [dʒeɪn][ðæn; ðən] ['eni]
for Uncle told me this noon that she was more unlike Aunt Jane than any
为了 叔叔 讲述 我 这 中午 那 她 曾是 更多的 与此不同 阿姨 简 比 任何
['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [j'iəz] .
woman that he had seen in years .
女士 那 他 有 已见 在 年 .

叔叔今天中午告诉我，她和简阿姨最不像，是他这些年来见过的任何女人。

[li:] [sez] [hi:; hi] [həʊps] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] ['veri] [su:n] , [tu:] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['elzwə:θ]
Lee says he hopes we can get away very soon , too ; he does not like Ellsworth
李 说道 他 希望 我们 能 得到 离开 非常 很快 , 也 ; 他 做 不是 喜欢 埃尔斯沃思
[grɪm] .
Grimm .
格林 .

李说他也希望我们能尽快离开；他不喜欢埃尔斯沃思·格林。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['elzwə:θ] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][naɪs] ,
It is a pity , because Ellsworth has grown so nice ,
它 是 一个 遗憾 , 因为 埃尔斯沃思 有 生长 所以 好的 ,

真可惜，因为埃尔斯沃思已经变得非常宜居了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['hænsəm] .
and with his pointed beard he is really very handsome .
和 和 他的 尖 胡须 他 是 真的 非常 英俊的 .

他留着尖尖的胡子，看起来非常英俊。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [li:] [θɪŋks] [ɪz]
He has done a beautiful sketch of me that every one but Lee thinks is
他 有 完毕 一个 美丽的 草图 的 我 那 每一个 一 但 李 思考 是
['splendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,

他给我画了一幅很漂亮的素描，除了李以外，所有人都觉得画得非常棒。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
and I'm going to send it to you when it is finished .
和 我是 去 到 发送 它 到 你 什么时候 它 是 完成的 .

完成后我会发给你。

['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] ,
Uncle is very good - tempered ,
叔叔 是 非常 好的 - 淬火 ,

叔叔脾气很好，

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti][fræŋks][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['piːtəz][æt; ət]

and	has	won	over	a	hundred	and	fifty	francs	from	Mr	.	Peters	at
和	有	韩元	超过	一个	百	和	五十	法郎	从	先生	.	彼得斯	在

['pəʊkə(r)] .

poker	.
扑克	.

并且已经从彼得斯先生那里赢了一百五十多法郎的扑克钱。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [sez] [hiːz] [pleɪd] ['pəʊkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ]

Mr	.	Peters	says	he's	played	poker	for	years	without	meeting	such	a	rattling
先生	.	彼得斯	说道	他是	玩	扑克	为了	年	没有	会议	这样的	一个	嘎嘎作响

['wɪnə(r)] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ,

winner	as	Uncle	,
优胜者	作为	叔叔	,

彼得斯先生说，他玩扑克多年，从未遇到过像叔叔这样厉害的赢家。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'liːvz] [hɪm] .

and	Uncle	believes	him	.
和	叔叔	相信	他	.

叔叔相信了他。

[ðə; ði] [tuː] [trɪps] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

The	two	Tripps	want	to	go	on	,
这	二	特里普斯	想	到	去	在	,

两位特里普都想继续下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [æt; ət] ['lʌndən] ,

too	,	because	they	decided	to	wait	for	their	money	at	London	,
也	,	因为	他们	决定	到	等待	为了	他们的	钱	在	伦敦	,

也因为他们决定在伦敦等钱到账。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ʃɔːt] .

and	they	are	afraid	they	are	going	to	run	short	.
和	他们	是	害怕的	他们	是	去	到	跑步	短的	.

他们担心物资会短缺。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [bʊk]

Mr	.	Brewer	wants	to	go	,	too	,	because	he	has	finished	his	German	book
先生	.	酿酒师	想要	到	去	,	也	,	因为	他	有	完成的	他的	德语	书

.

:
.

布鲁尔先生也想去，因为他已经读完了他的德语书。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ,

I	think	we	all	want	to	go	,
我	思考	我们	全部	想	到	去	,

我想我们都想去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [spend] [ɪn][v'aɪə] .

because	two	days	is	a	long	while	to	spend	in	Vire	.
因为	二	天	是	一个	长的	尽管	到	花费	在	病毒	.

因为在维尔待两天时间太长了。

['klara] [sez] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][treɪn] ,

Clara	says	if	they	cannot	go	on	in	the	automobile	,	she	must	take	a	train	,
克拉拉	说道	如果	他们	不能	去	在	在	这	汽车	,	她	必须	拿	一个	火车	,

克拉拉说，如果他们不能继续乘汽车前行，她就必须乘火车。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)]

for	she	is	getting	more	and	more	sincere	the	more	she	is	hearing	Mr	.	Brewer
为了	她	是	获得	更多的	和	更多的	真诚	这	更多的	她	是	听力	先生	.	酿酒师

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] .

talking	to	his	wife	through	the	wall	.
说	到	他的	妻子	通过	这	墙	.

因为她越是听到布鲁尔先生隔着墙和妻子说话，就越发感到真诚。

['klara] [sez] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][snɪp][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ɒf] [wen] [ðeɪ]

Clara	says	he	said	that	he	was	going	to	snip	her	nose	off	when	they
克拉拉	说道	他	说	那	他	曾是	去	到	剪	她	鼻子	离开	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

were	dressing	this	morning	,
是	敷料	这	早晨	,

克拉拉说，今天早上他们穿衣服的时候，他说他要割掉她的鼻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][kɔːlz][hɜː(r); hə(r)] " [pʊs] " [tɪl] ['klara] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spaɪə(r)][ɪn]

and	she	says	he	calls	her	"	Puss	"	till	Clara	feels	as	if	she	should	expire	in
和	她	说道	他	呼叫	她	"	猫	"	直到	克拉拉	感觉	作为	如果	她	应该	到期	在

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

她说他叫她“小猫咪”，克拉拉感觉自己快要痛苦得死去活来。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eni] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm]['eməli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['eməli][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

She	doesn't	get	any	sympathy	from	Emily	,	because	Emily	has	another	room	,
她	不	得到	任何	同情	从	艾米丽	,	因为	艾米丽	有	其他	房间	,

[ænd; ənd]['eməli]['ɪz(ə)nt][sɪn'sɪə(r)] , ['enihaʊ] .

and	Emily	isn't	sincere	,	anyhow	.
和	艾米丽	不是	真诚	,	无论如何	.

她没有得到艾米丽的任何同情，因为艾米丽还有另一个房间，而且艾米丽本来就不是真心实意的。

['eməli]

Emily
艾米丽

艾米丽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[hæz; həz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [trɪps] [ænd; ənd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . ['stoʊəl] ,

has	thrown	over	the	two	Tripps	and	taken	Mr	.	Stowell	,
有	抛掷	超过	这	二	特里普斯	和	已采取	先生	.	斯托厄尔	,

已经把特里普夫妇扔下，带走了斯托威尔先生。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['stoʊəl] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [trɪp] ,

and	thrown	over	Mr	.	Stowell	and	gone	back	to	the	big	Tripp	,
和	抛掷	超过	先生	.	斯托厄尔	和	已消失	后退	到	这	大的	特里普	,

然后把斯托威尔先生扔下，回到了大特里普那里。

[ɔːl][ɪn][dʒʌst] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .

all	in	just	these	two	days	.
全部	在	只是	这些	二	天	.

这一切都发生在短短两天之内。

['eməli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['klara] ;

Emily	asked	me	if	I	ever	saw	such	a	fool	as	Clara	;
艾米丽	问	我	如果	我	曾经	锯	这样的	一个	傻子	作为	克拉拉	;

艾米莉问我是否见过像克拉拉这样愚蠢的人；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːnt]

she	says	it	almost	kills	her	to	have	such	a	sister	and	such	an	aunt
她	说道	它	几乎	杀戮	她	到	有	这样的	一个	姐姐	和	这样的	一个	阿姨

.

:

.

她说，有这样一个姐姐和这样一个姑姑，简直让她痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

She	asked	me	if	I'd	noticed	her	aunt	looking	at	my	Uncle	,
她	问	我	如果	ID	注意到	她	阿姨	寻找	在	我的	叔叔	,

她问我有没有注意到她姑姑在看我叔叔。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [jes] .

and	I	had	to	say	yes	.
和	我	有	到	说	是的	.

我不得不答应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] ['reɪnɪŋ] ['prɪti] [suːn] ,

Then	she	said	she	did	hope	that	it	would	stop	raining	pretty	soon	,
然后	她	说	她	做过	希望	那	它	会	停止	下雨	漂亮的	很快	,

然后她说，她希望雨能尽快停。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['grænˌvɪl] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [get] ['letəz]

for	she	wants	to	get	to	Granville	and	meet	a	man	and	get	letters
为了	她	想要	到	得到	到	格兰维尔	和	见面	一个	男人	和	得到	信件

[frɒm; frəm] [θriː] [mɔː(r)] .

from	three	more	.
从	三	更多的	.

因为她想去格兰维尔见一个男人，并收到另外三个男人的来信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

" [mɪs] ['klara] ['eməli] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst]

"	Miss	Clara	Emily	is	getting	very	much	in	earnest
"	错过	克拉拉	艾米丽	是	获得	非常	很多	在	认真

克拉拉·艾米莉小姐非常认真地对待这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	246	]
"	[	页	-	]

[第246页]

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [nuːn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv]

Uncle	came	into	my	room	this	afternoon	noon	and	said	the	more	he	saw	of
叔叔	来了	进入	我的	房间	这	下午	中午	和	说	这	更多的	他	锯	的

['jʊərəp] [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Europe	the	better	he	liked	it	,
欧洲	这	更好的	他	喜欢	它	,

今天下午中午，叔叔来到我的房间，说他越了解欧洲，就越喜欢那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [frend] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .

and	that	Mr	.	Peters	was	the	sort	of	friend	that	was	worth	making	.
和	那	先生	.	彼得斯	曾是	这	种类	的	朋友	那	曾是	值得	制作	.

而且彼得斯先生是那种值得结交的朋友。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɒnt]

He	said	he	had	decided	to	go	on	with	them	to	Mont
他	说	他	有	决定	到	去	在	和	他们	到	蒙特

他说他决定和他们一起去蒙特。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[ˌes ˈtiː] . [mɪˈʃəl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɜːdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wel] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

St	.	Michel	,	because	they	were	so	urgent	that	he	couldn't	well	get	out	of
英石	.	米歇尔	,	因为	他们	是	所以	紧迫的	那	他	不能	出色地	得到	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

圣米歇尔，因为事情太紧急了，他根本无法脱身。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [həʊps] [aɪ] [woʊnt] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [liː]

He	says	he	hopes	I	won't	consider	that	he	has	changed	his	opinion	of	Lee
他	说道	他	希望	我	惯于	考虑	那	他	有	已更改	他的	观点	的	李

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] ['hæznt] ,

because	he	hasn't	,
因为	他	还没有	,

他说他希望我不会认为他改变了对李的看法，因为他并没有改变。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

but	that	he	will	say	this	much	,	and	that	is	,
但	那	他	将要	说	这	很多	,	和	那	是	,

但他会说的只有一点，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [wɪl] [kɔːl] [liː] [hɪz; ɪz] [frend] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi]

that	the	fact	that	a	man	like	Mr	.	Peters	will	call	Lee	his	friend	proves	that	he
那	这	事实	那	一个	男人	喜欢	先生	.	彼得斯	将要	称呼	李	他的	朋友	证明	那	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [hɪm] ['sʌmweə(r)] .

must	have	some	good	in	him	somewhere	.
必须	有	一些	好的	在	他	某处	.

像彼得斯先生这样的人会称李为朋友，这证明他内心深处一定有一些善良的品质。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːf] ,

Uncle	said	the	Kingsleys	seem	to	be	nice	girls	,	and	then	he	coughed	,
叔叔	说	这	金斯利	似乎	到	是	好的	女孩们	,	和	然后	他	咳嗽	,

叔叔说金斯利家的女孩们看起来都不错，然后他咳嗽了一声。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

but	I	didn't	say	anything	,	so	he	dropped	the	subject	.
但	我	没有	说	任何事物	,	所以	他	掉落	这	主题	.

但我什么也没说，所以他就不再提这个话题了。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ðæt] [mɪs] ['klara] ['eməli] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

I	must	tell	you	,	though	,	that	Miss	Clara	Emily	is	getting	very	much	in	earnest	,
我	必须	告诉	你	,	尽管	,	那	错过	克拉拉	艾米丽	是	获得	非常	很多	在	认真	,

不过我必须告诉你，克拉拉·艾米莉小姐现在非常认真了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [si:m] [pliːzd] .

and	every	one	is	noticing	it	,	and	Uncle	seems	pleased	.
和	每一个	一	是	注意到	它	,	和	叔叔	似乎	高兴	.

大家都注意到了，叔叔似乎也很高兴。

[wiː; wi] [ɔːl] [pleɪd] [kɑːdz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [rəʊt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [liː] [təʊld] ['elzwəːθ] [grɪm]

We	all	played	cards	to	-	day	and	wrote	letters	and	Lee	told	Ellsworth	Grimm
我们	全部	玩	牌	到	-	天	和	写道	信件	和	李	讲述	埃尔斯沃思	格林

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] ['ɪdiət] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

he	was	a	blank	idiot	under	his	breath	.
他	曾是	一个	空白的	笨蛋	在下面	他的	气息	.

今天我们都打牌、写信，李小声地告诉埃尔斯沃思·格林，他是个十足的白痴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [liː] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]
I don't know what was the trouble , and Lee says it isn't any of my
我 不 知道 什么 曾是 这 麻烦 , 和 李 说道 它 不是 任何 的 我的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我不知道出了什么问题，李说这不关我的事。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] [krɒs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
but I think we are all getting cross from being shut up so much in this little
但 我 思考 我们 是 全部 获得 叉 从 存在 关闭 向上 所以 很多 在 这 小的
['kʌntri] [həʊ'tel] .
country hotel .
国家 酒店 .

但我认为我们都因为长时间被关在这家乡村小旅馆里而感到烦躁。

[ɛl'friːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nuːn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [speə(r)] [ruːm]
Elfrida and her sister arrived about noon , but there wasn't any spare room
埃尔弗里达 和 她 姐姐 到达的 关于 中午 , 但 那里 不是 任何 空闲的 房间
['ʌndə(r)] [tuː] [fræŋks] ,
under two francs ,
在下面 二 法郎 ,

埃尔弗里达和她妹妹中午左右到达，但两法郎以下的房间已经没有空房了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [həʊ'tel] .
and so they went to the other hotel .
和 所以 他们 去 到 这 其他 酒店 .

于是他们去了另一家酒店。

['elzwəːθ] [grɪm] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [həʊ'tel] , [tuː] .
Ellsworth Grimm has gone to the other hotel , too .
埃尔斯沃思 格林 有 已消失 到 这 其他 酒店 , 也 .

埃尔斯沃思·格林也去了另一家酒店。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [hiːz] [ə'freɪd] [hiːl] [get] [njuː'məʊniə] .
He says it rains in his ceiling and he's afraid he'll get pneumonia .
他 说道 它 雨 在 他的 天花板 和 他是 害怕的 地狱 得到 肺炎 .

他说他家天花板上像下雨一样，他害怕会得肺炎。

[ɪts] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ,
It's getting awful about poor Clara and Mr . Brewer ,
它是 获得 可怕 关于 贫穷的 克拉拉 和 先生 . 酿酒师 ,

可怜的克拉拉和布鲁尔先生的处境越来越糟糕了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
for he said something about her to - day that almost killed her ,
为了 他 说 某物 关于 她 到 - 天 那 几乎 被杀 她 ,

因为他今天说了些关于她的事，差点要了她的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][səʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and that is so bad that she won't repeat it to me .
和 那 是 所以 坏的 那 她 惯于 重复 它 到 我 .

这件事太糟糕了，她都不愿意再跟我重复一遍。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [dʒʌst] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi]

She	says	Mrs	.	Brewer	just	shrieked	with	laughter	over	it	,	and	told	him	he
她	说道	太太	.	酿酒师	只是	尖叫	和	笑声	超过	它	,	和	讲述	他	他

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ,

was	the	dearest	,
曾是	这	亲爱的	,

她说布鲁尔太太听了这话哈哈大笑，还告诉他，他是最亲爱的。

['hɒrɪd] [θɪŋ]

horridest	thing
最可怕的	事物

最可怕的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

活。

['klara] [sez] [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ges] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪn'sɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn]

Clara	says	I	cannot	possibly	guess	the	torture	of	being	sincere	over	a	married	man
克拉拉	说道	我	不能	可能	猜测	这	酷刑	的	存在	真诚	超过	一个	已婚	男人

[huː] [haul] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

who	howls	with	laughter	over	you	in	the	next	room	.
WHO	嚎叫	和	笑声	超过	你	在	这	下一个	房间	.

克拉拉说，我根本无法想象对一个已婚男人真心实意，而他却在隔壁房间里对你哈哈大笑，这种感觉是多么痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] ['hɪərɪŋ] ,

She	says	she	can't	help	hearing	,
她	说道	她	不能	帮助	听力	,

她说她无法控制自己的听觉，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['teɪkən] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː] .

and	she's	taken	an	awful	cold	standing	with	her	ear	to	the	wall	,	too	.
和	她是	已采取	一个	可怕	寒冷的	常设	和	她	耳朵	到	这	墙	,	也	.

她还因为耳朵贴着墙站着而得了重感冒。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] !

Poor	Clara	!
贫穷的	克拉拉	!

可怜的克拉拉！

['eməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [trɪp] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Emily	and	the	big	Tripp	went	out	and	walked	in	the	rain	most	all	the	afternoon
艾米丽	和	这	大的	特里普	去	出去	和	步行	在	这	雨	最多	全部	这	下午

,

,

,

艾米丽和高大的特里普几乎整个下午都在雨中散步。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [səʊ]

and	I	thought	she	must	be	very	fond	of	him	to	be	willing	to	get	so
和	我	想法	她	必须	是	非常	喜爱	的	他	到	是	愿意的	到	得到	所以

[wet] ;

wet	;
湿的	;

我当时想，她一定很喜欢他，才会愿意让自己全身湿透；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] [ʃiːz] [dʌn] [hɪə(r)] [ʃiːz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɪm] ['friːmən] ['dʒeləs] .

but	she	says	all	she's	done	here	she's	done	to	make	Jim	Freeman	jealous	.
但	她	说道	全部	她是	完毕	这里	她是	完毕	到	制作	吉姆	弗里曼	嫉妒的	.

但她说，她在这里所做的一切都是为了让吉姆·弗里曼嫉妒。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

I	was	so	surprised	when	she	told	me	that	,
我	曾是	所以	惊讶	什么时候	她	讲述	我	那	,

她告诉我这件事时，我非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][hæz; həz] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tuː] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

for	Jim	has	spent	the	entire	two	days	with	the	chauffeur	under	the
为了	吉姆	有	花费	这	全部的	二	天	和	这	司机	在下面	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

因为吉姆整整两天都和司机待在汽车底下。

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eməli]

They	have	only	come	out	to	eat	and	sleep	,	and	if	he	is	in	love	with	Emily
他们	有	仅有的	来	出去	到	吃	和	睡觉	,	和	如果	他	是	在	爱	和	艾米丽

,

,

,

他们出来只是为了吃饭睡觉，如果他爱上了艾米丽，

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli]

he	is	certainly
他	是	当然

他当然是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

taking	it	easy	.
采取	它	简单的	.

放松一下。

[v'aɪə] (- [em] . [nekst] [deɪ]) .

Vire	(	12	M	.	next	day	)	.
病毒	(	-	M	.	下一个	天	)	.

Vire（第二天 12 M）。

[əʊ] , ['mæmə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

Oh	,	Mama	,	we	are	so	tired	of	this	place	!
哦	,	妈妈	,	我们	是	所以	疲劳的	的	这	地方	!

哦，妈妈，我们真的厌倦了这个地方！

['klara] [hæz; həz] [kraɪd] [hɜː'self] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Clara	has	cried	herself	sick	,	and	her	aunt	sent	for	the	doctor	.
克拉拉	有	哭	她自己	生病的	,	和	她	阿姨	发送	为了	这	医生	.

克拉拉哭得病倒了，她姑妈叫来了医生。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd]

Mr	.	and	Mrs	.	Brewer	heard	through	the	wall	when	he	came	,	and	heard
先生	.	和	太太	.	酿酒师	听到	通过	这	墙	什么时候	他	来了	,	和	听到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klara] ,

that	it	was	Clara	,
那	它	曾是	克拉拉	,

布鲁尔夫妇透过墙壁听到他进来的声音，并听到是克拉拉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['klara] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel]

and	of	course	they	knew	that	Clara	must	have	heard	them	just	as	well
和	的	课程	他们	知道	那	克拉拉	必须	有	听到	他们	只是	作为	出色地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

as	they	could	hear	the	doctor	,
作为	他们	可以	听到	这	医生	,

当然，他们也知道克拉拉肯定听到了他们的对话，就像他们听到医生说话一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli] [went] ['kreɪzi] .

and	they	nearly	went	crazy	.
和	他们	几乎	去	疯狂的	.

他们几乎都疯了。

['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæd][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)]

Mrs	.	Brewer	came	to	me	in	a	sort	of	mad	despair	and	said	Mr	.	Brewer
太太	.	酿酒师	来了	到	我	在	一个	种类	的	疯狂的	绝望	和	说	先生	.	酿酒师

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][waɪld] .

was	almost	wild	.
曾是	几乎	荒野	.

布鲁尔太太带着近乎疯狂的绝望来找我，说布鲁尔先生几乎疯了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪmɪkt] ['klara] [ænd; ənd] ['eməli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːnt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

She	says	she	has	mimicked	Clara	and	Emily	and	their	aunt	over	and	over
她	说道	她	有	模仿	克拉拉	和	艾米丽	和	他们的	阿姨	超过	和	超过

,

,

,

她说她一遍又一遍地模仿克拉拉、艾米丽和她们的姑姑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] .

and	she	never	dreamed	that	the	wall	was	so	thin	.
和	她	绝不	梦见	那	这	墙	曾是	所以	薄的	.

她做梦也没想到这堵墙竟然这么薄。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [tɔːks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

She	says	Mr	.	Brewer	talks	all	the	time	he
她	说道	先生	.	酿酒师	会谈	全部	这	时间	他

她说布鲁尔先生总是喋喋不休。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[dresɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'dres] [ænd; ənd] [sez] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

dresses	and	undresses	and	says	anything	that	comes	into	his	head	.
连衣裙	和	脱衣服	和	说道	任何事物	那	来	进入	他的	头	.

他穿衣、脱衣，想到什么就说什么。

[ðeɪ] [felt] ['pɜːfɪktli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ['klara] [ə'gen] ,

They	felt	perfectly	unable	to	face	Clara	again	,
他们	毛毡	完美	无法	到	脸	克拉拉	再次	,

他们觉得自己完全无法再次面对克拉拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] ,

and	it	was	raining	so	hard	that	they	couldn't	go	on	,
和	它	曾是	下雨	所以	难的	那	他们	不能	去	在	,

雨下得太大了，他们无法继续前行。

[səʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][həʊ'tel] .

so	they	moved	over	to	the	other	hotel	.
所以	他们	已搬	超过	到	这	其他	酒店	.

所以他们搬到了另一家酒店。

[vˈaɪə] ([ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [seɪm] [deɪ]) .

Vire	(	2	p	.	m	.	same	day	)	.
病毒	(	2	p	.	米	.	相同的	天	)	.

Vire（当天下午 2 点）。

[ɪts] [ˈveri] [ˈfʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [trɪp] [wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈteɪkən] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːə(r)] ,

It's	very	funny	,	but	it	seems	that	the	little	Tripp	was	dreadfully	taken	with	Mrs	.	Brewer	,
它是	非常	有趣的	,	但	它	似乎	那	这	小的	特里普	曾是	极其糟糕	已采取	和	太太	.	酿酒师	,

这很有趣，但小特里普似乎非常喜欢布鲁尔太太。

[səʊ][ðə; ðiˈ] [tuː] [trɪps] [hæv; həv] [muːvd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)][həʊˈtel] , [tuː] .

so	the	two	Tripps	have	moved	over	to	the	other	hotel	,	too	.
所以	这	二	特里普斯	有	已搬	超过	到	这	其他	酒店	,	也	.

所以，特里普夫妇也搬到了另一家酒店。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstoʊəl] [ænd; ənd][ˈeməli] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˈpɑːtiz] ,

Mr	.	Stowell	and	Emily	want	to	go	,	too	,	but	they	are	with	parties	,
先生	.	斯托厄尔	和	艾米丽	想	到	去	,	也	,	但	他们	是	和	各方	,

斯托威尔先生和艾米丽也想去，但他们有聚会要参加。

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

and	cannot	do	as	they	please	.
和	不能	做	作为	他们	请	.

他们不能随心所欲。

[ðə; ðiˈ][bɪg] [trɪp] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊp] ,

The	big	Tripp	came	back	for	his	soap	,
这	大的	特里普	来了	后退	为了	他的	肥皂	,

大特里普回来拿他的肥皂了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [muːv] , [tuː] .

and	said	he	had	a	fireplace	and	now	Uncle	wants	to	move	,	too	.
和	说	他	有	一个	壁炉	和	现在	叔叔	想要	到	移动	,	也	.

他说他家有壁炉，现在叔叔也想搬家了。

[vˈaɪə] ([fɔːr][piː] . [em] . [seɪm] [deɪ]) .

Vire	(	4	p	.	m	.	same	day	)	.
病毒	(	4	p	.	米	.	相同的	天	)	.

Vire（当天下午 4 点）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[wiː; wi][dɪd] [muːv] , [ænd; ənd] [liː] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [went] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

We	did	move	,	and	Lee	said	if	we	went	,	he	was	going	.
我们	做过	移动	,	和	李	说	如果	我们	去	,	他	曾是	去	.

我们确实搬家了，李说如果我们走，他也跟着走。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stoʊəl] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

So	he	and	Mr	.	Peters	and	Mr	.	Stowell	have	come	over	.
所以	他	和	先生	.	彼得斯	和	先生	.	斯托厄尔	有	来	超过	.

所以他和彼得斯先生、斯托威尔先生都过来了。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ðiˈ] [kɪŋzliːz] [ænd; ənd][dʒɪm] ['friːmən] .

So	we	are	all	here	except	the	Kingsleys	and	Jim	Freeman	.
所以	我们	是	全部	这里	除了	这	金斯利	和	吉姆	弗里曼	.

除了金斯利一家和吉姆·弗里曼之外，我们都到齐了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋkəlz] [səʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪp] [left] [hɪz; ɪz]

I	had	to	go	back	for	Uncle's	soap	,	and	the	little	Tripp	left	his
我	有	到	去	后退	为了	叔叔的	肥皂	,	和	这	小的	特里普	左边	他的

[pə'dʒɑːməz] ,

pajamas	,
睡衣	,

我得回去拿叔叔的肥皂，小特里普把睡衣落下了。

[səʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][get] [bəuθ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] [ɪz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

so	we	went	back	together	to	get	both	,	and	poor	Clara	is	delirious	,
所以	我们	去	后退	一起	到	得到	两个都	,	和	贫穷的	克拉拉	是	谵妄	,

['skriːmɪŋ] , " ['jeləʊ] [kidz] ,

screaming	,	"	Yellow	kids	,
尖叫	,	"	黄色的	孩子们	,

于是我们一起回去把两个都接了回来，可怜的克拉拉神志不清，尖叫着："黄种小孩，

['jeləʊ] [kidz] !

yellow	kids	!
黄色的	孩子们	!

黄皮肤的小孩！

" ['evri] ['mɪnɪt] .

"	every	minute	.
"	每一个	分钟	.

每分钟。

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn] ;

Every	one	thinks	she	is	thinking	of	shopping	in	Paris	,	and	I	didn't	explain	;
每一个	一	思考	她	是	思维	的	购物	在	巴黎	,	和	我	没有	解释	;

大家都以为她打算去巴黎购物，但我没有解释；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][səʊp][ænd; ənd]

but	while	we	were	there	,	Mr	.	Brewer	came	back	for	their	soap	and
但	尽管	我们	是	那里	,	先生	.	酿酒师	来了	后退	为了	他们的	肥皂	和

[hɜːd] ['klara] ,

heard	Clara	,
听到	克拉拉	,

但就在我们待在那里的时候，布鲁尔先生回来取肥皂，听到了克拉拉的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] , [reɪn][ɔː(r)]

and	,	as	a	result	,	he	and	his	wife	went	on	in	their	automobile	,	rain	or
和	,	作为	一个	结果	,	他	和	他的	妻子	去	在	在	他们的	汽车	,	雨	或者

[nəʊ][reɪn] .

no	rain	.
不	雨	.

因此，他和妻子继续开车前行，不管下不下雨。

[ðeɪ] [left] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][men] [nemd] [skɒt] [mə'kɑːθi] , [ænd; ənd] [tʊk] ['elzwəːθ] [grɪm] .

They	left	one	of	their	men	named	Scott	McCarthy	,	and	took	Ellsworth	Grimm	.
他们	左边	一	的	他们的	男人	命名	斯科特	麦卡锡	,	和	采取	埃尔斯沃思	格林	.

他们留下了一名名叫斯科特·麦卡锡的人，带走了埃尔斯沃思·格里姆。

['elzwəːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [skɒt]

Ellsworth	wanted	to	go	,	and	Scott
埃尔斯沃思	通缉	到	去	,	和	斯科特

埃尔斯沃思想去，斯科特也想去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['veri] ['naɪsli] .

wanted	**to**	**stay**	**,**	**so**	**it**	**happened**	**very**	**nicely**	**.**
通缉	到	停留	,	所以	它	发生	非常	很好	.

他想留下来，所以事情进展得很顺利。

[vˈaɪə] ([sɪks][piː] . [em] . [seɪm] [deɪ]) .

Vire	**(**	**6**	**p**	**.**	**m**	**.**	**same**	**day**	**)**	**.**
病毒	(	6	p	.	米	.	相同的	天	)	.

Vire（当天下午 6 点）。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [muːvd] ['klara] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

They	**have**	**just**	**moved**	**Clara**	**over**	**here**	**.**
他们	有	只是	已搬	克拉拉	超过	这里	.

他们刚把克拉拉搬到这里来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][səʊp] ,

She	**had**	**a**	**fresh**	**fit**	**when**	**she**	**heard**	**Mr**	**.**	**Brewer**	**getting**	**the**	**soap**	**,**
她	有	一个	新鲜的	合身	什么时候	她	听到	先生	.	酿酒师	获得	这	肥皂	,

她听到布鲁尔先生拿肥皂的声音，又一次勃然大怒。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klara] ['eməli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	**Miss**	**Clara**	**Emily**	**thought**	**that**	**a**	**change**	**of**	**scene**	**would**	**benefit**	**her**	**;**
和	错过	克拉拉	艾米丽	想法	那	一个	改变	的	场景	会	益处	她	;

克拉拉·艾米莉小姐认为换个环境对她有好处；

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] ['əʊvə(r)] .

so	**they**	**all**	**moved**	**over**	**.**
所以	他们	全部	已搬	超过	.

于是他们都挪了过去。

['eməli] [təʊld][ˌem 'iː] ([aɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['eməli] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [səʊp])

Emily	**told**	**me**	**(**	**I**	**walked**	**over**	**with**	**Emily**	**when**	**she**	**went**	**back**	**to**	**get**	**their**	**soap**	**)**
艾米丽	讲述	我	(	我	步行	超过	和	艾米丽	什么时候	她	去	后退	到	得到	他们的	肥皂	)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌznt] ['klara] [æt; ət] [ɔːl] :

that	**it**	**really**	**wasn't**	**Clara**	**at**	**all**	**:**
那	它	真的	不是	克拉拉	在	全部	:

艾米丽告诉我（我陪着艾米丽回去拿肥皂），那根本不是克拉拉：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

it	**was**	**that**	**her**	**aunt**	**wanted**	**to**	**keep**	**close**	**to**	**my**	**Uncle**	**.**
它	曾是	那	她	阿姨	通缉	到	保持	关闭	到	我的	叔叔	.

那是因为她姑姑想和我叔叔保持亲近。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	**it**	**awful**	**?**
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪz][səʊ] ['flætəd] , [tuː] !

And	**Uncle**	**is**	**so**	**flattered**	**,**	**too**	**!**
和	叔叔	是	所以	受宠若惊	,	也	!

叔叔也感到非常荣幸!

[aɪ][duː; də] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp] ['reɪnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	**do**	**hope**	**that**	**it**	**will**	**stop**	**raining**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	做	希望	那	它	将要	停止	下雨	到	-	明天	.

我希望明天雨能停。

[liː] ['dʌznt] [laɪk] [skɒt] [mə'kɑːθi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

Lee	**doesn't**	**like**	**Scott**	**McCarthy**	**,**	**and**	**it**	**is**	**a**	**pity**	**,**
李	不	喜欢	斯科特	麦卡锡	,	和	它	是	一个	遗憾	,

李不喜欢斯科特·麦卡锡，这很可惜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]

for	he	seems	to	be	such	a	nice
为了	他	似乎	到	是	这样的	一个	好的

因为他看起来真是个好人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[ɪts] ['terəbli] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['laɪvli] .

It's	terribly	dull	without	Mrs	.	Brewer	,	she	was	so	lively	.
它是	可怕	乏味的	没有	太太	.	酿酒师	,	她	曾是	所以	热闹	.

没有布鲁尔太太真是太无聊了，她以前那么活泼开朗。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['riːəl] [peɪl] ,

Mr	.	Peters	is	beginning	to	look	real	pale	,
先生	.	彼得斯	是	开始	到	看	真实的	苍白	,

彼得斯先生的脸色开始变得非常苍白。

[ænd; ənd] [liː] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪm]

and	Lee	says	he	ought	to	have	a	monument	to	patience	erected	to	him
和	李	说道	他	应该	到	有	一个	纪念碑	到	耐心	竖立	到	他

.

:

.

李说，应该为他树立一座耐心纪念碑。

[dʒɪm] ['friːmən] [ɪz] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːlz] ;

Jim	Freeman	is	worried	over	the	automobiles	;
吉姆	弗里曼	是	担心	超过	这	汽车	;

吉姆·弗里曼担心汽车的事；

[hiːz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [həʊ'telz] .

he's	afraid	something	will	happen	to	them	on	account	of	our	all	changing	hotels	.
他是	害怕的	某物	将要	发生	到	他们	在	帐户	的	我们的	全部	变化	酒店	.

他担心因为我们频繁更换酒店，他们会出什么事。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi]['terəb(ə)l] ?

Wouldn't	that	be	terrible	?
不会	那	是	糟糕的	?

那岂不是太糟糕了？

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

['iːvɒn] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[v'aɪə] ([eit][ə; eɪ] . [em] . [nekst] [deɪ]) .

Vire	(	8	a	.	m	.	next	day	)	.
病毒	(	8	一个	.	米	.	下一个	天	)	.

维尔（次日早上 8 点）。

[piː] . [es] .

p	**.**	**s**	**.**
p	.	s	.

附言

[dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ,

Just	**a**	**line**	**to**	**say**	**that**	**the**	**sun**	**has**	**come**	**out**	**,**
只是	一个	线	到	说	那	这	太阳	有	来	出去	,

只是简单地说一句：太阳出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][baɪ] [treɪn] , [ɪk'sept] [dʒɪm] ['friːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**that**	**we**	**are**	**all**	**going**	**on**	**by**	**train**	**,**	**except**	**Jim**	**Freeman**	**and**	**the**
和	那	我们	是	全部	去	在	经过	火车	,	除了	吉姆	弗里曼	和	这

['ʃəʊfə(r)] .

chauffeur	**.**
司机	.

除了吉姆·弗里曼和司机之外，我们所有人都要乘火车前往。

[sʌm; səm][wʌn] [slæʃed] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z][lɑːst] [naɪt] .

Some	**one**	**slashed**	**all**	**the**	**automobile**	**tires**	**last**	**night**	**.**
一些	一	削减	全部	这	汽车	轮胎	最后的	夜晚	.

昨晚有人把所有汽车轮胎都扎破了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	**that**	**awful**	**?**
不是	那	可怕	?

那岂不是很可怕吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**255**	**]**
[	页	-	]

[第255页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ænd; ənd] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl]

UNCLE	**JOHN**	**AND**	**MONT**	**-**	**SAINT**	**-**	**MICHEL**
叔叔	约翰	和	蒙特	-	圣	-	米歇尔

约翰叔叔和圣米歇尔山

" ['dʌbljuː]

"	**W**
"	W

“W

[el] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [eɪ] , ['piːtəz] ?

ell	**,**	**this**	**is**	**a**	**great**	**change**	**from**	**the**	**automobile**	**—**	**eh**	**,**	**Peters**	**?**
艾尔	,	这	是	一个	伟大的	改变	从	这	汽车	—	嗯	,	彼得斯	?

嗯，这和汽车相比真是个巨大的改变——是吧，彼得斯?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] , ['hiːðənɪʃ] ['ækʃ(ə)nz] , [ðæt] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z][wɒz; wəz]

Of	**all**	**the**	**outrageous**	**,**	**heathenish**	**actions**	**,**	**that**	**cutting**	**of**	**automobile**	**tires**	**was**
的	全部	这	令人愤慨	,	异教徒	行动	,	那	切割	的	汽车	轮胎	曾是

[ðə; ði] [wɜːst] .

the	**worst**	**.**
这	最差	.

在所有令人发指、野蛮无耻的行为中，割破汽车轮胎是最恶劣的。

['evri] [mæn][æt; ət] [ðæt] [həʊ'tel] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd]

Every	man	at	that	hotel	ought	to	be	hung	up	and	high	-	strung	and
每一个	男人	在	那	酒店	应该	到	是	悬挂	向上	和	高的	-	串	和

['kwɔ:təd] — [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] .

quartered	—	make	an	example	of	the	whole	outfit	.
四分	—	制作	一个	例子	的	这	所有的	全套服装	.

那家酒店里的每个人都应该被五马分尸——杀鸡儆猴，杀鸡儆猴。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ai] [bleɪm] ['fri:mən] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [maɪ'self] .

I	must	say	,	though	,	that	I	blame	Freeman	a	good	deal	myself	.
我	必须	说	,	尽管	,	那	我	责备	弗里曼	一个	好的	交易	我	.

不过我必须说，我个人也很大程度上要责怪弗里曼。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [felt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [ðæt] ['ʃəʊfə(r)] [set] [ʌp] [tu:; tə]

He	says	he	felt	anxious	,	and	yet	he	never	had	that	chauffeur	set	up	to
他	说道	他	毛毡	焦虑的	,	和	然而	他	绝不	有	那	司机	放	向上	到

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

他说他感到焦虑，但他从未安排司机监视他。

['fu:lɪʃ] , ['veri] ['fu:lɪʃ] ; [bʌt; bət] [hi:l] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [weɪt]

Foolish	,	very	foolish	;	but	he'll	pay	the	penalty	,	having	to	stay	there	and	wait
愚蠢	,	非常	愚蠢	;	但	地狱	支付	这	惩罚	,	拥有	到	停留	那里	和	等待

[fɔ:(r); fə(r)]

for
为了

愚蠢，真是愚蠢至极；但他终将付出代价，不得不留在那里等待。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[ðə; ði]['taɪə(r)z][frɒm; frəm] [kɒŋ] .

the	tires	from	Caen	.
这	轮胎	从	卡昂	.

来自卡昂的轮胎。

" [li:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [jɔ:'self] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Lee	,	if	you	could	withdraw	yourself	somewhat	from	the	window	,
"	李	,	如果	你	可以	提取	你自己	有些	从	这	窗户	,

“李，如果你能稍微远离窗户一点的话，

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [fɔ:m] [sʌm; səm] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [laɪk] [tu:; tə]

perhaps	I	could	form	some	faint	conception	of	what	the	country	looks	like	to
也许	我	可以	形式	一些	头晕的	概念	的	什么	这	国家	看起来	喜欢	到

[ðə; ði] [nɔ:θ] .

the	north	.
这	北	.

或许我可以对北方的景色形成一个模糊的概念。

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['i:vɒn] [wɒnt] [tu:; tə][kəm'peə(r)][mæps] ,

If	you	and	Yvonne	want	to	compare	maps	,
如果	你	和	伊冯娜	想	到	比较	地图	,

如果你和伊冯娜想比较地图，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	should	suggest	that	you	sit	side	by	side	instead	of	holding	the	map	so	that	it
我	应该	建议	那	你	坐	边	经过	边	反而	的	保持	这	地图	所以	那	它

[kəm'pliːtli] ['kʌvəz] [maɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

completely	covers	my	horizon	.
完全地	封面	我的	地平线	.

我建议你并排坐着，而不是拿着地图遮住我的视野。

" [wel] , ['piːtəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [dɒl] .

"	Well	,	Peters	,	and	so	here	we	are	off	for	Dol	.
"	出色地	,	彼得斯	,	和	所以	这里	我们	是	离开	为了	多尔	.

“好了，彼得斯，我们现在出发去多尔了。”

[dɒl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

Dol	seems	to	be	the	only	way	to	get	in	or	out	of	Brittany	and	it
多尔	似乎	到	是	这	仅有的	方式	到	得到	在	或者	出去	的	布列塔尼	和	它

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɔːlweɪz] ,

must	have	been	so	always	,
必须	有	到过	所以	总是	,

多尔似乎是进出布列塔尼的唯一途径，而且一直都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [mə'tɪldəz] ['tæpəstri] [ʃiːz] [gɒt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['hærəld] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɒl] [æz; əz]

for	in	Matilda's	tapestry	she's	got	William	and	Harold	on	their	way	to	Dol	as
为了	在	玛蒂尔达的	挂毯	她是	得到	威廉	和	哈罗德	在	他们的	方式	到	多尔	作为

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .

a	beginning	to	making	things	hot	for	the	Lord	of	Brittany	.
一个	开始	到	制作	事物	热的	为了	这	主	的	布列塔尼	.

因为在玛蒂尔达的挂毯中，她描绘了威廉和哈罗德前往多尔的场景，以此来激起布列塔尼领主的热情。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , [ðæt] ['tæpəstri] , ['piːtəz] .

Very	interesting	study	,	that	tapestry	,	Peters	.
非常	有趣的	学习	,	那	挂毯	,	彼得斯	.

彼得斯，那幅挂毯的研究很有意思。

[ai] [ˌwʊdnt]

I	wouldn't
我	不会

我不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	257	]
[	页	-	]

[第257页]

[hæv; həv] —

have	—
有	—

有-

" ['stoʊəl] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [və'liːz] ,

"	Stowell	,	I	beg	your	pardon	,	but	those	are	my	feet	,	and	not	valises	,
"	斯托厄尔	,	我	求	你的	赦免	,	但	那些	是	我的	脚	,	和	不是	手提箱	,

“斯托厄尔，请原谅，但那是我的脚，不是行李箱。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'genst] .

that	you	are	going	to	sleep	against	.
那	你	是	去	到	睡觉	反对	.

你要靠着睡觉的那只。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,

I	didn't	say	anything	as	long	as	you	took	them	as	they	lay	,
我	没有	说	任何事物	作为	长的	作为	你	采取	他们	作为	他们	躺	,

只要你接受它们现在的样子，我就什么也没说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [left] [fʊt] ['slɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ai] [mʌst; məst] ['prəʊtest] .

but	now	that	you	want	my	left	foot	slanting	to	the	right	,	I	must	protest	.
但	现在	那	你	想	我的	左边	脚	斜	到	这	正确的	,	我	必须	反对	.

但现在你要求我的左脚向右倾斜，我必须抗议。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [end] [jɔː'self] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['enihaʊ] .

Suppose	you	end	yourself	the	other	way	for	a	change	,	anyhow	.
认为	你	结尾	你自己	这	其他	方式	为了	一个	改变	,	无论如何	.

假设你换个方式结束自己的生命，那又会怎样呢?

" [wel] , ['piːtəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] , [bles] [hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	Peters	,	and	so	we	are	off	for	Mont	-	Saint	-	Michel	,	bless	her
"	出色地	,	彼得斯	,	和	所以	我们	是	离开	为了	蒙特	-	圣	-	米歇尔	,	保佑	她

[əʊld] [hɑːt] — [ɔː(r)] [ɪz] [mɪ'ʃəl] [ə; eɪ] [hɪm] ?

old	heart	—	or	is	Michel	a	him	?
老的	心	—	或者	是	米歇尔	一个	他	?

“好了，彼得斯，那么我们出发去圣米歇尔山吧，愿她安息——或者米歇尔是位男士？”

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	must	say	,	I'm	deeply	interested	in	to	-	day's	expedition	.
我	必须	说	,	我是	深	感兴趣的	在	到	-	天	远征	.

我必须说，我对今天的探险活动非常感兴趣。

['wʌznt] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['henri] [ʃʌt] [ʌp] [ɒn] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['rævənz] [ðeə(r)]

Wasn't	some	English	Henry	shut	up	on	Mont	-	Saint	-	Michel	and	fed	by	ravens	there
不是	一些	英语	亨利	关闭	向上	在	蒙特	-	圣	-	米歇尔	和	美联储	经过	渡鸦	那里

, [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

,	or	something	like	that	?
,	或者	某物	喜欢	那	?

是不是有个叫亨利的英国人被关在圣米歇尔山上，靠乌鸦喂食，或者类似的事情?

[jes] ; [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ledʒənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɒt] .

Yes	;	I	know	there's	some	such	legend	,	and	now	we're	going	to	see	the	spot	.
是的	;	我	知道	有	一些	这样的	传奇	,	和	现在	是	去	到	看	这	点	.

是的；我知道有这样一个传说，现在我们要去看看那个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] [dɒl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒnt] ?

How	do	we	get	from	Dol	to	the	mont	?
如何	做	我们	得到	从	多尔	到	这	蒙特	?

我们怎么从多尔到蒙特?

[baɪ] - , [eɪ] ?

By	Pontorson	,	eh	?
经过	-	,	嗯	?

是庞托森的作品吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði] [rest] .

And	then	diligence	the	rest	.
和	然后	勤勉	这	休息	.

然后，剩下的就靠勤奋了。

[wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

Well	,	I	must	say	it	sounds	like	quite	an	undertaking	;	but	then	,
出色地	,	我	必须	说	它	声音	喜欢	相当	一个	承诺	;	但	然后	,

嗯，我得说这听起来确实是一项艰巨的任务；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ,

if	you	leave	the	beaten	path	,	you	must	always	pay	the	price	,
如果	你	离开	这	被打败	小路	,	你	必须	总是	支付	这	价格	,

如果你偏离既定路线，就必须付出代价。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][dʒɔːnt] [wɪð] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['pɑːti] .

and	I	must	say	I	enjoy	these	little	jaunts	with	a	congenial	party	.
和	我	必须	说	我	享受	这些	小的	短途旅行	和	一个	相投	派对	.

我必须说，我很享受和一群志同道合的朋友一起进行的这些小旅行。

[tuː] [bæd][ðə; ði] [kɪŋzliːz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Too	bad	the	Kingsleys	couldn't	have	continued	with	us	.
也	坏的	这	金斯利	不能	有	持续	和	我们	.

可惜金斯利一家没能继续和我们合作下去。

[naɪs] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋzliːz] — ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [gˈɜːlz] .

Nice	people	,	the	Kingsleys	—	very	interesting	girls	.
好的	人们	,	这	金斯利	—	非常	有趣的	女孩们	.

金斯利一家人很好——女孩们也很有趣。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	did	you	say	?
什么	做过	你	说	?

你说什么?

[əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] ; [bʌt; bət] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Oh	,	yes	,	of	course	the	aunt	was	interesting	,	too	;	but	—	what	did	you	say	?
哦	,	是的	,	的	课程	这	阿姨	曾是	有趣的	,	也	;	但	—	什么	做过	你	说	?

哦，是的，当然，姑妈也很有趣；但是——你说什么?

['nɒns(ə)ns] , ['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	,	nonsense	!
废话	,	废话	!

胡说八道，胡说八道!

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , ['piːtəz] ,

But	I	will	say	one	thing	,	Peters	,
但	我	将要	说	一	事物	,	彼得斯	,

但我还是要说一件事，彼得斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wʌn][ɪn]['kɒntækt] [wɪð]

and	that	is	that	it	pays	to	travel	around	when	it	brings	one	in	contact	with
和	那	是	那	它	支付	到	旅行	大约	什么时候	它	带来	一	在	接触	和

['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪŋzli] .

people	such	as	yourself	and	Miss	Kingsley	.
人们	这样的	作为	你自己	和	错过	金斯利	.

也就是说，四处旅行能让你接触到像你和金斯利小姐这样的人，这才是值得的。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] - !

"	So	this	is	Pontorson	!
"	所以	这	是	-	!

“这就是庞托森！”

[duː; də][wiː; wi][get] [daʊn] [hɪə(r)] ?

Do	we	get	down	here	?
做	我们	得到	向下	这里	?

我们下去吗?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ?

Is	that	the	diligence	?
是	那	这	勤勉	?

这就是所谓的勤勉吗?

[duː; də]
Do
做

做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[wiː; wi] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ?
we get up there ?
我们 得到 向上 那里 ?

我们能上去吗?

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ?
how can we ?
如何 能 我们 ?

我们该怎么做?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [fʊl] [ɔːl'redi] .
And it looks to be about full already .
和 它 看起来 到 是 关于 满的 已经 .

看起来已经差不多满了。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lædə(r)] ?
Do you mean that we have got to climb that little ladder ?
做 你 意思是 那 我们 有 得到 到 爬 那 小的 梯子 ?

你的意思是说，我们得爬上那个小梯子吗?

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['iːvɒn] [kæn; kən] .
I don't believe Yvonne can .
我 不 相信 伊冯娜 能 .

我不认为伊冯能做到。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
I don't believe she ought to , even if she can .
我 不 相信 她 应该 到 , 甚至 如果 她 能 .

即使她能做到，我认为她也不应该这样做。

[kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] ?
Can't we go to Mont - Saint - Michel some other way ?
不能 我们 去 到 蒙特 - 圣 - 米歇尔 一些 其他 方式 ?

我们难道不能用其他方式去圣米歇尔山吗?

['piːtəz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sleɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [ðæt] [retʃ] [ðæt] [slæʃed] ['aʊə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .
Peters , I'd like to slay with my own hands that wretch that slashed our automobile .
彼得斯 , ID 喜欢 到 杀戮 和 我的 自己的 双手 那 可怜虫 那 削减 我们的 汽车 .

彼得斯，我真想亲手杀死那个划破我们汽车的恶棍。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ðiːz] [deɪz] ?
Will you think of the difference he is making in our comfort these days ?
将要 你 思考 的 这 不同之处 他 是 制作 在 我们的 舒适 这些 天 ?

你会想到他最近给我们的生活带来的便利吗?

" [wel] , ['stoʊəl] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [skɪn] [ʌp] [ðeə(r)] [fɜːst] .
" Well , Stowell , let's see you skin up there first .
" 出色地 , 斯托厄尔 , 我们来吧 看 你 皮肤 向上 那里 第一的 .

“斯托威尔，先让我看看你那儿的皮肤吧。”

[lʊks] ['iːzi] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtəz] ?

Looks	easy	,	don't	it	,	Peters	?
看起来	简单的	,	不	它	,	彼得斯	?

看起来很简单，对吧，彼得斯?

[liː] , [juː; jʊ][gəʊ][nekst] .

Lee	,	you	go	next	.
李	,	你	去	下一个	.

李，下一个是你。

[naʊ] , ['piːtəz] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

Now	,	Peters	,	it's	your	turn	.
现在	,	彼得斯	,	它是	你的	转动	.

现在轮到彼得斯了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːvɒn] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['stedi] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	now	,	Yvonne	,	my	child	,	steady	,	and	start	and	keep	right	on	to	the
和	现在	,	伊冯娜	,	我的	孩子	,	稳定的	,	和	开始	和	保持	正确的	在	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

现在，伊冯娜，我的孩子，稳住，开始，一直坚持到最后。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tɒp] ['eniweə(r)] , ['piːtəz] .

There	—	there	—	catch	her	on	top	anywhere	,	Peters	.
那里	—	那里	—	抓住	她	在	顶部	任何地方	,	彼得斯	.

彼得斯，到处都能抓住她，让她处于上风。

[gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Got	her	?
得到	她	?

抓到她了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] ?

Are	you	all	right	,	child	?
是	你	全部	正确的	,	孩子	?

孩子，你没事吧?

[ænd; ənd] [naʊ]

And	now
和	现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] !

for	your	Uncle	John	!
为了	你的	叔叔	约翰	!

献给你的约翰叔叔!

" [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['lædə(r)] .

"	Ask	him	if	this	is	a	new	ladder	.
"	问	他	如果	这	是	一个	新的	梯子	.

问问他这是否是新梯子。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['lædə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	don't	want	to	take	any	chances	with	an	old	ladder	,	you	know	.
我	不	想	到	拿	任何	机会	和	一个	老的	梯子	,	你	知道	.

你知道，我不想冒险使用旧梯子。

[wel] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
Well , what did he say ?
出色地 , 什么 做过 他 说 ?

那他说了什么?

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['evə(r)][duː; də] [fɔːl] [ɔː(r)] [miːt] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
Ask him if people ever do fall or meet with any sort of accidents going up .
问 他 如果 人们 曾经 做 落下 或者 见面 和 任何 种类 的 事故 去 向上 .

问他，人们在上楼时是否会摔倒或发生其他意外事故。

[wel] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
Well , what did he say ?
出色地 , 什么 做过 他 说 ?

那他说了什么?

['piːtəz] , [ðɪs] [lʊks] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['evri] ['mɪnɪt] .
Peters , this looks more serious every minute .
彼得斯 , 这 看起来 更多的 严肃的 每一个 分钟 .

彼得斯，情况看起来每分钟都更加严重了。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ?
What do they have the thing so high for , anyhow ?
什么 做 他们 有 这 事物 所以 高的 为了 , 无论如何 ?

他们为什么要把那东西挂得那么高?

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
I must say I don't like going up there at all .
我 必须 说 我 不 喜欢 去 向上 那里 在 全部 .

我必须说，我一点也不喜欢上去。

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ['eniwʌn] [tuː; tə] [mɪs] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] ?
Ask him if he has ever known anyone to miss their footing ?
问 他 如果 他 有 曾经 已知 任何人 到 错过 他们的 立足点 ?

问问他是否认识有人失足跌倒?

[wel] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] .
Well , tell him to keep a good grip on the ladder .
出色地 , 告诉 他 到 保持 一个 好的 紧握 在 这 梯子 .

那就告诉他抓紧梯子。

[naʊ] [ðen] , [wʌn] , [tuː] , — [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] — [kən'faʊnd] [hɪm] !
Now then , one , two , — oh , this is — confound him !
现在 然后 , 一 , 二 , — 哦 , 这 是 — 混杂 他 !

现在，一，二，——哦，这——真该死!

[tel] [hɪm][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] — [greɪt] [skɒt] !
tell him to steady it — Great Scott !
告诉 他 到 稳定的 它 — 伟大的 斯科特 !

叫他稳住——我的天哪!

['lændɪd] !
Landed !
登陆 !

登陆!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌp] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪn][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [aɪm]['evə(r)][tuː; tə][get]
" And now that I am up , tell me how in all creation I'm ever to get
" 和 现在 那 我 是 向上 , 告诉 我 如何 在 全部 创建 我是 曾经 到 得到

"既然我已经起来了，告诉我，在这世间万物之中，我该如何才能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[daʊn] [ə'gen] .
down **again** **.**
向下 再次 .

又跌倒了。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [stɑːt] ?
" Well , why don't we start ?
" 出色地 , 为什么 不 我们 开始 ?

“那我们何不开始呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['piːtəz] — [nəʊ] [pʊʃ] , [nəʊ] ['enədʒi] .
That's the worst of Europe , Peters — no push , no energy .
那就是 这 最差 的 欧洲 , 彼得斯 — 不 推 , 不 活力 .

彼得斯，这就是欧洲最糟糕的地方——没有动力，没有活力。

['pɜːfɪktli] ['kɒntent][tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [stæg'neɪt] .
Perfectly content to sit on a diligence and stagnate .
完美 内容 到 坐 在 一个 勤勉 和 凝滞 .

完全满足于安于现状，停滞不前。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
Let me look at my watch .
让 我 看 在 我的 手表 .

让我看看我的手表。

[ɪ'lev(ə)n] .
Eleven .
十一 .

十一。

[wel] , [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] .
Well , I'm not at all surprised .
出色地 , 我是 不是 在 全部 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
I wouldn't be surprised at anything that might occur in this vicinity .
我 不会 是 惊讶 在 任何事物 那 可能 发生 在 这 附近 .

这附近发生什么事我都不会感到惊讶。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['piːtəz] ,
I tell you , Peters ,
我 告诉 你 , 彼得斯 ,

我告诉你，彼得斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第7/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [ai][set][maɪ] [fʊt] [daʊn] [hɑːd][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]
it will be a glad day for me when I set my foot down hard on a New York
它 将要 是 一个 高兴的 天 为了 我 什么时候 我 放 我的 脚 向下 难的 在 一个 新的 约克
['stiːmə(r)] [pɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
steamer pier once more .
汽船 码头 一次 更多的 .

再次踏上纽约轮船码头的那一天，对我来说将是无比快乐的一天。

[ai] [kænt] [bʌt; bət] [fiːl] —
I can't but feel —
我 不能 但 感觉 —

我不禁感到——

" [ɑː] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət][lɑːst] !
" Ah , so we are to get under way at last !
" 啊 , 所以 我们 是 到 得到 在下面 方式 在 最后的 !

“啊，我们终于要出发了！”

['lʌmbərɪŋ] [əʊld] [kən'sɜːn] — [eɪ] , ['piːtəz] ?
Lumbering old concern — eh , Peters ?
伐木 老的 忧虑 — 嗯 , 彼得斯 ?

彼得斯，你这老古董公司啊?

[greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [liː] ,
Great contrast to the automobile — Lee ,
伟大的 对比 到 这 汽车 — 李 ,

与汽车形成鲜明对比——李

[æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
as there may be some one speaking English within a mile of us ,
作为 那里 可能 是 一些 一 请讲 英语 之内 一个 英里 的 我们 ,

因为方圆一英里内可能有人会说英语，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ]['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I would suggest that you lower your
我 会 建议 那 你 降低 你的

我建议你降低你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
voice a trifle and give the other fellow a chance .
嗓音 一个 琐事 和 给 这 其他 同伴 一个 机会 .

少说点什么，给对方一个机会。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ai][doʊnt] [kætʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
I don't catch what you say ?
我 不 抓住 什么 你 说 ?

我没听清你说什么?

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Speaking	**to**	**me**	**?**
请讲	到	我	?

跟我说话?

[huz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Who's	**speaking**	**to**	**me**	**?**
谁是	请讲	到	我	?

谁在跟我说话?

[juː; jʊ] ?

You	**?**
你	?

你?

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Well	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**say**	**to**	**me**	**?**
出色地	,	什么	做	你	想	到	说	到	我	?

你想跟我说什么?

[aɪm] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ,

I'm	**right**	**here**	**to**	**be**	**spoken**	**to**	**,**
我是	正确的	这里	到	是	说	到	,

我就在这里，欢迎大家来找我。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)]

and	**from**	**the**	**outlook**	**I**	**should**	**fancy**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**be**	**right**	**here**
和	从	这	前景	我	应该	想要	那	我	曾是	去	到	是	正确的	这里

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

for	**an**	**indefinite**	**length**	**of**	**time**	**.**
为了	一个	不定	长度	的	时间	.

从眼前的景象来看，我估计我会在这里待上很长一段时间。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
出色地	,	什么	是	它	?

那到底是什么?

[ðə; ði] [b'ruːəz] !

The	**Brewers**	**!**
这	酿酒人队	!

酿酒人队!

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[ə'hed] [ðeə(r)] ?

Ahead	**there**	**?**
前方	那里	?

前面是哪里?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

How	**do**	**you**	**know**	**?**
如何	做	你	知道	?

你怎么知道?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

Are	**you**	**sure**	**?**
是	你	当然	?

你确定吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['piːtəz] ?

What	do	you	think	,	Peters	?
什么	做	你	思考	,	彼得斯	?

彼得斯，你怎么看?

[jes] , [ðæts] [ðem; ðəm] .

Yes	,	that's	them	.
是的	,	那就是	他们	.

是的，就是他们。

['bruːə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Brewer	seems	to	be	underneath	the	machine	.
酿酒师	似乎	到	是	下	这	机器	.

布鲁尔似乎在机器下面。

[wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

Well	,	what	shall	we	do	?
出色地	,	什么	将	我们	做	?

那我们该怎么办?

[weɪv] [ænd; ənd]['hɒlə(r)] ?

Wave	and	holler	?
海浪	和	抱怨	?

挥手呐喊?

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .

We	can't	do	anything	else	if	we	want	to	.
我们	不能	做	任何事物	别的	如果	我们	想	到	.

如果我们想的话，我们别无选择。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pɜːtʃt] [ə'lɒft]

But	they	are	going	to	be	a	good	deal	surprised	to	see	us	perched	aloft
但	他们	是	去	到	是	一个	好的	交易	惊讶	到	看	我们	栖息	高空

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

但他们看到我们这样高高在上，一定会大吃一惊。

[jes] ; [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Yes	;	there's	Mrs	.	Brewer	sitting	on	the
是的	;	有	太太	.	酿酒师	坐着	在	这

是的，布鲁尔太太就坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

[bæŋk] [wɪð] [mə'kɑːθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

bank	with	McCarthy	and	the	other	man	.
银行	和	麦卡锡	和	这	其他	男人	.

和麦卡锡以及另一个人一起去银行。

[aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] [gests] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊnə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

I'd	rather	be	the	guests	than	the	owner	when	it	comes	to	an	automobile
ID	相当	是	这	客人	比	这	所有者	什么时候	它	来	到	一个	汽车

['eni] [deɪ] .

any	day	.
任何	天	.

就汽车而言，我宁愿做客人而不是车主。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['hɒlə(r)] , [liː] ?

"	Well	,	why	don't	you	holler	,	Lee	?
"	出色地	,	为什么	不	你	抱怨	,	李	?

“那你为什么不大声喊叫呢，李？”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

That's	it	—	make	a	trumpet	out	of	your	hands	and	just	give	it	to
那就是	它	—	制作	一个	喇叭	出去	的	你的	双手	和	只是	给	它	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就这样——用你的双手做个喇叭，把它递给他们。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] !

but	they	are	surprised	!
但	他们	是	惊讶	!

但他们感到很惊讶！

['hɒlə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .

Holler	that	we	are	going	to	Mme	.
抱怨	那	我们	是	去	到	夫人	.

大声喊我们要去见夫人。

['puːlɑːd] - .

Poulard	Ainé	.
波拉德	-	.

长辈。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)] , [tuː] , ['eniweɪ] ; [nəʊ][wʌn]['evə(r)][gəʊz] ['eniweə(r)] [els] .

I	suppose	that	they're	going	there	,	too	,	anyway	;	no	one	ever	goes	anywhere	else	.
我	认为	那	它们是	去	那里	,	也	,	反正	;	不	一	曾经	去	任何地方	别的	.

我想他们反正也要去那里；反正也没人去其他地方。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[bʌt; bət] ['ðer] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] .

but	they're	happy	to	have	that	automobile	.
但	它们是	快乐的	到	有	那	汽车	.

但他们很高兴拥有那辆车。

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

Lucky	for	them	that	they	went	on	just	when	they	did	.
幸运的	为了	他们	那	他们	去	在	只是	什么时候	他们	做过	.

对他们来说幸运的是，他们正好在那个时候继续比赛。

[ðeəz; ðəz]['bruːə(r)] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] .

There's	Brewer	crawling	out	from	under	.
有	酿酒师	爬行	出去	从	在下面	.

布鲁尔正从下面爬出来。

[wel] , [ai] [kænt] [steɪ] ['twɪstɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [səʊ] [wiːl; wil] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Well , I can't stay twisted any longer , so we'll turn our eyes once more to the
出色地 , 我 不能 停留 扭曲 任何 更长 , 所以 出色地 转动 我们的 眼睛 一次 更多的 到 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

唉，我不能再继续这样纠结下去了，所以我们还是再次把目光投向未来吧。

" [wʌts] [ðæt] [ænt] - [hɪl] [aʊt] [æt; ət] [siː] ?
" What's that ant - hill out at sea ?
" 是什么 那 蚂蚁 - 爬坡道 出去 在 海 ?

“海面上的那个蚁丘是什么？”

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [siː] , [ðəʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't the sea , though , is it ?
不是 这 海 , 尽管 , 是 它 ?

难道不是大海吗?

[ɪts] [lænd] ; [greɪ] [sænd] , [aɪ] [vaʊ] .
It's land ; gray sand , I vow .
它是 土地 ; 灰色的 沙 , 我 发誓 .

这是陆地；灰色的沙子，我发誓。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ɪz] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] ?
And so that is Mont - Saint - Michel ?
和 所以 那 是 蒙特 - 圣 - 米歇尔 ?

这就是圣米歇尔山吗?

['kjʊəriəs] .
Curious .
好奇的 .

好奇的。

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [lænd] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [siː] ?
Used to be on land , eh , and then got to be on sea ?
用过的 到 是 在 土地 , 嗯 , 和 然后 得到 到 是 在 海 ?

以前在陆地上，后来就到海上去了?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [jet] .
It appears to me that we have quite a drive before us yet .
它 出现 到 我 那 我们 有 相当 一个 驾驶 前 我们 然而 .

看来我们还有很长的路要走。

[lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] .
Looks to me to be three or four miles .
看起来 到 我 到 是 三 或者 四 英里 .

我看大概有三四英里。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['piːtəz] ?
What do you say , Peters ?
什么 做 你 说 , 彼得斯 ?

彼得斯，你觉得怎么样?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [mɒnt] [ɪz] ,

Of	course	I	don't	know	,	how	big	the	mont	is	,
的	课程	我	不	知道	,	如何	大的	这	蒙特	是	,

我当然不知道这座山有多大。

[səʊ][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] ; [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θriː] [maɪlz] [æt; ət]

so	I	have	nothing	to	judge	the	distance	by	;	but	I	should	say	three	miles	at
所以	我	有	没有什么	到	法官	这	距离	经过	;	但	我	应该	说	三	英里	在

[liːst] .

least	.
至少	.

所以我没有参照物来判断距离；但我估计至少有三英里。

" ['stoʊəl] , [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ;

"	Stowell	,	I've	heard	that	story	you	are	telling	ever	since	I	was	born	;
"	斯托厄尔	,	我已经	听到	那	故事	你	是	讲述	曾经	自从	我	曾是	出生	;

“斯托威尔，我从出生起就听过你讲的这个故事；

[huː] ['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

who	ever	told	you	that	it	was	new	ought	to	be	shot	.
WHO	曾经	讲述	你	那	它	曾是	新的	应该	到	是	射击	.

告诉你这是新品的人应该被枪毙。

[ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [tel] [əʊld] ['stɔːriz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [vaɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['piːtəz] ,

This	tendency	to	tell	old	stories	is	a	perfect	vice	with	some	people	,	Peters	,
这	趋势	到	告诉	老的	故事	是	一个	完美的	副	和	一些	人们	,	彼得斯	,

彼得斯说，这种喜欢讲述旧故事的倾向对某些人来说是一种完美的恶习。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][fər'evə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	brother	of	yours	is	forever	doing	it	.
和	那	兄弟	的	你的	是	永远	正在做	它	.

你哥哥总是这样做。

[aɪv] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən][ə; eɪ][pɪg][ɪn]

I've	heard	him	tell	about	calling	the	cabman	a	pig	in
我已经	听到	他	告诉	关于	呼叫	这	出租车司机	一个	猪	在

我听他说过他骂出租车司机是猪的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

France	and	asking	him	if	he	was	engaged	in	Germany	until	I'm	about	to	the
法国	和	问	他	如果	他	曾是	已订婚的	在	德国	直到	我是	关于	到	这

[end][ɒv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

end	of	my	patience	.
结尾	的	我的	耐心	.

我问他是否在德国有婚约，直到我的耐心快要耗尽为止。

[greɪt] [skɒt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[haʊ] [hɒt][ðə; ði][sʌn] [ɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['geɪli] [wiː; wi]['lʌmbə(r)] [ə'lɒŋ] ,

how	hot	the	sun	is	,	and	no	matter	how	gaily	we	lumber	along	,
如何	热的	这	太阳	是	,	和	不	事情	如何	兴高采烈地	我们	木材	沿着	,

太阳多么炙热，无论我们多么欢快地蹒跚前行，

[ðə; ði] [mɒnt] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['dɪstənt] .

the	mont	looks	to	be	equally	distant	.
这	蒙特	看起来	到	是	同样地	遥远	.

山峰看起来也同样遥远。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [rəʊd] [wɪr] [ɒn] , ['eniweɪ] ?

What	is	this	road	we're	on	,	anyway	?
什么	是	这	路	是	在	,	反正	?

我们究竟走在哪条路上?

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

Seems	to	be	a	highway	in	the	most	literal	sense	of	the	word	.
似乎	到	是	一个	公路	在	这	最多	文字	感觉	的	这	单词	.

从字面上看，它似乎是一条高速公路。

[daɪk] , [eɪ] ?

Dike	,	eh	?
堤	,	嗯	?

堤坝，是吧?

[bɪlt] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] , [ai] [sə'pəʊz] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʊərɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [aɪl] [bet] .

Built	on	purpose	for	tourists	,	I	suppose	—	the	American	tourists	before	all	,	I'll	bet	.
建造	在	目的	为了	游客	,	我	认为	—	这	美国人	游客	前	全部	,	患病的	赌注	.

:
.

我想，这栋建筑是专门为游客建造的——我敢打赌，首先是为了接待美国游客。

" [wel] , [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɒnt] [kləʊz] [tuː; tə] .

"	Well	,	so	that	is	the	mont	close	to	.
"	出色地	,	所以	那	是	这	蒙特	关闭	到	.

“嗯，那就是附近的那座山。”

[ə'pɪəz] [tuː; tə][dʒʌst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .

Appears	to	just	comfortably	cover	up	the	whole	island	.
出现	到	只是	舒适地	覆盖	向上	这	所有的	岛	.

看起来刚好能轻松覆盖整个岛屿。

['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [tʻɒpt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

Curious	collection	of	houses	and	staircases	topped	off	by	a	church	.
好奇的	收藏	的	房屋	和	楼梯	顶峰	离开	经过	一个	教会	.

一组奇特的房屋和楼梯，顶端是一座教堂。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [meɪn] [keə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

However	,	my	main	care	at	this	moment	isn't	what	we've	come	to	see	,
然而	,	我的	主要的	关心	在	这	片刻	不是	什么	我们已经	来	到	看	,

然而，我此刻最关心的并非我们所看到的，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wɪr] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	how	in	thunder	we're	to	get	down	to	see	it	.
但	如何	在	雷	是	到	得到	向下	到	看	它	.

但是，在雷雨交加的天气里，我们该如何下去观看呢?

[wel] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪn]

Well	,	the	people	line
出色地	,	这	人们	线

嗯，人民队伍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[ʌp] ['prɪti] [θɪk] ,
up pretty thick ,
向上 漂亮的 厚的 ,

很厚实，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [lɑ:st][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪz]
and they have the additional joy of knowing that every last one of us is
和 他们 有 这 额外的 喜悦 的 会心 那 每一个 最后的 一 的 我们 是
[ə; eɪ] ['tʊərɪst] .
a tourist .
一个 游客 .

他们还有一个额外的快乐，那就是知道我们每个人都是游客。

[ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , ['pi:təz] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
That's one good thing about America , Peters , you can travel there without being a
那就是 一 好的 事物 关于 美国 , 彼得斯 , 你 能 旅行 那里 没有 存在 一个
['tʊərɪst] .
tourist .
游客 .

彼得斯，这就是美国的好处之一，你可以去那里旅行而不必做游客。

[ju:; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪtlz] [gʊd] ,
You pay a stiff price for very little , but that little's good ,
你 支付 一个 僵硬的 价格 为了 非常 小的 , 但 那 小的 好的 ,

你花高价买来的东西很少，但这点东西却很不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [endz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and the game ends with it .
和 这 游戏 结束 和 它 .

游戏就此结束。

['jʊrəps] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] : [wɒt] [tɜ:nz] [ɒn][ðə; ði] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] [tɜ:nz] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf]
Europe's entirely different : what turns on the light over the wash - stand turns it off
欧洲的 完全 不同的 : 什么 转弯 在 这 光 超过 这 洗 - 站立 转弯 它 离开
['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,
over the bed ,
超过 这 床 ,

欧洲的情况完全不同：洗漱台上方的灯由什么开关控制，床上的灯也由什么开关控制。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] , [ðeɪ] [mɑ:k] [lait] ['ekstrə][ɪn][ðə; ði] [bɪl] .
and then , with all that , they mark light extra in the bill .
和 然后 , 和 全部 那 , 他们 标记 光 额外的 在 这 账单 .

然后，即便如此，他们还在账单上额外标明了少量费用。

[ðeə(r)] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [həʊ'tel] ['kʌmfət] [hɪə(r)] : ['ðer] [ɔ:l]['ekstrə] .
There don't seem to be any legitimate hotel comforts here : they're all extra .
那里 不 似乎 到 是 任何 合法的 酒店 舒适 这里 : 它们是 全部 额外的 .

这里似乎没有任何正规的酒店舒适设施：所有设施都需要额外付费。

[ai] [vaʊ] , [ai] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [hɑ:d] - [wʊd] ['bəʊlstə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] [hed] [naɪts] ,
I vow , I hate to take that hard - wood bolster out from under my head nights ,
我 发誓 , 我 恨 到 拿 那 难的 - 木头 支撑 出去 从 在下面 我的 头 夜晚 ,

我发誓，我真不想每晚把枕在头下的那块硬木枕头拿走。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai][get][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['evri] [həʊ'tel] .
for it's the one thing I get for nothing in every hotel .
为了 它是 这 一 事物 我 得到 为了 没有什么 在 每一个 酒店 .

因为这是我在每家酒店都能免费享受到的唯一东西。

" [wel] , ['i:vɒn] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [fɜ:st] .
" Well , Yvonne , I think you'd better go down first .
" 出色地 , 伊冯娜 , 我 思考 你会 更好的 去 向下 第一的 .

“伊冯娜，我觉得你最好先下去。”

[juː; jʊ][gəʊ][nekst] , ['stoʊəl] ,
You go next , Stowell ,
你 去 下一个 , 斯托厄尔 ,

接下来是你，斯托威尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [liː] .
and then you , Lee .
和 然后 你 , 李 .

然后是你，李。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['piːtəz] , [wɪl] [weɪt][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)][taɪm] .
You and I , Peters , will wait and take our time .
你 和 我 , 彼得斯 , 将要 等待 和 拿 我们的 时间 .

彼得斯，你和我都会耐心等待，不慌不忙。

[ai] [vaʊ] , [aɪm][nɒt] ['veri] [kiːn] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'sent] .
I vow , I'm not very keen on this descent .
我 发誓 , 我是 不是 非常 敏锐的 在 这 下降 .

我发誓，我不太喜欢这次下山。

[dʒʌst][həʊld][maɪ][hæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just hold my hat , will you ?
只是 抓住 我的 帽子 , 将要 你 ?

帮我拿一下帽子好吗?

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , [daʊn] [ðeə(r)] , [həʊld] [ðɪs] ['lædə(r)] ['stedi] .
Here , you , down there , hold this ladder steady .
这里 , 你 , 向下 那里 , 抓住 这 梯子 稳定的 .

你，在下面，扶稳这个梯子。

['piːtəz] , [ai] — [wɛrz] [ðə; ði][nekst][step] ?
Peters , I — where's the next step ?
彼得斯 , 我 — 在哪里? 这 下一个 步 ?

彼得斯，我——下一步该怎么做?

['piːtəz] , [juː; jʊ] — [wɛrz] [ðə; ði] ['bɒtəm] ?
Peters , you — where's the bottom ?
彼得斯 , 你 — 在哪里? 这 底部 ?

彼得斯，你——底线在哪儿?

[ai] [vaʊ] [ai] —
I vow I —
我 发誓 我 —

我发誓——

" [seɪf] [æt; ət][lɑːst] !
" Safe at last !
" 安全的 在 最后的 !

终于安全了!

[kweɪnt] [əʊld] [pleɪs] — [əʊld] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ! ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz][ænd; ənd] [ɔːz] [ɔːl]
quaint old place — old wall with a gate in it , eh ! Fishing - rods and oars all
古雅 老的 地方 — 老的 墙 和 一个 门 在 它 , 嗯 ! 钓鱼 - 杆 和 桨 全部
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

古色古香的老地方——古老的围墙上还开着一扇门，是吧！到处都是钓竿和船桨；

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [taɪd] [kʌm] [ɪn] ?

when	does	the	tide	come	in	?
什么时候	做	这	潮	来	在	?

潮水什么时候涨?

[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən] ['gæləp] , [eɪ] ?

Faster	than	a	horse	can	gallop	,	eh	?
快点	比	一个	马	能	驰骋	,	嗯	?

比马奔跑的速度还快，是吧?

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] .

Well	,	that	must	be	sad	for	the	horse	.
出色地	,	那	必须	是	伤心	为了	这	马	.

那对马来说一定很可怜。

['enihaʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [haʊ] [fɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ; [ai] [ɑːskt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [nekst] .

Anyhow	,	I	didn't	ask	how	fast	it	came	in	;	I	asked	when	it	would	come	in	next	.
无论如何	,	我	没有	问	如何	快速地	它	来了	在	;	我	问	什么时候	它	会	来	在	下一个	.

总之，我没有问它到货有多快，而是问它下次什么时候到货。

[wel] , [ɑːsk] [sʌm; səm] [wʌn] .

Well	,	ask	some	one	.
出色地	,	问	一些	一	.

你去问问别人吧。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [liːv] , [eɪ] ?

An	hour	after	we	leave	,	eh	?
一个	小时	后	我们	离开	,	嗯	?

我们离开一个小时后，是吗?

['ɪntrəstɪŋ] .

Interesting	.
有趣的	.

有趣的。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] ; [lets] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɛmˌɛm'iː] .

But	come	on	;	let's	go	up	to	Mme	.
但	来	在	;	我们来吧	去	向上	到	夫人	.

但是，来吧；我们去见夫人。

['puːlɑːd] - [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['ɒmlət] ,

Poulard	Ainé	and	eat	the	omelet	,
波拉德	-	和	吃	这	煎蛋卷	,

Poulard Ainé，然后吃煎蛋卷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[第268页]

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] .

and	then	we	can	climb	around	some	.
和	然后	我们	能	爬	大约	一些	.

然后我们可以四处爬爬。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] , ['iːvɒn] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ænd; ənd] [ai]

You	walk	on	,	Yvonne	,	and	order	the	luncheon	,	and	Mr	.	Peters	and	I
你	走	在	,	伊冯娜	,	和	命令	这	午餐	,	和	先生	.	彼得斯	和	我

[wɪl] [kʌm] ['leʒəli] ['ɑːftə(r)] .

will	come	leisurely	after	.
将要	来	悠闲	后	.

伊冯娜，你先走吧，点好午餐，我和彼得斯先生稍后会悠闲地过来。

[jes] , [maɪ] [niːs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ['piːtəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Yes	,	my	niece	is	a	pretty	girl	,	Peters	,	but	nothing	but	a	child	—	nothing	but
是的	,	我的	侄女	是	一个	漂亮的	女孩	,	彼得斯	,	但	没有什么	但	一个	孩子	—	没有什么	但

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

是的，我的侄女是个漂亮的女孩子，彼得斯，但她终究只是个孩子——终究只是个孩子。

[nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɜːldlinəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][hæz; həz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæktəs] ;

No	more	idea	of	worldliness	than	a	cat	has	of	a	cactus	;
不	更多的	主意	的	世俗	比	一个	猫	有	的	一个	仙人掌	;

对世俗的认知，就像猫对仙人掌的认知一样；

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] .

a	great	responsibility	to	travel	with	—	a	great	responsibility	.
一个	伟大的	责任	到	旅行	和	—	一个	伟大的	责任	.

带着这份责任去旅行——一份重大的责任。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [sə'spekt] [jʌŋ] ['ren(ə)ldz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Between	you	and	me	,	I	used	to	suspect	young	Reynolds	of	paying	her
之间	你	和	我	,	我	用过的	到	怀疑	年轻的	雷诺兹	的	付费	她

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

说实话，我以前怀疑年轻的雷诺兹一直在关注她；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [left] ['pærɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

but	when	he	took	another	ship	over	,	and	then	left	Paris	before	we	arrived	,
但	什么时候	他	采取	其他	船	超过	,	和	然后	左边	巴黎	前	我们	到达的	,

但他换乘了另一艘船，然后在我们到达之前离开了巴黎。

[ai] [sɔː] [maɪ] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] .

I	saw	my	suspicions	had	been	wrong	.
我	锯	我的	怀疑	有	到过	错误的	.

我发现我的怀疑是错误的。

[ai] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] ['iːvɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['plæsɪdli]

I	said	a	thing	or	two	about	him	to	Yvonne	,	and	she	took	it	perfectly	placidly
我	说	一个	事物	或者	二	关于	他	到	伊冯娜	,	和	她	采取	它	完美	平静地

,

,

,

我跟伊冯娜说了几句关于他的事，她反应非常平静。

[səʊ] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] .

so	then	I	saw	that	it	was	all	off	.
所以	然后	我	锯	那	它	曾是	全部	离开	.

然后我发现一切都关掉了。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

I	don't	like	to	run	down	a	friend	of	yours	,
我	不	喜欢	到	跑步	向下	一个	朋友	的	你的	,

我不喜欢诋毁你的朋友，

['piːtəz] , — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz]

Peters	,	—	and	I	suppose	he	must	be	a	friend	of	yours
彼得斯	,	—	和	我	认为	他	必须	是	一个	朋友	的	你的

彼得斯——我想他一定是你的朋友吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð]

or	you	wouldn't	have	him	along	with
或者	你	不会	有	他	沿着	和

否则你就不会把他带在身边了。

[juː; jʊ] , — [bʌt; bət]

you	,	—	but
你	,	—	但

你，——但是

[jʊr; jər] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɒt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [gɜːl]

you're	old	enough	to	see	that	he	hasn't	got	the	stuff	in	him	to	make	any	girl
你是	老的	足够的	到	看	那	他	还没有	得到	这	东西	在	他	到	制作	任何	女孩

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

你年纪够大了，应该明白他根本没有让任何女孩幸福的本事。

[hiːz] [tuː] — [tuː] — [wel] , [aɪ] [kænt] [dʒʌst] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .

He's	too	—	too	—	well	,	I	can't	just	express	it	,	but	I	know	that	you	understand	.
他是	也	—	也	—	出色地	,	我	不能	只是	表达	它	,	但	我	知道	那	你	理解	.

他太——太——嗯，我无法用语言表达，但我知道你明白。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [pɪˈkjuːliə(r)] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] .

It	takes	peculiar	attributes	to	make	a	woman	happy	.
它	需要	奇特	属性	到	制作	一个	女士	快乐的	.

要想让女人开心，需要一些独特的品质。

[naʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

Now	,	take	me	for	example	.
现在	,	拿	我	为了	例子	.

以我为例。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd]

My	wife	and	I	were	very	happy	;	she	always	knew	just	what	was	expected
我的	妻子	和	我	是	非常	快乐的	;	她	总是	知道	只是	什么	曾是	预期的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

我和妻子非常高兴；她总是知道别人对她的期望是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	always	did	it	.
和	她	总是	做过	它	.

她总是这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] —

It	followed	naturally	that	—
它	随后	自然	那	—

由此自然而然地得出以下结论——

" [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɒmlət] - [pleɪs] .

"	And	so	this	is	the	famous	omelet	-	place	.
"	和	所以	这	是	这	著名的	煎蛋卷	-	地方	.

“所以，这就是那家著名的煎蛋店。”

[wel] , [ɪn][wiː; wi][gəʊ] .

Well	,	in	we	go	.
出色地	,	在	我们	去	.

好了，我们进去吧。

[kweɪnt] — ['veri] [kweɪnt] .
Quaint — very quaint .
古雅 — 非常 古雅 .

古朴——非常古朴。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɪt][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trɒf] .
Look at the chickens turning on the spit and dripping in a trough .
看 在 这 鸡 转弯 在 这 吐 和 滴落 在 一个 槽 .

看看那些在烤肉架上转来转去、滴到水槽里的鸡吧。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] !
My , but they look good !
我的 , 但 他们 看 好的 !

我的天，它们看起来真不错!

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

['puːlɑːd] [hɜː'self] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Poulard herself , isn't it ?
波拉德 她自己 , 不是 它 ?

是普拉尔本人，对吧?

[gʊd] [deɪ] , [mæm] ; [bɒn][dʒɜː(r)] — [bɒn][dʒɜː(r)] .
Good day , ma'am ; bon jour — bon jour .
好的 天 , 女士 ; 邦 一天 — 邦 一天 .

美好的一天，女士； bon jour——祝你好。

['glɔːri] ,
Glory ,
荣耀 ,

荣耀，

[wɒt] [ə; eɪ]
what a
什么 一个

真是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[smaɪl] , - [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] !
smile , stereoscoped and illuminated !
微笑 , - 和 照明 !

微笑吧，立体闪耀!

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] [kæts] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd]
Makes me think of the china cat's head that we used to put a candle inside
制作 我 思考 的 这 中国 猫的 头 那 我们 用过的 到 放 一个 蜡烛 里面
[ɒv; əv] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
of when I was a kid .
的 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

这让我想起了我小时候常把蜡烛放在瓷猫头里的那种瓷器。

[duː; də][wiː; wi][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ?
Do we go upstairs ?
做 我们 去 楼上 ?

我们上楼吗?

[iːt] [ʌp] [ðeə(r)] , [eɪ] ?
Eat up there , eh ?
吃 向上 那里 , 嗯 ?

在上面吃东西吧?

[kweɪnt] — ['veri] [kweɪnt] .
Quaint — very quaint .
古雅 — 非常 古雅 .

古朴——非常古朴。

['evri] ['feləʊ] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɔːlz] , ['evɪdəntli] .
Every fellow did what he pleased to these walls , evidently .
每一个 同伴 做过 什么 他 高兴 到 这些 墙壁 , 显然 .

显然，每个人都随心所欲地破坏了这些墙壁。

[wel] , ['piːtəz] , [lets] [sɪt] [daʊn] . "
Well , Peters , let's sit down . "
出色地 , 彼得斯 , 我们来吧 坐 向下 . "

“好了，彼得斯，我们坐下吧。”

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [naʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] .
" And so we now set out to climb Mont - Saint - Michel .
" 和 所以 我们 现在 放 出去 到 爬 蒙特 - 圣 - 米歇尔 .

于是，我们出发去攀登圣米歇尔山。

[ˌpɪktʃə'resk] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
Picturesque flight of steps .
如画 航班 的 步骤 .

风景如画的阶梯。

[nəʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['klaɪmɪŋ] — [gʊd] ['eksəsaɪz] .
No , I don't mind climbing — good exercise .
不 , 我 不 头脑 攀登 — 好的 锻炼 .

不，我不介意爬山——这是很好的锻炼。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [wɔːk] ; [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə] [sel] .
Curious little winding walk ; old woman with baskets to sell .
好奇的 小的 绕线 走 ; 老的 女士 和 篮子 到 卖 .

一条蜿蜒曲折的小路，路边有一位提着篮子的老妇人。

[nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ; [gəʊ] - [wei] , [gəʊ] - [wei] .
No , we don't want any ; go ' way , go ' way .
不 , 我们 不 想 任何 ; 去 - 方式 , 去 - 方式 .

不，我们一个也不要；走开，走开。

['terəb(ə)l] ['njuːsns] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
Terrible nuisance such people .
糟糕的 滋扰 这样的 人们 .

这些人真是太讨厌了。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] ['flaʊəz] .
Here's another with yellow flowers .
这里是 其他 和 黄色的 花朵 .

这是另一株开黄花的。

[nəʊ] , [nəʊ] , [gəʊ] - [wei] , [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['mætʃɪz] .
No , no , go ' way , you — and another with matches .
不 , 不 , 去 - 方式 , 你 — 和 其他 和 比赛 .

不，不，你走开——还有另一个拿着火柴的人。

[nəʊ] , [nəʊ] , [gəʊ]
No , no , go
不 , 不 , 去

不，不，走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

- [wei] .
' way .
- 方式 .

'方式。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtəz] ?
Well , that's a pretty tall flight of steps , isn't it , Peters ?
出色地 , 那就是 一个 漂亮的 高的 航班 的 步骤 , 不是 它 , 彼得斯 ?

嗯，那可是相当高的台阶啊，彼得斯?

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But I guess we can make it .
但 我 猜测 我们 能 制作 它 .

但我想我们能做到。

[wɛrz] ['iːvɒn] ?
Where's Yvonne ?
在哪里? 伊冯娜 ?

伊冯在哪儿?

[ə'hed] , [eɪ] ?
Ahead , eh ?
前方 , 嗯 ?

前面有吗?

[wel] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Well , I presume those two fellows can look out for her .
出色地 , 我 怙 那些 二 伙伴们 能 看 出去 为了 她 .

我想那两个人应该会照顾好她的。

['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [b'ruːəz] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ; [sə'pəʊz] [hiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [jet] ?
Curious about the Brewers not turning up ; suppose he's under the automobile yet ?
好奇的 关于 这 酿酒人队 不是 转弯 向上 ; 认为 他是 在下面 这 汽车 然而 ?

很奇怪酿酒人队为什么没出现；估计他已经被压在车底下了?

['wʌndə(r)] [haʊ] ['friːmən] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][v'aɪə] .
Wonder how Freeman is getting on in Vire .
想知道 如何 弗里曼 是 获得 在 在 病毒 .

想知道弗里曼在维尔过得怎么样。

[lets] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] .
Let's stop and look at the view .
我们来吧 停止 和 看 在 这 看法 .

我们停下来欣赏一下风景吧。

[faɪn] [vjuː] !
Fine view !
美好的 看法 !

景色真美!

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['piːtəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] [æt; ət][v'aɪə] .
As I was saying , Peters , it was too bad the way we broke up at Vire .
作为 我 曾是 说 , 彼得斯 , 它 曾是 也 坏的 这 方式 我们 打破 向上 在 病毒 .

正如我刚才所说，彼得斯，我们在维尔分手的方式太可惜了。

[aɪ] ['riːəli] [felt] [miːn] ['əʊvə(r)] ['liːvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
I really felt mean over leaving as we did .
我 真的 毛毡 意思是 超过 离开 作为 我们 做过 .

我觉得我们那样离开很对不起对方。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

['nɒns(ə)ns] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , ['piːtəz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .
Nonsense ; none of that , Peters , none of that .
废话 ; 没有任何 的 那 , 彼得斯 , 没有任何 的 那 .

胡说八道；根本不是那些，彼得斯，根本不是那些。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
But I will say one thing for her :
但 我 将要 说 一 事物 为了 她 :

但我必须为她说一句话:

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] [pə'sepʃ(ə)n] — ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]
she certainly was a woman of great perception — always thoughtful for others
她 当然 曾是 一个 女士 的 伟大的 洞察力 — 总是 周到 为了 其他的
.
:
.

她确实是一位洞察力很强的女性——总是为他人着想。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [æʃ] - [rɪ'siːvə(r)] [tə'wɔːd]
Did you notice how she used to push the ash - receiver toward
做过 你 注意 如何 她 用过的 到 推 这 灰 - 接收者 朝向

你有没有注意到她以前总是把骨灰盒推向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我?

[ɪts] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmftəb(ə)l] .
It's things like that that make a man comfortable .
它是 事物 喜欢 那 那 制作 一个 男人 舒服的 .

正是这些事情让男人感到舒适。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['mæri] .
Astonishing that such a woman should never marry .
惊人 那 这样的 一个 女士 应该 绝不 结婚 .

令人惊讶的是，这样的女人竟然终身未嫁。

[wel] , [lets] [gəʊ][ɒn] .
Well , let's go on .
出色地 , 我们来吧 去 在 .

好了，我们继续。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [mɔː(r)] [steps] [ænd; ənd] [tuː] ['flaʊə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] .
Not more than ninety more steps and two flower women to get over .
不是 更多的 比 九十 更多的 步骤 和 二 花 女性 到 得到 超过 .

再过九十多级台阶和两个卖花女就行了。

['piːtəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [haʊ] ['meni] [steəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ?
Peters , have you observed how many stairs there are in Europe ?
彼得斯 , 有 你 观察到 如何 许多 楼梯 那里 是 在 欧洲 ?

彼得斯，你有没有观察过欧洲有多少楼梯?

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['brɪslz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	fairly	bristles	with	them	.
它	相当	刷毛	和	他们	.

上面到处都是它们。

[wiː; wi][gəʊ] ['prɪti] ['nɪəli] [steə(r)] - [friː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ɪts] [steəz] [frɒm; frəm]

We	go	pretty	nearly	stair	-	free	with	us	,	and	over	here	it's	stairs	from
我们	去	漂亮的	几乎	楼梯	-	自由的	和	我们	,	和	超过	这里	它是	楼梯	从

[dɔːn] [tɪl] —

dawn	till	—
黎明	直到	—

我们几乎不用走楼梯，而在这里，从早到晚都要走楼梯——

" [greɪt] [skɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

"	Great	Scott	,	will	you	look	at	them	!
"	伟大的	斯科特	,	将要	你	看	在	他们	!

我的天哪，你看看他们！

[əʊ] , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] , ['nevə(r)] !

Oh	,	I	never	can	go	up	there	,	never	!
哦	,	我	绝不	能	去	向上	那里	,	绝不	!

哦，我永远也上不去那里，永远也上不去！

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] .

We	may	as	well	go	back	.
我们	可能	作为	出色地	去	后退	.

我们还是回去吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp] ;

If	you	want	to	,	you	can	go	up	;
如果	你	想	到	,	你	能	去	向上	;

如果你愿意，你可以上去；

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kɒmpenseɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [steps] .

but	I	couldn't	possibly	see	anything	that	would	compensate	me	for	those	steps	.
但	我	不能	可能	看	任何事物	那	会	补偿	我	为了	那些	步骤	.

但我实在想不出有什么能补偿我为此付出的努力。

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .

I'll	bet	there	are	ten	thousand	,	and	like	as	not	there	are	more	beyond	.
患病的	赌注	那里	是	十	千	,	和	喜欢	作为	不是	那里	是	更多的	超过	.

我敢打赌至少有一万个，而且很可能还有更多。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] .

I'm	going	back	and	sit	with	Mme	.
我是	去	后退	和	坐	和	夫人	.

我要回去和夫人坐在一起。

['puːlɑːd] -

Poulard	Ainé
波拉德	-

普拉尔·艾内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

till	it's	time	to	go	.
直到	它是	时间	到	去	.

直到该离开的时候。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] .
You go on alone .
你 去 在 独自的 .

你独自前行。

[dʒʌst] [tel] [hɪm] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔɪstə(r)] - [ʃel] ['pɪnkʊʃn] [fɜːst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just tell him we don't want any of those oyster - shell pincushions first , will you ?
只是 告诉 他 我们 不 想 任何 的 那些 牡蛎 - 壳 针垫 第一的 , 将要 你 ?

你先告诉他我们不要那些牡蛎壳针垫，好吗?

[ðen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][baɪ] [jɔː'self] , ['piːtəz] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
Then you go on by yourself , Peters , I've had enough .
然后 你 去 在 经过 你自己 , 彼得斯 , 我已经 有 足够的 .

那你一个人走吧，彼得斯，我受够了。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

['iːvɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
YVONNE TO HER MOTHER
伊冯娜 到 她 母亲

伊冯对她母亲说

[ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] .
St . Malo .
英石 . 马洛 .

圣马洛。

[diː]
D
D

D

- ['mæmə] :
earest Mama :
- 妈妈 :

亲爱的妈妈:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪk'sept] [ðə; ði] [b'ruːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [trɪps] [ænd; ənd]
We are all here together again except the Brewers and the two Tripps and
我们 是 全部 这里 一起 再次 除了 这 酿酒人队 和 这 二 特里普斯 和
['elzwəːθ] [grɪm] .
Ellsworth Grimm .
埃尔斯沃思 格林 .

除了布鲁尔一家、两位特里普和埃尔斯沃思·格里姆之外，我们都再次聚在一起了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒɒli] , ['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['klara] ['eməli] .
It is very jolly , only I am so worried over Uncle and Miss Clara Emily .
它 是 非常 快乐的 , 仅有的 我 是 所以 担心 超过 叔叔 和 错过 克拉拉 艾米丽 .

真是太开心了，只是我很担心叔叔和克拉拉·艾米莉小姐。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] ['kænɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .
Even Mr . Peters cannot keep them apart .
甚至 先生 . 彼得斯 不能 保持 他们 除 .

就连彼得斯先生也无法将他们分开。

[liː] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ['sɪəriəsli] ,

Lee	took	Mr	.	Peters	to	his	room	and	talked	to	him	seriously	,
李	采取	先生	.	彼得斯	到	他的	房间	和	谈话	到	他	严重地	,

李把彼得斯先生带到他的房间，严肃地和他谈话。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] [stɪl] [mɔː(r)] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] ;

and	offered	to	make	Uncle	still	more	worth	his	while	;
和	提供	到	制作	叔叔	仍然	更多的	值得	他的	尽管	;

并表示愿意让叔叔更有价值；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [hæz; həz] [biːn] [ə'griːəb(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel]

but	Mr	.	Peters	has	been	agreeable	so	long	that	he	doesn't	do	it	well
但	先生	.	彼得斯	有	到过	同意	所以	长的	那	他	不	做	它	出色地

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

但彼得斯先生过于随和，以至于他现在做得不好了。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] ['sɪli] , [ænd; ənd] [liː]

He	just	looks	silly	,	and	Lee
他	只是	看起来	愚蠢的	,	和	李

他看起来很傻，还有李

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[sez] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌjuː 'es] [id] [let]['ʌŋk(ə)l][gəʊ][ˌɑːr aɪ 'piː] .

says	if	he	was	us	he'd	let	Uncle	go	rip	.
说道	如果	他	曾是	我们	他会	让	叔叔	去	撕裂	.

他说，如果他是我们，他就会放手让叔叔去大干一场。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [liː] ['ɪz(ə)nt][ˌjuː 'es] ,

But	of	course	Lee	isn't	us	,
但	的	课程	李	不是	我们	,

当然，李不是我们。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] .

and	I	know	that	he	can't	be	expected	to	know	just	how	we	feel	.
和	我	知道	那	他	不能	是	预期的	到	知道	只是	如何	我们	感觉	.

我知道不能指望他完全了解我们的感受。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['mæriz] [mɪs] ['klara] ['eməli] ,

If	Uncle	John	marries	Miss	Clara	Emily	,
如果	叔叔	约翰	结婚	错过	克拉拉	艾米丽	,

如果约翰叔叔娶了克拉拉·艾米莉小姐，

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	know	no	one	is	going	to	like	it	at	all	.
我	知道	不	一	是	去	到	喜欢	它	在	全部	.

我知道肯定没人会喜欢它。

[ɪn] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl]

In	Mont	-	Saint	-	Michel
在	蒙特	-	圣	-	米歇尔

在圣米歇尔山

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [went] [ʌp] ,

We	went	to	Mont	-	Saint	-	Michel	,	and	every	one	but	Uncle	went	up	,
我们	去	到	蒙特	-	圣	-	米歇尔	,	和	每一个	一	但	叔叔	去	向上	,

我们去了圣米歇尔山，除了叔叔以外，每个人都上去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sev(ə)n] [flaɪts] [ʌp] — [hiː; hi] [sez] ['twenti] ,

and	he	went	seven	flights	up	—	he	says	twenty	,
和	他	去	七	航班	向上	—	他	说道	二十	,

他上了七层楼——他说二十层，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ɔːl] .

but	I	don't	believe	that	there	are	more	than	sixteen	or	seventeen	in	all	.
但	我	不	相信	那	那里	是	更多的	比	十六	或者	十七	在	全部	.

但我认为总共不会超过十六七个。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

We	were	ahead	,	and	never	knew	that	he	had	stopped	being	behind	,
我们	是	前方	,	和	绝不	知道	那	他	有	停止	存在	在后面	,

我们一直领先，却丝毫没有察觉到他已经不再落后了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn][tɒp] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

and	it	was	so	interesting	on	top	that	I	forgot	I	had	an	uncle	.
和	它	曾是	所以	有趣的	在	顶部	那	我	忘了	我	有	一个	叔叔	.

上面的内容太有趣了，以至于我都忘了我还有个叔叔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['klɔistə] ,

There	are	beautiful	halls	and	cloisters	,
那里	是	美丽的	大厅	和	修道院	,

这里有美丽的殿堂和回廊，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [gəʊz] [daʊn] [θruː] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['hɔrə] [waɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [telz] [huː]

and	then	one	goes	down	through	all	sorts	of	horrors	while	the	guide	tells	who
和	然后	一	去	向下	通过	全部	排序	的	恐怖	尽管	这	指导	讲述	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [twelv] [j'iəz] ['ʌndə(r)]

lived	five	years	in	this	hole	and	who	lived	twelve	years	under
居住地	五	年	在	这	洞	和	WHO	居住地	十二	年	在下面

然后，人们会一路向下，经历各种恐怖场景，导游会讲述谁在这个洞里住了五年，谁又在下面住了十二年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

[ðəʊz] [steps] .

those	steps	.
那些	步骤	.

这些步骤。

[juː; jʊ][get][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n]['əʊnli][wʌn]

You	get	to	have	such	a	contempt	for	people	who	were	in	prison	only	one
你	得到	到	有	这样的	一个	鄙视	为了	人们	WHO	是	在	监狱	仅有的	一

[ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['əʊnli] ['hævɪŋ]

or	two	years	over	here	—	as	if	they	ought	to	be	ashamed	of	only	having
或者	二	年	超过	这里	—	作为	如果	他们	应该	到	是	羞愧	的	仅有的	拥有

[biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

been	in	such	a	short	time	.
到过	在	这样的	一个	短的	时间	.

你会对那些只在这里坐牢一两年的人抱有极大的蔑视——好像他们应该为只坐牢这么短的时间而感到羞耻似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	277	]
[	页	-	]

[第277页]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['gəʊstli] ,

There	is	a	ghostly	,
那里	是	一个	幽灵般的	,

有一个幽灵般的，

['gɑːstli] [mju'ziːəm] [ɪn] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɔːk] [θruː] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd]

ghastly	museum	in	Mont	-	Saint	-	Michel	where	the	visitors	walk	through	an	unlighted
阴森	博物馆	在	蒙特	-	圣	-	米歇尔	在哪里	这	访客	走	通过	一个	未点亮

['gæləri] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][wæks] ['vɪktɪms] ['duːɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l]

gallery	and	look	in	at	wax	victims	doing	different	things	in	a	very	thoughtful
画廊	和	看	在	在	蜡	受害者	正在做	不同的	事物	在	一个	非常	周到

['mænə(r)] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][mæn] [huː] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ]

manner	—	all	but	one	man	who	walked	on	the	sand	and	was	overtaken	by
方式	—	全部	但	一	男人	WHO	步行	在	这	沙	和	曾是	被超越	经过

[ðə; ði][taɪd] ,

the	tide	,
这	潮	,

圣米歇尔山上有一个令人毛骨悚然的博物馆，游客们穿过一条没有灯光的走廊，凝视着蜡像受害者们做着各种各样的事情——除了一个在沙滩上行走并被潮水淹没的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] .

and	he	looks	anything	but	thoughtful	.
和	他	看起来	任何事物	但	周到	.

他看起来一点也不像在思考。

[ðə; ði] [best] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	best	was	the	battle	,
这	最好的	曾是	这	战斗	,

最精彩的是战斗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəz] ;

which	was	very	realistic	and	must	have	been	very	trying	to	the	leaders	;
哪个	曾是	非常	实际的	和	必须	有	到过	非常	尝试	到	这	领导人	;

这非常现实，对领导人来说一定非常具有挑战性；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [draʊn] [ðem; ðəm]

for	how	could	they	get	absorbed	in	a	fight	when	the	tide	would	drown	them
为了	如何	可以	他们	得到	吸收	在	一个	斗争	什么时候	这	潮	会	溺水	他们

[ɪf] [ðeɪ] [kept] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [lɒŋ] ?

if	they	kept	on	a	minute	too	long	?
如果	他们	保留	在	一个	分钟	也	长的	?

他们怎么可能沉迷于战斗呢？如果他们再多战斗一分钟，就会被潮水淹没。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [wɪð]

There	was	a	man	who	thought	he	would	escape	,	and	dug	a	way	out	with
那里	曾是	一个	男人	WHO	想法	他	会	逃脱	,	和	挖	一个	方式	出去	和

[hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

his	nails	,
他的	指甲	,

有一个人以为自己能逃出去，于是用指甲挖了一条出路。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] - [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [id] [dʌg] [ɪn] [ɪn'sted]

taking	a	short	life	-	time	to	the	task	;	and	then	he	found	he'd	dug	in	instead
采取	一个	短的	生活	-	时间	到	这	任务	;	和	然后	他	成立	他会	挖	在	反而

[ɒv; əv] [aʊt] ,

of	out	,
的	出去	,

他用短暂的一生投入到这项任务中；然后他发现自己非但没有摆脱困境，反而越陷越深。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] , [hiː; hi] [keɪm]

and	,	after	letting	himself	down	with	a	rope	,	he	came
和	,	后	出租	他自己	向下	和	一个	绳索	,	他	来了

他用绳子把自己放下去后，就来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['skelətn] .
to a bottom all covered with skeletons .
到 一个 底部 全部 涵盖 和 骷髅 .

底部全是骷髅。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [liː]
I can assure you that I was glad we were all together and that Lee
我 能 保证 你 那 我 曾是 高兴的 我们 是 全部 一起 和 那 李
[hæd; həd][maɪ][ɑːm] [taɪt] ,
had my arm tight ,
有 我的 手臂 紧的 ,

我可以向你保证，我很高兴我们当时在一起，而且李紧紧地搂着我的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] ,
for the scenes were awful ,
为了 这 场景 是 可怕 ,

因为那些场景太糟糕了，

[ænd; ənd][ai] [gruː] [səʊ] [sɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end]
and I grew so sick toward the last that when we came down at the end
和 我 生长 所以 生病的 朝向 这 最后的 那 什么时候 我们 来了 向下 在 这 结尾
[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [wɪð] [mɪs] ['klara] ['eməli] ,
and found Uncle sitting on the ramparts with Miss Clara Emily ,
和 成立 叔叔 坐着 在 这 城墙 和 错过 克拉拉 艾米丽 ,

到了最后，我病得很重，以至于当我们下山时，发现叔叔和克拉拉·艾米莉小姐正坐在城墙上。

[ai] ['nɪəli] [skriːmd] .
I nearly screamed .
我 几乎 尖叫 .

我差点尖叫出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] ,
They had all come while we were above ,
他们 有 全部 来 尽管 我们 是 多于 ,

当我们还在上面的时候，他们全都来了。

[ænd; ənd] ['eməli][ænd; ənd][sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
and Emily and some men were out walking on the sand .
和 艾米丽 和 一些 男人 是 出去 步行 在 这 沙 .

艾米丽和几个男人在沙滩上散步。

['klara] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [taɪm]
Clara is somewhat better ; but I think she is even more sincere than usual this time
克拉拉 是 有些 更好的 ; 但 我 思考 她 是 甚至 更多的 真诚 比 通常 这 时间
.
:
.

克拉拉的情况有所好转；但我认为她这次比平时更加真诚。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['plɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [θruː] ,
In her locket she has some plaster from the wall that she heard through ,
在 她 吊坠 她 有 一些 石膏 从 这 墙 那 她 听到 通过 ,

她的吊坠里装着一些她从墙上取下来的石膏，就是她听到声音的那面墙的石膏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and she says she sleeps with it pressed to her lips .
和 她 说道 她 睡觉 和 它 按下 到 她 嘴唇 .

她说她睡觉时会把它贴在嘴唇上。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] ['klara] ['eməli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

And	I	know	that	Miss	Clara	Emily	is	going	to	do	everything	in	the	world	to
和	我	知道	那	错过	克拉拉	艾米丽	是	去	到	做	一切	在	这	世界	到

[get] ['ʌŋk(ə)l] ,

get	Uncle	,
得到	叔叔	,

我知道克拉拉·艾米莉小姐会不惜一切代价找到叔叔。

[fɔː(r); fə(r)] ['eməli] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ]

for	Emily	says	she	was	traveling
为了	艾米丽	说道	她	曾是	旅行

艾米丽说她当时正在旅行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

[dʒʌst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - ['sætʃəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn][ə; eɪ][suːt] - [keɪs] .

just	with	a	little	hand	-	satchel	,	and	now	she	insists	on	a	suit	-	case	.
只是	和	一个	小的	手	-	书包	,	和	现在	她	坚持	在	一个	套装	-	案件	.

她以前只带一个小手提包，现在却坚持要带个行李箱。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [liː] [ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Oh	,	dear	,	I	don't	know	what	to	do	;	and	Lee	is	tired	of	the	situation	,
哦	,	亲爱的	,	我	不	知道	什么	到	做	;	和	李	是	疲劳的	的	这	情况	,

哦，天哪，我不知道该怎么办；李也厌倦了这种情况。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] ['jɒtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	wants	to	go	yachting	,	and	I	want	to	go	with	him	.
和	想要	到	去	游艇	,	和	我	想	到	去	和	他	.

他想去玩游艇，我也想和他一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['lʌvli] [ɒf] ['jɒtɪŋ] [wɪð] [liː] ;

It	would	be	so	lovely	off	yachting	with	Lee	;
它	会	是	所以	迷人的	离开	游艇	和	李	;

和李一起出海航行该有多美好啊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [ɪz] ['æŋkəd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

and	the	yacht	is	anchored	where	we	can	see	her	from	the	city	walls	.
和	这	游艇	是	锚定	在哪里	我们	能	看	她	从	这	城市	墙壁	.

游艇停泊的地方，我们从城墙上就能看到它。

[liː] [ɪz][fər'evə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Lee	is	forever	pointing	to	her	.
李	是	永远	指向	到	她	.

李总是指着她。

[hiː; hi] [sez] ['mɪstə(r)] . ['stoʊəl] [wʊd] [let] [hɪm][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['eni] [deɪ] .

He	says	Mr	.	Stowell	would	let	him	have	her	for	a	month	,	any	day	.
他	说道	先生	.	斯托厄尔	会	让	他	有	她	为了	一个	月	,	任何	天	.

他说，斯托威尔先生随时都愿意让他拥有她一个月。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [b'ruːəz] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] ,

We	passed	the	Brewers	on	our	way	to	Mont	-	Saint	-	Michel	,
我们	通过了	这	酿酒人队	在	我们的	方式	到	蒙特	-	圣	-	米歇尔	,

我们去圣米歇尔山的路上经过了酿酒人队，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] .

but	they	must	have	seen	the	Kingsleys	and	gone	back	.
但	他们	必须	有	已见	这	金斯利	和	已消失	后退	.

但他们肯定看到了金斯利一家，然后就回去了。

['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [vˈaɪə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [ə'gen] ;

Mrs	.	Brewer	told	me	in	Vire	that	they	could	never	meet	the	Kingsleys	again	;
太太	.	酿酒师	讲述	我	在	病毒	那	他们	可以	绝不	见面	这	金斯利	再次	;

布鲁尔太太在维尔告诉我，他们再也见不到金斯利一家了；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['klara] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

she	said	that	Mr	.	Brewer	said	if	he	should	meet	Clara	he	knew	he	should
她	说	那	先生	.	酿酒师	说	如果	他	应该	见面	克拉拉	他	知道	他	应该

[ɪk'spləʊd] .

explode	.
爆炸	.

她说，布鲁尔先生曾说过，如果他见到克拉拉，他知道自己会勃然大怒。

[aiˈ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

I	don't	think	that	Mr	.
我	不	思考	那	先生	.

我不认为先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

['bruːə(r)] [hæz; həz] [mʌtʃ] [hɑːt] [ɔː(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] [ə; eɪ] ['jeləʊ]

Brewer	has	much	heart	or	he	never	would	have	called	poor	Clara	a	Yellow
酿酒师	有	很多	心	或者	他	绝不	会	有	称为	贫穷的	克拉拉	一个	黄色的

[kɪd] ;

Kid	;
孩子	;

布鲁尔心地善良，否则他绝不会称可怜的克拉拉为“黄毛小孩”；

[aɪv] [nəʊn] ['klara] ['evə(r)] [sɪns] [aiˈ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

I've	known	Clara	ever	since	I	was	a	baby	,
我已经	已知	克拉拉	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	,

我从婴儿时期就认识克拉拉了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	it	never	struck	me	that	she	looked	like	that	till	she	told	me	that	Mr	.
和	它	绝不	击	我	那	她	看起来	喜欢	那	直到	她	讲述	我	那	先生	.

['bruːə(r)] [sed] [səʊ] .

Brewer	said	so	.
酿酒师	说	所以	.

直到她告诉我布鲁尔先生这么说，我才意识到她长得是那样。

[wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [træm] - [raɪd] [tuː; tə] - ['jestədeɪ] ,

We	all	took	the	tram	-	ride	to	Rocabey	yesterday	,
我们	全部	采取	这	电车	-	骑	到	-	昨天	,

昨天我们都乘有轨电车去了罗卡贝，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [səʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪl] [wɒʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [drentʃ] ['evri] [wʌn]

but	one	is	so	afraid	that	a	wave	will	wash	over	the	car	and	drench	every	one
但	一	是	所以	害怕的	那	一个	海浪	将要	洗	超过	这	车	和	淋	每一个	一

[wɪð] [spreɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] .

with	spray	that	it	isn't	much	fun	.
和	喷	那	它	不是	很多	乐趣	.

但人们非常害怕海浪会冲进车里，把车里的每个人都淋成落汤鸡，所以这没什么乐趣可言。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [səʊ] ['fʌni] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] ,

The	tide	is	so	funny	all	along	this	coast	,
这	潮	是	所以	有趣的	全部	沿着	这	海岸	,

这条海岸线的潮汐变化真是太有趣了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][səʊ]['lev(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ,

because	the	coast	is	so	level	that	a	foot	of	water	covers	a	mile	or	so	,
因为	这	海岸	是	所以	等级	那	一个	脚	的	水	封面	一个	英里	或者	所以	,

因为海岸线非常平坦，一英尺深的水就能覆盖大约一英里的距离。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [stɑːrts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	when	a	wave	starts	to	come	in	there's	nothing	to	stop	it	at	all	.
和	什么时候	一个	海浪	开始	到	来	在	有	没有什么	到	停止	它	在	全部	.

当海浪开始涌来时，没有任何东西可以阻止它。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['meɪlɒʊ][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	don't	think	that	St	.	Malo	is	very	interesting	,
我	不	思考	那	英石	.	马洛	是	非常	有趣的	,

我觉得圣马洛没什么意思。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['klara] ['eməli] .

but	perhaps	that	is	just	Uncle	and	Miss	Clara	Emily	.
但	也许	那	是	只是	叔叔	和	错过	克拉拉	艾米丽	.

但也许那只是叔叔和克拉拉·艾米丽小姐的情况。

[hiː; hi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	sends	her	violets	,	and	I	know	it	is	he	,	for	it
他	发送	她	紫罗兰	,	和	我	知道	它	是	他	,	为了	它

他送她紫罗兰，我知道是他，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	281	]
[	页	-	]

[第281页]

['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['stoʊəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][dʒɪm]

couldn't	be	Mr	.	Peters	or	Mr	.	Stowell	,	and	it	wouldn't	be	Jim
不能	是	先生	.	彼得斯	或者	先生	.	斯托厄尔	,	和	它	不会	是	吉姆

['friːmən] [ɔː(r)] [skɒt] [mə'kɑːθi] .

Freeman	or	Scott	McCarthy	.
弗里曼	或者	斯科特	麦卡锡	.

不可能是彼得斯先生或斯托威尔先生，也不可能是吉姆·弗里曼或斯科特·麦卡锡。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ðem; ðəm] [pɪnd] [ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .

She	wears	them	pinned	on	in	such	a	funny	way	.
她	穿着	他们	已置顶	在	在	这样的	一个	有趣的	方式	.

她把它们别在身上，方式真滑稽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	282	]
[	页	-	]

[第282页]

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [wɪð] [mɪs] ['klara] ['eməli]

"	Uncle	sitting	on	the	ramparts	with	Miss	Clara	Emily
"	叔叔	坐着	在	这	城墙	和	错过	克拉拉	艾米丽

“叔叔和克拉拉·艾米丽小姐坐在城墙上

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	283	]
"	[	页	-	]

[第283页]

([nekst] [deɪ])

(	NEXT	DAY	)
(	下一个	天	)

（次日）

[ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] .

St	.	Malo	.
英石	.	马洛	.

圣马洛。

['dɪərɪst] ['mæmə] : ['ednə][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

Dearest	Mama	:	Edna	has	sent	me	the	letter	about	your	coming	over	,	and
亲爱的	妈妈	:	埃德娜	有	发送	我	这	信	关于	你的	未来	超过	,	和

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [rɪ'liːvd] .

I	am	so	relieved	.
我	是	所以	松了口气	.

亲爱的妈妈：埃德娜给我寄来了您即将过来的信，我真是松了一口气。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [get][hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm] [mɪs] ['klara] ['eməli] ;

Perhaps	you	will	get	here	in	time	to	save	Uncle	from	Miss	Clara	Emily	;
也许	你	将要	得到	这里	在	时间	到	节省	叔叔	从	错过	克拉拉	艾米丽	;

或许你能及时赶到，救叔叔免遭克拉拉·艾米莉小姐的毒手；

[ai][duː; də] [həʊp] [səʊ] .

I	do	hope	so	.
我	做	希望	所以	.

我希望如此。

['ɛdnəz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə] [liː] .

Edna's	things	must	be	lovely	,	and	I	read	her	letter	to	Lee	.
埃德娜的	事物	必须	是	迷人的	,	和	我	读	她	信	到	李	.

埃德娜的东西一定很漂亮，我还读了她写给李的信。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪm] [gʊd] [ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sʌm; səm] [deɪ] ,

He	says	if	I'm	good	I	will	have	some	things	of	my	own	some	day	,
他	说道	如果	我是	好的	我	将要	有	一些	事物	的	我的	自己的	一些	天	,

他说如果我表现好，将来有一天我会拥有属于自己的东西。

[ænd; ənd][ai][duː; də][həʊp][səʊ] ;

and	I	do	hope	so	;
和	我	做	希望	所以	;

我希望如此；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ɪz][səʊ] ['hevi] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv] ['eni]

but	Uncle	is	so	heavy	on	my	mind	that	I	cannot	realize	that	I	shall	ever	have	any
但	叔叔	是	所以	重的	在	我的	头脑	那	我	不能	意识到	那	我	将	曾经	有	任何

[laɪf] [ɪk'sept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]

life	except	trying	to	keep	him	from
生活	除了	尝试	到	保持	他	从

但是叔叔的事一直萦绕在我心头，让我无法意识到，除了想方设法不让他靠近之外，我的生活还有其他意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	284	]
[	页	-	]

[第284页]

[mɪs] ['klara] ['eməli] .

Miss	Clara	Emily	.
错过	克拉拉	艾米丽	.

克拉拉·艾米莉小姐。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][kəʊld] [bɪ'saɪdz] .

Mr	.	Peters	is	no	good	at	all	any	more	,	and	has	a	bad	cold	besides	.
先生	.	彼得斯	是	不	好的	在	全部	任何	更多的	,	和	有	一个	坏的	寒冷的	除了	.

彼得斯先生身体状况很差，而且还得了重感冒。

[hiː; hi][ænd; ənd]['klara][sɪt][ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd][geɪz][æt; ət][ðə; ði][siː] ,

He	and	Clara	sit	on	the	ramparts	and	gaze	at	the	sea	,
他	和	克拉拉	坐	在	这	城墙	和	目光	在	这	海	,

他和克拉拉坐在城墙上，眺望大海。

[ænd; ənd][lʊk][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['praɪzɪz][ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][huː][wʌn]

and	look	as	if	they	were	two	consolation	prizes	that	the	people	who	won
和	看	作为	如果	他们	是	二	安慰	奖品	那	这	人们	WHO	韩元

['dɪd(ə)nt][keə(r)][ɪ'nʌf][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk][həʊm][wɪð][ðem; ðəm] .

didn't	care	enough	about	to	take	home	with	them	.
没有	关心	足够的	关于	到	拿	家	和	他们	.

看起来像是两份安慰奖，中奖者根本不在乎，所以没带回家。

[liː][sez][hiː; hi]['nevə(r)]['riːəlaɪzd][ðæt]['mɪstə(r)] .['piːtəz][kʊd; kəd]['piːtə(r)][aʊt][kwaɪt][səʊ][kəm'pliːtli] .

Lee	says	he	never	realized	that	Mr	.	Peters	could	peter	out	quite	so	completely	.
李	说道	他	绝不	已实现	那	先生	.	彼得斯	可以	彼得	出去	相当	所以	完全地	.

李说他从未意识到彼得斯先生会如此彻底地消亡。

[liː]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ]['jɒtɪŋ] , [ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][ai][kænt][liːv]

Lee	wants	to	go	yachting	,	and	wants	me	to	go	,	too	,	and	I	can't	leave
李	想要	到	去	游艇	,	和	想要	我	到	去	,	也	,	和	我	不能	离开

['ʌŋk(ə)l] ,

Uncle	,
叔叔	,

李想去玩游艇，也想带我一起去，但我不能离开叔叔。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][woʊnt][liːv][mɪs]['klara]['eməli] .

and	Uncle	won't	leave	Miss	Clara	Emily	.
和	叔叔	惯于	离开	错过	克拉拉	艾米丽	.

叔叔不会离开克拉拉·艾米丽小姐。

[ɪts][kwaɪt]['stjuːpɪd][hɪə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] .['meɪloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;

It's	quite	stupid	here	at	St	.	Malo	,	and	we	want	to	go	on	;
它是	相当	愚蠢的	这里	在	英石	.	马洛	,	和	我们	想	到	去	在	;

圣马洛这里的情况很愚蠢，但我们还是想继续下去；

[bʌt; bət][liː][woʊnt][gəʊ][ɒn] ,

but	Lee	won't	go	on	,
但	李	惯于	去	在	,

但李不会继续下去了。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][steɪ][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpɪd][pleɪs][wɪð][liː][ðæn; ðən][gəʊ]['eniweə(r)][wɪ'ðaʊt][hɪm] .

and	I'd	rather	stay	in	a	stupid	place	with	Lee	than	go	anywhere	without	him	.
和	ID	相当	停留	在	一个	愚蠢的	地方	和	李	比	去	任何地方	没有	他	.

我宁愿和李待在一个偏僻的地方，也不愿没有他一起去任何地方。

[hiːz][mæd]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɪŋzliːz]['tægɪŋ][ə'lɒŋ] ,

He's	mad	over	the	Kingsleys	tagging	along	,
他是	疯狂的	超过	这	金斯利	标签	沿着	,

他很生气金斯利一家跟着他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][laɪks][skɒt][mə'kɑːθi][les][ænd; ənd][les][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

because	he	likes	Scott	McCarthy	less	and	less	all	the	time	.
因为	他	点赞	斯科特	麦卡锡	较少的	和	较少的	全部	这	时间	.

因为他越来越不喜欢斯科特·麦卡锡了。

[skɒt][wɔːks][ɒn]

Scott	walks	on
斯科特	散步	在

斯科特走上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [liː] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the other side of me sometimes , and Lee doesn't like it .
这 其他 边 的 我 有时 , 和 李 不 喜欢 它 .

有时我会展现出另一面，而李不喜欢这样。

[ai] [θɪŋk] [lænd] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] [liːz] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] ['jɒtɪŋ] ;
I think land is getting on Lee's nerves , and he ought to go yachting ;
我 思考 土地 是 获得 在 李氏 神经 , 和 他 应该 到 去 游艇 ;

我觉得陆地生活让李很烦躁，他应该去玩游艇；

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt]
but life is such a tangle just now that I don't know what to do about
但 生活 是 这样的 一个 纠纷 只是 现在 那 我 不 知道 什么 到 做 关于
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但现在生活一团糟，我不知道该怎么办。

[mɪs] ['klara] ['eməli] [ɪz] ['hemˌstɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Miss Clara Emily is hemstitching a handkerchief , and I just know that it is
错过 克拉拉 艾米丽 是 锁边 一个 手帕 , 和 我 只是 知道 那 它 是
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .
for Uncle .
为了 叔叔 .

克拉拉·艾米莉小姐正在缝制手帕，我知道这一定是给叔叔的。

[əʊ] , [dɪə(r)] .
Oh , dear .
哦 , 亲爱的 .

哦亲爱的。

([nekst] [deɪ])
(NEXT DAY)
(下一个 天)

（次日）

[ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] .
St . Malo .
英石 . 马洛 .

圣马洛。

['dɪərɪst] ['mæmə] : [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['hæpənd] !
Dearest Mama : Such an awful thing almost happened !
亲爱的 妈妈 : 这样的 一个 可怕 事物 几乎 发生 !

亲爱的妈妈：差点就发生了这么可怕的事情！

['klara] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['bruːərz]
Clara had a nightmare , and came near choking to death on Mr . Brewer's
克拉拉 有 一个 恶梦 , 和 来了 靠近 窒息 到 死亡 在 先生 . 酿酒师的
['plɑːstə(r)] — [ðə; ði] ['lɒkɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
plaster — the locket , you know .
石膏 — 这 吊坠 , 你 知道 .

克拉拉做了个噩梦，差点被布鲁尔先生的石膏噎死——你知道，就是那个小盒。

['ʌŋk(ə)l] [sez] ['əʊnli] [ə; eɪ] [prɒmpt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,
Uncle says only a prompt , efficient , quick - witted ,
叔叔 说道 仅有的 一个 迅速的 , 高效的 , 快的 - 机智的 ,

叔叔只说迅速、高效、机智，

['θʌrəli] ['keɪpəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [mɪs] ['klara] ['ɛməliz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

thoroughly	capable	nature	like	Miss	Clara	Emily's	could	have	saved	her	.
彻底	有能力的	自然	喜欢	错过	克拉拉	艾米丽的	可以	有	已保存	她	.

像克拉拉·艾米莉小姐那样能力出众的性格本可以救她。

[əʊ] , [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [hiːz]

Oh	,	I	just	know	he's
哦	,	我	只是	知道	他是

哦，我就是知道他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [liː] [sez] [ɪts] [dʒʌst] ['tɒmi] - [rɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

becoming	serious	,	and	Lee	says	it's	just	tommy	-	rot	about	the	efficiency	,
成为	严肃的	,	和	李	说道	它是	只是	汤米	-	腐烂	关于	这	效率	,

事情变得严肃起来，李说这只是对效率的无稽之谈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [mɪs] ['klara] ['eməli] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ʌp][baɪ]

because	all	in	the	world	that	Miss	Clara	Emily	did	was	to	jerk	the	locket	up	by
因为	全部	在	这	世界	那	错过	克拉拉	艾米丽	做过	曾是	到	混蛋	这	吊坠	向上	经过

[ðə; ði] [tʃeɪn] ;

the	chain	;
这	链	;

因为克拉拉·艾米莉小姐所做的，只不过是猛地拽了一下链子上的小盒坠；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] [kwɪk] [weɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] [sez] [ʃiːz] [kjʊəd]

and	she	did	that	in	such	an	awfully	quick	way	that	poor	Clara	says	she's	cured
和	她	做过	那	在	这样的	一个	非常	快的	方式	那	贫穷的	克拉拉	说道	她是	治愈

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)][fər'evə(r)] .

of	Mr	.	Brewer	forever	.
的	先生	.	酿酒师	永远	.

她做这件事的速度快得惊人，可怜的克拉拉说她永远摆脱不了布鲁尔先生了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [suːp] [θruː] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

She	will	have	to	eat	soup	through	a	china	straw	for	several	days	.
她	将要	有	到	吃	汤	通过	一个	中国	稻草	为了	一些	天	.

她将不得不连续几天用瓷吸管喝汤。

['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kɑːrnæk][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,

Uncle	wants	to	go	to	Carnac	and	see	the	ruins	of	the	Stone	Age	,
叔叔	想要	到	去	到	卡纳克	和	看	这	废墟	的	这	石头	年龄	,

叔叔想去卡纳克看看石器时代的遗址。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['klara] ['eməli][ɑː(r); ə(r)] ['mæpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][trɪp] .

and	he	and	Miss	Clara	Emily	are	mapping	out	a	trip	.
和	他	和	错过	克拉拉	艾米丽	是	地图	出去	一个	旅行	.

他和克拉拉·艾米莉小姐正在计划一次旅行。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ,

I'm	sure	I	don't	know	what	I'll	do	,
我是	当然	我	不	知道	什么	患病的	做	,

我肯定我不知道自己会做什么，

[fɔː(r); fə(r)] [skɒt] [mə'kɑːθi] [hæz; həz][bet]['mɪstə(r)] . ['stoʊəl] [ten] [d'ɒləz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [gets] " [hʊkt] "

for	Scott	McCarthy	has	bet	Mr	.	Stowell	ten	dollars	that	Uncle	gets	"	hooked	"
为了	斯科特	麦卡锡	有	赌注	先生	.	斯托厄尔	十	美元	那	叔叔	获得	"	钩子	"

[ɪn]['kɑːrnæk] .

in	Carnac	.
在	卡纳克	.

斯科特·麦卡锡和斯托威尔先生打赌十美元，说叔叔会在卡纳克“上钩”。

[liː] [təʊld][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [liː] [hɪmˈself] [ɪz] [prəˈvɪʒnɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] ,
Lee told me , and Lee himself is provisioning the yacht ,
李 讲述 我 , 和 李 他自己 是 供应 这 游艇 ,

李告诉我，而且李本人正在为游艇准备补给。

[ænd; ənd] [sez] [hiːz] [kɒk] - [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [əˈbɔːd] [ɒv; əv]
and says he's cock - sure that he eats some of those provisions aboard of
和 说道 他是 公鸡 - 当然 那 他 吃 一些 的 那些 条款 船上 的
[hɜː(r); hə(r)]
her
她

他说他非常肯定自己吃了船上的一些补给品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他自己。

[ˈeməli] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈkɑːrnæk] , [ænd; ənd][dʒɪm] [ˈfriːmən] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni]
Emily doesn't want to go to Carnac , and Jim Freeman says it isn't any
艾米丽 不 想 到 去 到 卡纳克 , 和 吉姆 弗里曼 说道 它 不是 任何
[ˈɔːtəməbiːl] [ˈkʌntri] ,
automobile country ,
汽车 国家 ,

艾米丽不想去卡纳克，吉姆·弗里曼说那里根本不是什么汽车之乡。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrelɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] .
on account of the relics of the Stone Age being so thick in the roads .
在 帐户 的 这 遗物 的 这 石头 年龄 存在 所以 厚的 在 这 道路 .

因为道路上到处都是石器时代的遗迹。

([nekst] [deɪ])
(NEXT DAY)
(下一个 天)

（第二天）

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeɪloʊ] .
St . Malo .
英石 . 马洛 .

圣马洛。

[ˈdɪərɪst] [ˈmæmə] : [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈweɪlən] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbrɔːd] ?
Dearest Mama : Why didn't you write me that Mrs . Whalen was coming abroad ?
亲爱的 妈妈 : 为什么 没有 你 写 我 那 太太 . 惠伦 曾是 未来 国外 ?

亲爱的妈妈：为什么你没有告诉我惠伦太太要出国?

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [lɑːst] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːzi] [bəʊt] ,
She arrived last night on the Jersey boat ,
她 到达的 最后的 夜晚 在 这 球衣 船 ,

她昨晚乘坐从泽西岛来的船抵达。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [ˈklara] [ˈeməli] [ɒn][ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [məˈriːn]
and saw Uncle and Miss Clara Emily on the ramparts through her marine
和 锯 叔叔 和 错过 克拉拉 艾米丽 在 这 城墙 通过 她 海洋
[ˈglɑːsɪz] .
glasses .
眼镜 .

她透过航海眼镜看到了城墙上的叔叔和克拉拉·艾米莉小姐。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ə'feə(r)] [mʌst; məst] [stɒp] [raɪt] [weə(r)]

She	hunted	us	up	at	once	,	for	she	says	that	affair	must	stop	right	where
她	猎杀	我们	向上	在	一次	,	为了	她	说道	那	事务	必须	停止	正确的	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

it	is	.
它	是	.

她立刻找到我们，因为她说这段婚外情必须就此结束。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [liː] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] ,

She	asked	if	you	approved	of	Lee	,	and	when	I	told	her	that	you	did	,
她	问	如果	你	得到正式认可的	的	李	,	和	什么时候	我	讲述	她	那	你	做过	,

她问你是否认可李，当我告诉她你认可时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

she	said	then	she	had	nothing	to	say	.
她	说	然后	她	有	没有什么	到	说	.

她当时说她没什么可说的。

[liː] [ˌɪntrə'djuːst]

Lee	introduced
李	介绍

李介绍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	288	]
[	页	-	]

[第288页]

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] ,

her	to	Mr	.	Peters	,
她	到	先生	.	彼得斯	,

她对彼得斯先生说：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['pəʊltɪs] [hɪz; ɪz] [tʃest]

and	she	sent	him	straight	to	bed	and	had	them	poultice	his	chest
和	她	发送	他	直的	到	床	和	有	他们	药膏	他的	胸部

[ænd; ənd] ['mʌstəd] - ['plɑːstə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	mustard	-	plaster	his	back	,
和	芥末	-	石膏	他的	后退	,

她立刻把他打发到床上，让人用药膏敷在他的胸口，用芥末膏抹他的背。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

for	she	says	his	cold	may	run	into	anything	.
为了	她	说道	他的	寒冷的	可能	跑步	进入	任何事物	.

因为她说他的感冒可能会遇到任何困难。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['klara] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ɔɪl] ,

I	took	her	up	to	Clara	,	and	she	sent	out	for	sweet	oil	,
我	采取	她	向上	到	克拉拉	,	和	她	发送	出去	为了	甜的	油	,

我带她去找克拉拉，克拉拉派人去取甜油。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [strɔː] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['gɑːgl] .

and	stopped	the	china	straw	,	and	set	her	to	gargling	.
和	停止	这	中国	稻草	,	和	放	她	到	漱口	.

然后关掉瓷吸管，让她漱口。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [faindz] [tuː; tə] [duː; də] ['evriweə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,

She	says	it's	awful	the	amount	she	finds	to	do	everywhere	she	goes	,
她	说道	它是	可怕	这	数量	她	发现	到	做	到处	她	去	,

她说，无论走到哪里，她都要忙的事情都多得可怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][treɪn]['æksɪdənt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði]['stiːmə(r)] ,

and	she	was	in	a	train	accident	before	she	came	to	the	steamer	,
和	她	曾是	在	一个	火车	事故	前	她	来了	到	这	汽船	,

在她登上轮船之前，她曾遭遇过一场火车事故。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][haʊ][ʃiː; ʃi] [tʃɒpt] ['piːp(ə)l][aʊt] .

and	you	ought	to	hear	how	she	chopped	people	out	.
和	你	应该	到	听到	如何	她	切碎	人们	出去	.

你真该听听她是怎么把人踢出去的。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][maɪ][ruːm]['dɪd(ə)nt][wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɒʃ] - [stænd] ,

The	shade	in	my	room	didn't	work	,	and	she	put	a	chair	on	a	wash	-	stand	,
这	阴影	在	我的	房间	没有	工作	,	和	她	放	一个	椅子	在	一个	洗	-	站立	,

我房间里的遮光帘坏了，她就把椅子放在洗漱台上。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	fixed	it	with	a	screw	-	driver	that	she	carries	in	her	pocket	.
和	固定的	它	和	一个	拧紧	-	司机	那	她	携带	在	她	口袋	.

她用随身携带的螺丝刀把它修好了。

[dʒɪm] ['friːmən] ['wɒnts][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [hɪm] ;

Jim	Freeman	wants	her	to	go	under	the	automobile	with	him	;
吉姆	弗里曼	想要	她	到	去	在下面	这	汽车	和	他	;

吉姆·弗里曼想让她和他一起钻到车底下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [sɪns] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gəʊz] ['eniweə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [wʌn]

but	she	says	since	she's	a	widow	she	never	goes	anywhere	alone	with	one
但	她	说道	自从	她是	一个	寡妇	她	绝不	去	任何地方	独自的	和	一

但她说，因为她是寡妇，所以她从来不会单独和一个人出门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	289	]
[	页	-	]

[第289页]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['klara] ['eməli] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

Uncle	and	Miss	Clara	Emily	came	in	just	then	,	and	the	effect	was	paralyzing	.
叔叔	和	错过	克拉拉	艾米丽	来了	在	只是	然后	,	和	这	影响	曾是	瘫痪	.

叔叔和克拉拉·艾米莉小姐这时走了进来，场面顿时变得令人窒息。

['ʌŋk(ə)l] [tɜːnd] [red] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['klara] ['eməli] ['nɪəli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Uncle	turned	red	,	and	poor	Miss	Clara	Emily	nearly	sank	to	the	floor	.
叔叔	转向	红色的	,	和	贫穷的	错过	克拉拉	艾米丽	几乎	沉没	到	这	地面	.

叔叔脸涨得通红，可怜的克拉拉·艾米莉小姐差点瘫倒在地。

['mɪsɪz] . ['weɪlən] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]

Mrs	.	Whalen	advanced	toward	them	as	if	she	were	a	general	leading	a
太太	.	惠伦	先进的	朝向	他们	作为	如果	她	是	一个	一般的	领导	一个

['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] [ə'fʊt] ,

cavalry	charge	afoot	,
骑兵	收费	步行	,

惠伦夫人像一位率领骑兵徒步冲锋的将军一样向他们走来。

[ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [səʊ][ðə; ði][əʊld][fəʊks][hæv; həv] [biːn] [aʊt] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] !

and	said	:	"	Well	,	so	the	old	folks	have	been	out	sunning	themselves	!
和	说	:	"	出色地	,	所以	这	老的	各位	有	到过	出去	日光浴	他们自己	!

他说："哎呀，看来老人们都出去晒太阳了！"

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['kruːəl] ?

"	Did	you	ever	hear	of	anything	more	cruel	?
"	做过	你	曾经	听到	的	任何事物	更多的	残忍的	?

你听说过比这更残酷的事吗?

[mɪs] ['klara] ['eməli] [lʊkt] [bluː] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['klara] ,

Miss	Clara	Emily	looked	blue	with	rage	,	and	said	she	must	go	to	Clara	,
错过	克拉拉	艾米丽	看起来	蓝色的	和	愤怒	,	和	说	她	必须	去	到	克拉拉	,

克拉拉小姐，艾米莉气得脸色发青，说她必须去找克拉拉。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['weɪlən] [sed] : " [dʒɒn] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] [ɒf] [bɪ'haɪnd]

and	Mrs	.	Whalen	said	:	"	John	,	come	with	me	,	"	and	took	Uncle	off	behind
和	太太	.	惠伦	说	:	"	约翰	,	来	和	我	,	"	和	采取	叔叔	离开	在后面

[sʌm; səm] [pɑːmz] ,

some	palms	,
一些	棕榈树	,

惠伦太太说："约翰，跟我来，"然后带着叔叔躲到几棵棕榈树后面。

[ænd; ənd] [liː] [ænd; ənd] [ai] [went] [ə'weɪ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniweə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

and	Lee	and	I	went	away	so	as	not	to	be	anywhere	when	he	came	out
和	李	和	我	去	离开	所以	作为	不是	到	是	任何地方	什么时候	他	来了	出去

.

:
.

于是我和李就离开了，免得他出来的时候我们在场。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [sɪks] ,

We	didn't	come	back	until	nearly	six	,
我们	没有	来	后退	直到	几乎	六	,

我们直到快六点才回来，

[ænd; ənd] [liː] [sed] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪd] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] ['lɜːnɪŋ]

and	Lee	said	he	supposed	we'd	find	Uncle	and	Mr	.	Peters	learning
和	李	说	他	据称	我们会	寻找	叔叔	和	先生	.	彼得斯	学习

[tuː; tə]

to
到

李说他猜我们会看到彼得斯叔叔和彼得斯先生正在学习.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	290	]
[	页	-	]

[第290页]

[pleɪ] " [əʊld] [meɪd] " ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,

play	"	old	maid	"	;	but	when	we	came	in	,
玩	"	老的	女佣	"	;	但	什么时候	我们	来了	在	,

扮演"老处女"；但当我们进来时，

['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] ,

Uncle	was	reading	a	New	York	paper	about	a	month	old	,
叔叔	曾是	阅读	一个	新的	约克	纸	关于	一个	月	老的	,

叔叔在读一份大约一个月前的纽约报纸。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['weɪlən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [skɒt] [mə'kɑːθi] [tuː; tə] [bai] ['klara] [ə; eɪ] [hɒt] -

and	Mrs	.	Whalen	had	gone	out	with	Scott	McCarthy	to	buy	Clara	a	hot	-
和	太太	.	惠伦	有	已消失	出去	和	斯科特	麦卡锡	到	买	克拉拉	一个	热的	-

['wɔːtə(r)] [bæg] .

water	bag	.
水	包	.

惠伦太太和斯科特·麦卡锡一起出去给克拉拉买了一个热水袋。

[mɪs] ['klara] ['eməli] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ['pækɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] ['klara] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ['sʌmweə(r)]

Miss	**Clara**	**Emily**	**was**	**upstairs**	**packing**	**,**	**to**	**take**	**Clara**	**to**	**a**	**specialist**	**somewhere**
错过	克拉拉	艾米丽	曾是	楼上	包装	,	到	拿	克拉拉	到	一个	专家	某处

[els] .

else	**.**
别的	.

克拉拉·艾米莉小姐正在楼上收拾行李，准备带克拉拉去别的地方看专科医生。

['mɪsɪz] . ['weɪlən] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Mrs	**.**	**Whalen**	**came**	**to**	**my**	**room**	**after**	**dinner**	**,**
太太	.	惠伦	来了	到	我的	房间	后	晚餐	,

晚饭后，惠伦太太来到了我的房间。

[ænd; ənd] [sed] [ai][mʌst; məst] [rʌb] ['kerəsiːn] [ɔː(r)] ['væsəliːn] ['ɪntuː][maɪ][heə(r)] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	**said**	**I**	**must**	**rub**	**kerosene**	**or**	**vaseline**	**into**	**my**	**hair**	**every**	**night**	**for**	**a**
和	说	我	必须	擦	煤油	或者	凡士林	进入	我的	头发	每一个	夜晚	为了	一个

[mʌnθ] .

month	**.**
月	.

他说我必须连续一个月每晚在头发上涂抹煤油或凡士林。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**,**
我	不	想	到	,

我不想，

[bʌt; bət][aɪm][səʊ]['greɪtf(ə)l] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪl] [pɔː(r)][ə; eɪ][læmp]['əʊvə(r)][maɪ'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

but	**I'm**	**so**	**grateful**	**about**	**Uncle**	**that**	**I'll**	**pour**	**a**	**lamp**	**over**	**myself**	**if**	**she**	**wants**
但	我是	所以	感激的	关于	叔叔	那	患病的	倒	一个	灯	超过	我	如果	她	想要

[ˌem 'iː][tuː; tə] .

me	**to**	**.**
我	到	.

但我对叔叔感激不尽，如果她想让我这么做，我愿意把灯油浇在自己身上。

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [hʌm] ! " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Uncle	**came**	**to**	**my**	**room**	**a**	**while**	**later**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Hum**	**!**	**"**	**and**	**shook**	**his**
叔叔	来了	到	我的	房间	一个	尽管	之后	和	说	:	"	哼	!	"	和	摇晃	他的

[wɒtʃ] ,

watch	**,**
手表	,

过了一会儿，叔叔来到我的房间，哼了一声，摇了摇他的手表。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	**held**	**it**	**to**	**his**	**ear**	**.**
和	握住	它	到	他的	耳朵	.

他把手机贴在耳边。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] [wɪð] [mɪs] ['klara] ['eməli] ,

I	**don't**	**think**	**he**	**liked**	**being**	**broken**	**up**	**with**	**Miss**	**Clara**	**Emily**	**,**
我	不	思考	他	喜欢	存在	破碎的	向上	和	错过	克拉拉	艾米丽	,

我觉得他并不喜欢和克拉拉·艾米莉小姐分手。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [jɒt]

but	**he**	**only**	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**out**	**on**	**the**	**yacht**
但	他	仅有的	说	那	他	曾是	去	出去	在	这	游艇

但他只说他要去乘游艇出海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**291**	**]**
[	页	-	]

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ([ðæts] [tuː; tə] - [deɪ]) , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn]['mɪsɪz] .

to	-	morrow	(	that's	to	-	day	)	,	and	for	me	to	consider	myself	in	Mrs	.
到	-	明天	(	那就是	到	-	天	)	,	和	为了	我	到	考虑	我	在	太太	.

['weɪlənz] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

Whalen's	charge	for	the	time	being	.
鲸鱼	收费	为了	这	时间	存在	.

明天（也就是今天），我暂时要把自己交给惠伦太太照顾。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ænd; ənd][dʒɪm] ['friːmən] [ænd; ənd] [liː]

He	went	away	early	this	morning	with	Mr	.	Peters	and	Jim	Freeman	and	Lee
他	去	离开	早期的	这	早晨	和	先生	.	彼得斯	和	吉姆	弗里曼	和	李

,

,

,

今天一大早，他和彼得斯先生、吉姆·弗里曼以及李一起离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['weɪlən] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ren] [æt; ət] [nuːn] .

and	Mrs	.	Whalen	and	I	saw	the	Kingsleys	off	for	Rennes	at	noon	.
和	太太	.	惠伦	和	我	锯	这	金斯利	离开	为了	雷恩	在	中午	.

中午时分，我和惠伦太太送金斯利一家前往雷恩。

[aɪm][ʃʊə(r)] [mɪs] ['klara] ['emәli] [felt] ['dredfәli] ['әʊvə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

I'm	sure	Miss	Clara	Emily	felt	dreadfully	over	Uncle	,
我是	当然	错过	克拉拉	艾米丽	毛毡	极其糟糕	超过	叔叔	,

我相信克拉拉·艾米莉小姐一定对叔叔的去世感到非常难过。

[ænd; ənd]['emәli] [sez] [ʃiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːnt] .

and	Emily	says	she's	more	than	ever	ashamed	of	having	such	an	aunt	.
和	艾米丽	说道	她是	更多的	比	曾经	羞愧	的	拥有	这样的	一个	阿姨	.

艾米丽说，她现在比以往任何时候都更加为有这样一个姑姑而感到羞耻。

['emәli][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] ,

Emily	told	me	that	if	an	Englishman	came	on	this	afternoon's	boat	from	Jersey	,
艾米丽	讲述	我	那	如果	一个	英国人	来了	在	这	下午	船	从	球衣	,

艾米莉告诉我，如果今天下午有个英国人从泽西岛乘船过来，

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðeid] [gɒn] [tuː; tə] [dɒl] .

to	tell	him	they'd	gone	to	Dol	.
到	告诉	他	他们会	已消失	到	多尔	.

告诉他他们去了多尔。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [ɪn] [ren] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [tuː] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ren] .

She	didn't	want	him	in	Rennes	,	because	she	knows	two	French	officers	in	Rennes	.
她	没有	想	他	在	雷恩	,	因为	她	知道	二	法语	警官	在	雷恩	.

她不想让他去雷恩，因为她认识两名在雷恩的法国军官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ,

It	was	not	a	very	nice	day	for	traveling	,
它	曾是	不是	一个	非常	好的	天	为了	旅行	,

那天天气不太适合出行。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [daʊn]

for	there	is	such	a	wind	they	won't	be	able	to	have	the	windows	down
为了	那里	是	这样的	一个	风	他们	惯于	是	有能力的	到	有	这	视窗	向下

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

因为风太大了，他们根本没法把窗户打开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['əʊnli]

and	you	know	it's	only
和	你	知道	它是	仅有的

你知道这只是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[fʌn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [daʊn] .
fun when you have the windows down .
乐趣 什么时候 你 有 这 视窗 向下 .

把车窗摇下来的时候特别好玩。

['mɪsɪz] . ['weɪlən] [sez] [ʃɪd] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [daʊn] ['eniweɪ] ;
Mrs . Whalen says she'd have the windows down anyway ;
太太 . 惠伦 说道 棚 有 这 视窗 向下 反正 ;

惠伦太太说她无论如何都会把窗户摇下来；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ɪn]
she says she'd like to see the Frenchman that she wouldn't put a window down in
她 说道 棚 喜欢 到 看 这 法国人 那 她 不会 放 一个 窗户 向下 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

她说她想见见那个法国人，但她不会在他面前摇下车窗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
if she felt like it .
如果 她 毛毡 喜欢 它 .

如果她愿意的话。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [nekst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ,
I asked her where she was going next , and she said she had no idea ,
我 问 她 在哪里 她 曾是 去 下一个 , 和 她 说 她 有 不 主意 ,

我问她接下来要去哪里，她说她不知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [dɒl] [ænd; ənd] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ]
but she thought to Dol and Mont - Saint - Michel , as long as she is so
但 她 想法 到 多尔 和 蒙特 - 圣 - 米歇尔 , 作为 长的 作为 她 是 所以
[nɪə(r)] .
near .
靠近 .

但她想到了多尔和圣米歇尔山，只要离得这么近就好。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
She says it was a stroke of luck her happening here just in time to
她 说道 它 曾是 一个 中风 的 运气 她 发生 这里 只是 在 时间 到
[seɪv] ['ʌŋk(ə)l] ;
save Uncle ;
节省 叔叔 ;

她说自己能及时赶到这里救了叔叔，真是走了狗屎运；

[ʃiːz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [mə'riːn] ['glɑːsɪz] .
she's positive he was holding her hand through the marine glasses .
她是 积极的 他 曾是 保持 她 手 通过 这 海洋 眼镜 .

她确信他透过航海眼镜握着她的手。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] , [tuː] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['klara] .
She says it's good she came about Mr . Peters , too , not to speak of Clara .
她 说道 它是 好的 她 来了 关于 先生 . 彼得斯 , 也 , 不是 到 说话 的 克拉拉 .

她说，能遇到彼得斯先生也很好，更不用说克拉拉了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

" ['mɪsɪz] . ['weɪlən] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɒl]
" Mrs . Whalen has just come in to say she's going to Dol
" 太太 . 惠伦 有 只是 来 在 到 说 她是 去 到 多尔

惠伦太太刚进来，说她要去多尔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 294]
" [页 -]

[第294页]

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['bləʊɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [skɒt] [mə'kɑːθi] [sez] [ðæt] [ðel] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
It keeps blowing more , and Scott McCarthy says that they'll be out all night .
它 保持 吹 更多的 , 和 斯科特 麦卡锡 说道 那 他们会 是 出去 全部 夜晚 .

风越刮越大，斯科特·麦卡锡说他们要彻夜未眠了。

[liː] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
Lee will like that , and Uncle
李 将要 喜欢 那 , 和 叔叔

李会喜欢的，还有叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[woʊnt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [siː] [ðæt] [liː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː]
won't , and Uncle will see that Lee likes it
惯于 , 和 叔叔 将要 看 那 李 点赞 它

不会的，叔叔会发现李很喜欢它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [woʊnt] [laɪk] [liː] .
and then he won't like Lee .
和 然后 他 惯于 喜欢 李 .

这样他就不会喜欢李了。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [mɪs] ['klara] ['eməli] [ɪz] [gɒn] .
But I mustn't mind anything as long as Miss Clara Emily is gone .
但 我 不得 头脑 任何事物 作为 长的 作为 错过 克拉拉 艾米丽 是 已消失 .

但只要克拉拉·艾米莉小姐走了，我就什么都不在意了。

['mɪsɪz] . ['weɪlən] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɒl] ,
Mrs . Whalen has just come in to say that she's going to Dol ,
太太 . 惠伦 有 只是 来 在 到 说 那 她是 去 到 多尔 ,

惠伦太太刚刚进来，说她要去多尔。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] ,
so as to see the tide come in at Mont - Saint - Michel ,
所以 作为 到 看 这 潮 来 在 在 蒙特 - 圣 - 米歇尔 ,

这样就能看到圣米歇尔山的涨潮景象了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meʒə(r)] [aʊt] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][səʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ðə; ði] [tiː] .
and to measure out the ginger so I can make Mr . Peters the tea .
和 到 措施 出去 这 姜 所以 我 能 制作 先生 . 彼得斯 这 茶 .

我还要量好姜的量，好给彼得斯先生泡茶。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,
I'm sure I'm glad she is going , for she makes me so tired and nervous ,
我是 当然 我是 高兴的 她 是 去 , 为了 她 制作 我 所以 疲劳的 和 紧张的 ,

我肯定很高兴她要走了，因为她让我又累又紧张。

['ɔːlweɪz] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skruː] - ['draɪvə(r)] ,

always	hopping	up	to	fix	something	with	her	screw	-	driver	,
总是	跳跃	向上	到	使固定	某物	和	她	拧紧	-	司机	,

她总是拿着螺丝刀忙着修理东西。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [liː] ['kɒmz] [bæk] .

and	I	want	to	wash	the	petroleum	out	of	my	hair	before	Lee	comes	back	.
和	我	想	到	洗	这	石油	出去	的	我的	头发	前	李	来	后退	.

我想在李回来之前把头发里的石油洗掉。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [æt; ət] [ɔːl] .

He	doesn't	like	the	smell	of	petroleum	at	all	.
他	不	喜欢	这	闻	的	石油	在	全部	.

他一点也不喜欢石油的味道。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pæk] .

I	offered	to	help	her	pack	,	but	she	doesn't	pack	.
我	提供	到	帮助	她	盒	,	但	她	不	盒	.

我提出帮她收拾行李，但她不收拾行李。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] - [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌndəweɪst] [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] [tə'geðə(r)] ,

She	wears	a	sort	of	night	-	gown	for	underwaist	and	petticoat	together	,
她	穿着	一个	种类	的	夜晚	-	袍	为了	腰部以下	和	衬裙	一起	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	front	of	her
和	这	正面	的	她

她穿着一种类似睡袍的下装，里面还穿着衬裙，前面露出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	296	]
[	页	-	]

[第296页]

[blaʊz] [hæz; həz] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [θɪŋz] .

blouse	has	pockets	inside	for	all	her	toilet	things	.
女式衬衫	有	口袋	里面	为了	全部	她	洗手间	事物	.

衬衫内侧有口袋，可以放她所有的洗漱用品。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [wʌn] ['gɑːmənt] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [baɪz] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [iːtʃ]

She	says	she	washes	one	garment	every	night	,	and	buys	a	clean	handkerchief	each
她	说道	她	洗涤	一	服装	每一个	夜晚	,	和	购买	一个	干净的	手帕	每个

['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ,

Saturday	and	Wednesday	,
周六	和	周三	,

她说她每晚洗一件衣服，每周六和周三买一条干净的手帕。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['kredɪt] [səʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	has	a	pocket	for	her	letter	of	credit	sewed	to	her
和	有	一个	口袋	为了	她	信	的	信用	缝制的	到	她

['kɔːsɪt] .

corset	.
紧身胸衣	.

她的紧身胸衣上缝了一个口袋，用来放她的信用证。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [kən'viːniənt] .

I	think	it	is	awful	to	be	so	very	convenient	.
我	思考	它	是	可怕	到	是	所以	非常	方便的	.

我认为过于便利是件很糟糕的事。

['leɪtə(r)] .

Later	.
之后	.

之后。

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

She	went	and	never	said	a	thing	about	me	,
她	去	和	绝不	说	一个	事物	关于	我	,

她走了，却只字未提我。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [left] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'ləʊn] [wɪð] [skɒt] [mə'kɑ:θi] ,

for	it	left	me	all	alone	with	Scott	McCarthy	,
为了	它	左边	我	全部	独自的	和	斯科特	麦卡锡	,

因为这让我独自一人和斯科特·麦卡锡待在一起，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [li:] [woʊnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .

and	I	know	Lee	won't	like	that	at	all	.
和	我	知道	李	惯于	喜欢	那	在	全部	.

我知道李肯定不会喜欢这样。

[ðə; ði] [meɪl] [keɪm] ,

The	mail	came	,
这	邮件	来了	,

邮件到了，

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ'd]['betə(r)] [seɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tu:; tə] [steɪ]

and	I	thought	I'd	better	say	I	had	a	headache	and	come	up	here	to	stay
和	我	想法	ID	更好的	说	我	有	一个	头痛	和	来	向上	这里	到	停留

[ə'ləʊn] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['kɒmz] [bæk] .

alone	till	Uncle	comes	back	.
独自的	直到	叔叔	来	后退	.

我想我最好说我头疼，然后上来一个人待着，直到叔叔回来。

[ai][hæd; həd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['letəz] [ænd; ənd] ['ednəz] .

I	had	all	your	letters	and	Edna's	.
我	有	全部	你的	信件	和	埃德娜的	.

我保存了你和埃德娜的所有信件。

['ednə][ɪz][səʊ] ['hæpi] ,

Edna	is	so	happy	,
埃德娜	是	所以	快乐的	,

埃德娜非常高兴。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gəʊz][səʊ] [smu:ð] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hæri] [ðæt][aɪm]['ɔ:lməʊst] ['sɒri]

and	everything	goes	so	smooth	for	her	and	Harry	that	I'm	almost	sorry
和	一切	去	所以	光滑的	为了	她	和	哈里	那	我是	几乎	对不起

[sʌm; səm]

some
一些

她和哈利的一切都进展得如此顺利，我几乎都有些遗憾了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	297	]
[	页	-	]

[第297页]

[deɪz] [ðæt] [aɪm] ['ʌŋkəlz] ['feɪvərɪt] .

days	that	I'm	Uncle's	favorite	.
天	那	我是	叔叔的	最喜欢的	.

那些我是叔叔最喜欢的日子。

[li:] ['wɒnts] [tu:; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;

Lee	wants	to	tell	Uncle	right	out	and	be	done	with	it	;
李	想要	到	告诉	叔叔	正确的	出去	和	是	完毕	和	它	;

李想直接把事情告诉叔叔，然后就此了结；

[bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][taɪm] ,

but	I	want	to	wait	for	a	favorable	time	,
但	我	想	到	等待	为了	一个	有利	时间	,

但我希望等待一个合适的时机。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [taɪm] [ðæt] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['feɪvərəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]

and	every	time	that	things	begin	to	look	favorable	something	unexpected	happens
和	每一个	时间	那	事物	开始	到	看	有利	某物	意外	发生

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] " [hʌm] .

to	make	him	say	"	Hum	.
到	制作	他	说	"	哼	.

每当事情开始看起来有利时，就会发生一些意想不到的事情，让他发出“嗯”的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['traɪɪŋ] .

"	It	is	so	trying	.
"	它	是	所以	尝试	.

“真是太难熬了。”

['ednə] [sez] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [twaɪs] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɑːf] ,

Edna	says	she's	getting	a	lot	of	things	twice	over	so	that	I	can	have	half	,
埃德娜	说道	她是	获得	一个	很多	的	事物	两次	超过	所以	那	我	能	有	一半	,

埃德娜说她要买很多东西的两份，这样我就可以分到一半了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

and	she	says	she	thinks	we	ought	to	be	coming	back	so	as	to	meet	you
和	她	说道	她	思考	我们	应该	到	是	未来	后退	所以	作为	到	见面	你

.

:
.

她说她觉得我们应该再来一次，好见见你。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['helpləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	can't	make	her	understand	how	helpless	I	am	,
我	不能	制作	她	理解	如何	无助	我	是	,

我无法让她理解我有多么无助。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ən'les] [aɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

for	I	can't	do	anything	with	Uncle	unless	I'm	alone	with	him	enough	to	make
为了	我	不能	做	任何事物	和	叔叔	除非	我是	独自的	和	他	足够的	到	制作

[hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .

him	think	that	I	want	to	do	something	else	.
他	思考	那	我	想	到	做	某物	别的	.

因为除非我能和叔叔单独相处足够长的时间，让他觉得我想做点别的事，否则我什么也做不了。

[ænd; ənd] [liː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [raɪts] , [tuː] .

And	Lee	thinks	it	is	an	outrage	and	says	he	has	rights	,	too	.
和	李	思考	它	是	一个	暴行	和	说道	他	有	权利	,	也	.

李认为这是令人愤慨的，并表示他也有权利。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [liː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl]

I	do	think	that	if	I	didn't	love	Lee	I	would	be	really	glad	to	have	the	world	all
我	做	思考	那	如果	我	没有	爱	李	我	会	是	真的	高兴的	到	有	这	世界	全部

我确实觉得，如果我不爱李，我会非常高兴拥有全世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

['wɪmɪn] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .

women	**,**	**men**	**are**	**so**	**difficult**	**to**	**get**	**along**	**with**	**.**
女性	,	男人	是	所以	难的	到	得到	沿着	和	.

女人和男人都很难相处。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

But	**,**	**you**	**know**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**I**	**say**	**,**	**I'm**	**having**	**a**	**lovely**	**time**	**after**	**all**	**,**
但	,	你	知道	,	不	事情	什么	我	说	,	我是	拥有	一个	迷人的	时间	后	全部	,

但是，你知道，不管我怎么说，我其实过得很开心。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .

and	**I**	**am**	**grateful**	**to**	**Uncle**	**for**	**having**	**brought**	**us**	**.**
和	我	是	感激的	到	叔叔	为了	拥有	带来	我们	.

我感谢叔叔带我们来。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	**,**
深情地	,

深情地，

['iːvɒn] .

Yvonne	**.**
伊冯娜	.

伊冯娜。

[piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɒt] ['nevə(r)] [keɪm] [ɪn] .

P	**.**	**S**	**.**	**It**	**is**	**ten**	**o'clock**	**,**	**and**	**the**	**yacht**	**never**	**came**	**in**	**.**
P	.	S	.	它	是	十	点钟	,	和	这	游艇	绝不	来了	在	.

PS：现在已经十点了，游艇仍然没有到港。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [gets] ['siːsɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] , [hiːl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɒn] [liː] [ə'gen] ,

If	**Uncle**	**gets**	**seasick**	**in**	**a**	**storm**	**,**	**he'll**	**never**	**want**	**to**	**lay**	**eyes**	**on**	**Lee**	**again**	**,**
如果	叔叔	获得	晕船	在	一个	风暴	,	地狱	绝不	想	到	躺	眼睛	在	李	再次	,

如果叔叔在暴风雨中晕船，他以后再也不想见到李了。

[ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

and	**he'll**	**never**	**forgive**	**me**	**.**
和	地狱	绝不	原谅	我	.

他永远不会原谅我。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**299**	**]**
[	页	-	]

[第299页]

['iːvɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

YVONNE	**TO**	**HER**	**MOTHER**
伊冯娜	到	她	母亲

伊冯对她母亲说

['kɑːrnæk] .

Carnac	**.**
卡纳克	.

卡纳克。

[diː]

D
D

D

[ɪə(r)]['mæmə] : [aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [li:] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

ear	Mama	:	I'm	just	about	in	despair	,	and	Lee	doesn't	know	where	I	am	.
耳朵	妈妈	:	我是	只是	关于	在	绝望	,	和	李	不	知道	在哪里	我	是	.

耳语妈妈：我几乎绝望了，李也不知道我在哪里。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['kɑ:rnæk] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] " [hʌm] - [mɪŋ] " [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] , [səʊ] [tu:; tə]

We	reached	Carnac	last	night	,	and	Uncle	is	"	hum	-	ming	"	like	a	top	,	so	to
我们	达到	卡纳克	最后的	夜晚	,	和	叔叔	是	"	哼	-	明	"	喜欢	一个	顶部	,	所以	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

我们昨晚到达了卡纳克，叔叔高兴得不得了，简直像陀螺一样嗡嗡作响。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	must	tell	you	all	about	it	.
但	我	必须	告诉	你	全部	关于	它	.

但我必须把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ðə; ði] [jɒt] [gɒt] [tu:] [fɑ:(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] [θʌm] - [skru:] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn]

The	yacht	got	too	far	out	,	and	the	new	thumb	-	screw	,	or	whatever	it	is	on
这	游艇	得到	也	远的	出去	,	和	这	新的	拇指	-	拧紧	,	或者	任何	它	是	在

[ə; eɪ] [jɒt] ,

a	yacht	,
一个	游艇	,

游艇驶得太远了，而游艇上新装的那个拇指螺丝，或者不管它是什么，

[stʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [blu:] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]

stuck	,	and	they	blew	and	pitched	until	they	pitched	on	to	the	Island	of
卡住	,	和	他们	吹	和	投球	直到	他们	投球	在	到	这	岛	的

['dʒɜ:zi] ,

Jersey	,
球衣	,

它们粘住了，然后吹着、投掷，直到最终落在了泽西岛上。

[weə(r)] [li:] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [li:] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [mə'ʃi:nɪst] [ə'bɔ:d] .

where	Lee	and	Uncle	went	ashore	for	Lee	to	send	a	machinist	aboard	.
在哪里	李	和	叔叔	去	岸上	为了	李	到	发送	一个	机械师	船上	.

李和他的叔叔上岸，李派一名机械师上船。

[waɪl] [li:] [wɒz; wəz]

While	Lee	was
尽管	李	曾是

李在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

忙碌的，

['ʌŋk(ə)l] [dʒʌst] ['kwaɪətli] [went] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['dʒɜ:zi] [bəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['meɪloʊ]

Uncle	just	quietly	went	aboard	the	Jersey	boat	and	came	back	to	St	.	Malo
叔叔	只是	悄悄	去	船上	这	球衣	船	和	来了	后退	到	英石	.	马洛

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [pli:z] [ɔ:(r)] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [səʊl] .

without	saying	please	or	thank	you	to	a	soul	.
没有	说	请	或者	感谢	你	到	一个	灵魂	.

叔叔默默地登上了泽西岛的船，返回圣马洛，没有对任何人说声请或谢谢。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][dɒl][ðə; ði]

He	walked	in	on	me	and	told	me	we	were	to	leave	for	Dol	the
他	步行	在	在	我	和	讲述	我	我们	是	到	离开	为了	多尔	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他走进房间，告诉我我们第二天要出发去多尔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] [nɒt][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm][ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒeɪn][baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

and	for	Heaven's	sake	not	to	remind	him	of	Aunt	Jane	by	asking	questions	.
和	为了	天	清酒	不是	到	提醒	他	的	阿姨	简	经过	问	问题	.

千万别问问题，免得让他想起简姨妈。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˌʌpˈset] ,

I	was	dreadfully	upset	,
我	曾是	极其糟糕	沮丧的	,

我当时非常难过，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [ɑːnt]

but	of	course	I	never	thought	for	a	minute	of	reminding	him	of	Aunt
但	的	课程	我	绝不	想法	为了	一个	分钟	的	提醒	他	的	阿姨

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

但我当然从没想过要提醒他简姨妈的事。

[səʊ][aɪ] [pækt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)] [liː] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [pliːz] [nɒt][tuː; tə]

so	I	packed	that	evening	and	left	a	letter	for	Lee	telling	him	please	not	to
所以	我	包装	那	晚上	和	左边	一个	信	为了	李	讲述	他	请	不是	到

[biː; bi] [vekst] .

be	vexed	.
是	烦恼	.

于是那天晚上我收拾好行李，给李留了一封信，告诉他请不要生气。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːli] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dɒl] ([ɪts] [ˈɔːlweɪz] [dɒl] [ɪn] [ˈbrɪtəni]) ,

We	took	an	early	train	for	Dol	(	it's	always	Dol	in	Brittany	)	,
我们	采取	一个	早期的	火车	为了	多尔	(	它是	总是	多尔	在	布列塔尼	)	,

我们搭乘早班火车前往多尔（在布列塔尼，多尔总是这么叫）。

[ænd; ənd][ɪn] [dɒl] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ren] .

and	in	Dol	we	changed	for	Rennes	.
和	在	多尔	我们	已更改	为了	雷恩	.

在多尔，我们换乘前往雷恩的飞机。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [mɪs] [ˈklara] [ˈeməli] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn]

Of	course	I	thought	that	Uncle	was	chasing	Miss	Clara	Emily	when	I	saw	the	train
的	课程	我	想法	那	叔叔	曾是	追逐	错过	克拉拉	艾米丽	什么时候	我	锯	这	火车

[mɑːkt] [ren] ,

marked	Rennes	,
标记	雷恩	,

当然，当我看到标有“雷恩”字样的火车时，我以为叔叔是在追赶克拉拉·艾米莉小姐。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət][wʌns]

but	I	didn't	dare	say	a	word	,	for	he	never	spoke	but	once
但	我	没有	敢	说	一个	单词	,	为了	他	绝不	辐	但	一次

但我不敢说一句话，因为他只说过一次话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	301	]
[	页	-	]

[bɪˈtwiːn] [dɒl] [ænd; ənd] [ren] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] " [hʌm] .

between	Dol	and	Rennes	,	and	that	time	all	he	said	was	"	Hum	.
之间	多尔	和	雷恩	,	和	那	时间	全部	他	说	曾是	"	哼	.

在多尔和雷恩之间，那段时间他只说了“嗯”。

" [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈɔːreɪ]

"	A	Street	in	Auray
"	一个	街道	在	奥雷

奥雷的一条街道

[wiː; wi] [riːtʃt] [ren] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊˈtel] ;

We	reached	Rennes	,	and	I	thought	we	would	go	to	a	hotel	;
我们	达到	雷恩	,	和	我	想法	我们	会	去	到	一个	酒店	;

我们到达雷恩后，我想我们应该去住酒店；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kɑːz] [əˈgen] — [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɛd.ɑːn] .

but	we	changed	cars	again	—	this	time	for	Redon	.
但	我们	已更改	汽车	再次	—	这	时间	为了	雷登	.

但我们又换了车——这次是为了雷东。

[ˈʌŋk(ə)l] [spəʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] [ˈgræmə(r)] [ˈhændi] .

Uncle	spoke	again	,	and	asked	me	if	I	had	the	Gaelic	grammar	handy	.
叔叔	辐	再次	,	和	问	我	如果	我	有	这	盖尔语	语法	便利	.

叔叔又开口问我，手边有没有盖尔语语法书。

[ai] [sed] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] " [hʌm] .

I	said	no	,	and	he	said	"	Hum	.
我	说	不	,	和	他	说	"	哼	.

我说不，他说“嗯”。

" [ðen]

"	Then
"	然后

“然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈrɛd.ɑːn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɑːz] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːreɪ] .

we	reached	Redon	and	changed	cars	again	for	Auray	.
我们	达到	雷登	和	已更改	汽车	再次	为了	奥雷	.

我们到达雷东后，又换了一辆车前往奥雷。

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːreɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈweɪlən] ,

Going	to	Auray	,	Uncle	asked	me	what	became	of	Mrs	.	Whalen	,
去	到	奥雷	,	叔叔	问	我	什么	成为	的	太太	.	惠伦	,

去奥雷的路上，叔叔问我惠伦太太后来怎么样了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɒnt] - [seɪnt] - [mɪˈʃəl] ,

and	when	I	told	him	that	she	went	to	Mont	-	Saint	-	Michel	,
和	什么时候	我	讲述	他	那	她	去	到	蒙特	-	圣	-	米歇尔	,

当我告诉他她去了圣米歇尔山时，

[hiː; hi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .

he	said	her	husband	was	a	lucky	man	to	be	dead	.
他	说	她	丈夫	曾是	一个	幸运的	男人	到	是	死的	.

他说她丈夫死了真是幸运。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːreɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Then	we	came	to	Auray	and	changed	cars	for	Plouharnel	,
然后	我们	来了	到	奥雷	和	已更改	汽车	为了	-	,

然后我们到了奥雷，换车前往普卢阿尔内尔。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][rʌn] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['brɪtəni] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**I**	**began**	**to**	**wonder**	**why**	**we**	**didn't**	**run**	**off**	**the**	**end**	**of**	**Brittany**	**into**	**the**
和	我	开始	到	想知道	为什么	我们	没有	跑步	离开	这	结尾	的	布列塔尼	进入	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

我开始纳闷，为什么我们没有从布列塔尼半岛的尽头逃入大海。

[wiː; wi] [riːtʃt] - [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][træm][fɔː(r); fə(r)]

We	**reached**	**Plouharnel**	**about**	**four**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**took**	**a**	**tram**	**for**
我们	达到	-	关于	四	在	这	下午	,	和	采取	一个	电车	为了

['kɑːrnæk][æt; ət][wʌns] ,

Carnac	**at**	**once**	**,**
卡纳克	在	一次	,

我们下午四点左右到达普卢阿尔内尔，然后立即搭乘有轨电车前往卡纳克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和约翰叔叔一起游览法国(Seeing France with Uncle John)
第8/8页

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['kɑːrnæk]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	we	reached	Carnac	Uncle	said	to	pardon	the	personality	of	the
和	什么时候	我们	达到	卡纳克	叔叔	说	到	赦免	这	性格	的	这

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

当我们到达卡纳克时，叔叔说请原谅我刚才那番话的措辞。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [æk'tɪvətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	that	he	never	again	would	try	to	keep	up	with	the	eternal	activity	of	a
但	那	他	绝不	再次	会	尝试	到	保持	向上	和	这	永恒	活动	的	一个

[jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

young	person	.
年轻的	人	.

但他再也不会尝试去跟上年轻人永无止境的活力了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪtɪ] [hɑːd] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

I	thought	that	that	was	pretty	hard	when	I	didn't	even	know	where	we	were
我	想法	那	那	曾是	漂亮的	难的	什么时候	我	没有	甚至	知道	在哪里	我们	是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

我觉得这挺难的，因为我甚至不知道我们要去哪里。

[bʌt; bət][aɪ]

but	I
但	我

但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɒʃ] ,

didn't	say	anything	,	and	when	he	went	to	wash	,
没有	说	任何事物	,	和	什么时候	他	去	到	洗	,

他什么也没说，然后就去洗澡了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['weɪtə(r)][æn; ən]['ekstrə][tɪp][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] .

I	gave	the	waiter	an	extra	tip	to	feed	us	quickly	.
我	给予	这	服务员	一个	额外的	提示	到	喂养	我们	迅速地	.

我给了服务员额外的小费，让他尽快给我们上菜。

['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l][et; eɪt] ,

After	Uncle	ate	,
后	叔叔	吃	,

叔叔吃完饭后，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['kɑːrnæk][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

we	went	out	and	walked	around	Carnac	a	very	little	and	saw	all	the	people
我们	去	出去	和	步行	大约	卡纳克	一个	非常	小的	和	锯	全部	这	人们

[ɪn][ðeə(r)] [blæk] ['velvɪt] [hæt] - ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['dʒækɪts] ;

in	their	black	velvet	hat	-	ribbons	and	short	jackets	;
在	他们的	黑色的	天鹅绒	帽子	-	丝带	和	短的	夹克	;

我们出去在卡纳克附近逛了一小会儿，看到所有人都戴着黑色天鹅绒帽带，穿着短夹克；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sed] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌpɪktʃə'resk] , ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [dɑːnd] [fuːlz] ,

but	when	I	said	they	looked	picturesque	,	Uncle	said	that	they	looked	like	darned	fools	,
但	什么时候	我	说	他们	看起来	如画	,	叔叔	说	那	他们	看起来	喜欢	该死的	傻瓜	,

但当我说他们看上去很美时，叔叔却说他们看起来像傻瓜一样。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

so	we	came	home	,	and	now	we	are	going	to	bed	.
所以	我们	来了	家	,	和	现在	我们	是	去	到	床	.

于是我们回家了，现在我们要睡觉了。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [liː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	written	Lee	,	but	I	don't	know	when	he	will	get	it	,
我	有	书面	李	,	但	我	不	知道	什么时候	他	将要	得到	它	,

我给李写了信，但我不知道他什么时候能收到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['bækwəd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

because	of	course	it	will	have	to	go	backward	through	all	these	changes	.
因为	的	课程	它	将要	有	到	去	落后	通过	全部	这些	变化	.

因为当然，所有这些变化都需要经历一个倒退的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	304	]
[	页	-	]

[第304页]

" [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɒʃ] [ai] [geɪv] [ðə; ði]['weɪtə(r)][æn; ən]['ekstrə][tɪp][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli]

"	When	he	went	to	wash	I	gave	the	waiter	an	extra	tip	to	feed	us	quickly
"	什么时候	他	去	到	洗	我	给予	这	服务员	一个	额外的	提示	到	喂养	我们	迅速地

“他去洗手间的时候，我给了服务员额外的小费，让他赶紧给我们上菜。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	305	]
"	[	页	-	]

[第305页]

([nekst] [deɪ])

(	NEXT	DAY	)
(	下一个	天	)

（第二天）

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

卡纳克。

['dɪərɪst] ['mæmə] : ['ʌŋk(ə)l] [wəʊk] [ʌp] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld]

Dearest	Mama	:	Uncle	woke	up	ever	so	much	better	this	morning	,	and	told
亲爱的	妈妈	:	叔叔	觉醒	向上	曾经	所以	很多	更好的	这	早晨	,	和	讲述

亲爱的妈妈：叔叔今天早上醒来后感觉好多了，并告诉我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ðæt] [hiː; hi] [ˈpiti] [ˈeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈsɪkə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]

that	he	pitied	any	poor	wretch	who	has	ever	been	sicker	than	he	was
那	他	可怜的	任何	贫穷的	可怜虫	WHO	有	曾经	到过	更病	比	他	曾是

[ɒn] " [ðæt] [diː] — — [diː] [jɒt] .

on	"	that	d	—	—	d	yacht	.
在	"	那	d	—	—	d	游艇	.

他同情任何比他在"那艘该死的游艇"上病得更重的可怜虫。

" [hiː; hi] [sed] , [tuː] ,

"	He	said	,	too	,
"	他	说	,	也	,

他还说，

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsɪəriəs]

that	any	one	who	could	suppose	for	a	minute	that	he	should	have	any	serious
那	任何	一	WHO	可以	认为	为了	一个	分钟	那	他	应该	有	任何	严肃的

[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [təˈwɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [mɪs] [ˈklara] [ˈeməli] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv]

intentions	toward	such	a	woman	as	Miss	Clara	Emily	would	be	even	more	of
意图	朝向	这样的	一个	女士	作为	错过	克拉拉	艾米丽	会	是	甚至	更多的	的

[æn; ən] [ˈʌtə(r)] [ˈɪdiət] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈweɪlən] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .

an	utter	idiot	than	Mrs	.	Whalen	appeared	to	be	.
一个	说出	笨蛋	比	太太	.	惠伦	出现	到	是	.

任何哪怕有一秒钟认为自己会对克拉拉·艾米莉小姐这样的女人有任何认真意图的人，都会比惠伦太太看起来更加愚蠢。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] ,

He	said	,	too	,
他	说	,	也	,

他还说，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈeɪdʒənt] [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈkɑːrnæk][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ]

that	the	ticket	-	agent	who	told	him	that	Carnac	was	an	easy	place	to	go
那	这	票	-	代理人	WHO	讲述	他	那	卡纳克	曾是	一个	简单的	地方	到	去

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

售票员告诉他，卡纳克是个很容易到达的地方。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstræŋgld] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ˈtrævələ] [huː] [gɒt] [bæk] [əˈlaɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts]

ought	to	be	strangled	by	the	first	traveler	who	got	back	alive	from	the	effects
应该	到	是	被勒死	经过	这	第一的	游客	WHO	得到	后退	活	从	这	效果

[ɒv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

of	believing	him	to	be	telling	the	truth	.
的	相信	他	到	是	讲述	这	真相	.

第一个相信他说的是真话，并且活着回来的旅行者应该把他勒死。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [səˈvaivd] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [həʊm] [əˈgen] ,

He	said	,	too	,	that	if	he	survived	Europe	and	reached	home	again	,
他	说	,	也	,	那	如果	他	幸存下来	欧洲	和	达到	家	再次	,

他还说，如果他能活着离开欧洲，回到家乡，

[id] [get] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːθtʌb] [ænd; ənd] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] .

he'd	get	in	a	bathtub	and	know	when	he	was	well	off	for	one	while	.
他会	得到	在	一个	浴缸	和	知道	什么时候	他	曾是	出色地	离开	为了	一	尽管	.

他一泡澡就知道自己有一阵子过得很舒服。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

He	said	,	too	,	that	when	he	had	once	looked	around	the
他	说	,	也	,	那	什么时候	他	有	一次	看起来	大约	这

他还说，当他曾经环顾四周时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[stəʊn] [eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['rɑːðə(r)]
Stone Age he was going to head for Paris with a speed which he rather
石头 年龄 他 曾是 去 到 头 为了 巴黎 和 一个 速度 哪个 他 相当
[gest] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] .
guessed would cause the natives to open their eyes .
猜对了 会 原因 这 本地人 到 打开 他们的 眼睛 .

他以石器时代的速度向巴黎进发，他估计这种速度会让当地人睁开眼睛。

" [brəʊk] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] ['ɔːdərɪŋ] ['brekfəst]
" Broke the bell - rope ordering breakfast
" 打破 这 钟 - 绳索 订购 早餐

“点早餐时把门铃绳弄断了”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [brəʊk]
" Then he went to his room and broke
" 然后 他 去 到 他的 房间 和 打破

然后他回到房间，摔碎了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[ðə; ði] [bel] - [rəʊp] ['ɔːdərɪŋ] ['brekfəst] .
the bell - rope ordering breakfast .
这 钟 - 绳索 订购 早餐 .

铃绳点餐早餐。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [sɔː] [mɔː(r)] [stəʊn] [wɔːlz] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [sɔː]
After breakfast we went to walk and saw more stone walls than I ever saw
后 早餐 我们 去 到 走 和 锯 更多的 石头 墙壁 比 我 曾经 锯
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

早餐后我们去散步，看到了比我以前见过的更多的石墙。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] [ɔː(r)] [fens] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [ai] [bɪ'liːv] .
There isn't a wooden house or fence in the whole of Brittany , I believe .
那里 不是 一个 木制的 房子 或者 栅栏 在 这 所有的 的 布列塔尼 , 我 相信 .

我相信，整个布列塔尼地区都没有一座木制房屋或木栅栏。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['taʊə(r)]
We walked to a tiny village called St . Columban's , and climbed the tower
我们 步行 到 一个 微小的 村庄 称为 英石 . - , 和 攀登 这 塔
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
of the little church .
的 这 小的 教会 .

我们步行前往一个名叫圣科伦班的小村庄，并爬上了小教堂的塔楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][fɔː(r); fə(r)]
There was a fine view , but Uncle said he could smell the oysters for
那里 曾是 一个 美好的 看法 , 但 叔叔 说 他 可以 闻 这 牡蛎 为了
[maɪlz] [ə'raʊnd] ,
miles around ,
英里 大约 ,

景色很美，但叔叔说方圆几英里都能闻到牡蛎的味道。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .

so	we	came	down	right	off	and	walked	back	.
所以	我们	来了	向下	正确的	离开	和	步行	后退	.

于是我们就下了车，往回走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

There	was	a	girl	who	said	she	would	drive	us	all	over	in	the	afternoon	,
那里	曾是	一个	女孩	WHO	说	她	会	驾驶	我们	全部	超过	在	这	下午	,

有个女孩说她下午会开车带我们到处逛逛。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][frɒm; frəm] ['ɔːreɪ] ;

and	let	us	take	the	night	train	from	Auray	;
和	让	我们	拿	这	夜晚	火车	从	奥雷	;

让我们从奥雷乘坐夜班火车吧；

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] [lʌntʃ] ,

so	we	returned	to	the	hotel	and	had	an	early	lunch	,
所以	我们	返回	到	这	酒店	和	有	一个	早期的	午餐	,

于是我们返回酒店，吃了顿早午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [əʊld] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kæri] - [ɔːl]

and	then	she	came	to	the	door	with	a	shaky	old	thing	like	a	carry	-	all
和	然后	她	来了	到	这	门	和	一个	摇晃	老的	事物	喜欢	一个	携带	-	全部

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [hɔːs] ,

and	a	fat	little	horse	,
和	一个	胖的	小的	马	,

然后她带着一个摇摇晃晃的旧手提箱和一匹胖乎乎的小马来到门口。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

and	we	started	.
和	我们	开始	.

于是我们开始了。

['mæmə] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk]

Mama	,	you	never	saw	anything	like
妈妈	,	你	绝不	锯	任何事物	喜欢

妈妈，你从未见过这样的景象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

['ʌŋk(ə)l] .

Uncle	.
叔叔	.

叔叔。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æt; ət][fɜːst] — ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

Everything	was	wrong	at	first	—	every	living	thing	,
一切	曾是	错误的	在	第一的	—	每一个	活的	事物	,

起初一切都不对劲——所有生物，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [drəʊv]

and	the	one	saving	grace	of	the	situation	was	that	the	girl	who	drove
和	这	一	保存	优雅	的	这	情况	曾是	那	这	女孩	WHO	驾驶

['kʊd(ə)nt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

couldn't	speak	English	.
不能	说话	英语	.

这件事唯一值得庆幸的地方是，开车的女孩不会说英语。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['menhɪə(r)] ,

But	after	a	while	we	came	to	the	first	menhirs	,
但	后	一个	尽管	我们	来了	到	这	第一的	巨石	,

但过了一会儿，我们来到了第一块巨石前。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒʌst] [ə'baʊt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .

and	Uncle	just	about	went	into	a	fit	.
和	叔叔	只是	关于	去	进入	一个	合身	.

叔叔差点气得发疯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

They	are	the	most	curious	things	I	ever	saw	,
他们	是	这	最多	好奇的	事物	我	曾经	锯	,

它们是我见过的最奇特的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stænd][ɪn]['pærəlel] [rəʊz] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts]['lɪt(ə)l][end]

for	they	stand	in	parallel	rows	miles	long	and	every	one	is	resting	on	its	little	end
为了	他们	站立	在	平行线	行	英里	长的	和	每一个	一	是	休息	在	它是	小的	结尾

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts]['lɪt(ə)l][end][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

and	has	been	resting	on	its	little	end	for	thousands	of	years	.
和	有	到过	休息	在	它是	小的	结尾	为了	数千	的	年	.

因为它们排成一排排，绵延数英里，每一棵树都立在自己的小头上，而且数千年来一直如此。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [səʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] ;

At	the	first	glance	Uncle	said	they	were	arranged	so	just	for	tourists	;
在	这	第一的	瞥一眼	叔叔	说	他们	是	安排	所以	只是	为了	游客	;

叔叔乍一看说，这些布置都是为了招待游客；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

but	he	got	out	and	walked	around	them	and	tried	to	shake	one	or	two
但	他	得到	出去	和	步行	大约	他们	和	尝试	到	摇	一	或者	二

,

,

,

但他下了车，绕着他们走了一圈，还试图摇晃其中一两个人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

and	then	he	said	he	wouldn't	have	missed	seeing	them	for	the	world
和	然后	他	说	他	不会	有	错过	看到	他们	为了	这	世界

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [mait]

and	that	he	should	never	regret	coming	to	Europe	as	long	as	he	might
和	那	他	应该	绝不	后悔	未来	到	欧洲	作为	长的	作为	他	可能

[lɪv; laɪv][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

live	hereafter	.
居住	此后	.

然后他说，他无论如何都不会错过见到他们的机会，而且只要他还活着，就永远不会后悔来欧洲。

[hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	310	]
[	页	-	]

['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒlmen] [ænd; ənd]

perfectly	lovely	for	a	while	after	that	,	and	we	looked	at	dolmens	and
完美	迷人的	为了	一个	尽管	后	那	,	和	我们	看起来	在	巨石墓	和

[kɹˈɒmlɛtʃz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

cromlechs	the	whole	afternoon	,
石圈	这	所有的	下午	,

之后的一段时间天气都非常宜人，我们整个下午都在观赏石棚和石圈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heɪ] - [maʊz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɑː(r)]

and	sometimes	we	thought	they	were	hay	-	mows	when	we	saw	them	far
和	有时	我们	想法	他们	是	干草	-	割草机	什么时候	我们	锯	他们	远的

[əˈhed]

ahead
前方

有时我们远远地看到它们时，还以为是干草垛呢。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] .

and	sometimes	we	thought	they	were	houses	.
和	有时	我们	想法	他们	是	房屋	.

有时我们甚至以为它们是房子。

[wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

We	only	had	one	unfortunate	time	,	and	that	was	when	we	had	to
我们	仅有的	有	一	不幸	时间	,	和	那	曾是	什么时候	我们	有	到

['feri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krætʃ] .

ferry	over	the	Crach	.
渡船	超过	这	克拉奇	.

我们只遇到过一次不顺心的事，那就是我们不得不摆渡克拉赫河的时候。

[ðə; ði] ['feri] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

The	ferry	was	on	the	other	side	,
这	渡船	曾是	在	这	其他	边	,

渡轮在对岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌp'set] ['ʌŋk(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd]

and	that	upset	Uncle	right	away	and	he	asked	me	if	my	experience	had
和	那	沮丧的	叔叔	正确的	离开	和	他	问	我	如果	我的	经验	有

['evə(r)] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

ever	led	me	to	a	ferry	that	was	not	on	the	other	side	.
曾经	引领	我	到	一个	渡船	那	曾是	不是	在	这	其他	边	.

这立刻惹恼了叔叔，他问我，我的经历是否曾让我坐上过不在对岸的渡轮。

[ðeɪ] [tʊk] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] ,

They	took	nearly	half	an	hour	to	bring	it	across	,
他们	采取	几乎	一半	一个	小时	到	带来	它	穿过	,

他们花了将近半个小时才把它运过来。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['lɜːnɪd]

and	Uncle	said	that	it	would	be	a	great	day	for	Europe	if	she	ever	learned
和	叔叔	说	那	它	会	是	一个	伟大的	天	为了	欧洲	如果	她	曾经	学习

[wɒt] [tiː] - [aɪ] - [em] - [iː] [spelt] ,

what	t	-	i	-	m	-	e	spelt	,
什么	t	-	我	-	米	-	e	拼写	,

叔叔说，如果欧洲有一天能学会时间的拼写，那对欧洲来说将是伟大的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['jʊərəp] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	looked	at	me	as	if	I	were	Europe	while	he	said	it	.
和	他	看起来	在	我	作为	如果	我	是	欧洲	尽管	他	说	它	.

他说这话的时候，看着我的眼神仿佛我就是整个欧洲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krætʃ] ,

They	are	building	a	bridge	over	the	Crach	,
他们	是	建筑	一个	桥	超过	这	克拉奇	,

他们正在克拉奇河上修建一座桥梁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	311	]
[	页	-	]

[第311页]

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld] ['feri] ,

and	as	soon	as	we	embarked	on	the	rickety	old	ferry	,
和	作为	很快	作为	我们	启航	在	这	摇摇晃晃的	老的	渡船	,

我们刚登上那艘摇摇晃晃的老渡轮，

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd] [wedʒd] [taɪt] , [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

it	blew	in	between	two	of	the	piers	and	wedged	tight	,	with	us	on	it	.
它	吹	在	之间	二	的	这	码头	和	楔形	紧的	,	和	我们	在	它	.

它被吹到两座码头之间，紧紧地楔了起来，而我们也被夹在了上面。

['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi]

Uncle	asked	me	if	I	was	going	to	have	the	face	to	tell	him	that	we
叔叔	问	我	如果	我	曾是	去	到	有	这	脸	到	告诉	他	那	我们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [stʌk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnətli] ,

were	not	stuck	and	were	not	going	to	be	stuck	there	indefinitely	,
是	不是	卡住	和	是	不是	去	到	是	卡住	那里	无限期	,

叔叔问我，我有没有脸告诉他，我们没有被困住，也不会一直被困在那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

and	I	really	didn't	know	what	to	answer	.
和	我	真的	没有	知道	什么	到	回答	.

我真的不知道该如何回答。

[ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['hɔlə] [ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,

The	men	in	the	boat	hollered	and	hauled	and	swore	in	Gaelic	,
这	男人	在	这	船	大声喊叫	和	拖拽	和	发誓	在	盖尔语	,

船上的男人们大声叫喊、拉拽，并用盖尔语咒骂。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [fiːt] ,

and	finally	we	were	free	for	fifty	feet	,
和	最后	我们	是	自由的	为了	五十	脚	,

最后我们终于获得了五十英尺的自由。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪd] [bluː] [ˌjuː 'es][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðə(r)] [pɪrz] .

and	then	the	tide	blew	us	in	between	two	other	piers	.
和	然后	这	潮	吹	我们	在	之间	二	其他	码头	.

然后潮水把我们吹到了另外两个码头之间。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [stʌk] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['feri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Uncle	said	he	could	but	feel	that	being	stuck	twice	on	the	same	ferry	was	a
叔叔	说	他	可以	但	感觉	那	存在	卡住	两次	在	这	相同的	渡船	曾是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɒv; əv]

poor	reward	for	a	kind	-	hearted	man	who	was	trying	to	the	best	of
贫穷的	报酬	为了	一个	种类	-	心地	男人	WHO	曾是	尝试	到	这	最好的	的

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl]

his	ability	to	give	some	species	of	instructive	amusement	to	an	innocent	girl
他的	能力	到	给	一些	物种	的	有指导意义的	娱乐	到	一个	清白的	女孩

,

,

,

叔叔说，他只能觉得，对于一个心地善良、尽力想给一个天真无邪的女孩带来一些寓教于乐的娱乐的人来说，两次被困在同一艘渡轮上实在是一种糟糕的回报。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [sɪˈvɪəli] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	he	looked	severely	at	the
和	然后	他	看起来	严重	在	这

然后他严厉地看了看.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

['setɪŋ] [sʌn] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [luːs] [əˈgen] [ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['fɪfti] [fiːt] [mɔː(r)] .

setting	sun	while	we	came	loose	again	and	progressed	fifty	feet	more	.
环境	太阳	尽管	我们	来了	松动的	再次	和	进展	五十	脚	更多的	.

夕阳西下，我们再次挣脱束缚，又向前推进了五十英尺。

[ə; eɪ] [greɪt] ,

A	great	,
一个	伟大的	,

很棒，

[θɪk] [weɪv] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌjuː 'es][ɪn][səʊ][hɑːd]

thick	wave	came	then	and	broke	over	the	horse	and	smashed	us	in	so	hard
厚的	海浪	来了	然后	和	打破	超过	这	马	和	粉碎	我们	在	所以	难的

[ænd; ənd][fɑːst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [skeəd] .

and	fast	that	I	was	honestly	scared	.
和	快速地	那	我	曾是	诚实地	害怕的	.

这时，一个巨浪袭来，猛烈地拍打着马匹，又快又猛地将我们撞倒在地，我真的被吓坏了。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [mæd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

Uncle	was	too	mad	for	words	.
叔叔	曾是	也	疯狂的	为了	字	.

叔叔气得说不出话来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [wʌn] [rɪˈmɑːk] ,

He	said	that	he	would	just	make	one	remark	,
他	说	那	他	会	只是	制作	一	评论	,

他说他只想说一句话，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [hɪm] [əˈweɪ]

and	that	was	that	if	he	ever	gave	me	a	chance	to	beguile	him	away
和	那	曾是	那	如果	他	曾经	给予	我	一个	机会	到	欺骗	他	离开

[frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [kənˈtentɪdli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [end]

from	civilization	again	he	would	cheerfully	and	contentedly	and	silently	end
从	文明	再次	他	会	愉快地	和	心满意足地	和	默默	结尾

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn] ['eni] ['feri] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [tuː; tə][hɪm] .

his	days	on	any	ferry	which	I	would	choose	to	designate	to	him	.
他的	天	在	任何	渡船	哪个	我	会	选择	到	指定	到	他	.

也就是说，如果他有机会再次让我把他引离文明世界，他就会兴高采烈、心满意足、默默无闻地在一艘我为他指定的渡轮上结束他的余生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] ,

It	was	getting	cold	,
它	曾是	获得	寒冷的	,

天气开始变冷了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][frɒm; frəm] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

and	I	was	so	tired	from	yesterday	that	I	just	shut	my	eyes	and	did	not
和	我	曾是	所以	疲劳的	从	昨天	那	我	只是	关闭	我的	眼睛	和	做过	不是

[spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

speak	at	all	,
说话	在	全部	,

我昨天太累了，所以就闭上眼睛，一句话也没说。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [luːs] ,
and **when** **we** **came** **loose** **,**
和 什么时候 我们 来了 松动的 ,

当我们挣脱束缚时，

['ʌŋk(ə)l] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
Uncle **spoke** **to** **me** **quite** **gently** **and** **was** **very** **nice** **all** **the** **rest** **of** **the** **way** **.**
叔叔 辐 到 我 相当 轻轻地 和 曾是 非常 好的 全部 这 休息 的 这 方式 .

叔叔跟我说话很温柔，之后的路程里他都非常和蔼。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]
We **were** **too** **late** **for** **the** **train** **and**
我们 是 也 晚的 为了 这 火车 和

我们错过了火车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **313** **]**
[页 -]

[第313页]

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['kɑːrnæk] .
have **come** **back** **to** **Carnac** **.**
有 来 后退 到 卡纳克 .

回到了卡纳克。

[aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [dʌn] [ʌp] .
I **feel** **about** **done** **up** **.**
我 感觉 关于 完毕 向上 .

我觉得差不多完成了。

([nekst] [deɪ])
(**NEXT** **DAY** **)**
(下一个 天)

（第二天）

['kɑːrnæk] .
Carnac **.**
卡纳克 .

卡纳克。

['dɪərɪst] ['mæmə] : [liː] [ænd; ənd]['ednə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleəri][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .
Dearest **Mama** **:** **Lee** **and** **Edna** **and** **Mrs** **.** **Clary** **are** **all** **here** **.**
亲爱的 妈妈 : 李 和 埃德娜 和 太太 . 克莱丽 是 全部 这里 .

亲爱的妈妈：李、埃德娜和克拉里太太都在这里。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Just **listen** **.**
只是 听 .

听着。

[liː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
Lee **looks** **like** **a** **ghost** **,**
李 看起来 喜欢 一个 鬼 ,

李看起来像个鬼魂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] ['ʌŋk(ə)l][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðæt] ['dʒɜːzi] [bəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l]
and **it** **seems** **that** **no** **one** **noticed** **Uncle** **go** **aboard** **that** **Jersey** **boat** **because** **Uncle**
和 它 似乎 那 不 一 注意到 叔叔 去 船上 那 球衣 船 因为 叔叔
[went] [ə'bɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk] [ðæts] [fə'bɪd(ə)n] ,
went **aboard** **by** **a** **gang** **-** **plank** **that's** **forbidden** **,**
去 船上 经过 一个 帮派 - 板 那就是 禁止 ,

似乎没有人注意到叔叔登上了那艘新泽西岛的船，因为叔叔是通过一条禁止使用的跳板上船的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ðɪ] [dɒk] [ænd; ənd]

and	he	thought	that	he	was	drowned	,	and	they	dragged	the	dock	and
和	他	想法	那	他	曾是	溺水	,	和	他们	拖拽	这	码头	和

[sent] [daʊn] ['daɪvəz] ,

sent	down	divers	,
发送	向下	潜水员	,

他以为自己淹死了，于是他们拖着码头，派潜水员下去搜救。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	finally	came	over	to	St	.	Malo	to	break	the	news	to	me	,
和	最后	来了	超过	到	英石	.	马洛	到	休息	这	消息	到	我	,

最后他来到圣马洛，把这个消息告诉了我。

['hævɪŋ] ['teligrɑːf, -græf]['mɪsɪz] . ['kleəri][ænd; ənd]['ednə][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

having	telegraphed	Mrs	.	Clary	and	Edna	to	come	at	once	.
拥有	电报	太太	.	克莱丽	和	埃德娜	到	来	在	一次	.

已发电报通知克拉里夫人和埃德娜立即前来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [gɒn] ,

He	reached	St	.	Malo	only	to	find	us	gone	,
他	达到	英石	.	马洛	仅有的	到	寻找	我们	已消失	,

他抵达圣马洛时，却发现我们已经走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['treɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl]

and	they	have	been	tracing	us	with	the	automobile
和	他们	有	到过	追踪	我们	和	这	汽车

他们一直在用汽车追踪我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

['evə(r)] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

从那时起。

[liː] [ɪz][səʊ][glæd]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə'laɪv] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [græbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Lee	is	so	glad	Uncle	is	alive	that	he	keeps	grabbing	his	hand	and	shaking	it
李	是	所以	高兴的	叔叔	是	活	那	他	保持	抓取	他的	手	和	摇晃	它

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	shaking	it	,
和	摇晃	它	,

李叔叔还活着，他高兴极了，不停地抓住叔叔的手摇晃。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ai][mʌst; məst][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ][tuː; tə]

and	Uncle	says	I	must	not	mention	it	to	Lee	,	for	it	might	go	to
和	叔叔	说道	我	必须	不是	提到	它	到	李	,	为了	它	可能	去	到

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

叔叔说我千万不能跟李提起这件事，免得他得意忘形。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt]

but	that	he	is	one	of	the	few	young	men	who	have	a	heart	in	the	right
但	那	他	是	一	的	这	很少	年轻的	男人	WHO	有	一个	心	在	这	正确的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但他却是少数几个心地善良的年轻人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)] [sɪns]

and	that	he	has	always	had	a	special	fondness	for	him	ever	since
和	那	他	有	总是	有	一个	特别的	喜爱	为了	他	曾经	自从

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

he	was	a	baby	.
他	曾是	一个	婴儿	.

而且，自从他还是个婴儿的时候起，他就一直对他格外喜爱。

[liː] [θɪŋks] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ,

Lee	thinks	that	under	the	circumstances	we	had	better	tell	Uncle	to	-	night	,
李	思考	那	在下面	这	情况	我们	有	更好的	告诉	叔叔	到	-	夜晚	,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

and	we	are	going	to	.
和	我们	是	去	到	.

李认为在这种情况下，我们最好今晚就告诉叔叔，我们打算这么做。

[aɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət] [liː] [sez] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [θriː]

I	feel	rather	nervous	,	but	Lee	says	he	can	never	stand	anything	like	these	three
我	感觉	相当	紧张的	,	但	李	说道	他	能	绝不	站立	任何事物	喜欢	这些	三

[deɪz] [ə'gen] .

days	again	.
天	再次	.

我感到有些紧张，但李说他再也受不了这三天了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

" [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['kleəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðɪs] [fɪ'nɑːli][tuː; tə]['aʊə(r)][trɪp][ɔːl] [ə'lɒŋ] , "

"	He	told	Mrs	.	Clary	that	he	had	foreseen	this	finale	to	our	trip	all	along	,	"
"	他	讲述	太太	.	克莱丽	那	他	有	预见	这	终曲	到	我们的	旅行	全部	沿着	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“他告诉克拉里太太，他早就预料到我们这次旅行会以这样的结局告终”，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Midnight	of	the	same	day	.
午夜	的	这	相同的	天	.

当天午夜。

[maɪ] [əʊn] ['dɪərɪst] ['mæmə] : ['ʌŋk(ə)l] [sez] [jes] !

My	own	dearest	Mama	:	Uncle	says	yes	!
我的	自己的	亲爱的	妈妈	:	叔叔	说道	是的	!

我最亲爱的妈妈：叔叔说好！

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [liː]

He	says	he	has	been	carefully	scheming	and	planning	to	bring	Lee
他	说道	他	有	到过	小心	心计	和	规划	到	带来	李

他说他一直在精心策划，准备把李带回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

and	me	together	for	years	.
和	我	一起	为了	年	.

我们在一起很多年了。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [treɪts] [ɪn] [liː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt]

He	says	there	are	traits	in	Lee	which	are	so	like	his	own	that	he	cannot
他	说道	那里	是	特征	在	李	哪个	是	所以	喜欢	他的	自己的	那	他	不能

[bʌt; bət] [əd'mɪt] [ðæt] [liː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]

but	admit	that	Lee	is	one	of	the	very	few	men	in	this	world	calculated	to	make
但	承认	那	李	是	一	的	这	非常	很少	男人	在	这	世界	计算	到	制作

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpi] .

a	woman	happy	.
一个	女士	快乐的	.

他说，李身上有一些特质与他自己非常相似，以至于他不得不承认，李是世界上极少数能够让女人幸福的男人之一。

[hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['kleəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðɪs] [fɪ'nɑːli][tuː; tə]['aʊə(r)][trɪp] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

He	told	Mrs	.	Clary	that	he	had	foreseen	this	finale	to	our	trip	all	along	,
他	讲述	太太	.	克莱丽	那	他	有	预见	这	终曲	到	我们的	旅行	全部	沿着	,

他告诉克拉里太太，他早就预料到我们这次旅行会以这样的结局告终。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] .

and	I	do	believe	that	he	really	believes	himself	.
和	我	做	相信	那	他	真的	相信	他自己	.

而且我相信他自己也深信不疑。

[ðə; ði] [b'ruːəz] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

The	Brewers	arrived	about	nine	o'clock	to	-	night	,	and	they	are	so	delighted	.
这	酿酒人队	到达的	关于	九	点钟	到	-	夜晚	,	和	他们	是	所以	高兴极了	.

酿酒人队今晚大约九点到达，他们非常高兴。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [ɪz][səʊ][kaɪnd] ;

Mr	.	Brewer	is	so	kind	;
先生	.	酿酒师	是	所以	种类	;

布鲁尔先生真是太好了；

[hiː; hi] [sez] ['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [lɑːkmɛriːɑːkɝ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	says	Uncle	must	go	to	Locmariaquer	and	around	that	way	with	them	.
他	说道	叔叔	必须	去	到	洛克马里亚克	和	大约	那	方式	和	他们	.

他说叔叔必须和他们一起去洛克马里亚克尔，然后沿着那条路走。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

I	reckon	he	thinks	I	need	a	rest	.
我	估计	他	思考	我	需要	一个	休息	.

我猜他认为我需要休息。

[wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['klara] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

We	told	them	about	Clara	and	the	locket	,	and	I	thought	that	they	would	die	.
我们	讲述	他们	关于	克拉拉	和	这	吊坠	,	和	我	想法	那	他们	会	死	.

我们把克拉拉和那枚小盒坠的故事告诉了他们，我当时觉得他们会死掉。

['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] [sez] [ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Mr	.	Brewer	says	that	never	a	day	passes	without	their	remembering	something
先生	.	酿酒师	说道	那	绝不	一个	天	通过	没有	他们的	记住	某物

布鲁尔先生说，他们每天都会想起一些事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	318	]
[	页	-	]

[freʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌəʊvərˈhɜːrd] .

fresh	which	she	must	have	overheard	.
新鲜的	哪个	她	必须	有	无意中听到	.

她肯定是无意中听到的。

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	am	so	happy	over	Uncle	that	I	hardly	know	what	to	do	.
我	是	所以	快乐的	超过	叔叔	那	我	几乎	知道	什么	到	做	.

我为叔叔高兴得都不知道该怎么办了。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [trɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʊə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː]

He	says	it	has	been	the	pleasantest	trip	of	his	life	,	this	little	tour	with	me
他	说道	它	有	到过	这	最令人愉悦的	旅行	的	他的	生活	,	这	小的	旅游	和	我

,

,

,

他说，和我一起的这次小旅行是他一生中最愉快的旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [liː] [mʌst; məst]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	Lee	must	never	cease	to	treat	me	with	the	tender	care	which	he
和	那	李	必须	绝不	停止	到	对待	我	和	这	投标	关心	哪个	他

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈlɒŋ] .

has	given	me	all	along	.
有	给定	我	全部	沿着	.

而且李先生必须永远像他一直以来那样温柔地对待我。

[hiː; hi] [sez] [liː] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]

He	says	Lee	must	remember	what	a	sensitive	organization	a	woman	has
他	说道	李	必须	记住	什么	一个	敏感的	组织	一个	女士	有

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn]['tempə(r)][ɔː(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]['sɑːkæzəm] .

and	never	indulge	in	temper	or	impatience	or	strong	language	or	sarcasm	.
和	绝不	放纵	在	脾气	或者	不耐烦	或者	强的	语言	或者	讽刺	.

他说，李必须记住女性的组织有多么敏感，绝不能发脾气、不耐烦、说粗话或讽刺挖苦。

[liː] [ɪz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [sez] " [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][nɒdz] ['evri] [taɪm] .

Lee	is	very	nice	and	says	"	Yes	,	sir	,	"	and	nods	every	time	.
李	是	非常	好的	和	说道	"	是的	,	先生	,	"	和	点头	每一个	时间	.

李先生人很好，总是说“是的，先生”，并且每次都点头。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [liː] [gets] [naɪsə][ænd; ənd][naɪsə][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	do	think	Lee	gets	nicer	and	nicer	all	the	time	.
我	做	思考	李	获得	更漂亮	和	更漂亮	全部	这	时间	.

我觉得李先生的人品越来越好了。

[wiː; wi] [stɑːt] [təˈwɔːd] ['pærɪs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	start	toward	Paris	to	-	morrow	.
我们	开始	朝向	巴黎	到	-	明天	.

我们明天启程前往巴黎。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːfli] ['hæpi] ,

Your	awfully	happy	,
你的	非常	快乐的	,

你非常高兴，

['iːvɒn] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wel] ['kɒntent]
UNCLE JOHN WELL CONTENT
叔叔 约翰 出色地 内容

约翰叔叔很满意

" ['dʌbljuː]
" W
" W

“W

[el] , ['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
ell , Mrs . Brewer , this is certainly the only way to travel , after all .
艾尔 , 太太 . 酿酒师 , 这 是 当然 这 仅有的 方式 到 旅行 , 后 全部 .

好吧，布鲁尔太太，这的确是唯一的出行方式。

['kʌmftəb(ə)l] , [kliːn] , — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smel] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , —
Comfortable , clean , — for if there is a smell , some other fellow gets it , —
舒服的 , 干净的 , — 为了 如果 那里 是 一个 闻 , 一些 其他 同伴 获得 它 , —
[ænd; ənd][nəʊ]['dʒəʊltɪŋ] .
and no jolting .
和 不 剧烈震动 .

舒适、干净——因为如果有异味，别人也会闻到——而且不会颠簸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ðæt] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ,
And now that I have that dear child established and off my mind ,
和 现在 那 我 有 那 亲爱的 孩子 已确立的 和 离开 我的 头脑 ,

现在，我已经安顿好了孩子，不再牵挂他了。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi]
I feel that I can conscientiously give myself a few days of free and easy
我 感觉 那 我 能 切实 给 我 一个 很少 天 的 自由的 和 简单的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

我觉得我可以自觉地给自己放几天假，好好放松一下。

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] ['iːvɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] , ['ment(ə)l]
I've done nothing up to now but consider Yvonne and her needs , mental
我已经 完毕 没有什么 向上 到 现在 但 考虑 伊冯娜 和 她 需求 , 精神的
[ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ,
and material ,
和 材料 ,

我至今所做的一切都只是为了照顾伊冯娜和她的精神和物质需求。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ,
and although I love the child like my own ,
和 虽然 我 爱 这 孩子 喜欢 我的 自己的 ,

虽然我像爱自己的孩子一样爱这个孩子，

[stɪl] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)] .
still I cannot but admit that a young girl is a great care .
仍然 我 不能 但 承认 那 一个 年轻的 女孩 是 一个 伟大的 关心 .

但我不得不承认，照顾一个年轻女孩确实很不容易。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]
And of course you
和 的 课程 你

当然还有你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['pɒzətɪv] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] .
never can be positive that the right man will turn up .
绝不 能 是 积极的 那 这 正确的 男人 将要 转动 向上 .

永远无法确定合适的人一定会出现。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] ,
However , all's well that ends well ,
然而 , 一切 出色地 那 结束 出色地 ,

不过，结局好就一切都好了。

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['endɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪk'striːmli] [wel] ['kɒntent] .
and I'm happy to say that I'm ending this little trip extremely well content .
和 我是 快乐的 到 说 那 我是 结束 这 小的 旅行 极其 出色地 内容 .

我很高兴地说，这次小旅行让我非常满意，圆满结束了。

[sʌm; səm][men] [mait] [rɪ'gret] [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [mɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ˌem 'iː] .
Some men might regret not having seen more , but never me .
一些 男人 可能 后悔 不是 拥有 已见 更多的 , 但 绝不 我 .

有些男人可能会后悔没能看到更多，但我永远不会。

[juː; jʊ] [siː] , ['bruːə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , ['plæsɪd] , [sə'riːn] [taɪp] ,
You see , Brewer , I am one of the easy - going , placid , serene type ,
你 看 , 酿酒师 , 我 是 一 的 这 简单的 - 去 , 平静 , 安详 类型 ,

你看，布鲁尔，我属于那种随和、平静、安详的类型。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [tɜːnz] [ʌp] [suːts] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] .
and whatever turns up suits me perfectly .
和 任何 转弯 向上 西装 我 完美 .

无论结果如何，我都非常满意。

[ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][maɪ]['fæməli][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][wʌn]['membə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ]
I guess if you ask my family far and wide you won't find one member to deny
我 猜测 如果 你 问 我的 家庭 远的 和 宽的 你 惯于 寻找 一 成员 到 否定
[ðæt] ['steɪtmənt] ,
that statement ,
那 陈述 ,

我想，如果你问我的家人，无论他们来自哪里，你都找不到一个会否认这句话的人。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
or if you do ,
或者 如果 你 做 ,

或者如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]
you will just have the kindness to let me know who it is and I'll take
你 将要 只是 有 这 仁慈 到 让 我 知道 WHO 它 是 和 患病的 拿
[steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['evə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
steps to prevent their ever expressing such an opinion a second time .
步骤 到 防止 他们的 曾经 表达 这样的 一个 观点 一个 第二 时间 .

你只需好心告诉我是谁，我就会采取措施防止他们再次发表这种言论。

" [faɪn] [vjuː] [hɪə(r)] .
" Fine view here .
" 美好的 看法 这里 .

这里景色真好。

[gʊd] [rəʊd] .
Good road .
好的 路 .

路况良好。

[bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wen] [ai] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
Believe I'll have a machine of my own when I get back to America .
相信 患病的 有 一个 机器 的 我的 自己的 什么时候 我 得到 后退 到 美国 .

我相信等我回到美国后，我会拥有一台属于自己的机器。

[wʌts] [ðæt]
What's that
是什么 那

那是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

['aɪlənd] [ɒf] [æt; ət] [siː] ?
island off at sea ?
岛 离开 在 海 ?

海上的岛屿?

[bel] - [aɪl] , [eɪ] ?
Belle - Isle , eh ?
美女 - 小岛 , 嗯 ?

贝尔岛，是吗?

[dju'maː] - [bel] - [aɪl] ?
Dumas ' Belle - Isle ?
大仲马 - 美女 - 小岛 ?

大仲马笔下的贝尔岛?

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Very interesting .
非常 有趣的 .

很有意思。

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [aʊt] [ðeə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [θriː] [ˌmuːskə'teə]
We might make a little excursion out there , calling ourselves the Three Mousquetaires
我们 可能 制作 一个 小的 短途旅行 出去 那里 , 呼叫 我们自己 这 三 火枪手
, [eɪ] ?
, eh ?
, 嗯 ?

我们或许可以去那里进行一次小小的探险，自称“三个火枪手”，怎么样?

[aɪl] [biː; bi] [dɑːrtænən] ; [ai] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] - .
I'll be d'Artagnan ; I always fancy d'Artdagnan .
患病的 是 达达尼昂 ; 我 总是 想要 - .

我选达达尼昂；我一直都很喜欢达达尼昂。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['bruːə(r)] ,
I tell you , Brewer ,
我 告诉 你 , 酿酒师 ,

我告诉你，布鲁尔，

['sʌmθɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [stəː] [ə'raʊnd] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp]

something	martial	gets	up	and	stirs	around	in	my	bosom	as	a	result	of	this	trip
某物	武术	获得	向上	和	搅拌	大约	在	我的	怀	作为	一个	结果	的	这	旅行

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][deə(r)] - ['dev(ə)l] ,

—	a	sort	of	dare	-	devil	,
—	一个	种类	的	敢	-	魔鬼	,

这次旅行唤醒了我内心深处某种尚武精神——一种冒险精神。

['rɒbət] - [ðə; ði] - ['dev(ə)l] , [ˌpaɪ'rætɪkl] , [kruː'seɪdə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɪl] .

Robert	-	the	-	Devil	,	piratical	,	Crusader	sort	of	a	thrill	.
罗伯特	-	这	-	魔鬼	,	海盗	,	十字军战士	种类	的	一个	刺激	.

罗伯特——魔鬼，海盗，十字军式的刺激。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ai] [keɪm] .

I	shall	never	be	sorry	that	I	came	.
我	将	绝不	是	对不起	那	我	来了	.

我永远不会后悔我的到来。

[ðə; ði][trɪp][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dʒɔɪ] .

The	trip	has	not	been	one	of	unmitigated	joy	.
这	旅行	有	不是	到过	一	的	未加缓解的	喜悦	.

这次旅行并非全程充满欢乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] ['aʊə(r)] [krɔːsɪz] , — ['meni]

We	have	borne	our	crosses	,	—	many
我们	有	出生	我们的	十字架	,	—	许多

我们背负着自己的十字架，——许多

[krɔːsɪz] , — [ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] — [ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

crosses	,	—	and	yet	I	will	remark	—	and	I'll	swear	it	,	too	,	if	you	like	,
十字架	,	—	和	然而	我	将要	评论	—	和	患病的	发誓	它	,	也	,	如果	你	喜欢	,

十字架，——但我还是要说——如果你愿意，我还可以发誓，

— [ðæt] [aɪm][glæd][ai] [keɪm] .

—	that	I'm	glad	I	came	.
—	那	我是	高兴的	我	来了	.

——我很高兴我来了。

" [aɪv] [siːn] ['θʌrəli] ['evri] [pleɪs] [aɪv] [biːn] [ɪn] .

"	I've	seen	thoroughly	every	place	I've	been	in	.
"	我已经	已见	彻底	每一个	地方	我已经	到过	在	.

“我去过的每一个地方都看得非常清楚。”

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [niːs]

I've	made	my	niece
我已经	制成	我的	侄女

我让我的侄女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	322	]
[	页	-	]

[第322页]

[ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] ['evri] [wʌn] [els] [wɪð] [huːm] [ai] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

enjoy	life	,	and	I've	made	every	one	else	with	whom	I	came	in	contact	enjoy	life	.
享受	生活	,	和	我已经	制成	每一个	一	别的	和	谁	我	来了	在	接触	享受	生活	.

享受生活，我也让所有与我接触的人都享受生活。

[aɪv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][mæn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,

I've	won	for	her	just	the	one	man	calculated	to	make	her	happy	,
我已经	韩元	为了	她	只是	这	一	男人	计算	到	制作	她	快乐的	,

我只为她赢得了那个能让她幸福的男人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][lænd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

and	**now**	**I**	**am**	**headed**	**for**	**the**	**one**	**land**	**calculated**	**to**	**make**	**me**	**happy**	**.**
和	现在	我	是	标题	为了	这	一	土地	计算	到	制作	我	快乐的	.

现在，我要前往那片注定让我幸福的土地。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [ai] [keɪm] , [aɪm][glæd] [ðæt] [ai] [keɪm] .

"	**I'm**	**glad**	**that**	**I**	**came**	**,**	**I'm**	**glad**	**that**	**I**	**came**	**.**
"	我是	高兴的	那	我	来了	,	我是	高兴的	那	我	来了	.

“我很高兴我来了，我很高兴我来了。”

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神